叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 刀剑与枪炮：威斯康星州第37志(the Sword And Gun A History Of The 37th) 000001

2. 刀剑与枪炮：威斯康星州第37志(the Sword And Gun A History Of The 37th) 000002

3. 刀剑与枪炮：威斯康星州第37志(the Sword And Gun A History Of The 37th) 000003

4. 刀剑与枪炮：威斯康星州第37志(the Sword And Gun A History Of The 37th) 000004

5. 刀剑与枪炮：威斯康星州第37志(the Sword And Gun A History Of The 37th) 000005

6. 刀剑与枪炮：威斯康星州第37志(the Sword And Gun A History Of The 37th) 000006

7. 刀剑与枪炮：威斯康星州第37志(the Sword And Gun A History Of The 37th) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

刀剑与枪炮：威斯康星州第37志(The Sword and Gun A History of the 37th)

[-] [nəʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] ['ɑːftə(r)]
Obvious typographical errors and punctuation errors have been corrected after
明显的 印刷 错误 和 标点 错误 有 到过 已更正 后
['keəf(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)][ə'kɜːrəns, -'kʌ-] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
careful comparison with other occurrences within the text and consultation of
小心 比较 和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询 的
[ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɔːsɪz] .
external sources .
外部的 来源 .

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[mɔː(r)] ['diːteɪl][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
More detail can be found at the end of the book .
更多的 细节 能 是 成立 在 这 结尾 的 这 书 .

更多详情请参见本书末尾。

[ðə; ði]
THE
这

这

[sɒːd] [ænd; ənd] [gʌn] ,
SWORD AND GUN ,
剑 和 枪 ,

剑与枪

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
A HISTORY OF THE
一个 历史 的 这

历史

37th [wɪs] . [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɪnfəntri] .
37th WIS . VOLUNTEER INFANTRY .
37th 威斯康星州 . 志愿者 步兵 .

第37威斯康星州志愿步兵团。

[frɒm; frəm][ɪts][fɜːst] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə][ɪts]['faɪn(ə)l]['mʌstə(r)] [aʊt] .
From its first Organization to its final Muster Out .
从 它是第一的 组织 到 它是 最终的 鼓起 出去 .

从最初的组织到最后的解散。

[baɪ]['meɪdʒə(r)][ɑː(r)] . [siː] . ['iːdn] .
BY MAJOR R . C . EDEN .
经过 主要的 拉 . C . 伊甸园 .

作者：RC·伊登少校。

['mædɪsn] :
MADISON :
麦迪逊 :

麦迪逊：

['ætˌwʊəd] & [rubliː] , ['printərz] . - .
ATWOOD & RUBLEE , PRINTERS . 1865 .
阿特伍德 & 鲁布利 , 打印机 . - .

ATWOOD & RUBLEE，印刷厂。1865年。

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['ɒfɪsəz] , [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,
OFFICERS , NON - COMMISSIONED OFFICERS AND MEN OF THE REGIMENT ,
警官 , 非 - 委托 警官 和 男士 的 这 团 ,

该团的军官、士官和士兵

[ænd; ənd]
AND
和

和

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [fel] [ɪn] [ðə; ði]
TO THE MEMORY OF THOSE THAT FELL IN THE
到 这 记忆 的 那些 那 跌倒 在 这

谨以此纪念那些在战争中牺牲的人们

[siːdʒ] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] , - - - ,
SIEGE OF PETERSBURG , 1864 - 1865 ,
围城 的 圣彼得堡 , - - - ,

彼得堡围城战，1864-1865年

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
BY THE AUTHOR .
经过 这 作者 .

作者自述。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
TABLE OF CONTENTS .
桌子 的 内容 .

目录。

['prefəs] [faɪv]
Preface 5
前言 5

序言 5

['hɪstri; 'hɪstəri] — ['tʃæptə(r)] [aɪ]['sɛvən]
History — Chapter I 7
历史 — 章 我 7

历史——第一章 7

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] -
Chapter II 17
章 二 -

第二章 17

['tʃæptə(r)] [θriː] -
Chapter III 39
章 三、 -

第三章 39

['teɪb(ə)l][ɒv; əv][geɪn][ænd; ənd] [lɒs] -

Table	of	Gain	and	Loss	69
桌子	的	获得	和	损失	-

损益表 69

['rɒstə(r)][ænd; ənd]['mʌstə(r)][rəʊlz] -

Roster	and	Muster	Rolls	70
名册	和	鼓起	卷	-

名册和点名册 70

[lɪst] [ɒv; əv] Deaths110

List	of	Deaths110
列表	的	Deaths110

死亡名单110

['faɪn(ə)l]['rɒstə(r)] -

Final	Roster	117
最终的	名册	-

最终名单 117

['lenvɔi] -

L'Envoi	118
送	-

尾声 118

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[ai][hæv; həv] [ə'temptɪd] , [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] ['vɒljuːm] ,

I	have	attempted	,	in	this	small	volume	,
我	有	尝试过	,	在	这	小的	体积	,

在这部小册子中，我尝试了.....

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [briːf] [bʌt; bət] ['glɔːriəs] [kə'rɪə(r)]

to	give	a	true	and	impartial	history	of	the	brief	but	glorious	career
到	给	一个	真的	和	公正	历史	的	这	简短的	但	辉煌	职业

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] .

of	our	Regiment	.
的	我们的	团	.

真实、公正地记述我团短暂而辉煌的历史。

[ðəʊ] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] ,

Though	called	into	the	field	at	a	late	hour	,
尽管	称为	进入	这	场地	在	一个	晚的	小时	,

虽然是在深夜被召集到现场，

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːdʒuəs] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

the	services	of	the	Regiment	have	been	arduous	and	severe	,	in	the	extreme	,
这	服务	的	这	团	有	到过	艰巨	和	严重	,	在	这	极端	,

[ænd; ənd] , [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] ,

and	,	participating	,
和	,	参与	,

该团的任务极其艰巨和严酷，而且，参与其中，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['kləʊzɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

as	it	has	done	,	in	the	last	closing	scenes	of	the	rebellion	,
作为	它	有	完毕	,	在	这	最后的	结束	场景	的	这	叛乱	,

正如它在叛乱的最后几幕中所展现的那样，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv]['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɪ'seʃn] ['muːvmənt]

it	has	shared	in	the	honor	and	glory	of	winding	up	the	secession	movement
它	有	共享	在	这	荣誉	和	荣耀	的	绕线	向上	这	分裂	移动

.

:

.

它分享了结束分裂运动的荣誉和荣耀。

[ðiːz] ['memwɑːz][hæv; həv] [biːn] ['məʊstli] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm] ['meməri] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]

These	memoirs	have	been	mostly	compiled	from	memory	,	with	the	assistance	of
这些	回忆录	有	到过	大多	编译	从	记忆	,	和	这	协助	的

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['rekɔːdz] ,

the	regimental	and	company	records	,
这	团级	和	公司	记录	,

这些回忆录大多是根据记忆整理而成，并参考了团部和连队的档案记录。

[ænd; ənd][ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] .

and	the	reminiscences	of	my	brother	officers	.
和	这	回忆录	的	我的	兄弟	警官	.

以及我战友们的回忆。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [aɪ] [kleɪm] [nəʊ] ['merɪt] ,

For	the	literary	excellence	of	the	work	,	I	claim	no	merit	,
为了	这	文学	卓越	的	这	工作	,	我	宣称	不	优点	,

就作品的文学成就而言，我并不自诩功不可没。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɒt] [ɪn'devə] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk]

as	I	have	not	endeavored	to	accomplish	more	than	the	title	of	the	work
作为	我	有	不是	努力	到	完成	更多的	比	这	标题	的	这	工作

[sets] [fɔːθ] :

sets	forth	:
套	前进	:

因为我并未试图完成超出作品标题所阐述的内容：

[ə; eɪ] [pleɪn] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] 37th ['redʒɪmənt] [wɪs'kɒnsɪn] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɪnfəntri] .

a	plain	"	History	of	the	37th	Regiment	Wisconsin	Volunteer	Infantry	.
一个	清楚的	"	历史	的	这	37th	团	威斯康星州	志愿者	步兵	.

一本简明的《威斯康星州第37志愿步兵团史》。

" [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [aɪ] [həʊp] ,

"	As	such	a	record	,	it	may	,	I	hope	,
"	作为	这样的	一个	记录	,	它	可能	,	我	希望	,

“作为一项纪录，我希望它能……”

[biː; bi]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huːz] [diːdz] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [fɔːθ] ;

be	kindly	received	among	those	whose	deeds	it	sets	forth	;
是	亲切地	已收到	之中	那些	谁	契约	它	套	前进	;

愿它在那些被它所记载其事迹的人们中间受到友善的接纳；

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][keə(r)]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [feɪt] .

further	than	that	I	care	little	for	its	fate	.
更远	比	那	我	关心	小的	为了	它是	命运	.

除此之外，我对它的命运并不太关心。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'beljən] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['mɪsti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt]

A	few	years	,	and	the	scenes	of	this	rebellion	will	become	misty	and	indistinct
一个	很少	年	,	和	这	场景	的	这	叛乱	将要	变得	蒙蒙	和	模糊

,

,

,

几年之后，这场叛乱的场景就会变得模糊不清。

[θruː] [ðə; ðɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [j'iəz] ; [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mætə(r)]

through	the	veil	of	years	;	a	few	more	,	and	it	will	have	become	a	matter
通过	这	面纱	的	年	;	一个	很少	更多的	,	和	它	将要	有	变得	一个	事情

[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	history	,
的	历史	,

时光荏苒，再过几年，它就会成为历史。

['maɪnə(r)] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] ['biːɪŋ] [lɒst] [ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [brɔːd] [fækts]

minor	details	and	incidents	being	lost	and	absorbed	in	the	great	broad	facts
次要的	细节	和	事件	存在	丢失的	和	吸收	在	这	伟大的	广阔	事实

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪəriəd] .

of	the	period	.
的	这	时期	.

一些细枝末节和小事被淹没在那个时期的大背景之中。

[ðen] , [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [həʊp] , [ə; eɪ] [veɪn] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

Then	,	the	author	has	a	hope	,	a	vain	one	if	you	will	,
然后	,	这	作者	有	一个	希望	,	一个	徒劳	一	如果	你	将要	,

然后，作者抱有一丝希望，尽管这种希望或许是徒劳的。

[bʌt; bət] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɑːdnəbl] ['vænəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv]

but	springing	from	the	pardonable	vanity	of	a	parent	in	the	offspring	of
但	弹簧	从	这	情有可原	虚荣	的	一个	父母	在	这	后代	的

[hɪz; ɪz] [breɪn] ,

his	brain	,
他的	脑	,

但这源于父母在子女身上体现出的那种可以原谅的虚荣心，

[ðæt] [sʌtʃ] ['rekɔːdz] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [praɪzd] [æz; əz] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] ,

that	such	records	as	this	will	be	prized	as	this	generation	is	passing	away	,
那	这样的	记录	作为	这	将要	是	珍贵的	作为	这	一代	是	通过	离开	,

随着这一代人的逝去，像这样的唱片将会被人们珍视。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ɒv; əv] ,

and	those	who	have	shared	in	the	stirring	events	of	the	time	it	treats	of	,
和	那些	WHO	有	共享	在	这	搅拌	活动	的	这	时间	它	款待	的	,

[meɪ] ,

may	,
可能	,

而那些曾亲身经历过书中所描述的那个激动人心的时代事件的人，或许会……

— — ['daɪɪŋ] , ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [wɪlz] ,

—	—	dying	,	mention	it	within	their	wills	,
—	—	垂死	,	提到	它	之内	他们的	遗嘱	,

——临终前，请在遗嘱中提及此事。

[bɪ'kwiːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['legəsi] ,

Bequeathing	it	,	as	a	rich	legacy	,
遗赠	它	,	作为	一个	富有的	遗产	,

将其作为一份丰厚的遗产传承下去

['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] ['ɪʃuː] .

Unto	their	issue	.
到	他们的	问题	.

回到他们的问题上。

[['dʒuːliəs] ['sizər] , [ækt][θriː] , [siːn] [ˌtuː'tuː] . [[sɪks]] [['sɛvən]]

[	Julius	Cæsar	,	Act	III	,	Scene	2	.	[	6	]	[	7	]
[	尤利乌斯	凯撒	,	行为	三、	,	场景	2	.	[	6	]	[	7	]

[尤利乌斯·凯撒，第三幕，第二场。[6][7]

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ][kɔːl] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] - ,

In	the	spring	of	1864	,	a	call	having	been	made	by	the	President	for	500	,
在	这	春天	的	-	,	一个	称呼	拥有	到过	制成	经过	这	总统	为了	-	,

1864年春天，总统呼吁征召500人，

- [freʃ] [truːps] , [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [dʒeɪmz][tiː] . ['luːɪs] ,

000	fresh	troops	,	his	Excellency	,	James	T	.	Lewis	,
-	新鲜的	军队	,	他的	阁下	,	詹姆斯	T	.	刘易斯	,

000名新兵，阁下，詹姆斯·T·刘易斯

['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][tuː; tə][biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ðɪ] 37th

issued	an	order	for	the	raising	of	a	regiment	to	be	designated	the	37th
发布	一个	命令	为了	这	提高	的	一个	团	到	是	指定的	这	37th

[wɪs'kɒnsɪn] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɪnfəntri] .

Wisconsin	Volunteer	Infantry	.
威斯康星州	志愿者	步兵	.

发布命令组建一个团，命名为威斯康星州第37志愿步兵团。

[tuː; tə][sæm] .

To	Sam	.
到	山姆	.

致山姆。

['hærɪmən] , [ɒv; əv] ['sʌməset] , [ˌes 'tiː] . [krɔɪ] ['kaʊnti] , ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , 30th

Harriman	,	of	Somerset	,	St	.	Croix	county	,	Captain	of	company	A	,	30th
哈里曼	,	的	萨默塞特郡	,	英石	.	克罗伊克斯	县	,	队长	的	公司	一个	,	30th

[wɪs'kɒnsɪn] ,

Wisconsin	,
威斯康星州	,

哈里曼，来自圣克罗伊县萨默塞特，威斯康星州第30步兵团A连上尉

[wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðɪs] ['redʒɪmənt] ,

was	entrusted	the	charge	of	raising	this	regiment	,
曾是	受托	这	收费	的	提高	这	团	,

受命组建这个团，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ðɪ] 7th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

and	a	commission	as	Colonel	issued	to	him	on	the	7th	of	March	.
和	一个	委员会	作为	上校	发布	到	他	在	这	7th	的	行进	.

3月7日，他被授予上校军衔。

[ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'krʊtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['entəd] ['ɪntuː] [wɪð] ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ðɪ]

The	work	of	recruiting	was	immediately	entered	into	with	vigor	,	and	,	on	the
这	工作	的	招聘	曾是	立即地	进入	进入	和	活力	,	和	,	在	这

13th [ɒv; əv]['eɪprəl] ,

13th	of	April	,
13th	的	四月	,

招募工作立即全力展开，4月13日，

- , [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌmpəni] , (['kʌmpəni] , [biː] , [kæpt] . [ɑː(r)] . [siː] . ['iːdn] ,

1864	,	the	first	company	,	(	company	,	B	,	Capt	.	R	.	C	.	Eden	,
-	,	这	第一的	公司	,	(	公司	,	B	,	船长	.	拉	.	C	.	伊甸园	,

1864年，第一家公司（B连，R.C.伊登上尉）

) [wɒz; wəz] ['mʌstə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [æt; ət][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː]

)	was	mustered	into	the	service	of	the	United	States	,	at	the	rendezvous
)	曾是	集结	进入	这	服务	的	这	团结的	各州	,	在	这	会合

[æt; ət] ['mædɪsn] ,

at	Madison	,
在	麦迪逊	,

在麦迪逊的集结地，他们被编入美国军队服役。

[baɪ][kæpt] . [tiː] . [tiː] . [brænd] , " [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jˈiəz] , [ənˈles] ['suːnə(r)] [dɪsˈtʃɑːdʒd] .

by	Capt	.	T	.	T	.	Brand	,	"	for	three	years	,	unless	sooner	discharged	.
经过	船长	.	T	.	T	.	品牌	,	"	为了	三	年	,	除非	很快	出院	.

由 TT Brand 上尉签发，“三年，除非提前解除合同。”

" [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , ['kʌmpəni] [siː] , [kæpt] . [dʒɒn] [griːn] ,

"	On	the	afternoon	of	the	same	day	,	company	C	,	Capt	.	John	Green	,
"	在	这	下午	的	这	相同的	天	,	公司	C	,	船长	.	约翰	绿色的	,

“当天下午，C连，约翰·格林上尉，

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['mʌstə] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪsə(r)] ,

was	also	mustered	in	by	the	same	officer	,
曾是	还	集结	在	经过	这	相同的	官	,

也是由同一名军官征召入伍的。

['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [baɪ] ['kʌmpəni] [diː] , [kæpt] . ['ælvə] [næʃ] ,

followed	on	the	12th	of	the	same	month	by	company	D	,	Capt	.	Alvah	Nash	,
随后	在	这	12th	的	这	相同的	月	经过	公司	D	,	船长	.	阿尔瓦	纳什	,

同月12日，D连队长阿尔瓦·纳什也加入了战斗。

[ɒn][ðə; ði] 16th [baɪ] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [kæpt] . [es] . ['stiːvnz] , [ɒn][ðə; ði] 18th [baɪ] ['kʌmpəni] [iː] ,

on	the	16th	by	company	A	,	Capt	.	S	.	Stevens	,	on	the	18th	by	company	E	,
在	这	16th	经过	公司	一个	,	船长	.	S	.	史蒂文斯	,	在	这	18th	经过	公司	E	,

16日由A连队长S. Stevens指挥，18日由E连指挥，

[kæpt] . [frænŋk] [ə; eɪ] . [kəʊl] , [ɒn][ðə; ði] 19th [baɪ] ['kʌmpəni] [ef] , [kæpt] . [iː] . [bərˈnet] ,

Capt	.	Frank	A	.	Cole	,	on	the	19th	by	company	F	,	Capt	.	E	.	Burnett	,
船长	.	坦率	一个	.	油菜	,	在	这	19th	经过	公司	F	,	船长	.	E	.	伯内特	,

弗兰克·A·科尔上尉，19日由F连的E·伯内特上尉指挥，

[ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv] [meɪ] [baɪ] ['kʌmpəni] [dʒiː] , [kæpt] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['helə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [eɪtʃ]

on	the	3d	of	May	by	company	G	,	Capt	.	W	.	W	.	Heller	,	and	company	H
在	这	3d	的	可能	经过	公司	G	,	船长	.	W	.	W	.	海勒	,	和	公司	H

, [kæpt] .

,	Capt	.
,	船长	.

5月3日，G连队长WW Heller和H连队长

[frænŋk] [tiː] . [hɒbz] , [ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [meɪ] [baɪ] ['kʌmpəni] [keɪ] , [kæpt] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [bərˈnet] ,

Frank	T	.	Hobbs	,	on	the	5th	of	May	by	company	K	,	Capt	.	A	.	A	.	Burnett	,
坦率	T	.	霍布斯	,	在	这	5th	的	可能	经过	公司	K	,	船长	.	一个	.	一个	.	伯内特	,

弗兰克·T·霍布斯，5月5日，由K连队长AA·伯内特指挥，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [baɪ] ['kʌmpəni] [ai] , [kæpt] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . [ə; eɪ] .

and	on	the	6th	of	the	same	month	by	company	I	,	Capt	.	Geo	.	A	.
和	在	这	6th	的	这	相同的	月	经过	公司	我	,	船长	.	地理	.	一个	.

[bek] .

Beck	.
贝克	.

同月 6 日，我连队长乔治·A·贝克也加入了战斗。

[ɒn] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv] ['eɪprəl] , ['kʌmpəniz] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [ænd; ənd] [ef] [left] [kæmp] ['rændl] ,

On	the	28th	of	April	,	companies	A	,	B	,	C	,	D	,	E	,	and	F	left	Camp	Randall	,
在	这	28th	的	四月	,	公司	一个	,	B	,	C	,	D	,	E	,	和	F	左边	营	兰德尔	,

4月28日，A、B、C、D、E和F连队离开了兰德尔营。

['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] ['kɜːrʃɔː] , [[eit]]

under	command	of	Major	Kershaw	,	[	8	]
在下面	命令	的	主要的	克肖	,	[	8	]

在克肖少校的指挥下[8]

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [weə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [meɪ] ,

and	proceeded	to	Washington	,	where	they	arrived	on	the	1st	of	May	,
和	继续	到	华盛顿	,	在哪里	他们	到达的	在	这	1st	的	可能	,

然后他们前往华盛顿，并于5月1日抵达。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [ɒn] ['ɑːlɪŋtən] ['haɪts] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ]

and	were	encamped	on	Arlington	Heights	,	in	the	neighborhood	of	the	Long
和	是	营地	在	阿灵顿	高度	,	在	这	邻里	的	这	长的

[brɪdʒ] .

Bridge	.
桥	.

他们驻扎在阿灵顿高地，就在长桥附近。

['kɜːn(ə)l] ['hærɪmən] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

Colonel	Harriman	accompanied	the	regiment	as	far	as	Chicago	,	from	which
上校	哈里曼	伴随	这	团	作为	远的	作为	芝加哥	,	从	哪个

[pleɪs] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['mædɪsn] ,

place	he	returned	to	Madison	,
地方	他	返回	到	麦迪逊	,

哈里曼上校随团一路南下至芝加哥，之后从那里返回麦迪逊。

[tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌmpəniz] .

to	superintend	the	organization	of	the	four	remaining	companies	.
到	督	这	组织	的	这	四	其余的	公司	.

负责监督其余四家公司的组织工作。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] ['eni]

The	journey	was	accomplished	in	safety	and	without	the	occurrence	of	any
这	旅行	曾是	完成	在	安全	和	没有	这	发生	的	任何

['nəʊtwɜːðɪ] ['ɪnsɪdənt] .

noteworthy	incident	.
值得注意	事件	.

旅程安全完成，未发生任何值得注意的事故。

[ɒn] [ðə; ði] 17th , [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['kʌmpəniz] [eɪtʃ] [ænd; ənd] [ai] ,

On	the	17th	,	the	detachment	was	joined	by	companies	H	and	I	,
在	这	17th	,	这	分离	曾是	加入	经过	公司	H	和	我	,

17日，H连和I连加入该分遣队。

[ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] ['biːɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] ,

and	arms	and	accoutrements	being	at	once	issued	to	the	men	,
和	武器	和	配件	存在	在	一次	发布	到	这	男人	,

士兵们立即领到了武器和装备。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænjuəl] [ænd; ənd] [bə'tæliən] [drɪl] [wɒz; wəz] [æt; ət]

the	instruction	of	the	regiment	in	the	manual	and	battalion	drill	was	at
这	操作说明	的	这	团	在	这	手动的	和	营	钻头	曾是	在

[wʌns] [prə'siːdid] [wɪð] ,

once	proceeded	with	,
一次	继续	和	,

立即开始对该团进行手册和营级操练的训练。

[wɪð] ['vɪgə(r)] .
with **vigor** **.**
和 活力 .

精力充沛地。

[luː'tenənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

[kɒl] . ['duːlɪtl] , ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ðen]
Col **.** **Doolittle** **,** **having** **joined** **the** **regiment** **at** **Chicago** **,** **assumed** **the** **command** **then**
上校 . 杜利特尔 , 拥有 加入 这 团 在 芝加哥 , 假定 这 命令 然后
[ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
and **there** **,**
和 那里 ,

杜立特尔上校在芝加哥加入该团后，便立即接管了指挥权。

['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪsəplɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪt] ['kʌmpəniz] , [ɒv; əv]
taking **charge** **of** **the** **disciplining** **and** **instructing** **of** **the** **eight** **companies** **,** **of**
采取 收费 的 这 纪律处分 和 指导 的 这 八 公司 , 的
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [kəm'pəʊzd] .
which **it** **was** **then** **composed** **.**
哪个 它 曾是 然后 由 .

负责对当时由八个公司组成的部队进行纪律约束和指导。

[ɒn] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [meɪ] , ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)]
On **the** **28th** **of** **May** **,** **orders** **were** **received** **for** **the** **regiment** **to** **prepare**
在 这 28th 的 可能 , 订单 是 已收到 为了 这 团 到 准备
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːld] ,
for **the** **field** **,**
为了 这 场地 ,

5月28日，该团接到命令，准备出征。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
and **to** **be** **ready** **to** **march** **by** **the** **next** **morning** **.**
和 到 是 准备好 到 行进 经过 这 下一个 早晨 .

并做好第二天早上行军的准备。

[ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] " [wedʒ] " [ænd; ənd] " [wɔːl] " [tents] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd]
The **comfortable** **"** **wedge** **"** **and** **"** **wall** **"** **tents** **in** **which** **men** **and** **officers** **had**
这 舒服的 " 楔 " 和 " 墙 " 帐篷 在 哪个 男人 和 警官 有
[biːn] [lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-][ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ðeə(r)] [fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [kæmp] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] ,
been **luxuriating** **and** **gaining** **their** **first** **experience** **of** **camp** **life** **were** **,**
到过 奢华 和 获得 他们的 第一的 经验 的 营 生活 是 ,

士兵和军官们曾经舒适地居住在“楔形”和“墙形”帐篷里，并在那里第一次体验了军营生活，而现在，这些帐篷却被拆除了。

[ə'kɔːdɪŋli] , [tɜːnd] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frægmənt(ə)ri]
accordingly **,** **turned** **in** **to** **the** **Regimental** **Quartermaster** **,** **and** **the** **fragmentary**
因此 , 转向 在 到 这 团级 军需 , 和 这 片段
[ænd; ənd] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [dwelɪŋz] ,
and **disjointed** **dwellings** **,**
和 脱节的 住宅 ,

因此，将这些零散的住所移交给了团部军需官。

[nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'laɪt] [wɜːld] [æz; əz] ['ʃeltə(r)] [tents] , [ɔː(r)] [tɛntɛs] - ,
known **to** **the** **polite** **world** **as** **shelter** **tents** **,** **or** **tentes** **d'abri** **,**
已知 到 这 有礼貌的 世界 作为 庇护所 帐篷 , 或者 帐篷 - ,

在文明世界里被称为避难帐篷，或 tentes d'abri，

[bʌt; bət] [nəʊn] [ə'mʌŋst] ['səʊldʒəz][æz; əz][pʌp] [tents] , [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪʃu:d] [ɪn][ðeə(r)] [sted] .

but	known	amongst	soldiers	as	pup	tents	,	were	issued	in	their	stead	.
但	已知	在	士兵	作为	小狗	帐篷	,	是	发布	在	他们的	坚定	.

但士兵们称之为"小帐篷"的简易帐篷被发放用来代替它们。

[ɔ:l]['ekstrə] ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][laɪf][bɪd]

All	extra	baggage	was	disposed	of	,	and	the	comforts	of	civilized	life	bid
全部	额外的	行李	曾是	处置	的	,	和	这	舒适	的	文明	生活	出价

[ə'dju:] [tu:; tə] ,

adieu	to	,
再见	到	,

所有多余的行李都被处理掉了，文明生活的舒适也随之告别。

" [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] [ən'les] ['su:nə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] .

"	for	three	years	unless	sooner	discharged	.
"	为了	三	年	除非	很快	出院	.

"三年，除非提前解除合同。"

" [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th , [wi:; wi] [tʊk] [ʌp] [[naɪn]]

"	At	daylight	,	on	the	morning	of	the	29th	,	we	took	up	[	9	]
"	在	日光	,	在	这	早晨	的	这	29th	,	我们	采取	向上	[	9	]

"29日清晨，天亮时分，我们开始[9]

['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌælɪg'zɑ:ndriə] , [ðʌs] ['entərɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][fɜ:st] [kæm'peɪn] .

our	line	of	march	for	Alexandria	,	thus	entering	on	our	first	campaign	.
我们的	线	的	行进	为了	亚历山大	,	因此	进入	在	我们的	第一的	活动	.

我们向亚历山大进军，由此开始了我们的第一次战役。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌni] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [geɪnd] ['paʊə(r)] , [bɪ'keɪm]

The	morning	was	sunny	and	clear	,	and	as	the	sun	gained	power	,	became
这	早晨	曾是	阳光明媚	和	清除	,	和	作为	这	太阳	获得	力量	,	成为

[ʌn'plezntli] [wɔ:m] ,

unpleasantly	warm	,
令人不快的	温暖的	,

早晨阳光明媚，万里无云，但随着太阳越升越高，气温变得令人不适。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stres] [tu:; tə][men] [ʌn'ju:zd] [tu:; tə] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	a	source	of	no	little	distress	to	men	unused	to	marching	and	the
和	一个	来源	的	不	小的	痛苦	到	男人	未使用的	到	行军	和	这

[ɪn'kʌmbrəns] [ɒv; əv] [gʌn] ,

encumbrance	of	gun	,
累赘	的	枪	,

对于不习惯行军和携带枪支的人来说，这也是一个相当大的困扰来源。

['næpsæk] [ænd; ənd] [ə'ku:trəmənts] , [æz; əz]['aʊəz][wɜ:(r); wə(r)] .

knapsack	and	accoutrements	,	as	ours	were	.
背包	和	配件	,	作为	我们的	是	.

背包和装备，和我们一样。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑ:k] , [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndriə] ,

About	ten	o'clock	,	we	arrived	in	the	suburbs	of	Alexandria	,
关于	十	点钟	,	我们	到达的	在	这	郊区	的	亚历山大	,

大约十点钟，我们到达了亚历山大郊区。

[weə(r)] [wi:; wi] ['restɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] , [ə'weɪtɪŋ] ['ɔ:dərs] [æz; əz][tu:; tə]['aʊə(r)] ['fɜ:ðə(r)]

where	we	rested	for	an	hour	or	two	,	awaiting	orders	as	to	our	further
在哪里	我们	休息	为了	一个	小时	或者	二	,	等待中	订单	作为	到	我们的	更远

[ˌdɪspə'zɪʃn] .

disposition	.
处置	.

我们在那里休息了一两个小时，等待下一步的安排。

[ðə; ði]['trænsˌpɔːrts][ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [haʊs] ['lændɪŋ] , [ɒn]

The	transports	on	which	we	were	to	embark	for	White	House	Landing	,	on
这	运输	在	哪个	我们	是	到	启程	为了	白色的	房子	降落	,	在

[ðə; ði] [pə'mʌŋki] ['rɪvə(r)] ,

the	Pamunkey	River	,
这	帕蒙基	河	,

我们将乘坐的运输船前往位于帕蒙基河畔的白宫码头，

[ðə; ði] [ðen] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,

the	then	base	of	supplies	of	the	Army	of	Virginia	,
这	然后	根据	的	补给品	的	这	军队	的	弗吉尼亚州	,

当时弗吉尼亚军团的物资供应基地

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]

had	arrived	the	night	previous	and	were	then	engaged	in	taking	on	board	a
有	到达的	这	夜晚	以前的	和	是	然后	已订婚的	在	采取	在	木板	一个

[lɑːdʒ] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,

large	herd	of	cattle	,
大的	一群	的	牛	,

他们前一天晚上到达，当时正在装载一大群牛。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɪv; laɪv] [freɪt] ,

which	was	to	form	part	of	their	live	freight	,
哪个	曾是	到	形式	部分	的	他们的	居住	货运	,

这原本是他们活体货物的一部分，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] ['ɔːdəd] ['ɪntuː][kæmp][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

and	we	were	accordingly	ordered	into	camp	on	the	banks	of	the	river
和	我们	是	因此	订购	进入	营	在	这	银行	的	这	河

[weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 30th .

where	we	remained	till	5	o'clock	on	the	afternoon	of	the	30th	.
在哪里	我们	剩余	直到	5	点钟	在	这	下午	的	这	30th	.

于是我们奉命到河岸边的营地扎营，一直待到30日下午5点。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [wɒz; wəz] [ðen] [kə'menst] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['redʒɪmənt]

The	work	of	embarking	the	troops	was	then	commenced	,	and	our	Regiment
这	工作	的	启程	这	军队	曾是	然后	开始	,	和	我们的	团

[wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] ,

was	divided	into	three	divisions	,
曾是	分割	进入	三	部门	,

随后部队开始登船，我团被分成三个师。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][æz; əz] ['fɒləʊz] : ['kʌmpəniz] [biː][ænd; ənd][iː][wɜː(r); wə(r)]

which	were	distributed	as	follows	:	Companies	B	and	E	were
哪个	是	分布式	作为	跟随	:	公司	B	和	E	是

[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][prə'pelə(r)][es] . [klaʊd] ,

assigned	to	the	propeller	S	.	Cloud	,
分配	到	这	螺旋桨	S	.	云	,

分配情况如下：B公司和E公司被分配给螺旋桨S. Cloud，

['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][kæpt] . ['iːdn] , [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biː] ; [ðə; ði][prə'pelə(r)] ['ændruː] ['hɑːdə(r)]

under	command	of	Capt	.	Eden	,	of	company	B	;	the	propeller	Andrew	Harder
在下面	命令	的	船长	.	伊甸园	,	的	公司	B	;	这	螺旋桨	安德鲁	更难

['kærid] ['kʌmpəniz] [ə; eɪ] ,

carried	companies	A	,
携带	公司	一个	,

由B连的伊登上尉指挥；安德鲁·哈德号螺旋桨载有A连，

[siː] , [diː][ænd; ənd][ef] , ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][luː'tenənt] .

C	,	D	and	F	,	under	command	of	Lieut	.
C	,	D	和	F	,	在下面	命令	的	中尉	.

C、D 和 F，由中尉指挥。

[kɒl] . ['duːlɪtl] ,

Col	.	Doolittle	,
上校	.	杜利特尔	,

杜立特尔上校

[waɪl] [kæpt] . [hɒbz] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɒn] [bɔːd]

while	Capt	.	Hobbs	took	command	of	the	remainder	of	the	detachment	on	board
尽管	船长	.	霍布斯	采取	命令	的	这	余	的	这	分离	在	木板

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːlz] ['ɒsˌgʊd] .

of	the	Charles	Osgood	.
的	这	查尔斯	奥斯古德	.

霍布斯上尉则指挥查尔斯·奥斯古德号上的其余分遣队。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] ['graʊndɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][sænd][bæŋk][dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌɛm'tiː] .

With	the	exception	of	the	Harder's	grounding	on	a	sand	bank	just	above	Mt	.
和	这	例外	的	这	哈德的	接地	在	一个	沙	银行	只是	多于	公吨	.

['vɜːrnən] ,

Vernon	,
弗农	,

除了哈德号在弗农山上方的一处沙洲搁浅之外，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] , [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] , [ɪn][ə; eɪ] [laɪk]

and	nearly	involving	the	Cloud	,	which	came	to	her	assistance	,	in	a	like
和	几乎	涉及	这	云	,	哪个	来了	到	她	协助	,	在	一个	喜欢

[kə'tæstrəfi] , [nəʊ] ['ɪnsɪdənt] ,

catastrophe	,	no	incident	,
灾难	,	不	事件	,

险些连云都卷入其中，幸亏云及时伸出援手，才避免了类似的灾难，所幸没有发生意外。

[ʌn'plez(ə)nt] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ə'kɜːd] [tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði] [træŋ'kwɪlətɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [daʊn]

unpleasant	or	otherwise	,	occurred	to	mar	the	tranquility	of	our	passage	down
令人不快的	或者	否则	,	发生	到	马尔	这	宁静	的	我们的	通道	向下

[ðə; ði][pə'təʊmək] . [-]

the	Potomac	.	[	10	]
这	波托马克河	.	[	-	]

令人不快或不愉快的事情发生了，破坏了我们沿波托马克河航行的宁静。[10]

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rʌn] [daʊn] ['tʃesəpiːk] [beɪ] ,

We	made	a	pleasant	run	down	Chesapeake	Bay	,
我们	制成	一个	令人愉快的	跑步	向下	切萨皮克	湾	,

我们沿着切萨皮克湾愉快地航行了一段，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][dʒuːn] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ,

and	the	morning	of	the	second	of	June	found	us	,
和	这	早晨	的	这	第二	的	六月	成立	我们	,

六月二日的清晨，我们来到了这里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['graʊndɪŋ] [ɒn] [jɔːk] [spɪt] ,

after	a	close	escape	from	grounding	on	York	Spit	,
后	一个	关闭	逃脱	从	接地	在	约克	吐	,

在约克沙嘴险些搁浅后，

— [ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][sænd] [ɒf] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [jɔːk] ['rɪvə(r)] ,

—	a	long	narrow	point	of	sand	off	the	mouth	of	York	River	,
—	一个	长的	狭窄的	观点	的	沙	离开	这	嘴	的	约克	河	,

—约克河河口附近一条狭长的沙岬，

— [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['æŋkə(r)] [ɒf] ['jɔːktaʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['paɪlət][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es] [ʌp]

—	preparing	to	anchor	off	Yorktown	to	wait	for	a	pilot	to	conduct	us	up
—	准备	到	锚	离开	约克镇	到	等待	为了	一个	飞行员	到	执行	我们	向上

[ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jɔːk] [ænd; ənd] [pə'mʌŋki] ['rɪvəz] .

the	intricate	navigation	of	the	York	and	Pamunkey	Rivers	.
这	错综复杂	导航	的	这	约克	和	帕蒙基	河流	.

—准备在约克镇附近抛锚，等待引航员带领我们沿着约克河和帕蒙基河错综复杂的航道航行。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði]['hɑːdə(r)] ,

The	original	intention	had	been	for	us	to	follow	up	the	Harder	,
这	原来的	意图	有	到过	为了	我们	到	跟随	向上	这	更难	,

最初的计划是让我们跟进 Harder，

[ðə; ði]['əʊnli] ['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['skwɒdrən] [ðæt] ['kærid] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['paɪlət] ,

the	only	vessel	in	the	squadron	that	carried	a	government	pilot	,
这	仅有的	血管	在	这	中队	那	携带	一个	政府	飞行员	,

该中队中唯一一艘搭载政府飞行员的飞机

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['sɪgnəl] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

but	owing	to	her	neglecting	to	display	a	proper	signal	,	during	the	night	,
但	欠款	到	她	疏忽	到	展示	一个	恰当的	信号	,	期间	这	夜晚	,

但由于她夜间未能发出适当的信号，

[wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [left] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn]

we	had	lost	sight	of	her	and	were	consequently	left	to	our	own
我们	有	丢失的	视线	的	她	和	是	最后	左边	到	我们的	自己的

[rɪ'sɔːsɪz] .

resources	.
资源	.

我们跟她失去了联系，结果只能依靠自己。

['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋkərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [kəm'pliːʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]

Our	preparations	for	anchoring	were	yet	in	course	of	completion	when	the
我们的	准备工作	为了	锚定	是	然而	在	课程	的	完成	什么时候	这

['paɪlət][wɒz; wəz] [siːn] ,

pilot	was	seen	,
飞行员	曾是	已见	,

我们正准备抛锚时，就看到了引航员。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['jɔːktaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɒdrən] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['hedɪd] [ʌp] [ðə; ði] [jɔːk]

coming	out	of	Yorktown	,	and	the	squadron	was	again	headed	up	the	York
未来	出去	的	约克镇	,	和	这	中队	曾是	再次	标题	向上	这	约克

['rɪvə(r)] .

River	.
河	.

离开约克镇后，该中队再次沿约克河而上。

[ə'baʊt] [nuːn] [wiː; wi] [pɑːst] [west] [pɔɪnt] , [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [smɔːl] [dwelɪŋz] ,

About	noon	we	passed	West	Point	,	an	insignificant	collection	of	small	dwellings	,
关于	中午	我们	通过了	西方	观点	,	一个	微不足道	收藏	的	小的	住宅	,

中午时分，我们经过了西点镇，那只是一小片不起眼的住宅区。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jɔːk] [ænd; ənd] [pə'mʌŋki] ['rɪvəz] ,

situated	on	a	long	point	of	land	between	the	York	and	Pamunkey	rivers	,
位于	在	一个	长的	观点	的	土地	之间	这	约克	和	帕蒙基	河流	,

位于约克河和帕蒙基河之间的一处狭长地带上，

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðeə(r)]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

and	just	at	their	junction	.
和	只是	在	他们的	交汇处	.

就在它们的交汇处。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [waɪt] [haʊs] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [pə'mʌŋki] [ɪz] , [pə'hæps] ,

From	this	point	to	White	House	Landing	the	Pamunkey	is	,	perhaps	,
从	这	观点	到	白色的	房子	降落	这	帕蒙基	是	,	也许	,

从这里到白宫登陆帕蒙基，或许是，

[æz; əz] ['krʊkɪd] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

as	crooked	a	river	as	can	be	found	in	the	United	States	.
作为	歪	一个	河	作为	能	是	成立	在	这	团结的	各州	.

这是美国境内最弯曲的河流之一。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [streɪt] [ænd; ənd] [diːp] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ləʊ] , [flæt] ['mɑːrʃəz]

The	channel	,	however	,	is	straight	and	deep	,	running	between	low	,	flat	marshes
这	渠道	,	然而	,	是	直的	和	深的	,	跑步	之间	低的	,	平坦的	沼泽

[ə'keɪʒnəli] [rɪ'liːvd] [wɪð] [haɪ] ,

occasionally	relieved	with	high	,
偶尔	松了口气	和	高的	,

然而，这条河道笔直而深，蜿蜒于低洼平坦的沼泽地之间，偶尔会遇到高地。

[stiːp] [bæŋks][ænd; ənd] [wel] ['wʊdɪd] [blʌf] , ['kæpɪt(ə)l] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [gə'rɪlə] [ɑːpə'reɪʃnz] .

steep	banks	and	well	wooded	bluffs	,	capital	points	for	guerrilla	operations	.
陡	银行	和	出色地	树木繁茂的	悬崖	,	首都	积分	为了	游击队	运营	.

陡峭的河岸和树木茂密的悬崖，是游击队行动的重要据点。

['ruːməz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪf] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentri] , [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,

Rumors	were	rife	as	to	the	exploits	of	these	gentry	,	in	this	neighborhood	,
谣言	是	普遍存在	作为	到	这	漏洞	的	这些	绅	,	在	这	邻里	,

在这个街区，关于这些绅士的种种劣迹的传闻甚嚣尘上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ləʊd] ,

and	the	several	divisions	of	the	detachment	received	orders	to	load	,
和	这	一些	部门	的	这	分离	已收到	订单	到	加载	,

该分遣队的各个分队接到装弹命令，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [pə'fɔːmɪŋ] [ðæt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

many	of	them	then	performing	that	operation	for	the	first	time	.
许多	的	他们	然后	表演	那	手术	为了	这	第一的	时间	.

其中许多人都是第一次进行这种手术。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['skwɒdrən] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sevrəl] " [tɪn] [-]

The	size	of	our	squadron	,	however	,	and	the	presence	of	several	"	tin	[	11	]
这	尺寸	的	我们的	中队	,	然而	,	和	这	在场	的	一些	"	锡	[	-	]

然而，我们中队的规模，以及几个"锡[11]

- [klæd] " [ænd; ənd] " ['dʌb(ə)l] ['endəz] , " [ðəʊz] " ['restləs] ['wɔndərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːps] " [ænd; ənd]

-	clads	"	and	"	double	enders	,	"	those	"	restless	wanderers	of	the	deeps	"	and
-	覆层	"	和	"	双倍的	终结者	,	"	那些	"	不安	流浪者	的	这	深水	"	和

['ʃæləʊz] ,

shallows	,
浅滩	,

"-clads"和"双头鱼"，那些"深海和浅滩中不安分的游荡者"，

[tend] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [ɔː] [ðə; ði] ['bʊʃwækə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [best]

tended	no	doubt	to	awe	the	bushwhackers	and	keep	them	on	their	best
倾向于	不	怀疑	到	敬畏	这	伏击者	和	保持	他们	在	他们的	最好的

[bɪ'heɪvjə(r)] .

behavior	.
行为	.

无疑会震慑伏击者，让他们谨言慎行。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] , [ˌʌnmə'lestɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnmə'lɛstɪŋ] ,

At	any	rate	the	Thirty	-	Seventh	passed	along	,	unmolested	and	unmolesting	,
在	任何	速度	这	三十	-	第七	通过了	沿着	,	未受干扰	和	不受骚扰	,

总之，第三十七团顺利通过，既没有受到骚扰，也没有招致骚扰。

[ɪk'sept] [wen] [æn; ən] [ˌɪnsə'bɔːdɪnət] [rɪ'kruːt] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['sprɪŋfiːld]
except **when** **an** **insubordinate** **recruit** **would** **insist** **on** **trying** **the** **range** **of** **Springfield**
除了 什么时候 一个 不服从 招募 会 坚持 在 尝试 这 范围 的 斯普林菲尔德
[ɔː(r)] (['kɒntrəbænd]) [kəʊlt] [ɒn] ['sʌndri] [ænd; ənd] ['daɪvəz] ['vægəbɒnd] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːsaɪn]
or **(** **contraband** **)** **Colt** **on** **sundry** **and** **divers** **vagabond** **members** **of** **the** **porcine**
或者 (违禁品) 小马 在 杂项 和 潜水员 流浪汉 成员 的 这 猪的
[traɪb] ,
tribe **,**
部落 ,

除非某个不服从命令的新兵坚持要用斯普林菲尔德或（走私的）柯尔特手枪对付形形色色的猪族流浪汉。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] ['eɪmləs] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [laɪf] , [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that **seemed** **to** **lead** **an** **aimless** **and** **unsatisfactory** **life** **,** **on** **the** **banks** **of** **the**
那 似乎 到 带领 一个 漫无目的 和 不令人满意 生活 , 在 这 银行 的 这
[pə'mʌŋki] .
Pamunkey **.**
帕蒙基 .

他们在帕蒙基河畔过着漫无目的、令人不满的生活。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmərz] [deɪ] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
And **so** **the** **long** **summer's** **day** **passed** **away** **,**
和 所以 这 长的 夏季 天 通过了 离开 ,

就这样，漫长的夏日过去了。

[wɪð] [ðə; ði] [hɒt] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɒn] ['aʊə(r)] [beə(r)] [deks] ,
with **the** **hot** **perpendicular** **rays** **of** **the** **sun** **shining** **down** **on** **our** **bare** **decks** **,**
和 这 热的 垂直 射线 的 这 太阳 灼灼 向下 在 我们的 裸 甲板 ,

炙热的阳光垂直照射在我们光秃秃的甲板上，

[ˌʌn'tʃekt] [baɪ] ['ɔːnɪŋ] [ɔː(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
unchecked **by** **awning** **or** **shelter** **of** **any** **kind** **,**
未经核实 经过 棚 或者 庇护所 的 任何 种类 ,

没有遮阳篷或任何遮蔽物遮挡，

['fraɪɪŋ] [ðə; ði] [pɪtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] [siːmz] [ænd; ənd] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [tɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ]
frying **the** **pitch** **out** **of** **the** **deck** **seams** **and** **reducing** **the** **tar** **in** **the** **rigging**
煎炸 这 沥青 出去 的 这 甲板 接缝 和 减少 这 焦油 在 这 索具
[tuː; tə] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]
to **the** **consistency** **of** **molasses** **and** **leaving** **about** **as** **pleasant** **an** **impression**
到 这 一致性 的 糖蜜 和 离开 关于 作为 令人愉快的 一个 印象
[ɒn] [ðə; ði] [ɪn'kɔːʃəs] [hændz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [strænd] [ɔː(r)] [steɪ] .
on **the** **incautious** **hands** **of** **those** **who** **ventured** **to** **touch** **strand** **or** **stay** **.**
在 这 不谨慎 双手 的 那些 WHO 冒险 到 触碰 链 或者 停留 .

甲板缝隙中的沥青被烧焦，索具中的焦油变得像糖蜜一样粘稠，那些冒险触摸沙滩或支索的粗心大意之人的手上，留下的印象也同样令人不快。

[bʌt; bət] " [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , " [sez] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] ,
But **"** **all** **things** **come** **to** **an** **end** **,** **"** **says** **the** **wise** **man** **,**
但 " 全部 事物 来 到 一个 结尾 , " 说道 这 明智的 男人 ,

但智者说：“万物终有尽头。”

[ænd; ənd] [səʊ] ['iːv(ə)n] [wɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
and **so** **even** **will** **a** **long** **hot** **summer** **day** **,**
和 所以 甚至 将要 一个 长的 热的 夏天 天 ,

即使是漫长炎热的夏日也会如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɑːst] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['trænspɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skeəsəti] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] ,
if **it** **is** **passed** **on** **board** **a** **crowded** **transport** **,** **with** **a** **scarcity** **of** **standing** **,**
如果 它 是 通过了 在 木板 一个 挤 运输 , 和 一个 缺乏 的 常设 ,

如果是在拥挤的交通工具上传递，而且站立空间稀缺，

['sɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [ruːm] , [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['skeəsəti] [ɒv; əv] ['drɪŋkəbl] ['wɔːtə(r)] ,

sitting	**or**	**lying**	**room**	**,**	**a**	**still**	**greater**	**scarcity**	**of**	**drinkable**	**water**	**,**
坐着	或者	说谎	房间	,	一个	仍然	更大的	缺乏	的	饮用	水	,

坐卧空间有限，饮用水更加短缺。

[ænd; ənd][æn; ən]['ʌtə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] .

and	**an**	**utter**	**absence**	**of**	**anything**	**at**	**all**	**approaching**	**to**	**comfort**	**.**
和	一个	说出	缺席	的	任何事物	在	全部	接近	到	舒适	.

完全没有任何舒适可言。

[ə'baʊt] [faɪv][piː] . [em] . ,

About	**5**	**P**	**.**	**M**	**. ,**
关于	5	P	.	M	. ,

下午5点左右

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌns]

a	**sudden**	**turn**	**in**	**the**	**river**	**brings**	**us**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**chimneys**	**of**	**what**	**once**
一个	突然	转动	在	这	河	带来	我们	在	视线	的	这	烟囱	的	什么	一次

[wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

was	**the**	**White**	**House**	**,**
曾是	这	白色的	房子	,

河流突然转向，让我们看到了曾经的白宫的烟囱。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

from	**which**	**the**	**landing**	**,**	**which**	**is**	**for**	**the**	**present**	**to**	**be**	**our**	**destination**	**,**
从	哪个	这	降落	,	哪个	是	为了	这	展示	到	是	我们的	目的地	,

[teɪks] [ɪts] [neɪm] .

takes	**its**	**name**	**.**
需要	它是	姓名	.

我们目前的目的地——这个登陆点——也因此得名。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [θrɒbɪŋ] , ['restləs] [pʌls'eɪʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'pɛlərz] [wiːl] ,

A	**few**	**more**	**throbbing**	**,**	**restless**	**pulsations**	**of**	**our**	**propeller's**	**wheel**	**,**
一个	很少	更多的	悸动	,	不安	脉动	的	我们的	螺旋桨的	车轮	,

螺旋桨的轮子又剧烈地、不安地跳动了几下，

[ænd; ənd][ɪts]['ækʃ(ə)n] [grəuz] ['feɪntə(r)][ænd; ənd] ['sləʊə] [æz; əz] , [ə'mɪdst][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [s'tiːməz] ,

and	**its**	**action**	**grows**	**fainter**	**and**	**slower**	**as**	**,**	**amidst**	**a**	**crowd**	**of**	**steamers**	**,**
和	它是	行动	生长	较暗	和	慢点	作为	,	在……之中	一个	人群	的	蒸汽船	,

[prə'pelər] , [tʌg] - [boʊts] ,

propellers	**,**	**tug**	**-**	**boats**	**,**
螺旋桨	,	拖船	-	船	,

在众多汽船、螺旋桨、拖船的环绕下，它的动作变得越来越微弱、越来越慢。

['skuːnə(r)] , ['bɑːrdʒɪz] , [skaʊ] , [-]

schooners	**,**	**barges**	**,**	**scows**	**,**	**[**	**12**	**]**
双桅帆船	,	驳船	,	平底驳船	,	[	-	]

纵帆船、驳船、平底帆船[12]

[skɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][krɑːft] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] ,

skiffs	**,**	**and**	**all**	**the**	**crowd**	**of**	**craft**	**incident**	**to**	**a**	**base**	**of**	**supplies**	**,**
小艇	,	和	全部	这	人群	的	工艺	事件	到	一个	根据	的	补给品	,

小艇，以及所有与补给基地相关的各种船只，

[wiː; wi] [wɜːk] ['aʊə(r)] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

we	**work**	**our**	**way**	**up**	**to**	**the**	**landing**	**.**
我们	工作	我们的	方式	向上	到	这	降落	.

我们一路向上到达平台。

[ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,

Again	**a**	**few**	**more**	**revolutions**	**of**	**the**	**wheel**	**,**
再次	一个	很少	更多的	革命	的	这	车轮	,

车轮又转了几圈，

[ə; eɪ][dʒɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['nɔːtɪk(ə)l] [ɪksp'liːtɪvz] ,

a	jar	and	a	crash	accompanied	by	a	few	nautical	expletives	,
一个	罐	和	一个	碰撞	伴随	经过	一个	很少	航海	脏话	,

一声巨响和一声撞击声，伴随着几句航海相关的咒骂，

[ænd; ənd][wiː; wi][graɪnd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [bɑːdʒ] , ['blʌndərɪŋ] [daʊn] [striːm] ,

and	we	grind	alongside	of	a	sutler's	barge	,	blundering	down	stream	,
和	我们	研磨	旁边	的	一个	-	驳船	,	笨拙	向下	溪流	,

我们与一艘军需官的驳船并排艰难前行，跌跌撞撞地顺流而下。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [daɪ'rektɪŋ] ['paʊə(r)][ɔː(r)] ['eni] ['defɪnət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] ;

without	any	apparent	directing	power	or	any	definite	object	in	view	;
没有	任何	明显	导演	力量	或者	任何	定	目的	在	看法	;

没有明显的指导权力，也没有任何明确的目标；

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nevə(r)] - ['restɪŋ] , ['spaɪtf(ə)l] ['lʊkɪŋ] ,

till	at	length	one	of	the	never	-	resting	,	spiteful	looking	,
直到	在	长度	一	的	这	绝不	-	休息	,	恶毒的	寻找	,

直到最后，其中一个永不停歇、面露恶意的家伙

['evə(r)] - ['wɒtʃfl] [tʌg] - [boʊts] [dɑːts] [aʊt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [hʌlz] , [pauns] [ɒn]

ever	-	watchful	tug	-	boats	darts	out	from	some	labyrinth	of	hulls	,	pounces	on
曾经	-	警惕	拖船	-	船	飞镖	出去	从	一些	迷宫	的	船体	,	猛扑	在

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][drægz][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

it	and	drags	it	away	,
它	和	拖拽	它	离开	,

警惕的拖船从错综复杂的船体中疾驰而出，猛扑过去，将它拖走。

['ɔːkwəd] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['remənstreit, ri'mɔn-][ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

awkward	and	clumsy	and	apparently	remonstrating	and	resisting	to	the
尴尬的	和	笨拙	和	显然	抗议	和	抵抗	到	这

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

笨拙、尴尬，而且似乎一直抗议和反抗到最后一刻。

['ɪntuː][ɪts]['prɒpə(r)][ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd] ['mɔːrɪŋ] [pleɪs] .

into	its	proper	and	designated	mooring	place	.
进入	它是	恰当的	和	指定的	停泊	地方	.

停泊到指定泊位。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] , ['endləs] [dʒɑː(r)][ænd; ənd] [θrɒb]

Then	a	sudden	cessation	of	the	,	to	all	appearance	,	endless	jar	and	throb
然后	一个	突然	停止	的	这	,	到	全部	外貌	,	无尽的	罐	和	搏动

[ɒv; əv][ðə; ði] [skruː] ,

of	the	screw	,
的	这	拧紧	,

然后，螺丝似乎没完没了的震动和搏动突然停止了。

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld][web][ɒv; əv] ['hiːvɪŋ] - [laɪnz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

a	tangled	web	of	heaving	-	lines	flying	through	the	air	,
一个	纠缠不清	网站	的	起伏	-	线条	飞行	通过	这	空气	,

一堆缠绕在一起的绳索在空中飞舞，

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔː(r)][æz; əz][ðə; ði][pent][ʌp] [stiːm] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [vælv] [ænd; ənd] ['kɒmz] ['tʌmblɪŋ] [aʊt]

a	deafening	roar	as	the	pent	up	steam	raises	the	valve	and	comes	tumbling	out
一个	震耳欲聋	吼	作为	这	五角星	向上	蒸汽	提高	这	阀门	和	来	翻滚	出去

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [paɪp][ænd; ənd] ['ediːz] [ænd; ənd][hwəːl] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)][dʒɔɪ]

at	the	escape	pipe	and	eddies	and	whirls	about	as	if	for	pure	joy
在	这	逃脱	管道	和	涡流	和	旋转	关于	作为	如果	为了	纯的	喜悦

[æt; ət][ɪts][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [rɪ'streɪnt] ;

at	its	liberation	from	restraint	;
在	它是	解放	从	克制	;

震耳欲聋的轰鸣声响起，积蓄的蒸汽冲破阀门，从排气管倾泻而出，翻滚旋转，仿佛摆脱束缚的喜悦一般；

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['dʌb(ə)l] - ['ʃɒtɪd] ['nɔːtɪk(ə)l] [ɪksp'liːtɪvz] ,

a	few	more	double	-	shotted	nautical	expletives	,
一个	很少	更多的	双倍的	-	被枪击	航海	脏话	,

再加几句双倍剂量的航海脏话，

[ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['vɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ɒn] ['hevi] ['hɔːzə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['trænsˌpɔːrts]

a	vast	amount	of	veering	and	hauling	on	heavy	hawsers	and	the	transports
一个	广阔的	数量	的	转向	和	运输	在	重的	缆绳	和	这	运输

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɑːst][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [endid] .

are	made	fast	and	our	voyage	ended	.
是	制成	快速地	和	我们的	航程	结束	.

经过大量的转向和拉拽重型缆绳，运输船迅速驶离港口，我们的航程结束了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz]

But	,	if	the	confusion	on	the	river	was	great	,	that	on	the	shore	was
但	,	如果	这	困惑	在	这	河	曾是	伟大的	,	那	在	这	支撑	曾是

['sɜːt(ə)nli] ,

certainly	,
当然	,

但是，如果说河面上的混乱已经够严重了，那么岸上的混乱程度肯定更甚。

[tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] , [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] .

to	all	appearances	,	much	greater	.
到	全部	外貌	,	很多	更大的	.

从各方面来看，都大得多。

[mjuːl] ['draɪvəz] ,

Mule	drivers	,
骡子	司机	,

骡夫，

[ə'dresɪŋ] [ðeə(r)]['dʒeɪdɪd] [tiːmz] [baɪ] ['evri] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪərɪŋ] ['epɪθet] [ɪn][ðə; ði] [wel]

addressing	their	jaded	teams	by	every	soothing	and	endearing	epithet	in	the	well
解决	他们的	厌倦	团队	经过	每一个	舒缓	和	可爱的	别名	在	这	出色地

[stɒkt] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv][ðeə(r)] [klɑːs] ,

stocked	vocabulary	of	their	class	,
库存充足	词汇	的	他们的	班级	,

他们用课堂上丰富的词汇量中所有温和亲切的称呼来安抚那些疲惫不堪的队员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz] [ri'plai] [ɪn][ðeə(r)] ['skeəsli] [les] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [prə'feɪn] ,

and	the	mules	replying	in	their	scarcely	less	intelligible	,	and	much	less	profane	,
和	这	骡子	回复	在	他们的	几乎	较少的	可理解的	,	和	很多	较少的	亵渎	,

['daɪəlekt] ; [lɒŋ] ['wægən] [treɪnz] ,

dialect	;	long	wagon	trains	,
方言	;	长的	车皮	火车	,

骡子们用它们那几乎同样能听懂、但远没有那么粗俗的方言回答；长长的篷车队，

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ; ['kʌləd] ['læbɔ:ərz] , ['rəʊlɪŋ] ['bærəlz] [ɒn] [tu:; tə] ['evri]
coming **and** **going** **in** **every** **direction** **;** **colored** **laborers** **,** **rolling** **barrels** **on** **to** **every**
未来 和 去 在 每一个 方向 ; 有色 劳工 , 滚动 桶 在 到 每一个
['bɒdɪz] - [təʊz] ,
bodies **'** **toes** **,**
身体 - 脚趾 ,

来来往往，四面八方都是黑人劳工，他们滚着木桶，砸在每个人的脚趾头上。

[ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'klu:dɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'sɪpɪənt] [-]
their **own** **included** **,** **and** **becoming** **the** **patient** **recipients** **[** **13** **]**
他们的 自己的 包括 , 和 成为 这 病人 收件人 [-]

包括他们自己，并成为病人接受者[13]

[ɒv; əv] [rɪ'mɑ:rks] ['ɑ:bdʒərgə,tɔ:ri; əb'dʒɜ:rgə,tɔ:ri][ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪmz] , ['ðerfɔ:] .
of **remarks** **objurgatory** **of** **their** **eyes** **and** **limbs** **,** **therefor** **.**
的 评论 责备性的 的 他们的 眼睛 和 四肢 , 因此 .

因此，对他们的眼睛和四肢发出谴责的言论。

[lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['stretʃəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['wu:ndɪd] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɒn] [bɔ:d] [tu:] [lɑ:dʒ] ['hɒspɪt(ə)l]
Long **lines** **of** **stretchers** **loaded** **with** **wounded** **being** **carried** **on** **board** **two** **large** **hospital**
长的 线条 的 担架 已加载 和 受伤 存在 携带 在 木板 二 大的 医院
[s'ti:məz] ,
steamers **,**
蒸汽船 ,

两艘大型医院轮船上，一排排担架上满载着伤员。

['ləʊdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ; ['æmbjələns] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [wɪð] [freʃ] [keɪsɪz] ;
loading **for** **Washington** **;** **ambulances** **arriving** **from** **the** **front** **,** **with** **fresh** **cases** **;**
加载中 为了 华盛顿 ; 救护车 抵达 从 这 正面 , 和 新鲜的 案例 ;
['ɔ:dəliz] , [hɒt] [ænd; ənd] ['dʌsti] ,
orderlies **,** **hot** **and** **dusty** **,**
勤杂工 , 热的 和 尘土飞扬 ,

运往华盛顿的物资；从前线抵达的救护车，载着新的伤员；勤务兵们，又热又脏。

['raɪdɪŋ] , ['wɔ:kɪŋ] , [ɔ:(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ; [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [sməʊk] ,
riding **,** **walking** **,** **or** **running** **in** **every** **direction** **;** **clouds** **of** **dust** **and** **smoke** **,**
骑术 , 步行 , 或者 跑步 在 每一个 方向 ; 云 的 灰尘 和 抽烟 ,
[frɒm; frəm][kæmp]['faɪərz][ænd; ənd] ['sti:mbəʊt] ;
from **camp** **fires** **and** **steamboats** **;**
从 营 火灾 和 汽船 ;

骑车、步行或奔跑向四面八方；营火和汽船扬起的尘土和烟雾；

['ʃaʊtɪŋ] , ['breɪɪŋ] , ['sweərɪŋ] , ['jelɪŋ] , ([frɒm; frəm][ðə; ði] [mju:lz]) ['wɪslɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
shouting **,** **braying** **,** **swearing** **,** **yelling** **,** **(** **from** **the** **mules** **)** **whistling** **from** **the**
喊叫 , 叫声 , 咒骂 , 大喊 , (从 这 骡子) 吹口哨 从 这
['sti:mbəʊt] ,
steamboats **,**
汽船 ,

骡子们的叫喊声、嘶鸣声、咒骂声、喊叫声，汽船上的汽笛声，

[kəm'baɪnd] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] ,
combined **altogether** **to** **form** **a** **scene** **of** **noise** **and** **confusion** **,**
合并 共 到 形式 一个 场景 的 噪音 和 困惑 ,

这一切加在一起，形成了一片嘈杂混乱的景象。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][grænd] [fɪ'nɑ:li] [æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] [wɒz; wəz] , [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] ,
to **which** **the** **grand** **finale** **at** **the** **tower** **of** **Babel** **was** **,** **by** **comparison** **,**
到 哪个 这 盛大 终曲 在 这 塔 的 巴别塔 曾是 , 经过 比较 ,

相比之下，巴别塔的盛大结局就显得逊色多了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwaɪət] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv]['səʊbə(r)][ænd; ənd] [wel] [bɪ'heɪvd] [mə'kænɪks] .

nothing	but	a	quiet	assemblage	of	sober	and	well	behaved	mechanics	.
没有什么	但	一个	安静的	装配	的	清醒	和	出色地	表现	机械学	.

除了几名举止得体、安静的机械师之外，什么也没有。

['θredɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] , [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [θruː] [ðɪs] ['mɒtli] [ə'semblɪdʒ] ,

Threading	our	way	,	with	no	little	difficulty	,	through	this	motley	assemblage	,
螺纹	我们的	方式	,	和	不	小的	困难	,	通过	这	杂乱无章	装配	,

我们费尽周折，才得以穿过这群形形色色的人。

[wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪnd] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi]

we	at	length	gained	a	quiet	and	comparatively	secluded	spot	where	we
我们	在	长度	获得	一个	安静的	和	比较	僻	点	在哪里	我们

[wɜː(r); wə(r)] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'liːf] ,

were	,	much	to	our	relief	,
是	,	很多	到	我们的	宽慰	,

我们最终找到了一处安静且相对僻静的地方，这让我们松了一口气。

['ɔːdəd] [tuː; tə][kæmp] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][duː; də] .

ordered	to	camp	;	and	this	we	,	nothing	loth	,	proceeded	at	once	to	do	.
订购	到	营	;	和	这	我们	,	没有什么	洛斯	,	继续	在	一次	到	做	.

奉命扎营；我们毫不犹豫地立即执行了这项命令。

[hɪə(r)][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] , ['gaːdɪŋ] ['prɪznər] [ænd; ənd] ['pɪkɪtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

Here	we	remained	,	guarding	prisoners	and	picketing	along	the	line	of	the
这里	我们	剩余	,	守护	囚犯	和	纠察	沿着	这	线	的	这

['rɪtʃmənd] ['reɪlrəʊd] ,

Richmond	railroad	,
里士满	铁路	,

我们留在这里，看守囚犯，并在里士满铁路沿线进行纠察。

[tɪl] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv][dʒuːn] ; [hɪə(r)][wiː; wi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

till	the	10th	of	June	;	here	we	,	for	the	first	time	,	heard	the	sound	of
直到	这	10th	的	六月	;	这里	我们	,	为了	这	第一的	时间	,	听到	这	声音	的

['ʃɒtɪd] [gʌnz] ,

shotted	guns	,
被枪击	枪支	,

直到6月10日；在这里，我们第一次听到了枪声。

[æz; əz][ðə; ði]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] 3d [ɒv; əv][dʒuːn] [sɜːrdʒd] [ænd; ənd] [rɔːd] , ['nɪəli] ['twenti]

as	the	terrible	battle	of	the	3d	of	June	surged	and	roared	,	nearly	twenty
作为	这	糟糕的	战斗	的	这	3d	的	六月	激增	和	咆哮	,	几乎	二十

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

miles	away	,
英里	离开	,

就在6月3日那场可怕的战斗席卷而来、轰鸣作响之际，距离这里近20英里。

[ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] .

in	our	front	.
在	我们的	正面	.

在我们前面。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] 4th , [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪnz][ɒv; əv] ['æmbjələns] ,

And	all	that	night	,	and	part	of	the	4th	,	the	long	trains	of	ambulances	,
和	全部	那	夜晚	,	和	部分	的	这	4th	,	这	长的	火车	的	救护车	,

那天晚上以及4号的部分时间里，到处都是长长的救护车队。

[iːtʃ] ['beərɪŋ] [ɪts] ['gɑːstli] [ləʊd] [ɒv; əv] ['blɪːdɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [men] , [rəʊld] [θruː] ['aʊə(r)]
each **bearing** **its** **ghastly** **load** **of** **bleeding** **and** **suffering** **men** **,** **rolled** **through** **our**
每个 轴承 它是 阴森 加载 的 出血 和 痛苦 男人 , 滚动 通过 我们的
[kæmp] ,
camp **,**
营 ,

每一辆载着流血受苦士兵的恐怖战车，都滚滚驶过我们的营地。

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [fɜːst] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
giving **us** **our** **first** **insight** **into** **the** **horrors** **of** **war** **,**
给予 我们 我们的 第一的 洞察力 进入 这 恐怖 的 战争 ,

让我们第一次深刻体会到战争的恐怖，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] .
in **which** **we** **were** **soon** **to** **take** **an** **active** **part** **.**
在 哪个 我们 是 很快 到 拿 一个 积极的 部分 .

我们很快就要积极参与其中了。

[hɪə(r)] , [tuː] ,
Here **,** **too** **,**
这里 , 也 ,

这里也是如此，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːst] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ['ʌndə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv]
we **had** **a** **first** **insight** **into** **the** **heroism** **and** **patience** **under** **suffering** **of**
我们 有 一个 第一的 洞察力 进入 这 英雄主义 和 耐心 在下面 痛苦 的
[ðəʊz] [huː] [fɔːm] ['aʊə(r)] ['ɑːmiz] ;
those **who** **form** **our** **armies** **;**
那些 WHO 形式 我们的 军队 ;

我们第一次深刻体会到我们军队官兵在苦难中所展现出的英勇和忍耐；

['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] , [ɔː(r)] , [huː] [æt; ət] [liːst] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['æbsəluːtli] [prɪ'ventɪd] [
numbers **of** **slightly** **wounded** **,** **or** **,** **who** **at** **least** **were** **not** **absolutely** **prevented** **[**
数字 的 轻微地 受伤 , 或者 , WHO 在 至少 是 不是 绝对地 阻止 [
-]
14 **]**
-]

轻伤人数，或者至少没有完全阻止的人[14]

[frɒm; frəm] ['træv(ə)lɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [lɪmz] , [keɪm] ['stræglɪŋ] [θruː] ['aʊə(r)][kæmps] ,
from **traveling** **by** **the** **loss** **of** **limbs** **,** **came** **straggling** **through** **our** **camps** **,**
从 旅行 经过 这 损失 的 四肢 , 来了 零散的 通过 我们的 营地 ,

因旅途中失去肢体而步履蹒跚的人们，穿过我们的营地。

['meni] ['əʊnli][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪmp] [ə'lɒŋ] ; [sʌm; səm] [wɪð] [hændz][ɔː(r)] [ɑːmz] ['bændɪdʒd] ;
many **only** **just** **able** **to** **limp** **along** **;** **some** **with** **hands** **or** **arms** **bandaged** **;**
许多 仅有的 只是 有能力的 到 跛行 沿着 ; 一些 和 双手 或者 武器 包扎 ;

许多人只能勉强跛行；有些人手或胳膊缠着绷带；

['ʌðə(r)z] [wɪð] ['ʌgli] [kʌts] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɔː(r)] [feɪs] , [ðeə(r)][heə(r)][ɔːl] ['mætɪd] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ,
others **with** **ugly** **cuts** **on** **the** **head** **or** **face** **,** **their** **hair** **all** **matted** **and** **tangled** **,**
其他的 和 丑陋的 削减 在 这 头 或者 脸 , 他们的 头发 全部 哑光 和 纠缠不清 ,

还有一些人头部或脸上伤痕累累，头发凌乱不堪。

[səʊkt] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [klɑːgd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , ['hʌŋgri] , ['θɜːsti] , ['wɪəri]
soaked **with** **blood** **and** **clogged** **with** **the** **dust** **of** **the** **road** **,** **hungry** **,** **thirsty** **,** **weary**
浸泡过 和 血 和 堵塞 和 这 灰尘 的 这 路 , 饥饿的 , 渴 , 厌倦
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
and **suffering** **,**
和 痛苦 ,

浑身沾满鲜血，沾满路尘，饥渴交加，疲惫不堪，饱受折磨。

[bʌt; bət] ['ʌtərɪŋ] [nəʊ] [kəm'pleɪnts] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

but	uttering	no	complaints	,	and	patient	and	cheerful	under	it	all	.
但	发出声音	不	投诉	,	和	病人	和	快乐	在下面	它	全部	.

但他没有抱怨，始终保持耐心和乐观。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['depəʊ]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [wiː; wɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

And	in	the	Depot	Hospital	at	the	landing	we	had	an	opportunity	of
和	在	这	仓库	医院	在	这	降落	我们	有	一个	机会	的

['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ðɪ][hə'rəʊɪk][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [pɑːt] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ]

witnessing	the	heroic	and	charitable	part	the	women	of	America	were	taking
见证	这	英勇	和	慈善	部分	这	女性	的	美国	是	采取

[ɪn][ðə; ðɪ][wɔː(r)] .

in	the	war	.
在	这	战争	.

在登陆点的医院里，我们有机会亲眼目睹了美国妇女在战争中发挥的英勇和慈善作用。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['rægɪd] [ɔː(r)] ['dɜːti] [ðə; ðɪ] ['sʌfərə(r)] , [haʊ] ['hɪdiəs] [ɔː(r)] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ðə; ðɪ] [wuːnd] ,

No	matter	how	ragged	or	dirty	the	sufferer	,	how	hideous	or	revolting	the	wound	,
不	事情	如何	破烂不堪	或者	肮脏的	这	患者	,	如何	可怕	或者	令人作呕的	这	伤口	,

无论受害者多么衣衫褴褛、肮脏不堪，伤口多么丑陋、令人作呕，

[ə'laɪv] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [wɪð] ['mægəts] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [ænd; ənd]

alive	in	many	instances	with	maggots	,	and	in	every	form	of	putrefaction	and
活	在	许多	实例	和	蛆	,	和	在	每一个	形式	的	腐败	和

[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

mortification	;
屈辱	;

许多活物上都长满了蛆，呈现出各种腐烂和变质的形态；

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['kʌntri] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ; ['wʊmənz] [kaɪnd] ,

no	matter	what	nation	or	country	the	patient	belonged	to	;	woman's	kind	,
不	事情	什么	国家	或者	国家	这	病人	属于	到	;	女性的	种类	,

['ministə] [hænd][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

ministering	hand	was	there	,
服侍	手	曾是	那里	,

无论病人属于哪个国家，总会有一位女性伸出援手，给予他们无微不至的关怀。

[tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ðɪ] ['festərɪŋ] [wuːnd] , [tuː; tə] [beɪð] [ðə; ðɪ] [tɔɪl] - [wɔːn] [fiːt] , [tuː; tə] [kəʊm] [ðə; ðɪ]

to	wash	the	festering	wound	,	to	bathe	the	toil	-	worn	feet	,	to	comb	the
到	洗	这	溃烂	伤口	,	到	洗澡	这	辛劳	-	磨损	脚	,	到	梳子	这

['mætɪd] [lɒks] ,

matted	locks	,
哑光	锁	,

清洗化脓的伤口，沐浴劳作疲惫的双脚，梳理打结的头发，

[həʊld][ðə; ðɪ] ['kuːlɪŋ] [drɑːft] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɑːtʃt] [lɪps] ,

hold	the	cooling	draught	to	the	parched	lips	,
抓住	这	冷却	草稿	到	这	干渴	嘴唇	,

将凉风吹向干渴的嘴唇，

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːdz] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ɛə] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd]

or	to	receive	the	last	words	that	fell	from	them	e'er	they	were	closed
或者	到	收到	这	最后的	字	那	跌倒	从	他们	曾经	他们	是	关闭

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

或者接收它们永远关闭之前掉落的最后几个字。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔːd] [ɔː(r)]['haɪə(r)] , [ɔː(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	this	without	reward	or	hire	,	or	expectation	of	it	,
和	这	没有	报酬	或者	聘请	,	或者	期待	的	它	,

而且这样做既没有报酬，也没有雇佣，更没有期望获得报酬或雇佣。

[ðeə(r)]['əʊnli] ['rekəmpens] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [əu'bei] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ðæt] [meɪks] ['tʃærəti]
their **only** **recompense** **the** **consciousness** **of** **obeying** **the** **mandate** **that** **makes** **charity**
他们的 仅有的 补偿 这 意识 的 服从 这 授权 那 制作 慈善机构
['aʊə(r)]['dju:ti] ,
our **duty** **,**
我们的 责任 ,

他们唯一的回报就是意识到自己有义务遵守慈善这一使命。

[ðeə(r)]['əʊnli] [rɪ'wɔ:d] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['eɪdɪŋ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
their **only** **reward** **the** **knowledge** **that** **they** **are** **aiding** **to** **maintain** **the** **government**
他们的 仅有的 报酬 这 知识 那 他们 是 协助 到 维持 这 政府
[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] .
and **preserve** **the** **integrity** **of** **the** **stars** **and** **stripes** **.**
和 保存 这 正直 的 这 明星 和 条纹 .

他们唯一的回报就是知道自己正在帮助维护政府和维护星条旗的完整性。

[bʌt; bət][wi:; wi]['lɪŋgə(r)] [tu:] [lɒŋ] [ə'raʊnd] [waɪt] [haʊs] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [si:nz] , [wɪtʃ] ,
But **we** **linger** **too** **long** **around** **White** **House** **Landing** **and** **scenes** **,** **which** **,**
但 我们 萦绕 也 长的 大约 白色的 房子 降落 和 场景 , 哪个 ,

但我们在白宫登陆点和相关场景周围停留的时间太长了，

[ðəʊ] [ðen] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [streɪndʒ] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
though **then** **novel** **and** **strange** **to** **us** **,** **have** **since** **become** **a** **part** **of** **our**
尽管 然后 小说 和 奇怪的 到 我们 , 有 自从 变得 一个 部分 的 我们的
['evri] [deɪ] [laɪf] .
every **day** **life** **.**
每一个 天 生活 .

虽然当时对我们来说是新奇的、陌生的，但如今已成为我们日常生活的一部分。

[ɒn] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv][dʒu:n] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [æz; əz] [gɑ:d] [tu:; tə]
On **the** **10th** **of** **June** **,** **we** **were** **dispatched** **from** **the** **base** **as** **guard** **to**
在 这 10th 的 六月 , 我们 是 已派出 从 这 根据 作为 警卫 到
[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [treɪn] ,
a **supply** **train** **,**
一个 供应 火车 ,

6月10日，我们奉命从基地出发，为一列补给列车护卫。

['ʌndə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][kæpt] . ['ælɪks] . ['sæmjuəlz] , [-]
under **charge** **of** **Capt** **.** **Alex** **.** **Samuels** **,** **[** **15** **]**
在下面 收费 的 船长 . 亚历克斯 . 萨缪尔斯 , [-]

在亚历克斯·塞缪尔斯上尉的指挥下[15]

[ɒv; əv][ðə; ði] 5th [wɪs'kɒnsɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət] [ku:l] ['ɑ:bə(r)] ,
of **the** **5th** **Wisconsin** **,** **which** **was** **on** **its** **way** **to** **the** **front** **at** **Cool** **Arbor** **,**
的 这 5th 威斯康星州 , 哪个 曾是 在 它是 方式 到 这 正面 在 凉爽的 乔木 ,

第五威斯康星步兵团，当时正前往库尔阿伯前线。

[ɔ:(r)][kəʊld]['hɑ:bə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['rɪt(ə)n] .
or **Cold** **Harbor** **,** **as** **it** **is** **sometimes** **written** **.**
或者 寒冷的 港口 , 作为 它 是 有时 书面 .

或者有时也写作"冷港"。

[mʌtʃ] [dɪ'spju:t] [hæz; həz] [bi:n] [held] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'θɒgrəfi] [ænd; ənd][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Much **dispute** **has** **been** **held** **,** **as** **to** **the** **orthography** **and** **derivation** **of**
很多 争议 有 到过 握住 , 作为 到 这 正字法 和 推导 的
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
the **name** **of** **this** **place** **,**
这 姓名 的 这 地方 ,

关于这个地方名称的拼写和词源，一直存在很多争议。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [kuːl] ['ɑːbə(r)] , [kəʊld]['hɑːbə(r)] , [kuːl] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [kəʊl]
it **being** **called** **indiscriminately** **Cool** **Arbor** **,** **Cold** **Harbor** **,** **Cool** **Harbor** **,** **and** **Coal**
它 存在 称为 不加区分地 凉爽的 乔木 , 寒冷的 港口 , 凉爽的 港口 , 和 煤炭
['hɑːbə(r)] .
Harbor **.**
港口 .

它被随意地称为酷凉树荫、冷港、酷港和煤港。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ə'prəʊpriət] [ˌdezɪg'neɪʃn] , [æz; əz]
The **first** **would** **,** **however** **,** **seem** **to** **be** **the** **most** **appropriate** **designation** **,** **as**
这 第一的 会 , 然而 , 似乎 到 是 这 最多 合适的 指定 , 作为
[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['hɑːbə(r)] ,
there **is** **no** **Harbor** **,**
那里 是 不 港口 ,

然而，第一个名称似乎最为合适，因为这里并没有港口。

[nɔː(r)] ['eni] ['nævɪgəb(ə)l] [striːm] [tuː; tə] [kən'vɜːt] ['ɪntuː][wʌn] , [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
nor **any** **navigable** **stream** **to** **convert** **into** **one** **,** **within** **ten** **miles** **of** **the** **place** **.**
也不 任何 可导航 溪流 到 转变 进入 一 , 之内 十 英里 的 这 地方 .

方圆十英里内也没有任何可通航的河流可以改建成河流。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ][vər'dʒɪniən] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ləʊ'kæləti] ,
I **have** **been** **informed** **by** **a** **Virginian** **who** **is** **acquainted** **with** **the** **locality** **,**
我 有 到过 知情的 经过 一个 弗吉尼亚人 WHO 是 熟人 和 这 地点 ,

一位熟悉当地的弗吉尼亚人告诉我：

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
that **the** **name** **originated** **as** **follows** **:**
那 这 姓名 起源于 作为 跟随 :

该名称的由来如下：

[kuːl] ['ɑːbə(r)] ,
Cool **Arbor** **,**
凉爽的 乔木 ,

凉爽的凉亭

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] [haʊs] [ɔː(r)] ['tævən] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn]
which **is** **nothing** **more** **than** **a** **large** **farm** **house** **or** **tavern** **on** **one** **of** **the** **main**
哪个 是 没有什么 更多的 比 一个 大的 农场 房子 或者 酒馆 在 一 的 这 主要的
['haɪweɪz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,
highways **leading** **to** **Richmond** **,**
高速公路 领导 到 里士满 ,

它只不过是位于通往里士满的主要公路旁的一座大型农舍或酒馆而已。

[wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
was **originally** **built** **by** **an** **Englishman** **,**
曾是 起初 建造 经过 一个 英国人 ,

它最初是由一位英国人建造的。

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,
as **a** **place** **of** **summer** **resort** **for** **the** **citizens** **of** **that** **place** **,**
作为 一个 地方 的 夏天 采取 为了 这 公民 的 那 地方 ,

作为当地居民的避暑胜地

[ænd; ənd] [nemd] [baɪ][hɪm] [kuːl] ['ɑːbə(r)] , [frɒm; frəm][ɪts] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [ləʊ'keɪʃn] .
and **named** **by** **him** **Cool** **Arbor** **,** **from** **its** **pleasant** **and** **shady** **location** **.**
和 命名 经过 他 凉爽的 乔木 , 从 它是 令人愉快的 和 阴凉 地点 .

他将其命名为“凉亭”，因为这里环境宜人，绿树成荫。

[ðə; ði] [prə'vɜ:biəl] ([eɪtʃ]) ['ɪŋglɪʃ] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['æspərət] ['prɒbəbli]

The	proverbial	(	H	)	english	disregard	of	the	use	of	the	aspirate	probably
这	谚语	(	H	)	英语	漠视	的	这	使用	的	这	抽吸	大概

[kən'vɜ:tɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['ɪntu:]['hɑ:bə(r)] ,

converted	the	second	word	of	the	name	into	Harbor	,
转换	这	第二	单词	的	这	姓名	进入	港口	,

众所周知，英语中不重视送气音的使用，这可能导致地名中的第二个词变成了 Harbor。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['daɪəlekt] [wʊd] ['i:zəli] [ɪ'fekt] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ku:l] [tu:; tə]

and	a	broad	provincial	dialect	would	easily	effect	the	transition	from	Cool	to
和	一个	广阔	省级	方言	会	容易地	影响	这	过渡	从	凉爽的	到

[kəʊl] [ɔ:(r)][kəʊld] .

Coal	or	Cold	.
煤炭	或者	寒冷的	.

而广泛的地方方言很容易导致“酷”到“煤”或“冷”的转变。

[ɪts] [kleɪm] [tu:; tə]['aɪðə(r)]['taɪt(ə)l][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][wʌn] ,

Its	claim	to	either	title	is	now	a	poor	one	,
它是	宣称	到	任何一个	标题	是	现在	一个	贫穷的	一	,

它现在对这两个头衔的主张都站不住脚了。

[fɔ:(r); fə(r)] [tri:z] [ænd; ənd] [fɑ:m] [hæv; həv][bəuθ][ə'laɪk] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv]

for	trees	and	farm	have	both	alike	disappeared	,	and	in	the	words	of
为了	树木	和	农场	有	两个都	同样	消失	,	和	在	这	字	的

[ðə; ði]['pəʊɪt] ,

the	poet	,
这	诗人	,

树木和农田都已消失，正如诗人所言：

" - ['i:ti:ˌæm] - " — [ðə; ði] ['veri] ['ru:ɪnz][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] .

"	perierunt	etiam	ruinæ	"	—	the	very	ruins	are	gone	.
"	-	埃蒂亚姆	-	"	—	这	非常	废墟	是	已消失	.

“perierunt etiam Ruinæ”——连废墟都消失了。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ti:diəs] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] ['nɪəli]

At	this	place	we	arrived	in	safety	after	a	long	and	tedious	march	of	nearly
在	这	地方	我们	到达的	在	安全	后	一个	长的	和	乏味	行进	的	几乎

['twenti] [maɪlz] ,

twenty	miles	,
二十	英里	,

经过近二十英里漫长而艰辛的行军，我们安全抵达了这里。

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['hevi] , ['sændi] [rəʊd] ['plentɪfəli] [bɪ'stru:n] [wɪð] [ded] [mju:lz] , ['wægənz]['brəʊkən][ɔ:(r)]

along	a	heavy	,	sandy	road	plentifully	bestrewn	with	dead	mules	,	wagons	broken	or
沿着	一个	重的	,	沙	路	大量	最佳	和	死的	骡子	,	马车	破碎的	或者

[stʌk] [ɪn][ðə; ði] [swɒmps] ,

stuck	in	the	swamps	,
卡住	在	这	沼泽	,

沿着一条布满死骡、破损或陷在沼泽里的沙路行驶，

[ænd; ənd] [ə'bændənd] ,

and	abandoned	,
和	弃	,

并被遗弃了，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['debri:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n]

and	all	the	debris	usually	to	be	seen	on	the	line	of	communication
和	全部	这	碎片	通常	到	是	已见	在	这	线	的	沟通

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɑ:mi] [ænd; ənd][ɪts] [beɪs] .

between	a	large	army	and	its	base	.
之间	一个	大的	军队	和	它是	根据	.

以及通常出现在大型军队与其基地之间交通线上的所有碎片。

['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [-]
Our **march** **was** **only** **[** **16** **]**
我们的 行进 曾是 仅有的 [-]

我们的游行只有[16]

[mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] ['kɒmən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] ;
marked **by** **the** **incidents** **common** **to** **such** **a** **trip** **;**
标记 经过 这 事件 常见的 到 这样的 一个 旅行 ;

以这类旅行中常见的事件为特征;

[æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['wægən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪd] ,
an **overturned** **wagon** **now** **and** **then** **to** **be** **righted** **,**
一个 翻覆 车皮 现在 和 然后 到 是 右 ,

偶尔会有一辆翻倒的马车被扶正。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] - [daʊn] [mjuːl][tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd] [ʃɒt] ;
or **a** **broken** **-** **down** **mule** **to** **be** **led** **to** **the** **roadside** **and** **shot** **;**
或者 一个 破碎的 - 向下 骡子 到 是 引领 到 这 路边 和 射击 ;

或者将一头抛锚的骡子牵到路边枪毙;

[ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] [pə'hæps] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'peə(r)][tuː; tə]
a **vexatious** **delay** **of** **perhaps** **half** **an** **hour** **,** **to** **make** **some** **repair** **to**
一个 令人烦恼的 延迟 的 也许 一半 一个 小时 , 到 制作 一些 维修 到
['hɑːnɪs] [ɔː(r)] [wiːlz] ,
harness **or** **wheels** **,**
马具 或者 车轮 ,

大约半小时的恼人延误，是为了修理马具或车轮。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fɔːst] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][rest]
and **then** **a** **forced** **march** **for** **a** **mile** **or** **two** **to** **catch** **up** **with** **the** **rest**
和 然后 一个 强制 行进 为了 一个 英里 或者 二 到 抓住 向上 和 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] .
of **the** **train** **.**
的 这 火车 .

然后强行行军一两英里才追上火车的其他部分。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['gaːdɪŋ] [ə; eɪ]['wægən] [treɪn] [meɪ]
To **any** **one** **that** **has** **never** **tried** **it** **,** **the** **task** **of** **guarding** **a** **wagon** **train** **may**
到 任何 一 那 有 绝不 尝试 它 , 这 任务 的 守护 一个 车皮 火车 可能
,
,
,

对于从未尝试过的人来说，护送篷车队的任务可能.....

[pə'hæps] , [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] , [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv]['nɒv(ə)lti] ,
perhaps **,** **be** **recommended** **as** **an** **amusement** **,** **on** **the** **score** **of** **novelty** **,**
也许 , 是 受到推崇的 作为 一个 娱乐 , 在 这 分数 的 新奇 ,

或许，可以因其新奇性而被推荐为一种娱乐方式。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['aɪðə(r)] ['plezntli] [ɔː(r)] ['prɒfɪtəbli]
but **we** **hardly** **think** **it** **is** **one** **that** **can** **be** **either** **pleasantly** **or** **profitably**
但 我们 几乎 思考 它 是 一 那 能 是 任何一个 愉快 或者 盈利
['fɒləʊd] [ʌp] ,
followed **up** **,**
随后 向上 ,

但我们认为这件事很难有令人愉快或有利可图的后续行动。

[æz; əz][ə; eɪ] ['stedi] [treɪd] .
as **a** **steady** **trade** **.**
作为 一个 稳定的 贸易 .

作为一项稳定的交易。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [kuːl] ['ɑːbə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] , 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n]

On	arriving	at	Cool	Arbor	we	were	assigned	to	the	1st	Brigade	,	3d	Division
在	抵达	在	凉爽的	乔木	我们	是	分配	到	这	1st	旅	,	3d	分配

[ɒv; əv][ðə; ði] 9th ,

of	the	9th	,
的	这	9th	,

到达库尔阿伯后，我们被分配到第9团第3师第1旅，

[ɔː(r)] ['bɜːrnˌsaɪdz] , ['ɑːmi] [kɔː(r)] , ['temprərəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ,

or	Burnside's	,	Army	Corps	,	temporarily	attached	to	the	Army	of	the	Potomac	,
或者	伯恩赛德	,	军队	兵团	,	暂时地	随附的	到	这	军队	的	这	波托马克河	,

或者伯恩赛德军团，临时隶属于波托马克军团，

[ðəʊ] [ɪn] [ri'ælәti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][nəʊ] ['ɑːmi] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

though	in	reality	belonging	to	no	army	in	particular	,
尽管	在	现实	属于	到	不	军队	在	特别的	,

虽然实际上并不隶属于任何特定军队，

[ænd; ənd]['betə(r)] [nəʊn] [ə'mʌŋst] ['mɪlətri] [men] [æz; əz] " ['bɜːrnˌsaɪdz] ['træv(ə)lɪŋ] [mə'nædʒəri] , " [səʊ]

and	better	known	amongst	military	men	as	"	Burnside's	Traveling	Menagerie	,	"	so
和	更好的	已知	在	军队	男人	作为	"	伯恩赛德	旅行	动物园	,	"	所以

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

在军人中更为人熟知的名字是“伯恩赛德巡回动物园”，即所谓的

[nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [kəm'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	from	the	heterogeneous	collection	composing	it	,
不是	从	这	异质	收藏	构成	它	,

并非来自组成它的异质集合，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

but	from	the	wandering	nature	of	the	service	it	had	been	engaged	in
但	从	这	漫游	自然	的	这	服务	它	有	到过	已订婚的	在

[sɪns] [ɪts] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

since	its	organization	.
自从	它是	组织	.

但这源于它自成立以来所从事的服务的漂泊性质。

['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] [brɪg] .

Our	Division	Commander	was	Brig	.
我们的	分配	指挥官	曾是	布里格	.

我们的师长是准将。

[dʒen] . [əʊ] . [biː] . ['wɪlkɑːks] , [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] , [sɪns] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['brevɪt]

Gen	.	O	.	B	.	Willcox	,	of	the	regular	army	,	since	promoted	to	be	Brevet
Gen	.	哦	.	B	.	威尔科克斯	,	的	这	常规的	军队	,	自从	推广	到	是	特许状

['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,

Major	General	,
主要的	一般的	,

正规军将军 OB Willcox，后来晋升为名誉少将。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndə(r)] , [brɪg] .

and	our	Brigade	Commander	,	Brig	.
和	我们的	旅	指挥官	,	布里格	.

还有我们的旅长，准将。

[dʒen] . [dʒɒn][ef] . ['hɑːrtrænft] , ['ɑːftəwədz] ['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Gen	.	John	F	.	Hartranft	,	afterwards	Major	General	of	Volunteers	,
Gen	.	约翰	F	.	哈特兰夫特	,	然后	主要的	一般的	的	志愿者	,

约翰·F·哈特兰夫特将军，后任志愿军少将

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [prə'vɪʒən(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] 9th ['ɑːmi] [kɔː(r)] .

commanding	the	Third	Provisional	Division	of	the	9th	Army	Corps	.
指挥	这	第三	临时	分配	的	这	9th	军队	兵团	.

指挥第九军第三临时师。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [dʒuːn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

On	the	morning	of	the	12th	of	June	we	were	ordered	from	the	position
在	这	早晨	的	这	12th	的	六月	我们	是	订购	从	这	位置

[wiː; wi] [held] [ɒn] [ðə; ði] [flæŋk] ,

we	held	on	the	flank	,
我们	握住	在	这	侧翼	,

6月12日上午，我们从侧翼阵地接到命令，

['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] ,

into	the	front	line	of	works	,
进入	这	正面	线	的	作品	,

进入工作的第一线，

[weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel]

where	we	had	the	pleasure	of	listening	to	the	music	of	shot	and	shell
在哪里	我们	有	这	乐趣	的	聆听	到	这	音乐	的	射击	和	壳

,

,

,

在那里，我们有幸聆听到了枪炮声。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] . [

and	of	inspecting	a	rebel	line	of	fortifications	,	for	the	first	time	.	[
和	的	检查	一个	反叛	线	的	防御工事	,	为了	这	第一的	时间	.	[

-]

17	]

-]

并首次视察了叛军的防御工事线。[17]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] .

THE	SIEGE	OF	PETERSBURG	.
这	围城	的	圣彼得堡	.

圣彼得堡之围。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [dʒuːn] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɑː'selvz]

On	the	evening	of	the	12th	of	June	,	just	as	we	had	settled	ourselves
在	这	晚上	的	这	12th	的	六月	,	只是	作为	我们	有	定居	我们自己

[daʊn] ,

down	,
向下	,

6月12日傍晚，我们刚安顿下来，

[tuː; tə] [pɑːs] , [æz; əz] [best] [wiː; wi] [maɪt] , ['aʊə(r)] [fɜːst] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

to	pass	,	as	best	we	might	,	our	first	night	in	the	trenches	,
到	经过	,	作为	最好的	我们	可能	,	我们的	第一的	夜晚	在	这	战壕	,

尽我们所能，熬过在战壕里的第一个夜晚。

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [jel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] ,

and	amid	the	roar	of	artillery	and	the	uncouth	yells	of	the	combatants	,
和	之中	这	吼	的	炮兵	和	这	粗野	喊叫	的	这	战斗人员	,

在隆隆的炮声和战斗人员粗野的叫喊声中，

[tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [mʌtʃ] ['niːdɪd] [sliːp] ,

to	snatch	a	few	hours	'	much	needed	sleep	,
到	抢夺	一个	很少	小时	-	很多	需要	睡觉	,

抓紧时间睡几个小时，这可是急需的睡眠。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)]

we	received	orders	to	pack	up	and	be	ready	to	march	an	hour	after
我们	已收到	订单	到	盒	向上	和	是	准备好	到	行进	一个	小时	后

['sʌndaʊn] ,

sundown	,
日落	,

我们接到命令，日落后一小时收拾行装，准备出发。

[tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [nəʊ] ['tɔːkɪŋ]

to	exercise	the	utmost	caution	in	our	movements	,	and	to	allow	no	talking
到	锻炼	这	极致	警告	在	我们的	移动	,	和	到	允许	不	说

[nɔː(r)] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

nor	rattling	of	arms	,
也不	嘎嘎作响	的	武器	,

我们的行动必须极其谨慎，不允许交谈或炫耀武器。

[ə'kuːtrəmənts] [ɔː(r)] ['ekwɪpɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] , ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'fɪkst] [ænd; ənd]

accoutrements	or	equipage	to	be	heard	,	bayonets	to	be	unfixed	and
配件	或者	装备	到	是	听到	,	刺刀	到	是	未修复	和

[ɑːmz] ['kærid] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪl] .

arms	carried	at	the	trail	.
武器	携带	在	这	踪迹	.

装备或器材应被收起，刺刀应被卸下，武器应被携带上路。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] .

And	it	was	so	.
和	它	曾是	所以	.

事实的确如此。

['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [ɒn] [ðæt] [stɪl] [dʒuːn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək]

Quietly	and	stealthily	on	that	still	June	evening	the	whole	Army	of	the	Potomac
悄悄	和	悄悄地	在	那	仍然	六月	晚上	这	所有的	军队	的	这	波托马克河

[stəʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] ['sɒmbə(r)] [paɪn] [wʊdz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [ɪn'kæmpt] ,

stole	away	from	under	the	dark	sombre	pine	woods	where	it	laid	encamped	,
偷窃	离开	从	在下面	这	黑暗的	阴沉	松树	树林	在哪里	它	铺设	营地	,

在一个静谧的六月夜晚，波托马克军团悄无声息地从他们驻扎的阴暗松树林中悄悄撤离了。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ɪts] [flæŋk] [mɑːtʃ] [ɒn] ['piːtəzbəːg] .

and	commenced	its	flank	march	on	Petersburg	.
和	开始	它是	侧翼	行进	在	圣彼得堡	.

然后开始了对圣彼得堡的侧翼进攻。

['aʊə(r)] [rəʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [maɪlz] , [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪt]

Our	road	,	for	the	first	ten	or	twelve	miles	,	lay	in	the	direction	of	White
我们的	路	,	为了	这	第一的	十	或者	十二	英里	,	躺	在	这	方向	的	白色的

[haʊs] ['lændɪŋ] ,

House	Landing	,
房子	降落	,

我们行驶的最初十到十二英里路程，都是朝着白宫登陆点的方向。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ðə; ði] [rəʊdz] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['aʊə(r)]

and	,	except	that	we	kept	to	the	fields	,	the	roads	being	occupied	by	our
和	,	除了	那	我们	保留	到	这	字段	,	这	道路	存在	占领	经过	我们的

[treɪnz] [ænd; ənd] [ɑː'tɪlərɪ] ,

trains	and	artillery	,
火车	和	炮兵	,

而且，由于道路被我们的火车和大炮占据，我们只能在田野里作战。

[wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ruːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] .

was	almost	a	repetition	of	our	route	from	the	Landing	to	the	front	.
曾是	几乎	一个	重复	的	我们的	路线	从	这	降落	到	这	正面	.

几乎和我们从登陆点到前线的路线一模一样。

[dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [waɪt] [haʊs] , [haʊˈevə(r)] ,

Just	short	of	White	House	,	however	,
只是	短的	的	白色的	房子	,	然而	,

然而，距离入主白宫却只差一步之遥。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ʃɑːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [kept] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɔːltɪmɔː(r)] [ænd; ənd] [kent]

we	turned	sharp	to	the	right	and	kept	away	for	Baltimore	and	Kent
我们	转向	锋利的	到	这	正确的	和	保留	离开	为了	巴尔的摩	和	肯特

[krɒs] [rəʊdz] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ˈsɪti] [kɔːt] [haʊs] .

Cross	Roads	and	Charles	City	Court	House	.
叉	道路	和	查尔斯	城市	法庭	房子	.

我们向右急转弯，避开了巴尔的摩和肯特十字路口以及查尔斯城法院。

[æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst] [nemd] [pleɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈleɪd] [sʌm; səm] [twelv] [ˈaʊəz] [baɪ][ðə; ðɪ] 2d [kɔː(r)]

At	the	last	named	place	we	were	delayed	some	twelve	hours	by	the	2d	Corps
在	这	最后的	命名	地方	我们	是	延迟	一些	十二	小时	经过	这	2d	兵团

[səˈplaɪ] [treɪn] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [kəˈnekt] ,

supply	train	failing	to	connect	,
供应	火车	失败	到	连接	,

在最后一个地点，由于第二军的补给列车未能接驳，我们耽搁了大约十二个小时。

[ðʌs] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][juː ˈes][ə; eɪ] [rest] , [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] [-]

thus	affording	us	a	rest	,	which	,	however	much	it	may	have	disconcerted	[	18	]
因此	负担得起	我们	一个	休息	,	哪个	,	然而	很多	它	可能	有	不安	[	-	]

从而使我们得以休息，尽管这可能让我们感到不安[18]

[ðə; ðɪ][plænz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lefˈtenənt] [ˈdʒen(ə)rəl] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][men] ,

the	plans	of	the	Lieutenant	General	,	was	very	acceptable	to	the	men	,
这	计划	的	这	中尉	一般的	,	曾是	非常	可接受	到	这	男人	,

中将的计划很受士兵们的欢迎。

[ɒn] [huːm] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈræpɪd] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

on	whom	the	long	and	rapid	marching	was	beginning	to	tell	.
在	谁	这	长的	和	迅速的	行军	曾是	开始	到	告诉	.

漫长而快速的行军开始对每个人都产生了影响。

[wiː; wi] [riˈzjuːmd] [ˈaʊə(r)] [mɑːtʃ] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌndaʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

We	resumed	our	march	about	an	hour	before	sundown	on	the	afternoon	of	the
我们	恢复	我们的	行进	关于	一个	小时	前	日落	在	这	下午	的	这

15th ,

15th	,
15th	,

15日下午日落前大约一个小时，我们继续行军。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒeɪmz][ˈrɪvə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [pɒnˈtuːn] [leɪd][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

and	at	dark	were	crossing	the	James	River	on	the	pontoons	laid	over	it
和	在	黑暗的	是	过境	这	詹姆斯	河	在	这	浮筒	铺设	超过	它

[æt; ət] [ˈhærɪsənz] [ˈlændɪŋ] .

at	Harrison's	Landing	.
在	哈里森的	降落	.

天黑后，他们乘坐在哈里森码头铺设在詹姆斯河上的浮桥渡河。

[ˈaʊə(r)] [kɔːs] [ðen] [leɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

Our	course	then	lay	along	the	left	bank	of	the	river	and	parallel	to	it	,
我们的	课程	然后	躺	沿着	这	左边	银行	的	这	河	和	平行线	到	它	,

我们的航线当时沿着河的左岸，并与河面平行。

['liːvɪŋ] ['sɪti] [pɔɪnt] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

leaving	City	Point	on	our	right	and	bringing	us	up	to	the	front	of	the	city
离开	城市	观点	在	我们的	正确的	和	带来	我们	向上	到	这	正面	的	这	城市

[ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] ,

of	Petersburg	,
的	圣彼得堡	,

离开右侧的城市点，我们来到了彼得斯堡市的正前方。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th [ɒv; əv][dʒuːn] .

about	4	o'clock	on	the	afternoon	of	the	16th	of	June	.
关于	4	点钟	在	这	下午	的	这	16th	的	六月	.

6月16日下午4点左右。

['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ɒn] [ðɪs] [deɪz] [mɑːtʃ] , [frɒm; frəm] [hiːt] , [θɜːst] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [kəm'baɪnd] ,

Our	sufferings	on	this	day's	march	,	from	heat	,	thirst	and	fatigue	combined	,
我们的	苦难	在	这	天	行进	,	从	热	,	口渴	和	疲劳	合并	,

[wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

were	severe	in	the	extreme	,
是	严重	在	这	极端	,

今天行军途中，我们饱受酷热、干渴和疲劳的折磨，痛苦不堪。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] ,

but	,	to	the	credit	of	our	regiment	,
但	,	到	这	信用	的	我们的	团	,

但值得称赞的是，我们团.....

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [keɪsɪz][ɒv; əv][sʌn] [strəʊk] , [nɒt][ə; eɪ][mæn] [fel] [aʊt] ,

with	the	exception	of	one	or	two	cases	of	sun	stroke	,	not	a	man	fell	out	,
和	这	例外	的	一	或者	二	案例	的	太阳	中风	,	不是	一个	男人	跌倒	出去	,

除了少数一两例中暑病例之外，没有其他人摔倒。

[ɔː(r)][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊə(r)]['faɪn(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

or	was	missing	when	we	arrived	at	our	final	destination	.
或者	曾是	丢失的	什么时候	我们	到达的	在	我们的	最终的	目的地	.

或者当我们到达最终目的地时，它已经不见了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [kə'menst] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [wen] [wiː; wi]

We	had	hardly	halted	and	commenced	preparations	for	supper	when	we
我们	有	几乎	停止	和	开始	准备工作	为了	晚餐	什么时候	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [muːv] [ɒn][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

were	ordered	to	move	on	to	support	a	charge	about	to	be	made	by	the
是	订购	到	移动	在	到	支持	一个	收费	关于	到	是	制成	经过	这

4th ,

4th	,
4th	,

我们刚停下来开始准备晚餐，就接到命令去支援第四团即将发起的冲锋。

[ɔː(r)] ['kʌlәd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ['fɜːðə(r)] ,

or	colored	division	,	of	our	corps	,	and	so	marched	about	a	mile	further	,
或者	有色	分配	,	的	我们的	兵团	,	和	所以	行军	关于	一个	英里	更远	,

或者说，我们军团的有色人种分队，就这样又行进了大约一英里。

[fɔːmd] [laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] ['ɔːdərs] .

formed	line	of	battle	in	a	piece	of	pine	woods	and	awaited	orders	.
形成	线	的	战斗	在	一个	片	的	松树	树林	和	等待中	订单	.

他们在松树林中列队战斗，等待命令。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [tʃɪə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [jel] ,

But	a	short	time	had	elapsed	before	a	confused	cheer	,	or	rather	yell	,
但	一个	短的	时间	有	过去	前	一个	使困惑	欢呼	,	或者	相当	叫喊	,

但没过多久，就传来一阵混乱的欢呼声，或者更确切地说是喊叫声。

[ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['drɒpɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz]

in	our	front	followed	by	a	dropping	fire	of	musketry	and	a	few	rounds
在	我们的	正面	随后	经过	一个	下降	火	的	火枪	和	一个	很少	回合

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði][bɔːl][hæd; həd]['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [tɜːn] [maɪt]

from	the	artillery	told	that	the	ball	had	opened	and	that	our	turn	might
从	这	炮兵	讲述	那	这	球	有	打开	和	那	我们的	转动	可能

[ə'raɪv] ['eni] ['mɪnɪt] .

arrive	any	minute	.
到达	任何	分钟	.

我们前方传来一阵枪林弹雨，随后是几声枪响和几发炮弹，这表明战斗已经开始，随时可能轮到我们了。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] ,

The	firing	,	however	,	gradually	died	away	without	our	services	being	required	,
这	射击	,	然而	,	逐步地	死亡	离开	没有	我们的	服务	存在	必需的	,

然而，随着我们不再需要提供服务，枪击事件逐渐停止了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃɔːtli] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪbl] ['dʒentri][hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]

and	we	shortly	learned	that	the	sable	gentry	had	been	successful	and
和	我们	不久	学习	那	这	黑貂	绅	有	到过	成功的	和

[hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][fɜːst] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] .

had	carried	the	first	line	of	the	defences	of	Petersburg	.
有	携带	这	第一的	线	的	这	防御	的	圣彼得堡	.

我们很快得知，黑衣贵族取得了成功，并守住了圣彼得堡的第一道防线。

[sə'pəʊzɪŋ] [-]

Supposing	[	19	]
假如	[	-	]

假设[19]

[ðæt] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['fɜːðə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ,

that	our	services	would	not	be	further	required	,
那	我们的	服务	会	不是	是	更远	必需的	,

我们的服务将不再被需要。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]['aʊə(r)] [lɒŋ] [dɪ'fɜːd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] ['sʌpə(r)] ,

we	proceeded	to	prepare	our	long	deferred	and	much	desired	supper	,
我们	继续	到	准备	我们的	长的	延期	和	很多	想要的	晚餐	,

我们开始准备期待已久的晚餐。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] — [ðə; ði] [greɪt] [stænd] - [baɪ][ænd; ənd]

but	hardly	had	the	scent	of	the	coffee	—	the	great	stand	-	by	and
但	几乎	有	这	香味	的	这	咖啡	—	这	伟大的	站立	-	经过	和

[ˌpænə'siːə][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəri] — [bɪ'kʌm] [pə'septəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪk'spektənt] ['sensɪz] ,

panacea	of	the	soldiery	—	become	perceptible	to	our	expectant	senses	,
万能药	的	这	士兵	—	变得	可感知的	到	我们的	怀孕	感官	,

但是，我们翘首以盼的感官还没来得及闻到咖啡的香味——这种士兵的万能良药——就已经闻到了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['ɔːdə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ə'gen] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [laɪn]

before	the	unwelcome	order	came	for	us	again	to	move	and	hold	the	line
前	这	不受欢迎	命令	来了	为了	我们	再次	到	移动	和	抓住	这	线

[ɒv; əv] [wɜːks] [ðə; ði] ['kʌləd] [truːps] [hæd; həd]['teɪkən] .

of	works	the	colored	troops	had	taken	.
的	作品	这	有色	军队	有	已采取	.

随后，我们再次接到不受欢迎的命令，要求我们转移并坚守黑人部队占领的阵地。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] ,

With	many	a	sigh	,
和	许多	一个	叹	,

伴随着一声声叹息，

[ðə; ði] ['temptɪŋ] [dɪ'kɒkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [hɜ:b] [wɒz; wəz] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [sɔɪl]

the	tempting	decoction	of	the	Arabian	herb	was	consigned	to	the	sacred	soil
这	诱人的	汤	的	这	阿拉伯	草本植物	曾是	寄售	到	这	神圣	土壤

[ɒv; əv][və'dʒɪniə] — [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wi:; wi] [θru:] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['kɒfi] — [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [æn; ən]

of	Virginia	—	in	plain	English	we	threw	away	our	coffee	—	and	with	many	an
的	弗吉尼亚州	—	在	清楚的	英语	我们	扔	离开	我们的	咖啡	—	和	和	许多	一个

[ˌɪnsə'bɔ:dɪnət] [graʊl] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kreɪʃən] [ɒn][ðə; ði] " ['eksədʒənsi:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,

insubordinate	growl	and	execration	on	the	"	exigencies	of	the	service	,
不服从	咆哮	和	念咒	在	这	"	紧急情况	的	这	服务	,

那诱人的阿拉伯草药汤剂被弃置于弗吉尼亚的圣地——说得直白点，我们把咖啡扔掉了——伴随着许多不服从的咆哮和对"服务需要"的咒骂，

" [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [nju:] [si:n] [ɒv; əv] ['leibə] .

"	we	started	for	our	new	scene	of	labors	.
"	我们	开始	为了	我们的	新的	场景	的	劳动	.

我们开始了新的工作篇章。

[ə; eɪ] [fju:] ['sɒlɪd] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ,

A	few	solid	shot	and	shell	,
一个	很少	坚硬的	射击	和	壳	,

几颗实心弹丸和炮弹，

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [raʊndz] [ɒv; əv] [keɪs] [ænd; ənd]['kænɪstə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [pɪtʃt] [æt; ət][ju: 'es][æz; əz]

and	one	or	two	rounds	of	case	and	canister	were	pitched	at	us	as
和	一	或者	二	回合	的	案件	和	罐	是	投球	在	我们	作为

[wi:; wi] [mu:vd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ks] ,

we	moved	up	to	the	works	,
我们	已搬	向上	到	这	作品	,

当我们向工厂方向走去时，有一两轮弹壳和罐子朝我们扔过来。

[wɪtʃ] [bɪ'jɒnd] [kri:'eɪtɪŋ] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [dɪd][nəʊ] ['dæmɪdʒ] [wɒt'evə(r)] , [ænd; ənd] ,

which	beyond	creating	some	slight	consternation	,	did	no	damage	whatever	,	and	,
哪个	超过	创建	一些	轻微	惊愕	,	做过	不	损害	任何	,	和	,

除了引起一些轻微的不安之外，并没有造成任何损害，而且，

['hævɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][əʊld][laɪn][ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜ:ks] ,

having	occupied	the	old	line	of	rebel	works	,
拥有	占领	这	老的	线	的	反叛	作品	,

占领了叛军旧阵地后，

[wi:; wi] [pɑ:st] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɒle'steɪʃn] [ænd; ənd][ɪn] [kəm'pærətɪv] [pi:s] .

we	passed	the	night	without	molestation	and	in	comparative	peace	.
我们	通过了	这	夜晚	没有	性骚扰	和	在	比较	和平	.

我们平安地度过了一夜，没有受到任何骚扰。

['ɜ:li] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th [dʒu:n] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [ɪn][laɪn][ɒv; əv]

Early	on	the	morning	of	the	17th	June	,	the	brigade	was	formed	in	line	of
早期的	在	这	早晨	的	这	17th	六月	,	这	旅	曾是	形成	在	线	的

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

6月17日清晨，该旅列队进入战斗队形。

[ɪn][ə; eɪ] [rə'vi:n] , [prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [wɜ:ks] ,

in	a	ravine	,	preparatory	to	charging	a	line	of	works	,
在	一个	峡谷	,	预备	到	收费	一个	线	的	作品	,

在峡谷中，准备发起一系列进攻行动，

[ɪkˈstendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bægstər] [rəʊd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][heə(r)] [hɪl] , [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][saɪt][ɒv; əv] [fɔːt]

extending	from	the	Bagster	Road	almost	to	Hare	Hill	,	the	future	site	of	Fort
扩展	从	这	巴格斯特	路	几乎	到	野兔	爬坡道	,	这	未来	地点	的	堡

['stɛdmən] .

Steadman	.
斯特德曼	.

从巴格斯特路一直延伸到哈雷山，那里是斯特德曼堡未来的所在地。

[ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] [wɜːks] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [kɔːn] ,

This	line	of	works	was	situated	in	the	middle	of	a	field	of	corn	,
这	线	的	作品	曾是	位于	在	这	中间	的	一个	场地	的	玉米	,

这排工事位于一片玉米地的中央。

[ðen] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['tæsl] , [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɔː(r)] [slaɪt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] ,

then	just	in	the	tassel	,	on	the	crest	of	a	ridge	or	slight	elevation	,
然后	只是	在	这	流苏	,	在	这	波峰	的	一个	岭	或者	轻微	海拔	,

然后就在穗子上，在山脊或略微隆起的顶部，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][viː] ,

and	was	built	in	the	shape	of	the	letter	V	,
和	曾是	建造	在	这	形状	的	这	信	V	,

它被建造成字母V的形状，

[ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ['biːɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][rɪə(r)] .

the	apex	of	the	line	being	towards	the	rear	.
这	顶点	的	这	线	存在	向	这	后部	.

线段顶点位于后方。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][wɜː(r); wə(r)] ['bætəris] ,

To	the	right	and	left	of	the	line	were	batteries	,
到	这	正确的	和	左边	的	这	线	是	电池	,

战线左右两侧是炮台。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][paɪn] [wʊdz] ['kʌvəd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn]

and	another	in	a	narrow	section	of	pine	woods	covered	the	centre	of	the	line
和	其他	在	一个	狭窄的	部分	的	松树	树林	涵盖	这	中心	的	这	线

.

:
.

另一处则位于一条狭窄的松树林中，覆盖了防线的中心。

[ðəʊ] [nɒt] ['veri] ['strɒŋli] [mænd] , [-]

Though	not	very	strongly	manned	,	[	20	]
尽管	不是	非常	强烈	有人值守	,	[	-	]

虽然人员配备不太充足，[20]

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] ,

the	work	was	a	heavy	one	,
这	工作	曾是	一个	重的	一	,

这项工作很繁重。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [kəˈmɑːndɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [ˌenfiˈleidɪŋ] ['faɪə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd]

and	from	its	commanding	position	and	the	heavy	enfilading	fire	that	could
和	从	它是	指挥	位置	和	这	重的	纵射	火	那	可以

[biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ɒn]['ɔːlməʊst]['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

be	brought	to	bear	on	almost	any	part	of	it	,
是	带来	到	熊	在	几乎	任何	部分	的	它	,

由于其占据有利位置，而且几乎可以对其任何部分施加强大的侧射火力，

[nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn][tuː; tə] ['kæri] .

not	by	any	means	an	easy	one	to	carry	.
不是	经过	任何	方法	一个	简单的	一	到	携带	.

携带起来绝非易事。

['aʊə(r)] [laɪn] [wɒz; wəz] [haʊ'evə(r)] [fɔːmd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] ,

Our	line	was	however	formed	,	and	we	stood	there	,
我们的	线	曾是	然而	形成	,	和	我们	站立	那里	,

然而，我们的队伍已经排好，我们就站在那里。

[ðə; ðɪ] [hɒt] [braɪt] [sʌn] ['ɔːlməʊst] ['blaɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['hiːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [draɪ] [sænd] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [fiːt] ,

the	hot	bright	sun	almost	blinding	us	and	heating	the	dry	sand	under	our	feet	,
这	热的	明亮的	太阳	几乎	失明	我们	和	加热	这	干燥	沙	在下面	我们的	脚	,

灼热的阳光几乎刺得我们睁不开眼，脚下的干燥沙子也变得滚烫。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] ['blɪstəd] [ðem; ðəm] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kə'mens] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['bæt(ə)l] .

till	it	almost	blistered	them	,	awaiting	the	orders	to	commence	our	first	battle	.
直到	它	几乎	起泡的	他们	,	等待中	这	订单	到	开始	我们的	第一的	战斗	.

直到几乎将他们灼伤，等待着开始我们第一场战斗的命令。

[ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['skəːmiʃə] [ænd; ənd]

A	desultory	fire	was	being	kept	up	by	a	line	of	skirmishers	and
一个	漫无目的的	火	曾是	存在	保留	向上	经过	一个	线	的	散兵游勇	和

['ʃɑːpˌʃuːtə] [ɪn'trentʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv]

sharpshooters	entrenched	a	little	in	advance	of	our	line	and	a	round	of
神枪手	根深蒂固的	一个	小的	在	进步	的	我们的	线	和	一个	圆形的	的

['sferɪkl] [keɪs] [ɔː(r)] ['kænɪstə(r)] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [kʌm] ['wɪslɪŋ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] ,

spherical	case	or	canister	would	occasionally	come	whistling	over	our	heads	,
球形	案件	或者	罐	会	偶尔	来	吹口哨	超过	我们的	头部	,

在我们防线前方不远处的一排散兵和狙击手持续开火，偶尔会有一枚球形弹壳或罐状弹从我们头顶呼啸而过。

['spætərɪŋ] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] ['vɪʃəsli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tɪmbə(r)] [kləʊz] [ɪn] ['aʊə(r)] [rɪə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

spattering	sharply	and	viciously	through	the	timber	close	in	our	rear	and	making
飞溅	尖锐地	和	恶毒地	通过	这	木材	关闭	在	我们的	后部	和	制作

[ðə; ðɪ] [lɪmz] [ænd; ənd] ['splɪntəz] [flaɪ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] .

the	limbs	and	splinters	fly	far	and	wide	.
这	四肢	和	碎片	飞	远的	和	宽的	.

猛烈地、狠狠地撞击着我们后方的树林，树枝和碎片四处飞溅。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːts] [wiː; wi]

At	length	the	preparations	were	all	made	,	and	with	beating	hearts	we
在	长度	这	准备工作	是	全部	制成	,	和	和	殴打	心	我们

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːd] ;

waited	for	the	word	;
等待	为了	这	单词	;

一切准备就绪，我们心跳加速地等待着消息；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] : " ['fɔːwəd] , ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ! [tʃɑːdʒ] !

it	came	at	last	:	"	Forward	,	double	quick	!	charge	!
它	来了	在	最后的	:	"	向前	,	双倍的	快的	!	收费	!

它终于来了："前进，双倍快！冲锋！"

" [ə; eɪ] [waɪld] , [laʊd] [tʃɪə(r)] , [rəʊlz] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] ,

"	a	wild	,	loud	cheer	,	rolls	along	from	one	end	to	the	other	of	the	brigade	,
"	一个	荒野	,	大声	欢呼	,	卷	沿着	从	一	结尾	到	这	其他	的	这	旅	,

"一阵狂野而响亮的欢呼声从队伍的一端传到另一端，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['træmp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] [breɪks] [ɪn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sʌmərz]

a	sudden	trampling	of	feet	breaks	in	on	the	comparative	quiet	of	the	summer's
一个	突然	践踏	的	脚	休息	在	在	这	比较	安静的	的	这	夏季

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

一阵急促的脚步声打破了夏日清晨相对宁静的氛围。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] [bɪ'kʌmz] [riːð] [ɪn]

a	few	seconds	and	the	line	of	works	in	our	front	becomes	wreathed	in
一个	很少	秒	和	这	线	的	作品	在	我们的	正面	变成	花环	在

[sməʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

几秒钟后，我们面前的工地就被烟雾笼罩了。

[æz; əz][wiː; wi] [maʊnt] [ə; eɪ] [ləʊ] [bæŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [vjuː]

as	we	mount	a	low	bank	which	had	hitherto	concealed	it	from	our	view
作为	我们	山	一个	低的	银行	哪个	有	迄今为止	暗	它	从	我们的	看法

;

;
;

当我们爬上一处低矮的堤岸时，它之前一直被堤岸遮挡着，使我们看不见它；

— [æn; ən] ['æŋgri] [rɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætəris] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

—	an	angry	roar	from	the	batteries	in	the	woods	in	front	of	us	,
—	一个	生气的	吼	从	这	电池	在	这	树林	在	正面	的	我们	,

——前方树林中的电池发出愤怒的轰鸣声，

[ænd; ənd][æn; ən] ['heɪlstɔːm] [ɒv; əv] [ʃɒt] , [ʃel] , [greɪp] , ['kænɪstə(r)] ,

and	an	hailstorm	of	shot	,	shell	,	grape	,	canister	,
和	一个	冰雹	的	射击	,	壳	,	葡萄	,	罐	,

还有一阵由霰弹、炮弹、葡萄弹、霰弹组成的冰雹。

[ænd; ənd] [ˌmɪn'iː] [bɔːlz] ['skriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]

and	minie	balls	screaming	through	the	air	above	and	around	us	and
和	米妮	球	尖叫	通过	这	空气	多于	和	大约	我们	和

['θrəʊɪŋ] [ʌp] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] ,

throwing	up	clouds	of	dust	,
投掷	向上	云	的	灰尘	,

米尼弹呼啸着掠过我们头顶和周围的空气，扬起阵阵尘土。

[æz; əz] [ðeɪ] [straɪk] [ðə; ði][sænd][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

as	they	strike	the	sand	in	every	direction	,
作为	他们	罢工	这	沙	在	每一个	方向	,

它们向四面八方击打沙子，

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['bæt(ə)l] [fiːld] [ɪz] [əb'skjuəd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [sməʊk]

till	the	whole	battle	field	is	obscured	by	a	heavy	cloud	of	dust	and	smoke
直到	这	所有的	战斗	场地	是	模糊不清	经过	一个	重的	云	的	灰尘	和	抽烟

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜːks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðeə(r)] ['trʌkjələnt] ['lʊkɪŋ]

through	which	the	rebel	works	in	front	of	us	and	their	truculent	looking
通过	哪个	这	反叛	作品	在	正面	的	我们	和	他们的	好斗的	寻找

['bʌtənʌt] [dɪf'ɛndəz] [ɑː(r); ə(r)] ['beəli] [-]

butternut	defenders	are	barely	[	21	]
胡桃	后卫	是	仅仅	[	-	]

直到整个战场都被厚厚的尘土和烟雾笼罩，叛军在我们面前作战，而他们凶神恶煞的胡桃木守军几乎看不见[21]。

[dɪ'sɜːnəb(ə)l] .

discernible	.
可辨别的	.

可辨别的。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['tʃɪərɪŋ] [jel] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pænt][ænd; ənd]

And	through	it	all	the	wild	cheering	yell	of	our	boys	as	they	pant	and
和	通过	它	全部	这	荒野	欢呼	叫喊	的	我们的	男孩们	作为	他们	喘气	和

['strʌg(ə)l] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [sænd] ,

struggle	on	through	the	deep	sand	,
斗争	在	通过	这	深的	沙	,

而这一切，都伴随着我们小伙子们在厚厚的沙子里气喘吁吁、艰难跋涉时发出的疯狂的欢呼声。

[wɪtʃ] [fɪlz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] , ['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ; [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] [rɔː(r)] [ɒv; əv]

which	fills	mouth	and	nostrils	,	almost	suffocating	us	;	the	crash	and	roar	of
哪个	填充	嘴	和	鼻孔	,	几乎	令人窒息的	我们	;	这	碰撞	和	吼	的

['kænən] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] ,

cannon	and	musketry	,
大炮	和	火枪	,

炮声和枪声震耳欲聋，几乎令人窒息，充斥着我们的口鼻。

[ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv] [ʃelz] , [ðə; ði] [wɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsl] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] ,

the	bursting	of	shells	,	the	whiz	of	the	missiles	as	they	pass	,
这	爆发	的	贝壳	,	这	呼啸	的	这	导弹	作为	他们	经过	,

炮弹爆炸的声音，导弹呼啸而过的声音，

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊl] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['ægəni] , [ɔːl] ['blendɪd] [ænd; ənd]

the	cries	of	the	wounded	as	they	roll	over	in	their	agony	,	all	blended	and
这	哭泣	的	这	受伤	作为	他们	卷	超过	在	他们的	痛苦	,	全部	混合	和

['mɪŋglɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

mingling	together	,
混杂	一起	,

伤员在痛苦中翻滚时发出的呻吟声，混杂在一起，难以分辨。

[jet] [iːtʃ] [saʊnd] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv]

yet	each	sound	distinct	and	clear	as	if	the	only	one	to	break	the	stillness	of
然而	每个	声音	清楚的	和	清除	作为	如果	这	仅有的	一	到	休息	这	寂静	的

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)] .

the	summer	air	.
这	夏天	空气	.

然而，每一种声音都清晰分明，仿佛是唯一打破夏日静谧的声音。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [peɪnt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kæn; kən] ['kænvəs] [pɔː'treɪ] [ɪts]

But	no	words	can	paint	a	battle	any	more	than	can	canvas	portray	its
但	不	字	能	画	一个	战斗	任何	更多的	比	能	帆布	写真	它是

['diːteɪlz] ,

details	,
细节	,

但是，任何语言都无法描绘一场战争，就像画布无法展现战争的细节一样。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] .

which	only	those	who	have	participated	in	can	appreciate	or	understand	.
哪个	仅有的	那些	WHO	有	参与	在	能	欣赏	或者	理解	.

只有亲身经历过的人才能体会或理解。

[ɒn] [wiː; wi] [gəʊ] ,

On	we	go	,
在	我们	去	,

继续前进，

" [ɒn] , [ɒn] , [θruː] [ðə; ði] [hel] - ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [ʃel]

"	On	,	on	,	through	the	hell	-	fire	of	shrapnel	and	shell
"	在	,	在	,	通过	这	地狱	-	火	的	弹片	和	壳

“继续前进，穿过弹片和炮弹的炼狱之火。”

[ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːltərɪŋ] , [raɪt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] ,

On	without	faltering	,	right	on	with	a	yell	,
在	没有	摇摇欲坠	,	正确的	在	和	一个	叫喊	,

毫不犹豫地继续，大声喊叫着继续前进，

" [tɪl] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] , ['wʊlfɪʃ] ['lʊkɪŋ] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːks] ,

"	till	we	see	the	scowling	,	wolfish	looking	faces	of	the	rebels	in	their	works	,
"	直到	我们	看	这	皱眉	,	狼	寻找	面孔	的	这	叛军	在	他们的	作品	,

“直到我们在叛军的作品中看到他们怒目而视、狼一般的面孔，

[tɪl] [ðeə(r)]['faɪə(r)] ['slækən] ,
till their fire slackens ,
直到 他们的 火 放松 ,

直到他们的火势减弱，

[tɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪmən] ['wɜ:kɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [ɒn]['aʊə(r)] [left]
till we can see the artillerymen working the guns of the battery on our left
直到 我们 能 看 这 炮兵 在职的 这 枪支 的 这 电池 在 我们的 左边
['lɪmbərɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,
limbering up their pieces and starting to the rear ,
舒展 向上 他们的 件 和 开始 到 这 后部 ,

直到我们能看到左侧炮兵阵地的炮兵们正在操作火炮，收起炮弹，开始向后撤退。

[tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪn] [breɪks] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜ:ks] [ænd; ənd] [ri'taiə] [tu:; tə][ðə; ði]
till the right of their line breaks slowly from their works and retires to the
直到 这 正确的 的 他们的 线 休息 缓慢地 从 他们的 作品 和 退休 到 这
[rɪə(r)] .
rear .
后部 .

直到他们防线的右翼慢慢脱离阵地，撤退到后方。

[ðen] ['kɒmz] [æn; ən]['ɔ:də(r)] " [hɑ:f] [wi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Then comes an order " half wheel to the right ,
然后 来 一个 命令 " 一半 车轮 到 这 正确的 ,

然后传来一声命令："向右转半圈，

" [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [kən'fju:zd] ['mu:vmənt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] , [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [frɒm; frəm]
" a wavering confused movement along the whole line , a yell of derision from
" 一个 摇摆不定 使困惑 移动 沿着 这 所有的 线 , 一个 叫喊 的 嘲笑 从
[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
the Rebels ,
这 反叛者 ,

"整条战线上都出现了一阵摇摆不定、混乱不堪的移动，叛军发出了一声嘲笑的叫喊声。"

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ri:kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [wɪð] ['vɪktəri] [wɪ'ðɪn] [ɪts][grɑ:sp] ,
a sudden recommencement of their fire ; and , with victory within its grasp ,
一个 突然 重新开始 的 他们的 火 ; 和 , 和 胜利 之内 它是 抓牢 ,

他们的炮火突然再次燃起；胜利近在咫尺，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [fɔ:ls] [bæk] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [wɜ:ks] [ðeɪ] ['leɪtli] [left] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
the brigade falls back on the line of works they lately left confident of victory ,
这 旅 瀑布 后退 在 这 线 的 作品 他们 最近 左边 自信的 的 胜利 ,

该旅撤退到他们之前自信满满地离开的阵地上，那时他们还坚信自己能够取得胜利。

['ʃætəd] [ænd; ənd]['brəʊkən][ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ɪts] ['nʌmbəz] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] .
shattered and broken and leaving hundreds of its numbers on the field .
破碎 和 破碎的 和 离开 数百 的 它是 数字 在 这 场地 .

破碎不堪，场上留下了数百个球体碎片。

[frɒm; frəm] [hu:m] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] [keɪm] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [hæz; həz]['nevə(r)] ,
From whom the order came directing the movement to the right has never ,
从 谁 这 命令 来了 导演 这 移动 到 这 正确的 有 绝不 ,
[aɪ] [bɪ'li:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，下达右翼运动指令的人从未.....

[bi:n] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪs'tæb] [-]
been satisfactorily estab [22]
到过 令人满意地 建立 [-]

已令人满意地建立[22]

[lɪʃt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [brɪ'geɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

lished	,	but	to	this	order	,	exposing	the	whole	brigade	,	as	it	did	,
已发布	,	但	到	这	命令	,	暴露	这	所有的	旅	,	作为	它	做过	,

被嘲弄了，但按照这个命令，暴露了整个旅，就像它所做的那样，

[tuː; tə][ə; eɪ][məʊst][sɪ'vɪə(r)] [ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪə(r)] ,

to	a	most	severe	enfilading	fire	,
到	一个	最多	严重	纵射	火	,

遭受最猛烈的侧射火力

[meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [lɒs] [sə'steɪnd] [baɪ]

may	be	attributed	the	failure	of	the	charge	and	the	heavy	loss	sustained	by
可能	是	归因于	这	失败	的	这	收费	和	这	重的	损失	持续	经过

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

the	brigade	.
这	旅	.

这可能是冲锋失败和旅部遭受重大损失的原因。

['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] [faɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] , [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)]

Our	leading	files	were	close	up	to	the	works	,	the	Rebels	were
我们的	领导	文件	是	关闭	向上	到	这	作品	,	这	反叛者	是

[wɪð'drɔːɪŋ] [ðeə(r)] [men] [ænd; ənd] [gʌnz] ,

withdrawing	their	men	and	guns	,
撤退	他们的	男人	和	枪支	,

我们的先头部队已经逼近战场，叛军正在撤退他们的人员和武器。

[ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi][bʌt; bət] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ə'hed] ,

and	had	we	but	been	allowed	to	go	right	ahead	,
和	有	我们	但	到过	允许	到	去	正确的	前方	,

如果我们当初被允许继续前进的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [les] [lɒs] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] .

we	should	have	taken	the	whole	and	suffered	much	less	loss	than	we	did	.
我们	应该	有	已采取	这	所有的	和	遭受	很多	较少的	损失	比	我们	做过	.

我们本应该接受全部，这样损失就会小得多。

[hæd; həd][wiː; wi] [dʌn] [səʊ] , ['aʊə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː] ['piːtəzbəːg] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Had	we	done	so	,	our	entrance	into	Petersburg	that	afternoon	would	have	been
有	我们	完毕	所以	,	我们的	入口	进入	圣彼得堡	那	下午	会	有	到过

['iːzəli] [ə'kʌmplɪʃt] ,

easily	accomplished	,
容易地	完成	,

如果我们那样做，那天下午进入圣彼得堡就会轻而易举了。

[æz; əz][ðə; ði] [truːps] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːtəzbəːg] [rɪ'zɜːvz] ,

as	the	troops	opposed	to	us	were	nothing	but	the	Petersburg	Reserves	,
作为	这	军队	反对	到	我们	是	没有什么	但	这	圣彼得堡	储备	,

[rɔː] [mə'lɪʃə] ,

raw	militia	,
生的	民兵	,

与我们对抗的部队只不过是圣彼得堡预备队，一群未经训练的民兵。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] .

and	few	in	number	.
和	很少	在	数字	.

数量很少。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] [ɪn] [ðɪs] [ɪts] [fɜːst] [deɪz] [faɪt] .

Our	regiment	suffered	severely	in	this	its	first	day's	fight	.
我们的	团	遭受	严重	在	这	它是第一的	天	斗争	.	

我团在第一天的战斗中就损失惨重。

['meɪdʒə(r)] ['kɜːrʃɔː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ðɪ][legz] ; [luː'tenənt] .

Major	**Kershaw**	**was**	**shot**	**through**	**the**	**legs**	**;**	**Lieut**	**.**
主要的	克肖	曾是	射击	通过	这	腿	;	中尉	.

克肖少校腿部中弹；中尉。

['kɜːn(ə)l] ['duːlɪtl] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

Colonel	**Doolittle**	**was**	**slightly**	**wounded**	**in**	**the**	**shoulder**	**and**	**had**	**his**	**shoulder**
上校	杜利特尔	曾是	轻微地	受伤	在	这	肩膀	和	有	他的	肩膀

[stræp] [tɔːn] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ;

strap	**torn**	**off**	**by**	**a**	**piece**	**of**	**a**	**shell**	**;**
带子	撕裂	离开	经过	一个	片	的	一个	壳	;

杜立特上校肩部受了轻伤，肩带被炮弹碎片撕掉了；

[luː'tenənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

中尉

[ɜːl] , [ˌsiː 'əʊ] . [biː] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['gʌnʃɒt] [wuːnd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ;

Earl	**,**	**Co**	**.**	**B**	**,**	**received**	**a**	**gunshot**	**wound**	**which**	**caused**	**his**	**death**	**shortly**	**afterwards**	**;**
伯爵	,	合作	.	B	,	已收到	一个	枪声	伤口	哪个	导致	他的	死亡	不久	然后	;

[luː'tenənt] . [ef] . [biː] . ['rɪd(ə)l] ,

Lieut	**.**	**F**	**.**	**B**	**.**	**Riddle**	**,**
中尉	.	F	.	B	.	谜语	,

B连的厄尔中弹受伤，不久后身亡；FB·里德尔中尉，

[ˌsiː 'əʊ] . [siː] , [wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][kæpt] . [griːn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kən'tjuːʒn]

Co	**.**	**C**	**,**	**was**	**mortally**	**wounded**	**,**	**and**	**Capt**	**.**	**Green**	**received**	**a**	**slight**	**contusion**
合作	.	C	,	曾是	致命的	受伤	,	和	船长	.	绿色的	已收到	一个	轻微	挫伤

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʃel] .

from	**a**	**piece**	**of**	**shell**	**.**
从	一个	片	的	壳	.

C连一名士兵身负重伤，最终不治身亡；格林上尉被炮弹碎片轻微擦伤。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] - [griːn] , [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [siː] , [ðə; ðɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['kʌlə(r)]['beərə(r)] ,

In	**this**	**engagement**	**Serg't**	**Greene**	**,**	**of**	**company**	**C**	**,**	**the**	**Regimental**	**Color**	**Bearer**	**,**
在	这	订婚	-	格林	,	的	公司	C	,	这	团级	颜色	持有人	,

在这次战斗中，C连的格林中士担任团旗手。

[wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [bəuθ] [legz] [baɪ][ə; eɪ] [greɪp] [ʃɒt] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt] ;

was	**shot**	**through**	**both**	**legs**	**by**	**a**	**grape**	**shot**	**,**	**in**	**the**	**early**	**part**	**of**	**the**	**fight**	**;**
曾是	射击	通过	两个都	腿	经过	一个	葡萄	射击	,	在	这	早期的	部分	的	这	斗争	;

在战斗初期，他被一颗葡萄弹击中双腿；

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [lest][ðə; ðɪ] [kʹʌləz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,

unable	**to**	**walk**	**and**	**fearful**	**lest**	**the**	**colors**	**entrusted**	**to**	**his**	**charge**	**,**
无法	到	走	和	可怕	免得	这	颜色	受托	到	他的	收费	,

他无法行走，并且害怕辜负托付给他的旗帜。

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

should	**fall**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
应该	落下	进入	这	双手	的	这	敌人	,

如果落入敌人手中，

[hiː; hi] [rəʊld] [ʌp][ðə; ðɪ][flæg][ɒn][ðə; ðɪ] [stɑːf] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

he	**rolled**	**up**	**the**	**flag**	**on**	**the**	**staff**	**and**	**seizing**	**this**	**in**	**his**	**teeth**	**,**
他	滚动	向上	这	旗帜	在	这	职员	和	抓住	这	在	他的	牙齿	,

他卷起旗杆上的旗帜，用牙齿叼住。

[druː] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [wɜːks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

drew	**himself**	**off**	**the**	**field**	**and**	**behind**	**the**	**works**	**into**	**a**	**place**	**of**	**safety**	**.**
画	他自己	离开	这	场地	和	在后面	这	作品	进入	一个	地方	的	安全	.

他把自己从球场上拉起来，躲到工事后面的安全地方。

[sʌtʃ] [ʌn'selfɪʃ] ['herəʊɪzəm][ɪz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌkɒmen'deɪʃn] ,

Such	unselfish	heroism	is	deserving	the	highest	commendation	,
这样的	无私	英雄主义	是	值得	这	最高	表彰	,

这种无私的英雄主义精神值得最高赞扬。

[ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [griːn] [lɪvd; 'laɪvd] ['beəli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'reɪdʒəs] [ækt]

though	poor	Greene	lived	barely	long	enough	to	know	that	his	courageous	act
尽管	贫穷的	格林	居住地	仅仅	长的	足够的	到	知道	那	他的	勇敢	行为

[wɒz; wəz] [nəʊn] [ænd; ənd] [-]

was	known	and	[	23	]
曾是	已知	和	[	-	]

可怜的格林只活了很短的时间，就得知他的英勇行为已被世人所知[23]

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

谢谢。

['aʊə(r)] [lɒs] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ə'maunt] [tuː; tə] - [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nʌmbə(r)]

Our	loss	in	killed	and	wounded	in	this	battle	amounted	to	138	of	which	number
我们的	损失	在	被杀	和	受伤	在	这	战斗	金额	到	-	的	哪个	数字

- [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] - [daɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wuːndz] .

44	were	killed	on	the	field	and	10	died	from	the	effects	of	their	wounds	.
-	是	被杀	在	这	场地	和	-	死亡	从	这	效果	的	他们的	伤口	.

我在这场战斗中伤亡共计138人，其中44人当场阵亡，10人因伤势过重而死亡。

[aɪ][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ,

I	do	not	suppose	that	a	more	disheartened	and	,	for	the	time	,
我	做	不是	认为	那	一个	更多的	沮丧	和	,	为了	这	时间	,

我不认为还有比这更沮丧的，而且，就目前而言，

['brəʊkən] [daʊn] [set][ɒv; əv][men]['evə(r)][met] [tə'geðə(r)] ,

broken	down	set	of	men	ever	met	together	,
破碎的	向下	放	的	男人	曾经	遇见	一起	,

一群性格迥异的男人，从未聚在一起过。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['skætəd] ['frægmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [wen] [wiː; wi] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn]

than	the	scattered	fragments	of	our	regiment	when	we	collected	in	the	ravine
比	这	疏散	片段	的	我们的	团	什么时候	我们	集	在	这	峡谷

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [ɪl] - ['feɪtɪd] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] .

after	our	ill	-	fated	charge	on	the	first	day	of	the	battle	of	Petersburg	.
后	我们的	患病的	-	命中注定	收费	在	这	第一的	天	的	这	战斗	的	圣彼得堡	.

比起我们在圣彼得堡战役第一天那次不幸的冲锋后，在山沟里聚集起来的我们团的残部，还要多得多。

['aʊə(r)] [men] [hæd; həd] [biːn] ['mɑːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [sək'sesɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

Our	men	had	been	marched	for	four	successive	days	and	nights	,
我们的	男人	有	到过	行军	为了	四	连续	天	和	夜晚	,

我们的士兵已经连续行军四天四夜了。

[hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] , [ænd; ənd] [biːn] [ɒn] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]

had	had	little	or	no	sleep	for	five	,	and	been	on	short	rations	for
有	有	小的	或者	不	睡觉	为了	五	,	和	到过	在	短的	口粮	为了

[ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] .

the	same	period	.
这	相同的	时期	.

已经五天几乎没有睡觉，而且在这五年里一直吃得很少、很少。

[tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [dɪ'prest] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [greɪt]

To	this	may	be	added	that	depressed	feeling	,	the	natural	sequence	of	great
到	这	可能	是	额外	那	郁闷	感觉	,	这	自然的	顺序	的	伟大的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

此外，还可以补充一点，那就是沮丧感，这是极度兴奋之后自然而然产生的感受。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ; [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

which	always	follows	a	battle	,	even	if	successful	;	the	loss	of	so	many	of	our
哪个	总是	跟随	一个	战斗	,	甚至	如果	成功的	;	这	损失	的	所以	许多	的	我们的

['nʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

即使是胜利，战斗之后也总是会伴随这样的悲剧：我们损失了太多的战友。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kriːp] [ɪn] — [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] ,

and	a	feeling	that	would	creep	in	—	that	there	had	been	a	blunder	,
和	一个	感觉	那	会	潜行者	在	—	那	那里	有	到过	一个	错误	,

['sʌmweə(r)] .

somewhere	.
某处	.

一种感觉会悄然袭来——似乎在某个地方出了差错。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , ['getɪŋ] [rest] [ænd; ənd]

We	remained	in	the	ravine	for	an	hour	or	two	,	getting	rest	and
我们	剩余	在	这	峡谷	为了	一个	小时	或者	二	,	获得	休息	和

[rɪ'freʃmənt] ,

refreshment	,
清爽	,

我们在山沟里待了一两个小时，休息补充能量。

[ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [mʌtʃ] [niːd] .

of	both	of	which	we	stood	in	much	need	.
的	两个都	的	哪个	我们	站立	在	很多	需要	.

这两样东西我们都非常需要。

[tə'wɔːdz] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

Towards	night	,	however	,
向	夜晚	,	然而	,

然而，到了晚上，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [əd'vɑːnst]

we	were	ordered	forward	to	support	the	Second	Division	who	had	advanced
我们	是	订购	向前	到	支持	这	第二	分配	WHO	有	先进的

[ðeə(r)] [wɜːks] [sʌm; səm] [wei] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] .

their	works	some	way	up	the	field	.
他们的	作品	一些	方式	向上	这	场地	.

我们奉命向前推进，支援已经向前推进了一段距离的第二师。

[wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːʃəli] [kən'strʌktɪd] ['brestˌwɜːk] [ɒn][ðə; ði] [edʒ]

We	accordingly	took	possession	of	a	partially	constructed	breastwork	on	the	edge
我们	因此	采取	拥有	的	一个	部分	建造	胸墙	在	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,

of	the	ravine	,
的	这	峡谷	,

因此，我们占领了位于峡谷边缘的一处尚未完全建成的胸墙。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['fɜːðə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ]

and	after	an	hour	or	two	employed	in	further	completing	and	strengthening
和	后	一个	小时	或者	二	受雇	在	更远	完成	和	强化

['aʊə(r)] [dɪ'fensɪz] ,

our	defences	,
我们的	防御	,

在花费一两个小时进一步完善和加强我们的防御工事之后，

[leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [get] [wɒt] [rest] [wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['mɒrəʊ]

lay	down	to	get	what	rest	we	could	to	prepare	us	for	what	the	morrow
躺	向下	到	得到	什么	休息	我们	可以	到	准备	我们	为了	什么	这	明天

[mait] [hæv; həv][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

might	have	in	store	for	us	.
可能	有	在	店铺	为了	我们	.

我们躺下尽可能地休息，为明天可能发生的事情做好准备。

[wiː; wi] [slept] [ðæt] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['rɒkɪŋ] ,

We	slept	that	night	,	without	rocking	,
我们	睡着了	那	夜晚	,	没有	摇滚	,

那天晚上我们睡得很安稳，没有摇晃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ['əʊpənd] [ɒn]['aʊə(r)] [laɪnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , ['hɑːdli]

and	a	heavy	fire	that	the	enemy	opened	on	our	lines	during	the	night	,	hardly
和	一个	重的	火	那	这	敌人	打开	在	我们的	线条	期间	这	夜晚	,	几乎

[ə'weɪkənd] [ˌjuː 'es] .

awakened	us	.
觉醒	我们	.

夜间敌人向我们的阵地猛烈开火，但几乎没有惊醒我们。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] [ʌp][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

At	daylight	we	were	roused	up	and	ordered	to	advance	in	line	of	battle	,
在	日光	我们	是	唤醒	向上	和	订购	到	进步	在	线	的	战斗	,

天亮时分，我们被唤醒并奉命列队前进。

[wɪð] [tuː] ['kʌmpəniz] [dɪ'plɔɪd] [æz; əz] ['skɜːmɪʃ] [-]

with	two	companies	deployed	as	skirmish	[	24	]
和	二	公司	已部署	作为	小规模冲突	[	-	]

两家公司部署为小规模冲突[24]

[ˌiːˌɑːr'ɛs] , [wɪtʃ] ['ɔːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

ers	,	which	order	,	however	,
ers	,	哪个	命令	,	然而	,

然而，顺序如何呢?

[wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] 8th ['mɪʃɪgən] ['biːɪŋ] [dɪ'plɔɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [brɪ'geɪd]

was	afterwards	modified	by	the	8th	Michigan	being	deployed	along	the	whole	Brigade
曾是	然后	修改的	经过	这	8th	密歇根州	存在	已部署	沿着	这	所有的	旅

[frʌnt] .

front	.
正面	.

后来，第 8 密歇根团被部署到整个旅的前线，并进行了相应的调整。

[wiː; wi] [əd'vɑːnst] ['stedəli] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['jɛstədeɪz] ['bæt(ə)l][ænd; ənd]

We	advanced	steadily	and	slowly	over	the	scene	of	yesterday's	battle	and
我们	先进的	稳步	和	缓慢地	超过	这	场景	的	昨天的	战斗	和

[faʊnd] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ðen] [kən'tend] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ,

found	the	line	of	works	for	which	we	had	then	contended	unoccupied	,
成立	这	线	的	作品	为了	哪个	我们	有	然后	有争议	空置	,

我们稳步缓慢地推进到昨天战斗的战场上，发现我们当时争夺的那道工事线无人驻守。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ded] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['θɪkli] [paɪld] [ʌp] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɜːks]

except **by** **the** **rebel** **dead** **,** **who** **were** **pretty** **thickly** **piled** **up** **all** **along** **the** **works**

除了 经过 这 反叛 死的 , WHO 是 漂亮的 浓密 堆积 向上 全部 沿着 这 作品

.

.

.

除了叛军的尸体，他们密密麻麻地堆积在工事沿线。

[wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [wʊdz] [ai][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

We **entered** **the** **woods** **I** **have** **before** **mentioned** **as** **being** **in** **the** **rear** **of** **the**

我们 进入 这 树林 我 有 前 提及 作为 存在 在 这 后部 的 这

[dɪ'fɛnsɪz] ,

defenses **,**

防御 ,

我们进入了之前我提到过的位于防御工事后方的树林。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kæmp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ə'bændənd]

in **which** **we** **found** **traces** **of** **a** **large** **camp** **,** **which** **had** **evidently** **been** **abandoned**

在 哪个 我们 成立 痕迹 的 一个 大的 营 , 哪个 有 显然 到过 弃

[ɪn] [greɪt] [heɪst] .

in **great** **haste** **.**

在 伟大的 匆忙 .

我们在那里发现了大型营地的痕迹，显然该营地已被匆忙遗弃。

['mʌstə(r)][rəʊlz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɪlətri] ['rekɔːdz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kəm'pliːt] , [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd]

Muster **rolls** **and** **other** **military** **records** **,** **more** **or** **less** **complete** **,** **were** **scattered**

鼓起 卷 和 其他 军队 记录 , 更多的 或者 较少的 完全的 , 是 疏散

[raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

round **in** **every** **direction** **,**

圆形的 在 每一个 方向 ,

点名册和其他军事记录，大致完整一些，散落在四面八方。

['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['iːtəbəlz] [leɪ] [raʊnd] ['evriweə(r)] , ['fɔːmɪŋ] ,

cooking **utensils** **and** **a** **variety** **of** **eatables** **lay** **round** **everywhere** **,** **forming** **,**

烹饪 餐具 和 一个 种类 的 食物 躺 圆形的 到处 , 成型 ,

烹饪用具和各种食物散落在各处，形成……

[wɪð] [wɔːn] [aʊt] ['klәʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt]

with **worn** **out** **clothing** **and** **accoutrements** **and** **the** **remains** **of** **the** **huts**

和 磨损 出去 衣服 和 配件 和 这 遗迹 的 这 小屋

[ænd; ənd] [tents] ,

and **tents** **,**

和 帐篷 ,

破旧的衣物和装备，以及残破的茅屋和帐篷，

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

a **lively** **picture** **of** **confusion** **and** **ruin** **.**

一个 热闹 图片 的 困惑 和 废墟 .

一幅生动展现混乱和毁灭的画面。

[ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] [ʃəʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

A **brisk** **fire** **on** **the** **skirmish** **line** **showed** **that** **we** **were** **fast** **approaching** **the**

一个 轻快 火 在 这 小规模冲突 线 显示 那 我们 是 快速地 接近 这

[siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

scene **of** **action** **,**

场景 的 行动 ,

前线一阵猛烈的射击表明我们正迅速接近战斗现场。

[ænd; ənd][ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [bɪld]

and	on	reaching	the	edge	of	the	timber	we	were	ordered	to	build
和	在	到达	这	边缘	的	这	木材	我们	是	订购	到	建造

['brestwə:k] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][dʒen] . ['bɑ:rtˌlɛts] [kə'mɑ:nd] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] .

breastworks	and	await	the	arrival	of	Gen	.	Bartlett's	command	on	our	right	.
胸工	和	等待	这	到达	的	Gen	.	巴特利特的	命令	在	我们的	正确的	.

到达林地边缘后，我们奉命构筑胸墙，等待巴特利特将军的部队从右翼抵达。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [laɪt] ['nɔ:ðəli] [bri:z] ,

The	day	was	clear	and	bright	,	and	,	owing	to	a	light	northerly	breeze	,
这	天	曾是	清除	和	明亮的	,	和	,	欠款	到	一个	光	北风	微风	,

[nɒt] [ʌn'plezntli] [wɔ:m] .

not	unpleasantly	warm	.
不是	令人不快的	温暖的	.

这一天晴朗明媚，而且由于吹着轻柔的北风，天气并不闷热。

['aʊə(r)] [bɔɪz] [su:n] [θru:] [ʌp][ə; eɪ] [laɪt] [laɪn][ɒv; əv] [wɜ:ks] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd]

Our	boys	soon	threw	up	a	light	line	of	works	and	lay	down	under	the	shade
我们的	男孩们	很快	扔	向上	一个	光	线	的	作品	和	躺	向下	在下面	这	阴影

[ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [tu:; tə] [rest] .

of	the	pines	to	rest	.
的	这	松树	到	休息	.

我们的孩子们很快就搭起了一条简易的工事，然后躺在松树荫下休息。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [wʌn] [nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [sə'lemnəti] .

The	situation	was	a	picturesque	one	not	devoid	of	a	certain	solemnity	.
这	情况	曾是	一个	如画	一	不是	缺乏	的	一个	肯定	严肃	.

当时的情景十分优美，但也带有一丝庄严肃穆的气氛。

[ðə; ði] [laɪt] [bri:z] [hʌmd] [θru:] [ðə; ði] [paɪnz] [ˌəʊvə'hed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dri:mi] [saʊnd] ;

The	light	breeze	hummed	through	the	pines	overhead	,	with	a	pleasant	dreamy	sound	;
这	光	微风	哼唱	通过	这	松树	开销	,	和	一个	令人愉快的	梦幻般的	声音	;

微风拂过头顶的松树，发出悦耳梦幻的声音；

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] [leɪ] [ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv] [əʊts] ,

before	us	lay	a	field	of	oats	,
前	我们	躺	一个	场地	的	燕麦	,

在我们面前是一片燕麦田，

['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [ɪn] [ɔ:l'tɜ:nət] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [æz; əz][ðə; ði] [spft] [breθ] [ɒv; əv]

waving	and	undulating	in	alternate	light	and	shade	as	the	soft	breath	of
挥手	和	起伏的	在	备用	光	和	阴影	作为	这	柔软的	气息	的

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪnd] [-]

the	summer	wind	[	25	]
这	夏天	风	[	-	]

在光影交错中摇曳起伏，如同夏日微风的轻柔呼吸[25]

[pɑ:st] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

passed	over	it	;
通过了	超过	它	;

越过了它；

[fɑ:(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [spaɪəz][ɒv; əv] ['pi:təzbə:g] [ʃəʊd] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt]

far	off	on	the	right	the	distant	spires	of	Petersburg	showed	faint	and	indistinct
远的	离开	在	这	正确的	这	遥远	尖塔	的	圣彼得堡	显示	头晕的	和	模糊

[θru:] [ðə; ði] [spft] [blu:] [heɪz] ;

through	the	soft	blue	haze	;
通过	这	柔软的	蓝色的	阴霾	;

远处右侧，圣彼得堡的尖顶在柔和的蓝色薄雾中隐约可见；

[ɒn]['aʊə(r)] [left] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dɑːk] , [blæk] [sməʊk] [kɜːld] ['leɪzɪli] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] [tɒps] ,

on	our	left	a	cloud	of	dark	,	black	smoke	curled	lazily	up	over	the	tree	tops	,
在	我们的	左边	一个	云	的	黑暗的	,	黑色的	抽烟	卷曲	懒洋洋	向上	超过	这	树	最高额	,

在我们左侧，一团浓重的黑烟懒洋洋地袅袅升起，越过树梢。

[ænd; ənd] [drɒpt] ['dʒentli] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['liːwəd] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒtn] ['fæktri; 'fæktəri]

and	dropped	gently	away	to	leeward	from	where	a	large	cotton	factory
和	掉落	轻轻地	离开	到	背风面	从	在哪里	一个	大的	棉布	工厂

[hæd; həd] [biːn] ['faɪəd][baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'triːt] .

had	been	fired	by	the	rebels	in	their	retreat	.
有	到过	被解雇	经过	这	叛军	在	他们的	撤退	.

然后缓缓地向背风处飘去，那里曾有一家大型棉纺厂在叛军撤退时被烧毁。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːp] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] ,

The	air	was	alive	with	the	hum	of	insects	and	the	chirp	of	birds	,
这	空气	曾是	活	和	这	哼	的	昆虫	和	这	啁啾	的	鸟类	,

空气中充满了昆虫的嗡鸣和鸟儿的鸣叫。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] , [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [bɜːd][wɒz; wəz]

and	in	the	trees	,	on	the	left	of	our	regiment	,	a	mocking	bird	was
和	在	这	树木	,	在	这	左边	的	我们的	团	,	一个	嘲讽	鸟	曾是

['wɪslɪŋ] ,

whistling	,
吹口哨	,

在我们团左侧的树上，一只嘲鸫正在鸣叫。

['sɒftli] [bʌt; bət] ['klɪəli] .

softly	but	clearly	.
轻轻	但	清楚地	.

声音轻柔但清晰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] , [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] [səb'djuːd] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv]

It	was	a	strange	scene	,	the	long	lines	of	faces	,	the	subdued	murmur	of
它	曾是	一个	奇怪的	场景	,	这	长的	线条	的	面孔	,	这	低沉的	低语	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

这是一个奇怪的场景，长长的队伍里满是面孔，人们低声交谈着。

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] , ['saʊndɪŋ] ['streɪndʒli]

broken	only	by	an	occasional	shot	from	the	skirmish	line	,	sounding	strangely
破碎的	仅有的	经过	一个	偶然	射击	从	这	小规模冲突	线	,	听起来	奇怪的

['dɪstənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] ,

distant	and	unreal	,
遥远	和	虚幻	,

只有偶尔从交战线上传来的枪声打破了这种宁静，听起来既遥远又不真实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] [bau] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ɒn][sʌm; səm]

and	the	flickering	shadow	of	the	pine	boughs	falling	at	times	on	some
和	这	闪烁	阴影	的	这	松树	树枝	坠落	在	时代	在	一些

['sʌnbɜːnt] [feɪs] ,

sunburnt	face	,
晒伤	脸	,

松枝摇曳的影子偶尔会落在被太阳晒伤的脸上。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [fɪkst] [lʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	grave	fixed	look	on	it	,
和	一个	严重	固定的	看	在	它	,

神情严肃而坚定。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [haʊ] [ðə; ði] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['træv(ə)lɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz]

which	showed	how	the	thoughts	were	then	traveling	back	over	hundreds	of	miles
哪个	显示	如何	这	想法	是	然后	旅行	后退	超过	数百	的	英里

[tuː; tə][sʌm; səm] [spɒt] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [nɔːθ] [weə(r)] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [leɪ] ,

to	some	spot	in	the	far	-	off	North	where	the	loved	ones	lay	,
到	一些	点	在	这	远的	-	离开	北	在哪里	这	喜爱	一个	躺	,

这表明，这些思绪是如何跨越数百英里，回到遥远的北方，回到亲人长眠的地方的。

['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] .

little	conscious	of	the	fate	of	their	nearest	and	dearest	.
小的	有意识的	的	这	命运	的	他们的	最近的	和	亲爱的	.

对自己最亲近的人的命运漠不关心。

[ɒn] ['meni] ['feɪsɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [dɑːkə] ['ʃædəʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] [bau] [wɒz; wəz] [suːn]

On	many	faces	there	a	darker	shadow	than	that	of	the	pine	boughs	was	soon
在	许多	面孔	那里	一个	较暗	阴影	比	那	的	这	松树	树枝	曾是	很快

[tuː; tə] [fɔːl] [fər'evə(r)] ,

to	fall	forever	,
到	落下	永远	,

许多人的脸上都笼罩着比即将永远落下的松枝还要浓重的阴影。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪtə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] ['glɔːri] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] ,

and	a	brighter	and	more	lasting	glory	than	that	of	the	sun's	rays	,
和	一个	更亮	和	更多的	持久	荣耀	比	那	的	这	太阳的	射线	,

比太阳光芒更加耀眼、更加持久的光辉，

[æz; əz][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [bau] [muːvd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [let] [ɪn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [laɪt] .

as	the	swaying	boughs	moved	aside	and	let	in	the	gleaming	light	.
作为	这	摇晃	树枝	已搬	旁边	和	让	在	这	闪闪发光	光	.

摇曳的树枝拨开缝隙，让耀眼的阳光照进来。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ðeə(r)] , [ðeə(r)][lɑːst] [sʌn] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] ,

For	many	there	,	their	last	sun	had	arisen	,
为了	许多	那里	,	他们的	最后的	太阳	有	出现	,

对那里许多人来说，最后的太阳已经升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['slʌmbə(r)] [ðæt] [naʊ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [druːp] [ðeə(r)] ['aɪlɪdz]

and	the	fitful	slumber	that	now	from	time	to	time	drooped	their	eyelids
和	这	断断续续	睡眠	那	现在	从	时间	到	时间	下垂	他们的	眼睑

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['prelju:d] [tuː; tə][ðə; ði] " [sliːp] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] ['weɪkɪŋ] .

was	but	the	prelude	to	the	"	sleep	that	knows	no	waking	.
曾是	但	这	序幕	到	这	"	睡觉	那	知道	不	醒来	.

而现在，他们时不时地打盹，眼皮微微下垂，这只是“永不醒来的睡眠”的前奏。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]

"	But	our	thoughts	were	soon	recalled	to	the	realities	of	the	occasion
"	但	我们的	想法	是	很快	召回	到	这	现实	的	这	场合

[baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] ,

by	the	order	to	advance	,
经过	这	命令	到	进步	,

“但前进的命令很快将我们的思绪拉回到了现实之中。”

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['kænən] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] [wiː; wi] [prest] [ɒn] [ə'krɒs] [-

and	under	a	sharp	fire	of	cannon	and	musketry	we	pressed	on	across	[	26
和	在下面	一个	锋利的	火	的	大炮	和	火枪	我们	按下	在	穿过	[	-

]

]

]

在炮火和枪声的猛烈攻击下，我们继续前进[26]

[ðə; ði] [əʊt] - [fiːld] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] [dʒʌst] [dɪˈsɜːnəb(ə)l] , [əˈhed] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] .

the	oat	-	field	towards	a	line	of	works	just	discernible	,	ahead	of	us	.
这	燕麦	-	场地	向	一个	线	的	作品	只是	可辨别的	,	前方	的	我们	.

透过燕麦田，我们隐约看到前方有一排工程项目。

[ɒn] [wiː; wi] [went] , [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ʌnˈweɪvərɪŋli] ,

On	we	went	,	steadily	and	unwaveringly	,
在	我们	去	,	稳步	和	毫不动摇	,

我们继续前进，坚定不移，毫不动摇。

[ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] [ˈəʊnli] [wʌns] [tuː; tə] [rɪˈfɔːm] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsʌmwɒt] [ˈbrəʊkən]

halting	only	once	to	reform	the	line	which	had	become	somewhat	broken
停止	仅有的	一次	到	改革	这	线	哪个	有	变得	有些	破碎的

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌnˈiːv(ə)n] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈvɑːnsɪŋ] .

from	the	uneven	nature	of	the	ground	over	which	we	were	advancing	.
从	这	不均匀	自然	的	这	地面	超过	哪个	我们	是	前进	.

我们只停下来一次，重新调整了因前进的地面不平整而有些断裂的队伍。

[ˈfɔːwəd] !

Forward	!
向前	!

向前！

[əˈgen] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [siː] [ðeə(r)] [ˈskəːmiʃə] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ɒn] [ðeə(r)] [meɪn] [laɪn]

again	with	a	cheer	,	and	we	see	their	skirmishers	falling	back	on	their	main	line
再次	和	一个	欢呼	,	和	我们	看	他们的	散兵游勇	坠落	后退	在	他们的	主要的	线

[ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] ;

of	battle	;
的	战斗	;

伴随着一阵欢呼，我们看到他们的散兵撤退到主战线上；

[ˈfɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔː(r)] ,

forward	a	few	steps	more	,
向前	一个	很少	步骤	更多的	,

再往前走几步，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪd] [trentʃ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈəʊpənz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [ɒn] [ðə; ði]

and	a	wide	trench	unexpectedly	opens	before	us	—	it	is	a	deep	cut	on	the
和	一个	宽的	沟	不料	打开	前	我们	—	它	是	一个	深的	切	在	这

[ˈnɔːfək] [ænd; ənd] [ˈpiːtəzbəːg] [ˈreɪlrəʊd] .

Norfolk	and	Petersburg	railroad	.
诺福克	和	圣彼得堡	铁路	.

在我们面前突然出现了一条宽阔的沟渠——这是诺福克和彼得斯堡铁路的一条深沟。

[ə; eɪ] [ˈməʊmənt(ə)ri] [pɔːz] [æz; əz] [wiː; wi] [kætʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtelɪgrɑːf] [ˈwaɪə(r)] [ˈkʌnɪŋli] [stretʃt] [ɒn]

A	momentary	pause	as	we	catch	in	a	telegraph	wire	cunningly	stretched	on
一个	瞬间	暂停	作为	我们	抓住	在	一个	电报	金属丝	狡猾地	拉伸	在

[steɪks] [ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ræŋk] [grɑːs] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌt] ,

stakes	and	hid	in	the	long	rank	grass	on	the	edge	of	the	cut	,
赌注	和	隐藏	在	这	长的	秩	草	在	这	边缘	的	这	切	,

我们短暂地停顿了一下，发现一根电报线巧妙地架在木桩上，藏在沟渠边缘茂密的草丛中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈvɒli] [swiːps] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌt] ,

and	a	withering	volley	sweeps	the	top	of	the	cut	,
和	一个	枯萎	截击	扫荡	这	顶部	的	这	切	,

一记势大力沉的凌空抽射划破了球门上沿。

[ænd; ənd] ['nʌmbəz] [rəʊl] [daʊn] [ɪts] [stiːp] [saɪdz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌdi] ['dɪtʃɪz] [ɒn]

and	numbers	roll	down	its	steep	sides	to	find	a	grave	in	the	muddy	ditches	on
和	数字	卷	向下	它是	陡	侧面	到	寻找	一个	严重	在	这	浑	沟渠	在

[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træk] .

the	side	of	the	track	.
这	边	的	这	追踪	.

无数尸体顺着陡峭的山坡滚落，最终葬身于路边泥泞的沟渠中。

[ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] , [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [traɪ] , [wʌns]

Up	the	steep	bank	,	on	the	opposite	side	,	the	fragments	of	our	brigade	try	,	once
向上	这	陡	银行	,	在	这	对面的	边	,	这	片段	的	我们的	旅	尝试	,	一次

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

沿着陡峭的河岸向上，在对岸，我们旅的残部再次尝试着，

[tuː; tə] [tʃɑːdʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðæt] [miːts] [ðem; ðəm] [ɪz] [tuː] ['hevi] ,

to	charge	,	but	the	fire	that	meets	them	is	too	heavy	,
到	收费	,	但	这	火	那	满足	他们	是	也	重的	,

试图发起冲锋，但迎面而来的火焰太过猛烈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl] [bæk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌt] .

and	they	fall	back	under	the	protection	of	the	sides	of	the	cut	.
和	他们	落下	后退	在下面	这	保护	的	这	侧面	的	这	切	.

它们退回到切口两侧的保护之下。

[twaɪs] [ə'gen] [ðeɪ] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ə'gen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] ,

Twice	again	they	attempt	it	,	and	twice	again	they	are	compelled	to	fall	back	,
两次	再次	他们	试图	它	,	和	两次	再次	他们	是	被迫	到	落下	后退	,

他们两次尝试，两次都被迫撤退。

['liːvɪŋ] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [bɪ'haɪnd] [ɒn] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [tʃɑːdʒ] .

leaving	many	of	their	number	behind	on	each	successive	charge	.
离开	许多	的	他们的	数字	在后面	在	每个	连续	收费	.

在每一次进攻中，他们都留下了许多同伴。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] , [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ˈʃɑːpˌʃuːtə] [hæv; həv] [gɒt] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n]

And	now	,	on	our	right	,	the	enemy's	sharpshooters	have	got	into	position
和	现在	,	在	我们的	正确的	,	这	敌人的	神枪手	有	得到	进入	位置

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

现在，在我们右侧，敌方的狙击手已经就位，

['faɪərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌt] , [pɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] ['evri] [ʃɒt] .

firing	along	the	whole	length	of	the	cut	,	pick	off	a	man	at	every	shot	.
射击	沿着	这	所有的	长度	的	这	切	,	挑选	离开	一个	男人	在	每一个	射击	.

沿着整个切口射击，每枪都射杀一个人。

[kæpt] . ['stiːvnz] , [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] .

Capt	.	Stevens	,	of	Co	.
船长	.	史蒂文斯	,	的	合作	.

史蒂文斯上尉，连队

[ə; eɪ] , [ɪz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] 2d [luː'tenənt] .

A	,	is	mortally	wounded	,	and	2d	Lieut	.
一个	,	是	致命的	受伤	,	和	2d	中尉	.

身负重伤，还有二等中尉。

['loʊbər] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] , [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [bɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] - [ɑːm] ,

Lowber	,	of	the	same	company	,	receives	a	ball	through	his	fore	-	arm	,
洛伯	,	的	这	相同的	公司	,	接收	一个	球	通过	他的	前	-	手臂	,

同队的洛伯被球击中前臂。

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [ðæt] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

thus	leaving	that	company	without	an	officer	.
因此	离开	那	公司	没有	一个	官	.

这样一来，该公司就失去了负责人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['bætri] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [haɪt]

And	now	the	enemy	are	seen	getting	a	battery	into	position	on	a	height
和	现在	这	敌人	是	已见	获得	一个	电池	进入	位置	在	一个	高度

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

commanding	the	whole	of	our	position	.
指挥	这	所有的	的	我们的	位置	.

现在可以看到敌军正在高地上部署炮兵阵地，可以俯瞰我方整个阵地。

[nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑː'tɪlərɪ] [hæz; həz] [-]

None	of	our	artillery	has	[	27	]
没有任何	的	我们的	炮兵	有	[	-	]

我们的炮兵都没有[27]

[jet] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [nɒt][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] , [ɪz][æt; ət] [liːst] ,

yet	come	up	to	support	us	,	and	our	position	if	not	a	critical	,	is	at	least	,
然而	来	向上	到	支持	我们	,	和	我们的	位置	如果	不是	一个	批判的	,	是	在	至少	,

然而，他们却站出来支持我们，而且我们的立场即便不是批判性的，至少也是.....

[ə; eɪ][məʊst] ['æŋkʃəs] [wʌn] .

a	most	anxious	one	.
一个	最多	焦虑的	一	.

非常焦虑。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nə'pəʊlɪən] [ɪz] [hɜːd] [ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['spɒlɪd]

But	soon	the	sharp	crack	of	a	Napoleon	is	heard	in	our	rear	and	the	solid
但	很快	这	锋利的	裂缝	的	一个	拿破仑	是	听到	在	我们的	后部	和	这	坚硬的

[ʃɒt] [hʌmz] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [sendz] [ʌp] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['splɪntəz]

shot	hums	along	over	our	heads	and	sends	up	a	cloud	of	dust	and	splinters
射击	嗡嗡声	沿着	超过	我们的	头部	和	发送	向上	一个	云	的	灰尘	和	碎片

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [weə(r)] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] ['ɜːθwɜːk] ,

as	it	strikes	where	the	rebels	are	trying	to	build	an	earthwork	,
作为	它	罢工	在哪里	这	叛军	是	尝试	到	建造	一个	土方工程	,

但很快，我们后方传来一声清脆的拿破仑炮弹爆炸声，实心炮弹呼啸着掠过我们的头顶，击中叛军正在构筑工事的地方，扬起一阵尘土和碎片。

[ænd; ənd][kæpt] . ['rəʊmə] , [ɒv; əv][ðə; ði] 34th [en] . [waɪ] . , [hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz] [gʌnz] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	Capt	.	Romer	,	of	the	34th	N	.	Y	.	,	has	got	his	guns	into	position	,
和	船长	.	罗默	,	的	这	34th	N	.	是	.	,	有	得到	他的	枪支	进入	位置	,

纽约第34步兵团的罗默上尉已经将他的火炮架设到位。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] [daɪ'rɛktɪd] [ʃɒts] , [ʃelz] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

and	with	a	few	well	directed	shots	,	shells	the	rebels	away	from	their
和	和	一个	很少	出色地	指导	镜头	,	贝壳	这	叛军	离开	从	他们的

['kʌvət] .

covert	.
隐蔽	.

几发精准的炮弹就将叛军从隐蔽处击退。

[ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [næp'əʊlɪənz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['welkəm] [saʊnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

The	crack	of	those	Napoleons	was	a	thoroughly	welcome	sound	to	us	all	,
这	裂缝	的	那些	拿破仑	曾是	一个	彻底	欢迎	声音	到	我们	全部	,

那些拿破仑钢炮的轰鸣声对我们所有人来说都是无比悦耳的声音。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ə'ləʊn] [nɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['bækəz] , [wɪtʃ]

for	it	gave	evidence	that	we	were	not	all	alone	nor	without	backers	,	which
为了	它	给予	证据	那	我们	是	不是	全部	独自的	也不	没有	支持者	,	哪个

,

,

,

因为它证明我们并非孤军奋战，也没有支持者，这

[æz; əz][ðə; ði] [truːps] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [dɪd] [nɒt] [kə'nekt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

as	the	troops	on	our	right	and	left	did	not	connect	with	us	,
作为	这	军队	在	我们的	正确的	和	左边	做过	不是	连接	和	我们	,

由于我方左右两翼的部队未能与我们取得联系，

[ə'pɪəd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

appeared	at	one	time	to	be	the	case	.
出现	在	一	时间	到	是	这	案件	.

一度看来确实如此。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] 18th [ɒv; əv][dʒuːn] , [ə; eɪ] [deɪ] ['meməreb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['bæt(ə)lz] ,

And	so	the	18th	of	June	,	a	day	memorable	in	the	history	of	battles	,
和	所以	这	18th	的	六月	,	一个	天	难忘	在	这	历史	的	战斗	,

于是，6月18日，这个在战争史上值得铭记的日子，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] [ænd; ənd]['bʌŋkə(r)] [hɪl] , [wɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,

as	the	anniversary	of	Waterloo	and	Bunker	Hill	,	wore	to	a	close	,
作为	这	周年纪念日	的	滑铁卢	和	掩体	爬坡道	,	穿着	到	一个	关闭	,

随着滑铁卢战役和邦克山战役周年纪念日的临近尾声，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['welkəm] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [druː] [ɪn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [freʃ] [truːps] ['teɪkɪŋ]

and	as	the	welcome	shades	of	night	drew	in	around	us	,	fresh	troops	taking
和	作为	这	欢迎	色调	的	夜晚	画	在	大约	我们	,	新鲜的	军队	采取

['aʊə(r)] [pleɪs] ,

our	place	,
我们的	地方	,

随着夜幕降临，新的部队接替了我们的位置，

[wiː; wi] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] ['sædli]

we	fell	back	to	the	woods	we	had	left	in	the	morning	,	with	sadly
我们	跌倒	后退	到	这	树林	我们	有	左边	在	这	早晨	,	和	令人遗憾的是

[dɪ'mɪnɪʃt] ['nʌmbəz] ,

diminished	numbers	,
减少	数字	,

我们返回了早上离开的那片树林，但人数却大大减少了。

['θʌrəli] ['wɪərid] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

thoroughly	wearied	and	exhausted	.
彻底	疲惫	和	筋疲力尽的	.

筋疲力尽。

['aʊə(r)] [lɒs] [ɪn] [ðɪs] [deɪz] ['bæt(ə)l] ,

Our	loss	in	this	day's	battle	,
我们的	损失	在	这	天	战斗	,

我们在今天的战斗中损失了，

[ðəʊ] [nɒt][səʊ][sɪ'vɪə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] ,

though	not	so	severe	as	in	the	charge	of	the	preceding	day	was	,	nevertheless	,
尽管	不是	所以	严重	作为	在	这	收费	的	这	前	天	曾是	,	尽管如此	,

虽然不如前一天的指控那么严厉，但仍然.....

['veri] ['hevi] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ɪn'geɪdʒd] .

very	heavy	in	proportion	to	the	number	of	men	engaged	.
非常	重的	在	部分	到	这	数字	的	男人	已订婚的	.

相对于参战人数而言，重量非常重。

[ɪn] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [kæpt] . ['stiːvnz] [wɒz; wəz] ['mɔːtəli] , [ænd; ənd] 2d [luː'tenənt] .

In	company	A	,	Capt	.	Stevens	was	mortally	,	and	2d	Lieut	.
在	公司	一个	,	船长	.	史蒂文斯	曾是	致命的	,	和	2d	中尉	.

A连中，史蒂文斯上尉不幸殉职，少尉也殉职。

[diː] . [ə; eɪ] . ['loʊbər] , [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [biː] [lɒst] [ɪts] 2d [luː'tenənt] .

D	.	A	.	Lowber	,	severely	wounded	,	and	company	B	lost	its	2d	Lieut	.
D	.	一个	.	洛伯	,	严重	受伤	,	和	公司	B	丢失的	它是	2d	中尉	.

DA Lowber 身负重伤，B 连失去了二等中尉。

[en] . [es] . ['deɪvɪsən] , [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

N	.	S	.	Davison	,	shot	through	the	shoulder	.
N	.	S	.	戴维森	,	射击	通过	这	肩膀	.

NS Davison，肩部中弹。

['aʊə(r)]['təʊt(ə)l] [lɒs] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɒz; wəz] - ,

Our	total	loss	in	killed	and	wounded	was	103	,
我们的	全部的	损失	在	被杀	和	受伤	曾是	-	,

我方伤亡总数为103人。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nʌmbə(r)] - [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɔː(r)][daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] , [ænd; ənd] -

of	which	number	20	were	killed	on	the	field	or	died	of	wounds	,	and	83
的	哪个	数字	-	是	被杀	在	这	场地	或者	死亡	的	伤口	,	和	-

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

其中20人当场阵亡或因伤重不治，83人受伤。

['meɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] , [æn; ən] [ə'greɪ] [-]

making	with	the	casualties	of	yesterday	,	an	aggre	[	28	]
制作	和	这	伤亡	的	昨天	,	一个	聚合	[	-	]

加上昨天的伤亡人数，总计[28]

[geɪt] [ɒv; əv] - [kɪld] [ænd; ənd] - ['wuːndɪd] .

gate	of	64	killed	and	186	wounded	.
门	的	-	被杀	和	-	受伤	.

造成64人死亡，186人受伤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

刀剑与枪炮：威斯康星州第37志(The Sword and Gun A History of the 37th)

['təʊt(ə)l] [lɒs] - [aʊt] [ɒv; əv] - .

Total	**loss**	**250**	**out**	**of**	**400**	**.**
全部的	损失	-	出去	的	-	.

总共损失了 250 件，共 400 件。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈtaɪəd] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th [dʒuːn] ,

We	**remained**	**in**	**the**	**position**	**to**	**which**	**we**	**retired**	**on**	**the**	**night**	**of**	**the**	**18th**	**June**	**,**
我们	剩余	在	这	位置	到	哪个	我们	退休	在	这	夜晚	的	这	18th	六月	,

我们仍然保持着6月18日晚撤退时的姿势。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ,

till	**the**	**evening**	**of**	**the**	**20th**	**of**	**the**	**same**	**month**	**,**
直到	这	晚上	的	这	20th	的	这	相同的	月	,

直至当月20日晚，

[wen] [wiː; wi] [əˈgen] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['priːviəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn][æn; ən] ['emɪnəns] [nəʊn] [æz; əz][heə(r)] [hɪl] ,

when	**we**	**again**	**occupied**	**the**	**front**	**line**	**of**	**works**	**to**	**the**	**right**	**of**	**our**	**previous**	**position**	**on**	**an**	**eminence**	**known**	**as**	**Hare**	**Hill**	**,**
什么时候	我们	再次	占领	这	正面	线	的	作品	到	这	正确的	的	我们的	以前的	位置	在	一个	卓越	已知	作为	野兔	爬坡道	,

当我们再次占据位于之前阵地右侧、被称为野兔山的小山丘上的前线工事时，

[səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

so	**called**	**from**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**plantation**	**on**	**which**	**it**	**is**	**situated**	**,**
所以	称为	从	这	所有者	的	这	种植园	在	哪个	它	是	位于	,

因其所在种植园的主人而得名。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði][saɪt][fɔː(r); fə(r)] [fɔːt] ['stɛdmən] .

and	**which**	**was**	**afterwards**	**chosen**	**as**	**the**	**site**	**for**	**Fort**	**Steadman**	**.**
和	哪个	曾是	然后	选定	作为	这	地点	为了	堡	斯特德曼	.

后来这里被选为斯特德曼堡的所在地。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 22d , [wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

We	**remained**	**here**	**till**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**22d**	**,**	**when**	**we**	**returned**	**to**	**our**	**old**	**position**	**,**
我们	剩余	这里	直到	这	早晨	的	这	22d	,	什么时候	我们	返回	到	我们的	老的	位置	,

我们一直待在这里，直到22日早上才返回原先的位置。

[ɒn][ðə; ði] ['nɔːfək] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . , [weə(r)] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] ['duːɪŋ] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ['djuːti] ,

on	**the**	**Norfolk**	**and**	**Petersburg**	**R**	**.**	**R**	**.**	**,**	**where**	**we**	**remained**	**doing**	**picket**	**and**	**fatigue**	**duty**	**,**
在	这	诺福克	和	圣彼得堡	拉	.	拉	.	,	在哪里	我们	剩余	正在做	纠察	和	疲劳	责任	,

在诺福克和彼得斯堡铁路公司，我们继续在那里执行纠察和勤务任务。

[ɪk'spəʊzd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] , [tɪl] [ðə; ði]

exposed	day	and	night	to	a	heavy	fire	of	artillery	and	musketry	,	till	the
裸露	天	和	夜晚	到	一个	重的	火	的	炮兵	和	火枪	,	直到	这

10th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

10th	of	July	.
10th	的	七月	.

直到7月10日，日夜遭受猛烈的炮火和枪火攻击。

[ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv][dʒuːn] , [luː'tenənt] .

On	the	28th	of	June	,	Lieut	.
在	这	28th	的	六月	,	中尉	.

6月28日，中尉。

['deɪvɪd] [prʌtsmən] , [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [diː] , [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz]

David	Prutsman	,	of	company	D	,	was	killed	by	one	of	the	enemy's
大卫	普鲁茨曼	,	的	公司	D	,	曾是	被杀	经过	一	的	这	敌人的

['ʃɑːp,ʃuːtə] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,

sharpshooters	while	sitting	at	breakfast	,
神枪手	尽管	坐着	在	早餐	,

D连的戴维·普鲁茨曼在吃早餐时被敌方狙击手击毙。

[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

in	the	trenches	,
在	这	战壕	,

在战壕里，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['lɒsɪz] [ɪn][ɔːl][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ə'maunt] [tuː; tə] - [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .

and	our	losses	in	all	up	to	this	period	amounted	to	286	rank	and	file	.
和	我们的	损失	在	全部	向上	到	这	时期	金额	到	-	秩	和	文件	.

截至目前，我们总共损失了 286 名普通士兵。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə]

In	addition	to	this	the	extreme	heat	of	the	weather	and	the	confinement	to
在	添加	到	这	这	极端	热	的	这	天气	和	这	监禁	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

which	they	were	subjected	in	the	trenches	,
哪个	他们	是	受	在	这	战壕	,

除此之外，还有酷热的天气和他们在战壕中遭受的幽闭恐惧感。

[hæd; həd] [kɔːzd] ['aʊə(r)] ['priːviəsli] [wel] [θɪnd] [ræŋks][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djuːst] [stɪl] ['ləʊə(r)][baɪ]

had	caused	our	previously	well	thinned	ranks	to	be	reduced	still	lower	by
有	导致	我们的	之前	出色地	变薄	排名	到	是	减少	仍然	降低	经过

['sɪknəs] .

sickness	.
疾病	.

疾病导致我们原本就人数较少的队伍进一步减少。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][hɒt] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

The	position	of	the	regiment	,	all	through	the	hot	summer	months	was	,	indeed	,
这	位置	的	这	团	,	全部	通过	这	热的	夏天	几个月	曾是	,	的确	,

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ,

anything	but	enjoyable	,
任何事物	但	令人愉悦	,

整个炎热的夏季，该团的处境确实一点也不愉快。

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dʌsti] , ['sændi] [graʊnd] ,

lying	on	the	dusty	,	sandy	ground	,
说谎	在	这	尘土飞扬	,	沙	地面	,

躺在尘土飞扬的沙地上，

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] ['tʃɪli] [djuːz]
exposed **to** **the** **full** **power** **of** **the** **sun's** **rays** **by** **day** **and** **the** **damp** **chilly** **dews**
裸露 到 这 满的 力量 的 这 太阳的 射线 经过 天 和 这 潮湿 寒冷 露水
[baɪ] [naɪt] ;
by **night** **;**
经过 夜晚 ;

白天暴露在烈日下，夜晚暴露在潮湿冰冷的露水中；

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
obliged **to** **remain** **in** **a** **recumbent** **position** **,**
有义务 到 保持 在 一个 卧式 位置 ,

被迫保持卧姿，

[weə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][kæp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['brestˌwɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tɑːgɪt]
where **to** **raise** **a** **cap** **above** **the** **breastwork** **was** **to** **make** **it** **the** **target**
在哪里 到 增加 一个 帽 多于 这 胸墙 曾是 到 制作 它 这 目标
[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʃɑːpˌʃuːtə] ;
for **half** **a** **dozen** **sharpshooters** **;**
为了 一半 一个 打 神枪手 ;

在胸墙上方架设帽子，就会使它成为六名神枪手的射击目标；

['wɔːtə(r)] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] , [hɑːd][tuː; tə][get][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][æt; ət][ðæt] , [səʊ]
water **,** **even** **for** **drinking** **purposes** **,** **hard** **to** **get** **and** **poor** **at** **that** **,** **so**
水 , 甚至 为了 喝 目的 , 难的 到 得到 和 贫穷的 在 那 , 所以
[-]
[29]
[-]

即使是饮用水，也很难获得，而且质量很差，所以[29]

[ðæt] [wen] [ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,
that **when** **on** **the** **10th** **of** **July** **we** **were** **ordered** **to** **the** **rear** **,**
那 什么时候 在 这 10th 的 七月 我们 是 订购 到 这 后部 ,

7月10日，我们接到命令撤往后方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [heɪld] [baɪ][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] ['respaɪt] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] .
it **was** **hailed** **by** **all** **as** **a** **respite** **from** **prison** **.**
它 曾是 赞誉 经过 全部 作为 一个 喘息 从 监狱 .

所有人都称赞这是监狱生活的一丝喘息之机。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːks] [rest] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ,
After **a** **week's** **rest** **,** **during** **which** **,**
后 一个 本周 休息 , 期间 哪个 ,

经过一周的休息，在此期间，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [maɪt] [get] ['leɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
for **fear** **I** **suppose** **that** **the** **men** **might** **get** **lazy** **for** **want** **of** **work** **,**
为了 害怕 我 认为 那 这 男人 可能 得到 懒惰的 为了 想 的 工作 ,

我猜想，可能是担心男人们会因为没有工作而变得懒惰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] ['æbətɪs] , [ðə; ði] 37th
they **were** **kept** **busy** **cutting** **and** **carrying** **material** **for** **abattis** **,** **the** **37th**
他们 是 保留 忙碌的 切割 和 携带 材料 为了 阿巴蒂斯 , 这 37th
[wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] 17th [dʒʊ'laɪ] ,
was **,** **on** **the** **17th** **July** **,**
曾是 , 在 这 17th 七月 ,

他们忙于切割和搬运用于制作爆破物的材料，第37号爆破物是在7月17日。

[ə'gen] [ˈɔːdəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] , [weə(r)] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 30th

again	ordered	into	the	trenches	,	where	they	remained	till	the	morning	of	the	30th
再次	订购	进入	这	战壕	,	在哪里	他们	剩余	直到	这	早晨	的	这	30th

[ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,

of	July	,
的	七月	,

他们再次奉命进入战壕，一直待到7月30日早上。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['semətri] [hɪl] , [ɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ðə; ði] "

the	day	of	the	battle	of	Cemetery	Hill	,	or	as	it	is	generally	called	the	"
这	天	的	这	战斗	的	公墓	爬坡道	,	或者	作为	它	是	一般来说	称为	这	"

[maɪn] [fɔːt] .

Mine	Fort	.
矿	堡	.

公墓山战役之日，或者更确切地说，是“矿山堡垒”战役之日。

" [ðɪs] [fɔːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːks] ,

"	This	Fort	,	which	was	one	of	the	strongest	of	the	enemy's	works	,
"	这	堡	,	哪个	曾是	一	的	这	最强	的	这	敌人的	作品	,

“这座堡垒是敌军最坚固的工事之一，

[wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

was	situated	on	a	hill	a	little	to	the	right	,	and	in	front	of	our
曾是	位于	在	一个	爬坡道	一个	小的	到	这	正确的	,	和	在	正面	的	我们的

[pəˈzɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

它位于我们位置右侧稍远处的一座小山上，就在我们前方。

[ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] [æt; ət] ['blændfərd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv]

immediately	in	front	of	the	cemetery	at	Blandford	,	one	of	the	suburbs	of
立即地	在	正面	的	这	公墓	在	布兰福德	,	一	的	这	郊区	的

['piːtəzbəːg] .

Petersburg	.
圣彼得堡	.

就在彼得斯堡郊区布兰福德的公墓正前方。

[ə; eɪ] [maɪn] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['plez(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] 48th

A	mine	had	been	driven	under	the	direction	of	Colonel	Pleasant	of	the	48th
一个	矿	有	到过	驱动	在下面	这	方向	的	上校	令人愉快的	的	这	48th

[pen] .

Penn	.
宾夕法尼亚	.

一枚地雷是在宾夕法尼亚州第 48 步兵团普莱森特上校的指挥下埋设的。

[vɒl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[ɪnf] . , [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuː] , [weə(r)] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [leɪ] , ['ʌndə(r)] [ðɪs]

Inf	.	,	from	the	rear	of	the	Horse	-	shoe	,	where	our	regiment	lay	,	under	this
信息	.	,	从	这	后部	的	这	马	-	鞋	,	在哪里	我们的	团	躺	,	在下面	这

[fɔːt] ,

fort	,
堡	,

步兵，从马蹄形堡垒的后方，也就是我们团驻扎的堡垒下方，

[hæd; həd] [biːn] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [praɪmd] ,

had	been	charged	and	primed	,
有	到过	带电	和	已准备	,

已经充能完毕，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspləʊdɪd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 30th .

and	was	to	be	exploded	at	daylight	on	the	morning	of	the	30th	.
和	曾是	到	是	爆炸了	在	日光	在	这	早晨	的	这	30th	.

并定于30日清晨天亮时引爆。

[ɪˈmiːdiətli] [ɒn][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] , [ðə; ði] 9th [kɔː(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ɒn]

Immediately	on	the	explosion	of	the	mine	,	the	9th	corps	was	to	advance	on
立即地	在	这	爆炸	的	这	矿	,	这	9th	兵团	曾是	到	进步	在

[ðə; ði]['kreɪtə(r)][ænd; ənd] ,

the	crater	and	,
这	火山口	和	,

地雷爆炸后，第九军立即向弹坑推进，

['teɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [breɪk]

taking	advantage	of	the	confusion	and	consternation	excited	,	endeavor	to	break
采取	优势	的	这	困惑	和	惊愕	兴奋的	,	努力	到	休息

[ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] .

and	hold	the	enemy's	line	.
和	抓住	这	敌人的	线	.

利用敌人的混乱和惊慌，努力突破并守住敌人的防线。

[ɒn] ['eminəns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv] ['semətri] [hɪl] [wɜː(r); wə(r)][fɔːrts] [wɪtʃ]

On	eminences	to	the	right	and	left	of	Cemetery	Hill	were	forts	which
在	杰出人物	到	这	正确的	和	左边	的	公墓	爬坡道	是	堡垒	哪个

[kəˈmɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

commanded	it	,
命令	它	,

在墓地山左右两侧的高地上，建有可以俯瞰整个山丘的堡垒。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)] [ˌenfiˈleidɪŋ] ['faɪə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][daɪˈrɛktɪd][ɒn][ðə; ði] [fɔːt] [ɪtˈself]

and	from	which	a	severe	enfilading	fire	could	be	directed	on	the	fort	itself
和	从	哪个	一个	严重	纵射	火	可以	是	指导	在	这	堡	本身

,

,

,

可以从这里向堡垒本身发起猛烈的侧射火力。

[ænd; ənd][æn; ən]['erə(r)][ɪn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [əˈtæk] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [nɪˈglekt] [ɒv; əv]

and	an	error	in	the	plan	of	attack	seems	to	have	been	the	neglect	of
和	一个	错误	在	这	计划	的	攻击	似乎	到	有	到过	这	忽视	的

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːs] ['redi] [tuː; tə] [əˈtæk] [ænd; ənd] ,

having	a	force	ready	to	attack	and	,
拥有	一个	力量	准备好	到	攻击	和	,

而进攻计划中的一个错误似乎是忽略了准备一支随时可以发起进攻的部队。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['kæptʃə(r)] [ðiːz] [wɜːks] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [wɜːk] ,

if	possible	,	capture	these	works	simultaneously	with	the	assault	on	the	main	work	,
如果	可能的	,	捕获	这些	作品	同时地	和	这	突击	在	这	主要的	工作	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

如果可能，在攻击主要作品的同时，也要拍摄这些作品，因为，

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['kæptʃəd] [ɔː(r)][ðeə(r)]['faɪə(r)] ['saɪlənst] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [-]

had	they	been	captured	or	their	fire	silenced	,	there	is	no	doubt	but	that	[	30	]
有	他们	到过	捕获	或者	他们的	火	沉默	,	那里	是	不	怀疑	但	那	[	-	]

如果他们被俘虏或他们的火力被压制，毫无疑问，[30]

[ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['lɒdʒmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz]

a	permanent	lodgment	would	have	been	effected	in	the	main	line	of	the	defences
一个	永恒的	提交	会	有	到过	受影响	在	这	主要的	线	的	这	防御

[ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] .

of	Petersburg	.
的	圣彼得堡	.

永久驻扎将在圣彼得堡防御主线上进行。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

From	the	report	of	the	Committee	on	the	Conduct	of	the	War	,
从	这	报告	的	这	委员会	在	这	执行	的	这	战争	,

摘自战争行为委员会的报告，

[ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [plæn] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['blʌndə(r)] ,

the	blame	of	the	failure	of	the	whole	plan	,	in	consequence	of	this	blunder	,
这	责备	的	这	失败	的	这	所有的	计划	,	在	结果	的	这	错误	,

由于这一失误，整个计划失败的责任都应归咎于他。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [miːd] ,

seems	to	be	attributed	to	General	Meade	,
似乎	到	是	归因于	到	一般的	米德	,

这似乎归功于米德将军，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['neglɪdʒəns] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ,

and	it	would	certainly	seem	to	be	an	act	of	negligence	on	his	part	,
和	它	会	当然	似乎	到	是	一个	行为	的	疏忽	在	他的	部分	,

这显然是他的一种疏忽行为。

[wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] , [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts]

with	the	force	he	had	at	his	disposal	,	to	leave	these	important	points
和	这	力量	他	有	在	他的	处理	,	到	离开	这些	重要的	积分

[ˌʌnmə'lestɪd] .

unmolested	.
未受干扰	.

他利用自己所掌握的力量，确保这些重要事项不受干扰。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ɪk'spləʊd][ðə; ði][maɪn][æt; ət][hɑːf][pɑːst][fɔː(r)][ə; eɪ] .

The	original	arrangement	had	been	to	explode	the	mine	at	half	past	four	A	.
这	原来的	安排	有	到过	到	爆炸	这	矿	在	一半	过去的	四	一个	.

[em] . ,

M	.	,
M	.	,

原计划是在凌晨四点半引爆炸弹。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɒləm] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə]

and	for	the	assaulting	column	to	advance	immediately	,	but	,	owing	to
和	为了	这	袭击	柱子	到	进步	立即地	,	但	,	欠款	到

[ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [fjuːz] ,

a	fault	in	the	fuse	,
一个	过错	在	这	保险丝	,

进攻纵队本应立即前进，但由于引信故障，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [sɪks] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

it	was	nearly	6	o'clock	before	the	explosion	took	place	.
它	曾是	几乎	6	点钟	前	这	爆炸	采取	地方	.

爆炸发生时已近六点钟。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][vɑːst] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] ['mɪŋgld] [wɪð] [ɜːθ] , ['frægmənts] [ɒv; əv] [gʌnz]

At	that	time	a	vast	column	of	smoke	mingled	with	earth	,	fragments	of	guns
在	那	时间	一个	广阔的	柱子	的	抽烟	混合	和	地球	,	片段	的	枪支

[ænd; ənd] ['plætfɔːms] ,

and	platforms	,
和	平台	,

当时，一股巨大的烟柱与泥土、枪支和平台的碎片混杂在一起。

[lɒgz] , [sænd] - [bægz] , ['geɪbiən] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʃɒt] ['taʊərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə]

logs	,	sand	-	bags	,	gabions	and	human	beings	shot	towering	into	the	air	to
日志	,	沙	-	包	,	格宾网	和	人类	生物	射击	参天	进入	这	空气	到

[æn; ən] [ɪ'mens] [haɪt] ,

an	immense	height	,
一个	巨大	高度	,

原木、沙袋、石笼和人被抛射到高空，直冲云霄。

['grædʒuəli] [səb'saɪdɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] ,

gradually	subsiding	again	and	followed	immediately	by	a	dull	,
逐步地	消退	再次	和	随后	立即地	经过	一个	乏味的	,

逐渐减弱，随后立即出现沉闷的.....

['smʌðə] [rɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [raʊnd] ,

smothered	roar	which	shook	the	ground	for	miles	round	,
窒息	吼	哪个	摇晃	这	地面	为了	英里	圆形的	,

一声压抑的咆哮，震动了方圆数英里的大地。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [felt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['sɪti] [pɔɪnt] .

and	was	said	to	have	been	felt	even	to	City	Point	.
和	曾是	说	到	有	到过	毛毡	甚至	到	城市	观点	.

据说甚至连城市点都感觉到了震动。

[ə; eɪ] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [kaʊnt] , [pə'hæps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [biːts] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] ,

A	pause	,	in	which	one	might	count	,	perhaps	a	dozen	beats	at	the	wrist	,
一个	暂停	,	在	哪个	一	可能	数数	,	也许	一个	打	节拍	在	这	手腕	,

停顿片刻，或许可以数一数，比如手腕敲击十几次。

[ænd; ənd] - ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['hevi] [ɑː'tɪləri] ['əʊpənd] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɒn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

and	85	pieces	of	heavy	artillery	opened	almost	simultaneously	on	the	rebel
和	-	件	的	重的	炮兵	打开	几乎	同时地	在	这	反叛

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

85门重炮几乎同时向叛军阵地开火。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [ɪn] [ri'plai] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [lait] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd]

The	enemy	was	not	slow	in	replying	,	and	soon	the	light	artillery	and
这	敌人	曾是	不是	慢的	在	回复	,	和	很快	这	光	炮兵	和

['mʌskɪtri] [tʃaɪmd] [ɪn] ,

musketry	chimed	in	,
火枪	齐声说道	在	,

敌人很快做出回应，轻型火炮和步枪随即响起。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [kəm'pliːtli] ['defnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] [tuː; tə]

making	the	noise	completely	deafening	,	and	the	very	ground	under	our	feet	to
制作	这	噪音	完全地	震耳欲聋	,	和	这	非常	地面	在下面	我们的	脚	到

[vaɪ'breɪt] .

vibrate	.
颤动	.

噪音震耳欲聋，甚至连脚下的地面都在震动。

[frɒm; frəm][sɪks] [tɪl] - [ðɪs] ['helɪʃ] ['ʌprɔ:(r)] [kən'tɪnju:d] [ˌʌnə'beɪtɪd] [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:]

From	6	till	12	this	hellish	uproar	continued	unabated	at	which	time	it
从	6	直到	-	这	地狱般的	骚动	持续	持续不断	在	哪个	时间	它

[kə'menst] [tu:; tə] ['slækən] ,

commenced	to	slacken	,
开始	到	放松	,

从6点到12点，这种地狱般的喧闹声持续不断，直到那时才开始减弱。

[tɪl] , [baɪ][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] , [ˌaɪ 'ti:][daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

till	,	by	four	o'clock	,	it	died	away	,	and	,
直到	,	经过	四	点钟	,	它	死亡	离开	,	和	,

直到四点钟，声音才渐渐消失。

[æz; əz][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tru:ps] [fel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,

as	the	last	of	our	troops	fell	back	from	the	crater	,
作为	这	最后的	的	我们的	军队	跌倒	后退	从	这	火山口	,

当我们的最后一批士兵从弹坑撤退时，

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 30th [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] . [-]

the	battle	of	July	30th	was	at	an	end	.	[	31	]
这	战斗	的	七月	30th	曾是	在	一个	结尾	.	[	-	]

7月30日的战斗结束了。[31]

[ɒn] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] , [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [fled] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜ:ks] [ɒn] [i:tʃ]

On	the	explosion	of	the	mine	,	the	rebels	fled	from	their	works	on	each
在	这	爆炸	的	这	矿	,	这	叛军	逃亡	从	他们的	作品	在	每个

[saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

side	of	it	,
边	的	它	,

地雷爆炸后，叛军从两侧的工事中逃离。

['pænɪk] ['strɪkən] , [bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['blʌndə(r)] , [ðɪs] ['pænɪk][wɒz; wəz][nɒt]

panic	stricken	,	but	,	owing	to	some	unaccountable	blunder	,	this	panic	was	not
恐慌	受打击的	,	但	,	欠款	到	一些	无法解释	错误	,	这	恐慌	曾是	不是

['teɪkən] [ə'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ,

taken	advantage	of	,
已采取	优势	的	,

虽然陷入恐慌，但由于某种无法解释的失误，这种恐慌并没有被利用。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə] [ə'vɑ:ns] [nɒt]

as	it	might	,	and	should	have	been	,	and	the	word	to	advance	not
作为	它	可能	,	和	应该	有	到过	,	和	这	单词	到	进步	不是

['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,

being	given	,
存在	给定	,

本来应该是这样，也本该如此，只是因为没有接到前进的命令。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [taɪm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

for	some	minutes	,	time	was	given	the	rebels	to	recover	from	the
为了	一些	分钟	,	时间	曾是	给定	这	叛军	到	恢复	从	这

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

consternation	into	which	the	explosion	,
惊愕	进入	哪个	这	爆炸	,

爆炸带来的惊恐过后，叛军有几分钟时间缓过神来。

['θʌrəli] [ʌn'lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [θrəʊn] [ðem; ðəm] .

thoroughly	unlooked	for	by	them	,	had	thrown	them	.
彻底	未曾注意的	为了	经过	他们	,	有	抛掷	他们	.

他们完全没有预料到，这些东西把他们扔了出去。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [æt; ət][lɑːst] ; [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

The	word	was	given	,	at	last	;	the	charge	was	made	,
这	单词	曾是	给定	,	在	最后的	;	这	收费	曾是	制成	,

最终，命令下达；指控提出。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊdɪd][maɪn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [truːps] [æt; ət][æn; ən]

and	the	crater	of	the	exploded	mine	occupied	by	our	troops	at	an
和	这	火山口	的	这	爆炸了	矿	占领	经过	我们的	军队	在	一个

[ˌɪnkən'sɪdrəbl] [lɒs] .

inconsiderable	loss	.
微不足道的	损失	.

我军占领了爆炸地雷形成的弹坑，伤亡微乎其微。

[kɒl] . ['hærɪmən] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]['ædʒʊtənt][siː] . [aɪ] . - [ænd; ənd][men][frɒm; frəm] ['dɪfrənt]

Col	.	Harriman	,	assisted	by	Adjutant	C	.	I	.	Miltimore	and	men	from	different
上校	.	哈里曼	,	协助	经过	副官	C	.	我	.	-	和	男人	从	不同的

['redʒəmənt] ,

regiments	,
军团	,

哈里曼上校，在副官C.I.米尔蒂莫尔和来自不同团的士兵的协助下，

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['ekstrikeit] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [gʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt]

succeeded	in	extricating	two	of	the	rebel	guns	from	the	ruins	of	the	fort
成功了	在	脱困	二	的	这	反叛	枪支	从	这	废墟	的	这	堡

,

,
,

成功从堡垒废墟中打捞出两门叛军火炮。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðeə(r)] [leɪt] [pə'zesə] .

and	turning	them	against	their	late	possessors	.
和	转弯	他们	反对	他们的	晚的	拥有者	.

并反过来对付它们之前的拥有者。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][fɜːst]['pænɪk] ,

The	rebels	had	,	by	this	time	,	however	,	recovered	from	their	first	panic	,
这	叛军	有	,	经过	这	时间	,	然而	,	恢复	从	他们的	第一的	恐慌	,

然而，此时叛军已经从第一次恐慌中恢复过来。

[wɪtʃ] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə]['heɪstɪli][ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtətli] [ə'bændən][ðə; ði] [wɜːks] [ɒn] [iːtʃ]

which	had	led	them	to	hastily	and	precipitately	abandon	the	works	on	each
哪个	有	引领	他们	到	草草	和	突然地	放弃	这	作品	在	每个

[saɪd][ðə; ði] [fɔːt] ,

side	the	fort	,
边	这	堡	,

这导致他们仓促地放弃了堡垒两侧的工事。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌriː'kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]

and	were	forming	in	line	of	battle	for	the	purpose	of	recapturing	the
和	是	成型	在	线	的	战斗	为了	这	目的	的	重新捕获	这

['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] ,

ruins	of	the	works	,
废墟	的	这	作品	,

他们列队战斗，目的是夺回工事废墟。

[ænd; ənd] , [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] ,

and	,	to	cover	the	attack	,
和	,	到	覆盖	这	攻击	,

为了掩盖这次袭击，

[wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [fɔːrts][ɒn][ðə; ði] [raɪt]

were	pouring	in	a	tremendous	enfilading	fire	from	the	two	forts	on	the	right
是	浇注	在	一个	巨大的	纵射	火	从	这	二	堡垒	在	这	正确的

[ænd; ənd][left] .

and	left	.
和	左边	.

从左右两座堡垒倾泻出猛烈的侧射火力。

[ˌriːɪn'fɔːsmənt] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtə(r)][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Reinforcements	were	sent	into	the	crater	from	time	to	time	,
增援部队	是	发送	进入	这	火山口	从	时间	到	时间	,

增援部队不时被派往弹坑内。

[bʌt; bət][nəʊ] ['ɔːdərs] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] [wɜːks] ,

but	no	orders	being	given	for	an	attack	on	either	of	the	flanking	works	,
但	不	订单	存在	给定	为了	一个	攻击	在	任何一个	的	这	侧翼	作品	,

[ðə; ði]['kreɪtə(r)][hæd; həd] ,

the	crater	had	,
这	火山口	有	,

但由于没有下令攻击任何侧翼工事，弹坑已经形成。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'kʌm] ['densli] [pækt] [wɪð] [truːps] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['hævɪŋ]

by	this	time	,	become	densely	packed	with	troops	,	and	the	explosion	having
经过	这	时间	,	变得	密集地	包装	和	军队	,	和	这	爆炸	拥有

[kəm'pliːtli] ['levəl] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

completely	leveled	the	parapet	,
完全地	平整	这	栏杆	,

此时，城墙上已经挤满了士兵，爆炸也彻底夷平了城垛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [suːn]

they	were	left	almost	entirely	without	protection	,	and	the	whole	place	soon
他们	是	左边	几乎	完全	没有	保护	,	和	这	所有的	地方	很快

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['slɔːtə(r)] [haʊs] .

become	a	perfect	slaughter	house	.
变得	一个	完美的	屠宰	房子	.

他们几乎完全失去了保护，整个地方很快就变成了一个完美的屠宰场。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [held] , [haʊ'evə(r)] , [tɪl] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɑːk] [ɪn] [-]

The	position	was	held	,	however	,	till	about	4	o'clock	in	[	32	]
这	位置	曾是	握住	,	然而	,	直到	关于	4	点钟	在	[	-	]

然而，这一局面一直保持到大约 4 点钟[32]。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] ,

the	afternoon	,	when	,
这	下午	,	什么时候	,

下午，当

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['hævɪŋ] [əd'vɑːnst] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][plɑːnt][ðeə(r)] [k'ʌləz] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

the	rebels	having	advanced	near	enough	to	plant	their	colors	on	the	outside
这	叛军	拥有	先进的	靠近	足够的	到	植物	他们的	颜色	在	这	外部

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] ,

of	the	works	,
的	这	作品	,

叛军已经推进到足够近的距离，可以在工事外侧插上他们的旗帜了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [men] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [wɜːks]

and	our	men	being	unable	to	accomplish	anything	or	to	hold	the	works
和	我们的	男人	存在	无法	到	完成	任何事物	或者	到	抓住	这	作品

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'mens] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf] ,

without	immense	loss	of	life	,
没有	巨大	损失	的	生活	,

我们的士兵既无法完成任何任务，也无法在不付出巨大生命代价的情况下守住工事。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [meɪn] [laɪn] , [wɪtʃ]
orders **were** **given** **for** **them** **to** **fall** **back** **to** **our** **main** **line** **,** **which**
订单 是 给定 为了 他们 到 落下 后退 到 我们的 主要的 线 , 哪个
[wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [dʌn] .
was **accordingly** **done** **.**
曾是 因此 完毕 .

已下令他们撤退到我方主线，他们也照办了。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] , [aʊt] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [huː] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɪn]
In **this** **engagement** **,** **out** **of** **two** **hundred** **and** **fifty** **men** **who** **went** **into** **action** **in**
在 这 订婚 , 出去 的 二 百 和 五十 男人 WHO 去 进入 行动 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
the **morning** **,**
这 早晨 ,

在这场战斗中，早上投入战斗的250名士兵中，

['əʊnli] - [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] [nemz] [æt; ət][rəʊl] - [kɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
only **95** **remained** **to** **answer** **their** **names** **at** **roll** **-** **call** **that** **evening** **.**
仅有的 - 剩余 到 回答 他们的 姓名 在 卷 - 称呼 那 晚上 .

当晚点名时，只剩下 95 人回答自己的名字。

[kæpt] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [bər'net] , [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
Capt **.** **A** **.** **A** **.** **Burnett** **,** **of** **company** **K** **,** **received** **a** **wound** **in** **the** **head** **,**
船长 . 一个 . 一个 . 伯内特 , 的 公司 K , 已收到 一个 伤口 在 这 头 ,

K连的AA·伯内特上尉头部受伤。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ; [kæpt] . [fræŋk][ə; eɪ] .
from **the** **effects** **of** **which** **he** **died** **on** **the** **18th** **of** **August** **;** **Capt** **.** **Frank** **A** **.**
从 这 效果 的 哪个 他 死亡 在 这 18th 的 八月 ; 船长 . 坦率 一个 .
[kəʊl] ,
Cole **,**
油菜 ,

他于8月18日因病去世；弗兰克·A·科尔上尉

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hɪp] , [wɪtʃ] [ni'sesi,teit, nə-][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pruːvd]
received **a** **severe** **wound** **in** **the** **hip** **,** **which** **necessitated** **an** **operation** **which** **proved**
已收到 一个 严重 伤口 在 这 时髦的 , 哪个 必要 一个 手术 哪个 已证实
['feɪt(ə)l] ; .
fatal **;** **Lieuts** **.**
致命的 ; 中尉 .

中尉臀部受重伤，需要进行手术，但手术最终致命。

['ætˌwɛl] , [dʒiː] ; [el] . [juː] . [biːl] , [iː] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [diː] . [mək'dɪl] , [keɪ] ,
Atwell **,** **G** **;** **L** **.** **U** **.** **Beal** **,** **E** **,** **and** **George** **D** **.** **McDill** **,** **K** **,**
阿特韦尔 , G ; L . U . 比尔 , E , 和 乔治 D . 麦克迪尔 , K ,

Atwell, G; LU Beal, E, 和 George D. McDill, K,

['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [wuːndz] [wɪtʃ] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd]
also **received** **wounds** **which** **incapacitated** **them** **from** **further** **service** **,** **and** **Lieuts**
还 已收到 伤口 哪个 丧失能力 他们 从 更远 服务 , 和 中尉
.
:
.

他们还负伤，丧失了继续服役的能力，还有中尉。

['mʌŋə] , [diː] , [ænd; ənd] [həʊmz] , [dʒiː] , [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ['prɪznər] .
Munger **,** **D** **,** **and** **Holmes** **,** **G** **,** **were** **taken** **prisoners** **.**
芒格 , D , 和 福尔摩斯 , G , 是 已采取 囚犯 .

芒格（D）和霍姆斯（G）被俘。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

On	the	evening	of	the	battle	,
在	这	晚上	的	这	战斗	,

在战斗当晚，

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:]

the	regiment	was	relieved	from	the	front	line	and	allowed	to	withdraw
这	团	曾是	松了口气	从	这	正面	线	和	允许	到	提取

[tu:; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,

to	the	rear	,
到	这	后部	,

该团被从前线撤离，获准撤往后方。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] , ['du:ɪŋ] [fə'ti:g] ['dju:ti] , [tɪl] [ðə; ði] 19th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] .

where	it	remained	,	doing	fatigue	duty	,	till	the	19th	of	August	.
在哪里	它	剩余	,	正在做	疲劳	责任	,	直到	这	19th	的	八月	.

它一直驻守在那里，执行繁重任务，直到 8 月 19 日。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 19th , [ðə; ði] [həʊl] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [ɒn] [fə'ti:g] ,

On	the	night	of	the	19th	,	the	whole	regiment	was	sent	out	on	fatigue	,
在	这	夜晚	的	这	19th	,	这	所有的	团	曾是	发送	出去	在	疲劳	,

19日夜间，全团奉命外出执行劳役任务。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fɔ:t] ,

the	work	in	which	they	were	engaged	being	the	erection	of	a	large	fort	,
这	工作	在	哪个	他们	是	已订婚的	存在	这	勃起	的	一个	大的	堡	,

他们当时从事的工作是建造一座大型堡垒。

['ɑ:ftəwədz] [nemd] [fɔ:t] - , [ɒn] [ðə; ði] [dʒə'ru:sələm] - .

afterwards	named	Fort	Schenckl	,	on	the	Jerusalem	Plankroad	.
然后	命名	堡	-	,	在	这	耶路撒冷	-	.

后来被命名为申克尔堡，位于耶路撒冷木板路上。

[ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [kæmp] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ə'weɪtɪŋ]

On	returning	to	camp	at	daylight	,	next	morning	,	orders	were	found	awaiting
在	返回	到	营	在	日光	,	下一个	早晨	,	订单	是	成立	等待中

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

第二天早上天亮时分回到营地，我们发现有命令等着我们。

" [tu:; tə] [straɪk] [tents] [ænd; ənd] [get] ['redi] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [æt; ət] [wʌns] .

"	to	strike	tents	and	get	ready	to	march	at	once	.
"	到	罢工	帐篷	和	得到	准备好	到	行进	在	一次	.

“立即拔营起行，准备进军。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['veri] ['welkəm] ['ɔ:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] [ɔ:l]

"	This	was	no	very	welcome	order	for	men	who	had	been	hard	at	work	all
"	这	曾是	不	非常	欢迎	命令	为了	男人	WHO	有	到过	难的	在	工作	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“对于那些辛勤工作了一整夜的工人来说，这可不是什么受欢迎的命令。”

[pɑ:t] [ɒv; əv] [-]

part	of	[	33	]
部分	的	[	-	]

部分[33]

[ðə; ði] [taɪm] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['rɑ:ðə(r)] [brɪsk] [ɑ:'tɪləri] ['faɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help]

the	time	exposed	to	a	rather	brisk	artillery	fire	;	but	there	was	no	help
这	时间	裸露	到	一个	相当	轻快	炮兵	火	;	但	那里	曾是	不	帮助

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	,
为了	它	,

它曾遭受相当猛烈的炮火攻击；但无力回天。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['stɑ:tɪd] ,

the	rest	of	the	brigade	had	already	started	,
这	休息	的	这	旅	有	已经	开始	,

旅部其他人员已经开始行动了。

[ænd; ənd] [səʊ] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['heɪsti] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['aʊərz] [næp] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [aʊt]

and	so	after	a	hasty	cup	of	coffee	and	a	half	hour's	nap	we	started	out
和	所以	后	一个	仓促	杯子	的	咖啡	和	一个	一半	小时	午睡	我们	开始	出去

[tu:; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] .

to	overtake	the	command	.
到	超过	这	命令	.

于是，匆匆喝了杯咖啡，睡了半个小时午觉后，我们便开始接管指挥权。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ti:diəs] [mɑ:tʃ] [θru:] [reɪn] [ænd; ənd] [mʌd] , [meɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd]

After	a	long	and	tedious	march	through	rain	and	mud	,	made	at	a	rapid
后	一个	长的	和	乏味	行进	通过	雨	和	泥	,	制成	在	一个	迅速的

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

经过一段漫长而艰辛的跋涉，冒着雨水和泥泞，快速行进之后，

[wi:; wi] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [mu:vd] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)]

we	caught	up	with	the	remainder	of	the	brigade	,	which	had	moved	out	before
我们	捕捉	向上	和	这	余	的	这	旅	,	哪个	有	已搬	出去	前

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

我们追上了其余的旅部人员，他们天亮前就已经出发了。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['tævən] ,

near	the	Yellow	Tavern	,
靠近	这	黄色的	酒馆	,

在黄酒馆附近，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [rest] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] ['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'pel] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv]

and	after	a	short	rest	were	ordered	into	action	to	repel	an	attack	of
和	后	一个	短的	休息	是	订购	进入	行动	到	击退	一个	攻击	的

[ðə; ði] ['enəmi] [ɒn] ['aʊə(r)] [frʌnt] [laɪn] .

the	enemy	on	our	front	line	.
这	敌人	在	我们的	正面	线	.

短暂休息后，他们奉命投入战斗，击退敌人对我们前线的进攻。

[ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [fel] [bæk] [æz; əz] [wi:; wi] [əd'vɑ:nst] , ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [baɪ] [ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði]

The	rebels	fell	back	as	we	advanced	,	being	driven	by	us	through	the
这	叛军	跌倒	后退	作为	我们	先进的	,	存在	驱动	经过	我们	通过	这

[wʊdz] , [tɪl] ,

woods	,	till	,
树林	,	直到	,

随着我们的推进，叛军节节败退，被我们驱赶着穿过树林，直到.....

['geɪnɪŋ] [æn; ən]['əʊpən] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] , [ðeɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ]

gaining	an	open	place	and	receiving	reinforcements	,	they	once	more	made	a
获得	一个	打开	地方	和	接收	增援部队	,	他们	一次	更多的	制成	一个

[stænd] ,

stand	,
站立	,

找到开阔地带并获得增援后，他们再次发起抵抗。

[ænd; ənd][ðə; ði] 37th [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

and	the	37th	was	ordered	to	take	up	a	new	position	further	to	the	left	,
和	这	37th	曾是	订购	到	拿	向上	一个	新的	位置	更远	到	这	左边	,

第37团奉命向左侧更远的地方转移阵地。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [seɪm] [tɪl] [dɑːk] ,

which	they	did	,	and	held	the	same	till	dark	,
哪个	他们	做过	,	和	握住	这	相同的	直到	黑暗的	,

他们照做了，一直坚持到天黑。

['hævɪŋ] [lɒst] [ten] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

having	lost	ten	killed	and	wounded	during	the	battle	.
拥有	丢失的	十	被杀	和	受伤	期间	这	战斗	.

战斗中损失了十名伤亡人员。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 19th [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] 20th , [ðə; ði]

During	the	night	of	the	19th	and	throughout	the	whole	of	the	20th	,	the
期间	这	夜晚	的	这	19th	和	自始至终	这	所有的	的	这	20th	,	这

['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [muːvd] ,

regiment	was	moved	,
团	曾是	已搬	,

19日夜间至20日全天，该团被调动。

[frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [mæst] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃnz] ,

from	point	to	point	,	as	the	enemy	massed	his	troops	in	different	positions	,
从	观点	到	观点	,	作为	这	敌人	大量	他的	军队	在	不同的	职位	,

从一点到另一点，因为敌人在不同位置集结了兵力，

[ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weldən] [rəʊd] .

in	attempting	to	regain	possession	of	the	Weldon	road	.
在	尝试	到	恢复	拥有	的	这	韦尔登	路	.

试图重新夺回韦尔登路的控制权。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

At	an	early	hour	on	the	21st	of	August	,
在	一个	早期的	小时	在	这	21st	的	八月	,

8月21日凌晨，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][set][tuː; tə] [wɜːk] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [ɪn'trentʃmənt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

the	regiment	was	set	to	work	building	a	line	of	entrenchments	across	the
这	团	曾是	放	到	工作	建筑	一个	线	的	战壕	穿过	这

['weldən] ['reɪlrəʊd] ,

Weldon	railroad	,
韦尔登	铁路	,

该团的任务是在韦尔登铁路沿线构筑一道战壕。

['feɪsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [meɪn] [laɪn][ɒv; əv] [wɜːks] .

facing	towards	the	rear	of	our	main	line	of	works	.
面向	向	这	后部	的	我们的	主要的	线	的	作品	.

面向我们主生产线的后方。

[ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [kəm'plitɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [ə'tæk]

The	works	were	hardly	completed	before	a	determined	and	combined	attack
这	作品	是	几乎	完全的	前	一个	决定	和	合并	攻击

[wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ɒn] [θriː] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] ,

was	made	by	the	enemy	on	three	different	points	,
曾是	制成	经过	这	敌人	在	三	不同的	积分	,

工程尚未完全竣工，敌人就从三个不同的方向发动了坚决而联合的进攻。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ri'gein, riː-] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

simultaneously	,	for	the	purpose	of	regaining	possession	of	the	railroad	.
同时地	,	为了	这	目的	的	恢复	拥有	的	这	铁路	.

同时，目的是为了重新夺回铁路的控制权。

[ðə; ði] 37th [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ʌp][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] 19th [njuː] [jɔːk] ['bætri] ,

The	37th	was	ordered	up	to	support	the	19th	New	York	battery	,
这	37th	曾是	订购	向上	到	支持	这	19th	新的	约克	电池	,

第37炮兵连奉命支援纽约第19炮兵连。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪn] ,

which	was	in	position	on	the	extreme	left	of	our	line	,
哪个	曾是	在	位置	在	这	极端	左边	的	我们的	线	,

它位于我们防线的最左侧，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd] [-]

and	which	was	suffering	severely	from	the	effects	of	a	rapid	[	34	]
和	哪个	曾是	痛苦	严重	从	这	效果	的	一个	迅速的	[	-	]

并且受到了快速[34]的影响。

[ænd; ənd] [wel] [daɪ'rɛktɪd]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	well	directed	fire	which	was	being	directed	against	them	from	a
和	出色地	指导	火	哪个	曾是	存在	指导	反对	他们	从	一个

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætri] [ɪn][ðeə(r)][rɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

rebel	battery	in	their	rear	and	to	the	left	.
反叛	电池	在	他们的	后部	和	到	这	左边	.

他们还遭到了来自后方和左侧叛军炮兵阵地的精准火力攻击。

[ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [ðɪs] ['djuːti][ðə; ði] 37th ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] , ['luːzɪŋ] - [kɪld] [ænd; ənd] - ['wuːndɪd] ,

In	performing	this	duty	the	37th	suffered	severely	,	losing	10	killed	and	25	wounded	,
在	表演	这	责任	这	37th	遭受	严重	,	输	-	被杀	和	-	受伤	,

在执行这项任务时，第37团损失惨重，阵亡10人，受伤25人。

[bʌt; bət] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['faɪnəli] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [gʌnz] .

but	succeeding	in	finally	compelling	the	enemy	to	withdraw	his	guns	.
但	成功	在	最后	引人注目的	这	敌人	到	提取	他的	枪支	.

但最终成功迫使敌人撤回了武器。

[tɪl] [ðə; ði] 25th [ðə; ði] [men] [wɔː(r)] [kept] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['duːɪŋ] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] [gɑːd] ['djuːti] ,

Till	the	25th	the	men	wore	kept	hard	at	work	doing	picket	and	guard	duty	,
直到	这	25th	这	男人	穿着	保留	难的	在	工作	正在做	纠察	和	警卫	责任	,

直到25日，这些士兵一直辛勤工作，执行警戒和站岗任务。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['brestwəːk] [ænd; ənd] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['weldən] ['reɪlrəʊd]

and	building	breastworks	and	fortifications	commanding	the	Weldon	railroad
和	建筑	胸工	和	防御工事	指挥	这	韦尔登	铁路

[ænd; ənd][ɪts] [ə'prəʊtʃɪz] .

and	its	approaches	.
和	它是	方法	.

并修建胸墙和防御工事，以控制韦尔登铁路及其进出路线。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] , ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn]

On	that	day	,	however	,	we	were	once	more	ordered	to	march	,	our	destination
在	那	天	,	然而	,	我们	是	一次	更多的	订购	到	行进	,	我们的	目的地

['biːɪŋ] [riːmz] - ['steɪʃ(ə)n] ,

being	Reams	'	Station	,
存在	令	-	车站	,

然而，那天我们再次接到行军命令，目的地是里姆斯车站。

[weə(r)] [ðə; ði] 2d [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] .

where	the	2d	Corps	was	engaged	and	in	need	of	support	.
在哪里	这	2d	兵团	曾是	已订婚的	和	在	需要	的	支持	.

第二军当时正在交战，需要支援。

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [strɒŋ] [prɪ'zʌmptɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

On	approaching	the	scene	of	action	we	soon	found	strong	presumptive	evidence	of
在	接近	这	场景	的	行动	我们	很快	成立	强的	推定	证据	的

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	truth	of	this	position	,
这	真相	的	这	位置	,

到达事发现场后，我们很快发现了强有力的推定证据，证明这一立场是正确的。

[ðə; ði] [rəʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] , ['biːɪŋ] ['θɪkli] [laɪnd] [wɪð] ['stræglə] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['kləʊvə(r)]

the	road	,	for	several	miles	,	being	thickly	lined	with	stragglers	wearing	the	clover
这	路	,	为了	一些	英里	,	存在	浓密	衬里	和	掉队者	穿着	这	三叶草

[liːf] ,

leaf	,
叶子	,

道路两旁绵延数英里，密密麻麻地站着戴着三叶草标志的零散人群。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bædʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] 2d [kɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['æktɪv]

the	distinguishing	badge	of	the	2d	Corps	,	and	showing	that	an	active
这	区别	徽章	的	这	2d	兵团	,	和	显示	那	一个	积极的

['retrəgreɪd] [muːv] [wɒz; wəz][ɪn] [prə'greʃ(ə)n] .

retrograde	move	was	in	progression	.
逆行	移动	曾是	在	进展	.

这是第二军团的标志性徽章，表明积极的退却行动正在进行中。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [kept] [tuː; tə][duː; də] ['prɒvəst] [gɑːd] ['djuːti][ænd; ənd] [stɒp]

A	part	of	our	brigade	was	kept	to	do	provost	guard	duty	and	stop
一个	部分	的	我们的	旅	曾是	保留	到	做	教务长	警卫	责任	和	停止

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] ['stræglə] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [maɪt] ,

and	re	-	assemble	the	stragglers	as	best	they	might	,
和	关于	-	集合	这	掉队者	作为	最好的	他们	可能	,

我们旅的一部分人被留下来执行宪兵队岗哨任务，并尽其所能地拦下并重新集结掉队的士兵。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] 37th , [pʊʃt] [ɒn][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	the	rest	,	including	the	37th	,	pushed	on	and	covered	the	retreat	of	the
尽管	这	休息	,	包括	这	37th	,	推动	在	和	涵盖	这	撤退	的	这

2d [kɔː(r)] ,

2d	Corps	,
2d	兵团	,

其余部队，包括第37团，继续推进并掩护第2军撤退。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [tʃek] [tɪl] [dɑːk] ,

holding	the	enemy	in	check	till	dark	,
保持	这	敌人	在	查看	直到	黑暗的	,

将敌人牵制到天黑。

[wen] [wiː; wi] [fel] [bæk] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd] [slept] [ɒn]['aʊə(r)] [ɑːmz] [ðæt] [naɪt] .

when	we	fell	back	within	our	lines	and	slept	on	our	arms	that	night	.
什么时候	我们	跌倒	后退	之内	我们的	线条	和	睡着了	在	我们的	武器	那	夜晚	.

那晚，我们退回到自己的防线内，枕着胳膊睡着了。

[ɒn] [ðə; ði] 27th [ə; eɪ] [nju:] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜ:ks] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nju:] [kæmp] [fɔ:md]

On	the	27th	a	new	line	of	works	was	constructed	and	a	new	camp	formed
在	这	27th	一个	新的	线	的	作品	曾是	建造	和	一个	新的	营	形成

[nɪə(r)] [blik] ['steɪʃ(ə)n] ,

near	Blick	Station	,
靠近	布利克	车站	,

27日，在布里克车站附近修建了一条新的铁路线，并建立了一个新的营地。

[weə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [tɪl] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [ɪn] [gɑ:d] [ænd; ənd] ['pɪkɪt] ['dju:ti]

where	the	time	was	passed	till	the	24th	of	September	in	guard	and	picket	duty
在哪里	这	时间	曾是	通过了	直到	这	24th	的	九月	在	警卫	和	纠察	责任

.

:
.

这段时间一直持续到9月24日，期间他们一直在站岗放哨。

[ɒn] [ðə; ði] 29th [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['tævən] ,

On	the	29th	the	regiment	moved	to	the	neighborhood	of	the	Yellow	Tavern	,
在	这	29th	这	团	已搬	到	这	邻里	的	这	黄色的	酒馆	,

29日，该团转移到了黄酒馆附近。

[weə(r)] ['kɜ:n(ə)l] ['hærɪmən] [ə'sju:md] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [naʊ] 1st [brɪg] .

where	Colonel	Harriman	assumed	command	of	the	brigade	,	now	1st	Brig	.
在哪里	上校	哈里曼	假定	命令	的	这	旅	,	现在	1st	布里格	.

哈里曼上校接管了该旅的指挥权，该旅现为第1旅。

1st

1st
1st

第一

[dɪv] . [-]

Div	.	[	35	]
div	.	[	-	]

第[35]部

9th [ə; eɪ] . [si:] . , [ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] ['kɜ:rʃɔ:] ,

9th	A	.	C	.	,	and	Major	Kershaw	,
9th	一个	.	C	.	,	和	主要的	克肖	,

第9装甲师，以及克肖少校

[hu:] [hæd; həd] ['pɑ:ʃəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wu:ndz] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ɒn]

who	had	partially	recovered	from	the	effects	of	the	wounds	he	received	on
WHO	有	部分	恢复	从	这	效果	的	这	伤口	他	已收到	在

[ðə; ði] 17th [ɒv; əv] [dʒu:n] ,

the	17th	of	June	,
这	17th	的	六月	,

他已从6月17日所受的伤势中部分恢复过来，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [,ri:'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [tʊk] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .

and	had	rejoined	the	regiment	,	took	command	of	the	same	.
和	有	重新加入	这	团	,	采取	命令	的	这	相同的	.

他重新加入该团，并接管了该团的指挥权。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['pɒplə(r)] [grəʊv] [tʃɜ:tʃ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

The	brigade	marched	to	the	neighborhood	of	Poplar	Grove	Church	where	it
这	旅	行军	到	这	邻里	的	白杨	树林	教会	在哪里	它

[wɒz; wəz] [fɔ:md] [æz; əz] [rɪ'zɜ:v] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'geɪd] ,

was	formed	as	reserve	to	the	second	brigade	,
曾是	形成	作为	预订	到	这	第二	旅	,

该旅行军至波普勒格罗夫教堂附近，在那里编入第二旅的预备队。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːks] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ['reɪlrəʊd]

which	was	about	to	assault	the	enemy's	works	defending	the	South	Side	Railroad
哪个	曾是	关于	到	突击	这	敌人的	作品	防守	这	南	边	铁路

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪstənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .

and	which	were	distant	about	a	mile	and	a	half	.
和	哪个	是	遥远	关于	一个	英里	和	一个	一半	.

当时，敌军正准备进攻保卫南侧铁路的工事，这些工事距离此处大约一英里半。

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ðə; ði] 2d [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [rɪ'pʌls] [ænd; ənd] , [rɪ'taɪərɪŋ] [ɪn] [dɪs'ɔːdə(r)] ,

In	the	charge	,	the	2d	brigade	was	repulsed	and	,	retiring	in	disorder	,
在	这	收费	,	这	2d	旅	曾是	反感	和	,	退休	在	紊乱	,

在这次冲锋中，第二旅被击退，溃不成军。

[θruː] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] ;

threw	part	of	the	1st	brigade	into	confusion	;
扔	部分	的	这	1st	旅	进入	困惑	;

使第一旅部分兵力陷入混乱；

[ə; eɪ] ['bætri] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

a	battery	also	which	had	been	sent	up	to	check	the	advance	of	the	enemy	,
一个	电池	还	哪个	有	到过	发送	向上	到	查看	这	进步	的	这	敌人	,

此外，还有一支炮兵部队奉命前去阻止敌人的推进。

[rɪ'triːtɪd] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['enəmi] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

retreated	rapidly	to	the	rear	,	as	the	enemy	advanced	from	out	of	the
撤退	快速	到	这	后部	,	作为	这	敌人	先进的	从	出去	的	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

当敌人从树林中冲出来时，他们迅速向后撤退。

[ðʌs] [mə'tɪəriəli] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] .

thus	materially	adding	to	the	confusion	.
因此	重大	添加	到	这	困惑	.

这无疑加剧了混乱。

[ðə; ði] 37th [fel] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['temprəri] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fens] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm]

The	37th	fell	back	to	where	the	temporary	shelter	of	a	fence	enabled	them
这	37th	跌倒	后退	到	在哪里	这	暂时的	庇护所	的	一个	栅栏	已启用	他们

[tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðeə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,

to	reform	their	line	of	battle	,
到	改革	他们的	线	的	战斗	,

第37团撤退到一处临时掩体——栅栏——后，重新集结了战斗队形。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [wel] [sə'steɪnd] ['faɪə(r)] , [rɪ'pʌls] ['sevrəl] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	by	a	heavy	and	well	sustained	fire	,	repulsed	several	attacks	of	the
和	经过	一个	重的	和	出色地	持续	火	,	反感	一些	攻击	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

通过猛烈而持续的火力，击退了敌人的多次进攻。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɪl] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [dɪ'fiːt] [wɒz; wəz]

and	held	the	position	till	reinforcements	arrived	and	the	imminent	defeat	was
和	握住	这	位置	直到	增援部队	到达的	和	这	迫在眉睫	击败	曾是

[ðʌs] ['rendəd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

thus	rendered	a	victory	.
因此	渲染	一个	胜利	.

他们坚守阵地，直到援军到达，原本即将失败的局面最终变成了胜利。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɒn][ðə; ði] ['piː^rəm] [fɑːm] [weə(r)] [ðeɪ]

The	same	night	the	regiment	went	into	camp	on	the	Pegram	farm	where	they
这	相同的	夜晚	这	团	去	进入	营	在	这	佩格拉姆	农场	在哪里	他们

[kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] ['strɒŋli] [prə'tektɪd] [baɪ] [fɔːrts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]

constructed	a	heavy	line	of	works	strongly	protected	by	forts	and	a	line	of
建造	一个	重的	线	的	作品	强烈	受保护	经过	堡垒	和	一个	线	的

['æbətɪs] .

abattis	.
阿巴蒂斯	.

当晚，该团在佩格拉姆农场扎营，在那里构筑了一道坚固的防线，并由堡垒和障碍物线严密保护。

[ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [sək'sesɪv] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)lz] [ə'maunt] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə]

The	losses	of	the	regiment	in	this	successive	series	of	battles	amounted	in	all	to
这	损失	的	这	团	在	这	连续	系列	的	战斗	金额	在	全部	到

- [kɪld] [ænd; ənd] - ['wuːndɪd] ,

25	killed	and	75	wounded	,
-	被杀	和	-	受伤	,

在这一系列战斗中，该团共损失25人阵亡，75人受伤。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ʌn'tɑːnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	gained	it	a	reputation	which	it	has	maintained	untarnished	to	the
和	获得	它	一个	名声	哪个	它	有	维持	完美无瑕	到	这

[end] .

end	.
结尾	.

并因此赢得了声誉，而且这一声誉一直保持至今，未受任何损害。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][ɒn][ðə; ði] ['piː^rəm] [fɑːm] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,

We	remained	in	camp	on	the	Pegram	farm	and	in	that	vicinity	,
我们	剩余	在	营	在	这	佩格拉姆	农场	和	在	那	附近	,

我们留在佩格拉姆农场及其附近地区的营地里。

['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ['djuːti] [tɪl] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

occupied	in	picket	and	fatigue	duty	till	the	28th	of	October	,
占领	在	纠察	和	疲劳	责任	直到	这	28th	的	十月	,

一直从事纠察和疲劳任务，直到10月28日。

[wen] [wiː; wi] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ɪn] [fɔːs] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

when	we	took	part	in	the	reconnaissance	in	force	made	in	the	direction	of
什么时候	我们	采取	部分	在	这	侦察	在	力量	制成	在	这	方向	的

['θætʃərz] [rʌn] .

Thatcher's	Run	.
撒切尔的	跑步	.

当我们参与向撒切尔跑道方向进行的强力侦察时。

['aʊə(r)] [lɒs] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] [-]

Our	loss	in	this	affair	was	[	36	]
我们的	损失	在	这	事务	曾是	[	-	]

我们在这件事上的损失是[36]

['veri] ['traɪflɪŋ] , ['əʊnli] [tuː] [men] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] , [wʌn] ['veri] ['slaɪtli] .

very	trifling	,	only	two	men	being	wounded	,	one	very	slightly	.
非常	琐事	,	仅有的	二	男人	存在	受伤	,	一	非常	轻微地	.

非常轻微的事故，只有两人受伤，其中一人伤势很轻。

[wiː; wi] [əd'vɑːnst] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] , ['miːtɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

We	advanced	about	three	miles	,	meeting	little	or	no	opposition	,
我们	先进的	关于	三	英里	,	会议	小的	或者	不	反对	,

我们前进了大约三英里，几乎没有遇到抵抗。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn'trentʃt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

and	having	entrenched	and	remained	one	night	in	the	immediate	presence	of
和	拥有	根深蒂固的	和	剩余	一	夜晚	在	这	即时	在场	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

他们构筑工事，并在敌人的直接包围下坚守了一夜。

[wi:; wi] [fel] [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)]['fɔ:mə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th .

we	fell	back	to	our	former	position	on	the	morning	of	the	29th	.
我们	跌倒	后退	到	我们的	以前的	位置	在	这	早晨	的	这	29th	.

29日上午，我们又回到了之前的位置。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['mu:vmənt] ['ædʒət] .

During	this	movement	Adjt	.
期间	这	移动	形容词	.

在此运动期间，Adjt。

[si:] . [ti:] . - [wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [waɪlst] [ɒn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] .

C	.	T	.	Miltimore	was	wounded	whilst	on	the	picket	line	.
C	.	T	.	-	曾是	受伤	而	在	这	纠察	线	.

CT Miltimore在纠察线上受伤。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,

In	the	latter	part	of	November	,
在	这	后者	部分	的	十一月	,

11月下旬，

[ðə; ði] 9th [kɔ:(r)] [wɒz; wəz] [mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] [ɒv; əv]

the	9th	corps	was	moved	from	the	extreme	left	to	the	extreme	right	of
这	9th	兵团	曾是	已搬	从	这	极端	左边	到	这	极端	正确的	的

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ,

the	Army	of	the	Potomac	,
这	军队	的	这	波托马克河	,

第九军从波托马克军团的最左翼调到了最右翼。

[ɪts] [left] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['weldən] [ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] . [ænd; ənd][ɪts] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ;

its	left	resting	on	the	Weldon	R	.	R	.	and	its	right	on	the	Appomattox	;
它是	左边	休息	在	这	韦尔登	拉	.	拉	.	和	它是	正确的	在	这	阿波马托克斯	;

它的左侧靠着韦尔登铁路，右侧靠着阿波马托克斯铁路；

[ðɪs] [brɔ:t] [ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)][əʊld]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ɔ:(r)]

this	brought	the	1st	Brigade	back	to	their	old	station	in	front	of	the	Mine	or
这	带来	这	1st	旅	后退	到	他们的	老的	车站	在	正面	的	这	矿	或者

['kreɪtə(r)] [fɔ:t] ,

Crater	Fort	,
火山口	堡	,

这使得第一旅回到了他们在矿山或火山口要塞前的旧驻地。

[wɪð] [ðə; ði] 37th [wɪs] . [ænd; ənd] 109th [en] . [waɪ] . [ɪn] [rɪ'zɜ:v] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

with	the	37th	Wis	.	and	109th	N	.	Y	.	in	reserve	in	the	woods	,
和	这	37th	威斯	.	和	109th	N	.	是	.	在	预订	在	这	树林	,

第37威斯康星步兵团和第109纽约步兵团在树林中作为预备队。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] .

in	the	rear	of	the	main	line	.
在	这	后部	的	这	主要的	线	.

在主线的后部。

['aʊə(r)] [taɪm] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] , ['stændɪŋ]

Our	time	here	was	fully	occupied	in	building	houses	for	the	winter	,	standing
我们的	时间	这里	曾是	完全	占领	在	建筑	房屋	为了	这	冬天	,	常设

['pɪkɪt] ,

picket	,
纠察	,

我们在这里的全部时间都用来建造过冬的房屋、站岗放哨等等。

['duːɪŋ] [gɑːd] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ['djuːti][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] , [deɪ]

doing	guard	and	fatigue	duty	more	or	less	exposed	to	the	enemy's	fire	,	day
正在做	警卫	和	疲劳	责任	更多的	或者	较少的	裸露	到	这	敌人的	火	,	天

[ænd; ənd] [naɪt] .

and	night	.
和	夜晚	.

日夜都在敌军炮火下执行站岗和疲劳任务。

[ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ðə; ði] 37th ,

On	the	8th	of	December	the	37th	,
在	这	8th	的	十二月	这	37th	,

12月8日，37日，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] 109th [en] . [waɪ] . [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd]

in	company	with	the	109th	N	.	Y	.	were	ordered	to	move	to	the	rear	and
在	公司	和	这	109th	N	.	是	.	是	订购	到	移动	到	这	后部	和

[rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['brevɪt] [kɒl] . ['rɑːbɪnsən] ,

report	to	Brevet	Col	.	Robinson	,
报告	到	特许状	上校	.	罗宾逊	,

与纽约第109步兵团一同奉命撤退到后方，向罗宾逊准将报到。

[kə'mɑːndɪŋ] [prə'vɪʒən(ə)l] [brɪ'geɪd] .

commanding	Provisional	Brigade	.
指挥	临时	旅	.

指挥临时旅。

[wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [suːn] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ɒn][ə; eɪ]['bɪtə(r)][kəʊld] [naɪt] ,

We	moved	out	soon	after	dark	on	a	bitter	cold	night	,
我们	已搬	出去	很快	后	黑暗的	在	一个	苦的	寒冷的	夜晚	,

在一个寒冷的夜晚，天黑后不久我们就搬了出去。

[ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [nɔːθ] - [iːst] [wɪnd] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][beə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð]

a	cutting	north	-	east	wind	sweeping	over	the	bare	surface	of	the	country	with
一个	切割	北	-	东方	风	扫荡	超过	这	裸	表面	的	这	国家	和

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] .

a	chill	that	went	to	the	marrow	.
一个	寒意	那	去	到	这	骨髓	.

凛冽的东北风席卷着光秃秃的国土，寒意直入骨髓。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

All	that	night	and	the	next	day	and	night	,
全部	那	夜晚	和	这	下一个	天	和	夜晚	,

那一整夜以及接下来的一整天一夜，

[wen] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [stɔːm] [ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] [set] [ɪn] ,

when	a	mingled	storm	of	rain	and	snow	set	in	,
什么时候	一个	混合	风暴	的	雨	和	雪	放	在	,

当雨夹雪暴来临的时候，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [wɒt] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] ,

as	if	to	cap	the	climax	and	add	what	little	was	wanting	,
作为	如果	到	帽	这	高潮	和	添加	什么	小的	曾是	想要	,

仿佛是为了给高潮锦上添花，弥补之前略显不足的地方。

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ə; eɪ]

of	making	our	situation	as	uncomfortable	as	possible	,	we	remained	on	a
的	制作	我们的	情况	作为	不舒服	作为	可能的	,	我们	剩余	在	一个

[beə(r)]['əʊpən] ['kɒmən] ,

bare	open	common	,
裸	打开	常见的	,

为了尽可能地让自己处境更加艰难，我们一直待在一片空旷的公共区域。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [tents] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɪ'ðaʊt] ['blæŋkɪts] ,

without	any	tents	,	a	good	many	without	blankets	,
没有	任何	帐篷	,	一个	好的	许多	没有	毯子	,

没有帐篷，很多人也没有毯子。

[ænd; ənd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][hænd] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] . [-]

and	with	nothing	at	hand	with	which	to	build	a	fire	.	[	37	]
和	和	没有什么	在	手	和	哪个	到	建造	一个	火	.	[	-	]

而且手边没有任何可以用来生火的东西。[37]

[ðə; ði]['sænət(ə)ri] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [wel] - [nəʊn] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,

The	Sanitary	Commission	,	with	its	well	-	known	generosity	,
这	卫生	委员会	,	和	它是出色地	-	已知	慷慨		,

卫生委员会以其慷慨著称，

[sent] [daʊn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wʊlən] ['mɪt(ə)nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] [mɪlk] [pʌntʃ] [fɔ:(r); fə(r)]

sent	down	a	pair	of	woolen	mittens	and	a	cup	of	hot	milk	punch	for
发送	向下	一个	一对	的	羊毛	连指手套	和	一个	杯子	的	热的	牛奶	冲床	为了

[i:tʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

each	man	in	the	brigade	,
每个	男人	在	这	旅	,

给旅里的每位士兵送去一副羊毛手套和一杯热牛奶潘趣酒。

[ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

on	the	evening	of	the	second	day	,
在	这	晚上	的	这	第二	天	,

第二天晚上，

[wɪtʃ] ['ædɪd] [mə'tɪəriəli] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['rendəd] ['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sʌmwɒt]

which	added	materially	to	our	comfort	and	rendered	our	situation	somewhat
哪个	额外	重大	到	我们的	舒适	和	渲染	我们的	情况	有些

[mɔ:(r)] [ɪn'djʊərəbl] .

more	endurable	.
更多的	可忍受的	.

这大大提升了我们的舒适度，也使我们的处境更容易忍受一些。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] ,

At	length	,	at	about	3	o'clock	of	the	afternoon	of	the	third	day	,
在	长度	,	在	关于	3	点钟	的	这	下午	的	这	第三	天	,

最终，在第三天下午大约3点钟，

[ðə; ði] ['ɔ:dərs] [keɪm] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] .

the	orders	came	to	march	.
这	订单	来了	到	行进	.

命令下达，要求行军。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , [rɔ:] ['wɪntərz] [deɪ] [æz; əz]['aʊə(r)] [men] ,

It	was	drawing	towards	the	close	of	a	dull	,	raw	winter's	day	as	our	men	,
它	曾是	绘画	向	这	关闭	的	一个	乏味的	,	生的	冬天的	天	作为	我们的	男人	,

冬日阴冷沉闷的一天即将结束，我们的队员们.....

[stɪf] [ænd; ənd][kəʊld] [wɪð] [ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [rest] , ['stɑːtɪd] ['wɪərəli] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]

stiff	and	cold	with	exposure	and	want	of	rest	,	started	wearily	off	down	the
僵硬的	和	寒冷的	和	接触	和	想	的	休息	,	开始	疲劳	离开	向下	这

[dʒə'ruːsələm][plæŋk] [rəʊd] .

Jerusalem	Plank	Road	.
耶路撒冷	板	路	.

由于暴露在外又缺乏休息，浑身僵硬冰冷，疲惫地沿着耶路撒冷木板路开始了下山的旅程。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [niː] [diːp] [ɪn] [hɑːf]['frəʊz(ə)n] [mʌd] [ænd; ənd] [sliːt] ,

The	road	was	almost	knee	deep	in	half	frozen	mud	and	sleet	,
这	路	曾是	几乎	膝盖	深的	在	一半	冷冻	泥	和	霰	,

路面几乎被半冻的泥浆和雨夹雪淹没到膝盖深。

[ðə; ði]['brəʊkən][plæŋks] [leɪ] [raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['blʌndə] [ɒn] [θruː]

the	broken	planks	lay	round	in	every	direction	,	and	as	we	blundered	on	through
这	破碎的	木板	躺	圆形的	在	每一个	方向	,	和	作为	我们	犯错	在	通过

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] ,

the	darkness	that	,
这	黑暗	那	,

断裂的木板散落在四面八方，我们跌跌撞撞地穿过黑暗，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] , [suːn] [fel] [ɒn][ˌjuː 'es] ,

accompanied	by	a	drizzling	rain	,	soon	fell	on	us	,
伴随	经过	一个	毛毛雨	雨	,	很快	跌倒	在	我们	,

伴随着淅淅沥沥的小雨，很快就落到了我们头上。

['meni] " [ə; eɪ] [kɜːs] [nɒt] [laʊd] [bʌt; bət] [diːp] " [wɒz; wəz] ['ventɪd] [ɒn] [və'dʒɪniə] , [hɜː(r); hə(r)] [rəʊdz]

many	"	a	curse	not	loud	but	deep	"	was	vented	on	Virginia	,	her	roads
许多	"	一个	诅咒	不是	大声	但	深的	"	曾是	通风	在	弗吉尼亚州	,	她	道路

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

and	her	rebels	.
和	她	叛军	.

许多"不响亮但深沉的诅咒"都发泄在了弗吉尼亚、她的道路和她的叛军身上。

[wʌns] , [ænd; ənd] [wʌns] ['əʊnli][dɪd][wiː; wi] [rest] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ,

Once	,	and	once	only	did	we	rest	that	night	,	and	daylight	,
一次	,	和	一次	仅有的	做过	我们	休息	那	夜晚	,	和	日光	,

那晚，我们只休息了一次，天就亮了。

[ɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][kʊd; kəd] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [dʌl] , ['ledn] ['lʊkɪŋ] [skaɪ] ,

or	as	much	of	it	as	could	struggle	through	a	dull	,	leaden	looking	sky	,
或者	作为	很多	的	它	作为	可以	斗争	通过	一个	乏味的	,	铅灰色	寻找	天空	,

或者说，在阴沉沉的天空下，它所能看到的景象也仅限于此。

[faʊnd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] [mɑːtʃ] , [æt; ət] ['hɔːkɪnz] ['tævən] , [ɒn][ðə; ði] ['nɒtəˌweɪ]

found	us	at	the	end	of	our	march	,	at	Hawkin's	Tavern	,	on	the	Nottoway
成立	我们	在	这	结尾	的	我们的	行进	,	在	霍金斯	酒馆	,	在	这	诺托韦

['rɪvə(r)] ,

River	,
河	,

行军的终点，诺托韦河畔的霍金斯酒馆，找到了我们。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [kaʊts] [ænd; ənd] ['wɪlsn] [ɪn][ðeə(r)][reɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)]

the	scene	of	the	defeat	of	Kautz	and	Wilson	in	their	raid	during	the	summer
这	场景	的	这	击败	的	考茨	和	威尔逊	在	他们的	袭击	期间	这	夏天

[ɒv; əv] - - .

of	'	63	.
的	-	-	.

这是考茨和威尔逊在1963年夏天的一次突袭中战败的地点。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

And	here	,	for	the	first	time	,	we	learned	the	nature	and	object
和	这里	,	为了	这	第一的	时间	,	我们	学习	这	自然	和	目的

[ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

of	our	expedition	.
的	我们的	远征	.

在这里，我们第一次了解了我们这次探险的性质和目的。

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [fɪfθ] [kɔː(r)] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][reɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	second	and	fifth	corps	had	started	off	on	a	raid	along	the	line	of	the
这	第二	和	第五	兵团	有	开始	离开	在	一个	袭击	沿着	这	线	的	这

['weldən] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [æt; ət] ['dʒærɪts] ['steɪʃ(ə)n] ,

Weldon	R	.	R	.	which	they	had	struck	at	Jarrett's	Station	,
韦尔登	拉	.	拉	.	哪个	他们	有	击	在	贾勒特的	车站	,

第二军和第五军沿着韦尔登铁路沿线展开袭击，并在贾勒特车站附近发动了攻击。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [træk] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ]

and	had	torn	up	and	destroyed	the	track	from	that	point	to	the	North
和	有	撕裂	向上	和	损毁	这	追踪	从	那	观点	到	这	北

[ˌkærə'laɪnə][laɪn] ,

Carolina	line	,
卡罗莱纳	线	,

并已将该点到北卡罗来纳州边界的铁轨拆除损毁。

['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'hɛrɪn] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ɒn] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['weldən]

burning	the	bridge	over	the	Meherrin	River	,	and	pushing	on	,	almost	to	Weldon
燃烧	这	桥	超过	这	梅赫林	河	,	和	推动	在	,	几乎	到	韦尔登

.

:
.

烧毁梅赫林河上的桥梁，继续前进，几乎到达了韦尔登。

['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [prə'tekt] [ðeə(r)][rɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði]

Our	mission	was	to	reinforce	them	and	protect	their	rear	,	on	the
我们的	使命	曾是	到	加强	他们	和	保护	他们的	后部	,	在	这

['həʊmwəd] [mɑːtʃ] , [ɪf] [ðə; ði][dɪ'spoʊ] [-]

homeward	march	,	if	the	dispo	[	38	]
回家	行进	,	如果	这	处置	[	-	]

我们的任务是在回程途中加强他们并保护他们的后方，如果部署[38]

[sɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [fɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] ['menəs] [ðeə(r)] ['seɪfti] ,

sition	of	the	enemy's	force	should	seem	to	menace	their	safety	,
立场	的	这	敌人的	力量	应该	似乎	到	威胁	他们的	安全	,

敌军的处境应该看起来对他们的安全构成威胁。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][weɪt][æt; ət] ['hɔːkɪnz] [tɪl] [ðeə(r)][rɪə(r)][hæd; həd] [pɑːst] .

and	we	were	ordered	to	wait	at	Hawkin's	till	their	rear	had	passed	.
和	我们	是	订购	到	等待	在	霍金斯	直到	他们的	后部	有	通过了	.

我们奉命在霍金斯那里等候，直到他们的队伍尾部过去。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] [pɑːst] [θruː] ['aʊə(r)][kæmp][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

About	3	o'clock	the	Second	Corps	passed	through	our	camp	and	immediately
关于	3	点钟	这	第二	兵团	通过了	通过	我们的	营	和	立即地

['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['məʊʃn] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][æt; ət]

afterwards	the	Provisional	Brigade	was	put	in	motion	and	followed	them	at
然后	这	临时	旅	曾是	放	在	运动	和	随后	他们	在

[ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .

a	rapid	rate	.
一个	迅速的	速度	.

大约3点钟，第二军团经过我们的营地，随后临时旅立即出发，快速跟进。

[əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈhɔːkɪnz] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] 2d [kɔː(r)] ,

About	**two**	**miles**	**from**	**Hawkin's**	**we**	**passed**	**through**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**2d**	**corps**	**,**
关于	二	英里	从	霍金斯	我们	通过了	通过	这	中间	的	这	2d	兵团	,

距离霍金斯大约两英里处，我们穿过了第二军的腹地。

[kæmpt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] ,

camped	**on**	**each**	**side**	**the**	**road**	**,**
露营	在	每个	边	这	路	,

他们在道路两旁扎营，

[bʌt; bət] [nəʊ] [ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [hɔːlt] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [kəˈmɑːnd] [wɒz; wəz] [pʊʃt]

but	**no**	**orders**	**were**	**given**	**us**	**to**	**halt**	**and**	**our**	**command**	**was**	**pushed**
但	不	订单	是	给定	我们	到	停止	和	我们的	命令	曾是	推动

[ɒn] ,

on	**,**
在	,

但是我们没有接到停止前进的命令，我们的部队继续执行任务。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [rest] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈθɜːti] [maɪlz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd]

without	**a**	**halt**	**and**	**without**	**a**	**rest**	**,**	**until**	**the**	**thirty**	**miles**	**between**	**us**	**and**
没有	一个	停止	和	没有	一个	休息	,	直到	这	三十	英里	之间	我们	和

[kæmp] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌmplɪʃt] .

camp	**were**	**accomplished**	**.**
营	是	完成	.

我们不停歇，一刻不停，直到走完了距离营地三十英里的路程。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɪˈvɪərɪst] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [wiː; wi] [ˈevə(r)] [ˌʌndəˈtʊk] ,

This	**was**	**the**	**severest**	**marching**	**we**	**ever**	**undertook**	**,**
这	曾是	这	最严重	行军	我们	曾经	承担	,

这是我们经历过的最艰苦的行军。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌmplɪʃt] [ɪn] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈaʊəz] [baɪ] [men] [ɪn] [ˈhevi] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ˈɔːdə(r)] ,

the	**distance**	**being**	**accomplished**	**in**	**about**	**seven**	**hours**	**by**	**men**	**in**	**heavy**	**marching**	**order**	**,**
这	距离	存在	完成	在	关于	七	小时	经过	男人	在	重的	行军	命令	,

行军队伍列队行进，大约需要七个小时才能走完这段路程。

[ˈkærɪɪŋ] [ˈsɪksti] [raʊndz] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [deɪz] [ˈræʃ(ə)nz] , [bɪˈsaɪdz] [ðeə(r)] [ˈnæpsæk]

carrying	**sixty**	**rounds**	**ammunition**	**and**	**four**	**days**	**rations**	**,**	**besides**	**their**	**knapsacks**
携带	六十	回合	弹药	和	四	天	口粮	,	除了	他们的	背包

[ænd; ənd] [əˈkuːtrəmənts] ,

and	**accoutrements**	**,**
和	配件	,

除了背包和装备外，他们还携带了六十发子弹和四天的口粮。

[ænd; ənd] [tʃɪld] [ænd; ənd] [ˈstɪfənd] [baɪ] [ɪkˈspəʊʒə(r)] [tuː; tə] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ˈveri]

and	**chilled**	**and**	**stiffened**	**by**	**exposure**	**to**	**three**	**days**	**and**	**nights**	**very**
和	冷藏	和	僵硬	经过	接触	到	三	天	和	夜晚	非常

[ɪnˈklemənt] [ˈweðə(r)] .

inclement	**weather**	**.**
恶劣天气	天气	.

经受了三天三夜的恶劣天气，变得冰冷僵硬。

[ɒn] [ˈaʊə(r)] [rɪˈtɜːn] ,

On	**our**	**return**	**,**
在	我们的	返回	,

我们返回时，

[ɪn] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ɪts] ['nʌmbə(r)] [baɪ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['sʌsɪks]
in **retaliation** **for** **the** **murder** **of** **two** **of** **its** **number** **by** **citizens** **of** **Sussex**
在 报复 为了 这 谋杀 的 二 的 它是 数字 经过 公民 的 苏塞克斯
['kaʊnti] ,
county **,**
县 ,

为了报复其两名成员被苏塞克斯县居民杀害，

[ðə; ði] 2d [kɔː(r)] ['faɪəd] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
the **2d** **corps** **fired** **every** **house** **and** **building** **along** **the** **line** **of** **march** **,**
这 2d 兵团 被解雇 每一个 房子 和 建筑 沿着 这 线 的 行进 ,

第二军沿行军路线炮轰了每一栋房屋和建筑物。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɒtəˌweɪ] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [rɪə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] ,
from **the** **Nottoway** **river** **to** **our** **rear** **line** **of** **works** **,** **in** **front** **of** **Petersburg** **,**
从 这 诺托韦 河 到 我们的 后部 线 的 作品 , 在 正面 的 圣彼得堡 ,

从诺托韦河到我们在圣彼得堡前的后方防线，

[drəʊv] [ɒf] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['ɒks(ə)n] , [ʃiːp] , [pɪgz] , ['hɔːsɪz] , [mjuːlz] , & [siː] . ,
drove **off** **large** **numbers** **of** **oxen** **,** **sheep** **,** **pigs** **,** **horses** **,** **mules** **,** **&** **c** **.** **,**
驾驶 离开 大的 数字 的 牛 , 羊 , 猪 , 马匹 , 骡子 , & c . ,

赶走了大量的牛、羊、猪、马、骡子等。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] .
and **brought** **in** **with** **them** **a** **large** **number** **of** **negroes** **.**
和 带来 在 和 他们 一个 大的 数字 的 黑人 .

他们还带来了大量的黑人。

['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] ,
After **our** **return** **to** **the** **inside** **of** **our** **lines** **in** **front** **of** **Petersburg** **,**
后 我们的 返回 到 这 里面 的 我们的 线条 在 正面 的 圣彼得堡 ,

在我们返回圣彼得堡前线内侧之后，

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['temprəri] [kæmp] , [ɪn] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒəunz] [haʊs] ,
we **remained** **for** **two** **days** **in** **a** **temporary** **camp** **,** **in** **rear** **of** **the** **Jones** **House** **,**
我们 剩余 为了 二 天 在 一个 暂时的 营 , 在 后部 的 这 琼斯 房子 ,

我们在琼斯家后面的临时营地住了两天。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊld] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] ['bækstə(r)] [rəʊd] ,
after **which** **we** **returned** **to** **our** **old** **camp** **on** **the** **Baxter** **Road** **,**
后 哪个 我们 返回 到 我们的 老的 营 在 这 巴克斯特 路 ,

之后我们返回了位于巴克斯特路的老营地。

[weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [tɪl] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - - . [
where **we** **remained** **in** **winter** **quarters** **till** **the** **opening** **of** **the** **campaign** **of** **'** **65** **.** **[**
在哪里 我们 剩余 在 冬天 四分之一 直到 这 开幕 的 这 活动 的 - - . [
-]
39 **]**
-]

我们在冬季营地一直待到 1865 年战役开始。[39]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - .
THE **CAMPAIGN** **OF** **1865** **.**
这 活动 的 - .

1865 年战役。

['nevə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [gʌn] [wɒz; wəz] ['faɪəd] [æt; ət] ['sʌmtə(r)] ,

Never	,	since	the	first	gun	was	fired	at	Sumter	,
绝不	,	自从	这	第一的	枪	曾是	被解雇	在	萨姆特	,

自从萨姆特战役打响第一枪以来，就再也没有发生过这样的事。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [kɔːz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['nɪəli]

had	the	prospects	of	the	Union	cause	appeared	to	be	so	nearly
有	这	前景	的	这	联盟	原因	出现	到	是	所以	几乎

[ə'prɒksɪmeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'zʌlt] ,

approximating	a	triumphant	result	,
近似	一个	凯	结果	,

如果联邦事业的前景看起来如此接近胜利，

[æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

as	at	the	commencement	of	the	year	1865	.
作为	在	这	开始	的	这	年	-	.

截至 1865 年初。

[waɪl] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['aʊəli] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] [həʊp] [ænd; ənd]

While	the	rebels	were	daily	,	and	almost	hourly	,	losing	all	hope	and
尽管	这	叛军	是	日常的	,	和	几乎	每小时	,	输	全部	希望	和

['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

confidence	of	success	,
信心	的	成功	,

尽管叛军每天，甚至几乎每小时都在失去成功的希望和信心，

[waɪl] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðeə(r)] ['ævənjuːs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] [ɒv; əv] [wɔː(r)]

while	,	one	after	another	,	their	avenues	of	supplies	and	munitions	of	war
尽管	,	一	后	其他	,	他们的	途径	的	补给品	和	弹药	的	战争

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kləʊzd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

were	being	closed	to	them	,
是	存在	关闭	到	他们	,

与此同时，他们的补给和军需品供应渠道一个接一个地被切断了。

[waɪl] [ðeə(r)] [men] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['liːdəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['dezət]

while	their	men	,	losing	all	faith	in	the	promises	of	their	leaders	,	were	deserting
尽管	他们的	男人	,	输	全部	信仰	在	这	承诺	的	他们的	领导人	,	是	逃兵

['deɪli] [baɪ] ['hʌndrədz] ,

daily	by	hundreds	,
日常的	经过	数百	,

而他们的士兵，由于对领导人的承诺彻底失去了信心，每天都有数百人逃离。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembliz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪs'ɔːdəli] ,

and	while	their	legislative	assemblies	were	becoming	disorderly	,
和	尽管	他们的	立法	组件	是	成为	乱	,

而与此同时，他们的立法机构却变得越来越混乱，

[ænd; ənd] [dɪs'ɔːgənaɪzd] ['miːtiŋz] [weə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ə'bjuːs] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəl] [ri,krimə'neiʃən] [hæd; həd]

and	disorganized	meetings	where	personal	abuse	and	mutual	recriminations	had
和	混乱	会议	在哪里	个人的	虐待	和	相互的	相互指责	有

[lɒŋ] [sɪns] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [dɪ'beɪt] ,

long	since	taken	the	place	of	orderly	and	proper	debate	,
长的	自从	已采取	这	地方	的	秩序	和	恰当的	辩论	,

会议组织混乱，人身攻击和互相指责早已取代了有序而恰当的辩论。

— ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [feɪnt] - [hɑːtɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]

—	even	the	most	faint	-	hearted	of	those	who	had	the	interests	of	the	nation
—	甚至	这	最多	头晕的	-	心地	的	那些	WHO	有	这	兴趣	的	这	国家

[æt; ət] [hɑːt] ,

at	heart	,
在	心	,

——即使是那些心系国家利益的最胆怯的人，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪtə] [deɪ]

had	begun	to	take	courage	,	and	to	see	the	dawn	of	a	brighter	day
有	开始	到	拿	勇气	,	和	到	看	这	黎明	的	一个	更亮	天

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

at	length	approaching	.
在	长度	接近	.

开始鼓起勇气，并看到更美好的明天终将到来。

['ʃɜ:rmən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] " [mɑ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ;

Sherman	had	made	his	triumphant	"	march	to	the	sea	;
谢尔曼	有	制成	他的	凯	"	行进	到	这	海	;

谢尔曼完成了他那场凯旋的"向大海进军"；

" [fɔ:t] ['fɪʃə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp] [fɪə(r)]['rɪvə(r)] ,

"	Fort	Fisher	had	been	captured	and	the	Cape	Fear	River	,
"	堡	费舍尔	有	到过	捕获	和	这	岬	害怕	河	,

费舍尔堡已被攻占，开普菲尔河也已沦陷。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [blɒ'keɪd] ['rʌnɪŋ] [pɔ:ts] , [hæd; həd] [ðʌs] [bi:n] [ɪ'fektʃuəli] [kləʊzd] ;

one	of	the	principal	blockade	running	ports	,	had	thus	been	effectually	closed	;
一	的	这	主要的	封锁	跑步	端口	,	有	因此	到过	有效地	关闭	;

主要的封锁通道港口之一因此被有效关闭；

['tʃɑ:lstən] [wɒz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [fɔ:l] [ænd; ənd]['sʌmtə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)][bɔ:(r)][ðə; ði][əʊld][flæg] [ə'lɒft] .

Charleston	was	soon	to	fall	and	Sumter	once	more	bore	the	old	flag	aloft	.
查尔斯顿	曾是	很快	到	落下	和	萨姆特	一次	更多的	钻孔	这	老的	旗帜	高空	.

查尔斯顿即将陷落，萨姆特再次高举起那面古老的旗帜。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [pres] , [ðəʊ] ['ærəgənt] [ænd; ənd]['bleɪt(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ,

The	rebel	press	,	though	arrogant	and	blatant	to	the	last	,
这	反叛	按	,	尽管	傲慢的	和	明目张胆	到	这	最后的	,

反叛媒体虽然傲慢无礼，却依然肆无忌惮。

[ɪn][ɪts] [grəʊs] [pə'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][fækts][ænd; ənd][ɪts] ['ɜ:nɪst] [en'devəz] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] ['eni] [dɪ'zɑ:stə(r)]

in	its	gross	perversion	of	facts	and	its	earnest	endeavors	to	convert	any	disaster
在	它是	总的	变态	的	事实	和	它是	认真	努力	到	转变	任何	灾难

[tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] [ɑ:mz] ,

to	the	Union	arms	,
到	这	联盟	武器	,

它严重歪曲事实，并竭力将任何灾难转化为对联邦军队的有利局面。

[haʊ'evə(r)] ['traɪflɪŋ] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [kən'fedərət] ['vɪktəri] , [geɪv] ['evɪdənt] [-]

however	trifling	,	into	a	great	Confederate	victory	,	gave	evident	[	40	]
然而	琐事	,	进入	一个	伟大的	南方邦联	胜利	,	给予	明显	[	-	]

然而，微不足道的胜利却成就了南方邦联的伟大胜利，这证明了[40]

['təukənz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , ['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [fɔ:s] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [fɑ:(r)][ænd; ənd]

tokens	,	of	a	conviction	,	gradually	growing	in	force	and	spreading	far	and
代币	,	的	一个	定罪	,	逐步地	生长	在	力量	和	传播	远的	和

[waɪd] [θru:] [ðə; ði] [saʊθ] ,

wide	through	the	South	,
宽的	通过	这	南	,

这种信念的象征意义逐渐增强，并在南方各地广泛传播。

[ðæt] [ðə; ði] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ski:m] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,

that	the	frustration	of	their	schemes	was	at	hand	,
那	这	挫折	的	他们的	方案	曾是	在	手	,

他们的阴谋即将受挫。

[ðæt] [sɪ'seʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ænd; ənd][ɪts] [deɪz] ['nʌmbəd] .

that	secession	was	a	failure	and	its	days	numbered	.
那	分裂	曾是	一个	失败	和	它是	天	编号	.

那次分裂行动失败了，它的末日也屈指可数了。

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [wɪg] , ['piːtəzbəːg] [ɪk'spres] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] , [tuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Richmond	Whig	,	Petersburg	Express	,	and	various	other	papers	,	tools	of	the
这	里士满	辉格党	,	圣彼得堡	表达	,	和	各种各样的	其他	文件	,	工具	的	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gʌvənmənt] ,

rebel	government	,
反叛	政府	,

《里士满辉格报》、《彼得斯堡快报》以及其他各种报纸，都是叛军政府的工具。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

in	a	series	of	articles	,
在	一个	系列	的	文章	,

在一系列文章中，

['plɔːzəbli] [ænd; ənd] ['klevəli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌʌn'letəd]

plausibly	and	cleverly	written	and	well	calculated	to	deceive	the	unlettered
可能	和	巧妙地	书面	和	出色地	计算	到	欺骗	这	胸无点墨

['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

masses	of	the	South	,
群众	的	这	南	,

文笔巧妙，逻辑清晰，精心策划，旨在欺骗南方不识字的民众。

[kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ]['betə(r)] [kən'dɪʃn] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [sɪns] [ðə; ði]

claimed	for	the	South	a	better	condition	,	than	they	had	known	since	the
声称	为了	这	南	一个	更好的	状况	,	比	他们	有	已知	自从	这

[kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

commencement	of	the	war	.
开始	的	这	战争	.

南方声称，他们现在的处境比战争开始以来任何时候都要好。

[ðeə(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [wel] [fed] , [kləʊðd] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] ,

Their	army	was	reported	by	them	to	be	well	fed	,	clothed	and	sheltered	,
他们的	军队	曾是	据报道	经过	他们	到	是	出色地	美联储	,	穿着衣服	和	避难所	,

据他们报告，他们的军队吃饱穿暖，住所充足。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə][biː; bi] ['eksələnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

the	spirits	and	courage	of	the	men	to	be	excellent	and	a	certain
这	烈酒	和	勇气	的	这	男人	到	是	出色的	和	一个	肯定

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [kɔːz] ,

and	sure	triumph	of	the	Confederate	cause	,
和	当然	胜利	的	这	南方邦联	原因	,

士兵们展现出的精神和勇气必将取得卓越成就，并最终确保南方邦联事业的胜利。

[wɒz; wəz] [prɑːfəsiːd] [æz; əz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]

was	prophecied	as	about	to	be	the	result	of	the	commencement	of
曾是	预言	作为	关于	到	是	这	结果	的	这	开始	的

[hɑː'stɪlətiz] ,

hostilities	,
敌对行动	,

据预言，这将是战争爆发的结果。

[ɪn] [wɪtʃ] [liː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

in	which	Lee	would	take	the	initiative	in	the	spring	.
在	哪个	李	会	拿	这	倡议	在	这	春天	.

李将在春季主动出击。

[ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [ɪm'preʃ(ə)n]

On	our	side	of	the	lines	in	front	of	Petersburg	,	however	,	a	contrary	impression
在	我们的	边	的	这	线条	在	正面	的	圣彼得堡	,	然而	,	一个	相反	印象

[prɪ'veɪld] ,

prevailed	,
最终获胜	,

然而，在我们这边，也就是圣彼得堡对面的战线一侧，却盛行着截然相反的印象。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɔː(r)] [ə'weɪ] ,

and	as	the	winter	wore	away	,
和	作为	这	冬天	穿着	离开	,

随着冬天的过去，

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [dɪ'spɒndənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['hɒləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

even	the	most	despondent	began	to	cheer	up	as	the	hollowness	of	the
甚至	这	最多	沮丧的	开始	到	欢呼	向上	作为	这	空虚	的	这

[kən'fedərəsi] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] ,

Confederacy	became	apparent	,
邦联	成为	明显	,

即使是最沮丧的人，随着南方邦联的空洞本质逐渐显露，也开始振作起来。

[ðə; ði][məʊst] [əb'tjuːs] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

the	most	obtuse	could	see	that	the	beginning	of	the	end	was	approaching	,
这	最多	钝	可以	看	那	这	开始	的	这	结尾	曾是	接近	,

即使是最迟钝的人也能看出，末日即将到来。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] ['krʌʃɪŋ] [aʊt][ænd; ənd]['faɪn(ə)l]

and	all	were	looking	forward	to	a	speedy	crushing	out	and	final
和	全部	是	寻找	向前	到	一个	迅速	压碎	出去	和	最终的

[ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [spɑːk] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] .

extinction	of	the	last	spark	of	rebellion	.
灭绝	的	这	最后的	火花	的	叛乱	.

所有人都盼望着迅速镇压并彻底消灭最后的反叛火种。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['drɪəri] ['wɪntə(r)] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , ['ʃɪvərɪŋ]

Throughout	the	whole	of	the	long	dreary	winter	,	night	after	night	,	shivering
自始至终	这	所有的	的	这	长的	凄凉	冬天	,	夜晚	后	夜晚	,	瑟瑟发抖

[ænd; ənd][hɑːf] ['fæmɪʃt] ,

and	half	famished	,
和	一半	饥饿	,

整个漫长而阴冷的冬季，夜复一夜，他们瑟瑟发抖，饥肠辘辘。

['mɪzrəbli] [kləʊðd] , [wɜːs] [fed] , [ænd; ənd] ['retʃɪdli] [ɑːmd] ,

miserably	clothed	,	worse	fed	,	and	wretchedly	armed	,
惨痛地	穿着衣服	,	更糟	美联储	,	和	可悲地	武装	,

衣衫褴褛，食不果腹，武器装备也十分简陋。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪts] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðeə(r)][pəʊsts][ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [laɪnz] ,

the	rebel	pickets	had	deserted	their	posts	and	came	into	our	lines	,
这	反叛	纠察队	有	荒凉的	他们的	帖子	和	来了	进入	我们的	线条	,

叛军哨兵擅离职守，进入了我的防线。

[ɔːl] ['telɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'fekʃn] .

all	telling	the	same	tale	of	suffering	,	deprivation	and	disaffection	.
全部	讲述	这	相同的	故事	的	痛苦	,	剥夺	和	不满	.

所有这些都讲述了同样的苦难、匮乏和不满的故事。

['sʌmtaɪmz] ['sɪŋgli] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [skwɒdz] [ɒv; əv] [θriː] [-]

Sometimes	singly	,	sometimes	in	squads	of	three	[	41	]
有时	单独	,	有时	在	球队	的	三	[	-	]

有时单独行动，有时三人一组行动[41]

[ɔː(r)][fɔː(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] , [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] ['rʌnɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɒt]

or	four	,	or	even	greater	numbers	,	they	preferred	running	their	chances	of	being	shot
或者	四	,	或者	甚至	更大的	数字	,	他们	首选	跑步	他们的	机会	的	存在	射击

,

,
,

或者四个人，甚至更多人，他们宁愿冒着被枪击的风险。

[baɪ]['aʊə(r)] [men] [ɔː(r)][ðeə(r)] [əʊn] , [tuː; tə] ['lɪŋgərɪŋ] [ɒn] , ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ,

by	our	men	or	their	own	,	to	lingering	on	,	suffering	from	cold	and	hunger	,
经过	我们的	男人	或者	他们的	自己的	,	到	挥之不去的	在	,	痛苦	从	寒冷的	和	饥饿	,

无论是我们的人还是他们自己的人，都继续苟延残喘，忍受着寒冷和饥饿。

[wɪð] [æn; ən] ['iːkwəl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'ventʃuəli] ['aɪðə(r)] [ʃɒt] [ɔː(r)] [hʌŋ] .

with	an	equal	chance	of	being	eventually	either	shot	or	hung	.
和	一个	平等的	机会	的	存在	最终	任何一个	射击	或者	悬挂	.

最终被枪决或绞死的几率相等。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

The	Army	of	the	Potomac	,	on	the	other	hand	,
这	军队	的	这	波托马克河	,	在	这	其他	手	,

另一方面，波托马克军团

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['hʌtɪd] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [fuːd]

which	had	been	comfortably	hutted	and	furnished	with	the	best	of	food
哪个	有	到过	舒适地	小屋	和	提供	和	这	最好的	的	食物

[ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] , [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

and	clothing	,	through	the	winter	,
和	衣服	,	通过	这	冬天	,

整个冬天，他们都住在舒适的小屋里，吃着最好的食物，穿着最好的衣服。

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['nʌmbəz] ,

had	received	a	large	accession	to	its	numbers	,
有	已收到	一个	大的	加入	到	它是	数字	,

其数量已大幅增加，

[bəuθ][ɪn] [ri'kruːts] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hɑːspɪtlz] ;

both	in	recruits	and	also	in	convalescents	from	the	different	hospitals	;
两个都	在	新兵	和	还	在	康复者	从	这	不同的	医院	;

既包括新兵，也包括来自不同医院的康复病人；

['aʊə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ɪn] ['restɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [kæm'peɪn] [ɒv; əv]

our	leisure	hours	had	been	passed	in	resting	from	the	severe	campaign	of
我们的	闲暇	小时	有	到过	通过了	在	休息	从	这	严重	活动	的

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] ,

the	preceding	year	,
这	前	年	,

我们的闲暇时间都用来休息，从前一年艰苦的战役中恢复过来。

[wɪð] [drɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eksəsaɪz] , [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn] [helθ] ,

with	drilling	enough	to	give	us	exercise	,	keep	us	in	health	,
和	钻孔	足够的	到	给	我们	锻炼	,	保持	我们	在	健康	,

通过足够的操练来锻炼身体，保持健康。

[ænd; ənd][tuː; tə]['rendə(r)][ˌjuː 'es][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz]['səʊldʒəz] .

and	to	render	us	more	efficient	as	soldiers	.
和	到	使成为	我们	更多的	高效的	作为	士兵	.

并使我们的士兵作战效率更高。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [di'zəːʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [sək'sesɪv] ['juːniən]

The	numerous	desertions	from	the	rebels	and	the	many	successive	Union
这	很多的	逃兵	从	这	叛军	和	这	许多	连续	联盟

['vɪktəriz] [hæd; həd] [ɪn'stɪld] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] ,

victories	had	instilled	confidence	in	the	minds	of	our	men	,
胜利	有	灌输	信心	在	这	思想	的	我们的	男人	,

叛军的大量逃兵和联邦军的多次连胜，增强了我们士兵的信心。

[dʒʌst][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ɔːl]

just	in	proportion	as	it	had	dispirited	and	demoralized	the	rebels	,	all
只是	在	部分	作为	它	有	颓废	和	士气低落	这	叛军	,	全部

[felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

felt	sure	of	victory	,
毛毡	当然	的	胜利	,

正如它使叛军士气低落、丧失斗志一样，所有人都确信自己会取得胜利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

and	that	the	end	was	at	hand	.
和	那	这	结尾	曾是	在	手	.

末日即将到来。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] 37th [ɪn]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [ɒn][ðə; ði]['bækstə(r)]

The	commencement	of	the	year	found	the	37th	in	winter	quarters	on	the	Baxter
这	开始	的	这	年	成立	这	37th	在	冬天	四分之一	在	这	巴克斯特

[rəʊd] ,

road	,
路	,

年初时，第37团驻扎在巴克斯特路的冬季营地。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld]['bæt(ə)l] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th [ɒv; əv][dʒuːn] ,

just	in	front	of	their	old	battle	field	of	the	17th	of	June	,
只是	在	正面	的	他们的	老的	战斗	场地	的	这	17th	的	六月	,

就在他们6月17日那场战役的旧战场正前方，

[ænd; ənd][ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv] [fɔːt] ['mɔːt(ə)n] .

and	in	rear	of	Fort	Morton	.
和	在	后部	的	堡	莫顿	.

位于莫顿堡后方。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['nʌmbəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ;

Considerable	addition	had	been	made	to	our	numbers	during	the	winter	;
大量	添加	有	到过	制成	到	我们的	数字	期间	这	冬天	;

冬季期间，我们的人数大幅增加；

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd]

a	large	majority	had	had	an	opportunity	of	visiting	their	homes	and
一个	大的	多数	有	有	一个	机会	的	访问	他们的	房屋	和

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

绝大多数人都有机会回家探望朋友；

['aʊə(r)] ['kæʒuəltiz] [hæd; həd] [biːn] [fjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

our	casualties	had	been	few	and	the	health	and	spirits	of	the	entire
我们的	伤亡	有	到过	很少	和	这	健康	和	烈酒	的	这	全部的

['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] .

regiment	were	excellent	.
团	是	出色的	.

我方伤亡很少，全团官兵的健康状况和精神状态都非常好。

[wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz] [iːtʃ] [deɪz] [meɪl] [brɔːt] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['juːniən]

With	increasing	satisfaction	,	as	each	day's	mail	brought	tidings	of	further	Union
和	增加	满意	,	作为	每个	天	邮件	带来	消息	的	更远	联盟

[sək'sesɪz] ,

successes	,
成功	,

随着每天邮件带来更多联邦胜利的消息，他的满足感也与日俱增。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [net] ['kləʊzɪŋ] ['taɪtə] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] [ə'raʊnd] ['rebldəm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

we	watched	the	net	closing	tighter	and	closer	around	rebeldom	and	began
我们	观看	这	网	结束	更紧	和	更近	大约	叛逆	和	开始

[tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hoʊmz] . [-]

to	look	forward	toward	the	prospect	of	a	speedy	return	to	our	homes	.	[	42	]
到	看	向前	朝向	这	前景	的	一个	迅速	返回	到	我们的	房屋	.	[	-	]

我们眼看着反叛的网越来越紧，开始盼望着早日返回家园。[42]

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [siˈviə] ['rɪgəz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [pɑːst] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [maɪld] ,

As	the	severer	rigors	of	winter	passed	off	,	and	the	mild	,
作为	这	更严重	严酷	的	冬天	通过了	离开	,	和	这	温和的	,

随着严冬过去，气候变得温和，

[wɔːm] [deɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːli] [sprɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ðɪ] ['vedʒtəb(ə)l] [wɜːld] [frɒm; frəm] [ɪts]

warm	days	of	an	early	spring	began	to	awaken	the	vegetable	world	from	its
温暖的	天	的	一个	早期的	春天	开始	到	觉醒	这	蔬菜	世界	从	它是

[lɒŋ] [sliːp] ,

long	sleep	,
长的	睡觉	,

早春的暖阳开始唤醒沉睡已久的植物世界。

[ðə; ðɪ] ['enəmi] , [huː] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] , [biːn] [rɪ'mɑːkəbli] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l]

the	enemy	,	who	had	for	some	months	,	been	remarkably	quiet	and	civil
这	敌人	,	WHO	有	为了	一些	几个月	,	到过	非常	安静的	和	民用

,

,

,

敌方几个月来一直异常安静和礼貌，

[kə'menst] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ə'seɪl] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['mɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['pærət] [ʃelz] [wen'evə(r)]

commenced	annoying	us	by	assailing	us	with	mortar	and	Parrott	shells	whenever
开始	恼人的	我们	经过	攻击	我们	和	砂浆	和	鹦鹉	贝壳	每当

[wiː; wi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [drɪl] [ɔː(r)] [dres] [pə'reɪd] .

we	attempted	to	indulge	in	a	brigade	drill	or	dress	parade	.
我们	尝试过	到	放纵	在	一个	旅	钻头	或者	裙子	游行	.

每当我们试图进行旅级操练或阅兵式时，他们就开始用迫击炮和帕罗特炮弹袭击我们，以此来骚扰我们。

[ðiːz] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] [ˌænɪ'mɒsəti] , [haʊ'evə(r)] ,

These	exhibitions	of	animosity	,	however	,
这些	展览	的	敌意	,	然而	,

然而，这些敌意的表现，

[bɪ'jɒnd] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['tɪmɪd] [n'eɪtʃəz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['daʊtf(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [paɪn] [triːz] [ænd; ənd]

beyond	driving	a	few	timid	natures	to	the	doubtful	security	of	pine	trees	and
超过	驾驶	一个	很少	胆小	自然	到	这	疑	安全	的	松树	树木	和

[stʌmps] ,

stumps	,
树桩	,

除了把一些胆小的家伙驱赶到松树和树桩那并不安全的避难所之外，

[suːn] [siːst] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [sɜːvd] ['meɪnli] [æz; əz] [æn; ən] ['eksələnt]

soon	ceased	to	create	much	excitement	and	served	mainly	as	an	excellent
很快	停止	到	创造	很多	激动	和	服务	主要	作为	一个	出色的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðə; ðɪ] [ɪəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [njuː] [ri'kruːts] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðiːz]

preparation	to	accustom	the	ears	of	our	new	recruits	to	the	sound	of	these
准备	到	习惯	这	耳朵	的	我们的	新的	新兵	到	这	声音	的	这些

['mɪsl] .

missiles	.
导弹	.

很快，它就不再引起太大的轰动，主要作用是让我们的新兵熟悉这些导弹的声音。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [gɒt] [hɜːt] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

Nobody	ever	got	hurt	by	them	,	and	nobody	cared	much	for	them	.
无人	曾经	得到	伤害	经过	他们	,	和	无人	关心	很多	为了	他们	.

它们从来没有伤害过任何人，也没有人特别在意它们。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [sɪ'vɪə(r)] [tɔː'neidəuz] [wɪtʃ] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

In	the	month	of	March	we	were	visited	by	several	severe	tornadoes	which	threw	down	a	number	of	the	trees	,
在	这	月	的	行进	我们	是	到访	经过	一些	严重	龙卷风	哪个	扔	向下	一个	数字	的	这	树木	,

三月份我们这里遭遇了几场强烈的龙卷风，许多树木被刮倒了。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [kæmp] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd] , [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [kɪld] [wʌn] [mæn] ,

among	which	our	camp	was	built	,	and	,	on	one	occasion	,	killed	one	man	,
之中	哪个	我们的	营	曾是	建造	,	和	,	在	一	场合	,	被杀	一	男人	,

我们的营地就建在其中，而且有一次，我们还打死了一个人。

['kɔːpərəl] [kɛnədeɪ] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ef] .

Corporal	Kenneday	of	company	F	.
下士	肯尼迪	的	公司	F	.

F连的肯尼迪下士

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wɔː(r)] [ɒn] ,

And	so	the	time	wore	on	,
和	所以	这	时间	穿着	在	,

时间就这样一天天过去了。

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [keɪm] " [wʌn] [faɪn] [deɪ] " [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['sʌtlə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] ,

till	at	length	an	order	came	"	one	fine	day	"	for	all	Sutlers	to	go	to	the	base	at	City	Point	,
直到	在	长度	一个	命令	来了	"	一	美好的	天	"	为了	全部	军需官	到	去	到	这	根据	在	城市	观点	,

最终，有一天，下达了命令，要求所有军需官前往城市点基地。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [suː'pɜːfluəs] ['wɪntə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,

for	officers	and	men	to	turn	in	all	their	superfluous	winter	clothing	,
为了	警官	和	男人	到	转动	在	全部	他们的	多余	冬天	衣服	,

要求官兵上交所有多余的冬季衣物。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['θʌrəli] [ɪn'spektɪd] .

and	for	all	arms	and	ammunition	to	be	thoroughly	inspected	.
和	为了	全部	武器	和	弹药	到	是	彻底	检查	.

所有武器弹药均须接受彻底检查。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək] [wɒz; wəz] ['strɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪt] .

The	Army	of	the	Potomac	was	stripping	for	the	fight	.
这	军队	的	这	波托马克河	曾是	脱衣舞	为了	这	斗争	.

波托马克军团正在脱去战袍准备战斗。

[ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] ['ruːməz] , [ˌʌndɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [æt; ət] [fɜːst] ,

Again	a	few	days	and	rumors	,	undefined	and	indistinct	at	first	,
再次	一个	很少	天	和	谣言	,	不明确的	和	模糊	在	第一的	,

又过了几天，谣言四起，起初并不明确，也没有什么具体内容。

[bʌt; bət] ['geɪnɪŋ] [ˌplɔːzə'bɪləti] [æz; əz] [taɪm] [pɑːst] [ɒn] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [θruː] ['aʊə(r)] [kæmps] [ðæt] " ['ʃəridən] [hæd; həd] [kʌm] .

but	gaining	plausibility	as	time	passed	on	,	began	to	circulate	through	our	camps	that	"	Sheridan	had	come	.
但	获得	合理性	作为	时间	通过了	在	,	开始	到	流通	通过	我们的	营地	那	"	谢里丹	有	来	.

但随着时间的推移，这种说法变得越来越可信，开始在我们的营地里流传“谢里丹来了”的消息。

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wʌn] [faɪn] ['sʌmə(r)] - [laɪk] [sprɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] , [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][waɪld] ,

"	And	sure	enough	,	one	fine	summer	-	like	spring	morning	,	three	or	four	wild	,
"	和	当然	足够的	,	一	美好的	夏天	-	喜欢	春天	早晨	,	三	或者	四	荒野	,

[rʌf] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['maʊntɪd] [ɒn] [li:n] ,

rough	-	looking	individuals	mounted	on	lean	,
粗糙的	-	寻找	个人	安装	在	倾斜	,

“果然，在一个阳光明媚、如同夏日般的春日清晨，三四个外表粗犷的野生个体骑在瘦弱的……”

[bʌt; bət] [tʌf] ['waɪəri] ['ænɪmlz] , [rəʊd] ['ɪntu:]['aʊə(r)][kæmp] , [kləʊðd] [ɪn] [kən'fedərət] ['ju:ni] [-]

but	tough	wiry	animals	,	rode	into	our	camp	,	clothed	in	Confederate	uni	[	43	]
但	艰难的	细长的	动物	,	骑	进入	我们的	营	,	穿着衣服	在	南方邦联	大学	[	-	]

但是，身穿南方邦联军服的强壮的牲畜骑进了我们的营地[43]

[fɔ:m] , [ænd; ənd][ɒn] ['bi:ɪŋ] [si:zd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] , [dɪ'kleəd] [ðəm'selvz] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

form	,	and	on	being	seized	and	questioned	,	declared	themselves	,	not	without	a
形式	,	和	在	存在	查获	和	被质问	,	声明	他们自己	,	不是	没有	一个

['sɜ:t(ə)n] [praɪd] [ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ] ,

certain	pride	in	so	doing	,
肯定	自豪	在	所以	正在做	,

他们以某种形式出现，被抓获并接受讯问后，便表明了自己的身份，并且对此颇为自豪。

[tu:; tə][bi:; bi] " [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] .

to	be	"	scouts	in	the	service	of	General	Sheridan	.
到	是	"	侦察兵	在	这	服务	的	一般的	谢里丹	.

成为“谢里丹将军麾下的侦察兵”。

" [ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [dʌst] , [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp] ,

"	In	confirmation	,	they	pointed	to	a	long	line	of	dust	,	in	rear	of	our	camp	,
"	在	确认	,	他们	尖	到	一个	长的	线	的	灰尘	,	在	后部	的	我们的	营	,

为了证实这一点，他们指着我们营地后方的一长条尘土。

[weə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fi:ld] ['glɑ:sɪz] ,

where	,	with	the	aid	of	our	field	glasses	,
在哪里	,	和	这	援助	的	我们的	场地	眼镜	,

在那里，借助我们的望远镜，

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [dɪ'sɜ:n] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kɒləm] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ['faɪlɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

we	could	dimly	discern	a	large	column	of	cavalry	filing	slowly	along	towards	the
我们	可以	依稀	辨别	一个	大的	柱子	的	骑兵	备案	缓慢地	沿着	向	这

[left] ,

left	,
左边	,

我们隐约看到一大队骑兵正缓缓向左侧行进。

[ɪn] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌnz] , ['praʊdli] , [dɪ'faɪəntli] ,

in	full	view	of	the	enemy	and	within	range	of	his	guns	,	proudly	,	defiantly	,
在	满的	看法	的	这	敌人	和	之内	范围	的	他的	枪支	,	自豪地	,	公然挑衅	,

在敌人的众目睽睽之下，在其炮火射程之内，骄傲地、挑衅地，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mɪə(r)][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ʃɛrɪdənz] [men] , [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['seɪfgɑ:d] [ɪn][ɪt'self]

as	if	the	mere	fact	of	their	being	Sheridan's	men	,	were	a	safeguard	in	itself
作为	如果	这	仅仅	事实	的	他们的	存在	谢里丹的	男人	,	是	一个	保障	在	本身

.

:

.

仿佛他们仅仅是谢里丹的人，就足以成为一种保障。

[ðɪs] [lʊkt] [laɪk] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wi:; wi] [prɪ'peəd] [ɑ:'selvz] [ə'kɔ:dɪŋli] ,

This	looked	like	business	,	and	we	prepared	ourselves	accordingly	,
这	看起来	喜欢	商业	,	和	我们	准备	我们自己	因此	,

这看起来像是要办生意，我们也做好了相应的准备。

[rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

remaining	for	the	next	three	weeks	in	a	continued	state	of	excitement	and
其余的	为了	这	下一个	三	周	在	一个	持续	状态	的	激动	和

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

expectation	.
期待	.

接下来的三周，大家都会一直保持兴奋和期待的状态。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [fʌn] [hæd; həd] [kə'menst] , [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laʊd]

On	one	occasion	we	thought	the	fun	had	commenced	,	a	succession	of	loud
在	一	场合	我们	想法	这	乐趣	有	开始	,	一个	演替	的	大声

[tʃɪəz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [jel] ,

cheers	,	or	rather	yells	,
干杯	,	或者	相当	喊叫	,

有一次，我们以为好戏开始了，一阵阵响亮的欢呼声，或者更确切地说是喊叫声，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['faɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [ɒn]['aʊə(r)] [left] ,

accompanied	by	rapid	and	continued	firing	from	the	picket	line	on	our	left	,
伴随	经过	迅速的	和	持续	射击	从	这	纠察	线	在	我们的	左边	,

与此同时，左侧警戒线传来持续不断的快速射击声。

['liːdɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [dʒen] . [liː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɔːl] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

leading	us	to	suppose	that	Gen	.	Lee	had	opened	the	ball	by	taking	the
领导	我们	到	认为	那	Gen	.	李	有	打开	这	球	经过	采取	这

[ɪ'nɪʃətɪv] [hɪm'self] ,

initiative	himself	,
倡议	他自己	,

这让我们推测，李将军主动出击，率先发起了进攻。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	was	about	to	try	the	strength	of	our	position	.
和	曾是	关于	到	尝试	这	力量	的	我们的	位置	.

正准备试探我们立场的强弱。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

We	were	quickly	under	arms	,	and	drawn	up	in	line	of	battle	,
我们	是	迅速地	在下面	武器	,	和	绘制	向上	在	线	的	战斗	,

我们迅速拿起武器，列队战斗。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [fɔːt] ['mɔːt(ə)n] , ['redi] [tuː; tə] [muːv] ,

in	the	rear	of	Fort	Morton	,	ready	to	move	,
在	这	后部	的	堡	莫顿	,	准备好	到	移动	,

在莫顿堡后方，随时准备行动。

[weə'evə(r)] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [send] [juː 'es] .

wherever	fate	and	the	commanding	general	might	choose	to	send	us	.
无论	命运	和	这	指挥	一般的	可能	选择	到	发送	我们	.

无论命运和指挥官决定将我们派往何处。

['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] ,

Having	waited	there	for	an	hour	or	two	,	and	the	disturbance	,
拥有	等待	那里	为了	一个	小时	或者	二	,	和	这	干扰	,

在那里等了一两个小时后，发生了骚动，

[wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] ['pɪkɪt] [eɪ'mɜːt] , ['hævɪŋ]

which	turned	out	to	be	nothing	more	than	a	mere	picket	emeute	,	having
哪个	转向	出去	到	是	没有什么	更多的	比	一个	仅仅	纠察	埃穆特	,	拥有

['grædʒuəli] ['kwaiətid] [daʊn] ,

gradually	quieted	down	,
逐步地	安静	向下	,

结果发现那只不过是一场普通的纠察示威，渐渐安静了下来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [piːs] [tuː; tə]['aʊə(r)][kæmp] .

we	were	permitted	to	return	in	peace	to	our	camp	.
我们	是	允许	到	返回	在	和平	到	我们的	营	.

我们获准平安返回营地。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd] , [taɪm] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ]

But	more	stirring	scenes	in	the	drama	were	at	hand	,	time	was	rolling	along
但	更多的	搅拌	场景	在	这	戏剧	是	在	手	,	时间	曾是	滚动	沿着

,

,

,

但剧情还有更激动人心的场景即将上演，时间飞逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] 2d [ɒv; əv]['eɪprəl][wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

and	the	25th	of	March	and	2d	of	April	were	approaching	.
和	这	25th	的	行进	和	2d	的	四月	是	接近	.

3月25日和4月2日即将到来。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] , [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [-]

The	rebellion	,	which	the	most	[	44	]
这	叛乱	,	哪个	这	最多	[	-	]

叛乱，其中最[44]

['sæŋgwɪn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][end] [bɪ'fɔː(r)] [dʒʊ'laɪ] , [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['tɒtərɪŋ]

sanguine	of	us	never	expected	to	end	before	July	,	was	even	then	tottering
乐观	的	我们	绝不	预期的	到	结尾	前	七月	,	曾是	甚至	然后	颤巍巍

[tuː; tə][ɪts] [fɔːl] ,

to	its	fall	,
到	它是	落下	,

我们当中那些乐观的人从未想过疫情会在七月前结束，即便如此，疫情也已摇摇欲坠，走向崩溃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪts]['faɪn(ə)l] [ˌəʊvə'θrəʊ] .

and	a	few	weeks	more	were	to	see	its	final	overthrow	.
和	一个	很少	周	更多的	是	到	看	它是	最终的	推翻	.

再过几周，它就被彻底推翻了。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['pɪkɪt] ['skɜːmɪʃ] , [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

Ever	since	the	nocturnal	picket	skirmish	,	I	have	mentioned	above	,
曾经	自从	这	夜	纠察	小规模冲突	,	我	有	提及	多于	,

自从我上面提到的那场夜间纠察冲突以来，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ɪm'prest] [ɒn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

the	general	commanding	the	division	had	impressed	on	us	the	necessity	of
这	一般的	指挥	这	分配	有	印象深刻	在	我们	这	必要性	的

['eksəsaɪzɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] ;

exercising	an	extra	amount	of	vigilance	and	caution	;
锻炼	一个	额外的	数量	的	警觉	和	警告	;

师长向我们强调，必须格外警惕谨慎；

[trentʃ] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbld] ,

trench	guards	were	doubled	,
沟	守卫	是	双倍	,

战壕守卫人数增加了一倍。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn][ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns]

the	constant	supervision	of	the	picket	line	and	reports	as	to	the	vigilance
这	持续的	监督	的	这	纠察	线	和	报告	作为	到	这	警觉

[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [ɒn]['djuːti][ðeə(r)] ,

and	efficiency	of	officers	and	men	on	duty	there	,
和	效率	的	警官	和	男人	在	责任	那里	,

对纠察线进行持续监督，并报告执勤官兵的警惕性和效率。

[wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv]

were	rendered	an	imperative	part	of	the	duties	of	the	brigade	officer	of
是	渲染	一个	至关重要的	部分	的	这	职责	的	这	旅	官	的

[ðə; ði] [deɪ] ;

the	day	;
这	天	;

成为当时旅长职责的必要组成部分；

[brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mændər] ['eksəd] , [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] ,

brigade	and	regimental	commanders	exercised	,	in	most	cases	,
旅	和	团级	指挥官	锻炼	,	在	最多	案例	,

在大多数情况下，旅级和团级指挥官都进行了演习。

[ə; eɪ] ['sliːpləs] [ænd; ənd] [kæt] - [laɪk] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

a	sleepless	and	cat	-	like	supervision	of	everything	that	occurred	within	the
一个	失眠	和	猫	-	喜欢	监督	的	一切	那	发生	之内	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz] ,

rebel	lines	,
反叛	线条	,

像猫一样不眠不休地监视着叛军防线内发生的一切，

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [skəʊp] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['sɪgnəl] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['eɪvəri] [haʊs] [weɪvd] [hɪz; ɪz]

within	their	scope	of	observation	;	the	signal	man	on	the	Avery	House	waved	his
之内	他们的	范围	的	观察	;	这	信号	男人	在	这	艾弗里	房子	挥手	他的

[flægz] [ænd; ənd] ['læntənz] ,

flags	and	lanterns	,
旗帜	和	灯笼	,

在他们的观察范围内；艾弗里楼上的信号员挥舞着旗帜和灯笼，

['fræntɪkli] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;

frantically	,	day	and	night	;
疯狂地	,	天	和	夜晚	;

日夜不停地疯狂地；

['aʊə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [wɪð] [fiːld] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['telɪskoʊps] [stʌk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [aɪz] [æz; əz]

our	days	were	spent	with	field	glasses	and	telescopes	stuck	to	our	eyes	as
我们的	天	是	花费	和	场地	眼镜	和	望远镜	卡住	到	我们的	眼睛	作为

[ɪf] [ðeɪ] [gruː] [ðeə(r)] ,

if	they	grew	there	,
如果	他们	生长	那里	,

我们每天都戴着望远镜，就像它们长在眼睛上一样。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [naɪts] [rest] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] ['ɔːdərs] [sent] [raʊnd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ]

and	our	night's	rest	was	broken	by	orders	sent	round	three	or	four	times	a
和	我们的	夜晚	休息	曾是	破碎的	经过	订单	发送	圆形的	三	或者	四	时代	一个

[naɪt] [ɪg'zæktɪŋ] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vɪdʒɪləns] [ɔː(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

night	exacting	the	observance	of	the	greatest	vigilance	or	demanding	information
夜晚	严格	这	观察	的	这	最	警觉	或者	要求	信息

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

as	to	the	movements	of	the	enemy	.
作为	到	这	移动	的	这	敌人	.

我们一夜安眠被三四次下达的命令打破，这些命令要求保持高度警惕，或者要求提供有关敌人动向的信息。

['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] " ['sɪstə(r)] [æn] " [ɪn] ['bluːˌbɪrdz] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːt]

Our	position	became	like	that	of	"	Sister	Ann	"	in	Bluebeard's	tower	and	the	part
我们的	位置	成为	喜欢	那	的	"	姐姐	安	"	在	蓝胡子的	塔	和	这	部分

[ɒv; əv] ['fætəmə] ,

of	Fatima	,
的	法蒂玛	,

我们的地位就像蓝胡子塔里的“安妮修女”和法蒂玛的一部分一样。

[wɒz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [bɪls] [seɪ] , " ['eɪbli] [sə'steɪnd] " [baɪ]['aʊə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒenərəlz] , [ɪn]

was	,	as	the	play	bills	say	,	"	ably	sustained	"	by	our	commanding	generals	,	in
曾是	,	作为	这	玩	账单	说	,	"	能够	持续	"	经过	我们的	指挥	将军们	,	在

[ðeə(r)] [pə'petʃuəl] [dɪ'mɑːndz] ,

their	perpetual	demands	,
他们的	永久	需求	,

正如演出节目单上所说，我们的指挥官们"有力地维持"了这场演出，满足了他们永无止境的要求。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] " [wiː; wi] [sɔː] ['enibɒdi] ['kʌmɪŋ] ?

as	to	whether	"	We	saw	anybody	coming	?
作为	到	无论	"	我们	锯	任何人	未来	?

至于"我们是否看到有人过来？"

" [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ]

"	On	the	morning	of	the	25th	of	March	we	were	aroused	from	such
"	在	这	早晨	的	这	25th	的	行进	我们	是	被唤醒	从	这样的

['restləs] [sliːp] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

restless	sleep	as	we	were	in	the	habit	of	taking	in	those	days	,
不安	睡觉	作为	我们	是	在	这	习惯	的	采取	在	那些	天	,

"3月25日清晨，我们像往常一样，从辗转难眠中醒来。"

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [θriː] [ʃɒts] ['faɪəd][ɪn]['ræpɪd] [-]

by	the	sound	of	three	shots	fired	in	rapid	[	45	]
经过	这	声音	的	三	镜头	被解雇	在	迅速的	[	-	]

听到三声急促的枪响[45]

[sək'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['faɪə(r)]

succession	from	the	rebel	lines	,	and	quickly	followed	by	a	scattering	fire
演替	从	这	反叛	线条	,	和	迅速地	随后	经过	一个	散射	火

[ɒv; əv] ['mʌskɪtri] .

of	musketry	.
的	火枪	.

叛军阵地接连开火，随后迅速爆发出一阵零星的枪声。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] ,

A	very	few	minutes	sufficed	for	the	donning	of	arms	and	accoutrements	,
一个	非常	很少	分钟	足够了	为了	这	穿戴	的	武器	和	配件	,

穿戴武器装备只用了短短几分钟。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [peɪdʒ] ,

and	in	less	time	than	it	takes	to	read	this	page	,
和	在	较少的	时间	比	它	需要	到	读	这	页	,

而且所需时间比读完这一页还要短，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] .

we	were	under	arms	and	awaiting	orders	.
我们	是	在下面	武器	和	等待中	订单	.

我们全副武装，等待命令。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['bætəris] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

Meantime	the	batteries	on	either	side	had	opened	and	were	keeping	up	a
与此同时	这	电池	在	任何一个	边	有	打开	和	是	保持	向上	一个

['veri] ['laɪvli] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mɪsl] ;

very	lively	interchange	of	missiles	;
非常	热闹	交汇处	的	导弹	;

与此同时，双方炮台都已开火，并展开了非常激烈的导弹交锋；

[kləʊz] [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] [ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['wɔ:mli] [ɪn'geɪdʒd] , [æz; əz] [ə; eɪ]

close	on	our	right	the	second	brigade	was	evidently	warmly	engaged	,	as	a
关闭	在	我们的	正确的	这	第二	旅	曾是	显然	热情地	已订婚的	,	作为	一个

['laɪvli] ['mʌskɪtri] ['faɪə(r)] ,

lively	musketry	fire	,
热闹	火枪	火	,

在我们右侧不远处，第二旅显然正在激烈交战，枪声十分响亮。

[ɪn'laɪvən] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [gʌn] , ['testifaɪ] .

enlivened	once	in	a	while	with	the	report	of	a	heavy	gun	,	testified	.
活跃	一次	在	一个	尽管	和	这	报告	的	一个	重的	枪	,	作证	.

证人作证说，偶尔还会传来重炮轰鸣声。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [jet] [ə'kɜ:d] [tu:; tə]

The	morning	was	dull	and	cloudy	and	nothing	had	yet	occurred	to
这	早晨	曾是	乏味的	和	多云	和	没有什么	有	然而	发生	到

[ɪ'neɪb(ə)l] [ju: 'es] [tu:; tə] [fɔ:m] ['eni] [kən'klu:ʒn] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɒn] [hænd] ,

enable	us	to	form	any	conclusion	as	to	what	was	on	hand	,
使能够	我们	到	形式	任何	结论	作为	到	什么	曾是	在	手	,

早晨阴沉多云，什么事都没发生，所以我们无法对眼前的情况做出任何结论。

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd]

after	a	few	minutes	we	were	ordered	down	to	the	right	of	the	brigade
后	一个	很少	分钟	我们	是	订购	向下	到	这	正确的	的	这	旅

[ænd; ənd] [drɔ:n] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [flæŋk] ,

and	drawn	up	on	the	flank	,
和	绘制	向上	在	这	侧翼	,

几分钟后，我们接到命令前往旅的右翼，并在侧翼展开阵型。

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜ:ks] ,

at	right	angles	to	the	main	line	of	works	,
在	正确的	角度	到	这	主要的	线	的	作品	,

与主要工程线路成直角，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['gæðə(r)] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

and	here	we	began	to	gather	an	inkling	of	the	facts	of	the	case	.
和	这里	我们	开始	到	收集	一个	暗示	的	这	事实	的	这	案件	.

就这样，我们开始对案件的事实有了初步的了解。

[raɪt] [ɪn] ['aʊə(r)] [frʌnt] , [ɒn] [æn; ən] ['emɪnəns] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rə'vi:n] ,

Right	in	our	front	,	on	an	eminence	on	the	opposite	side	of	a	ravine	,
正确的	在	我们的	正面	,	在	一个	卓越	在	这	对面的	边	的	一个	峡谷	,

就在我们正前方，在峡谷对面的一处高地上，

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [leɪ] ['snʌgli] [ɪn'skɒnst] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [laɪt] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜ:ks] ,

on	one	side	of	which	we	lay	snugly	ensconced	behind	a	light	line	of	works	,
在	一	边	的	哪个	我们	躺	舒适地	安顿下来	在后面	一个	光	线	的	作品	,

我们舒适地躺在其中一侧，被一排轻盈的作品遮蔽着。

[wɒz; wəz] [fɔ:t] ['stɛdmən] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['veri] [strɒŋ] [wɜ:k] [bɪlt] [ɒn] [heə(r)] [hɪl] ,

was	Fort	Steadman	,	a	large	and	very	strong	work	built	on	Hare	Hill	,
曾是	堡	斯特德曼	,	一个	大的	和	非常	强的	工作	建造	在	野兔	爬坡道	,

斯蒂德曼堡是一座建在野兔山上的大型坚固堡垒。

[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

the	spot	where	we	had	encamped	nearly	a	year	ago	,
这	点	在哪里	我们	有	营地	几乎	一个	年	前	,

我们大约一年前扎营的地方，

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] 18th [ɒv; əv][dʒuːn] .

just	after	the	battle	of	the	18th	of	June	.
只是	后	这	战斗	的	这	18th	的	六月	.

就在6月18日战役之后。

[ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [fɪəs] [faɪt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

In	and	around	this	a	fierce	fight	was	going	on	,
在	和	大约	这	一个	凶猛的	斗争	曾是	去	在	,

周围地区正进行着一场激烈的战斗。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['flæʃɪz] ,

and	to	the	rear	of	it	were	to	be	seen	flashes	,
和	到	这	后部	的	它	是	到	是	已见	闪光灯	,

在其后方可以看到闪光，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃɑːp] ['skɜːmɪʃɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [miːd] ['steɪʃ(ə)n] ,

indicating	that	sharp	skirmishing	was	going	on	in	the	direction	of	Meade	Station	,
表明	那	锋利的	小规模冲突	曾是	去	在	在	这	方向	的	米德	车站	,

这表明在米德车站方向正在发生激烈的冲突。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'pærənt] .

The	truth	was	at	once	apparent	.
这	真相	曾是	在	一次	明显	.

真相立刻显而易见。

['mæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Massing	his	forces	under	cover	of	the	night	and	taking	advantage	of	the
群体	他的	力量	在下面	覆盖	的	这	夜晚	和	采取	优势	的	这

['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪnz] ,

darkness	of	the	morning	and	the	close	proximity	of	our	lines	,
黑暗	的	这	早晨	和	这	关闭	邻近	的	我们的	线条	,

他趁着夜色集结兵力，准备在清晨天黑后趁我军阵地靠近之际发动进攻。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn]['aʊə(r)] ['pɪkɪt] [laɪn] , [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

the	enemy	had	driven	in	our	picket	line	,	surprised	the	garrison	of	the	[	46	]
这	敌人	有	驱动	在	我们的	纠察	线	,	惊讶	这	驻军	的	这	[	-	]

敌人冲进了我们的警戒线，突袭了[46]

[fɔːt] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['pʊʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [pɔɪnt] ['reɪlrəʊd] ,

fort	and	captured	it	,	and	was	now	pushing	for	the	City	Point	Railroad	,
堡	和	捕获	它	,	和	曾是	现在	推动	为了	这	城市	观点	铁路	,

[ænd; ənd] , [pə'hæps] ,

and	,	perhaps	,
和	,	也许	,

攻占了要塞，现在正大力推进城市点铁路的建设，或许，

['sɪti] [pɔɪnt] [ɪt'selfˌ] , [ɪn][fækt]['aʊə(r)] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] .

City	Point	itself	,	in	fact	our	lines	were	broken	.
城市	观点	本身	,	在	事实	我们的	线条	是	破碎的	.

事实上，City Point 本身，我们的线路都断了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

By	the	time	we	had	arrived	at	this	conclusion	,	which	was	anything	but
经过	这	时间	我们	有	到达的	在	这	结论	,	哪个	曾是	任何事物	但

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,

a	pleasant	one	,
一个	令人愉快的	一	,

当我们最终得出这个结论时——而这个结论绝非令人愉快的——

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ['hævɪŋ] [æt; ət]

the	firing	in	our	rear	had	increased	considerably	,	and	daylight	having	at
这	射击	在	我们的	后部	有	增加	相当	,	和	日光	拥有	在

[leŋkθ; leŋθ] ['feəli] [ə'sɜ:tɪd] [ɪts][su:'preməsi; sju:'preməsi] ,

length	fairly	asserted	its	supremacy	,
长度	相当	断言	它是	霸权	,

我方后方的炮火声明显增强，最终天色完全亮了下来。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tru:ps] ['fɔ:lɪŋ] ['ræpɪdli] [bæk] ['ɪntu:] [fɔ:t] ['stɛdmən] .

we	could	see	the	rebel	troops	falling	rapidly	back	into	Fort	Steadman	.
我们	可以	看	这	反叛	军队	坠落	快速	后退	进入	堡	斯特德曼	.

我们可以看到叛军迅速撤退到斯蒂德曼堡。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli] [laɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɑ:'tɪləri] [tu:; tə][get][ðə; ði][reɪndʒ]

It	had	also	become	sufficiently	light	for	our	artillery	to	get	the	range
它	有	还	变得	足够	光	为了	我们的	炮兵	到	得到	这	范围

[ænd; ənd]['əʊpən][ɒn][ðə; ði] [fɔ:t] ,

and	open	on	the	fort	,
和	打开	在	这	堡	,

炮火也变得足够轻盈，我们的炮兵可以到达射程并向要塞开火。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['du:ɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,

which	they	were	now	doing	with	a	will	,
哪个	他们	是	现在	正在做	和	一个	将要	,

他们现在正有意识地这样做。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['pi:sɪz] [spi:k] [wɪð] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .

making	their	pieces	speak	with	vigor	and	much	to	the	purpose	.
制作	他们的	件	说话	和	活力	和	很多	到	这	目的	.

他们的作品充满活力，并且很有目的性。

[ðɪs] [fækt][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [si:md] ['fʊli] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ænd; ənd]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðə; ði]

This	fact	the	rebels	seemed	fully	to	appreciate	and	regulated	the
这	事实	这	叛军	似乎	完全	到	欣赏	和	受监管	这

[dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sekənd] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪəli] ['pɑ:sɪŋ] [wʌn] ,

duration	of	their	second	visit	to	the	fort	to	a	merely	passing	one	,
期间	的	他们的	第二	访问	到	这	堡	到	一个	仅仅	通过	一	,

叛军似乎充分意识到了这一点，并将第二次造访堡垒的时间缩短为短暂的停留。

['pɑ:sɪŋ] [raɪt] [θru:] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

passing	right	through	and	over	the	parapet	on	the	other	side	,
通过	正确的	通过	和	超过	这	栏杆	在	这	其他	边	,

直接穿过并越过另一侧的护墙，

[bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [laɪnz] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

back	to	their	own	lines	as	fast	as	possible	.
后退	到	他们的	自己的	线条	作为	快速地	作为	可能的	.

尽快返回各自的防线。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'tri:t] [wɒz; wəz] [su:n] [ə'pærənt] .

The	cause	of	their	retreat	was	soon	apparent	.
这	原因	的	他们的	撤退	曾是	很快	明显	.

他们撤退的原因很快就显现出来了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [kə'menst] ['li:vɪŋ] , [ðə; ði] [θɜ:d] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 9th [kɔ:(r)] , ['ʌndə(r)] ['brevɪt]

Just	as	they	commenced	leaving	,	the	third	division	of	the	9th	corps	,	under	Brevet
只是	作为	他们	开始	离开	,	这	第三	分配	的	这	9th	兵团	,	在下面	特许状

['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl]['hɑ:rtrænft] ,

Major	General	Hartranft	,
主要的	一般的	哈特兰夫特	,

正当他们开始离开时，第九军第三师，由名誉少将哈特兰夫特指挥，

[əˈpɪəd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəˈviːn] , [ədˈvɑːnsɪŋ] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] [ɪn]

appeared	coming	up	over	the	edge	of	the	ravine	,	advancing	in	line	of	battle	in
出现	未来	向上	超过	这	边缘	的	这	峡谷	,	前进	在	线	的	战斗	在

[ˈeksələnt] [ˈɔːdə(r)] ,

excellent	order	,
出色的	命令	,

他们从山沟边缘出现，列队行进，阵型整齐划一。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

and	with	the	General	at	their	head	leading	the	charge	.
和	和	这	一般的	在	他们的	头	领导	这	收费	.

将军身先士卒，冲锋陷阵。

[ɒn] [ðeɪ] [gəʊ] , [ʌnˈbrəʊkən] [ænd; ənd] [ʌnˈweɪvərɪŋ] , [ˈliːvɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ðə; ði]

On	they	go	,	unbroken	and	unwavering	,	leaving	here	and	there	a	man	on	the
在	他们	去	,	未破	和	坚定不移	,	离开	这里	和	那里	一个	男人	在	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

他们继续前进，毫不气馁，毫不动摇，只是偶尔会在战场上留下几个人。

[bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [ˈstɒpɪŋ] [ɔː(r)] [ˈfɔːltərɪŋ] .

but	never	stopping	or	faltering	.
但	绝不	停止	或者	摇摇欲坠	.

但从未停止或动摇。

[ðə; ði] " [ˈdʒɔni] " [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ˈevɪdəntli] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

The	"	Johnnies	"	don't	like	the	look	of	things	,	they	evidently	think	they	are	in	a
这	"	约翰尼	"	不	喜欢	这	看	的	事物	,	他们	显然	思考	他们	是	在	一个

[taɪt] [pleɪs] ,

tight	place	,
紧的	地方	,

“约翰尼帮”显然对现状不太满意，他们觉得自己处境艰难。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [weɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɒŋ] [ˈpæsɪndʒə(r)] .

"	and	have	waked	up	the	wrong	passenger	.
"	和	有	醒来	向上	这	错误的	乘客	.

“结果叫错了乘客。”

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [liːv] ,

"	And	so	they	take	their	leave	,
"	和	所以	他们	拿	他们的	离开	,

于是他们告辞了。

[ˈpaɪlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈpærəpits] [ænd; ənd] [ˈswɔːmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [laɪnz] [laɪk] [ˈbiːz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

piling	over	the	parapets	and	swarming	back	to	their	lines	like	bees	from	a
桩	超过	这	城垛	和	蜂拥而至	后退	到	他们的	线条	喜欢	蜜蜂	从	一个

[haɪv] ,

hive	,
蜂巢	,

它们翻过城垛，像蜜蜂从蜂巢里涌出一样，蜂拥回到各自的阵地。

[ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [-]

leaving	behind	them	hundreds	of	their	[	47	]
离开	在后面	他们	数百	的	他们的	[	-	]

他们身后留下了数百名[47]

[ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ten] ['bæt(ə)l] [flægz] [ænd; ənd] ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd]

dead	and	wounded	,	ten	battle	flags	and	any	quantity	of	arms	and
死的	和	受伤	,	十	战斗	旗帜	和	任何	数量	的	武器	和

[ə'kuːtrəmənts] .

accoutrements	.
配件	.

死伤者、十面战旗以及任意数量的武器装备。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [prɪ'fɜː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['juːniən] ['prɪz(ə)n] [tuː; tə] ['feɪsɪŋ] ['juːniən]

A	great	number	prefer	taking	their	chances	of	a	Union	prison	to	facing	Union
一个	伟大的	数字	更喜欢	采取	他们的	机会	的	一个	联盟	监狱	到	面向	联盟

['bʊlɪt] ,

bullets	,
子弹	,

很多人宁愿冒着被关进联邦监狱的风险，也不愿面对联邦的子弹。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,

and	throwing	away	their	arms	,
和	投掷	离开	他们的	武器	,

他们扔掉了自己的武器。

[sniːk] [ɪn] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['brestwəːk] [ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['prɪznər]

sneak	in	under	cover	of	our	breastworks	and	surrender	themselves	as	prisoners
潜行	在	在下面	覆盖	的	我们的	胸工	和	投降	他们自己	作为	囚犯

[ɒv; əv] [wɔː(r)] .

of	war	.
的	战争	.

他们趁着我方胸墙掩护潜入，投降成为战俘。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] [fɔːt] ['stɛdmən] ,

Meanwhile	the	3d	division	has	occupied	Fort	Steadman	,
同时	这	3d	分配	有	占领	堡	斯特德曼	,

与此同时，第3师占领了斯特德曼堡。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [hæz; həz] [siːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] 37th [gəʊz] [həʊm] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

the	firing	has	ceased	and	the	37th	goes	home	to	breakfast	,
这	射击	有	停止	和	这	37th	去	家	到	早餐	,

枪声停止了，第37团的士兵们回家吃早餐了。

['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['əʊnli] [taɪm] [biːn] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [spek'tetər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .

having	for	the	first	and	only	time	been	disengaged	spectators	of	a	battle	.
拥有	为了	这	第一的	和	仅有的	时间	到过	脱离	观众	的	一个	战斗	.

这是他们第一次也是唯一一次以旁观者的身份置身于一场战斗之外。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['sʌfəd] [nəʊ] [lɒs] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] , [æz; əz] [ɔːl'ðəʊ] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [sʌm; səm]

The	regiment	suffered	no	loss	in	this	affair	,	as	although	exposed	to	some
这	团	遭受	不	损失	在	这	事务	,	作为	虽然	裸露	到	一些

['ʃelɪŋ] ,

shelling	,
炮击	,

该团在此次事件中没有遭受任何损失，尽管遭到了一些炮击，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [də'rektli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['fɔːsɪz] ,

it	was	not	directly	engaged	with	any	portion	of	the	enemy's	forces	,
它	曾是	不是	直接地	已订婚的	和	任何	部分	的	这	敌人的	力量	,

它没有与敌军任何部分直接交战。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ænd; ənd]

remaining	on	the	field	solely	for	the	purpose	of	covering	the	right	flank	and
其余的	在	这	场地	仅	为了	这	目的	的	覆盖	这	正确的	侧翼	和

[rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] .

rear	of	the	1st	brigade	.
后部	的	这	1st	旅	.

留在战场上的唯一目的是掩护第一旅的右翼和后方。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][æn; ən] [ʌn'iːzi] , ['ɒmɪnəs] [steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] ,

The	next	week	was	passed	in	an	uneasy	,	ominous	state	of	comparative	quiet	,
这	下一个	星期	曾是	通过了	在	一个	不安	,	不祥的	状态	的	比较	安静的	,

接下来的一周在一种令人不安、不祥的相对平静中过去了。

[ðə; ði] [lʌl] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [prɪ'siːdz] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɒt'evə(r)] , ['brəʊkən][baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l]

the	lull	that	always	precedes	a	storm	of	any	kind	whatever	,	broken	by	occasional
这	麻痹	那	总是	之前	一个	风暴	的	任何	种类	任何	,	破碎的	经过	偶然

['ruːməz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] ,

rumors	and	reports	,
谣言	和	报告	,

任何风暴来临之前总会有一段平静期，期间偶尔会有一些谣言和报道。

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['tɜːnɪŋz] [aʊt] [æt; ət] [ʌn'siːznəbl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

and	sundry	turnings	out	at	unseasonable	hours	of	the	day	and	night	.
和	杂项	转弯	出去	在	反常的	小时	的	这	天	和	夜晚	.

以及在白天和晚上不合时宜的时间进行的各种活动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['eɪprəl] , ['aʊə(r)] [tʃiːf] ,

At	length	,	on	the	evening	of	Saturday	,	the	1st	of	April	,	our	chief	,
在	长度	,	在	这	晚上	的	周六	,	这	1st	的	四月	,	我们的	首席	,

最终，在4月1日星期六晚上，我们的首领，

[sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [liː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] , [daɪ'rɛktɪd] ['aʊə(r)] ['bætəris] [tuː; tə] [fiːl]

suspecting	that	Lee	was	about	to	evacuate	,	directed	our	batteries	to	feel
怀疑	那	李	曾是	关于	到	撤离	,	指导	我们的	电池	到	感觉

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] ,

the	enemy's	line	,
这	敌人的	线	,

怀疑李将军即将撤退，我方炮兵部队命令探查敌军防线。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪləri] [ɔː(r)] [nɒt] .

so	as	to	find	out	,	if	possible	,	whether	he	had	withdrawn	his	artillery	or	not	.
所以	作为	到	寻找	出去	,	如果	可能的	,	无论	他	有	撤回	他的	炮兵	或者	不是	.

以便查明他是否已经撤回了炮兵部队。

[ə'baʊt] [hɑːf][pɑːst][ten][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [kə'menst] , [ænd; ənd][ðə; ði] 37th [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə]

About	half	past	ten	the	performance	commenced	,	and	the	37th	was	ordered	to
关于	一半	过去的	十	这	表现	开始	,	和	这	37th	曾是	订购	到

[fɔːl] [ɪn] ,

fall	in	,
落下	在	,

大约十点半演出开始，第37团奉命集合。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [muːv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɪkɪt] [laɪn] .

as	usual	,	and	move	down	to	the	support	of	our	picket	line	.
作为	通常	,	和	移动	向下	到	这	支持	的	我们的	纠察	线	.

照常行动，前往支援我们的纠察线。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] [aʊt][ɒv; əv][kæmp] , [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'gæn] [ri'plai] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Shortly	after	we	had	moved	out	of	camp	,	the	enemy	began	replying	with	his
不久	后	我们	有	已搬	出去	的	营	,	这	敌人	开始	回复	和	他的

['mɔːrtərz] ,

mortars	,
迫击炮	,

我们刚离开营地不久，敌人就开始用迫击炮还击。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðiːz] , [æt; ət] [-]

showing	that	these	,	at	[	48	]
显示	那	这些	,	在	[	-	]

表明这些，在[48]

[liːst] , [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðeə(r)]['faɪə(r)] ,

least	,	had	not	been	removed	,	and	,	from	their	fire	,
至少	,	有	不是	到过	已移除	,	和	,	从	他们的	火	,

至少，还没有被移走，并且，从他们的火中，

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [njuː] ['kʌvəd] [wei]

one	of	our	men	was	wounded	as	we	marched	down	the	new	covered	way
一	的	我们的	男人	曾是	受伤	作为	我们	行军	向下	这	新的	涵盖	方式

['liːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɪkɪt] [laɪn] .

leading	to	our	picket	line	.
领导	到	我们的	纠察	线	.

当我们沿着通往警戒线的新建有顶道路行进时，我们的一名队员受伤了。

[wiː; wi] [suːn] [gɒt] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['væli] [ɔː(r)] [rə'viːn] ,

We	soon	got	into	position	in	a	deep	valley	or	ravine	,
我们	很快	得到	进入	位置	在	一个	深的	谷	或者	峡谷	,

我们很快就占据了某个深谷或沟壑中的位置。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɪkɪt] [laɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] ,

just	in	the	rear	of	our	picket	line	,	and	there	,	for	about	three	hours	,
只是	在	这	后部	的	我们的	纠察	线	,	和	那里	,	为了	关于	三	小时	,

就在我们纠察线的后方，在那里待了大约三个小时，

[wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] ['spektək(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]

were	witnesses	of	one	of	the	most	sublime	and	terrific	spectacles	of	the
是	证人	的	一	的	这	最多	升华	和	了不起	眼镜	的	这

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

亲眼目睹了战争中最壮丽、最可怕的景象之一。

['evri] [gʌn] [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːtə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'pəʊzɪŋ] [laɪnz]

Every	gun	and	every	mortar	along	the	whole	length	of	the	two	opposing	lines
每一个	枪	和	每一个	砂浆	沿着	这	所有的	长度	的	这	二	反对	线条

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

两条对峙战线上的每一门火炮和每一门迫击炮都.....

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['feəli] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['mɪsl] ,

by	this	time	,	fairly	in	action	,	and	the	various	missiles	,
经过	这	时间	,	相当	在	行动	,	和	这	各种各样的	导弹	,

此时，各种导弹已基本投入使用，

['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

plainly	to	be	traced	in	their	course	through	the	air	,
显然	到	是	追踪	在	他们的	课程	通过	这	空气	,

可以清晰地追踪它们在空中的轨迹，

[baɪ][ðə; ði] [treɪn] [pv; əv] [spɑːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [fjuːz] ,

by	the	train	of	sparks	from	the	burning	fuse	,
经过	这	火车	的	火花	从	这	燃烧	保险丝	,

被燃烧的导火索迸发的火花所吸引

[wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] ['evri] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

were	crossing	one	another	at	every	angle	and	in	every	direction	.
是	过境	一	其他	在	每一个	角度	和	在	每一个	方向	.

他们从各个角度、各个方向相互交叉。

['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [grænd] [ˌpaɪrə'teknɪk] [dɪ'spleɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] ['tɒlərəbli] ['kʌmftəb(ə)l]

Watching	this	grand	pyrotechnic	display	from	a	secure	and	tolerably	comfortable
观看	这	盛大	烟火	展示	从	一个	安全的	和	勉强可以接受	舒服的

[pə'zɪʃ(ə)n] , [taɪm] [pɑːst] ['ræpɪdli] [ɪ'nʌf] ,

position	,	time	passed	rapidly	enough	,
位置	,	时间	通过了	快速	足够的	,

坐在安全且还算舒适的位置观看这场盛大的烟火表演，时间过得很快。

[tɪl] [ə'baʊt] [hɑːf][pɑːst] [twelv] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pv; əv] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 2d [pv; əv]['eɪprəl] , [wen] ,

till	about	half	past	twelve	,	on	the	morning	of	Sunday	,	the	2d	of	April	,	when	,
直到	关于	一半	过去的	十二	,	在	这	早晨	的	星期日	,	这	2d	的	四月	,	什么时候	,

直到4月2日星期日上午12点半左右，

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['hævɪŋ] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] ,

the	firing	having	gradually	died	away	,
这	射击	拥有	逐步地	死亡	离开	,

枪声渐渐停止了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [left] [flæŋk][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [æt; ət] [brɪ'geɪd]

we	were	ordered	to	march	out	by	the	left	flank	and	report	at	Brigade
我们	是	订购	到	行进	出去	经过	这	左边	侧翼	和	报告	在	旅

[ˌhed'kwɔːtəz] .

Headquarters	.
总部	.

我们奉命从左翼出发，向旅部报到。

[ə'raɪvɪŋ] [hɪə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] 8th [ænd; ənd] 27th ['mɪʃɪgən] , 38th

Arriving	here	,	we	were	quickly	joined	by	the	8th	and	27th	Michigan	,	38th
抵达	这里	,	我们	是	迅速地	加入	经过	这	8th	和	27th	密歇根州	,	38th

[wɪs'kɒnsɪn] ,

Wisconsin	,
威斯康星州	,

到达这里后，我们很快就与密歇根州第8和第27步兵团、威斯康星州第38步兵团会合了。

[ænd; ənd] 109th [njuː] [jɔːk] , [ðə; ði] 51st [ˌpensl'veɪniə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [pv; əv]

and	109th	New	York	,	the	51st	Pennsylvania	,	with	a	company	from	each	of
和	109th	新的	约克	,	这	51st	宾夕法尼亚州	,	和	一个	公司	从	每个	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] ,

the	other	regiments	,
这	其他	军团	,

还有纽约州第109团、宾夕法尼亚州第51团，以及其他各团的一个连队。

['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][pv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [pn]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [frʌnt] .

being	left	to	take	care	of	the	picket	line	on	our	brigade	front	.
存在	左边	到	拿	关心	的	这	纠察	线	在	我们的	旅	正面	.

被留下来负责我们旅前线的警戒线。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'leɪ] , [wiː; wi] [muːvd] ['ræpɪdli] [pf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [left] ,

After	a	short	delay	,	we	moved	rapidly	off	towards	the	left	,
后	一个	短的	延迟	,	我们	已搬	快速	离开	向	这	左边	,

短暂的停顿之后，我们迅速向左侧移动。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ɪn] [fɔːt]

and	about	an	hour	before	daylight	were	formed	in	line	of	battle	in	Fort
和	关于	一个	小时	前	日光	是	形成	在	线	的	战斗	在	堡

['sedʒwɪk] ,

Sedgwick	,
塞奇威克	,

天亮前大约一个小时，在塞奇威克堡列队战斗。

[ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [nəʊn] , " [fɔːt] [hel] ,

or	,	as	it	is	better	known	,	"	Fort	Hell	,
或者	,	作为	它	是	更好的	已知	,	"	堡	地狱	,

或者，更广为人知的名称是"地狱堡垒"。

" [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ðæt] ['aʊə(r)] 3d

"	the	business	that	brought	us	there	being	to	support	a	charge	that	our	3d
"	这	商业	那	带来	我们	那里	存在	到	支持	一个	收费	那	我们的	3d

[dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ɒn] [fɔːt] [mə'həʊn] ,

Division	was	about	to	make	on	Fort	Mahone	,
分配	曾是	关于	到	制作	在	堡	马洪	,

"我们此行的目的是支援我们第三师即将对马洪堡发起的冲锋。"

['ʌðəwaɪz] [nəʊn] [æz; əz] " [fɔːt] [dæm'neɪʃn] . " [-]

otherwise	known	as	"	Fort	Damnation	.	"	[	49	]
否则	已知	作为	"	堡	诅咒	.	"	[	-	]

又称"诅咒堡垒"。[49]

[ðiːz] [wɜːks] [bɔː(r)][ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [strɒgɪst] [ænd; ənd][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɒn]

These	works	bore	the	reputation	of	being	the	strongest	and	most	formidable	on
这些	作品	钻孔	这	名声	的	存在	这	最强	和	最多	强大	在

[ðə; ðɪ] [tuː] [laɪnz] ,

the	two	lines	,
这	二	线条	,

这些作品享有两条路线中最强、最令人敬畏的美誉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['rɑːðə(r)] ['djuːbiəs] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sɪgnəl]

and	it	was	with	rather	dubious	feelings	that	we	waited	for	the	signal
和	它	曾是	和	相当	可疑	情怀	那	我们	等待	为了	这	信号

[tuː; tə] [əd'vɑːns] ,

to	advance	,
到	进步	,

我们怀着忐忑不安的心情等待着前进的信号。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv]['bruːtəs] :

and	the	words	of	Brutus	:
和	这	字	的	布鲁图斯	:

以及布鲁图斯的话：

— " [əʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [mait] [nəʊ]

—	"	Oh	that	a	man	might	know
—	"	哦	那	一个	男人	可能	知道

——"但愿人能知道

[ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪz] ['bɪznəs] , [ɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] !

The	end	of	this	day's	business	,	e're	it	come	!
这	结尾	的	这	天	商业	,	我们是	它	来	!

今天的生意终于要结束了！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sʌfɪsɪθ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪl] [end] ,

But	it	sufficeth	,	that	the	day	will	end	,
但	它	足够了	,	那	这	天	将要	结尾	,

但只要这一天终会结束就足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz] [nəʊn] .

And	the	end	is	known	.
和	这	结尾	是	已知	.

结局众所周知。

" [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , [ˈprɒbəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

"	occurred	to	many	of	us	,	probably	more	than	once	,
"	发生	到	许多	的	我们	,	大概	更多的	比	一次	,

“我们很多人都曾有过这种想法，可能还不止一次。”

[θruː] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l] [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɔːn] .

through	the	course	of	the	eventful	day	that	was	just	beginning	to	dawn	.
通过	这	课程	的	这	多事	天	那	曾是	只是	开始	到	黎明	.

在刚刚开始破晓的、充满变数的一天中。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd]['saɪləntli][ænd; ənd]['ræpɪdli] ,

At	last	the	order	is	given	,	and	silently	and	rapidly	,
在	最后的	这	命令	是	给定	,	和	默默	和	快速	,

命令终于下达了，而且悄无声息、迅速而有力。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [greɪ] [striːks] [ɒv; əv] [dɔːn] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

just	as	the	first	grey	streaks	of	dawn	begin	to	shine	in	the	east	,
只是	作为	这	第一的	灰色的	连胜	的	黎明	开始	到	闪耀	在	这	东方	,

当东方开始出现第一缕灰蒙蒙的晨曦时，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ˈdʌski] [fɔːmz] [faɪl] [aʊt] [pɑːst][ˌjuː ˈes]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [fɔːt] .

we	see	the	dusky	forms	file	out	past	us	into	the	open	field	beyond	the	fort	.
我们	看	这	昏暗	表格	文件	出去	过去的	我们	进入	这	打开	场地	超过	这	堡	.

我们看到一群身影从我们身边鱼贯而出，进入堡垒外的开阔地带。

[ðen] [ˈaʊə(r)] [tɜːn] [ˈkɒmz] [nekst] ,

Then	our	turn	comes	next	,
然后	我们的	转动	来	下一个	,

接下来轮到我们了。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi][gəʊ] [wɪð] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [æz; əz][wiː; wi]

and	away	we	go	with	orders	to	keep	as	far	to	the	left	as	we
和	离开	我们	去	和	订单	到	保持	作为	远的	到	这	左边	作为	我们

[kæn; kən][get] .

can	get	.
能	得到	.

于是我们出发了，奉命尽可能靠左行驶。

[ɒn][wiː; wi][gəʊ] , [greɪp] , [ˈkænɪstə(r)][ænd; ənd] [keɪs] [ʃɒt] [ˈwɪslɪŋ] [raʊnd] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

On	we	go	,	grape	,	canister	and	case	shot	whistling	round	us	in	every	direction	,
在	我们	去	,	葡萄	,	罐	和	案件	射击	吹口哨	圆形的	我们	在	每一个	方向	,

我们继续前进，葡萄弹、罐弹和箱弹的子弹呼啸着从四面八方射来。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kɔːnfiːld] [wɪð] [ðə; ði][draɪd] [stɔːks] [stɪl] ['stændɪŋ] — ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['pɪkɪt] [laɪn] — [ə'krɒs]

over	a	cornfield	with	the	dried	stalks	still	standing	—	over	our	picket	line	—	across
超过	一个	玉米地	和	这	干燥	茎	仍然	常设	—	超过	我们的	纠察	线	—	穿过

[ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːʃi] [rʌn] — " [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪt] [laɪn] ! "

a	small	marshy	run	—	"	this	must	be	the	rebel	picket	line	!	"
一个	小的	沼泽地	跑步	—	"	这	必须	是	这	反叛	纠察	线	!	"

越过一片玉米地，干枯的玉米秆依然耸立——越过我们的纠察线——穿过一小片沼泽地——“这一定是叛军的纠察线！”

" [həˈləʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ded] ['dʒɒni] !

"	hullo	,	there's	a	dead	Johnny	!
"	你好	,	有	一个	死的	约翰尼	!

“喂，约翰尼死了！”

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [wi:; wi][hæv; həv] [ri'tælieit] [ɒn][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

"	and	in	another	minute	we	have	retaliated	on	the	rebels	for	their
"	和	在	其他	分钟	我们	有	报复	在	这	叛军	为了	他们的

[ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] ,

attack	of	the	25th	of	March	,
攻击	的	这	25th	的	行进	,

“又过了一分钟，我们就对叛军3月25日的袭击进行了报复。”

[ænd; ənd] [fɔ:t] [mə'həʊn] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜ:ks]

and	Fort	Mahone	and	two	or	three	hundred	yards	of	the	rebel	works
和	堡	马洪	和	二	或者	三	百	码	的	这	反叛	作品

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] ,

are	in	possession	of	the	1st	Brigade	,
是	在	拥有	的	这	1st	旅	,

马洪堡以及叛军两三百码的工事目前均由第一旅占领。

1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] 9th ['ɑ:mi] [kɔ:(r)] .

1st	Division	of	the	9th	Army	Corps	.
1st	分配	的	这	9th	军队	兵团	.

第九军第一师。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] , [wi:; wi][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] ,

At	daylight	,	we	discover	that	during	the	darkness	and	confusion	,
在	日光	,	我们	发现	那	期间	这	黑暗	和	困惑	,

黎明时分，我们发现，在黑暗和混乱之中，

[tu:] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] ,

two	companies	of	our	regiment	have	separated	somewhat	from	the	rest	,
二	公司	的	我们的	团	有	分开	有些	从	这	休息	,

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [fɔ:t] [mə'həʊn] ,

and	are	lying	in	Fort	Mahone	,
和	是	说谎	在	堡	马洪	,

我们团的两个连队与其余部队有些走散，目前驻扎在马洪堡。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [laɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:k] .

while	the	remainder	of	the	regiment	lie	a	little	to	the	right	of	that	work	.
尽管	这	余	的	这	团	说谎	一个	小的	到	这	正确的	的	那	工作	.

而该团的其余部分则位于该工事的右侧稍远处。

[wi:; wi][həʊld]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:l] [θru:] [-]

We	hold	our	position	all	through	[	50	]
我们	抓住	我们的	位置	全部	通过	[	-	]

我们始终坚持我们的立场[50]

[ðæt] [deɪ] , [waɪl] ['faɪtɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ju: 'es] ,

that	day	,	while	fighting	is	going	on	on	each	side	of	us	,
那	天	,	尽管	斗争	是	去	在	在	每个	边	的	我们	,

那天，当我们双方都在战斗的时候，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪv] -

from	the	Appomattox	to	the	extreme	left	,	and	away	round	to	the	Five	-
从	这	阿波马托克斯	到	这	极端	左边	,	和	离开	圆形的	到	这	五	-

[fɔ:rks] ,

forks	,
叉子	,

从阿波马托克斯河向最左边走，然后绕到五岔路口，

[weə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] ['ʃəridən] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜ:k] .

where	Wright	and	Sheridan	are	busy	at	work	.
在哪里	赖特	和	谢里丹	是	忙碌的	在	工作	.

赖特和谢里丹正在忙着工作。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][juː 'es]

But	we	have	no	time	to	think	of	what	is	going	on	,	on	either	side	of	us
但	我们	有	不	时间	到	思考	的	什么	是	去	在	,	在	任何一个	边	的	我们

,

,

,

但我们没有时间去思考我们两侧正在发生的事情，

[ɪ'vents] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪbəhʊd] [dɪ'mɑːnd] [ɔːl]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

events	in	our	own	neighborhood	demand	all	our	attention	.
活动	在	我们的	自己的	邻里	要求	全部	我们的	注意力	.

我们社区里发生的事情需要我们全神贯注。

['sevrəl] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]

Several	times	,	in	the	course	of	the	day	,	the	rebels	attempt	to	regain	the
一些	时代	,	在	这	课程	的	这	天	,	这	叛军	试图	到	恢复	这

[fɔːt] ,

fort	,
堡	,

当天，叛军多次试图夺回堡垒。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][wiː; wi][send][ðem; ðəm] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] [ɪz] [θɪk] [wɪð]

and	as	often	we	send	them	back	till	the	hillside	in	our	front	is	thick	with
和	作为	经常	我们	发送	他们	后退	直到	这	山坡	在	我们的	正面	是	厚的	和

[ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

dead	and	dying	.
死的	和	垂死	.

我们常常把它们送回去，直到我们面前的山坡上爬满了死去的和垂死的动物。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] 2d [ɒv; əv]['eɪprəl] [drɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] ,

And	so	the	2d	of	April	draws	to	a	close	,
和	所以	这	2d	的	四月	平局	到	一个	关闭	,

就这样，4月2日结束了。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn][ɪz]['brəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] [ɪz] , ['vɜːtʃuəli] , ['aʊəz] .

the	rebel	line	is	broken	and	the	city	of	Petersburg	is	,	virtually	,	ours	.
这	反叛	线	是	破碎的	和	这	城市	的	圣彼得堡	是	,	几乎	,	我们的	.

叛军防线被突破，圣彼得堡实际上已经是我们的了。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [pɑːs] , ['ʌndə(r)] [ɑːmz] , [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜːks] , [ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt]

All	that	night	we	pass	,	under	arms	,	in	the	rebel	works	,	and	at	daylight
全部	那	夜晚	我们	经过	,	在下面	武器	,	在	这	反叛	作品	,	和	在	日光

[ɒn][ðə; ði] 3d ,

on	the	3d	,
在	这	3d	,

整夜我们都全副武装地穿过叛军工事，直到3日黎明时分，

[əd'vɑːns] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

advance	in	line	of	battle	,
进步	在	线	的	战斗	,

沿战斗队形前进，

[nɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [tʃek] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] — [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]

not	a	shot	from	the	enemy	to	check	our	progress	—	we	can	see	the
不是	一个	射击	从	这	敌人	到	查看	我们的	进步	—	我们	能	看	这

['kænən] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːrts] ,

cannon	remaining	in	several	of	the	forts	,
大炮	其余的	在	一些	的	这	堡垒	,

敌人没有开一枪阻止我们前进——我们可以看到好几个堡垒里还留着大炮。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gʌnə(r)] ?

but	where	are	the	gunners	?
但	在哪里	是	这	炮手	?

但是炮手在哪里?

" [dɪd] ['treitə] [lɜːk] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][həʊld] ?

"	Did	traitors	lurk	in	the	rebel	hold	?
"	做过	叛徒	潜伏	在	这	反叛	抓住	?

“叛军据点里是否潜伏着叛军? ”

[hæd; həd][ðeə(r)][hændz] [grəʊn] [stɪf] [ɔː(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [grəʊn] [kəʊld] ?

Had	their	hands	grown	stiff	or	their	hearts	grown	cold	?
有	他们的	双手	生长	僵硬的	或者	他们的	心	生长	寒冷的	?

是他们的手僵硬了，还是他们的心冰冷了?

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪn] [suːθ] , [bʌt; bət][frɒm; frəm]['jɒndə(r)] [wɔːl]

I	know	not	in	sooth	,	but	from	yonder	wall
我	知道	不是	在	舒缓	,	但	从	远处	墙

我并不清楚，但从那边的墙上看到的。

[ðeə(r)] [flæʃt] [nəʊ]['faɪə(r)] , [ðeə(r)] [his] [nəʊ][bɔːl] .

There	flashed	no	fire	,	there	hissed	no	ball	.
那里	闪光灯	不	火	,	那里	嘶嘶作响	不	球	.

没有火光闪过，也没有球体嘶嘶作响。

" — [siːdʒ] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] .

"	—	Siege	of	Corinth	.
"	—	围城	的	科林斯	.

“——科林斯围城战。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt]

and	now	we	are	up	to	the	second	line	of	works	,	they	are	silent
和	现在	我们	是	向上	到	这	第二	线	的	作品	,	他们	是	沉默的

[ænd; ənd] ['empti] ,

and	empty	,
和	空的	,

现在我们来看第二排作品，它们寂静无声，空无一物。

[ænd; ənd][dʒen] . ['hɑːrtrænft] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔː(r)] , [dʒʌmps] [ə'straɪd]

and	Gen	.	Hartranft	,	commanding	the	3d	Division	of	our	Corps	,	jumps	astride
和	Gen	.	哈特兰夫特	,	指挥	这	3d	分配	的	我们的	兵团	,	跳跃	跨骑

[ɒv; əv][ðə; ði][eit] - [ɪntʃ] [kə'lʌmbi,æd] ,

of	the	8	-	inch	Columbiad	,
的	这	8	-	英寸	哥伦比亚	,

我军第三师师长哈特兰夫特将军跳上了8英寸的哥伦比亚炮。

[wɪtʃ] , [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [ʃeld] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪvəri] [haʊs] ,

which	,	a	week	or	two	before	,	had	shelled	his	headquarters	in	the	Avery	House	,
哪个	,	一个	星期	或者	二	前	,	有	带壳	他的	总部	在	这	艾弗里	房子	,

就在一两周前，他们炮击了他在艾弗里大厦的总部。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [hiː; hi] [wʊd] " ['strædl] .

and	which	he	had	sworn	he	would	"	straddle	.
和	哪个	他	有	宣誓	他	会	"	跨骑	.

他还发誓要“跨越”它。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][fækt] [bɪ'kʌmz] ['evɪdənt] , ['piːtəzbəːg] [ɪz][ɪ'vækjuːeɪtɪd] .

"	And	now	the	fact	becomes	evident	,	Petersburg	is	evacuated	.
"	和	现在	这	事实	变成	明显	,	圣彼得堡	是	疏散	.

“现在事实已经很明显了，圣彼得堡已经疏散了。”

[wiː; wi] [breɪk] [frɒm; frəm] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ['ɪntuː] ['kɒləm] , [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rə'viːn]

We	break	from	line	of	battle	into	column	,	and	dipping	down	into	a	ravine
我们	休息	从	线	的	战斗	进入	柱子	,	和	浸渍	向下	进入	一个	峡谷

[wiː; wi] [siː] ,

we	see	,
我们	看	,

我们从战斗队列中脱离出来，组成纵队，然后向下进入一条峡谷，我们看到，

[æz; əz] [wiː; wi] [maʊnt] [ðə; ði] [-]

as	we	mount	the	[	51	]
作为	我们	山	这	[	-	]

当我们安装[51]

[hɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] [kɒ'keɪd] ['sɪti] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fiːt] ,

hill	on	the	other	side	,	the	cockade	city	lying	stretched	out	at	our	feet	,
爬坡道	在	这	其他	边	,	这	帽徽	城市	说谎	拉伸	出去	在	我们的	脚	,

山坡另一侧，那座饰有帽徽的城市在我们脚下铺展开来。

[ðə; ði] [gəʊl] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɪz] [wʌn] , [ænd; ənd]

the	goal	we	have	been	striving	for	,	for	almost	a	year	,	is	won	,	and
这	目标	我们	有	到过	努力	为了	,	为了	几乎	一个	年	,	是	韩元	,	和

['piːtəzbəːg] [ɪz] ['aʊəz] .

Petersburg	is	ours	.
圣彼得堡	是	我们的	.

我们为之奋斗了近一年的目标终于实现了，圣彼得堡是我们的了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [driːm] - [laɪk] , [æt; ət] [fɜːst] , [tuː; tə] [stænd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn]

It	seems	strange	and	dream	-	like	,	at	first	,	to	stand	there	and	look	down
它	似乎	奇怪的	和	梦	-	喜欢	,	在	第一的	,	到	站立	那里	和	看	向下

, [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] ,

,	at	close	quarters	,
,	在	关闭	四分之一	,

起初，站在那里近距离向下看，感觉既陌生又如梦似幻。

[ɒn] [ðə; ði] [spaɪəz] [ænd; ənd] ['kjuːpələ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [mʌnθ] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɒtʃt]

on	the	spires	and	cupolas	that	for	many	a	long	month	we	have	watched
在	这	尖塔	和	穹顶	那	为了	许多	一个	长的	月	我们	有	观看

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

from	a	distance	,
从	一个	距离	,

在过去的几个月里，我们一直远远地注视着那些尖顶和穹顶，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [treɪs] [ðeə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] , [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt]

and	to	trace	their	connections	,	with	the	buildings	of	which	they	formed	a	part
和	到	痕迹	他们的	连接	,	和	这	建筑物	的	哪个	他们	形成	一个	部分

, [ɪn] [ri'æləti] ,

,	in	reality	,
,	在	现实	,

并追溯它们与它们实际所属建筑物的联系，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['əʊnli] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

instead	of	only	in	imagination	,	as	before	.
反而	的	仅有的	在	想像力	,	作为	前	.

而不仅仅像以前那样只存在于想象中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

刀剑与枪炮：威斯康星州第37志(The Sword and Gun A History of the 37th)

第3/7页

[jes] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ['lʊkɪŋ] , ['sʌmhaʊ] ,

Yes	,	there	it	lay	before	us	looking	,	somehow	,
是的	,	那里	它	躺	前	我们	寻找	,	不知何故	,

是的，它就那样躺在我们面前，不知为何，看起来.....

['streɪndʒli] ['sɪvəlaɪzd] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [wɪð] [ɪts] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [stiːp] - [ruːft] ['haʊzɪz] ['nesld]

strangely	civilized	and	peaceful	with	its	old	fashioned	steep	-	roofed	houses	nestled
奇怪的	文明	和	和平	和	它是	老的	造型	陡	-	有顶棚	房屋	依偎

[daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ,

down	amongst	the	trees	,
向下	在	这	树木	,

这里出奇地文明而宁静，古老的陡峭屋顶房屋掩映在树林之中。

[ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] ['kɜːlɪŋ] ['ʌpwədz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] —

the	smoke	from	the	chimneys	curling	upwards	into	the	bright	blue	sky	overhead	—
这	抽烟	从	这	烟囱	冰壶	向上	进入	这	明亮的	蓝色的	天空	开销	—

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['dɑːki] " [hə'rɑː] [ænd; ənd] [ˌhælɪ'luːjə] " [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

a	crowd	of	darkies	"	Hurrahing	and	Hallelujahing	"	around	us	,
一个	人群	的	黑人	"	欢呼	和	哈利路亚	"	大约	我们	,

烟囱里冒出的缕缕青烟袅袅升起，直入湛蓝的天空——一群黑人围着我们高喊着“万岁！哈利路亚！”

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æntɪks]

accompanying	their	expressions	of	delight	with	a	grotesque	exhibition	of	antics
随同	他们的	表达式	的	喜	和	一个	怪诞	展览	的	滑稽动作

[ænd; ənd] [gri'meis] ,

and	grimaces	,
和	鬼脸	,

他们一边表达喜悦之情，一边做出滑稽怪诞的肢体动作和鬼脸。

[ænd; ənd] " - [diː] [lɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jæŋkiz] , " [ə'baʊt] [ə'laɪk] ,

and	"	Bressing	de	Lord	and	the	Yankees	,	"	about	alike	,
和	"	-	德	主	和	这	洋基队	,	"	关于	同样	,

和《布雷辛·德·洛德和洋基队》差不多，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['friːdəm] [ðæt] [hæd; həd] [ðɪs] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

for	the	freedom	that	had	this	day	come	to	them	.
为了	这	自由	那	有	这	天	来	到	他们	.

为了他们今天所获得的自由。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [lait] [gets] [strɒŋgə(r)] ,

And	now	as	the	light	gets	stronger	,
和	现在	作为	这	光	获得	更强	,

现在，随着光线越来越强，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [kʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 2d ['mɪʃɪgən] ['weɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] ,

we	see	the	colors	of	the	2d	Michigan	waving	from	the	Court	House	,
我们	看	这	颜色	的	这	2d	密歇根州	挥手	从	这	法庭	房子	,

我们看到密歇根州第二选区的旗帜在法院大楼上飘扬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːs] [bænd] [kʌm] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [feɪnt] [ænd; ənd]

and	the	strains	of	a	brass	band	come	floating	down	the	wind	faint	and
和	这	菌株	的	一个	黄铜	乐队	来	漂浮的	向下	这	风	头晕的	和

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

indistinct	in	the	distance	.
模糊	在	这	距离	.

远处，微弱而模糊的铜管乐队的乐声随风飘来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nəʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'luːt] [tuː; tə]

But	a	note	here	and	there	is	sufficient	to	show	that	it	is	a	salute	to
但	一个	笔记	这里	和	那里	是	充足的	到	展示	那	它	是	一个	礼炮	到

[ðə; ði][flæg] [ðæt] [weɪvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kæptʃəd] ['sɪti] ,

the	flag	that	waves	over	the	captured	city	,
这	旗帜	那	波浪	超过	这	捕获	城市	,

但零星的几处字迹足以表明，这是在向飘扬在被占领城市上空的旗帜致敬。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] " [fɔːl] ['klɪərə(r)]

and	,	as	the	well	-	known	strains	of	the	"	Star	Spangled	Banner	"	fall	clearer
和	,	作为	这	出色地	-	已知	菌株	的	这	"	星星	闪闪发光的	横幅	"	落下	更清晰

[ænd; ənd]['klɪərə(r)][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,

and	clearer	on	the	ear	,
和	更清晰	在	这	耳朵	,

随着耳熟能详的《星条旗永不落》的旋律越来越清晰地响起，

['aʊə(r)] [əʊn] [flægz][ɑː(r); ə(r)] " [ˌʌn'fəːl] [tuː; tə][ðə; ði][glæd] [briːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

our	own	flags	are	"	unfurled	to	the	glad	breeze	of	heaven	,
我们的	自己的	旗帜	是	"	展开	到	这	高兴的	微风	的	天堂	,

我们自己的旗帜“迎着天堂的微风展开”，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [gəʊz] [ʌp][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ,

"	and	a	cheer	goes	up	to	greet	them	,
"	和	一个	欢呼	去	向上	到	迎接	他们	,

“然后人们欢呼着迎接他们，”

[ðæt] [ə'weikən][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .

that	awakens	the	echoes	of	the	city	far	and	wide	.
那	觉醒	这	回声	的	这	城市	远的	和	宽的	.

这声音在城市内外引起了广泛的回响。

[wiː; wi][sɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊkəst] [triːz] [ænd; ənd] [-]

We	sit	down	under	the	shade	of	the	locust	trees	and	[	52	]
我们	坐	向下	在下面	这	阴影	的	这	刺槐	树木	和	[	-	]

我们坐在槐树的树荫下[52]

[dɪ'skʌs] [ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] , [wen] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz]['gɪv(ə)n] , " [fɔːl] [ɪn] ,

discuss	a	hasty	breakfast	,	when	the	word	is	given	,	"	Fall	in	,
讨论	一个	仓促	早餐	,	什么时候	这	单词	是	给定	,	"	落下	在	,

大家正讨论着匆忙的早餐，这时有人喊道：“集合！”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [mɑːtʃ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [ðæt] ,

"	and	we	march	back	to	camp	,	to	bid	farewell	to	the	spot	that	,
"	和	我们	行进	后退	到	营	,	到	出价	告别	到	这	点	那	,

于是我们列队返回营地，向这片土地告别。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [sɪks] [mʌnθs] , [hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊm] ,

for	nearly	six	months	,	has	been	our	only	home	,
为了	几乎	六	几个月	,	有	到过	我们的	仅有的	家	,

近六个月来，这里一直是我们唯一的家。

[tuː; tə] [pæk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['lɑːriːz] [ænd; ənd] [pɪ'nɑːtiːz; -'neɪt-] [ænd; ənd] [træn'spɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm] , [laɪk] [juː)'lisiːz] ,

to	pack	up	our	Lares	and	Penates	and	transporting	them	,	like	Ulysses	,
到	盒	向上	我们的	拉雷斯	和	佩纳特斯	和	运输	他们	,	喜欢	尤利西斯	,

([nɒt] [grɑːnt] ,

(	not	Grant	,
(	不是	授予	,

打包我们的拉雷斯和佩纳特斯，像尤利西斯一样（而不是格兰特）运送它们

[bʌt; bət] [hɪm] [ɒv; əv] [trɔɪ]) [ɒn] ['aʊə(r)] [bæk] , [stɑːt] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] ,

but	him	of	Troy	)	on	our	back	,	start	off	in	pursuit	of	the	rebel	army	,
但	他	的	特洛伊	)	在	我们的	后退	,	开始	离开	在	追逐	的	这	反叛	军队	,

但特洛伊的他）在我们背上，开始追击叛军，

[ɔː(r)] [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [grɑːnt] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] .

or	wherever	it	may	please	Grant	to	send	us	.
或者	无论	它	可能	请	授予	到	发送	我们	.

或者格兰特先生希望我们被派往的任何地方。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [muːvd] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪdtən] - [weə(r)]

The	same	evening	the	brigade	was	moved	out	on	to	the	Boydton	Plankroad	where
这	相同的	晚上	这	旅	曾是	已搬	出去	在	到	这	博伊德顿	-	在哪里

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [briːf] [rest] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] ['djuːti] ,

the	men	were	allowed	a	brief	rest	after	a	week	of	duty	,
这	男人	是	允许	一个	简短的	休息	后	一个	星期	的	责任	,

当晚，该旅被调往博伊德顿木板路，士兵们在执勤一周后得以短暂休息。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɪti] [wel] ['taɪəd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [aʊt] , [bəuθ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] .

which	had	pretty	well	tired	us	all	out	,	both	officers	and	men	.
哪个	有	漂亮的	出色地	疲劳的	我们	全部	出去	,	两个都	警官	和	男人	.

这让我们所有人都筋疲力尽，无论是军官还是士兵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] [deɪz]

It	is	true	that	we	had	had	little	or	no	marching	,	and	only	one	day's
它	是	真的	那	我们	有	有	小的	或者	不	行军	,	和	仅有的	一	天

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

的确，我们几乎没有行军，只打了一天仗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [steɪt] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɔːl] [ðæt] [taɪm]

but	the	continual	state	of	tension	in	which	our	nerves	were	kept	all	that	time
但	这	持续的	状态	的	紧张	在	哪个	我们的	神经	是	保留	全部	那	时间

,

,
,

但是，在那段时间里，我们的神经一直处于持续的紧张状态，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [rest] , [meɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [glæd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['respaɪt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['leibə] .

and	the	want	of	rest	,	made	us	all	glad	of	a	respite	from	our	labors	.
和	这	想	的	休息	,	制成	我们	全部	高兴的	的	一个	喘息	从	我们的	劳动	.

正是因为缺乏休息，我们才更加珍惜辛勤劳作后的喘息机会。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [kæmpt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [tɪl] [ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , [kɒl] . ['iːli] ,

We	remained	camped	near	the	city	till	the	6th	of	the	month	,	Col	.	Ely	,
我们	剩余	露营	靠近	这	城市	直到	这	6th	的	这	月	,	上校	.	伊利	,

[kə'mɑːndɪŋ] 2d [brɪ'geɪd] ,

commanding	2d	brigade	,
指挥	2d	旅	,

我们一直驻扎在城外，直到6号。第二旅指挥官伊利上校说：

1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 9th ['ɑːmi] [kɔː(r)] , ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪlətri] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , ['brevɪt]

1st	division	,	9th	army	corps	,	being	appointed	Military	Governor	of	the	same	,	Brevet
1st	分配	,	9th	军队	兵团	,	存在	任命	军队	州长	的	这	相同的	,	特许状

['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['wilkɔks] ,

Major	General	Wilcox	,
主要的	一般的	威尔科克斯	,

第9军第1师被任命为该军的军事长官，威尔科克斯少将（名誉少将）

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

commanding	the	district	.
指挥	这	区	.

指挥该地区。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'spəʊzd] ,

We	found	the	inhabitants	,	for	the	most	part	,	orderly	and	well	disposed	,
我们	成立	这	居民	,	为了	这	最多	部分	,	秩序	和	出色地	处置	,

我们发现，当地居民大多守规矩，待人友善。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒ] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] [truːps] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

though	a	few	cases	of	outrage	towards	our	troops	occurred	which	were	as
尽管	一个	很少	案例	的	暴行	向	我们的	军队	发生	哪个	是	作为

[mʌtʃ] ['deprəkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ri'zent] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'heɪvd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

much	deprecated	and	resented	by	the	more	orderly	and	well	behaved	portion	of
很多	已弃用	和	怨恨	经过	这	更多的	秩序	和	出色地	表现	部分	的

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

the	community	,
这	社区	,

虽然也发生了一些针对我军的愤怒事件，这些事件同样受到了社会上较为守规矩、举止得体的那部分人的谴责和愤慨；

[æz; əz][baɪ][ˌjuː 'es] .

as	by	us	.
作为	经过	我们	.

就像我们一样。

['piːtəzbəːg] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] ['sɪti] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvə(r)] ,

Petersburg	is	a	remarkably	neat	and	pretty	city	,	situated	on	the	Appomattox	River	,
圣彼得堡	是	一个	非常	整洁的	和	漂亮的	城市	,	位于	在	这	阿波马托克斯	河	,

圣彼得堡是一座非常整洁美丽的城市，坐落在阿波马托克斯河畔。

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ə'bʌv] [ɪts] ['kɒnfluəns] [wɪð] [ðə; ði][dʒeɪmz][æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] .

about	ten	miles	above	its	confluence	with	the	James	at	City	Point	.
关于	十	英里	多于	它是	合流	和	这	詹姆斯	在	城市	观点	.

在城市点与詹姆斯河汇合处上游约十英里处。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

Before	the	war	it	contained	somewhere	in	the	neighborhood	of	twenty	thousand
前	这	战争	它	包含	某处	在	这	邻里	的	二十	千

[ɪn'hæbətənt] ,

inhabitants	,
居民	,

战前，该地约有两万居民。

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɑːkjuːpə] [-]

though	at	the	time	of	our	occupa	[	53	]
尽管	在	这	时间	的	我们的	占用	[	-	]

尽管在我们占领时期[53]

[ʃən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['skeəsli] ['nʌmbəd] ['əʊvə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .

tion	of	it	,	its	population	scarcely	numbered	over	fifteen	thousand	.
tion	的	它	,	它是	人口	几乎	编号	超过	十五	千	.

它的人口勉强超过一万五千。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][wʌn] ['piːtəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['træfɪk] [wɪð]

It	was	originally	a	trading	post	,	established	by	one	Peters	,	for	traffic	with
它	曾是	起初	一个	贸易	邮政	,	已确立的	经过	一	彼得斯	,	为了	交通	和

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

它最初是由彼得斯建立的一个贸易站，用于与印第安人进行贸易。

[ænd; ənd][ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] ['set(ə)ld] ,

and	in	process	of	time	,	and	as	the	country	became	settled	,
和	在	过程	的	时间	,	和	作为	这	国家	成为	定居	,

随着时间的推移，随着国家逐渐稳定下来，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['setləz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

became	a	place	of	trade	for	the	settlers	in	the	vicinity	.
成为	一个	地方	的	贸易	为了	这	定居者	在	这	附近	.

成为附近居民的贸易场所。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [taʊn] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['semətri] [æt; ət] ['blændfərd] [naʊ] [stændz]

The	original	town	was	located	about	where	the	cemetery	at	Blandford	now	stands
这	原来的	镇	曾是	位于	关于	在哪里	这	公墓	在	布兰福德	现在	站立

, [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

,	and	for	a	time	,
,	和	为了	一个	时间	,

最初的城镇位于现在布兰福德公墓所在的位置附近，并且在一段时间内，

[wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] ['piːtərz] , ['ɑːftəwədz] [æz; əz] [ˌpɒkə'hɒntəs] ,

was	known	as	Peter's	,	afterwards	as	Pocahontas	,
曾是	已知	作为	彼得的	,	然后	作为	宝嘉康蒂	,

最初名为彼得餐厅，后来改名为波卡洪塔斯餐厅。

[ðɪs] ['lætə(r)] [neɪm] ['biːɪŋ] [stɪl] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['hæmlət] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

this	latter	name	being	still	given	to	a	hamlet	across	the	river	,
这	后者	姓名	存在	仍然	给定	到	一个	村庄	穿过	这	河	,

后一个名字仍然用来指代河对岸的一个小村庄。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

forming	a	suburb	of	the	city	.
成型	一个	市郊	的	这	城市	.

形成城市的郊区。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ;

The	name	was	finally	changed	to	Petersburg	which	it	retains	to	this	day	;
这	姓名	曾是	最后	已更改	到	圣彼得堡	哪个	它	保留	到	这	天	;

最终，这座城市更名为圣彼得堡，并沿用至今；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] ['prɪnsəpli] [ɪn] ['dɪnˌwɪdi] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tə'bækəʊ] ['ʃɪpɪŋ]

it	is	situated	principally	in	Dinwiddie	county	,	and	is	the	principal	tobacco	shipping
它	是	位于	主要	在	丁威迪	县	,	和	是	这	主要的	烟草	船运

[pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

point	in	the	South	.
观点	在	这	南	.

它主要位于丁威迪郡，是南部的主要烟草运输点。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kaunti] [ɒv; əv] [prɪns] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɒkə'hɒntəs] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] ,

The	neighboring	counties	of	Prince	George	and	Pocahontas	,	have	a	fertile	,
这	邻接	县	的	王子	乔治	和	宝嘉康蒂	,	有	一个	沃	,

['haɪli] [prə'dʌktɪv] [sɔɪl] , ['reɪzɪŋ] [kɔːn] ,

highly	productive	soil	,	raising	corn	,
高度	生产力	土壤	,	提高	玉米	,

邻近的乔治王子县和波卡洪塔斯县拥有肥沃、高产的土壤，适宜种植玉米。

[tə'bækəʊ] , ['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [ænd; ənd] ['kɒtn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiːt] , ['bɑːli] , [əʊts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

tobacco	,	sugar	-	cane	and	cotton	as	well	as	wheat	,	barley	,	oats	and	other
烟草	,	糖	-	甘蔗	和	棉布	作为	出色地	作为	小麦	,	大麦	,	燕麦	和	其他

['sɪərɪəls] .

cereals	.
谷物	.

烟草、甘蔗和棉花，以及小麦、大麦、燕麦和其他谷物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['reɪlrəʊd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['rɪtʃmənd] , ['dɪstənt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ,

It	has	railroad	communications	with	Richmond	,	distant	twenty	-	five	miles	,
它	有	铁路	通讯	和	里士满	,	遥远	二十	-	五	英里	,

['bɜːrksˌvɪl] ['sɪksti] [maɪlz] , ['weldən] , [en] . [siː] . ,

Burkesville	sixty	miles	,	Weldon	,	N	.	C	.	,
伯克斯维尔	六十	英里	,	韦尔登	,	N	.	C	.	,

它有铁路与里士满（25英里）、伯克斯维尔（60英里）和北卡罗来纳州韦尔登相连。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] , ['nɔːfək] [ænd; ənd] ['sʌfək] ['sɪksti] - [θriː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['reɪlrəʊd]

seventy	-	five	miles	,	Norfolk	and	Suffolk	sixty	-	three	miles	,	and	a	short	railroad
七十	-	五	英里	,	诺福克	和	萨福克	六十	-	三	英里	,	和	一个	短的	铁路

['ɔːlsəʊ] [kə'nekts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sɪti] [pɔɪnt] ,

also	connects	it	with	City	Point	,
还	连接	它	和	城市	观点	,

距诺福克和萨福克75英里，距诺福克和萨福克63英里，还有一条短途铁路将其与城市点连接起来。

[ɪts] [pɔːt] [ɒv; əv] ['entri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðeə(r)] [ɪz] ['iːzi] ['ækses] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊst] ,

its	port	of	entry	,	to	which	place	there	is	easy	access	,	from	the	coast	,
它是	港口	的	入口	,	到	哪个	地方	那里	是	简单的	使用权	,	从	这	海岸	,

它的入境港口，从海岸可以轻松到达的地方，

[fɔː(r); fə(r)] ['ves(ə)lz] ['drɔːɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

for	vessels	drawing	fifteen	feet	of	water	.
为了	船只	绘画	十五	脚	的	水	.

适用于吃水深度为十五英尺的船舶。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['kɒtn] , ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] ['lʌmbə(r)] [mɪlz] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ræpɪdz]

There	are	several	large	cotton	,	flour	,	and	lumber	mills	erected	on	the	rapids
那里	是	一些	大的	棉布	,	面粉	,	和	木材	磨坊	竖立	在	这	急流

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ,

of	the	Appomattox	,
的	这	阿波马托克斯	,

在阿波马托克斯河的急流处建有几座大型棉纺厂、面粉厂和木材厂。

[wɪtʃ] ['fɜːnɪʃ] [æn; ən] [ʌn'iːkwəld] ['wɔːtə(r)] ['paʊə(r)] , [æz; əz] [jet] ['əʊnli] ['pɑːʃəli] [dɪ'veləpt] ,

which	furnish	an	unequalled	water	power	,	as	yet	only	partially	developed	,
哪个	提供	一个	无与伦比	水	力量	,	作为	然而	仅有的	部分	发达	,

这里蕴藏着无与伦比的水力资源，但目前仅部分开发利用。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊd] ['lɑːdʒli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd]

and	a	proper	attention	paid	to	which	would	largely	increase	the	wealth	and
和	一个	恰当的	注意力	有薪酬的	到	哪个	会	很大程度上	增加	这	财富	和

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

importance	of	the	place	.
重要性	的	这	地方	.

如果给予足够的重视，将会大大提升该地的财富和重要性。

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [streɪt] , ['naɪsli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ʃeɪd] [triːz] , [ænd; ənd]

The	streets	are	wide	and	straight	,	nicely	ornamented	with	shade	trees	,	and
这	街道	是	宽的	和	直的	,	很好	装饰	和	阴影	树木	,	和

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,

the	public	buildings	,
这	民众	建筑物	,

街道宽阔笔直，绿树成荫，公共建筑也十分美观。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [-]
for **the** **most** **[** **54** **]**
为了 这 最多 [-]

对于大多数[54]

[pɑːt] , [wel] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [wel] ['fɪnɪʃt] .
part **,** **well** **designed** **and** **well** **finished** **.**
部分 , 出色地 设计 和 出色地 完成的 .

零件设计精良，做工精细。

[ɪn][həʊ'telz][ðə; ði]['sɪti][ɪz]['rɑːðə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ['diːsnt] [wʌn] , [ðə; ði]['dʒærɪt]
In **hotels** **the** **city** **is** **rather** **deficient** **,** **there** **being** **but** **one** **decent** **one** **,** **the** **Jarrett**
在 酒店 这 城市 是 相当 不足 , 那里 存在 但 一 体面的 一 , 这 贾勒特
[haʊs] ,
House **,**
房子 ,

这座城市的酒店相当匮乏，只有一家像样的酒店，即贾勒特之家酒店。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] .
in **the** **whole** **place** **.**
在 这 所有的 地方 .

整个地方。

['sɪkəmɔː(r)] [striːt] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] [faɪn]
Sycamore **street** **,** **the** **principal** **business** **street** **of** **the** **city** **,** **contains** **a** **few** **fine**
梧桐树 街道 , 这 主要的 商业 街道 的 这 城市 , 包含 一个 很少 美好的
['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [stɔːz] ,
buildings **and** **stores** **,**
建筑物 和 商店 ,

梧桐街是该市的主要商业街，街上有一些漂亮的建筑和商店。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hænsəm] ['rezɪdənsɪz] .
and **quite** **a** **number** **of** **handsome** **residences** **.**
和 相当 一个 数字 的 英俊的 住宅 .

还有不少漂亮的住宅。

[ðə; ði] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [kləʊzd] [ɒn]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,
The **stores** **were** **mostly** **closed** **on** **our** **arrival** **,**
这 商店 是 大多 关闭 在 我们的 到达 ,

我们到达时，大部分商店都关门了。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɒk] [ɒn][hænd] ,
and **but** **few** **of** **them** **had** **much** **of** **a** **stock** **on** **hand** **,**
和 但 很少 的 他们 有 很多 的 一个 库存 在 手 ,

但他们当中很少有人手头有大量的库存。

[kən'fedərət] [skrɪp] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [biːn] [kwəʊtid] " [ləʊ] " [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ]
Confederate **scrip** **having** **for** **a** **long** **time** **been** **quoted** **"** **low** **"** **and** **the** **supply**
南方邦联 处方药 拥有 为了 一个 长的 时间 到过 引 " 低的 " 和 这 供应
[skænt] .
scant **.**
稀少 .

南方邦联的代金券长期以来报价“低”，供应量也很少。

[ɒn] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
On **the** **Saturday** **preceding** **the** **Monday** **on** **which** **we** **arrived** **in** **the** **city** **,**
在 这 周六 前 这 周一 在 哪个 我们 到达的 在 这 城市 ,

在我们抵达这座城市的前一个星期六，也就是星期一之前，

['flaʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊld][æt; ət] $1 , - [ə; eɪ] ['bærəl] ,
flour **had** **been** **sold** **at** **$1** **,** **400** **a** **barrel** **,**
面粉 有 到过 卖 在 $1 , - 一个 桶 ,

面粉的售价为每桶1400美元。

[wʊd] $50 [ə; eɪ] [kɔːd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

wood	$50	a	cord	and	other	necessaries	of	life	in	proportion	.
木头	$50	一个	绳索	和	其他	必需品	的	生活	在	部分	.

木材每捆 50 美元，其他生活必需品也按比例供应。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [bɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] ,

The	lower	part	of	the	city	bore	severe	traces	of	the	siege	,
这	降低	部分	的	这	城市	钻孔	严重	痕迹	的	这	围城	,

城市下部地区留有严重的围城痕迹。

['hɑːdli] [ə; eɪ] [haʊs] ['biːɪŋ] [ˌʌn'mɑːkt] [baɪ] ['aɪðə(r)] [ʃɒt] [ɔː(r)] [ʃel] .

hardly	a	house	being	unmarked	by	either	shot	or	shell	.
几乎	一个	房子	存在	未标记	经过	任何一个	射击	或者	壳	.

几乎没有哪栋房子能幸免于枪林弹雨。

[ðə; ði] [gæs] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tʃɪmni] , ['eɪti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

The	gas	works	were	nearly	torn	to	pieces	,	a	long	chimney	,	eighty	-	five	feet	in	height	,
这	气体	作品	是	几乎	撕裂	到	件	,	一个	长的	烟囱	,	八十	-	五	脚	在	高度	,

煤气厂几乎被夷为平地，一根长达八十五英尺的烟囱也未能幸免。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

which	had	once	formed	part	of	the	building	,
哪个	有	一次	形成	部分	的	这	建筑	,

它曾经是这座建筑的一部分，

['hævɪŋ] [biːn] [θrəʊn] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] ,

having	been	thrown	down	a	short	time	before	our	arrival	,
拥有	到过	抛掷	向下	一个	短的	时间	前	我们的	到达	,

在我们到达前不久被扔了下来，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['θɜːti] - [faɪv] [ʃelz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

after	having	received	thirty	-	five	shells	through	it	in	different	places	.
后	拥有	已收到	三十	-	五	贝壳	通过	它	在	不同的	地方	.

在通过它在不同的地方收到了三十五枚炮弹之后。

[ðə; ði] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [θriː] [ɪntʃ] [ʃel] ,

The	clock	on	the	Town	Hall	had	also	been	perforated	by	a	three	inch	shell	,
这	钟	在	这	镇	大厅	有	还	到过	穿孔的	经过	一个	三	英寸	壳	,

市政厅上的钟也被一枚三英寸的炮弹击穿了。

[ðəʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [hæd; həd] [nɒt] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

though	strange	to	say	,	the	missile	had	not	damaged	the	works	in	the	least	.
尽管	奇怪的	到	说	,	这	导弹	有	不是	损坏的	这	作品	在	这	至少	.

虽然说来奇怪，但导弹丝毫没有对工厂造成任何损坏。

[tuː] ['brɪdʒɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] [ænd; ənd] [θriː] [lɑːdʒ] ['weəhaʊzɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ,

Two	bridges	across	the	Appomattox	and	three	large	warehouses	full	of	tobacco	,
二	桥梁	穿过	这	阿波马托克斯	和	三	大的	仓库	满的	的	烟草	,

横跨阿波马托克斯河的两座桥梁和三个装满烟草的大仓库，

[hæd; həd] [biːn] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wen] [ðeɪ] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] .

had	been	set	on	fire	and	destroyed	by	the	rebels	when	they	evacuated	.
有	到过	放	在	火	和	损毁	经过	这	叛军	什么时候	他们	疏散	.

叛军撤离时放火焚毁了这些房屋。

[ə; eɪ] [faɪn] [strɒŋ] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

A	fine	strong	bridge	leading	across	the	river	,
一个	美好的	强的	桥	领导	穿过	这	河	,

一座坚固美观的桥梁横跨河流，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ['reɪlrəʊd] ['depəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] ,

from	the	South	Side	railroad	depot	to	the	railway	company's	machine	shop	,
从	这	南	边	铁路	仓库	到	这	铁路	公司的	机器	店铺	,

从南区火车站到铁路公司的机修车间，

[hæd; həd] [biːn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [tuː] [njuː] [ˌloʊkə'moʊtɪvz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kɑːz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

had	been	loaded	with	two	new	locomotives	and	all	the	cars	that	could	be
有	到过	已加载	和	二	新的	机车	和	全部	这	汽车	那	可以	是

[pleɪst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

placed	on	it	,
放置	在	它	,

车上装载了两台新机车以及所有能装载的车厢。

[ænd; ənd] [ðen] [set]['faɪə(r)][tuː; tə] , [kɑːz][ænd; ənd][ˌloʊkə'moʊtɪvz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	then	set	fire	to	,	cars	and	locomotives	being	thus	precipitated	into	the
和	然后	放	火	到	,	汽车	和	机车	存在	因此	沉淀	进入	这

['rɪvə(r)] . [-]

river	.	[	55	]
河	.	[	-	]

然后放火焚烧，汽车和火车头就这样坠入河中。[55]

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['kɒmɪsəri] [stɔːz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːn] [miːl] , ['beɪkən] , ['kɒfi] , (

A	large	quantity	of	commissary	stores	,	consisting	of	corn	meal	,	bacon	,	coffee	,	(
一个	大的	数量	的	小卖部	商店	,	由	的	玉米	一顿饭	,	熏肉	,	咖啡	,	(

[ʌn'rəustid] ,) ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][tə'bækəʊ] ,

unroasted	,	)	sugar	and	tobacco	,
未烘焙的	,	)	糖	和	烟草	,

大量军需品商店，出售玉米粉、培根、咖啡、（未烘焙的）糖和烟草。

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gʌvənmənt] ['weəhaʊzɪz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz]

was	found	in	the	rebel	government	warehouses	and	were	afterwards
曾是	成立	在	这	反叛	政府	仓库	和	是	然后

['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['destɪtjuːt] ['sɪtəznz] ,

issued	to	the	destitute	citizens	,
发布	到	这	贫困	公民	,

这些物资是在叛军政府的仓库中发现的，之后发放给了贫困的民众。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

irrespective	of	color	.
无论如何	的	颜色	.

无论颜色如何。

['kæptɪn] [dʒɒn]['kuːpə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] 5th [wɪs'kɒnsɪn] , [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [siː] . [es] . , [ænd; ənd][ðə; ði]

Captain	John	Cooper	,	of	the	5th	Wisconsin	,	was	appointed	C	.	S	.	,	and	the
队长	约翰	库珀	,	的	这	5th	威斯康星州	,	曾是	任命	C	.	S	.	,	和	这

[siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

scene	in	his	office	,
场景	在	他的	办公室	,

威斯康星州第五步兵团的约翰·库珀上尉被任命为国务卿，他办公室里的情景是这样的：

[frɒm; frəm] ['deɪlaɪt] [tɪl] [dɑːk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][wʌn] .

from	daylight	till	dark	,	was	a	novel	one	.
从	日光	直到	黑暗的	,	曾是	一个	小说	一	.

从白天到黑夜，这真是一件新鲜事。

['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['fæməli] [taɪp] , [kləʊðd] [ɪn] [dipɪst] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] ,

Ladies	of	the	first	family	type	,	clothed	in	deepest	black	,	with	a	sullen	,
女士们	的	这	第一的	家庭	类型	,	穿着衣服	在	最深处	黑色的	,	和	一个	忧郁	,

出身名门的贵妇们，身着深黑色长袍，神情阴郁，

[dɪ'faɪənt] [lʊk] [ɒn][ðeə(r)] ['hænsəm] ['feɪsɪz] , ['sʌmtaɪmz] ['kləʊsli] [veɪld] ; ['æfrɪkə] , [ɒv; əv][ɔ:l] [ʃeɪdz] ,

defiant	look	on	their	handsome	faces	,	sometimes	closely	veiled	;	Africa	,	of	all	shades	,
桀骜不驯	看	在	他们的	英俊的	面孔	,	有时	密切	含蓄	;	非洲	,	的	全部	色调	,

他们英俊的脸上带着桀骜不驯的神情，有时被面纱紧紧遮盖；非洲，各种肤色的人们，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒenjuɪn] ['seɪbl] " ['mʌŋgəʊ] , " [wɪð] [skɪn] [laɪk] ['pɒlɪʃt] ['ebəni] ,

from	the	genuine	sable	"	mungo	,	"	with	skin	like	polished	ebony	,
从	这	真的	黑貂	"	芒戈	,	"	和	皮肤	喜欢	抛光	乌木	,

源自真正的黑貂“mungo”，其皮毛如同抛光的乌木一般。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [gʌmz] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['aɪvəri] ,

and	showing	from	between	his	extended	gums	a	formidable	array	of	ivory	,
和	显示	从	之间	他的	扩展	牙龈	一个	强大	大批	的	象牙	,

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['greɪsf(ə)l] [kwɒ'dru:n] ,

to	the	graceful	quadroon	,
到	这	优美	四分之一黑人	,

他从伸出的牙龈间露出一串令人叹为观止的象牙，向优雅的混血儿展示着。

['hɑ:dli] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [dɑ:kə] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['hænsə(ə)m] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)]

hardly	a	shade	darker	,	and	very	often	a	great	deal	handsomer	than	her
几乎	一个	阴影	较暗	,	和	非常	经常	一个	伟大的	交易	更英俊	比	她

[leɪt] ['mɪstrəs] ,

late	mistress	,
晚的	情妇	,

肤色几乎没比她已故的女主人深多少，而且往往比她已故的女主人漂亮得多。

['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ɔ:l]['dʒu:bɪlənt][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ,

standing	within	a	few	feet	of	one	another	,	all	jubilant	and	triumphant	,
常设	之内	一个	很少	脚	的	一	其他	,	全部	喜庆	和	凯	,

他们彼此相距仅几英尺，个个都兴高采烈、凯旋而归。

[ɔ:l] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [nju:] [faʊnd] ['fri:dəm] , [kaɪnd][ænd; ənd] [pə'laɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn] [blu:] ,

all	rejoicing	in	their	new	found	freedom	,	kind	and	polite	to	the	boys	in	blue	,
全部	欢欣鼓舞	在	他们的	新的	成立	自由	,	种类	和	有礼貌的	到	这	男孩们	在	蓝色的	,

他们都为新获得的自由而欢欣鼓舞，对警察也彬彬有礼。

[ðeə(r)] ['lɪbəreɪtə(r)] , [ænd; ənd] [əb'si:kwiəs] , [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] , [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] [stræps] .

their	liberators	,	and	obsequious	,	to	a	degree	,	to	shoulder	straps	.
他们的	解放者	,	和	低三下四	,	到	一个	程度	,	到	肩膀	肩带	.

他们的解放者，以及在某种程度上对肩带的谄媚。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [wɒt] [ðeə(r)]['fju:tʃə(r)] [meɪ] [bi:; bi] , [wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] ,

Poor	things	,	what	their	future	may	be	,	we	know	not	,
贫穷的	事物	,	什么	他们的	未来	可能	是	,	我们	知道	不是	,

可怜的孩子们，他们的未来会怎样，我们不得而知。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [deɪ] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ðæn; ðən] [wen] ,

but	they	can	never	know	a	happier	day	in	their	lives	,	than	when	,
但	他们	能	绝不	知道	一个	更快乐	天	在	他们的	生活	,	比	什么时候	,

但他们一生中最幸福的日子，莫过于此。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , [ðə; ðɪ] ['fetəz] [fel] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz] ,

there	on	the	third	of	April	,	1865	,	the	fetters	fell	from	their	hands	,
那里	在	这	第三	的	四月	,	-	,	这	镣铐	跌倒	从	他们的	双手	,

1865年4月3日，他们的枷锁终于脱落。

[æz; əz][frɒm; frəm] [pɔ:l] [ænd; ənd]['saɪləs][ɪn]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜ:st] [taɪm]

as	from	Paul	and	Silas	in	prison	,	and	they	stood	,	for	the	first	time
作为	从	保罗	和	西拉斯	在	监狱	,	和	他们	站立	,	为了	这	第一的	时间

[ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

in	their	lives	,
在	他们的	生活	,

就像保罗和西拉在监狱里一样，他们生平第一次站了起来。

[friː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
free men and women .
自由的 男人 和 女性 .

自由的男男女女。

[ɒn] [ðə; ði] 6th [ɒv; əv] ['eɪprəl] , [ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 9th ['ɑːmi] [kɔː(r)] , [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] ['djuːti]
On the 6th of April , the 1st division , 9th army corps , was relieved from duty
在 这 6th 的 四月 , 这 1st 分配 , 9th 军队 兵团 , 曾是 松了口气 从 责任
[ɪn] ['piːtəzbəːg] ,
in Petersburg ,
在 圣彼得堡 ,

4月6日，第9军第1师从圣彼得堡撤出。

[ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ['reɪlrəʊd] , ['hævɪŋ] [ɪts] [ˌhed'kwɔːtəz]
and moved out on the line of the South Side Railroad , having its headquarters
和 已搬 出去 在 这 线 的 这 南 边 铁路 , 拥有 它是 总部
[æt; ət] ['bɜːrksˌvɪl] ,
at Burkesville ,
在 伯克斯维尔 ,

并沿南侧铁路线迁出，总部设在伯克斯维尔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔː(r)] ['biːɪŋ] [strʌŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] .
and the corps being strung along the road from that place to Petersburg .
和 这 兵团 存在 串 沿着 这 路 从 那 地方 到 圣彼得堡 .

军团从那里沿着通往圣彼得堡的道路排成一列。

[ðə; ði] 37th [muːvd] [aʊt] [-]
The 37th moved out [56]
这 37th 已搬 出去 [-]

第37部队撤离[56]

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [kæmpt] [ə'baʊt] [dɑːk] [nɪə(r)] [fɔːrdz] ['steɪʃ(ə)n] ,
at daylight and camped about dark near Ford's Station ,
在 日光 和 露营 关于 黑暗的 靠近 福特的 车站 ,

天亮时分，我们在福特车站附近扎营，天黑时分才离开。

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [bɪ'jɒnd] ['welzˌvɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
from whence they were afterwards removed to beyond Wellsville and in the
从 何处 他们 是 然后 已移除 到 超过 韦尔斯维尔 和 在 这
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['blæks] [ænd; ənd] [waɪts] ,
neighborhood of Black's and White's ,
邻里 的 布莱克的 和 怀特 ,

后来他们被迁往韦尔斯维尔以外的地方，也就是布莱克和怀特家附近。

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [liː] [ænd; ənd] ['dʒɑːnztən] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
where they remained till after the surrender of Lee and Johnston and their
在哪里 他们 剩余 直到 后 这 投降 的 李 和 约翰斯顿 和 他们的
['ɑːmiz] ,
armies ,
军队 ,

他们一直待在那里，直到李将军和约翰斯顿将军及其军队投降之后。

['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːrmz] [ænd; ənd] [plæn'teʃən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [ænd; ənd]
guarding the railroad and the farms and plantations adjoining , and
守护 这 铁路 和 这 农场 和 种植园 相邻的 , 和
[əd'mɪnɪstərɪŋ] ,
administering ,
管理 ,

负责守卫铁路及其邻近的农场和种植园，并进行管理。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [ˌkɒmɪ'seərɪət] [wʊd] [pə'mɪt] , [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]

as	far	as	our	commissariat	would	permit	,	to	the	wants	of	the	adjacent
作为	远的	作为	我们的	粮食	会	允许	,	到	这	想要	的	这	邻近的

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

在我国军需部门允许的范围内，满足邻近居民的需求。

['əʊvərʌn] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪd] [baɪ] [tuː] [kən'tendɪŋ] ['ɑːmiz] , [ðə; ði][wʌns] [rɪtʃ] ['kʌntri] ,

Overrun	and	devastated	by	two	contending	armies	,	the	once	rich	country	,
超限	和	遭受重创	经过	二	争吵	军队	,	这	一次	富有的	国家	,

[sə'raʊndɪŋ] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] ,

surrounding	Petersburg	and	Richmond	,
周围	圣彼得堡	和	里士满	,

曾经富饶的彼得斯堡和里士满周边地区，被两支交战的军队蹂躏和摧毁殆尽。

[ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] .

is	to	-	day	a	wilderness	.
是	到	-	天	一个	荒野	.

如今这里是一片荒野。

[nɒt] ['əʊnli][hæv; həv][ðə; ði][krɒps] [biːn] [swept] [ɒf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət]

Not	only	have	the	crops	been	swept	off	to	supply	the	wants	of	the	Confederate
不是	仅有的	有	这	农作物	到过	扫荡	离开	到	供应	这	想要	的	这	南方邦联

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

不仅庄稼被扫荡一空，以满足南方邦联士兵的需求，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlsəʊ] [əb'zɔːbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs]

but	the	cattle	and	horses	have	been	also	absorbed	for	the	same	purpose
但	这	牛	和	马匹	有	到过	还	吸收	为了	这	相同的	目的

.

:
.

但牛和马也出于同样的目的被征用了。

['fensɪz] [hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [daʊn] [ænd; ənd] [bɜːnt] , ['haʊzɪz] ,

Fences	have	been	torn	down	and	burnt	,	houses	,
栅栏	有	到过	撕裂	向下	和	烧焦的	,	房屋	,

围栏被拆毁焚烧，房屋，

[ʃedz] [ænd; ənd][bɑːrnz] [strɪpt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌvərɪŋz] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)]

sheds	and	barns	stripped	of	their	coverings	to	furnish	huts	for	winter
棚屋	和	谷仓	脱衣舞	的	他们的	覆盖物	到	提供	小屋	为了	冬天

['kwɔːtəz] ,

quarters	,
四分之一	,

棚屋和谷仓的遮盖物被拆除，改造成冬季住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

and	the	whole	country	converted	into	a	scene	of	devastation	and	ruin	.
和	这	所有的	国家	转换	进入	一个	场景	的	毁灭	和	废墟	.

整个国家变成了一片满目疮痍的废墟。

[di'zəːtə(r)] [frɒm; frəm][bəuθ] ['ɑːmiz] [hæv; həv] [fɔːmd] [bændz][ɒv; əv] [gə'rɪləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz]

Deserters	from	both	armies	have	formed	bands	of	guerrillas	for	the	purposes
逃兵	从	两个都	军队	有	形成	乐队	的	游击队	为了	这	目的

[ɒv; əv]['plʌndə(r)][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] ,

of	plunder	and	pillage	,
的	掠夺	和	掠夺	,

两军的逃兵都组成了游击队，以抢劫和掠夺为目的。

[men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɑ:mɪz] ['hævɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [tə'geðə(r)]

men	from	the	opposing	armies	having	in	some	cases	associated	together
男人	从	这	反对	军队	拥有	在	一些	案例	联系	一起

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] .

for	this	purpose	.
为了	这	目的	.

在某些情况下，敌对双方的士兵为了这个目的走到了一起。

[ə; eɪ] ['rɑ:ðə(r)] [ə'mju:zɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ə'kɜ:d] [waɪlst] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɪə(r)]

A	rather	amusing	incident	of	this	kind	which	occurred	whilst	we	were	near
一个	相当	有趣	事件	的	这	种类	哪个	发生	而	我们	是	靠近

['blæks] [ænd; ənd] [waɪts] ,

Black's	and	White's	,
布莱克的	和	怀特	,

我们在黑白餐厅附近时，发生了一件颇为有趣的小事。

[meɪ] [sɜ:v] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

may	serve	as	an	illustration	.
可能	服务	作为	一个	插图	.

可作为示例。

[kɒl] . ['hærɪmən] , ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [lɑ:dʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [gə'rɪləz] [hæd; həd] [fɔ:md] [ə; eɪ]

Col	.	Harriman	,	having	been	informed	that	large	body	of	guerrillas	had	formed	a
上校	.	哈里曼	,	拥有	到过	知情的	那	大的	身体	的	游击队	有	形成	一个

[kæmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] ,

camp	in	his	neighborhood	,
营	在	他的	邻里	,

哈里曼上校得知一大群游击队员在他家附近扎营后，

[sent] [kæpt] . [bər'net] , [ə; eɪ] . [di:] . [si:] . [ɒn] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:s] ,

sent	Capt	.	Burnett	,	A	.	D	.	C	.	on	his	staff	,	accompanied	by	a	sufficient	force	,
发送	船长	.	伯内特	,	一个	.	D	.	C	.	在	他的	职员	,	伴随	经过	一个	充足的	力量	,

派遣其参谋部副官伯内特上尉率领足够兵力前往，

[tu:; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [ɒn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

to	reconnoitre	and	report	on	the	condition	of	affairs	.
到	侦察	和	报告	在	这	状况	的	事务	.

侦察并汇报情况。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [set] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [su:n] [ə'raɪvd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , (

The	Captain	set	out	on	his	expedition	and	soon	arrived	in	sight	of	the	enemy	,	(
这	队长	放	出去	在	他的	远征	和	很快	到达的	在	视线	的	这	敌人	,	(

?) [-]

?	)	[	57	]
?	)	[	-	]

上尉出发执行远征任务，很快就看到了敌人，(？) [57]

[hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] ['kʌləd]

whom	he	found	to	consist	of	about	a	couple	of	hundred	colored
谁	他	成立	到	由	的	关于	一个	夫妻	的	百	有色

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kæmpt] [ɪn] [dju:] [fɔ:m] ,

individuals	camped	in	due	form	,
个人	露营	在	到期的	形式	,

他发现这些人大约有两百名有色人种，他们按规定扎营。

[ænd; ənd] [wɪð] [kæmp] [gɑ:dz] , & [si:] . , ['dju:li] ['pəʊstɪd] .

and	with	camp	guards	,	&	c	.	,	duly	posted	.
和	和	营	守卫	,	&	c	.	,	正式地	发布	.

并配备了营地守卫等人员，按规定部署到位。

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th [mæs] .

The	commanding	officer	was	a	private	of	the	5th	Mass	.
这	指挥	官	曾是	一个	私人的	的	这	5th	大量的	.

指挥官是马萨诸塞州第5团的一名列兵。

['kʌləd] ['kæv(ə)lri] , [huː] [hæd; həd] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [streɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Colored	Cavalry	,	who	had	,	by	some	means	or	other	,	strayed	from	his
有色	骑兵	,	WHO	有	,	经过	一些	方法	或者	其他	,	迷路了	从	他的

[kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [laɪk] ['deɪvɪd] ,

command	,	and	had	,	like	David	,
命令	,	和	有	,	喜欢	大卫	,

有色骑兵，他们以某种方式脱离了他的指挥，并且像大卫一样，

" ['gæðəd] [tuː; tə][hɪm] ['evri] [wʌn] ([ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌlə(r)]) [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['evri]

"	gathered	to	him	every	one	(	of	his	color	)	that	was	in	distress	and	every
"	聚集	到	他	每一个	一	(	的	他的	颜色	)	那	曾是	在	痛苦	和	每一个

[wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

one	that	was	discontented	,
一	那	曾是	不满	,

“他把所有受苦受难的（同肤色）人，以及所有心怀不满的人都聚集到他那里，

" [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][kæmp][ɪn]['regjələ(r)] ['mɪlətri] [staɪl] .

"	and	had	established	a	camp	in	regular	military	style	.
"	和	有	已确立的	一个	营	在	常规的	军队	风格	.

并按照正规军事方式建立了营地。

[ðə; ði] ['seɪbl] ['tʃiːftən] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [tent] [dɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

The	sable	chieftain	sat	at	his	tent	door	as	the	Captain	approached	,
这	黑貂	头目	卫星	在	他的	帐篷	门	作为	这	队长	接近	,

当队长走近时，那位身披黑衣的酋长坐在帐篷门口。

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] [ɪn'telɪdʒənt] [sʌn] [ɒv; əv]['æfrɪkə][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] (?)

and	while	one	intelligent	son	of	Africa	was	carefully	cleaning	his	master's	(	?	)
和	尽管	一	聪明的	儿子	的	非洲	曾是	小心	打扫	他的	硕士学位	(	?	)

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

当一位聪明的非洲之子正在仔细地为他的主人（？）清理马匹时，

[ə'nʌðə(r)] ['haɪli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɒntrəbænd] [wɒz; wəz] ['blækɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] .

another	highly	intellectual	contraband	was	blacking	his	boots	.
其他	高度	知识分子	违禁品	曾是	黑化	他的	靴子	.

另一项极具智慧的违禁品是给他的靴子擦鞋油。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn][ænd; ənd] [mait] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ɒv; əv]

The	scene	was	a	rich	one	and	might	be	taken	for	the	frontispiece	of
这	场景	曾是	一个	富有的	一	和	可能	是	已采取	为了	这	卷首插图	的

['mɪsɪz] . ['hæriət] ['biːtʃə(r)] [stoʊz] [nekst]['nɒv(ə)l] .

Mrs	.	Harriet	Beecher	Stowe's	next	novel	.
太太	.	哈丽特	比彻	斯托	下一个	小说	.

这一幕非常精彩，完全可以作为哈里特·比彻·斯托夫人下一部小说的扉页插图。

[ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

The	terms	of	capitulation	were	not	,	we	believe	,
这	条款	的	投降	是	不是	,	我们	相信	,

我们认为，投降条款并非如此。

[kwaɪt] [æz; əz] [ˌserə'məʊniəs] [nɔː(r)][səʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [æz; əz] [ðəʊz] [ə'griːd] [ɒn] [bɪ'twiːn] [dʒenz] . [grɑːnt]

quite	as	ceremonious	nor	so	advantageous	as	those	agreed	on	between	Gens	.	Grant
相当	作为	隆重	也不	所以	有利	作为	那些	同意	在	之间	基因	.	授予

[ænd; ənd] [liː] ,

and	Lee	,
和	李	,

既不像格兰特将军和李将军之间达成的协议那样庄重，也不如它们那样有利。

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌfiː] [wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt]['ʌndə(r)] [ə'rest] ,

for	poor	Cuffee	was	sent	back	to	his	regiment	under	arrest	,
为了	贫穷的	黑人	曾是	发送	后退	到	他的	团	在下面	逮捕	,

可怜的库菲被逮捕后送回了他的部队。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪbl] ['wɒrɪəz] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] [plæn'teʃən] [dɪ'spɜːst]

and	his	sable	warriors	who	belonged	to	the	neighboring	plantations	dispersed
和	他的	黑貂	战士	WHO	属于	到	这	邻接	种植园	分散的

[tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːmz] ,

to	their	homes	,	and	their	arms	,
到	他们的	房屋	,	和	他们的	武器	,

他的黑衣武士们，那些属于邻近种植园的武士们，也分散回到了各自的家园，他们的武器也随之消失。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪv] [fɔːrks] , [tɜːnd] ['əʊvə(r)]

which	they	had	collected	from	the	battle	field	of	the	Five	Forks	,	turned	over
哪个	他们	有	集	从	这	战斗	场地	的	这	五	叉子	,	转向	超过

[tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

to	Uncle	Sam	.
到	叔叔	山姆	.

他们从五岔路口战场上收集的物品，都交给了山姆大叔。

[waɪlst] [kæmpt] [hɪə(r)][ðə; ðɪ][sæd] [njuːz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bruːt(ə)l] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Whilst	camped	here	the	sad	news	reached	us	of	the	brutal	assassination	of
而	露营	这里	这	伤心	消息	达到	我们	的	这	野蛮	暗杀	的

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [baɪ][ðə; ðɪ] ['retʃɪd] ['meɪniæk] ,

President	Lincoln	by	the	wretched	maniac	,
总统	林肯	经过	这	可怜	疯子	,

我们在此扎营期间，传来令人悲痛的消息：林肯总统被那个卑鄙的疯子残忍刺杀了。

[buːð] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] ['meɪniæk] , [nɒt] [tuː; tə] ['pælieɪt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

Booth	,	and	I	say	maniac	,	not	to	palliate	his	crime	,
展位	,	和	我	说	疯子	,	不是	到	缓解	他的	犯罪	,

布斯，我说他是疯子，并不是为了减轻他的罪行。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][ækt][wɒz; wəz][wʌn] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['meɪniæk] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .

but	because	his	act	was	one	none	but	a	maniac	would	have	committed	.
但	因为	他的	行为	曾是	一	没有任何	但	一个	疯子	会	有	坚定的	.

但因为他的行为只有疯子才会做出。

[fɔː(r); fə(r)] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sʌðən] [kɔːz] [ænd; ənd]

For	,	however	much	he	may	have	sympathized	with	the	Southern	cause	and
为了	,	然而	很多	他	可能	有	同情	和	这	南方	原因	和

[heit] [ɪts] ['fænsid] [ə'presə] ,

hated	its	fancied	oppressors	,
憎恨	它是	幻想	压迫者	,

因为，无论他多么同情南方邦联的事业，多么憎恨他臆想中的压迫者，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'lɪgnɪti] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ,

he	might	have	known	that	such	an	expression	of	malignity	and	revenge	,
他	可能	有	已知	那	这样的	一个	表达	的	恶毒	和	复仇	,

他或许知道，这种恶意和复仇的表达方式，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvənmənt] , [æz; əz]['ɑ:ftə(r)] [ɪ'vents] [hæv; həv]

even	though	sanctioned	by	the	Confederate	government	,	as	after	events	have
甚至	尽管	已制裁	经过	这	南方邦联	政府	,	作为	后	活动	有

[ʃəʊn] [ˌaɪ 'ti:] [-]

shown	it	[	58	]
所示	它	[	-	]

尽管得到了邦联政府的认可，但事后事实证明[58]

[wɒz; wəz] , [wʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][fækt][hæz; həz] , [krʌʃ] [aʊt] [ɔ:l] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'beljən]

was	,	would	,	as	it	in	fact	has	,	crush	out	all	sympathy	for	the	rebellion
曾是	,	会	,	作为	它	在	事实	有	,	压碎	出去	全部	同情	为了	这	叛乱

,

,

,

过去如此，将来也必将如此，而且实际上也确实如此，彻底粉碎了人们对叛乱的一切同情。

[æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ,

at	home	and	abroad	,
在	家	和	国外	,

无论在国内还是国外，

[ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][lɑ:st] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪts] [ˌpɑ:ti'zænz] [hæv; həv] [bi:n]

and	extinguish	the	last	sentiment	of	pity	for	what	its	partisans	have	been
和	熄灭	这	最后的	情绪	的	遗憾	为了	什么	它是	党派人士	有	到过

[pli:zd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðeə(r)][hə'rəʊɪk] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] [su:'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] .

pleased	to	call	their	heroic	resistance	against	superior	numbers	.
高兴	到	称呼	他们的	英勇	反抗	反对	优越的	数字	.

并彻底消除人们对其支持者所称的以少胜多的英勇抵抗的最后一丝怜悯之情。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

The	effect	the	news	of	the	assassination	had	on	the	army	may	be	imagined	,
这	影响	这	消息	的	这	暗杀	有	在	这	军队	可能	是	想象	,

刺杀事件的消息对军队的影响可想而知。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .

but	cannot	be	described	.
但	不能	是	描述	.

但无法用语言描述。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sək'sesɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [kraʊnd]

In	the	midst	of	our	rejoicings	at	the	successes	which	had	so	lately	crowned
在	这	中间	的	我们的	欢庆	在	这	成功	哪个	有	所以	最近	加冕

['aʊə(r)] ['efəts] ,

our	efforts	,
我们的	努力	,

在我们为近期取得的成功而欢欣鼓舞之际，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [ˌæklə'meiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]

and	while	the	praises	and	acclamations	of	the	North	were	yet	ringing	in
和	尽管	这	赞扬	和	掌声	的	这	北	是	然而	铃声	在

['aʊə(r)] [ɪəz] ,

our	ears	,
我们的	耳朵	,

北方的赞扬和欢呼声还在我们的耳边回响时，

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɒn][ˌju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] .

it	fell	on	us	like	a	thunderbolt	.
它	跌倒	在	我们	喜欢	一个	霹雳	.

它像晴天霹雳一样击中了我们。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [piːs] , ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði]

Just	as	the	dawn	of	peace	,	crowning	the	long	and	arduous	labors	of	the
只是	作为	这	黎明	的	和平	,	加冕	这	长的	和	艰巨	劳动	的	这

[pɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] ,

past	four	years	,
过去的	四	年	,

和平的曙光终于到来，为过去四年漫长而艰辛的努力画上了圆满的句号。

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [hɪz; ɪz] ['pɑːθweɪ] ,

was	beginning	to	illuminate	his	pathway	,
曾是	开始	到	照亮	他的	路径	,

开始照亮他的道路，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['zenɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] , ['aʊə(r)]

in	the	very	zenith	of	his	career	and	at	the	height	of	his	fame	,	our
在	这	非常	天顶	的	他的	职业	和	在	这	高度	的	他的	名声	,	我们的

[gʊd] ,

good	,
好的	,

在他事业的巅峰时期，在他声名鼎盛之时，我们的好人，

[kaɪnd] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] ['ruːθləsli] [ænd; ənd] ['bruːtəli] ['məːdə] .

kind	President	was	ruthlessly	and	brutally	murdered	.
种类	总统	曾是	无情地	和	残酷地	被谋杀	.

仁慈的总统惨遭残忍杀害。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [hɪə(r)][tuː; tə]['juːlədʒaɪz] [ðəʊz] ['vɜːtjuːz] ,

There	is	no	need	here	to	eulogize	those	virtues	,
那里	是	不	需要	这里	到	讴歌	那些	美德	,

这里无需赘述这些美德。

[səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [wɒtʃt] [səʊ] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ðə; ði]

so	well	known	to	all	who	have	watched	so	anxiously	and	with	such	interest	the
所以	出色地	已知	到	全部	WHO	有	观看	所以	焦虑地	和	和	这样的	兴趣	这

[sək'sesɪv] [ækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,

successive	acts	of	his	career	,
连续	行为	的	他的	职业	,

对于所有密切关注他职业生涯中各个事件的人来说，他都是众所周知的。

[nɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ɒn] [ðæt] ['stʌbən] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ænd; ənd]

nor	to	enlarge	on	that	stubborn	honesty	and	integrity	of	purpose	and
也不	到	放大	在	那	固执的	诚实	和	正直	的	目的	和

['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ['seɪfli] [θruː] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [wel]

principle	which	has	brought	this	nation	safely	through	a	sea	of	troubles	which	well
原则	哪个	有	带来	这	国家	安全	通过	一个	海	的	麻烦	哪个	出色地

[naɪ] [ˌəʊvə'welmd] [ˌaɪ 'tiː] .

nigh	overwhelmed	it	.
夜	不堪重负	它	.

也不应过多赘述那种顽固的诚实和正直的宗旨和原则，正是这种宗旨和原则带领这个国家安全地度过了几乎将其淹没的重重困难。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

Abraham	Lincoln	has	gone	to	his	account	,
亚伯拉罕	林肯	有	已消失	到	他的	帐户	,

亚伯拉罕·林肯已经去记账了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɒnəd] [hɪm] [waɪlst] ['lɪvɪŋ] , ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	tears	of	a	nation	that	honored	him	whilst	living	,	follow	him	to	the
和	这	眼泪	的	一个	国家	那	荣幸	他	而	活的	,	跟随	他	到	这

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

生前敬仰他的全国人民的泪水，将伴随他直至坟墓。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

now	that	he	is	dead	.
现在	那	他	是	死的	.

他现在已经死了。

[ðə; ði] [lɒs] [ɪz]['aʊəz] , [nɒt][hɪz; ɪz] ;

The	loss	is	ours	,	not	his	;
这	损失	是	我们的	,	不是	他的	;

损失是我们的，不是他的；

[hiː; hi][hæz; həz][daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ;

he	has	died	at	his	post	with	his	harness	on	his	back	;
他	有	死亡	在	他的	邮政	和	他的	马具	在	他的	后退	;

他身着军装殉职；

[hiː; hi][hæz; həz][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [lʌvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf] [ɪt'self] ,

he	has	laid	down	his	life	for	the	country	he	loved	more	than	life	itself	,
他	有	铺设	向下	他的	生活	为了	这	国家	他	喜爱	更多的	比	生活	本身	,

他为他挚爱的祖国献出了生命，这份爱胜过他自己的生命。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , ['friːdəm] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd]

a	soldier	in	the	cause	of	humanity	,	freedom	and	right	,	and	what	could
一个	士兵	在	这	原因	的	人类	,	自由	和	正确的	,	和	什么	可以

[mæn] [wɪʃ] [mɔː(r)] .

man	wish	more	.
男人	希望	更多的	.

一名为人类、自由和正义事业而战的战士，还有什么比这更令人向往的呢？

[piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][səʊl] !

Peace	to	his	soul	!
和平	到	他的	灵魂	!

愿他安息！

[wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][gəʊ] , [meɪ] ['aʊə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɪf] [nɒt][æz; əz]

When	the	time	comes	for	us	to	go	,	may	our	record	,	if	not	as
什么时候	这	时间	来	为了	我们	到	去	,	可能	我们的	记录	,	如果	不是	作为

['glɔːriəs] ,

glorious	,
辉煌	,

当我们离世之时，愿我们的记录，即便不再辉煌，也能被铭记。

[biː; bi][æt; ət] [liːst] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] . [-]

be	at	least	as	clear	as	his	.	[	59	]
是	在	至少	作为	清除	作为	他的	.	[	-	]

至少要像他那样清晰。[59]

[ˌriː'juːniən] .

REUNION	.
团圆	.

团圆。

[[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [spek'teɪtə(r)] .]

[	From	the	London	Spectator	.	]
[	从	这	伦敦	旁观者	.	]

[摘自《伦敦旁观者》]

[æn; ən] [end] [æt; ət] [lɑːst] !

An	end	at	last	!
一个	结尾	在	最后的	!

终于结束了！

[ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] —

The	echoes	of	the	war	—
这	回声	的	这	战争	—

战争的回响——

[ðə; ði] ['wɪəri] [wɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['westən] [weɪvz] —

The	weary	war	beyond	the	western	waves	—
这	厌倦	战争	超过	这	西	波浪	—

西方浪潮之外的疲惫战争——

[daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

Die	in	the	distance	.
死	在	这	距离	.

死在远处。

['friːdəmz] ['raɪzɪŋ] [stɑː(r)]

Freedom's	rising	star
自由的	上升	星星

自由之星

['biːkənz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [greɪvz] :

Beacons	above	a	hundred	thousand	graves	:
信标	多于	一个	百	千	坟墓	:

十万座坟墓之上耸立着烽火台：

[ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] [huː] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] ,

The	graves	of	heroes	who	have	won	the	fight	,
这	坟墓	的	英雄	WHO	有	韩元	这	斗争	,

那些赢得战斗的英雄们的坟墓，

[huː] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌbən] [taʊn]

Who	in	the	storming	of	the	stubborn	town
WHO	在	这	暴风雨	的	这	固执的	镇

谁在攻占这座顽固的城镇

[hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [piːl] [ɒv; əv] [maɪt] [ænd; ənd] [raɪt] ,

Have	rung	the	marriage	peal	of	might	and	right	,
有	梯子	这	婚姻	皮尔	的	可能	和	正确的	,

敲响了象征力量与正义的婚姻钟声，

[ænd; ənd] [skeɪld] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [kɑːst] [ðə; ði] ['drægən] [daʊn] .

And	scaled	the	cliffs	and	cast	the	dragon	down	.
和	缩放	这	悬崖	和	投掷	这	龙	向下	.

然后他们攀上悬崖，将恶龙击落。

[ɒv; əv] ['ɑːmiz] [θrɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,

Pæans	of	armies	thrill	across	the	sea	,
颂歌	的	军队	刺激	穿过	这	海	,

军队的赞歌响彻大海，

[tɪl] ['jʊərəp] ['ɑːnsəz] — " [let] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [siːs] ,

Till	Europe	answers	—	"	Let	the	struggle	cease	,
直到	欧洲	答案	—	"	让	这	斗争	停止	,

直到欧洲回应——"停止斗争，

[ðə; ði] ['blʌdi] [peɪdʒ] [ɪz] [tɜːnd] ; [ðə; ði] [nekst] [meɪ] [biː; bi]

The	bloody	page	is	turned	;	the	next	may	be
这	血腥	页	是	转向	;	这	下一个	可能	是

血腥的一页已经翻过；下一页或许会是.....

[fɔː(r); fə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['plezntnəs] [ænd; ənd] [pɑːðz] [ɒv; əv] [piːs] ! " —

For	ways	of	pleasantness	and	paths	of	peace	!	"	—
为了	方式	的	愉悦	和	路径	的	和平	!	"	—

为了快乐之道和安宁之路!

[ə; eɪ]['gəʊldən] [mɔːn] — [ə; eɪ] [dɔːn] [ɒv; əv]['betə(r)] [θɪŋz] —

A	golden	morn	—	a	dawn	of	better	things	—
一个	金的	早晨	—	一个	黎明	的	更好的	事物	—

金色的清晨——美好未来的曙光——

[ðə; ði] ['ɒlɪv] - [brɑːntʃ] — [klɑːsp, klæsp][ɒv; əv][hændz] [ə'gen] —

The	olive	-	branch	—	clasping	of	hands	again	—
这	橄榄	-	分支	—	紧握	的	双手	再次	—

橄榄枝——再次握手——

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['les(ə)n] [riːd] [tuː; tə] ['kɔŋkə] [kɪŋz] —

A	noble	lesson	read	to	conquering	kings	—
一个	高贵	课	读	到	征服	国王	—

向征服的君王们宣读的一堂高尚的课——

[ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] ['tempɪsts] [hæd; həd][nɒt] ['skaʊərd] [ɪn] [veɪn] .

A	sky	that	tempests	had	not	scoured	in	vain	.
一个	天空	那	暴风雨	有	不是	彻底清洗	在	徒劳	.

暴风雨没有白白摧残过的天空。

[ðɪs] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [wiː; wi] [həʊpt] [ænd; ənd][hɪm]

This	from	America	we	hoped	and	him
这	从	美国	我们	希望	和	他

我们希望这来自美国，还有他

[huː] [ruːld] [hɜː(r); hə(r)] " [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] .

Who	ruled	her	"	in	the	spirit	of	his	creed	.
WHO	裁决	她	"	在	这	精神	的	他的	信条	.

谁"按照他的信条精神"统治了她。

" [dʌz] [ðə; ði] [həʊp] [lɑːst] [wen] [ɔːl]['aʊə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dɪm] ,

"	Does	the	hope	last	when	all	our	eyes	are	dim	,
"	做	这	希望	最后的	什么时候	全部	我们的	眼睛	是	暗淡	,

当我们双目失明时，希望是否依然存在?

[æz; əz]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] ['rekɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːrkɪst] [diːd] ?

As	History	records	her	darkest	deed	?
作为	历史	记录	她	最黑暗的	契据	?

历史记载了她最黑暗的行径吗?

[ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [straɪf] ,

The	pilot	of	his	people	through	the	strife	,
这	飞行员	的	他的	人们	通过	这	冲突	,

带领他的人民穿越战乱的领航员

[wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['pɜːpəs] ['tɜːnɪŋ] [skɔːn] [tuː; tə] [preɪz] ,

With	his	strong	purpose	turning	scorn	to	praise	,
和	他的	强的	目的	转弯	轻蔑	到	称赞	,

他意志坚定，将蔑视转化为赞扬。

[iːn] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [reft] [ɒv; əv] [laɪf] ,

E'en	at	the	close	of	battle	reft	of	life	,
e'en	在	这	关闭	的	战斗	反射	的	生活	,

即使在战斗结束时，也失去了生命。

[ænd; ənd][feə(r)] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv]['kwaɪət] [deɪz] .

And	fair	inheritance	of	quiet	days	.
和	公平的	遗产	的	安静的	天	.

以及平静日子的公平继承。

[dɪ'fiːt] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [faʊnd] [hɪm] [kɑːm] [ænd; ənd] [dʒʌst] ,

Defeat	and	triumph	found	him	calm	and	just	,
击败	和	胜利	成立	他	冷静的	和	只是	,

无论失败还是胜利，他都保持着冷静和公正。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [haʊ] ['kleməns] [ʃʊd; ʃəd] ['tempə(r)] ['paʊə(r)] ,

He	showed	how	clemency	should	temper	power	,
他	显示	如何	宽恕	应该	脾气	力量	,

他展现了宽恕应该如何制衡权力。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [left] [tuː; tə] ['fjuːtʃə(r)] [taɪmz] [ɪn] [trʌst]

And	dying	left	to	future	times	in	trust
和	垂死	左边	到	未来	时代	在	相信

而死亡则被托付给未来。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [briːf] [vɪk'tɔːriəs] ['aʊə(r)] .

The	memory	of	his	brief	victorious	hour	.
这	记忆	的	他的	简短的	胜利者	小时	.

他短暂胜利时刻的记忆。

- [baɪ] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ɒv; əv] [feɪt] ,

O'ermastered	by	the	irony	of	fate	,
-	经过	这	讽刺	的	命运	,

被命运的讽刺所压倒，

[ðə; ði] [lɑːst] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] ['mɑːtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ;

The	last	and	greatest	martyr	of	his	cause	;
这	最后的	和	最	烈士	的	他的	原因	;

他事业中最后一位也是最伟大的殉道者；

[sleɪn] [laɪk] [ə'kɪliːz] [æt; ət] [ðə; ði] - [geɪt] ,

Slain	like	Achilles	at	the	Scæan	gate	,
被杀	喜欢	阿喀琉斯	在	这	-	门	,

像阿喀琉斯一样在斯凯安城门被杀

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [fɪkst] " [ðə; ði] ['pjʊrər] [lɔːz] .

He	saw	the	end	,	and	fixed	"	the	purer	laws	.
他	锯	这	结尾	,	和	固定的	"	这	更纯净	法律	.

他预见了结局，并修正了“更纯粹的法则”。

" [meɪ] [ðiːz] [ɪn'djʊə(r)] [ænd; ənd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ə'test]

"	May	these	endure	and	,	as	his	work	,	attest
"	可能	这些	忍受	和	,	作为	他的	工作	,	证明

愿这些永存，并作为他的遗作，见证历史。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [hɑːt] [ænd; ənd] [hænd] —

The	glory	of	his	honest	heart	and	hand	—
这	荣耀	的	他的	诚实的	心	和	手	—

他诚实的心灵和双手所展现的荣耀——

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪvɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] —

The	simplest	,	and	the	bravest	,	and	the	best	—
这	最简单的	,	和	这	最勇敢的	,	和	这	最好的	—

最简单、最勇敢、最好的——

[ðə; ði] ['məʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɒmwel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lænd] . [-]

The	Moses	and	the	Cromwell	of	his	land	.	[	60	]
这	摩西	和	这	克伦威尔	的	他的	土地	.	[	-	]

他所在国家的摩西和克伦威尔。[60]

[tuː] [leɪt] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [spaɪt] ,

Too	late	the	pioneers	of	modern	spite	,
也	晚的	这	先驱者	的	现代的	尽管如此	,

现代恶意行为的先驱们为时已晚。

[ɔː] - ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [gluːm] .

Awe	**-**	**stricken**	**by**	**the**	**universal**	**gloom**	**.**
敬畏	-	受打击的	经过	这	普遍的	愁云	.

被这普遍的阴霾所震撼。

[siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['lʌstrəs] [ɪn] [dɛθs] ['seɪbl] [naɪt] ,

See	**his**	**name**	**lustrous**	**in**	**Death's**	**sable**	**night**	**,**
看	他的	姓名	光泽的	在	死亡人数	黑貂	夜晚	,

在死神的漆黑夜色中，看他的名字闪耀着光芒。

[ænd; ənd]['ɒfə(r)] ['tɑːdi] ['trɪbjuːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuːm] .

And	**offer**	**tardy**	**tribute**	**at**	**his**	**tomb**	**.**
和	提供	迟迟	贡	在	他的	墓	.

然后向他的墓地献上迟来的祭品。

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

But	**we**	**who**	**have**	**been**	**with**	**him**	**all**	**the**	**while**	**,**
但	我们	WHO	有	到过	和	他	全部	这	尽管	,

但我们这些一直陪伴在他身边的人，

[huː] [njuː] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Who	**knew**	**his**	**worth**	**,**	**and**	**loved**	**him**	**long**	**ago**	**,**
WHO	知道	他的	值得	,	和	喜爱	他	长的	前	,

谁早就懂得他的价值，并爱上了他?

[rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [aɪl]

Rejoice	**that**	**in**	**the**	**circuit**	**of**	**our**	**isle**
麾	那	在	这	电路	的	我们的	小岛

欢欣鼓舞，在我们岛屿的环线上

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ruːm] [æt; ət][lɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋkənz] [fəʊ] .

There	**is**	**no**	**room**	**at**	**last**	**for**	**Lincoln's**	**foe**	**.**
那里	是	不	房间	在	最后的	为了	林肯的	敌人	.

林肯的敌人最终没有立足之地了。

[ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [liː] [ænd; ənd]['dʒɑːnztən] [wɪð] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmiz] ,

The	**surrender**	**of**	**Lee**	**and**	**Johnston**	**with**	**their**	**entire**	**armies**	**,**
这	投降	的	李	和	约翰斯顿	和	他们的	全部的	军队	,

李将军和约翰斯顿将军率领全部军队投降。

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn] [və'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ,

put	**an**	**end**	**to**	**the**	**rebellion**	**in**	**Virginia**	**,**	**and**	**left**	**the**	**Army**	**of**	**the**	**Potomac**	**,**
放	一个	结尾	到	这	叛乱	在	弗吉尼亚州	,	和	左边	这	军队	的	这	波托马克河	,

平息了弗吉尼亚的叛乱，并离开了波托马克军团。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][fɔː(r)] [j'iəz] , [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

for	**the**	**first**	**time**	**in**	**four**	**years**	**,**	**out**	**of**	**employment**	**,**
为了	这	第一的	时间	在	四	年	,	出去	的	就业	,

四年来首次失业

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][hɪt][ɔː(r)][tuː; tə] "

with	**no**	**one**	**to**	**fight**	**and**	**looking**	**round**	**for**	**some**	**one**	**to**	**hit**	**or**	**to**	**"**
和	不	一	到	斗争	和	寻找	圆形的	为了	一些	一	到	打	或者	到	"

[tred] [ɒn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ɪts] [kəʊt] .

tread	**on**	**the**	**tail**	**of**	**its**	**coat**	**.**
踏	在	这	尾巴	的	它是	外套	.

没有对手，它四处寻找可以攻击的对象，或者“踩到它的尾巴”。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt][lɑːst] ,

"	**Such**	**things**	**could**	**not**	**last**	**,**
"	这样的	事物	可以	不是	最后的	,

“这样的事情不可能长久，

[səʊ][ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv]['eɪprəl][wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd] [muːv] [frɒm; frəm]

so	on	the	20th	of	April	we	had	orders	to	pack	up	and	move	from
所以	在	这	20th	的	四月	我们	有	订单	到	盒	向上	和	移动	从

['aʊə(r)][kæmp][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə] ['sɪti] [pɔɪnt] ,

our	camp	on	the	South	Side	railroad	to	City	Point	,
我们的	营	在	这	南	边	铁路	到	城市	观点	,

因此，4月20日，我们接到命令，收拾行装，从南边铁路的营地搬到城市点。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['trænsˌpɔːrts][fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] .

there	to	take	transports	for	Washington	.
那里	到	拿	运输	为了	华盛顿	.

在那里搭乘交通工具前往华盛顿。

[ðɪs] [wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['taɪəsəm] [mɑːtʃ] ,

This	we	accordingly	did	,	and	after	a	tiresome	march	,
这	我们	因此	做过	,	和	后	一个	令人厌烦	行进	,

于是我们照做了，经过一段漫长而疲惫的行军，

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 22d .

arrived	at	City	Point	on	the	morning	of	the	22d	.
到达的	在	城市	观点	在	这	早晨	的	这	22d	.

22日上午抵达城市点。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]

A	few	hours	sufficed	for	all	necessary	arrangements	,	and	before	evening	the
一个	很少	小时	足够了	为了	全部	必要的	安排	,	和	前	晚上	这

['stiːmə(r)] ['dænjəl]['webstə(r)] ,

steamer	Daniel	Webster	,
汽船	丹尼尔	韦伯斯特	,

几个小时就足以完成所有必要的安排，傍晚之前，轮船"丹尼尔·韦伯斯特"号就到了。

['hævɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [kɒl] . ['hærɪmən] [ænd; ənd] [stɑːf] , [dʒen] . ['hʌmfriz] [ɒv; əv][ðə; ði] 2d [kɔː(r)] ,

having	on	board	Col	.	Harriman	and	staff	,	Gen	.	Humphries	of	the	2d	corps	,
拥有	在	木板	上校	.	哈里曼	和	职员	,	Gen	.	汉弗莱斯	的	这	2d	兵团	,

船上载有哈里曼上校及其参谋人员，以及第二军的汉弗莱斯将军。

[ænd; ənd][ðə; ði] 37th [ænd; ənd] 38th [wɪs'kɒnsɪn] ,

and	the	37th	and	38th	Wisconsin	,
和	这	37th	和	38th	威斯康星州	,

还有威斯康星州第37和第38团，

[wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [flʌd] [taɪd] .

was	steaming	slowly	down	the	James	river	against	a	strong	flood	tide	.
曾是	蒸煮	缓慢地	向下	这	詹姆斯	河	反对	一个	强的	洪水	潮	.

当时，船正逆着强劲的涨潮，缓缓地沿詹姆斯河顺流而下。

[wiː; wi] [pɑːst] ['hærɪsənz] ['lændɪŋ] ,

We	passed	Harrison's	Landing	,
我们	通过了	哈里森的	降落	,

我们经过了哈里森码头，

[weə(r)] [ðə; ði] 9th [kɔː(r)] [krɒst] [ðə; ði][dʒeɪmz][ɒn] [pɒn'tuːn] [ɪn][ɪts] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][kəʊld]['hɑːbə(r)]

where	the	9th	corps	crossed	the	James	on	pontoons	in	its	march	from	Cold	Harbor
在哪里	这	9th	兵团	交叉	这	詹姆斯	在	浮筒	在	它是	行进	从	寒冷的	港口

[tuː; tə] ['piːtəzbəːg] ,

to	Petersburg	,
到	圣彼得堡	,

第九军团从冷港向彼得斯堡行军途中，乘坐浮桥渡过詹姆斯河的地方

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

during	the	summer	of	last	year	,	and	just	below	this	point	,
期间	这	夏天	的	最后的	年	,	和	只是	以下	这	观点	,

去年夏天，就在这一点下方，

[ðə; ði] [lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [əʊld] [stɑːz] [ænd; ənd]

the	last	rays	of	the	setting	sun	were	shining	on	the	glorious	old	stars	and
这	最后的	射线	的	这	环境	太阳	是	灼灼	在	这	辉煌	老的	明星	和

[straɪps] ['fləʊtɪŋ] ['praʊdli] ['əʊvə(r)] [fɔːt] [ˌpaʊ'hætən] ,

stripes	floating	proudly	over	Fort	Powhattan	,
条纹	漂浮的	自豪地	超过	堡	波瓦坦	,

夕阳的最后一缕光芒照耀着飘扬在波瓦坦堡上空的璀璨星条旗。

[ðə; ði] [strɒgɪst] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvə(r)] .

the	strongest	work	on	the	James	river	.
这	最强	工作	在	这	詹姆斯	河	.

詹姆斯河上最杰出的作品。

['aʊə(r)] [bəʊt] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['regjələ(r)] ['gʌvənmənt] [-]

Our	boat	having	no	regular	government	[	61	]
我们的	船	拥有	不	常规的	政府	[	-	]

我们的船上没有正规政府[61]

['paɪlət] , [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['æŋkə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

pilot	,	was	compelled	to	anchor	shortly	after	dark	,
飞行员	,	曾是	被迫	到	锚	不久	后	黑暗的	,

飞行员被迫在天黑后不久抛锚。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pɪk] ['aʊə(r)] [wei] [ə'lɒŋ]

and	wait	till	morning	and	daylight	should	enable	us	to	pick	our	way	along
和	等待	直到	早晨	和	日光	应该	使能够	我们	到	挑选	我们的	方式	沿着

[ðə; ði] ['meɪzi] ['tʃæn(ə)l] .

the	mazy	channel	.
这	迷宫	渠道	.

等到天亮，我们就能沿着蜿蜒曲折的河道找到出路了。

[wiː; wi] [pɑːst] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] [wɪð] [ɪts] " ['iːv(ə)n] [trentʃ] " [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [ɪm'breɪʒə] [ə'baʊt]

We	passed	Fortress	Monroe	with	its	"	even	trench	"	and	frowning	embrasures	about
我们	通过了	堡垒	门罗	和	它是	"	甚至	沟	"	和	皱眉	射击孔	关于

['sʌnraɪz] ,

sunrise	,
日出	,

我们经过了门罗要塞，它有着“均匀的战壕”和在日出时分显得格外阴沉的射击孔。

[ænd; ənd] [stiːmd] [aʊt] [θruː] ['hæmptən] [rəʊdz] , [pɑːst] [ðæt] ['sɪŋgjələli] [æm'fɪbiəs] [ləʊ'kæləti] ,

and	steamed	out	through	Hampton	Roads	,	past	that	singularly	amphibious	locality	,
和	蒸	出去	通过	汉普顿	道路	,	过去的	那	单独地	水陆两用	地点	,

[pɑːt] [fɔːt] , [pɑːt] ['prɪz(ə)n] ,

part	fort	,	part	prison	,
部分	堡	,	部分	监狱	,

然后蒸汽船驶出汉普顿锚地，经过那个独特的两栖地区，那里一部分是堡垒，一部分是监狱。

[nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ræps] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['tʃesəpiːk] [beɪ] .

known	as	the	Rip	Raps	,	into	the	smooth	waters	of	Chesapeake	Bay	.
已知	作为	这	撕裂	说唱	,	进入	这	光滑的	水	的	切萨皮克	湾	.

被称为“抛石护坡”的巨石，被抛入切萨皮克湾平静的水面。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

The	morning	was	still	and	pleasant	,
这	早晨	曾是	仍然	和	令人愉快的	,

清晨宁静宜人。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [kri'eɪtɪd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [swel] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['iːzi]

a	light	breeze	from	the	northwest	created	just	enough	swell	to	give	an	easy
一个	光	微风	从	这	西北	创建	只是	足够的	膨胀	到	给	一个	简单的

[raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

rise	and	fall	to	the	vessel	,
上升	和	落下	到	这	血管	,

西北方向吹来的微风激起的波浪刚好足以让船只轻松地起伏。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [siː] ,

enough	to	make	us	feel	that	we	were	at	sea	,
足够的	到	制作	我们	感觉	那	我们	是	在	海	,

足以让我们感觉自己身处大海之中。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʌn'set(ə)l] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['nɔːtɪk(ə)l]

and	hardly	enough	to	unsettle	the	internal	arrangements	of	the	least	nautical
和	几乎	足够的	到	不安	这	内部的	安排	的	这	至少	航海

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæsndʒər] .

of	our	passengers	.
的	我们的	乘客	.

而且，这几乎不足以扰乱我们乘客中哪怕是最不擅长航海的人的内心平静。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] , [keɪps] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['henri] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] ,

Far	away	on	the	starboard	bow	,	Capes	Charles	and	Henry	were	just	visible	,
远的	离开	在	这	右舷	弓	,	披风	查尔斯	和	亨利	是	只是	可见的	,

在右舷前方远处，隐约可见查尔斯角和亨利角。

[feɪnt] [bluː] [striːks] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ɒfɪŋ] .

faint	blue	streaks	in	the	distant	offing	.
头晕的	蓝色的	连胜	在	这	遥远	离岸	.

远处海面上隐约可见蓝色的条纹。

[ə'stɜːn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['nɔːfək] , ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] , [ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː][ræps] , ['sevrəl] [men]

Astern	of	us	were	Norfolk	,	Fortress	Monroe	,	the	Rip	Raps	,	several	Men
倒车	的	我们	是	诺福克	,	堡垒	门罗	,	这	撕裂	说唱	,	一些	男人

[ɒv; əv][wɔː(r)] ,

of	War	,
的	战争	,

我们船尾是诺福克号、门罗堡号、“撕裂者”号和几艘战舰。

[ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][wʌn] [frentʃ] [stiːm] ['frɪgət] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['sɔːsi] ['lʊkɪŋ]

including	two	British	and	one	French	steam	frigate	,	and	several	saucy	looking
包括	二	英国	和	一	法语	蒸汽	护卫舰	,	和	一些	风骚的	寻找

['jæŋki] ['gʌnbəʊt] ,

Yankee	gunboats	,
扬基	炮艇	,

其中包括两艘英国蒸汽护卫舰、一艘法国蒸汽护卫舰和几艘外形颇为张扬的美国炮艇。

['bʌslɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] ,

bustling	round	in	a	great	hurry	,
繁华	圆形的	在	一个	伟大的	匆忙	,

匆匆忙忙地四处走动，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [swel] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] ,

making	a	great	swell	in	the	water	and	a	great	noise	with	their	escaping	steam	,
制作	一个	伟大的	膨胀	在	这	水	和	一个	伟大的	噪音	和	他们的	逃脱	蒸汽	,

它们在水中激起巨大的波浪，逸出的蒸汽发出巨大的声响。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['gʌvənmənt] ['bɪznəs] [ɒn] [hænd] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs]

as	if	they	had	important	government	business	on	hand	and	were	anxious
作为	如果	他们	有	重要的	政府	商业	在	手	和	是	焦虑的

[tu:; tə] [get] [θru:] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

to	get	through	with	it	.
到	得到	通过	和	它	.

就好像他们手头有重要的政府事务要处理，急于尽快完成一样。

['sku:nə(r)] , [bɑ:k] [ænd; ənd] [slu:p] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['saɪzɪz] ,

Schooners	,	barques	and	sloops	of	all	sizes	,
双桅帆船	,	帆船	和	单桅帆船	的	全部	尺寸	,

各种尺寸的纵帆船、三桅帆船和单桅帆船

[bɪldz] [ænd; ənd] [staɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] ['drɒpɪŋ] ['i:zəli] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] ,

builds	and	styles	were	either	dropping	easily	down	before	the	light	wind	,
建造	和	风格	是	任何一个	下降	容易地	向下	前	这	光	风	,

建筑和风格要么在微风中轻易倒塌，要么……

[ðeə(r)] [bɪg] [fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - [ɑ:ft] [seɪlz] [bu:m] [aʊt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

their	big	fore	-	and	-	aft	sails	boomed	out	on	either	side	and	giving	them	the
他们的	大的	前	-	和	-	后部	帆	蓬勃发展	出去	在	任何一个	边	和	给予	他们	这

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

它们巨大的纵帆在两侧高高扬起，使它们看起来像……

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [swelz] , [ɒv; əv] [si:] - [bɜ:dz] , [pɜ:tʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

as	they	rose	and	fell	on	the	swells	,	of	sea	-	birds	,	perched	on	the	water	,
作为	他们	玫瑰	和	跌倒	在	这	涌浪	,	的	海	-	鸟类	,	栖息	在	这	水	,

随着海浪起伏，海鸟栖息在水面上，

[wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] [spred] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [flaɪt] ,

with	their	wings	spread	ready	to	take	flight	,
和	他们的	翅膀	传播	准备好	到	拿	航班	,

它们张开双翼，准备展翅高飞。

[ɔ:(r)] [wɪð] [ʃi:ts] [flæt] [ɑ:ft] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] ,

or	with	sheets	flat	aft	were	working	up	the	bay	,
或者	和	纸张	平坦的	后部	是	在职的	向上	这	湾	,

或者，船尾平铺着帆布，在海湾里作业。

['pɑ:sɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:'pæsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [tækt] [ænd; ənd] [tækt] [-]

passing	and	repassing	one	another	as	they	tacked	and	tacked	[	62	]
通过	和	重传	一	其他	作为	他们	已钉住	和	已钉住	[	-	]

他们互相超越，不断地冲刺[62]

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hju:dʒ] [sti:m] ['frɪgəts] [leɪ] [ðeə(r)] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

And	the	huge	steam	frigates	lay	there	quiet	,	and	,	as	it	seemed	,
和	这	巨大的	蒸汽	护卫舰	躺	那里	安静的	,	和	,	作为	它	似乎	,

巨大的蒸汽护卫舰静静地停泊在那里，似乎……

[dɪs'deɪnf(ə)l] ['wɔtʃə, 'wɔ:-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [si:n] , ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['ɔ:də(r)] [ænd; ənd] ['ni:tnəs] [frɒm; frəm]

disdainful	watchers	of	the	whole	scene	,	models	of	order	and	neatness	from
轻蔑的	观察者	的	这	所有的	场景	,	模型	的	命令	和	整洁	从

[trʌk] [tu:; tə] [dek] ,

truck	to	deck	,
卡车	到	甲板	,

旁观者们对整个场景冷眼旁观，从卡车到甲板，一切都井然有序、整洁如初。

['evri] [rəʊp] [tɔːt] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

every	rope	taut	and	in	its	place	,
每一个	绳索	紧绷	和	在	它是	地方	,

每根绳子都绷紧并各就各位。

['evri] [spɑː(r)][ænd; ənd] ['evri] [laɪn] [klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

every	spar	and	every	line	clear	and	distinct	against	the	blue	sky	behind	them
每一个	斯帕	和	每一个	线	清除	和	清楚的	反对	这	蓝色的	天空	在后面	他们

,

,

,

每根桅杆、每条线条都清晰可见，与它们身后的蓝天形成鲜明对比。

[ðə; ði] [blæk] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] ['tɒmpɪən] [ɔːl][ɪn]['iːv(ə)n][laɪn] ,

the	black	muzzles	of	the	guns	with	their	white	tompions	all	in	even	line	,
这	黑色的	口套	的	这	枪支	和	他们的	白色的	冠军	全部	在	甚至	线	,

枪口漆黑，枪托洁白，排列成一条直线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊts] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [buːm] ,

and	the	boats	at	the	swinging	boom	,
和	这	船	在	这	摇摆	繁荣	,

还有那些在摆动浮标旁的船只，

[iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [bəʊt] - ['tendə(r)] [ə'bɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['tʃeɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ]

each	with	its	boat	-	tender	aboard	to	keep	it	from	chafing	and	rubbing
每个	和	它是	船	-	投标	船上	到	保持	它	从	摩擦	和	擦

[ə'genst] [ɪts] ['neɪbə(r)] — ['evriθɪŋ] ['ɔːdəli] ,

against	its	neighbor	—	everything	orderly	,
反对	它是	邻居	—	一切	秩序	,

每艘船都配有一艘小艇，以防止它与邻近的船相互摩擦——一切都井然有序。

[mə'θɒdɪkl] , [niːt] .

methodical	,	neat	.
有条不紊	,	整洁的	.

有条不紊，井然有序。

([ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɒrəl] .

(	And	here	a	moral	.
(	和	这里	一个	道德	.

（这里蕴含着一个寓意。）

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['kænɒt] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔːrz] [bəʊt] ,

What	a	pity	some	people	in	this	world	cannot	,	like	a	man	-	of	-	war's	boat	,
什么	一个	遗憾	一些	人们	在	这	世界	不能	,	喜欢	一个	男人	-	的	-	战争的	船	,

可惜的是，世界上有些人无法像军舰的船一样.....

[biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] - ['tendə(r)] ,

be	furnished	with	a	boat	-	tender	,
是	提供	和	一个	船	-	投标	,

配备一名接应人员，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] ['envi] [ænd; ənd] [ʌn'frendlinəs] [frɒm; frəm] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

to	keep	the	waves	of	envy	and	unfriendliness	from	causing	them	to
到	保持	这	波浪	的	嫉妒	和	不友好	从	导致	他们	到

[tʃeɪf] [ə'genst] [ðeə(r)] ['feloʊz] .)

chafe	against	their	fellows	.	)
摩擦	反对	他们的	伙伴们	.	)

以免嫉妒和不友善的情绪让他们彼此之间产生隔阂。）

[bʌt; bət] ['eθɪks] [ænd; ənd] ['mɒrəlaɪzɪŋ] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] , 1st

But	ethics	and	moralizing	have	but	little	to	do	with	the	1st	brigade	,	1st
但	伦理	和	道德说教	有	但	小的	到	做	和	这	1st	旅	,	1st

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

division	,
分配	,

但是，伦理道德与第一旅第一师几乎没有任何关系。

9th ['ɑːmi] [kɔː(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['dænjəl]['webstə(r)] , [wɪtʃ] , [ə'baʊt] [ðɪs]

9th	army	corps	,	and	still	less	with	the	good	ship	Daniel	Webster	,	which	,	about	this
9th	军队	兵团	,	和	仍然	较少的	和	这	好的	船	丹尼尔	韦伯斯特	,	哪个	,	关于	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

第九军，以及更遑论那艘名为“丹尼尔·韦伯斯特”号的优秀军舰，大约在这个时候，

[wɒz; wəz] ['bəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ʌp][ðə; ði] [beɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ten] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] .

was	bowling	along	up	the	bay	,	at	the	rate	of	ten	knots	an	hour	.
曾是	保龄球	沿着	向上	这	湾	,	在	这	速度	的	十	绳结	一个	小时	.

正以每小时 10 节的速度沿海湾疾驰。

[ə'baʊt] [nuːn] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [laɪt] - [ʃɪp] [ɒn] [wʊlf] [træp] [ʃəʊlz] , [wɪð] [ðə; ði][tɪn] - [klæd] ['laɪɪŋ]

About	noon	we	passed	the	light	-	ship	on	Wolf	Trap	Shoals	,	with	the	tin	-	clad	lying
关于	中午	我们	通过了	这	光	-	船	在	狼	陷阱	浅滩	,	和	这	锡	-	覆膜	说谎

[əˌlɒŋ'saɪd] ,

alongside	,
旁边	,

中午时分，我们经过了沃尔夫陷阱浅滩上的灯船，一艘锡皮船就停泊在旁边。

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [gə'rɪləz] .

to	protect	her	from	guerrillas	.
到	保护	她	从	游击队	.

保护她免受游击队的伤害。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] ['ɪnfərəns] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][feə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [fiːndz] ,

For	,	the	inference	being	but	fair	that	those	fiends	,
为了	,	这	推理	存在	但	公平的	那	那些	恶魔	,

因为，由此可以合理推断，那些恶魔，

[huː] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [treɪn] [kən'teɪnɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

who	would	not	hesitate	to	destroy	a	train	containing	innocent	women	and	children
WHO	会	不是	犹豫	到	破坏	一个	火车	包含	清白的	女性	和	孩子们

,

,
,

谁会毫不犹豫地摧毁一列载有无辜妇女儿童的火车?

[wʊd] [hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [di'strɔi] [ðə; ði]['ɒf(ə)n] - [taɪmz] ['əʊnli] [frend] [ɒv; əv]

would	have	as	little	compunction	in	destroying	the	often	-	times	only	friend	of
会	有	作为	小的	愧疚	在	摧毁	这	经常	-	时代	仅有的	朋友	的

[ðə; ði] [stɔːm] - ['biːt(ə)n] [ʃɪp] ,

the	storm	-	beaten	ship	,
这	风暴	-	被打败	船	,

他们会毫不犹豫地摧毁这艘饱受风暴摧残的船只往往唯一的伙伴。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['θrɪlɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

in	her	most	thrilling	hours	of	danger	,
在	她	最多	惊险	小时	的	危险	,

在她最惊险刺激的时刻，

[ɔːl][ðə; ði] [lait] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [lait] - ['ves(ə)lz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [ɑː(r); ə(r)] ['strɒŋli]

all	the	light	-	houses	and	light	-	vessels	along	the	coast	of	Virginia	are	strongly
全部	这	光	-	房屋	和	光	-	船只	沿着	这	海岸	的	弗吉尼亚州	是	强烈

['gɑːdɪd] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

guarded	,	day	and	night	.
守卫	,	天	和	夜晚	.

弗吉尼亚沿岸的所有灯塔和灯船都日夜受到严密保护。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] , [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək] , [ænd; ənd] ,

Just	before	dark	,	we	entered	the	mouth	of	the	Potomac	,	and	,
只是	前	黑暗的	,	我们	进入	这	嘴	的	这	波托马克河	,	和	,

天黑前，我们进入了波托马克河口，然后，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [heɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [-]

in	obedience	to	a	hail	from	the	[	63	]
在	服从	到	一个	冰雹	从	这	[	-	]

服从来自[63]的命令

[gɑːd] - [ʃɪp] , [æt; ət] [pɔːt] ['wɒʃɪŋtən] , [meɪd] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒk] [æt; ət] [ˌælɪg'zɑːndriə] , [æt; ət]

guard	-	ship	,	at	Port	Washington	,	made	fast	to	the	dock	at	Alexandria	,	at
警卫	-	船	,	在	港口	华盛顿	,	制成	快速地	到	这	码头	在	亚历山大	,	在

['sʌnraɪz] ,

sunrise	,
日出	,

日出时分，停泊在华盛顿港的警戒舰系泊在亚历山大港的码头上。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 24th .

on	the	morning	of	the	24th	.
在	这	早晨	的	这	24th	.

24日上午。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ˌdisim'bɑːk] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kæmpɪŋ] -

Here	we	disembarked	,	and	were	marched	out	to	a	very	pleasant	camping	-
这里	我们	下船	,	和	是	行军	出去	到	一个	非常	令人愉快的	野营	-

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

我们在这里下了船，然后被带到一个非常宜人的露营地。

[ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] , [ˌælɪg'zɑːndriə] ['reɪlrəʊd] .

on	the	line	of	the	Orange	and	,	Alexandria	railroad	.
在	这	线	的	这	橙子	和	,	亚历山大	铁路	.

位于奥兰治和亚历山大铁路沿线。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] [tuː] [deɪz] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

We	remained	here	two	days	,	when	we	received	orders	to	march	to	Washington	.
我们	剩余	这里	二	天	,	什么时候	我们	已收到	订单	到	行进	到	华盛顿	.

我们在这里待了两天，然后接到命令向华盛顿进军。

['ðɪðə(r)] [wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] [went] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [faʊnd] [ˌjuː 'es]

Thither	we	accordingly	went	,	and	the	evening	of	the	same	day	found	us
那里	我们	因此	去	,	和	这	晚上	的	这	相同的	天	成立	我们

[ɪn'kæmpt] [nɪə(r)] - ,

encamped	near	Tenallytown	,
营地	靠近	-	,

于是我们便前往那里，当天晚上我们就在特纳利镇附近扎营了。

[bɪ'twiːn] [fɔːrts] [geɪnz] [ænd; ənd] ['sɪmənz] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪn] [brɪdʒ] .

between	Forts	Gaines	and	Simmons	,	and	not	far	from	the	Chain	Bridge	.
之间	堡垒	盖恩斯	和	西蒙斯	,	和	不是	远的	从	这	链	桥	.

位于盖恩斯堡和西蒙斯堡之间，距离链桥不远。

[hɪə(r)][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] , " [pə'zesɪŋ] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɪn] [piːs] , " [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪkɪt]

Here	we	remained	,	"	possessing	our	souls	in	peace	,	"	and	doing	a	little	picket
这里	我们	剩余	,	"	拥有	我们的	灵魂	在	和平	,	"	和	正在做	一个	小的	纠察

['djuːti] ,

duty	,
责任	,

我们留在这里，“安享灵魂的平静”，并做了一些纠察工作。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪlɪŋ] , [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dres] - [pə'reid] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['pleɪɪŋ] ['səʊldʒəz] ; [wɪð]

a	little	drilling	,	not	a	little	dress	-	parading	,	and	,	in	fact	,	playing	soldiers	;	with
一个	小的	钻孔	,	不是	一个	小的	裙子	-	游行	,	和	,	在	事实	,	玩耍	士兵	;	和

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

nothing	to	do	,
没有什么	到	做	,

少做些操练，少做些阅兵式，实际上就是玩打仗游戏；无所事事，

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ; [ænd; ənd] , ['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'nɒtəni] ,

and	all	day	to	do	it	in	;	and	,	barring	a	slight	suspicion	of	monotony	,
和	全部	天	到	做	它	在	;	和	,	禁止	一个	轻微	怀疑	的	单调	,

而且可以花一整天的时间去做；而且，除了略感单调之外，

['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [laɪf] .

leading	a	not	unpleasant	life	.
领导	一个	不是	令人不快的	生活	.

过着还算愉快的生活。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [meɪ] 9th , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌriː'juːniən] , [æt; ət] [brɪ'geɪd]

On	Tuesday	evening	,	May	9th	,	we	had	a	very	pleasant	reunion	,	at	brigade
在	周二	晚上	,	可能	9th	,	我们	有	一个	非常	令人愉快的	团圆	,	在	旅

[ˌhed'kwɔːtəz] ,

headquarters	,
总部	,

5月9日星期二晚上，我们在旅部举行了一次非常愉快的重聚。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kɒl] . ['hærɪmən] , [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	occasion	being	the	presentation	to	Col	.	Harriman	,	by	the	officers	of	his
这	场合	存在	这	推介会	到	上校	.	哈里曼	,	经过	这	警官	的	他的

[stɑːf] ,

staff	,
职员	,

此次活动是哈里曼上校的参谋军官们向他赠送礼物。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [sɔːd] .

of	a	very	handsome	sword	.
的	一个	非常	英俊的	剑	.

一把非常漂亮的剑。

[ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] , [baɪ][kæpt] . [tʃɑːlz]

The	presentation	was	made	,	in	the	name	of	the	staff	,	by	Capt	.	Charles
这	推介会	曾是	制成	,	在	这	姓名	的	这	职员	,	经过	船长	.	查尔斯

[mə'kriːriː] , 8th ['mɪʃɪgən] [ˌvɔlən'tiəz] ,

McCreery	,	8th	Michigan	Volunteers	,
麦克里	,	8th	密歇根州	志愿者	,

这份礼物是由密歇根州第8志愿步兵团的查尔斯·麦克里上尉代表全体工作人员赠送的。

[ɪn'spektə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,

Inspector	General	,
检查员	一般的	,

监察长

[huː] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [spiːtʃ] [de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-][ɒn][ðə; ði] ['plez(ə)nt]

who	in	a	very	neat	and	appropriate	speech	descanted	on	the	pleasant
WHO	在	一个	非常	整洁的	和	合适的	演讲	倾析	在	这	令人愉快的

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

nature	of	the	relations	that	had	always	existed	between	the	Colonel	and	his
自然	的	这	关系	那	有	总是	存在	之间	这	上校	和	他的

[stɑːf] ,

staff	,
职员	,

他以简洁得体的讲话，详述了上校与其参谋人员之间一直存在的愉快关系。

[ə'fɪʃəli] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

officially	and	otherwise	,	during	the	long	time	he	had	commanded	the	brigade	,
官方	和	否则	,	期间	这	长的	时间	他	有	命令	这	旅	,

无论在官方层面还是其他方面，在他长期指挥该旅期间，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]

and	speaking	in	terms	of	the	warmest	commendation	of	the	able	and
和	请讲	在	条款	的	这	最温暖	表彰	的	这	有能力的	和

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [bəuθ][ɪn][kæmp]

efficient	manner	in	which	the	Colonel	had	commanded	the	brigade	both	in	camp
高效的	方式	在	哪个	这	上校	有	命令	这	旅	两个都	在	营

[ænd; ənd][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

and	in	action	.
和	在	行动	.

并表示，要以最热烈的赞扬来表扬上校在营地和战斗中指挥旅的出色和高效。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'spɒndɪd] , ['briːfli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

The	Colonel	responded	,	briefly	and	to	the	purpose	,
这	上校	回应	,	简要地	和	到	这	目的	,

上校的回答简短而切中要害：

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [spent] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] [tʃæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] , [pliːzd]

and	after	an	hour	or	so	spent	in	social	chat	the	party	broke	up	,	pleased
和	后	一个	小时	或者	所以	花费	在	社会的	聊天	这	派对	打破	向上	,	高兴

[ænd; ənd] [-]

and	[	64	]
和	[	-	]

经过大约一个小时的社交聊天后，聚会结束了，大家都很开心[64]

['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)]

gratified	at	the	opportunity	that	had	been	afforded	them	of	showing	their
满意	在	这	机会	那	有	到过	提供	他们	的	显示	他们的

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['gælənt] ['ɒfɪsə(r)] .

appreciation	of	an	able	and	gallant	officer	.
欣赏	的	一个	有能力的	和	英勇	官	.

他们很高兴有机会表达对这位能干英勇的军官的敬意。

[wen] [ðə; ði][lɑːst][grænd]['pædʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	the	last	grand	pageant	of	the	war	passed	through	the	streets	of	the
什么时候	这	最后的	盛大	盛会	的	这	战争	通过了	通过	这	街道	的	这

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

当战争的最后一支盛大游行队伍穿过首都的街道时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] ,

and	the	army	,	that	for	the	last	four	years	,
和	这	军队	,	那	为了	这	最后的	四	年	,

以及军队，在过去的四年里，

[hæd; həd] [biːn] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə]

had	been	laboring	to	maintain	the	existence	of	the	country	and	to
有	到过	劳动	到	维持	这	存在	的	这	国家	和	到

[ʌp'həʊld][ɪts] ['tʃəʊzn] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

uphold	its	chosen	form	of	government	,
坚持	它是	选定	形式	的	政府	,

一直致力于维护国家的存在和捍卫其选择的政府形式，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['hɑːti] ['pʌblɪk] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]

received	a	sincere	and	hearty	public	welcome	at	the	hands	of	a	grateful
已收到	一个	真诚	和	爽朗	民众	欢迎	在	这	双手	的	一个	感激的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

受到了心怀感激的人民的真诚热烈的欢迎。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['pædʒənt][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welkəm]

Our	regiment	took	a	part	in	the	pageant	and	received	its	share	of	the	welcome
我们的	团	采取	一个	部分	在	这	盛会	和	已收到	它是	分享	的	这	欢迎

.

:
.

我们团参加了游行，也受到了热烈的欢迎。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [dɪ'spleɪ] ,

For	two	days	,	Washington	was	the	scene	of	a	military	display	,
为了	二	天	,	华盛顿	曾是	这	场景	的	一个	军队	展示	,

华盛顿连续两天举行军事展示。

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] ,

the	like	of	which	the	world	has	never	seen	,
这	喜欢	的	哪个	这	世界	有	绝不	已见	,

世上前所未见的，

[ænd; ənd] [gɒd] [grɑːnt] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

and	God	grant	may	never	have	occasion	to	see	again	.
和	上帝	授予	可能	绝不	有	场合	到	看	再次	.

愿上帝保佑我永远不再有机会再见到他。

[frɒm; frəm] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] , [ˌpensl'veɪnɪə]

From	nine	in	the	morning	till	three	in	the	afternoon	of	each	day	,	Pennsylvania
从	九	在	这	早晨	直到	三	在	这	下午	的	每个	天	,	宾夕法尼亚州

['ævənjuː] ,

Avenue	,
大街	,

每天上午九点至下午三点，宾夕法尼亚大道

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtl] [tuː; tə] ['dʒɔːdʒtaʊn] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [truːps] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːmiz]

from	the	Capitol	to	Georgetown	,	was	covered	with	troops	,	as	the	armies
从	这	国会大厦	到	乔治城	,	曾是	涵盖	和	军队	,	作为	这	军队

[ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ,

of	the	Potomac	,
的	这	波托马克河	,

从国会大厦到乔治城，到处都是军队，就像波托马克河沿岸的军队一样。

[ˌtenə'siː] [ænd; ənd] ['dʒɔːdʒə] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [θruː] [kraʊdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] ['sɪtəznz] [huː]

Tennessee	and	Georgia	passed	along	through	crowds	of	their	fellow	citizens	who
田纳西州	和	乔治亚州	通过了	沿着	通过	人群	的	他们的	同伴	公民	WHO

[hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] [həʊm] .

had	turned	out	to	welcome	them	home	.
有	转向	出去	到	欢迎	他们	家	.

田纳西州和佐治亚州的居民经过时，周围挤满了前来欢迎他们回家的同胞。

[ðə; ði] [lɒŋ] [waɪd] [striːt] , [wɪð] [ɪts] ['ʃeɪdi] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['bɪldɪŋz] , [wɒz; wəz]

The	long	wide	street	,	with	its	shady	sidewalks	and	handsome	buildings	,	was
这	长的	宽的	街道	,	和	它是	阴凉	人行道	和	英俊的	建筑物	,	曾是

[drest] [ɪn][ɪts] ['geɪɪst] .

dressed	in	its	gayest	.
穿着	在	它是	同性恋	.

这条宽阔的长街，绿树成荫的人行道和漂亮的建筑，都披上了最绚丽的色彩。

[ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] ['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [straɪps] [ænd; ənd] [stɑːz] ['weɪvɪŋ]

The	fresh	spring	verdure	of	the	trees	,	the	glorious	stripes	and	stars	waving
这	新鲜的	春天	绿意盎然	的	这	树木	,	这	辉煌	条纹	和	明星	挥手

['evriweə(r)] ,

everywhere	,
到处	,

树木焕发出清新的春日绿意，绚丽的条纹和星状花朵随风飘扬，

[ðə; ði] [braɪt] ['glɑːnsɪŋ] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [set] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['beərəz] ,

the	bright	glancing	bayonets	,	set	off	by	the	dark	blue	of	their	bearers	,
这	明亮的	瞥了一眼	刺刀	,	放	离开	经过	这	黑暗的	蓝色的	的	他们的	持有者	,

闪亮的刺刀在持刀者深蓝色制服的映衬下显得格外醒目。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [k'ʌləz] [ænd; ənd] ['gaɪdən] , [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][flægz][ænd; ənd] [h'ændkətʃiːfs]

the	regimental	colors	and	guidons	,	the	waving	of	flags	and	handkerchiefs
这	团级	颜色	和	旗帜	,	这	挥手	的	旗帜	和	手帕

[frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] ,

from	every	window	,
从	每一个	窗户	,

军旗和团旗，每扇窗户里都飘扬着旗帜和手帕，

[ðə; ði] ['laɪvli] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bændz] , [ðə; ði] [braɪt] [klɪə(r)]

the	lively	strains	of	the	various	brigade	and	regimental	bands	,	the	bright	clear
这	热闹	菌株	的	这	各种各样的	旅	和	团级	乐队	,	这	明亮的	清除

[skaɪ][ænd; ənd] [sʌn] [ˌəʊvə'hed] ,

sky	and	sun	overhead	,
天空	和	太阳	开销	,

各旅和团乐队欢快的乐声，头顶是晴朗的天空和明媚的阳光，

[fɔːmd] [ə; eɪ] [saɪt] [wʌns] [siːn] , ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] ,

formed	a	sight	once	seen	,	never	to	be	forgotten	,
形成	一个	视线	一次	已见	,	绝不	到	是	被遗忘的	,

形成了一道令人过目难忘的景象。

[ænd; ənd] [wɜːθ] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

and	worth	ten	years	of	a	man's	life	for	him	to	be	able	to	say	,
和	值得	十	年	的	一个	男人的	生活	为了	他	到	是	有能力的	到	说	,

值得他付出十年的光阴，才能说出这样的话：

" [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] . " [-]

"	I	was	there	.	"	[	65	]
"	我	曾是	那里	.	"	[	-	]

“我当时就在那里。”[65]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['brɪliənt] ['mɪlətri] [ˌpænə'rɑːmə][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

But	the	details	of	this	brilliant	military	panorama	are	now	history	,
但	这	细节	的	这	杰出的	军队	全景	是	现在	历史	,

但这段辉煌军事全景的细节如今已成为历史。

[səʊ] [səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] 37th [kənˈtrɪbjuːtɪd] [ðeə(r)] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] [ænd; ənd]

so	suffice	it	to	say	that	the	37th	contributed	their	part	to	the	show	and
所以	足够了	它	到	说	那	这	37th	贡献	他们的	部分	到	这	展示	和

[rɪˈsiːvd] [ðeə(r)] [ˈwelkəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌwɔʃɪŋˈtonɪən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] .

received	their	welcome	from	the	Washingtonians	and	their	friends	.
已收到	他们的	欢迎	从	这	华盛顿人	和	他们的	朋友们	.

总之，第37团为演出做出了贡献，并受到了华盛顿市民及其朋友的热烈欢迎。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [meɪ] ,

On	the	afternoon	of	the	25th	of	May	,
在	这	下午	的	这	25th	的	可能	,

5月25日下午，

[ðə; ði] 1st [brɪˈgeɪd] [wɒz; wəz] [rɪˈvjuːd] [baɪ] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈhærɪmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv]

the	1st	brigade	was	reviewed	by	Colonel	Harriman	and	a	large	party	of
这	1st	旅	曾是	已审核	经过	上校	哈里曼	和	一个	大的	派对	的

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈvɪzɪtəz] ,

distinguished	visitors	,
杰出的	访客	,

第一旅接受了哈里曼上校和一大批贵宾的检阅。

[gests] [ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)l] [.eɪtʃ tuː ˈəʊ] .

guests	of	Colonel	H's	.
客人	的	上校	的	.

H上校的客人。

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈgʌvənə(r)] [ˈluːɪs] , [dʒen] . [ˈluːsjəs] [ˈfer˛tʃaɪld] , [dʒen] . [geɪlɔːd] , [brɛv] .

The	party	included	Governor	Lewis	,	Gen	.	Lucius	Fairchild	,	Gen	.	Gaylord	,	Brev	.
这	派对	包括	州长	刘易斯	,	Gen	.	卢修斯	费尔柴尔德	,	Gen	.	盖洛德	,	布雷夫	.

一行人包括路易斯州长、卢修斯·费尔柴尔德将军、盖洛德将军、布雷夫。

[brɪg] .

Brig	.
布里格	.

准将

[dʒen] . [siː] . [ˈfer˛tʃaɪld] , [ˈgʌvənə(r)] [ˈkræpoʊ][ɒv; əv] [ˈmɪʃɪgən] , [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈtʃæs] .

Gen	.	C	.	Fairchild	,	Governor	Crapo	of	Michigan	,	Major	Chas	.
Gen	.	C	.	费尔柴尔德	,	州长	克拉波	的	密歇根州	,	主要的	查斯	.

C·费尔柴尔德将军、密歇根州州长克拉波、查尔斯少校

[ˈhæmlin] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [vaɪs] [ˈprezɪdənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbætʃələ(r)] , [kɒl] .

Hamlin	,	son	of	the	late	Vice	President	,	and	his	sister	,	Mrs	.	Bachelor	,	Col	.
哈姆林	,	儿子	的	这	晚的	副	总统	,	和	他的	姐姐	,	太太	.	学士	,	上校	.

[-] [ɒv; əv] [wɪsˈkɒnsɪn] ,

Proudfit	of	Wisconsin	,
Proudfit	的	威斯康星州	,

已故副总统之子哈姆林，以及他的妹妹巴切勒夫人，还有来自威斯康星州的普劳德菲特上校

[ˈmɪsɪz] . [dʒen] . [ˈfer˛tʃaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ɒv; əv] [səˈvɪljənz] [ænd; ənd][ˈsəʊldʒəz]

Mrs	.	Gen	.	Fairchild	,	and	a	large	delegation	of	civilians	and	soldiers
太太	.	Gen	.	费尔柴尔德	,	和	一个	大的	代表团	的	平民	和	士兵

[frɒm; frəm] [ˈmɪʃɪgən] [ænd; ənd] [wɪsˈkɒnsɪn] .

from	Michigan	and	Wisconsin	.
从	密歇根州	和	威斯康星州	.

费尔柴尔德将军夫人，以及来自密歇根州和威斯康星州的大量平民和士兵代表团。

[ðə; ði] [rɪˈvjuː] [wɒz; wəz][priːˈsiːd, priˈ][baɪ] [brɪˈgeɪd] [dres] [pəˈreɪd] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [drɪl] ,

The	review	was	preceded	by	brigade	dress	parade	,	followed	by	a	short	drill	,
这	审查	曾是	之前	经过	旅	裙子	游行	,	随后	经过	一个	短的	钻头	,

检阅前进行了旅级阅兵式，随后进行了简短的操练。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ræŋks][wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][kɒl] . ['hærɪmən] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]

after	which	the	ranks	were	opened	and	Col	.	Harriman	,	accompanied	by	the
后	哪个	这	排名	是	打开	和	上校	.	哈里曼	,	伴随	经过	这

[tuː] ['gʌvənəz] ,

two	Governors	,
二	州长们	,

随后队伍散开，哈里曼上校在两位州长的陪同下，

[dʒenz] . ['ferˌtʃaɪld] [ænd; ənd] [geɪlɔːd] , [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

Gens	.	Fairchild	and	Gaylord	,	rode	along	the	front	and	rear	of	the	line	,
基因	.	费尔柴尔德	和	盖洛德	,	骑	沿着	这	正面	和	后部	的	这	线	,

费尔柴尔德将军和盖洛德将军分别骑在队伍的前面和后面。

[ðə; ði][ræŋks][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , ['hævɪŋ] [fɔːmd] ['kɒləm] [baɪ] ['kʌmpəni]

the	ranks	were	then	closed	and	the	brigade	,	having	formed	column	by	company
这	排名	是	然后	关闭	和	这	旅	,	拥有	形成	柱子	经过	公司

, ['mɑːtʃt] [pɑːst][ɪn] [rɪ'vjuː] .

,	marched	past	in	review	.
,	行军	过去的	在	审查	.

随后列队完毕，该旅按连队组成纵队，列队接受检阅。

[greɪt] [preɪz] [wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ænd; ənd][ˌregju'lærəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Great	praise	was	awarded	for	the	accuracy	and	regularity	with	which	the
伟大的	称赞	曾是	获奖	为了	这	准确性	和	规律性	和	哪个	这

[həʊl] [ə'feə(r)] [pɑːst] [ɒf] ,

whole	affair	passed	off	,
所有的	事务	通过了	离开	,

整个事件进行得非常准确有序，因此受到了高度赞扬。

[baɪ][ɔːl]['prez(ə)nt] , [bəuθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] .

by	all	present	,	both	civil	and	military	.
经过	全部	展示	,	两个都	民用	和	军队	.

由所有在场人员，包括文职人员和军人。

[æt; ət]['aʊə(r)][kæmp][ɪn] - [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv]['məʊmənt]

At	our	camp	in	Tenallytown	we	remained	without	any	occurrence	of	moment
在	我们的	营	在	-	我们	剩余	没有	任何	发生	的	片刻

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

coming	to	break	the	monotony	of	our	lives	,
未来	到	休息	这	单调	的	我们的	生活	,

在特纳利镇的营地里，我们过着单调乏味的生活，没有任何事情发生。

['deɪli] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ænd; ənd] ['deɪli] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

daily	expecting	an	order	to	return	home	,	and	daily	being	disappointed	.
日常的	期待	一个	命令	到	返回	家	,	和	日常的	存在	失望的	.

每天都盼望着能收到回程的订单，但每天都失望而归。

[ðə; ði] ['ɔːdərs] ['mʌstə] [aʊt] [ɔːl] [men] [sɪk] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [huːz] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs]

The	orders	mustering	out	all	men	sick	in	hospital	and	all	whose	term	of	service
这	订单	集结	出去	全部	男人	生病的	在	医院	和	全部	谁	学期	的	服务

[ɪk'spaɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ɒk'təʊbə(r)] 1st ,

expired	before	October	1st	,
已到期	前	十月	1st	,

命令将所有住院患病的男性以及所有在10月1日之前服役期满的男性全部遣散。

- , [rɪ'djuːst] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kən'sɒlɪdeɪt]

1865	,	reduced	us	much	in	number	,	and	an	effort	was	made	to	consolidate
-	,	减少	我们	很多	在	数字	,	和	一个	努力	曾是	制成	到	合并

[ðə; ði] 38th [wɪð] [ˌjuː 'es] . [-]

the	38th	with	us	.	[	66	]
这	38th	和	我们	.	[	-	]

1865 年，我们的人数锐减，我们努力将第 38 团并入我们。[66]

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][æn; ən]['ɔːdə(r)] , [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [kən,sɒlɪ'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

In	the	early	part	of	July	an	order	,	directing	the	consolidation	to	take	place	,
在	这	早期的	部分	的	七月	一个	命令	,	导演	这	合并	到	拿	地方	,

[wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ,

was	received	,
曾是	已收到	,

7月初，收到了一份指示进行合并的命令。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'gen] [,kauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd] ,

but	was	again	countermanded	,
但	曾是	再次	撤销	,

但再次被否决了。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə]['mʌstə(r)] [aʊt] [ðə; ði]

in	consequence	of	an	order	from	the	War	Department	to	muster	out	the
在	结果	的	一个	命令	从	这	战争	部门	到	鼓起	出去	这

[həʊl] 9th [kɔː(r)] .

whole	9th	corps	.
所有的	9th	兵团	.

由于陆军部下令解散整个第九军。

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wʌn] , [dɪ'leɪd] [ðə; ði]

Some	reason	or	the	other	,	no	doubt	a	good	and	sufficient	one	,	delayed	the
一些	原因	或者	这	其他	,	不	怀疑	一个	好的	和	充足的	一	,	延迟	这

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

出于某种原因（无疑是一个合理且充分的原因），订单被延迟了。

[haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒn] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ædʒʊtənt] ['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] [ɪn]

however	,	for	some	time	on	its	passage	from	the	Adjutant	General's	office	in
然而	,	为了	一些	时间	在	它是	通道	从	这	副官	将军的	办公室	在

['wɒʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

然而，在它从华盛顿的副官长办公室送达后的一段时间里，

['kɔːzɪŋ] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kɜːs] - [ɔːri; əri] [rɪ'mɑːrks] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]

causing	no	little	grumbling	and	a	great	many	curse	-	ory	remarks	from	our
导致	不	小的	抱怨	和	一个	伟大的	许多	诅咒	-	奥利	评论	从	我们的

[men] .

men	.
男人	.

这引起了我们士兵不少抱怨和咒骂。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 26th , [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ,

It	came	at	length	,	and	on	the	morning	of	July	26th	,	at	10	A	.	M	.	,
它	来了	在	长度	,	和	在	这	早晨	的	七月	26th	,	在	-	一个	.	M	.	,

最终，它来了，在7月26日上午10点，

[ðə; ði] 37th [wɪs'kɒnsɪn] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [tɜːm] [ɒv; əv]

the	37th	Wisconsin	,	after	having	served	for	nearly	half	its	original	term	of
这	37th	威斯康星州	,	后	拥有	服务	为了	几乎	一半	它是	原来的	学期	的

[ɪn'lɪstmənt] ,

enlistment	,
征募	,

第37威斯康星步兵团在服役近一半原定兵役期后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spent] [məʊst][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['ɑːdʒʊəs] [kæm'pein] ,

and	having	spent	most	of	that	time	in	active	and	arduous	campaigning	,
和	拥有	花费	最多	的	那	时间	在	积极的	和	艰巨	竞选活动	,

并且将大部分时间都投入到了积极而艰苦的竞选活动中，

[siːst] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

ceased	to	belong	to	the	service	of	the	United	States	.
停止	到	属于	到	这	服务	的	这	团结的	各州	.

不再属于美国军队服役。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] ['djuːli] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] ,

The	same	evening	,	transportation	having	been	duly	furnished	us	,
这	相同的	晚上	,	运输	拥有	到过	正式地	提供	我们	,

当晚，交通工具已妥善安排妥当，

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔː(r)] [ænd; ənd] [əʊ'haɪəʊ] ['reɪlrəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːltɪmɔː(r)] .

we	took	the	cars	on	the	Baltimore	and	Ohio	railroad	for	Baltimore	.
我们	采取	这	汽车	在	这	巴尔的摩	和	俄亥俄州	铁路	为了	巴尔的摩	.

我们乘坐巴尔的摩和俄亥俄铁路公司的汽车前往巴尔的摩。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] 38th [wɪs'kɒnsɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] 27th ['mɪʃɪgən] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm]

A	detachment	of	the	38th	Wisconsin	and	the	27th	Michigan	occupied	the	same
一个	分离	的	这	38th	威斯康星州	和	这	27th	密歇根州	占领	这	相同的

[treɪn] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,

train	as	we	did	,
火车	作为	我们	做过	,

第38威斯康星步兵团和第27密歇根步兵团的一个分遣队与我们同乘一列火车。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['depəʊ][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːti] -

and	as	we	rolled	out	of	the	depot	a	cheer	went	up	from	the	forty	-
和	作为	我们	滚动	出去	的	这	仓库	一个	欢呼	去	向上	从	这	四十	-

[θriː] [kɑːz] ,

three	cars	,
三	汽车	,

当我们驶出车库时，车厢里的四十三节车厢里响起了一片欢呼声。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [treɪn] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] , [ðæt] ['weikən] [ðə; ði] ['ekəʊz] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .

of	which	our	train	was	composed	,	that	wakened	the	echoes	far	and	near	.
的	哪个	我们的	火车	曾是	由	,	那	醒来	这	回声	远的	和	靠近	.

我们的列车由它组成，这列车在远近都引起了回响。

[frɒm; frəm] ['bɔːltɪmɔː(r)] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlrəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtsˌbɜːrg] ,

From	Baltimore	we	took	the	Pennsylvania	railroad	for	Pittsburg	,
从	巴尔的摩	我们	采取	这	宾夕法尼亚州	铁路	为了	匹兹堡	,

我们从巴尔的摩乘坐宾夕法尼亚铁路前往匹兹堡。

[weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [eɪd] [sə'saɪəti] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][məʊst][hɒ'spɪtəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

where	the	Ladies	'	Aid	Society	gave	us	a	most	hospitable	reception	.
在哪里	这	女士们	-	援助	社会	给予	我们	一个	最多	好客	接待	.

妇女互助会热情接待了我们。

[frɒm; frəm] ['pɪtsˌbɜːrg] , [θruː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [glen] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]

From	Pittsburg	,	through	the	winding	glens	of	Pennsylvania	,	and	over	the
从	匹兹堡	,	通过	这	绕线	格伦斯	的	宾夕法尼亚州	,	和	超过	这

['tiːmɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] ,

teeming	fields	of	Ohio	,
繁盛	字段	的	俄亥俄州	,

从匹兹堡出发，穿过宾夕法尼亚州蜿蜒的峡谷，越过俄亥俄州生机勃勃的田野，

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['taɪəd] , ['dʌsti] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

till	at	length	,	tired	,	dusty	,	and	hungry	,
直到	在	长度	,	疲劳的	,	尘土飞扬	,	和	饥饿的	,

最后，疲惫不堪、满身尘土、饥肠辘辘的人们，

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [swiːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['evəgriːn] ['sɪti] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] . [

at	two	o'clock	in	the	morning	we	sweep	into	the	evergreen	city	of	Cleveland	.	[
在	二	点钟	在	这	早晨	我们	扫	进入	这	常绿	城市	的	克利夫兰	.	[

-]

67	]

-]

凌晨两点，我们驶入常青树环绕的克利夫兰市。[67]

[hɪə(r)] [tuː] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [gɒd] [bles] [ðem; ðəm] ,

Here	too	,	the	ladies	,	God	bless	them	,
这里	也	,	这	女士们	,	上帝	保佑	他们	,

这里也一样，愿上帝保佑这些女士们。

[ɑː(r); ə(r)][ɒn][hænd] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːst] [reɪt] ['brekfəst] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

are	on	hand	with	a	first	rate	breakfast	ready	and	waiting	for	us	.
是	在	手	和	一个	第一的	速度	早餐	准备好	和	等待	为了	我们	.

他们已经为我们准备好了丰盛的早餐。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'leɪ] [wiː; wi][em'bɑːk, im-][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] ,

After	a	short	delay	we	embarked	on	board	the	Morning	Star	,
后	一个	短的	延迟	我们	启航	在	木板	这	早晨	星星	,

稍作延误后，我们登上了"晨星号"邮轮。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [rʌn] [ə'krɒs] [leɪk] ['ɪri] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˌes 'tiː] .

and	made	a	quick	and	pleasant	run	across	Lake	Erie	and	through	the	St	.
和	制成	一个	快的	和	令人愉快的	跑步	穿过	湖	伊利	和	通过	这	英石	.

[kleə(r)]['rɪvə(r)] ,

Clair	river	,
克莱尔	河	,

然后，我们快速愉快地跑过了伊利湖和圣克莱尔河。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi]['saɪtɪd][ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd]

till	at	length	we	cited	the	old	fashioned	looking	buildings	of	Sandwich	and
直到	在	长度	我们	引用	这	老的	造型	寻找	建筑物	的	三明治	和

['wɪnzə(r)] ,

Windsor	,
温莎	,

最后我们提到了桑威治和温莎那些看起来很古老的建筑。

['lʊkɪŋ] ['sliːpɪli] [ænd; ənd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] , ['laɪvli] ['æspekt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒpəzɪt]

looking	sleepily	and	wonderingly	at	the	bustling	,	lively	aspect	of	their	opposite
寻找	昏昏欲睡地	和	惊奇地	在	这	繁华	,	热闹	方面	的	他们的	对面的

['neɪbə(r)] , [dɪ'trɔɪt] .

neighbor	,	Detroit	.
邻居	,	底特律	.

他们睡眼惺忪、充满好奇地望着对面邻居底特律熙熙攘攘、生机勃勃的景象。

[hɪə(r)][wiː; wi] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['hɑːti] ['welkəm] [ðæt]

Here	we	came	in	for	a	share	of	the	kind	and	hearty	welcome	that
这里	我们	来了	在	为了	一个	分享	的	这	种类	和	爽朗	欢迎	那

[ə'weɪtɪd] [ðə; ði] 27th ['mɪʃɪgən] ,

awaited	the	27th	Michigan	,
等待中	这	27th	密歇根州	,

我们来到这里，也感受到了密歇根州第27团所受到的热情欢迎。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [ðæt] ['redʒɪmənt] .

and	here	we	took	leave	of	that	regiment	.
和	这里	我们	采取	离开	的	那	团	.

我们在这里告别了那个团。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [brɪ'geɪd] ;

For	over	a	year	we	had	served	in	the	same	brigade	;
为了	超过	一个	年	我们	有	服务	在	这	相同的	旅	;

一年多以来，我们一直在同一个旅服役；

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði] 37th " ['bædʒəz] " [ænd; ənd] 27th " [w'ʊlvəɹiːnz] " [hæd; həd] [tɔil] ,

for	over	a	year	the	37th	"	Badgers	"	and	27th	"	Wolverines	"	had	toiled	,
为了	超过	一个	年	这	37th	"	獾	"	和	27th	"	狼獾	"	有	辛勤劳作	,

一年多以来，第37“獾”团和第27“狼獾”团一直在辛勤劳作。

['mɑːtʃt] [ænd; ənd] [fɔːt] [saɪd][baɪ][saɪd] .

marched	and	fought	side	by	side	.
行军	和	战斗	边	经过	边	.

他们并肩作战，共同前进。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['mjuːtʃuəl] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [striːts]

And	it	was	with	mutual	feelings	of	esteem	and	regret	that	in	the	streets
和	它	曾是	和	相互的	情怀	的	尊重	和	后悔	那	在	这	街道

[ɒv; əv] [dɪ'trɔɪt] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [wɪð] ['aʊə(r)][əʊld] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ɑːmz] .

of	Detroit	we	parted	with	our	old	companions	in	arms	.
的	底特律	我们	分手了	和	我们的	老的	同伴	在	武器	.

在底特律的街头，我们怀着彼此的敬意和遗憾，与昔日的战友们告别。

['meni] [ə; eɪ] ['hɑːti] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gɒd] [spiːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['meni]

Many	a	hearty	good	-	bye	and	God	speed	you	were	exchanged	and	many
许多	一个	爽朗	好的	-	再见	和	上帝	速度	你	是	交换	和	许多

['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ,

promises	of	correspondence	given	and	received	,
承诺	的	一致	给定	和	已收到	,

彼此互道了许多真挚的告别和祝福，并承诺会保持通信。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][kɑːz] [wɜːl] [ˌjuː 'es][ɒn] , [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	soon	the	cars	whirled	us	on	,	through	the	night	,
和	很快	这	汽车	旋转	我们	在	,	通过	这	夜晚	,

很快，汽车带着我们飞驰而去，穿过夜色。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][grænd]['heɪv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

to	where	the	ladies	of	Grand	Haven	had	a	good	breakfast	ready	for	us
到	在哪里	这	女士们	的	盛大	避风港	有	一个	好的	早餐	准备好	为了	我们

,

,

,

格兰德黑文的女士们为我们准备了丰盛的早餐，

[weə(r)] [ðeɪ] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] ,

where	they	greeted	us	with	a	hearty	welcome	,
在哪里	他们	问候	我们	和	一个	爽朗	欢迎	,

他们热情地欢迎了我们。

" [ænd; ənd][hændz] [ðæt] ['ɒfə(r)] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

"	and	hands	that	offer	fruit	and	flowers	,
"	和	双手	那	提供	水果	和	花朵	,

“还有递上水果和鲜花的手，

" [ðeə(r)] [tuː] , [wɒz; wəz][mək'braɪd] , [prɪns] [ɒv; əv] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [əʊld] [dɪ'trɔɪt] ,

"	There	too	,	was	McBride	,	prince	of	Captains	,	and	the	famous	old	Detroit	,
"	那里	也	,	曾是	麦克布莱德	,	王子	的	队长	,	和	这	著名的	老的	底特律	,

“麦克布莱德也在那里，他是船长王子，也是著名的老底特律人，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['feɪvərəb(ə)l][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [bəʊt] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ,

and	with	such	favorable	conjunction	of	boat	and	captain	,
和	和	这样的	有利	连词	的	船	和	队长	,

再加上船只和船长如此有利的组合，

['aʊə(r)] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəsli] [ə'kʌmplɪʃt] .

our	run	across	the	lake	was	safely	and	expeditiously	accomplished	.
我们的	跑步	穿过	这	湖	曾是	安全	和	迅速地	完成	.

我们安全迅速地完成了横渡湖泊的旅程。

[ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] [met] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [brɪks] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['griːtɪŋ] ,

A	hearty	welcome	met	us	at	the	City	of	Bricks	,	and	our	greeting	,
一个	爽朗	欢迎	遇见	我们	在	这	城市	的	砖块	,	和	我们的	问候	,

我们在砖城受到了热情的欢迎，我们的问候是：

[ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [steɪt] , [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

on	our	return	to	our	State	,	was	all	that	could	be	desired	.
在	我们的	返回	到	我们的	状态	,	曾是	全部	那	可以	是	想要的	.

回到家乡后，一切都如我们所愿。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mædɪsn] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɑːk] [-]

We	arrived	at	Madison	about	4	o'clock	[	68	]
我们	到达的	在	麦迪逊	关于	4	点钟	[	-	]

我们大约在下午 4 点到达麦迪逊[68]

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] 31st ,

in	the	afternoon	of	Monday	,	July	31st	,
在	这	下午	的	周一	,	七月	31st	,

7月31日星期一下午，

[wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['depəʊ][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

were	entertained	at	the	Railroad	Depot	at	the	expense	of	the	State	,
是	娱乐	在	这	铁路	仓库	在	这	费用	的	这	状态	,

在州政府的资助下，他们在铁路车站受到了款待。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['sekrət(ə)ri]

and	were	welcomed	in	the	park	around	the	Capitol	by	the	Governor	,	Secretary
和	是	欢迎	在	这	公园	大约	这	国会大厦	经过	这	州长	,	秘书

[ɒv; əv] [steɪt] ,

of	State	,
的	状态	,

他们在国会大厦周围的公园受到了州长和国务卿的欢迎。

['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] ['mædɪsn] .

Adjutant	General	and	the	Municipal	authorities	of	Madison	.
副官	一般的	和	这	市政	当局	的	麦迪逊	.

副官长和麦迪逊市市政当局。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [ðen] ['fəːlau] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ,

The	Regiment	was	then	furloughed	for	fifteen	days	with	orders	to	report	,
这	团	曾是	然后	暂时停职	为了	十五	天	和	订单	到	报告	,

随后该团获准休假十五天，并被命令报到。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [æt; ət][kæmp] ['rændl] .

at	the	expiration	of	that	time	,	at	Camp	Randall	.
在	这	到期日	的	那	时间	,	在	营	兰德尔	.

届时，将在兰德尔营结束。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ,

And	here	we	will	leave	them	at	the	point	from	which	they	started	,
和	这里	我们	将要	离开	他们	在	这	观点	从	哪个	他们	开始	,

我们就让他们回到起点吧。

['welkəm] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒuːbɪlənt] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

welcomed	back	to	a	country	jubilant	and	exultant	in	a	peace	they	themselves
欢迎	后退	到	一个	国家	喜庆	和	眉飞色舞	在	一个	和平	他们	他们自己

[hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [wɪn] ,

had	helped	to	win	,
有	帮助	到	赢	,

欢迎他们回到祖国，祖国沉浸在他们自己帮助赢得的和平的喜悦之中。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] [wʌns] [mɔː(r)] .

rejoicing	themselves	in	the	prospect	of	seeing	home	and	friends	once	more	.
欢欣鼓舞	他们自己	在	这	前景	的	看到	家	和	朋友们	一次	更多的	.

他们为即将再次见到家乡和朋友而感到无比高兴。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [naʊ] , [wen] [ðeə(r)] ['wɔːfeə(r)] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌn] ,

And	even	as	now	,	when	their	warfare	is	accomplished	and	the	victory	won	,
和	甚至	作为	现在	,	什么时候	他们的	战争	是	完成	和	这	胜利	韩元	,

即使现在，当他们的战争结束，胜利取得之后，

[wiː; wi] ['glædli] [ʃiːθ] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['mʌskɪt] ,

we	gladly	sheath	the	sword	and	lay	aside	the	musket	,
我们	乐意	鞘	这	剑	和	躺	旁边	这	滑膛枪	,

我们欣然收剑入鞘，放下火枪。

[səʊ] [ɪf] [ðə; ði] [əʊld] ['bædʒə(r)] [steɪt] ['evə(r)] [ə'gen] [kɔːlz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [tuː; tə] [stænd] [fɔːθ] [ɪn]

so	if	the	old	Badger	State	ever	again	calls	on	her	sons	to	stand	forth	in
所以	如果	这	老的	獾	状态	曾经	再次	呼叫	在	她	儿子们	到	站立	前进	在

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] ,

her	defence	,
她	防御	,

所以，如果古老的威斯康星州再次召唤她的儿子们挺身而出捍卫她，

[nʌn] [wɪl] [rɪ'spɒnd] [mɔː(r)] ['redɪli] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

none	will	respond	more	readily	than	the
没有任何	将要	回应	更多的	容易	比	这

没有谁比他更乐意回应

['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] [wɪs'kɒnsɪn] ['ɪnfəntri] . [-]

THIRTY	-	SEVENTH	WISCONSIN	INFANTRY	.	[	69	]
三十	-	第七	威斯康星州	步兵	.	[	-	]

威斯康星州第三十七步兵团。[69]

['teɪb(ə)l]

TABLE
桌子

桌子

['ʃəʊɪŋ] [geɪn] [ænd; ənd] [lɒs]

SHOWING	GAIN	AND	LOSS
显示	获得	和	损失

显示盈亏

[ɒv; əv]

OF
的

的

['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] [wɪs'kɒnsɪn] [ˌvɔlən'tiəz]

Thirty	-	Seventh	Wisconsin	Volunteers
三十	-	第七	威斯康星州	志愿者

威斯康星州第三十七志愿兵团

['djʊərɪŋ] [kæm'peɪnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .

DURING	CAMPAIGNS	OF	1864	AND	1865	.
期间	竞选活动	的	-	和	-	.

在 1864 年和 1865 年的战役期间。

['kʌmpəni] .

COMPANY	.
公司	.

公司。

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ][ai][keɪ]

A	B	C	D	E	F	G	H	I	K
一个	B	C	D	E	F	G	H	我	K

ABCDEFGHIK

[ə'rɪdʒən(ə)l] [streŋθ] - - - - - - - - - - -

Original	strength	83	83	83	83	82	80	83	81	80	80	818
原来的	力量	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

原强度 83 83 83 83 82 80 83 81 80 80 818

[ri'kruːts] { - [wʌn][wʌn]['sɛvən][faɪv][faɪv][ˌtuː'tuː] - { - [naɪn][ˌtuː'tuː][faɪv][eit][eit] - [sɪks]['sɛvən]['sɛvən]

Recruits	{	1864	1	1	7	5	5	2	21	{	1865	9	2	5	8	8	11	6	7	7
新兵	{	-	1	1	7	5	5	2	-	{	-	9	2	5	8	8	-	6	7	7

-

63
-

新兵 {1864 1 1 7 5 5 2 21{1865 9 2 5 8 8 11 6 7 7 63

[drɑːft] { - [wʌn][wʌn] { - - - - - - ['sɛvən] - - [eit][eit] -

Draft	{	1863	1	1	{	1864	13	18	15	17	14	7	16	21	8	8	157
草稿	{	-	1	1	{	-	-	-	-	-	-	7	-	-	8	8	-

草稿 {1863 1 1{1864 13 18 15 17 14 7 16 21 8 8 157

['sʌbstəˌtjʊt] [θriː][eit][θriː][wʌn][fɔːr][fɔːr][eit] - - -

Substitutes	3	8	3	1	4	4	8	16	10	57
替代品	3	8	3	1	4	4	8	-	-	-

替补 3 8 3 1 4 4 8 16 10 57

['təʊt(ə)l] - - - - - - - - - - -

Total	109	109	105	113	113	104	118	110	111	105	1097
全部的	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

总计 109 109 105 113 113 104 118 110 111 105 1097

[lɒs] .

LOSS	.
损失	.

损失。

[baɪ] [deθ] - - - - - - - - - - -

By	death	18	22	18	20	27	28	24	21	16	22	216
经过	死亡	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

按死亡日期 18 22 18 20 27 28 24 21 16 22 216

[baɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [sɪks][sɪks] - - - - [fɔːr] - - - -

By	discharge	6	6	13	11	10	19	4	12	24	10	115
经过	释放	6	6	-	-	-	-	4	-	-	-	-

出院人数 6 6 13 11 10 19 4 12 24 10 115

[baɪ][træns'fɜː(r)][tuː; tə][viː] . [ɑː(r)] . [siː] . [θriː][fɔːr][θriː][ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː][fɔːr][wʌn] -

By	transfer	to	V	.	R	.	C	.	3	4	3	2	2	4	1	19
经过	转移	到	V	.	拉	.	C	.	3	4	3	2	2	4	1	-

通过转账至 VRC 3 4 3 2 2 4 1 19

[baɪ] [dɪ'zɜːʃn] [fɔːr][ˌtuː'tuː][wʌn] - [wʌn] - [faɪv][ˌtuː'tuː]['sɛvən][sɪks] -

By	desertion	4	2	1	0	1	0	5	2	7	6	28
经过	逃兵	4	2	1	-	1	-	5	2	7	6	-

因逃兵 4 2 1 0 1 0 5 2 7 6 28

['təʊt(ə)l] - - - * - - - - - - - -

Total	28	33	32	*	38	41	49	35	39	47	39	378
全部的	-	-	-	*	-	-	-	-	-	-	-	-

总计 28 33 32 *38 41 49 35 39 47 39 378

[kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] — [fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] .

COMMISSIONED	OFFICERS	—	FIELD	AND	STAFF	.
委托	警官	—	场地	和	职员	.

委任军官——外勤和参谋人员。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [streŋθ] [θriː][θriː][θriː][θriː][θriː][θriː][θriː][θriː][θriː][θriː][θriː][naɪn]

Original	strength	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	9
原来的	力量	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	9

原强度 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 9

[kɪld] [ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] [wʌn][wʌn][wʌn][wʌn][wʌn][ˌtuː'tuː]['sɛvən]

Killed	and	died	of	wounds	1	1	1	1	1	2	7
被杀	和	死亡	的	伤口	1	1	1	1	1	2	7

被杀或因伤重不治身亡 1 1 1 1 1 2 7

[daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [wʌn][wʌn][ˌtuː'tuː]

Died	of	disease	1	1	2
死亡	的	疾病	1	1	2

死于疾病 1 1 2

[rɪ'zaɪnd] [wʌn][wʌn][wʌn][wʌn][θriː]['sɛvən]

Resigned	1	1	1	1	3	7
辞职	1	1	1	1	3	7

辞职 1 1 1 1 3 7

[dɪs'tʃɑːdʒd] [wʌn][wʌn][wʌn][ˌtuː'tuː][wʌn][sɪks]

Discharged	1	1	1	2	1	6
出院	1	1	1	2	1	6

出院 1 1 1 2 1 6

[dɪs'mɪst] [wʌn][wʌn]

Dismissed	1	1
解雇	1	1

解雇 1 1

['mʌstə] [aʊt] [wʌn][ˌtuː'tuː][θriː]

Mustered	out	1	2	3
集结	出去	1	2	3

退伍人数 1 2 3

['təʊt(ə)l] [lɒs] [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː][θriː][ˌtuː'tuː][θriː][ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː][θriː][faɪv] -

Total	loss	2	2	3	2	3	2	2	2	3	5	26
全部的	损失	2	2	3	2	3	2	2	2	3	5	-

总损失 2 2 3 2 3 2 2 2 3 5 26

* [ɪn'kluːdɪŋ] [θriː] [men] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] 38th [wɪs] . [vɒl] .

*	Including	three	men	transferred	to	the	38th	Wis	.	Vol	.
*	包括	三	男人	转移	到	这	38th	威斯	.	沃尔	.

* 其中包括三名调往威斯康星州第 38 志愿步兵团的士兵。

[ɪnf] . [-]

Inf	.	[	70	]
信息	.	[	-	]

信息[70]

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈrɒstə(r)]
ORIGINAL **ROSTER**
原来的 名册

原始名单

[ɒv; əv] [fiːld] , [stɑːf] [ænd; ənd] [laɪn] [ˈɒfɪsəz]
OF **FIELD** **,** **STAFF** **AND** **LINE** **OFFICERS**
的 场地 , 职员 和 线 警官

野战、参谋和一线军官

37TH [wɪsˈkɒnsɪn] [vɒl] .
37TH **WISCONSIN** **VOL** **.**
37TH 威斯康星州 卷 .

第37届威斯康辛卷

- .
INF'TRY **.**
- .

尝试。

[ˈkɜːn(ə)l] .
COLONEL **.**
上校 .

上校。

[sæm] .
SAM **.**
萨姆 .

山姆。

[ˈhærɪmən] .
HARRIMAN **.**
哈里曼 .

哈里曼。

[prəˈməʊtɪd] [ˈbrevɪt] [brɪg] .
Promoted **Brevet** **Brig** **.**
推广 特许状 布里格 .

晋升为准将

[dʒen] . , [dʒʊˈlaɪ] - .
Gen **.** **,** **July** **1865** **.**
Gen . , 七月 - .

1865年7月，将军。

[luːˈtenənt] .
LIEUT **.**
中尉 .

中尉

[ˈkɜːn(ə)l] .
COLONEL **.**
上校 .

上校。

[ˈænsən] .
ANSON **.**
安森 .

安森。

[əʊ] . [ˈduːlɪtl] .
O **.** **DOOLITTLE** **.**
哦 . 杜立特 .

O.杜利特尔。

[rɪˈzaɪnd] [sept] . 7th , - .
Resigned Sept . 7th , 1864 .
辞职 九月 . 7th , - .

1864年9月7日辞职。

[ˈmeɪdʒə(r)] .
MAJOR .
主要的 .

主要的。

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
WM .
西摩 .

威廉。

[dʒeɪ] . [ˈkɜːrʃɔː] .
J . KERSHAW .
J . 科肖 .

J. KERSHAW。

[prəˈməʊtɪd] [luːˈtenənt] .
Promoted Lieut .
推广 中尉 .

晋升中尉

[kɒl] . [sept] . - , - ; [rɪˈzaɪnd] [ɑːkˈtoʊbər] . - , - .
Col . Sept . 27 , 1864 ; resigned Oct . 18 , 1864 .
上校 . 九月 . - , - ; 辞职 十月 . - , - .

1864 年 9 月 27 日晋升为上校；1864 年 10 月 18 日辞职。

[ˈædʒʊtənt] .
ADJUTANT .
副官 .

副官。

[klɛrən] [ai] . - .
CLARON I . MILTIMORE .
克拉伦 我 . - .

克拉伦·I·米尔蒂莫尔。

[prəˈməʊtɪd] [ˈbrevɪt] [ˈkæptɪn] , [dʒʊˈlaɪ] , - .
Promoted Brevet Captain , July , 1865 .
推广 特许状 队长 , 七月 , - .

1865年7月晋升为名誉上尉。

[ˈkwɔːtəmɑːstə(r)] .
QUARTERMASTER .
军需 .

军需。

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
WM .
西摩 .

威廉。

[siː] . [web] .
C . WEBB .
C . 韦伯 .

C. WEBB.

[prəˈməʊtɪd] [tuː; tə] [ˈkɜːn(ə)l] 52d [wɪs] .
Promoted to Colonel 52d Wis .
推广 到 上校 52d 威斯 .

晋升为第52威斯康星州步兵团上校

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

['sɜːdʒən] .
SURGEON .
外科医生 .

外科医生。

[diː] . [siː] . ['raʊndi] .
D . **C** . **ROUNDY** .
D . C . 圆圆的 .

DC ROUNDY。

[fɜːst] ['əst] .
FIRST **ASST** .
第一的 助理 .

第一助理

['sɜːdʒən] .
SURGEON .
外科医生 .

外科医生。

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['kælkɪnz] .
GEORGE **H** . **CALKINS** .
乔治 H . 卡尔金斯 .

乔治·H·卡尔金斯。

['mʌstə] [aʊt] [mɑːtʃ] 11th , - .
Mustered **out** **March** **11th** , **1864** .
集结 出去 行进 11th , - .

1864年3月11日退伍。

['sekənd] ['əst] .
SECOND **ASST** .
第二 助理 .

第二助理

['sɜːdʒən] .
SURGEON .
外科医生 .

外科医生。

[dʒɒn] ['henri] ['ɔːrɪk] .
JOHN **HENRY** **ORRICK** .
约翰 亨利 奥里克 .

约翰·亨利·奥里克。

[prə'məʊtɪd] 1st ['əst] . , [mɑːtʃ] 11th , - .
Promoted **1st** **Asst** . , **March** **11th** , **1864** .
推广 1st 助理 . , 行进 11th , - .

1864年3月11日晋升为第一助理。

['tʃæplɪn] .
CHAPLAIN .
牧师 .

牧师。

['luːɪs] [em] . [hɔːz] .
LEWIS **M** . **HAWES** .
刘易斯 M . 霍斯 .

刘易斯·M·霍斯。

[rɪˈzaɪnd] [mɑːtʃ] - .
Resigned **March** **1865** **.**
辞职 行进 - .

1865年3月辞职。

[nɒn] - [kəˈmɪʃənd] [stɑːf] .
NON **-** **COMMISSIONED** **STAFF** **.**
非 - 委托 职员 .

非委任军官。

[ˈprɪnsəp(ə)l][mjuˈzɪʃ(ə)n] — [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈbɜːtn] .
Principal **Musician** **—** **W** **.** **H** **.** **Burton** **.**
主要的 音乐家 — W . H . 伯顿 .

首席乐手——WH Burton。

[ˈkɒmɪsəri] [ˈsɑːdʒənt] — [en] . [dʒiː] . [ˈrəuli] .
Commissary **Sergeant** **—** **N** **.** **G** **.** **Rowley** **.**
小卖部 军士 — N . G . 罗利 .

小卖部军士——NG Rowley。

[prɒm] .
Prom **.**
舞会 .

舞会。

2d [luːˈtenənt] . [ˌsiː ˈəʊ] .
2d **Lieut** **.** **Co** **.**
2d 中尉 . 合作 .

第二中尉连

[dek] . - , - .
Dec **.** **29** **,** **1864** **.**
12月 . - , - .

1864年12月29日。

[ˈkwɔːtəmɑːstə(r)] [ˈsɑːdʒənt] — [en] . [biː] . [ˈprɛntɪs] .
Quartermaster **Sergeant** **—** **N** **.** **B** **.** **Prentiss** **.**
军需 军士 — N . B . 普伦蒂斯 .

军需士官——NB Prentiss。

[prɒm] .
Prom **.**
舞会 .

舞会。

[ˌredʒɪˈment(ə)l][kjuː] . [em] .
Regimental **Q** **.** **M** **.**
团级 问 . M .

团级军需官

[ˈhɒspɪt(ə)l] [ˈstjuːəd] — [ˈpɔːtə(r)][em] . [ˈraʊndi] .
Hospital **Steward** **—** **Porter** **M** **.** **Roundy** **.**
医院 管家 — 搬运工 M . 圆圆 .

医院管理员——波特·M·朗迪。

[ˈsɑːdʒənt] [ˈmeɪdʒə(r)] — [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . [ˈgreɪəm] .
Sergeant **Major** **—** **Geo** **.** **Graham** **.**
军士 主要的 — 地理 . 格雷厄姆 .

军士长——乔治·格雷厄姆。

[prɒm] . 1st
Prom **.** **1st**
舞会 . 1st

舞会。第一场

[ɪt] . [ˌsiː ˈəʊ] .
Lt . **Co** .
中尉 . 合作 .

中队

[dʒiː] , [dek] . - , - . [-]
G , **Dec** . **29** , **1864** . **[** **71** **]**
G , 12月 . - , - . [-]

G，1864 年 12 月 29 日。[71]

['mʌstə(r)] [rəʊl] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] " ['kʌmpəni] .
MUSTER **ROLL** **OF** **"** **A** **"** **COMPANY** **.**
鼓起 卷 的 " 一个 " 公司 .

A公司花名册。

[reɪzd] [ɪn] [wʊd] , ['dʒuːnəʊ] , [ænd; ənd] [deɪn] ['kaunti] , [baɪ][sæm] .
Raised **in** **Wood** **,** **Juneau** **,** **and** **Dane** **counties** **,** **by** **Sam** **.**
提高 在 木头 , 朱诺 , 和 丹恩 县 , 经过 山姆 .

在伍德县、朱诺县和戴恩县长大，父亲是山姆。

['stiːvnz] [ænd; ənd][es] . [dʒəunz] .
Stevens **and** **S** **.** **Jones** **.**
史蒂文斯 和 S . 琼斯 .

史蒂文斯和S·琼斯。

['mʌstə] ['ɪntuː][juː] . [es] . ['sɜːvɪs] [æt; ət] ['mædɪsn] , [wɪs'kɒnsɪn] , ['eɪprəl] 16th , - .
Mustered **into** **U** **.** **S** **.** **service** **at** **Madison** **,** **Wisconsin** **,** **April** **16th** **,** **1864** **.**
集结 进入 U . S . 服务 在 麦迪逊 , 威斯康星州 , 四月 16th , - .

1864年4月16日在威斯康星州麦迪逊入伍。

['kæptɪn] .
Captain **.**
队长 .

队长。

['sæmjʊəl] ['stiːvnz] . [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .
Samuel **Stevens** **.** **Killed** **in** **action** **,** **June** **18th** **,** **1864** **.**
塞缪尔 史蒂文斯 . 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

塞缪尔·史蒂文斯。1864年6月18日阵亡。

[fɜːst] [lef'tenənt] .
First **Lieutenant** **.**
第一的 中尉 .

中尉。

['sænfəd] [dʒəunz] .
Sanford **Jones** **.**
桑福德 琼斯 .

桑福德·琼斯。

[daɪd] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , ['ɔːg] . 18th , - ; [prə'məʊtɪd] ['kæptɪn] , [dʒʊ'laɪ] 18th , - .
Died **in** **hospital** **,** **Aug** **.** **18th** **,** **1864** **;** **promoted** **Captain** **,** **July** **18th** **,** **1864** **.**
死亡 在 医院 , 八月 . 18th , - ; 推广 队长 , 七月 18th , - .

1864 年 8 月 18 日在医院去世；1864 年 7 月 18 日晋升为上尉。

['sekənd] [lef'tenənt] .
Second **Lieutenant** **.**
第二 中尉 .

少尉。

['dænjəl][ə; eɪ] . ['ləʊbər] .
Daniel **A** **.** **Lowber** **.**
丹尼尔 一个 . 洛伯 .

丹尼尔·A·洛伯。

['wuːndɪd] , [dʒuːn] 18th , - ; [prə'məʊtɪd] 1st [luː'tenənt] . , [dʒʊ'laɪ] 28th , ['kæptɪn] , [sept] . 27th ,
Wounded , **June** **18th** , **1864** ; **promoted** **1st** **Lieut** . , **July** **28th** , **Captain** , **Sept** . **27th** ,
受伤 , 六月 18th , - ; 推广 1st 中尉 . , 七月 28th , 队长 , 九月 . 27th ,
- .
1864 .
- .

1864 年 6 月 18 日负伤；7 月 28 日晋升为中尉；9 月 27 日晋升为上尉。

['sɑːdʒənts] .
Sergeants .
中士 .

中士。

['θiːəʊ] .
Theo .
西奥 .

西奥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

刀剑与枪炮：威斯康星州第37志(The Sword and Gun A History of the 37th)

[em] . ['hɒbi] , [prə'məʊtɪd] 2d [luː'tenənt] . , [dʒʊ'laɪ] 18th ; [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dek] . 22d , - .

M	.	Hobby	,	promoted	2d	Lieut	.	,	July	18th	;	discharged	,	Dec	.	22d	,	1863	.
M	.	爱好	,	推广	2d	中尉	.	,	七月	18th	;	出院	,	12月	.	22d	,	-	.

M. Hobby，于 7 月 18 日晋升为少尉；于 1863 年 12 月 22 日退伍。

['ɒlɪvə] [eɪtʃ] . [hʌnt] , [daɪd] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] , [dek] . 16th , - .

Oliver	H	.	Hunt	,	died	in	hospital	,	Dec	.	16th	,	1864	.
奥利弗	H	.	打猎	,	死亡	在	医院	,	12月	.	16th	,	-	.

奥利弗·H·亨特于 1864 年 12 月 16 日在医院去世。

['frɑːnsɪs] [ə; eɪ] . ['bɑːnɑːd] , ['wuːndɪd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - , [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [mɑːtʃ] 8th , - .

Francis	A	.	Barnard	,	wounded	in	action	,	June	18th	,	1864	,	and	discharged	,	March	8th	,	1865	.
弗朗西斯	一个	.	巴纳德	,	受伤	在	行动	,	六月	18th	,	-	,	和	出院	,	行进	8th	,	-	.

弗朗西斯·A·巴纳德，1864 年 6 月 18 日在战斗中受伤，1865 年 3 月 8 日退伍。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['kɑːbən] , ['wuːndɪd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] , ['dʒænjuəri] 2d , - .

Cobban	,	wounded	in	action	,	July	30th	,	and	discharged	,	January	2d	,	1865	.
科班	,	受伤	在	行动	,	七月	30th	,	和	出院	,	一月	2d	,	-	.

科班于 7 月 30 日在战斗中受伤，并于 1865 年 1 月 2 日退伍。

['fɜːd(ə)nænd] ['hɜːrbər] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ræŋks] , [dʒʊ'laɪ] 15th ; ['wuːndɪd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Ferdinand	Herber	,	reduced	to	ranks	,	July	15th	;	wounded	in	action	,	July	30th	,	1864	.
费迪南德	赫伯	,	减少	到	排名	,	七月	15th	;	受伤	在	行动	,	七月	30th	,	-	.

:

.

费迪南德·赫伯于 1864 年 7 月 15 日降为士兵；7 月 30 日在战斗中受伤。

['kɔːpərəl] .

Corporals	.
下士	.

下士。

['nelsn] [eɪtʃ] . ['kɑːni] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ræŋks] , [dʒʊ'laɪ] 1st , - .

Nelson	H	.	Carney	,	reduced	to	ranks	,	July	1st	,	1864	.
纳尔逊	H	.	卡尼	,	减少	到	排名	,	七月	1st	,	-	.

纳尔逊·H·卡尼于 1864 年 7 月 1 日被降级。

['ɜːvɪn] [dʒeɪ] . ['slætəri] , ['wuːndɪd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th ; [prə'məʊtɪd] [sɜːrdʒənt] . , [dʒæn] . 1st , - .

Irvine	J	.	Slattery	,	wounded	in	action	,	June	18th	;	promoted	Sergt	.	,	Jan	.	1st	,	1865	.
尔湾	J	.	斯莱特里	,	受伤	在	行动	,	六月	18th	;	推广	中士	.	,	一月	.	1st	,	-	.

欧文·J·斯莱特里，6月18日在战斗中受伤；1865年1月1日晋升为中士。

['ɛdˌdʌbəlju:] . [zed] . [wi:d] .
Edw . **Z** . **Weed** .
edw . Z . 杂草 .

爱德华·Z·威德

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[i:] . [weɪd] , [daɪd][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , [noʊ'vɛmbər] . 7th , - .
E . **Wade** , **died** **in** **hospital** , **Nov** . **7th** , **1864** .
E . 韦德 , 死亡 在 医院 , 十一月 . 7th , - .

E. Wade 于 1864 年 11 月 7 日在医院去世。

[bendʒ] . [ef] . ['wi:lə(r)] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 18th , - .
Benj . **F** . **Wheeler** , **killed** **in** **action** , **June** **18th** , **1864** .
本杰 . F . 惠勒 , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

本杰明·F·惠勒，1864年6月18日阵亡。

['dʒesi][bi:] . [heɪk] .
Jesse **B** . **Hake** .
杰西 B . 鳕鱼 .

杰西·B·哈克。

['wɪlis] [bi:] . ['mɑ:fət] .
Willis **B** . **Moffatt** .
威利斯 B . 莫法特 .

威利斯·B·莫法特。

[fræŋk] ['wɪlsn] , ['wu:ndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 18th , - .
Frank **Wilson** , **wounded** **in** **action** , **June** **18th** , **1864** .
坦率 威尔逊 , 受伤 在 行动 , 六月 18th , - .

弗兰克·威尔逊，1864 年 6 月 18 日在战斗中受伤。

[mju:'zɪʃənz] .
Musicians .
音乐家 .

音乐家。

- .
Thoph .
- .

托夫。

[el] . ['hækə(r)] .
L . **Hacker** .
L . 黑客 .

L. Hacker。

['kælvɪn][di:] . ['rɒdʒəz] . [-]
Calvin **D** . **Rogers** . **[** **72** **]**
加尔文 D . 罗杰斯 . [-]

卡尔文·D·罗杰斯。[72]

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

['ɔ:ldrɪtʃ] , ['sæmjʊəl][keɪ] .
Aldrich , **Samuel** **K** .
奥尔德里奇 , 塞缪尔 K .

奥尔德里奇，塞缪尔·K.

['ældʒə(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [prə'məʊtɪd] ['kɔːpərəl] , [dʒæn] . 1st , - .
Alger , Joseph , promoted corporal , Jan . 1st , 1865 .
阿尔及尔 , 约瑟夫 , 推广 下士 , 一月 . 1st , - .

约瑟夫·阿尔杰，1865 年 1 月 1 日晋升为下士。

['ældʒə(r)] , ['wɛstli] , ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['kreɪtə(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Alger , Westley , taken prisoner in the crater , July 30th , 1864 .
阿尔及尔 , 韦斯特利 , 已采取 囚犯 在 这 火山口 , 七月 30th , - .

阿尔杰，韦斯特利，于 1864 年 7 月 30 日在火山口被俘。

['ælən] , ['tɒməs] [dʒeɪ] . , [dɪ'zɜːtɪd] [ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)] , [ˌem 'diː] . , [meɪ] 1st , - .
Allen , Thomas J . , deserted in Baltimore , Md . , May 1st , 1864 .
艾伦 , 托马斯 J . , 荒凉的 在 巴尔的摩 , 马里兰州 . , 可能 1st , - .

托马斯·J·艾伦，1864 年 5 月 1 日在马里兰州巴尔的摩离家出走。

['ælən] , ['luːɪs] , [prə'məʊtɪd] - , [dʒʊ'laɪ] 1st , - .
Allen , Lewis , promoted Serg't , July 1st , 1864 .
艾伦 , 刘易斯 , 推广 - , 七月 1st , - .

艾伦，刘易斯，晋升为中士，1864 年 7 月 1 日。

['ændəsn] , ['bendʒəmɪn] .
Anderson , Benjamin .
安德森 , 本杰明 .

安德森，本杰明。

['eɪndʒl] , ['baɪrən][ə; eɪ] .
Angel , Byron A .
天使 , 拜伦 一个 .

安吉尔，拜伦·A.

[ɑːn] , ['kɔːrtˌlænd] [zed] .
Arne , Courtland Z .
阿恩 , 科特兰 Z .

阿恩，考特兰·Z。

[blæk] , ['wɪljəm] [dʒæs] . , [daɪd] , [dʒʊ'laɪ] 12th , - , [ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .
Black , William Jas . , died , July 12th , 1864 , of wounds received in action , June 18th , 1864 .
黑色的 , 威廉 贾斯 . , 死亡 , 七月 12th , - , 的 伤口 已收到 在 行动 , 六月 18th , - .

威廉·詹姆斯·布莱克，于 1864 年 7 月 12 日去世，死于 1864 年 6 月 18 日战斗中受的伤。

[brɪgz] , ['tɒməs] .
Briggs , Thomas .
布里格斯 , 托马斯 .

布里格斯，托马斯。

['kɑːni] , [dʒɒn] , ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - , [ɪn][ðə; ðɪ]['kreɪtə(r)] .
Carney , John , taken prisoner , July 30th , 1864 , in the crater .
卡尼 , 约翰 , 已采取 囚犯 , 七月 30th , - , 在 这 火山口 .

约翰·卡尼被俘，1864 年 7 月 30 日，在火山口。

['kɑːni] , ['nelsn] [eɪtʃ] .
Carney , Nelson H .
卡尼 , 纳尔逊 H .

卡尼，纳尔逊·H.

['kɑːtə(r)] , ['maɪk(ə)l] .
Carter , Michael .
卡特 , 迈克尔 .

卡特，迈克尔。

['kɒlɪnz] , - [em] .
Collins , Cassious M .
柯林斯 , - M .

柯林斯，卡修斯·M.

[kuːlɪdʒ] , [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . , [dɪs'tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] , ['fɛb] . 12th , - .
Cooledge , George W . , discharged for disability , Feb . 12th , 1864 .
库利奇 , 乔治 W . , 出院 为了 残疾 , 二月 . 12th , - .

乔治·W·库利奇因伤残退伍，1864 年 2 月 12 日。

['kuːli] , [tʃɑːlz] [ef] .
Cooley , Charles F .
库利 , 查尔斯 F .

库利，查尔斯·F.

[ʃɑːr'tiːər] , [nɑːr'sɪs] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .
Chartier , Narcisse , wounded in action , June 18th , 1864 .
查蒂尔 , 水仙花 , 受伤 在 行动 , 六月 18th , - .

夏蒂埃，纳西斯，在战斗中受伤，1864 年 6 月 18 日。

['deɪvɪs] , [dʒɒn] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .
Davis , John , wounded in action , June 18th , 1864 .
戴维斯 , 约翰 , 受伤 在 行动 , 六月 18th , - .

戴维斯，约翰，在战斗中受伤，1864 年 6 月 18 日。

['deɪvɪs] , ['deɪvɪd] , ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 2d , - .
Davis , David , taken prisoner in action , April 2d , 1865 .
戴维斯 , 大卫 , 已采取 囚犯 在 行动 , 四月 2d , - .

戴维斯，大卫，1865 年 4 月 2 日在战斗中被俘。

[dɒdʒ] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [ef] , [meɪ] 30th , - , [fɔː(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n] .
Dodge , William H . , transferred to company F , May 30th , 1864 , for promotion .
躲闪 , 威廉 H . , 转移 到 公司 F , 可能 30th , - , 为了 晋升 .

道奇，威廉·H.，于1864年5月30日调入F连晋升。

['gæmb(ə)l] , ['deɪvɪd] , [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [ef] , [dʒuːn] 10th , - .
Gamble , David , transferred to company F , June 10th , 1864 .
赌博 , 大卫 , 转移 到 公司 F , 六月 10th , - .

Gamble, David，于 1864 年 6 月 10 日调入 F 连。

['greɪndʒə(r)] , ['ɒlɪvə] .
Granger , Oliver .
格兰杰 , 奥利弗 .

格兰杰，奥利弗。

['griːnhɔːl] , [dʒɒn][iː] . , [kɪld] [dʒuːn] 18th , - , [nɪə(r)] ['piːtəzbəːg] , [ˌviː 'eɪ] .
Greenhalgh , John E . , killed June 18th , 1864 , near Petersburg , Va .
格林哈尔 , 约翰 E . , 被杀 六月 18th , - , 靠近 圣彼得堡 , 瓦 .

约翰·E·格林哈尔格，1864 年 6 月 18 日在弗吉尼亚州彼得斯堡附近遇害。

- , [tʃɑːlz] , [træns'fəːd] [frɒm; frəm] ['kʌmpəni] [ef] , [meɪ] 30th , - .
Goodbout , Charles , transferred from company F , May 30th , 1864 .
- , 查尔斯 , 转移 从 公司 F , 可能 30th , - .

查尔斯·古德布特于 1864 年 5 月 30 日从 F 连调入。

['hɑːsən] , ['wɪljəm] , [træns'fəːd] [tuː; tə] [ək'sept] [prə'məʊʃ(ə)n] , [meɪ] 20th , - .
Hasson , William , transferred to accept promotion , May 20th , 1864 .
哈森 , 威廉 , 转移 到 接受 晋升 , 可能 20th , - .

哈森，威廉，调任晋升，1864 年 5 月 20 日。

['hɑːrtmən] , [dʒɒn] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - ; [dɪs'tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] , [dʒuːn]
Hartman , John , wounded in action , June 18th , 1864 ; discharged for disability , June
哈特曼 , 约翰 , 受伤 在 行动 , 六月 18th , - ; 出院 为了 残疾 , 六月
1st , - .
1st , 1865 .
1st , - .

哈特曼，约翰，1864 年 6 月 18 日在战斗中受伤；1865 年 6 月 1 日因伤残退伍。

[hɔːz] , ['tʃænsi] , [biː] . , [prə'məʊtɪd] ['kɔːpərəl] , [dʒʊ'laɪ] 1st , - , [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] , [dʒæn] . 1st
Hawes , Chancey , B . , promoted corporal , July 1st , 1864 , and sergeant , Jan . 1st
霍斯 , 钱西 , B . , 推广 下士 , 七月 1st , - , 和 军士 , 一月 . 1st
, - .
, 1865 .
, - .

霍斯，钱西，B.，于 1864 年 7 月 1 日晋升为下士，于 1865 年 1 月 1 日晋升为中士。

['hʌtʃɪnsən] , ['ælbət] [em] .
Hutchinson , Albert M .
哈钦森 , 阿尔伯特 M .

哈钦森，阿尔伯特·M.

['hɜːrlbərt] , [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . , [prə'məʊtɪd] ['kɔːpərəl] , [mɑːtʃ] 1st , - .
Hurlburt , A . B . C . , promoted corporal , March 1st , 1865 .
赫尔伯特 , 一个 . B . C . , 推广 下士 , 行进 1st , - .

赫尔伯特，ABC，晋升为下士，1865 年 3 月 1 日。

['hʌtʃɪnsən] , ['rɒbət] .
Hutchinson , Robert .
哈钦森 , 罗伯特 .

哈钦森，罗伯特。

['keli] , ['tɒməs] , [dɪ'zɜːtɪd] , [mɑːtʃ] 18th , - .
Kelley , Thomas , deserted , March 18th , 1865 .
凯利 , 托马斯 , 荒凉的 , 行进 18th , - .

凯利，托马斯，被遗弃，1865 年 3 月 18 日。

['kɪmbərli] , ['bendʒəmɪn][ə; eɪ] .
Kimberly , Benjamin A .
金伯利 , 本杰明 一个 .

金伯利，本杰明·A.

['kɛni] , ['tɒməs] .
Kenney , Thomas .
肯尼 , 托马斯 .

肯尼，托马斯。

[leɪn] , ['dʒesi] , [daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] , [dʒʊ'laɪ] 7th , - .
Lane , Jesse , died of wounds , July 7th , 1864 .
车道 , 杰西 , 死亡 的 伤口 , 七月 7th , - .

莱恩，杰西，因伤去世，1864 年 7 月 7 日。

[mɪlz] , ['bendʒəmɪn][biː] .
Mills , Benjamin B .
米尔斯 , 本杰明 B .

米尔斯，本杰明·B.

['maʊntˌfɔːrt] , [dʒɒn] , [dɪ'zɜːtɪd] , [dek] . 9th , - .
Mountfort , John , deserted , Dec . 9th , 1864 .
芒特福特 , 约翰 , 荒凉的 , 12月 . 9th , - .

约翰·芒特福特，1864 年 12 月 9 日被遗弃。

['mɒrɪs] , [dʒɔːdʒ] [piː] .
Morris , George P .
莫里斯 , 乔治 P .

莫里斯，乔治·P.

[mɔːr] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , [prə'məʊtɪd] ['kɔːpərəl] , [dek] . 7th , - .
Moore , William H . , promoted corporal , Dec . 7th , 1864 .
摩尔 , 威廉 H . , 推广 下士 , 12月 . 7th , - .

威廉·H·摩尔，晋升为下士，1864 年 12 月 7 日。

['məʊzɪz] , ['lenəd] [eɪtʃ] . [-]
Moses , Leonard H . [73]
摩西 , 伦纳德 H . [-]

摩西，伦纳德·H.[73]

[mə'kɑːˌti] , ['wɪljəm] , [dɪ'zɜːtɪd] [æt; ət] ['mædɪsn] , [wɪs'kɒnsɪn] , ['eɪprəl] 22d , - .
McCarty , William , deserted at Madison , Wisconsin , April 22d , 1864 .
麦卡蒂 , 威廉 , 荒凉的 在 麦迪逊 , 威斯康星州 , 四月 22d , - .

麦卡蒂，威廉，1864 年 4 月 22 日在威斯康星州麦迪逊被遗弃。

- , ['maɪk(ə)l] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
McGunell , Michael , wounded in action , July 30th , 1864 .
- , 迈克尔 , 受伤 在 行动 , 七月 30th , - .

麦克古内尔，迈克尔，在战斗中受伤，1864 年 7 月 30 日。

[oʊ'dɛl] , [dʒɒn][ə; eɪ] . , [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɑːk'toʊbər] . 15th , - .
Odell , John A . , discharged Oct . 15th , 1864 .
奥德尔 , 约翰 一个 . , 出院 十月 . 15th , - .

奥德尔，约翰·A.，1864 年 10 月 15 日退伍。

['oʊlsən] , ['ænəm] , [daɪd] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , [sept] . 19th , - .
Olson , Anum , died in hospital , Sept . 19th , 1864 .
奥尔森 , 肛门 , 死亡 在 医院 , 九月 . 19th , - .

奥尔森，阿努姆，于 1864 年 9 月 19 日在医院去世。

[ˌpiː eɪ waɪ 'iː] , ['mɑːtɪn] .
Paye , Martin .
佩耶 , 马丁 .

佩耶，马丁。

['piːtəsən] , ['piːtə(r)] , ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - , [ɪn][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .
Peterson , Peter , taken prisoner , July 30th , 1864 , in the crater .
彼得森 , 彼得 , 已采取 囚犯 , 七月 30th , - , 在 这 火山口 .

彼得森，彼得，被俘虏，1864 年 7 月 30 日，在火山口。

[piːk] , [dʒɒn] , [daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] , [dʒʊ'laɪ] 7th , - .
Peak , John , died of wounds , July 7th , 1864 .
顶峰 , 约翰 , 死亡 的 伤口 , 七月 7th , - .

约翰·皮克因伤去世，1864 年 7 月 7 日。

- , ['henri] , [dɪs'tʃɑːdʒd] , [mɑːtʃ] 25th , - .
Plunewell , Henry , discharged , March 25th , 1865 .
- , 亨利 , 出院 , 行进 25th , - .

普鲁内韦尔，亨利，1865 年 3 月 25 日退伍。

['ræmzi] , ['wɪljəm] .
Ramsey , William .
拉姆齐 , 威廉 .

拉姆齐，威廉。

- , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 17th , - ; [prə'məʊtɪd] ['kɔ:pərəl] , [mɑ:tʃ] 1st ,
Rensimer , Joseph , in action , June 17th , 1864 ; promoted corporal , March 1st ,
- , 约瑟夫 , 在 行动 , 六月 17th , - ; 推广 下士 , 行进 1st ,
- .
1865 .
- .

伦西默，约瑟夫，1864 年 6 月 17 日参战；1865 年 3 月 1 日晋升为下士。

['raɪnər] , [dʒɒn] , [daɪd][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , [nəʊ'vɛmbər] . 14th , - .
Riner , John , died in hospital , Nov . 14th , 1864 .
里纳 , 约翰 , 死亡 在 医院 , 十一月 . 14th , - .

约翰·里纳于 1864 年 11 月 14 日在医院去世。

[ru:d] , [dʒæs] . [bi:] . , [prə'məʊtɪd] ['kɔ:pərəl] , [dek] . 7th , - .
Rood , Jas . B . , promoted corporal , Dec . 7th , 1864 .
鲁德 , 贾斯 . B . , 推广 下士 , 12月 . 7th , - .

鲁德，詹姆斯·B.，晋升为下士，1864 年 12 月 7 日。

['roʊzən,krænz] , ['ænsən][si:] .
Rosencrans , Anson C .
罗森克兰斯 , 安森 C .

罗森克兰斯，安森·C.

['sændəz] , ['dʒəʊəl] .
Sanders , Joel .
桑德斯 , 乔尔 .

桑德斯，乔尔。

['sænfəd] , ['mʌnsən] [bi:] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 18th , - .
Sanford , Munson B . , killed in action , June 18th , 1864 .
桑福德 , 芒森 B . , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

桑福德，芒森·B.，1864年6月18日阵亡。

[skɒt] , ['wɔ:ltə] , [kɪld] [ɒn] ['pɪkɪt] , [dʒu:n] 24th , - .
Scott , Walter , killed on picket , June 24th , 1864 .
斯科特 , 沃尔特 , 被杀 在 纠察 , 六月 24th , - .

斯科特，沃尔特，1864 年 6 月 24 日在哨兵哨所被杀。

[skɒt] , ['kɔrwɪn] [di:] . , ['wu:ndɪd] , [dʒu:n] 18th , - ; [dɪs'tʃɑ:dʒd] .
Scott , Corwin D . , wounded , June 18th , 1864 ; discharged .
斯科特 , 科温 D . , 受伤 , 六月 18th , - ; 出院 .

斯科特，科温·D.，受伤，1864 年 6 月 18 日；退伍。

['sleɪtə(r)] , [tʃɑ:lz] [dʒi:] .
Slater , Charles G .
斯莱特 , 查尔斯 G .

斯莱特，查尔斯·G.

[smɪθ] , [dʒəʊ'zaɪə][bi:] . , ['wu:ndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 18th , - .
Smith , Josiah B . , wounded in action , June 18th , 1864 .
史密斯 , 约西亚 B . , 受伤 在 行动 , 六月 18th , - .

史密斯，约西亚·B.，在战斗中受伤，1864 年 6 月 18 日。

[smɪθ] , ['rɒbət] [en] . , ['wu:ndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Smith , Robert N . , wounded in action , July 30th , 1864 .
史密斯 , 罗伯特 N . , 受伤 在 行动 , 七月 30th , - .

罗伯特·N·史密斯，1864 年 7 月 30 日在战斗中受伤。

[smɪθ] , ['wɪljəm] [bi:] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 18th , - .
Smith , William B . , killed in action , June 18th , 1864 .
史密斯 , 威廉 B . , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

史密斯，威廉·B.，1864年6月18日阵亡。

['sprɪŋə(r)] , ['sæmjʊəl] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - ; [daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] , [sept] . 4th ,
Springer , Samuel , wounded in action , June 18th , 1864 ; died of wounds , Sept . 4th ,
施普林格 , 塞缪尔 , 受伤 在 行动 , 六月 18th , - ; 死亡 的 伤口 , 九月 . 4th ,
- .
1864 .
- .

斯普林格，塞缪尔，1864 年 6 月 18 日在战斗中受伤；1864 年 9 月 4 日因伤去世。

- , ['edgə(r)] .
Solles , Edgar .
- , 埃德加 .

索勒斯，埃德加。

['stɜːlɪŋ] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . , [prə'məʊtɪd] ['kɔːpərəl] , ['ɔːg] . 30th , - .
Sterling , Wm . , promoted corporal , Aug . 30th , 1864 .
英镑 , 威廉 . , 推广 下士 , 八月 . 30th , - .

斯特林，威廉，晋升为下士，1864 年 8 月 30 日。

['θætʃə(r)] , ['tɒməs] [dʒeɪ] . , ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [ɪks'tʃeɪndʒd] , [mɑːtʃ] 7th , -
Thatcher , Thomas J . , taken prisoner , July 30th , 1864 ; exchanged , March 7th , 1865
撒切尔夫人 , 托马斯 J . , 已采取 囚犯 , 七月 30th , - ; 交换 , 行进 7th , -
.
:
.

托马斯·J·撒切尔，1864 年 7 月 30 日被俘；1865 年 3 月 7 日获释。

[trɪt] , ['ziːnəs][siː] . , [prə'məʊtɪd] ['kɔːpərəl] , [dʒæn] . 1st , [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] , [mɑːtʃ] 8th , - ;
Tritt , Zenas C . , promoted corporal , Jan . 1st , and sergeant , March 8th , 1865 ;
特里特 , 泽纳斯 C . , 推广 下士 , 一月 . 1st , 和 军士 , 行进 8th , - ;
['wuːndɪd] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
wounded , July 30th , 1864 .
受伤 , 七月 30th , - .

特里特，泽纳斯·C.，1865 年 1 月 1 日晋升为下士，3 月 8 日晋升为中士；1864 年 7 月 30 日负伤。

[væn] - , ['edwəd] [en] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Van Deustan , Edward N . , killed in action , July 30th , 1864 .
范 - , 爱德华 N . , 被杀 在 行动 , 七月 30th , - .

爱德华·N·范·德斯坦，1864 年 7 月 30 日阵亡。

['wɔːldəʊ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
Waldo , Joseph .
沃尔多 , 约瑟夫 .

沃尔多，约瑟夫。

['wɔːnə] , [dʒeɪmz][el] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .
Warner , James L . , killed in action , June 18th , 1864 .
华纳 , 詹姆斯 L . , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

华纳，詹姆斯·L.，1864年6月18日阵亡。

['wɪtnɪ] , ['ɑːmənd] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 28th , - .
Whitney , Almond , killed in action , June 28th , 1864 .
惠特尼 , 杏仁 , 被杀 在 行动 , 六月 28th , - .

惠特尼，阿尔蒙德，1864 年 6 月 28 日阵亡。

[rɪ'kruːts] , ['kʌmpənɪ] [ə; eɪ] .
RECRUITS , COMPANY A .
新兵 , 公司 一个 .

招聘人员，A公司。

[ˌvɔlən'tɪəz] .
Volunteers .
志愿者 .

志愿者。

[dʒeɪmz] ['gɪlɪn] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 2d , - .

James	Gillin	,	wounded	in	action	,	April	2d	,	1865	.
詹姆斯	吉林	,	受伤	在	行动	,	四月	2d	,	-	.

詹姆斯·吉林，1865年4月2日在战斗中受伤。

[ɔræməl] [iː] . ['tʌpə] .

Oramel	E	.	Tupper	.
奥拉梅尔	E	.	塔珀	.

奥拉梅尔·E·图珀。

['luːθə(r)] ['fʊlə(r)] .

Luther	Fuller	.
路德	富勒	.

路德·富勒。

[dʒɒn]['mækɪntaɪə] .

John	McIntyre	.
约翰	麦金泰尔	.

约翰·麦金泰尔。

[dʒæs] . [em] . [plɑːt] .

Jas	.	M	.	Plott	.
贾斯	.	M	.	绘图	.

詹姆斯·M·普洛特

['teɪlə(r)] ['stiːvnz] . [-]

Taylor	Stevens	.	[	74	]
泰勒	史蒂文斯	.	[	-	]

泰勒·史蒂文斯。[74]

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['fʊlə(r)] .

Fuller	.
富勒	.

富勒。

[θɑːz] .

Thos	.
托马斯	.

托马斯

['keɪli] .

Caley	.
凯利	.

凯利。

[dʒɔːdʒ] [klaɪn] .

George	Cline	.
乔治	克莱恩	.

乔治·克莱恩。

[dʒɔːdʒ] [kɒks] .

George	Cox	.
乔治	考克斯	.

乔治·考克斯。

['drɑːftɪd] [men] .

Drafted	Men	.
起草	男人	.

应征入伍者。

['gɪdiən] - .
Gideon **Ardoss** **.**
基甸 - .

吉迪恩·阿多斯。

['ləˈrɔɪ; ˈliːˌrɔɪ] ['biːtʃə(r)] .
Leroy **Beecher** **.**
勒罗伊 比彻 .

勒罗伊·比彻。

['ædəm] ['klɔːsən] .
Adam **Clawson** **.**
亚当 克劳森 .

亚当·克劳森。

[nɪtʃ] . ['tʃeɪmbəz] .
Nich **.** **Chambers** **.**
尼克 . 钱伯斯 .

尼克·钱伯斯

['piːtə(r)]['gævɪn] .
Peter **Gavin** **.**
彼得 加文 .

彼得·加文。

['ruːbən] ['gɑːdnə(r)] .
Reuben **Gardner** **.**
鲁本 加德纳 .

鲁本·加德纳。

['əʊɪn] ['hɪlmən] .
Owen **Hillman** **.**
欧文 希尔曼 .

欧文·希尔曼。

[biː] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [zed] . - .
B **.** **H** **.** **W** **.** **Z** **.** **Kussow** **.**
B . H . W . Z . - .

BHWZ Kussow。

[es] . [piː] . [oʊˈniːl] .
S **.** **P** **.** **O'Neil** **.**
S . P . 奥尼尔 .

SP O'Neil。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Geo **.**
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . [tiːl] , [prəˈməʊtɪd] ['ɔːdəli] ['sɑːdʒənt] , [dek] . - , - ; [ænd; ənd] 1st [luːˈtenənt] . , [dʒʊˈlaɪ] 21st , - .
W **.** **Teal** **,** **promoted** **orderly** **sergeant** **,** **Dec** **.** **22** **,** **1864** **;** **and** **1st** **Lieut** **.** **,** **July** **21st** **,** **1865** **.**
W . 蓝绿色 , 推广 秩序 军士 , 12月 . - , - ; 和 1st 中尉 . , 七月 21st , - .

W. Teal，1864 年 12 月 22 日晋升为军士长；1865 年 7 月 21 日晋升为中尉。

[piː] . - .
P **.** **Vanderlivoff** **.**
P . - .

P. Vanderlivoff。

[dʒɒn] [wɔːt] .
John Wart .
约翰 疣 .

约翰·沃特。

[kɒl] . [welz] .
Col . Wells .
上校 . 威尔斯 .

威尔斯上校

['sʌbstəˌtjʊt] .
Substitutes .
替代品 .

替代品。

[tʃɑːlz] [waɪt] .
Charles White .
查尔斯 白色的 .

查尔斯·怀特。

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [klɑːk] .
H . R . Clark .
H . 拉 . 克拉克 .

HR Clark。

[ef] . [en] . ['bræʃə(r)] . [-]
F . N . Brasher . [75]
F . N . 布拉舍尔 . [-]

FN Brasher.[75]

['mʌstə(r)] [rəʊl] [ɒv; əv] " [biː] " ['kʌmpəni] .
MUSTER ROLL OF " B " COMPANY .
鼓起 卷 的 " B " 公司 .

B连点名册。

[reɪzd] [ɪn] ['ɑːʃˌkɑːʃ] [ænd; ənd] ['dʒeɪnzˌvɪl] [baɪ][ɑː(r)] . [siː] . ['iːdn] [ænd; ənd][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . [ɜːl] .
Raised in Oshkosh and Janesville by R . C . Eden and Wm . H . Earl .
提高 在 奥什科什 和 简斯维尔 经过 拉 . C . 伊甸园 和 威廉 . H . 伯爵 .

由 RC Eden 和 Wm. H. Earl 在奥什科什和詹斯维尔抚养长大。

['mʌstə] ['ɪntuː][juː] . [es] . ['sɜːvɪs] [æt; ət] ['mædɪsn] , [wɪs] . , [baɪ][kæpt] . [tiː] . [tiː] . [brænd] , [juː] . [es] .
Mustered into U . S . service at Madison , Wis . , by Capt . T . T . Brand , U . S .
集结 进入 U . S . 服务 在 麦迪逊 , 威斯 . , 经过 船长 . T . T . 品牌 , U . S .
[ə; eɪ] . ,
A . ,
一个 . ,

由美国陆军上尉 TT Brand 在威斯康星州麦迪逊市征召入伍。

['eɪprəl] - , - .
April 13 , 1864 .
四月 - , - .

1864年4月13日。

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[ɑː(r)] . [siː] . ['iːdn] .
R . C . Eden .
拉 . C . 伊甸园 .

RC Eden。

[prəˈməʊtɪd] [ˈmeɪdʒə(r)] , [dek] . 15th , - .
Promoted **Major** **,** **Dec** **.** **15th** **,** **1864** **.**
推广 主要的 , 12月 . 15th , - .

1864年12月15日晋升为少校。

[luːˈtenənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

[kɒl] . , [dʒʊˈlaɪ] 21st , - .
Col **.** **,** **July** **21st** **,** **1865** **.**
上校 . , 七月 21st , - .

上校，1865 年 7 月 21 日。

[brɛv] .
Brev **.**
布雷夫 .

布雷文

[luːˈtenənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

[kɒl] . [juː] . [es] . [viː] .
Col **.** **U** **.** **S** **.** **V** **.**
上校 . U . S . V .

美国海军陆战队上校

[fɜːst] [lefˈtenənt] .
First **Lieutenant** **.**
第一的 中尉 .

中尉。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ɜːl] .
W **.** **H** **.** **Earl** **.**
W . H . 伯爵 .

WH 伯爵。

[daɪd] [ɪn] [ˈhɒspɪt(ə)l] , [ˈwɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [ɒv; əv] [wuːndz] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th , -
Died **in** **Hospital** **,** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.** **,** **of** **wounds** **received** **in** **action** **,** **June** **17th** **,** **1864**
死亡 在 医院 , 华盛顿 , D . C . , 的 伤口 已收到 在 行动 , 六月 17th , -
.
.
.

1864年6月17日，因战斗中受伤，在华盛顿特区的一家医院去世。

[ˈsekənd] [lefˈtenənt] .
Second **Lieutenant** **.**
第二 中尉 .

少尉。

[en] . [es] . [ˈdeɪvɪsən] .
N **.** **S** **.** **Davison** **.**
N . S . 戴维森 .

NS Davison。

[ˈwuːndɪd] , [dʒuːn] 18th , - .
Wounded **,** **June** **18th** **,** **1864** **.**
受伤 , 六月 18th , - .

受伤，1864年6月18日。

[prə'məʊtɪd] [fɜːst] [lefˈtenənt] , [dʒʊ'laɪ] 28th , - .
Promoted First Lieutenant , July 28th , 1864 .
推广 第一的 中尉 , 七月 28th , - .

1864年7月28日晋升为陆军中尉。

['wuːndɪd] [dek] . 15th , - .
Wounded Dec . 15th , 1864 .
受伤 12月 . 15th , - .

1864年12月15日受伤。

[prə'məʊtɪd] ['kæptɪn] , [dek] . 15th , - .
Promoted Captain , Dec . 15th , 1864 .
推广 队长 , 12月 . 15th , - .

1864年12月15日晋升为上尉。

[dɪs'tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] , — — - .
Discharged for disability , — — 1865 .
出院 为了 残疾 , — — - .

因伤残退伍，—— 1865年。

[mjuː'zɪʃənz] .
Musicians .
音乐家 .

音乐家。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . ['bɜːtn] , [ə'pɔɪntɪd] ['prɪnsəp(ə)l] [mju'zɪʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] , - .
Wm . Burton , appointed principal musician , July , 1864 .
威廉 . 伯顿 , 任命 主要的 音乐家 , 七月 , - .

威廉·伯顿，1864 年 7 月被任命为首席乐师。

['wɪljəm] ['meɪs(ə)n] , [træns'fəːd] [tuː; tə] ['vetərən] [rɪ'zɜːv] [kɔː(r)] .
William Mason , transferred to Veteran Reserve Corps .
威廉 石匠 , 转移 到 老将 预订 兵团 .

威廉·梅森，转入退伍军人预备役部队。

['sɑːdʒənts] .
Sergeants .
中士 .

中士。

[el] . [diː] . ['haːmən] , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 17th ; [prə'məʊtɪd] 2d [luː'tenənt] . [dʒʊ'laɪ] 23d , - ; 1st
L . D . Harmon , wounded June 17th ; promoted 2d Lieut . July 23d , 1864 ; 1st
L . D . 哈蒙 , 受伤 六月 17th ; 推广 2d 中尉 . 七月 23d , - ; 1st
[luː'tenənt] . , [dek] . 15th ,
Lieut . , Dec . 15th ,
中尉 . , 12月 . 15th ,

LD Harmon，6月17日受伤；1864年7月23日晋升为少尉；12月15日晋升为中尉。

- ; ['kæptɪn] , [meɪ] , - .
1864 ; Captain , May , 1865 .
- ; 队长 , 可能 , - .

1864 年；上尉，1865 年 5 月。

[dʒeɪ] . [iː] . ['wɪljəmsən] , ['wuːndɪd] ['ɔːg] . 19th , - ; [prə'məʊtɪd] 2d [luː'tenənt] . , [dek] . 15th , -
J . E . Williamson , wounded Aug . 19th , 1864 ; promoted 2d Lieut . , Dec . 15th , 1864
J . E . 威廉姆森 , 受伤 八月 . 19th , - ; 推广 2d 中尉 . , 12月 . 15th , -
; 1st [luː'tenənt] . , [meɪ] , - .
; 1st Lieut . , May , 1865 .
; 1st 中尉 . , 可能 , - .

J·E·威廉姆森，1864 年 8 月 19 日负伤；1864 年 12 月 15 日晋升为少尉；1865 年 5 月晋升为中尉。

[tiː] . [diː] . [pˈaʊəz] , [ˈwuːndɪd] [dʒuːn] 18th , - .

T	.	D	.	Powers	,	wounded	June	18th	,	1864	.
T	.	D	.	权力	,	受伤	六月	18th	,	-	.

TD Powers，1864 年 6 月 18 日受伤。

[əʊ] . [iː] . [raɪs] , [daɪd] [ˈɔːg] . 14th , [ɒv; əv] [wuːndz] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [dʒʊˈlaɪ] 30th , - .

O	.	E	.	Rice	,	died	Aug	.	14th	,	of	wounds	received	in	action	,	July	30th	,	1864	.
哦	.	E	.	米	,	死亡	八月	.	14th	,	的	伤口	已收到	在	行动	,	七月	30th	,	-	.

OE Rice，于 1864 年 7 月 30 日战斗中受伤，于 8 月 14 日去世。

[θɑːz] . [ə; eɪ] . [ˈlɔkət] , [ˈwuːndɪd] [dʒuːn] 17th , - .

Thos	.	A	.	Lockhart	,	wounded	June	17th	,	1864	.
托马斯	.	一个	.	洛克哈特	,	受伤	六月	17th	,	-	.

托马斯·A·洛克哈特，1864 年 6 月 17 日受伤。

[ˈkɔːpərəl] .

Corporals	.
下士	.

下士。

[dʒeɪ] . [piː] . [ˈbreɪnɑːrd] , [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [fiːld] [ˈhɒspɪt(ə)l] .

J	.	P	.	Braynard	,	transferred	to	field	hospital	.
J	.	P	.	布雷纳德	,	转移	到	场地	医院	.

JP Braynard，被转送至野战医院。

[iː] . [es] . [-] .

E	.	S	.	Casler	.
E	.	S	.	卡斯勒	.

ES Casler。

[ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ˈbɑːbə(r)] .

W	.	A	.	Barber	.
W	.	一个	.	理发师	.

西澳理发师。

[iː] . [ˈwiːlə(r)] , [ˈwuːndɪd] [dʒʊˈlaɪ] 30th , - .

E	.	Wheeler	,	wounded	July	30th	,	1864	.
E	.	惠勒	,	受伤	七月	30th	,	-	.

E. Wheeler，1864 年 7 月 30 日受伤。

[em] . [ˈlɑkərbi] , [dʒuːn] 17th , - ; [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [vet] .

M	.	Lockerby	,	June	17th	,	1864	;	transferred	to	Vet	.
M	.	洛克比	,	六月	17th	,	-	;	转移	到	兽医	.

M. Lockerby，1864 年 6 月 17 日；转至 Vet。

[riːz] . [kɔː(r)] .

Res	.	Corps	.
余	.	兵团	.

预备役部队

[hai] . [dʒiː] . [braʊn] , [daɪd] [ˈɔːg] . 3d [ɒv; əv] [wuːndz] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th , - . [-]

Hy	.	G	.	Brown	,	died	Aug	.	3d	of	wounds	received	in	action	,	June	17th	,	1864	.	[	76	]
嗨	.	G	.	棕色的	,	死亡	八月	.	3d	的	伤口	已收到	在	行动	,	六月	17th	,	-	.	[	-	]

布朗先生于 1864 年 8 月 3 日因在 1864 年 6 月 17 日的战斗中受伤而去世。[76]

[ˈpraɪvəts] .

Privates	.
士兵	.

私人。

[ˈɔːlˌbiː] , [ˈperi] , [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [vet] .

Allbee	,	Perry	,	transferred	to	Vet	.
奥尔比	,	佩里	,	转移	到	兽医	.

奥尔比，佩里，调到兽医。

[riːz] . [kɔː(r)] .
Res . **Corps** .
余 . 兵团 .

预备役部队

['ælən] , ['dʌbljuː] . [es] . , [prə'məʊtɪd] ['sɑːdʒənt] .
Allen , **W** . **S** . , **promoted** **Sergeant** .
艾伦 , W . S . , 推广 军士 .

Allen，WS，晋升为中士。

['ælən] , ['nɔːmən] .
Allen , **Norman** .
艾伦 , 诺曼 .

艾伦，诺曼。

['bæˌbɑːk] , ['luːɪs] [dʒiː] .
Babcock , **Louis** **G** .
巴布科克 , 路易斯 G .

巴布科克，路易斯·G.

[bɑːnz] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [iː] . , [daɪd][æt; ət]['depəʊ]['hɒspɪt(ə)l] , ['sɪti] [pɔɪnt] , [noʊ'vɛmbər] . 10th , - .
Barnes , **Wm** . **E** . , **died** **at** **Depot** **Hospital** , **City** **Point** , **Nov** . **10th** , **1864** .
巴恩斯 , 威廉 . E . , 死亡 在 仓库 医院 , 城市 观点 , 十一月 . 10th , - .

巴恩斯，威廉·E.，于1864年11月10日在城市点镇的德波特医院去世。

[bɑːnz] , ['hɑːlɪs][dʒeɪ] . , [daɪd][æt; ət] [waɪt] [hɔːl]['hɒspɪt(ə)l] , [bʌks] ['kaʊnti] , [pɑː] . , ['dʒænjuəri]
Barnes , **Hollis** **J** . , **died** **at** **White** **Hall** **Hospital** , **Bucks** **county** , **Pa** . , **January**
巴恩斯 , 霍利斯 J . , 死亡 在 白色的 大厅 医院 , 雄鹿队 县 , 宾夕法尼亚州 . , 一月
17th , - .
17th , **1865** .
17th , - .

霍利斯·J·巴恩斯于 1865 年 1 月 17 日在宾夕法尼亚州巴克斯县白厅医院去世。

[buːð] , [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 17th , - .
Booth , **Charles** **H** . , **wounded** **June** **17th** , **1864** .
展位 , 查尔斯 H . , 受伤 六月 17th , - .

查尔斯·H·布斯，1864 年 6 月 17 日受伤。

[bɔɪd] , ['rɒbət] [em] .
Boyd , **Robert** **M** .
博伊德 , 罗伯特 M .

博伊德，罗伯特·M.

['bɔɪntən] , ['hɒrəs] [es] . , ['æmbjələns] ['draɪvə(r)] , 1st [dɪv] . , 9th [ə; eɪ] . [siː] . [treɪn] .
Boynton , **Horace** **S** . , **ambulance** **driver** , **1st** **Div** . , **9th** **A** . **C** . **Train** .
博因顿 , 贺拉斯 S . , 救护车 司机 , 1st div . , 9th 一个 . C . 火车 .

博因顿，霍勒斯·S.，救护车司机，第1分队，第9AC列车。

[krɒs] , ['əʊtɪs] , ['mɪsɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Cross , **Otis** , **missing** **in** **action** , **July** **30th** , **1864** .
叉 , 奥蒂斯 , 丢失的 在 行动 , 七月 30th , - .

奥蒂斯·克罗斯，1864 年 7 月 30 日在战斗中失踪。

- , ['eɪmɒs] .
Daikens , **Amos** .
- , 阿莫斯 .

戴肯斯，阿莫斯。

- , ['ezrə] .
Daikens , **Ezra** .
- , 以斯拉 .

戴肯斯、埃兹拉.

- , [dʒə'rəʊm] , ['wu:ndɪd] [dʒu:n] 18th , - .
Denure , Jerome , wounded June 18th , 1864 .
- , 杰罗姆 , 受伤 六月 18th , - .

杰罗姆·德努尔，1864 年 6 月 18 日受伤。

[dɪ'vaɪn] , [dʒeɪmz][bi:] .
Devine , James B .
神圣的 , 詹姆斯 B .

詹姆斯·B·德瓦恩

['dəʊti] , [aɪ'zaɪə] .
Doty , Isaiah .
多蒂 , 以赛亚 .

多蒂，以赛亚。

[dʌn] , [tʃɑ:lz] .
Dunn , Charles .
邓恩 , 查尔斯 .

邓恩，查尔斯。

['du:li] , [dʒɒn]['dʌblju:] . , [daɪd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] — [deɪt] [ˌʌn'nəʊn] .
Duley , John W . , died in the State of disease — date unknown .
杜利 , 约翰 W . , 死亡 在 这 状态 的 疾病 — 日期 未知 .

约翰·W·杜利因病去世——日期不详。

['dʌtʃə] , ['hɒrəs] .
Dutcher , Horace .
达彻 , 贺拉斯 .

达彻，霍勒斯。

['i:tn] , ['saɪrəs][ɑ:(r)] . , [daɪd][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , [ˌælɪg'zɑ:ndriə] , [ˌvi: 'eɪ] . ; [deɪt] [ˌʌn'nəʊn] .
Eaton , Cyrus R . , died in hospital , Alexandria , Va . ; date unknown .
伊顿 , 赛勒斯 拉 . , 死亡 在 医院 , 亚历山大 , 瓦 . ; 日期 未知 .

伊顿，赛勒斯·R.，在弗吉尼亚州亚历山大市的一家医院去世；日期不详。

['fɪnli] , [hju:] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 18th , - .
Finley , Hugh , killed in action , June 18th , 1864 .
芬利 , 休 , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

芬利，休，1864 年 6 月 18 日阵亡。

[frɑ:ns] , [ə'kwɪlə] .
France , Aquila .
法国 , 阿奎拉 .

法国，阿奎拉。

['fʊlə(r)] , [nə'pəʊlɪən] , [kɪld] [ɪn] ['trentʃɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['pi:təzbə:g] , [dʒʊ'laɪ] 6th , - .
Fuller , Napoleon , killed in trenches before Petersburg , July 6th , 1864 .
富勒 , 拿破仑 , 被杀 在 战壕 前 圣彼得堡 , 七月 6th , - .

拿破仑·富勒，1864 年 7 月 6 日在圣彼得堡战壕中阵亡。

[hɔ:l] , [dʒɒn] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒu:n] 17th , - .
Hall , John , killed in action June 17th , 1864 .
大厅 , 约翰 , 被杀 在 行动 六月 17th , - .

霍尔，约翰，1864 年 6 月 17 日阵亡。

['hɪŋkli] , ['edwəd] .
Hinckley , Edward .
欣克利 , 爱德华 .

欣克利，爱德华。

['hoʊltən] , [dʒɒn][si:] . , [daɪd][ɪn][pəʊst]['hɒspɪt(ə)l] , ['mædɪsn] , [wɪs] . , [ˌeɪ pi: 'ɑ:(r)] . 27th , - .
Holton , John C . , died in post hospital , Madison , Wis . , Apr . 27th , 1864 .
霍尔顿 , 约翰 C . , 死亡 在 邮政 医院 , 麦迪逊 , 威斯 . , 四月 . 27th , - .

约翰·C·霍尔顿于 1864 年 4 月 27 日在威斯康星州麦迪逊的邮政医院去世。

['haʊəd] , ['æbrəm] .
Howard , Abram .
霍华德 , 亚伯兰 .

霍华德，亚伯兰。

- , ['ɛliːəzər] [es] . , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒuːn] 17th , - .
Ingrahan , Eleazer S . , wounded in action June 17th , 1864 .
- , 埃利亚泽 S . , 受伤 在 行动 六月 17th , - .

伊莱泽·S·英格拉汉，1864 年 6 月 17 日在战斗中受伤。

[-] , ['wɪljəm] [siː] .
Laib , William C .
莱布 , 威廉 C .

莱布，威廉·C.

['lætɪn] , [sɪl'vestər] .
Lattin , Sylvester .
拉丁语 , 西尔维斯特 .

拉廷，西尔维斯特。

, [dʒɒn] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] 30th ; [left] [leg] ['æmpjuteɪtɪd] .
Lawrenz , John , wounded in action July 30th ; left leg amputated .
劳伦兹 , 约翰 , 受伤 在 行动 七月 30th ; 左边 腿 截肢 .

劳伦兹，约翰，7月30日在战斗中受伤；左腿截肢。

[liː] , [hjuː] , [daɪd][ɪn] ['ɑːməri] [skweə(r)]['hɒspɪt(ə)l] , ['wɒʃɪŋtən] , [dʒuːn] 21st , - .
Lee , Hugh , died in Armory Square Hospital , Washington , June 21st , 1864 .
李 , 休 , 死亡 在 军械库 正方形 医院 , 华盛顿 , 六月 21st , - .

休·李于 1864 年 6 月 21 日在华盛顿军械广场医院去世。

[lʌm] , [fred] , [daɪd][ɪn] ['ɑːməri] [skweə(r)]['hɒspɪt(ə)l] , ['wɒʃɪŋtən] , [nəʊ'vɛmbər] . 18th , - .
Luhm , Fred , died in Armory Square Hospital , Washington , Nov . 18th , 1864 .
卢姆 , 弗雷德 , 死亡 在 军械库 正方形 医院 , 华盛顿 , 十一月 . 18th , - .

弗雷德·卢姆于 1864 年 11 月 18 日在华盛顿军械广场医院去世。

['mɪtʃəl] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
Mitchell , J . H .
米切尔 , J . H .

米切尔，JH

- , ['nelsn] .
Miltimore , Nelson .
- , 纳尔逊 .

米尔蒂莫尔，纳尔逊。

[mə'kɜːrdiː] , - .
McCurdy , Chandlier .
麦柯迪 , - .

麦克柯迪，钱德勒。

[mək'lɔːklɪn] , ['tɒməs] [dʒiː] . , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒuːn] 17th , - ; [prə'məʊtɪd] ['kɔːpərəl] . [-]
McLaughlin , Thomas G . , wounded in action June 17th , 1864 ; promoted corporal . [77]
麦克劳克林 , 托马斯 G . , 受伤 在 行动 六月 17th , - ; 推广 下士 . [-]

麦克劳克林，托马斯·G.，1864 年 6 月 17 日在战斗中受伤；晋升为下士。[77]

['ɑːndərˌdɑːŋk] , [dʒɔːdʒ] [iː] . , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːpərəl] ; ['wuːndɪd] [dʒuːn] 16th , - .
Onderdonk , George E . , promoted to corporal ; wounded June 16th , 1864 .
onderdonk , 乔治 E . , 推广 到 下士 ; 受伤 六月 16th , - .

Onderdonk，George E.，晋升为下士；1864 年 6 月 16 日负伤。

['pɑːkə(r)] , ['frɑːnsɪs][diː] . , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒuːn] 17th [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [dek] . 15th , - .
Parker , Francis D . , wounded in action June 17th and discharged Dec . 15th , 1864 .
帕克 , 弗朗西斯 D . , 受伤 在 行动 六月 17th 和 出院 12月 . 15th , - .

帕克，弗朗西斯·D.，于 1864 年 6 月 17 日在战斗中受伤，并于 1864 年 12 月 15 日退伍。

['pɑːkə(r)] , ['frɑːnsɪs] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒuːn] 18th ; [prə'məʊtɪd] ['kæptɪn] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , 42d [wɪs] .
Parker , Francis , wounded in action June 18th ; promoted Captain company H , 42d Wis .
帕克 , 弗朗西斯 , 受伤 在 行动 六月 18th ; 推广 队长 公司 H , 42d 威斯 .
, [sept] . 23d , - .
, Sept . 23d , 1864 .
, 九月 . 23d , - .

帕克，弗朗西斯，6月18日在战斗中受伤；1864年9月23日晋升为威斯康星州第42步兵团H连上尉。

- , ['wɪlhelm] .
Peitzke , Wilhelm .
- , 威廉 .

佩茨克，威廉。

[pɪt] , ['hɒrəs] [siː] . , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒuːn] 18th , - .
Pitt , Horace C . , wounded in action June 18th , 1864 .
匹兹堡 , 贺拉斯 C . , 受伤 在 行动 六月 18th , - .

皮特，霍勒斯·C.，1864年6月18日在战斗中受伤。

['raɪli] , ['maɪk(ə)l] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒuːn] 18th , - .
Reilly , Michael , killed in action June 18th , 1864 .
赖利 , 迈克尔 , 被杀 在 行动 六月 18th , - .

雷利，迈克尔，1864 年 6 月 18 日阵亡。

['raɪli] , ['maɪk(ə)l] [əʊ] . , [kɪld] [ɪn] ['trentʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['piːtəzbəːg] , [dʒʊ'laɪ] 26th , - .
Reilly , Michael O . , killed in trenches before Petersburg , July 26th , 1864 .
赖利 , 迈克尔 哦 . , 被杀 在 战壕 前 圣彼得堡 , 七月 26th , - .

雷利，迈克尔·O，1864 年 7 月 26 日在彼得斯堡战役前的战壕中阵亡。

[rʌʃ] , ['tɒməs] , [dɪ'zɜːtɪd] [frɒm; frəm][kæmp] ['rændl] , [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . 28th , - .
Rush , Thomas , deserted from Camp Randall , Apr . 28th , 1864 .
匆忙 , 托马斯 , 荒凉的 从 营 兰德尔 , 四月 . 28th , - .

拉什，托马斯，1864 年 4 月 28 日从兰德尔营逃亡。

[skɒt] , ['stiːvn] .
Scott , Stephen .
斯科特 , 史蒂芬 .

斯科特，斯蒂芬。

['skoʊˌvɪl] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , [daɪd] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [dʒʊ'laɪ] 15th , - - .
Scoville , A . H . , died in hospital , Washington , D . C . , July 15th , ' 64 .
斯科维尔 , 一个 . H . , 死亡 在 医院 , 华盛顿 , D . C . , 七月 15th , - - .

斯科维尔，AH，于1964年7月15日在华盛顿特区的一家医院去世。

['skoʊˌvɪl] , ['lenəd] [diː] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒuːn] 18th , - .
Scoville , Leonard D . , killed in action June 18th , 1864 .
斯科维尔 , 伦纳德 D . , 被杀 在 行动 六月 18th , - .

斯科维尔，伦纳德·D.，于1864年6月18日阵亡。

[ʃeɪ] , ['maɪk(ə)l] , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 17th , - .
Shay , Michael , wounded June 17th , 1864 .
谢伊 , 迈克尔 , 受伤 六月 17th , - .

谢伊，迈克尔，1864 年 6 月 17 日受伤。

- , ['sæmjʊəl] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)nz][dʒuːn] 17th [ænd; ənd] ['ɔːg] . 20th , - - .
Shilston , Samuel , wounded in actions June 17th and Aug . 20th , ' 64 .
- , 塞缪尔 , 受伤 在 行动 六月 17th 和 八月 . 20th , - - .

希尔斯顿，塞缪尔，在1864年6月17日和8月20日的战斗中受伤。

['ʃuːmeɪkə(r)] , ['dʒɒnəθən][piː] . , [træns'fəːd] [tuː; tə] [vet] .
Shoemaker , Jonathan P . , transferred to Vet .
鞋匠 , 乔纳森 P . , 转移 到 兽医 .

乔纳森·P·舒梅克被调往兽医处。

[riːz] . [kɔː(r)] .
Res . Corps .
余 . 兵团 .

预备役部队

[smɪθ] , ['fredrɪk] , [prə'məʊtɪd] ['kɔːpərəl] ; ['wuːndɪd] ['ɔːg] . 19th , - .
Smith , Frederick , promoted corporal ; wounded Aug . 19th , 1864 .
史密斯 , 弗雷德里克 , 推广 下士 ; 受伤 八月 . 19th , - .

史密斯，弗雷德里克，晋升为下士；1864 年 8 月 19 日负伤。

- , ['wɪljəm] .
Stolkey , William .
- , 威廉 .

斯托尔基，威廉。

[stəʊn] , ['sæmjʊəl][eɪtʃ] . , ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] 17th , - ; [lɒst] [leg] [dek] . 28th , - .
Stone , Samuel H . , wounded July 17th , 1864 ; lost leg Dec . 28th , 1864 .
石头 , 塞缪尔 H . , 受伤 七月 17th , - ; 丢失的 腿 12月 . 28th , - .

斯通，塞缪尔·H.，1864 年 7 月 17 日受伤；1864 年 12 月 28 日失去一条腿。

[tæf] , [dʒɔːdʒ] , ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Taff , George , wounded July 30th , 1864 .
塔夫 , 乔治 , 受伤 七月 30th , - .

乔治·塔夫，1864 年 7 月 30 日受伤。

['tɒməs] , [dʒɒn] , [dɪ'zɜːtɪd] [frɒm; frəm][kæmp] ['rændl] , [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - .
Thomas , John , deserted from Camp Randall , Apr . 20 , 1864 .
托马斯 , 约翰 , 荒凉的 从 营 兰德尔 , 四月 . - , - .

托马斯，约翰，1864 年 4 月 20 日从兰德尔营逃亡。

[tɒmz] , [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . , ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Toms , George W . , wounded July 30th , 1864 .
汤姆斯 , 乔治 W . , 受伤 七月 30th , - .

乔治·W·汤姆斯，1864 年 7 月 30 日受伤。

['tuːmi] , ['maɪk(ə)l] , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 17th , - .
Toomey , Michael , wounded June 17th , 1864 .
图米 , 迈克尔 , 受伤 六月 17th , - .

图米，迈克尔，1864 年 6 月 17 日受伤。

['tʌtl] , ['piːtə(r)][eɪtʃ] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒuːn] 17th , - .
Tuttle , Peter H . , killed in action June 17th , 1864 .
塔特尔 , 彼得 H . , 被杀 在 行动 六月 17th , - .

彼得·H·塔特尔，1864 年 6 月 17 日阵亡。

[vændɜ-wɔrkɜ-] , [fræŋk] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Vanderwarker , Frank , discharged for disability .
范德瓦克 , 坦率 , 出院 为了 残疾 .

范德瓦克，弗兰克，因伤残退伍。

['wɒlɪs] , ['deɪvɪd] .
Wallace , David .
华莱士 , 大卫 .

华莱士，大卫。

['wɒrən] , [dʒeɪmz] , ['wuːndɪd] [ɒn] ['pɪkɪt] , [dʒæn] . 1st , - .
Warren , James , wounded on picket , Jan . 1st , 1865 .
沃伦 , 詹姆斯 , 受伤 在 纠察 , 一月 . 1st , - .

沃伦，詹姆斯，在哨兵处受伤，1865 年 1 月 1 日。

[waɪgəl] , ['dʒeɪkəb] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th , - .
Weigal , Jacob , wounded in action , June 17th , 1864 .
韦格尔 , 雅各布 , 受伤 在 行动 , 六月 17th , - .

雅各布·韦格尔在战斗中受伤，1864 年 6 月 17 日。

, [dʒɒn][waɪ] .
Winings , John Y .
胜利 , 约翰 是 .

约翰·Y·威宁斯

['wɪlərd] , ['deɪvɪd][biː] . , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 17th , - .
Willard , David B . , wounded June 17th , 1864 .
威拉德 , 大卫 B . , 受伤 六月 17th , - .

威拉德，大卫·B.，1864年6月17日受伤。

[-] , ['wɪlhelm] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .
Wojahn , Wilhelm , killed in action , June 18th , 1864 .
沃扬 , 威廉 , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

沃扬，威廉，1864 年 6 月 18 日阵亡。

[jʌŋ] , ['eərən] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th , - .
Young , Aaron , killed in action , June 17th , 1864 .
年轻的 , 亚伦 , 被杀 在 行动 , 六月 17th , - .

杨，亚伦，1864 年 6 月 17 日阵亡。

[zɑːn] , ['wɪljəm] , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 17th , - ; [prə'məʊtɪd] ['kɔːpərəl] .
Zahn , William , wounded June 17th , 1864 ; promoted corporal .
扎恩 , 威廉 , 受伤 六月 17th , - ; 推广 下士 .

威廉·扎恩，1864 年 6 月 17 日负伤；晋升为下士。

['gliːsən] , ['maɪk(ə)l] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 17th , - ; [prɒm] .
Gleason , Michael , Jr . , wounded June 17th , 1864 ; prom .
格里森 , 迈克尔 , 小 . , 受伤 六月 17th , - ; 舞会 .

格里森，迈克尔，小，1864 年 6 月 17 日受伤；毕业舞会。

['kɔːpərəl] .
corporal .
下士 .

下士。

[riˈkruːts] .
Recruits .
新兵 .

新兵。

([nʌn] .) [-]
(None .) [78]
(没有任何 .) [-]

（无。）[78]

['drɑːftɪd] [men] .
Drafted Men .
起草 男人 .

应征入伍者。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɑː'men; eɪ'men] .
Joseph Amen .
约瑟夫 阿门 .

约瑟夫·阿门。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

['boʊrən] .
Bohren .
博伦 .

博伦。

[piː] . [dʒeɪ] . [dɔɪstɔˊ] .
P . **J** . **Deuster** .
P . J . 德斯特 .

PJ Deuster。

[dʒɑːs] . ['hɪldəbrænd] .
Jos . **Hildebrand** .
乔斯 . 希尔德布兰德 .

约瑟夫·希尔德布兰德。

[em] . ['hjuːɪt] .
M . **Hewitt** .
M . 休伊特 .

M. 休伊特。

[piː] . ['kɪsɪndʒə(r)] .
P . **Kissinger** .
P . 基辛格 .

P·基辛格。

['ɛdˌdʌbəljuː] .
Edw .
edw .

爱德华

- .
Lilliecrap .
- .

莉莉克拉普。

[em] . .
M . **Marquarts** .
M . 马夸茨 .

M. Marquarts。

[el] . [diː] . ['mɑːʃl] , [kɪld] ['eɪprəl] 2d , - .
L . **D** . **Marshall** , **killed** **April** **2d** , **1865** .
L . D . 马歇尔 , 被杀 四月 2d , - .

LD Marshall，1865年4月2日遇害。

[es] . ['nevəl] .
S . **Neville** .
S . 内维尔 .

S. 内维尔。

['ɔːgəst] ['ɒtəʊ] .
August **Otto** .
八月 奥托 .

奥古斯特·奥托。

['ɒrɪndʒ] [snel] .
Orange **Snell** .
橙子 斯内尔 .

奥兰治·斯内尔。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

['sætlər] .
Sattler .
萨特勒 .

萨特勒。

[dʒɒn] ['ziːgər] .
John Sieger .
约翰 西格尔 .

约翰·西格尔。

[dʒɑːs] . [smɪθ] .
Jos . Smith .
乔斯 . 史密斯 .

约瑟夫·史密斯。

[siː] . [en] . [klʌf] .
C . N . Clough .
C . N . 克拉夫 .

CN 克拉夫。

['mɑːtɪn] ['faɪfər] .
Martin Pfeifer .
马丁 普费弗 .

马丁·普费弗。

[dʒɑːs] . - .
Jos . Schineat .
乔斯 . - .

约瑟夫·施内特

['sʌbstəˌtjʊt] .
Substitutes .
替代品 .

替代品。

[ˌdiːˌeɪ'viː] . ['bɑːrtəl] .
Dav . Bartle .
戴夫 . 巴特尔 .

戴维·巴特尔

[dʒɑːs] . - .
Jos . Ergel .
乔斯 . - .

约瑟·埃尔格尔

[hai] .
Hy .
嗨 .

嗨。

['ɛkəl] .
Eckel .
埃克尔 .

埃克尔。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['rɒbəts] .
Roberts .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[dʒæs] . ['raɪli] .
Jas . Riley .
贾斯 . 莱利 .

詹姆斯·莱利

['dʒeɪkəb] ['ʃnaidə] .
Jacob **Schneider** **.**
雅各布 施耐德 .

雅各布·施耐德。

['waɪli] ['wɪtʃər] .
Wiley **Whicher** **.**
威利 哪个 .

威利·惠彻。

['saɪrəs] ['tʌkə(r)] . [-]
Cyrus **Tucker** **.** **[** **79** **]**
赛勒斯 塔克 . [-]

赛勒斯·塔克。[79]

['mʌstə(r)] [rəʊl] [ɒv; əv] " [siː] " ['kʌmpəni] .
MUSTER **ROLL** **OF** **"** **C** **"** **COMPANY** **.**
鼓起 卷 的 " C " 公司 .

C连队点名册。

[reɪzd] [ɪn] ['mɪnərəl] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['neɪbəhʊd] , [baɪ][dʒɒn] [griːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['pɑːkə(r)] .
Raised **in** **Mineral** **Point** **and** **neighborhood** **,** **by** **John** **Green** **and** **A** **.** **J** **.** **Parker** **.**
提高 在 矿物 观点 和 邻里 , 经过 约翰 绿色的 和 一个 . J . 帕克 .

在矿点镇及其周边地区长大，由约翰·格林和AJ·帕克抚养。

['mʌstə] ['ɪntuː][juː] . [es] . ['sɜːvɪs] [æt; ət] ['mædɪsn] , [wɪs'kɒnsɪn] , [baɪ][kæpt] . [tiː] . [tiː] . [brænd] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
Mustered **into** **U** **.** **S** **.** **service** **at** **Madison** **,** **Wisconsin** **,** **by** **Capt** **.** **T** **.** **T** **.** **Brand** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **,**
集结 进入 U . S . 服务 在 麦迪逊 , 威斯康星州 , 经过 船长 . T . T . 品牌 , U . S . 一个 . ,

由美国陆军上尉 TT Brand 在威斯康星州麦迪逊市征召入伍。

['eɪprəl] 13th , - .
April **13th** **,** **1864** **.**
四月 13th , - .

1864年4月13日。

['kæptɪn] .
Captain **.**
队长 .

队长。

[dʒɒn] [griːn] .
John **Green** **.**
约翰 绿色的 .

约翰·格林。

[prə'məʊtɪd] ['meɪdʒə(r)] , [ɑːk'toʊbər] . 19th ;
Promoted **Major** **,** **Oct** **.** **19th** **;**
推广 主要的 , 十月 . 19th ;

晋升少校，10月19日；

[luː'tenənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

[kɒl] . , [dek] . 15th , - ; [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] , [dʒʊ'laɪ] 21st , - .
Col **.** **,** **Dec** **.** **15th** **,** **1864** **;** **and** **Colonel** **,** **July** **21st** **,** **1865** **.**
上校 . , 12月 . 15th , - ; 和 上校 , 七月 21st , - .

1864 年 12 月 15 日晋升为上校；1865 年 7 月 21 日晋升为上校。

[fɜːst] [lefˈtenənt] .
First Lieutenant .
第一的 中尉 .

中尉。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˈpɑːkə(r)] .
A . J . Parker .
一个 . J . 帕克 .

AJ·帕克。

[dɪsˈtʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌdɪsəˈbɪlətɪ] , [noʊˈvɛmbər] . 30th , - .
Discharged for physical disability , Nov . 30th , 1864 .
出院 为了 身体的 残疾 , 十一月 . 30th , - .

因身体残疾于 1864 年 11 月 30 日退伍。

[ˈsekənd] [lefˈtenənt] .
Second Lieutenant .
第二 中尉 .

少尉。

[ˈfriːmən] [biː] . [ˈrɪd(ə)l] .
Freeman B . Riddle .
弗里曼 B . 谜语 .

弗里曼·B·里德尔。

[kɪld] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th , - .
Killed in action , June 17th , 1864 .
被杀 在 行动 , 六月 17th , - .

1864年6月17日阵亡。

[ˈsɑːdʒənts] .
Sergeants .
中士 .

中士。

[ˈfɪlɪp] [ˈlɒrəns] , [prəˈməʊtɪd] 2d [luːˈtenənt] . , [dek] . 13th , - ; 1st [luːˈtenənt] . , [dʒæn] . 9th ,
Philip Lawrence , promoted 2d Lieut . , Dec . 13th , 1864 ; 1st Lieut . , Jan . 9th ,
菲利普 劳伦斯 , 推广 2d 中尉 . , 12月 . 13th , - ; 1st 中尉 . , 一月 . 9th ,
- ; [rɪˈzaɪnd] , [dʒuːn] 3d , - .
1865 ; resigned , June 3d , 1865 .
- ; 辞职 , 六月 3d , - .

菲利普·劳伦斯，1864 年 12 月 13 日晋升为少尉；1865 年 1 月 9 日晋升为中尉；1865 年 6 月 3 日辞职。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [griːn] , [daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] , [dʒʊˈlaɪ] 9th , - .
W . H . Green , died of wounds , July 9th , 1864 .
W . H . 绿色的 , 死亡 的 伤口 , 七月 9th , - .

WH Green，因伤去世，1864 年 7 月 9 日。

[ˈfrɑːnsɪs][ˈkuːpə(r)] , [ˈwuːndɪd] , [dʒʊˈlaɪ] 30th .
Francis Cooper , wounded , July 30th .
弗朗西斯 库珀 , 受伤 , 七月 30th .

弗朗西斯·库珀受伤，7月30日。

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[griːn] , [prəˈməʊtɪd] 2d [luːˈtenənt] . , [dʒæn] . 9th , - .
Green , promoted 2d Lieut . , Jan . 9th , 1865 .
绿色的 , 推广 2d 中尉 . , 一月 . 9th , - .

格林于 1865 年 1 月 9 日晋升为少尉。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Geo **.**
地理 .

地理。

[ef] . [ˈgoʊldˌθɔːrp] .
F **.** **Goldthorpe** **.**
F . 戈尔索普 .

F. Goldthorpe。

[ˈkɔːpərəl] .
Corporals **.**
下士 .

下士。

[ˈtɒməs] [ˈpɑːkɪn] .
Thomas **Parkin** **.**
托马斯 帕金 .

托马斯·帕金。

[ˈbensən] [hɔːl] , [ˈwuːndɪd] , [dʒʊˈlaɪ] , 30th , - ; [dɪsˈtʃɑːdʒd] [meɪ] 19th , - .
Benson **Hall** **,** **wounded** **,** **July** **,** **30th** **,** **1864** **;** **discharged** **May** **19th** **,** **1865** **.**
本森 大厅 , 受伤 , 七月 , 30th , - ; 出院 可能 19th , - .

本森·霍尔，1864 年 7 月 30 日受伤；1865 年 5 月 19 日退伍。

- [ˈkɛnjən] .
Sam'l **Kenyon** **.**
- 肯扬 .

萨姆·肯扬。

[ˈdekstə(r)][biː] . [spiə] , [ˈwuːndɪd] , [dʒuːn] 17th , - .
Dexter **B** **.** **Spears** **,** **wounded** **,** **June** **17th** **,** **1864** **.**
德克斯特 B . 长矛 , 受伤 , 六月 17th , - .

德克斯特·B·斯皮尔斯受伤，1864 年 6 月 17 日。

[ˈɒlɪvə] [ˈmɑːtɪn] .
Oliver **Martin** **.**
奥利弗 马丁 .

奥利弗·马丁。

[ˈruːbən] [diː] . [ʃɔː] .
Reuben **D** **.** **Shaw** **.**
鲁本 D . 肖 .

鲁本·D·肖。

[tʃɑːlz] [iː] . [klɑːk] , [ˈwuːndɪd] , [dʒuːn] 17th , - ; [daɪd][dʒʊˈlaɪ] 7th , - .
Charles **E** **.** **Clark** **,** **wounded** **,** **June** **17th** **,** **1864** **;** **died** **July** **7th** **,** **1864** **.**
查尔斯 E . 克拉克 , 受伤 , 六月 17th , - ; 死亡 七月 7th , - .

查尔斯·E·克拉克，1864 年 6 月 17 日受伤；1864 年 7 月 7 日去世。

[θɑːz] .
Thos **.**
托马斯 .

托马斯

[ˈdʌbljuː] . [ˈɑːgjuː] , [daɪd][ɪn][ˈhɒspɪt(ə)l] .
W **.** **Argue** **,** **died** **in** **hospital** **.**
W . 争论 , 死亡 在 医院 .

W. Argue在医院去世。

[mjuːˈzɪʃənz] .
Musicians **.**
音乐家 .

音乐家。

[dʒəʊ'zaɪə]['beɪkə(r)] .
Josiah **Baker** **.**
约西亚 贝克 .

约西亚·贝克。

[dʒɒn][el] . ['hærɪs(ə)n] .
John **L** **.** **Harrison** **.**
约翰 L . 哈里森 .

约翰·L·哈里森。

['praɪvəts] .
Privates **.**
士兵 .

私人。

[eɪs] , [ɪ'laɪdʒə][es] .
Ace **,** **Elijah** **S** **.**
高手 , 以利亚 S .

艾斯，伊利亚·S.

['ɑːgjuː] , [dʒɒn][dʒeɪ] .
Argue **,** **John** **J** **.**
争论 , 约翰 J .

约翰·J·阿格

['ævərɪl] , ['wɪljəm] .
Averill **,** **William** **.**
艾弗里尔 , 威廉 .

艾弗里尔，威廉。

['bentən] , [dʒɒn] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'bɪləti] .
Benton **,** **John** **,** **discharged** **for** **disability** **.**
本顿 , 约翰 , 出院 为了 残疾 .

本顿，约翰，因伤残退伍。

[bɔːl] , ['dʒuːliən] , [dɪ'zɜːtɪd] , ['eɪprəl] 26th , - .
Ball **,** **Julian** **,** **deserted** **,** **April** **26th** **,** **1864** **.**
球 , 朱利安 , 荒凉的 , 四月 26th , - .

鲍尔，朱利安，被遗弃，1864 年 4 月 26 日。

['beɪkə(r)] , ['braɪənt] , [kɪld] , [dʒuːn] 18th , - . [-]
Baker **,** **Bryant** **,** **killed** **,** **June** **18th** **,** **1864** **.** **[** **80** **]**
贝克 , 布莱恩特 , 被杀 , 六月 18th , - . [-]

贝克，布莱恩特，于 1864 年 6 月 18 日被杀。[80]

['bærət] , ['deɪvɪd] .
Barret **,** **David** **.**
巴雷特 , 大卫 .

巴雷特，大卫。

['braɪənt] , ['deɪvɪd][zed] .
Bryant **,** **David** **Z** **.**
布莱恩特 , 大卫 Z .

布莱恩特，大卫·Z.

[klɑːk] , ['ælbət] [biː] .
Clark **,** **Albert** **B** **.**
克拉克 , 阿尔伯特 B .

克拉克，阿尔伯特·B.

['koʊlˌgroʊv] , ['webstə(r)] , [daɪd][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , [dʒuːn] 17th , - .
Colegrove **,** **Webster** **,** **died** **in** **hospital** **,** **June** **17th** **,** **1864** **.**
科尔格罗夫 , 韦伯斯特 , 死亡 在 医院 , 六月 17th , - .

科尔格罗夫，韦伯斯特，于 1864 年 6 月 17 日在医院去世。

['kɒtn] , ['tʃæs] .
Cotton , Chas .
棉布 , 查斯 .

科顿，查尔斯。

['dʌblju:] .
W .
W .

W.

['krɑ:kər] , ['ændru:] [i:] . , [daɪd] [ɒv; əv] [wu:ndz] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 10th , - .
Crocker , Andrew E . , died of wounds received in action , July 10th , 1864 .
克罗克 , 安德鲁 E . , 死亡 的 伤口 已收到 在 行动 , 七月 10th , - .

克罗克，安德鲁·E.，于1864年7月10日因战斗中受伤而去世。

['kʌnɪŋəm] , ['henri] [eɪtʃ] . , ['wu:ndɪd] , [dʒʊ'laɪ] 30th .
Cunningham , Henry H . , wounded , July 30th .
坎宁安 , 亨利 H . , 受伤 , 七月 30th .

坎宁安，亨利·H.，受伤，7月30日。

['kʌtʃæl] , ['teɪlə(r)] .
Cutshall , Taylor .
卡特肖尔 , 泰勒 .

卡特肖尔，泰勒。

[deɪ] , ['ælbət] [el] .
Day , Albert L .
天 , 阿尔伯特 L .

戴，阿尔伯特·L.

- , ['henri] , [kɪld] , ['eɪprəl] 2d , - .
Domey , Henry , killed , April 2d , 1865 .
- , 亨利 , 被杀 , 四月 2d , - .

亨利·多米，1865 年 4 月 2 日阵亡。

['ɛsti] , [dʒɒn] , [kɪld] , ['eɪprəl] 2d , - .
Estee , John , killed , April 2d , 1865 .
雅诗兰黛 , 约翰 , 被杀 , 四月 2d , - .

约翰·埃斯蒂，1865 年 4 月 2 日遇害。

['i:vənz] , [baʊ; bəʊ] [dɪ'vaɪn] .
Evens , Bow Devine .
偶数 , 弓 神圣的 .

埃文斯，弓神。

['fʊlə(r)] , ['dʒɒʃuə] [pi:] . , [kɪld] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Fuller , Joshua P . , killed , July 30th , 1864 .
富勒 , 约书亚 P . , 被杀 , 七月 30th , - .

约书亚·P·富勒，1864 年 7 月 30 日遇害。

[frentʃ] , ['edwəd] [i:] . , [dɪs'tʃɑ:dʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] , [ɑ:k'toʊbər] . 19th , - .
French , Edward E . , discharged for disability , Oct . 19th , 1864 .
法语 , 爱德华 E . , 出院 为了 残疾 , 十月 . 19th , - .

爱德华·E·弗伦奇，因伤残退伍，1864 年 10 月 19 日。

[fru:t] , ['i:nɒk] .
Fruit , Enoch .
水果 , 以诺 .

水果，以诺。

[gri:n] , ['henri] [pi:] .
Green , Henry P .
绿色的 , 亨利 P .

格林，亨利·P.

['gʌndərsən] , ['tɒməs] .
Gunderson , Thomas .
冈德森 , 托马斯 .

冈德森，托马斯。

[hɔːr] , [dʒæs] . [ə; eɪ] .
Hoare , Jas . A .
霍尔 , 贾斯 . 一个 .

霍尔，詹姆斯·A.

[hɔːl] , [həʊ'zɪə] .
Hall , Hosea .
大厅 , 何西阿 .

霍尔，何西阿。

[hɑːgnəs] , [mə'θaɪəs] [dʒiː] . , [daɪd][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , [sept] . 14th , - .
Hogness , Matthias G . , died in hospital , Sept . 14th , 1864 .
霍格尼斯 , 马蒂亚斯 G . , 死亡 在 医院 , 九月 . 14th , - .

马蒂亚斯·G·霍格尼斯于 1864 年 9 月 14 日在医院去世。

['hɑːlɪstər] , ['dʌbljuː] .
Hollister , W .
霍利斯特 , W .

霍利斯特，W.

['kɪlmə(r)] , ['æbrəm] .
Kilmer , Abram .
基尔默 , 亚伯兰 .

基尔默，亚伯兰。

[kaɪl] , [dʒæs] .
Kile , Jas .
基尔 , 贾斯 .

基勒，贾斯。

[kaɪl] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Kile , Geo .
基尔 , 地理 .

基尔，乔治。

[em] .
M .
M .

M.

[lɛmtʃi] , [ə'dɑːlf] , ['wuːndɪd] , [dʒuːn] 17th , - .
Lemche , Adolphe , wounded , June 17th , 1864 .
莱姆切 , 阿道夫 , 受伤 , 六月 17th , - .

莱姆切，阿道夫，受伤，1864 年 6 月 17 日。

, ['nəʊə] .
Levings , Noah .
莱文斯 , 诺亚 .

莱文斯，诺亚。

['mɑːtɪn] , [dʒɒn] .
Martin , John .
马丁 , 约翰 .

马丁，约翰。

[oʊ'braɪən] , [dʒɒn] .
O'Bryan , John .
奥布莱恩 , 约翰 .

奥布莱恩，约翰。

[peɪdʒ] , ['luːɪs] , ['wuːndɪd] , [dʒuːn] 17th , - ; [dɪs'tʃɑːdʒd] , ['fɛb] . 20th , - .

Page	,	Lewis	,	wounded	,	June	17th	,	1864	;	discharged	,	Feb	.	20th	,	1865	.
页	,	刘易斯	,	受伤	,	六月	17th	,	-	;	出院	,	二月	.	20th	,	-	.

佩奇，路易斯，受伤，1864 年 6 月 17 日；退伍，1865 年 2 月 20 日。

['pɔːlsən] , ['kɪtəl] , ['wuːndɪd] , [dʒuːn] 17th , - ; [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dek] . 15th , - .

Paulsen	,	Kittle	,	wounded	,	June	17th	,	1864	;	discharged	,	Dec	.	15th	,	1864	.
保尔森	,	基特尔	,	受伤	,	六月	17th	,	-	;	出院	,	12月	.	15th	,	-	.

保尔森，基特尔，受伤，1864 年 6 月 17 日；退伍，1864 年 12 月 15 日。

['plʌmə(r)] , ['æbrəm] .

Plummer	,	Abram	.
普卢默	,	亚伯兰	.

普卢默，亚伯兰。

- , [nə'θænjəl] , [daɪd] [ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Pergoy	,	Nathaniel	,	died	of	wounds	received	in	action	,	July	30th	,	1864	.
-	,	纳撒尼尔	,	死亡	的	伤口	已收到	在	行动	,	七月	30th	,	-	.

纳撒尼尔·佩尔戈伊于 1864 年 7 月 30 日因战斗中受伤而去世。

['kwɪmbi] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . , [dɪs'tʃɑːdʒd] , ['ɔːg] . 15th , - .

Quimby	,	Wm	. ,	discharged	,	Aug	.	15th	,	1864	.
昆比	,	威廉	. ,	出院	,	八月	.	15th	,	-	.

Quimby，Wm.，于 1864 年 8 月 15 日退伍。

[-] , ['frɑːnsɪs][eɪtʃ] . , [daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th , - .

Rasey	,	Francis	H	. ,	died	of	wounds	received	in	action	,	June	17th	,	1864	.
雷西	,	弗朗西斯	H	. ,	死亡	的	伤口	已收到	在	行动	,	六月	17th	,	-	.

弗朗西斯·H·雷西于 1864 年 6 月 17 日因战斗中受伤而去世。

[-] , ['fɪlɪp] .

Reesman	,	Phillip	.
里斯曼	,	菲利普	.

里斯曼，菲利普。

[rɒs] , ['əʊtɪs] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .

Ross	,	Otis	,	killed	in	action	,	June	18th	,	1864	.
罗斯	,	奥蒂斯	,	被杀	在	行动	,	六月	18th	,	-	.

罗斯，奥蒂斯，1864年6月18日阵亡。

['səʊpə] , [ə; eɪ] . , ['wuːndɪd] , [dʒuːn] 17th , - .

Soper	,	A	. ,	wounded	,	June	17th	,	1864	.
索珀	,	一个	. ,	受伤	,	六月	17th	,	-	.

索珀，A.，受伤，1864年6月17日。

[skɒt] , [ə; eɪ] . , [daɪd] , [meɪ] 29th , - .

Scott	,	A	. ,	died	,	May	29th	,	1864	.
斯科特	,	一个	. ,	死亡	,	可能	29th	,	-	.

Scott, A. 于 1864 年 5 月 29 日去世。

['ʃɜːˌwʊd] , [diː] . [ə; eɪ] . , [prə'məʊtɪd] ['kɔːpərəl] , [ænd; ənd] 1st ['sɑːdʒənt] .

Sherwood	,	D	.	A	. ,	promoted	corporal	,	and	1st	sergeant	.
舍伍德	,	D	.	一个	. ,	推广	下士	,	和	1st	军士	.

舍伍德，DA，晋升为下士和一级军士长。

['siːli] , ['stjʊət] . [-]

Seeley	,	Stewart	.	[	81	]
西利	,	斯图尔特	.	[	-	]

Seeley，Stewart。[81]

[smɪθ] , ['wɪlbər] [es] .

Smith	,	Wilber	S	.
史密斯	,	威尔伯	S	.

史密斯，威尔伯·S.

[smɪθ] , [bendʒ] .
Smith , Benj .
史密斯 , 本杰 .

史密斯，本杰明

[ef] .
F .
F .

F.

['ʃɛrər] , ['nɪkələs] .
Scherer , Nicholas .
舍勒 , 尼古拉斯 .

谢勒，尼古拉斯。

['ʃeərə(r)] , [ə; eɪ] . , ['wu:ndɪd] , [dʒu:n] 17th , - .
Sharer , A . , wounded , June 17th , 1864 .
分享者 , 一个 . , 受伤 , 六月 17th , - .

Sharer, A.，受伤，1864 年 6 月 17 日。

[-] , [eɪtʃ] .
Shrider , H .
施赖德 , H .

施赖德，H.

['spɔ:ldɪŋ] , [el] .
Spaulding , L .
斯伯丁 , L .

斯波尔丁，L.

[spiə] , [dʒæs] .
Spears , Jas .
长矛 , 贾斯 .

斯皮尔斯，贾斯。

[spiə] , [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] . [ɑ:(r)] . , [dɪs'tʃɑ:dʒd] , ['ɔ:g] . 25th , - .
Spears , Wm . R . , discharged , Aug . 25th , 1864 .
长矛 , 威廉 . 拉 . , 出院 , 八月 . 25th , - .

斯皮尔斯，威廉·R，于1864年8月25日退伍。

['ti:zˌdeɪl] , [dʒɒn] .
Teasdale , John .
蒂斯代尔 , 约翰 .

蒂斯代尔，约翰。

- , [əʊl] , ['wu:ndɪd] , [dʒʊ'laɪ] 18th , - .
Terguson , Ole , wounded , July 18th , 1864 .
- , 奥莱 , 受伤 , 七月 18th , - .

特格森，奥勒，受伤，1864 年 7 月 18 日。

['wɔ:kə(r)] , ['pi:tə(r)] , [daɪd][frɒm; frəm] [wu:ndz] [rɪ'si:vd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 18th , - .
Walker , Peter , died from wounds received in action , June 18th , 1864 .
沃克 , 彼得 , 死亡 从 伤口 已收到 在 行动 , 六月 18th , - .

彼得·沃克于 1864 年 6 月 18 日因战斗中受伤而去世。

['wɒrən] , [fræŋk] .
Warren , Frank .
沃伦 , 坦率 .

沃伦，弗兰克。

['wɪtˌfərd] , [dʒɒn][ef] .
Whitford , John F .
惠特福德 , 约翰 F .

惠特福德，约翰·F.

['wiːˌlɑːk] , ['juːdʒiːn] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 20th , - .

Wheelock	,	Eugene	,	killed	in	action	,	July	20th	,	1864	.
惠洛克	,	尤金	,	被杀	在	行动	,	七月	20th	,	-	.

尤金·惠洛克，1864 年 7 月 20 日阵亡。

['wɪljəmz] , [θɑːz] . [ɑː(r)] . , [daɪd][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , [dʒʊ'laɪ] 13th , - .

Williams	,	Thos	.	R	.	,	died	in	hospital	,	July	13th	,	1864	.
威廉姆斯	,	托马斯	.	拉	.	,	死亡	在	医院	,	七月	13th	,	-	.

托马斯·R·威廉姆斯于1864年7月13日在医院去世。

['wilkinsn] , ['ɛdˌdʌbəljuː] .

Wilkinson	,	Edw	.
威尔金森	,	edw	.

威尔金森，爱德华

[wʊdz] , ['bendʒəmɪn] , ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɪks'tʃeɪndʒd] , [sept] . , - .

Woods	,	Benjamin	,	prisoner	of	war	,	exchanged	,	Sept	.	,	1864	.
伍兹	,	本杰明	,	囚犯	的	战争	,	交换	,	九月	.	,	-	.

伍兹，本杰明，战俘，1864 年 9 月被交换。

[wʊd] , ['tʃæs] . , [daɪd][ɪn]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 19th , - .

Wood	,	Chas	.	,	died	in	hospital	of	wounds	received	in	action	,	July	19th	,	1864	.
木头	,	查斯	.	,	死亡	在	医院	的	伤口	已收到	在	行动	,	七月	19th	,	-	.

伍德，查尔斯，于 1864 年 7 月 19 日在医院因战斗中受伤去世。

['webstə(r)] , ['frɑːnsɪs][ə; eɪ] . , [daɪd][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , [dʒʊ'laɪ] 19th , - .

Webster	,	Francis	A	.	,	died	in	hospital	,	July	19th	,	1864	.
韦伯斯特	,	弗朗西斯	一个	.	,	死亡	在	医院	,	七月	19th	,	-	.

弗朗西斯·A·韦伯斯特于1864年7月19日在医院去世。

[fɪtʃ] , ['vɪktə(r)] .

Fitch	,	Victor	.
惠誉	,	胜利者	.

菲奇，维克多。

[ri'kruːts] .

Recruits	.
新兵	.

新兵。

[ʃʊk] , [dʒɔːdʒ] .

Schuck	,	George	.
舒克	,	乔治	.

舒克，乔治。

[geɪlɔːd] , [bendʒ] . , [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒuːn] 3d , - .

Gaylord	,	Benj	.	,	discharged	,	June	3d	,	1865	.
盖洛德	,	本杰	.	,	出院	,	六月	3d	,	-	.

盖洛德，本杰明，于 1865 年 6 月 3 日出狱。

['ɛvɪnz] , ['æbrəm] .

Evins	,	Abram	.
埃文斯	,	亚伯兰	.

埃文斯，亚伯兰。

['gɑːdnə(r)] , ['juːdʒiːn] .

Gardner	,	Eugene	.
加德纳	,	尤金	.

加德纳，尤金。

['drɑːftɪd] [men] .

Drafted	Men	.
起草	男人	.

应征入伍者。

[-] , - .
Bendickson , Knaudt .
本迪克森 , - .

本迪克森，克瑙特。

- , ['gɪlbət] .
Engbertson , Gilbert .
- , 吉尔伯特 .

恩格伯特森，吉尔伯特。

['gʌndərsən] , [dʒɒn] .
Gunderson , John .
冈德森 , 约翰 .

冈德森，约翰。

['dʒɒnsn] , ['ɑ:ru:] , [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [dʒæn] . 20th , - .
Johnson , Aroe , discharged , Jan . 20th , 1865 .
约翰逊 , 芦荟 , 出院 , 一月 . 20th , - .

约翰逊，阿罗，于 1865 年 1 月 20 日退伍。

[ɔrmsən] , [tɔrdʒ] .
Ormson , Torge .
奥姆森 , 托尔格 .

奥姆森，托格。

['oʊləsən] , ['aɪzək] , [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [dʒu:n] 3d , - .
Oleson , Isaac , discharged , June 3d , 1865 .
奥尔森 , 艾萨克 , 出院 , 六月 3d , - .

奥尔森，艾萨克，1865 年 6 月 3 日出院。

['oʊləsən] , - .
Oleson , Knaudt .
奥尔森 , - .

奥尔森，克瑙特。

[kræm] , ['væskoʊ] , [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [dʒu:n] 3d , - .
Cram , Vasco , discharged , June 3d , 1865 .
克拉姆 , 瓦斯科 , 出院 , 六月 3d , - .

克拉姆，瓦斯科，于 1865 年 6 月 3 日出院。

[hɑ:s] , [mə'θaɪəs] .
Haas , Matthias .
哈斯 , 马蒂亚斯 .

哈斯，马蒂亚斯。

- , [fred] . , [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [dʒu:n] 3d , - .
Kobernos , Fred . , discharged , June 3d , 1865 .
- , 弗雷德 . , 出院 , 六月 3d , - .

Kobernos，Fred.，于 1865 年 6 月 3 日出院。

- , ['krɪstʃən] .
Krooger , Christian .
- , 基督教 .

克鲁格，克里斯蒂安。

[lɑ:gɜ˞mən] , [dʒɒʃ] , [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [dʒu:n] 3d , - .
Lagerman , Josh , discharged , June 3d , 1865 .
拉格曼 , 乔什 , 出院 , 六月 3d , - .

拉格曼，乔什，1865 年 6 月 3 日出院。

- , ['fredrɪk] .
Marquite , Frederick .
- , 弗雷德里克 .

马奎特，弗雷德里克。

[kriːl] , ['pɔːləs] .
Kriel , Paulus .
克里尔 , 保卢斯 .

克里尔，保卢斯。

- , ['fredrɪk] .
Stolbe , Frederick .
- , 弗雷德里克 .

斯托尔贝，弗雷德里克。

['sʌbstəˌtjʊt] .
Substitutes .
替代品 .

替代品。

[kluːs] , [dʒɒn] .
Cloos , John .
克洛斯 , 约翰 .

克洛斯，约翰。

- , [fred] .
Dettenthaler , Fred .
- , 弗雷德 .

德滕塔勒，弗雷德。

['mɪlɪŋ] , [pɔːl] . [-]
Milling , Paul . [82]
铣削 , 保罗 . [-]

米林，保罗。[82]

['mʌstə(r)] [rəʊl] [ɒv; əv] " [diː] " ['kʌmpəni] .
MUSTER ROLL OF " D " COMPANY .
鼓起 卷 的 " D " 公司 .

D连队点名册。

[reɪzd] [ɪn] [wɔː'ʃɑːrə] [ænd; ənd] [deɪn] ['kaunti] [baɪ] ['ælvə] [næʃ] [ænd; ənd] [fræŋk] ['mʌŋə] ,
Raised in Waushara and Dane counties by Alvah Nash and Frank Munger ,
提高 在 瓦沙拉 和 丹恩 县 经过 阿尔瓦 纳什 和 坦率 芒格 ,

由阿尔瓦·纳什和弗兰克·蒙格在沃沙拉县和戴恩县抚养长大

[ænd; ənd] ['mʌstə] ['ɪntuː][juː] . [es] . ['sɜːvɪs] [æt; ət] ['mædɪsn] , [wɪs] .
and mustered into U . S . service at Madison , Wis .
和 集结 进入 U . S . 服务 在 麦迪逊 , 威斯 .

并在威斯康星州麦迪逊市入伍。

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

['ælvə] [næʃ] .
Alvah Nash .
阿尔瓦 纳什 .

阿尔瓦·纳什。

[prə'məʊtɪd] ['meɪdʒə(r)] , [dʒʊ'laɪ] 21st , - .
Promoted Major , July 21st , 1865 .
推广 主要的 , 七月 21st , - .

1865年7月21日晋升少校。

[fɜːst] [lef'tenənt] .
First Lieutenant .
第一的 中尉 .

中尉。

[fræŋk] [dʒeɪ] . ['mʌŋə] .
Frank J . Munger .
坦率 J . 芒格 .

弗兰克·J·芒格。

['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Prisoner of war , July 30th , 1864 .
囚犯 的 战争 , 七月 30th , - .

战俘，1864年7月30日。

[prə'məʊtɪd] ['kæptɪn] , [dʒʊ'laɪ] 21st , - .
Promoted Captain , July 21st , 1865 .
推广 队长 , 七月 21st , - .

1865年7月21日晋升为上尉。

['sekənd] [lef'tenənt] .
Second Lieutenant .
第二 中尉 .

少尉。

['dʌbljuː] . [siː] . [pəʊp] .
W . C . Pope .
W . C . 教皇 .

WC Pope。

[daɪd] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] , ['eɪprəl] 30th , - .
Died of disease , April 30th , 1864 .
死亡 的 疾病 , 四月 30th , - .

1864年4月30日因病去世。

['sɑːdʒənts] .
Sergeants .
中士 .

中士。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

[hɜːst] , [prə'məʊtɪd] 2d [luː'tenənt] . , [dʒʊ'laɪ] 7th , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] .
Hurst , promoted 2d Lieut . , July 7th , 1864 ; transferred to company A .
赫斯特 , 推广 2d 中尉 . , 七月 7th , - ; 转移 到 公司 一个 .

赫斯特于 1864 年 7 月 7 日晋升为少尉；调往 A 连。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . ['gʌstɪn] , [daɪd] [dʒuːn] 3d , - .
W . Gustin , died June 3d , 1865 .
W . 古斯汀 , 死亡 六月 3d , - .

W. Gustin，卒于 1865 年 6 月 3 日。

[dʒæs] . ['benət] , ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Jas . Bennett , wounded July 30th , 1864 .
贾斯 . 贝内特 , 受伤 七月 30th , - .

詹姆斯·贝内特，1864 年 7 月 30 日受伤。

['keɪləb] ['griːnfiːld] , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 18th , - ; [dɪs'tʃɑːdʒd] [mɑːtʃ] , - .
Caleb Greenfield , wounded June 18th , 1864 ; discharged March , 1865 .
卡莱布 格林菲尔德 , 受伤 六月 18th , - ; 出院 行进 , - .

卡莱布·格林菲尔德，1864 年 6 月 18 日受伤；1865 年 3 月退伍。

['tɔmpsn] [piː] . [kroʊ] , ['wuːndɪd] [sept] . 30th , - .

Thompson	**P**	**.**	**Crowe**	**,**	**wounded**	**Sept**	**.**	**30th**	**,**	**1864**	**.**			
汤普森	P	.	克罗	,	受伤	九月	.	30th	,	-	.			

汤普森·P·克罗，1864 年 9 月 30 日受伤。

['kɔːpərəl] .

Corporals	**.**	
下士	.	

下士。

[dæn] .

Dan	**.**
担	.

担。

[siː] . ['iːgə(r)] , [daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒuːn] 17th , - .

C	**.**	**Eager**	**,**	**died**	**of**	**wounds**	**received**	**in**	**action**	**June**	**17th**	**,**	**1864**	**.**
C	.	渴望的	,	死亡	的	伤口	已收到	在	行动	六月	17th	,	-	.

C. Eager 于 1864 年 6 月 17 日在战斗中受伤身亡。

[dʒɒn]['dʌbljuː] . [dʒoʊb] .

John	**W**	**.**	**Jobe**	**.**
约翰	W	.	乔布	.

约翰·W·乔布。

['dʒəʊəl] - , [kɪld] [dʒʊ'laɪ] 27th , - .

Joel	**Dewel**	**,**	**killed**	**July**	**27th**	**,**	**1864**	**.**
乔尔	-	,	被杀	七月	27th	,	-	.

乔尔·杜威尔，于 1864 年 7 月 27 日遇害。

['deɪvɪs][ɑː(r)] . [leɪn] , ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , ['eɪprəl] 2d , - .

Davis	**R**	**.**	**Lane**	**,**	**wounded**	**July**	**30th**	**,**	**1864**	**;**	**prisoner**	**of**	**war**	**,**	**April**	**2d**	**,**	**1865**	**.**
戴维斯	拉	.	车道	,	受伤	七月	30th	,	-	;	囚犯	的	战争	,	四月	2d	,	-	.

戴维斯·R·莱恩，1864 年 7 月 30 日受伤；1865 年 4 月 2 日成为战俘。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Geo	**.**
地理	.

地理。

[biː] . ['ʃʌmweɪ] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒuːn] 17th , - .

B	**.**	**Shumway**	**,**	**killed**	**in**	**action**	**June**	**17th**	**,**	**1864**	**.**
B	.	舒姆韦	,	被杀	在	行动	六月	17th	,	-	.

B. Shumway，1864 年 6 月 17 日阵亡。

['wɒrən] [dʒeɪ] . [ˌvæn'tæsəl] .

Warren	**J**	**.**	**Vantassell**	**.**
沃伦	J	.	范塔塞尔	.

沃伦·J·范塔塞尔。

['tʃæs] . [eɪtʃ] . ['pɪntʃən] .

Chas	**.**	**H**	**.**	**Pynchon**	**.**
查斯	.	H	.	品钦	.

查尔斯·H·品钦。

[ˌzækə'raiə] ['wɛstˌbrʊk] , ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][dʒʊ'laɪ] 30th [ænd; ənd][daɪd][æt; ət] ['dænvɪl] , [ˌviː 'eɪ] .

Zachariah	**Westbrooke**	**,**	**taken**	**prisoner**	**July**	**30th**	**and**	**died**	**at**	**Danville**	**,**	**Va**	**.**
撒迦利亚	韦斯特布鲁克	,	已采取	囚犯	七月	30th	和	死亡	在	丹维尔	,	瓦	.

扎卡里亚·韦斯特布鲁克于7月30日被俘，后死于弗吉尼亚州丹维尔。

[mjuːˈzɪʃənz] .

Musicians	**.**
音乐家	.

音乐家。

[fred] . [hɜːst] .
Fred . **Hurst** .
弗雷德 . 赫斯特 .

弗雷德·赫斯特

[bendʒ] . ['wɪgɪnz] .
Benj . **Wiggins** .
本杰 . 维金斯 .

本杰明·威金斯

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

[eimz] , [nə'θænjəl] ['dʌbljuː] .
Ames , **Nathaniel** **W** .
艾姆斯 , 纳撒尼尔 W .

艾姆斯，纳撒尼尔·W.

['æbət] , ['ʃəridən] [dʒeɪ] . , [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɑːk'toʊbər] . 19th , - .
Abbott , **Sheridan** **J** . , **discharged** **Oct** . **19th** , **1864** .
雅培 , 谢里丹 J . , 出院 十月 . 19th , - .

阿博特，谢里丹·J.，于1864年10月19日出院。

['æŋgiər] , ['ɒskə(r)][ef] .
Angier , **Oscar** **F** .
安吉尔 , 奥斯卡 F .

安吉尔，奥斯卡·F.

['brʌntən] , [dʒɒn] , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 18th , - .
Brunton , **John** , **wounded** **June** **18th** , **1864** .
布伦顿 , 约翰 , 受伤 六月 18th , - .

布伦顿，约翰，1864 年 6 月 18 日受伤。

['braɪənt] , [dʒeɪ] . [em] . , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 28th , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə][viː] . [ɑː(r)] . [siː] .
Bryant , **J** . **M** . , **wounded** **June** **28th** , **1864** ; **transferred** **to** **V** . **R** . **C** .
布莱恩特 , J . M . , 受伤 六月 28th , - ; 转移 到 V . 拉 . C .

布莱恩特，JM，1864年6月28日受伤；转入弗吉尼亚皇家军团

- , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Bromaghim , **Geo** .
- , 地理 .

布罗马吉姆，乔治。

['dʌbljuː] . [-]
W . **[83]**
W . [-]

W.[83]

- , [fræŋk] ['dʌbljuː] .
Bromaghim , **Frank** **W** .
- , 坦率 W .

布罗马吉姆，弗兰克·W.

[bent] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . , ['wuːndɪd] [ɑːk'toʊbər] . 27th , - ; [dɪs'tʃɑːdʒd] [dʒuːn] 10th , - - .
Bent , **Wm** . , **wounded** **Oct** . **27th** , **1864** ; **discharged** **June** **10th** , **'** **65** .
弯曲 , 威廉 . , 受伤 十月 . 27th , - ; 出院 六月 10th , - - .

本特，威廉，1864 年 10 月 27 日受伤；1865 年 6 月 10 日退伍。

[brɪgz] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . , ['wuːndɪd] ['eɪprəl] 2d , - ; [dɪs'tʃɑːdʒd] [dʒuːn] 6th , - .
Briggs , **Wm** . **H** . , **wounded** **April** **2d** , **1865** ; **discharged** **June** **6th** , **1865** .
布里格斯 , 威廉 . H . , 受伤 四月 2d , - ; 出院 六月 6th , - .

布里格斯，威廉·H，1865 年 4 月 2 日受伤；1865 年 6 月 6 日出院。

- , [tə'baɪəs][el] .
Blakesly , Tobias L .
- , 托比亚斯 L .

布莱克斯利，托比亚斯·L.

['bendʒəmɪn] , ['hɜːbət] , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 18th , - .
Benjamin , Herbert , wounded June 18th , 1864 .
本杰明 , 赫伯特 , 受伤 六月 18th , - .

本杰明，赫伯特，1864年6月18日受伤。

['biːti] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 18th , - .
Beatty , Wm . , wounded June 18th , 1864 .
比蒂 , 威廉 . , 受伤 六月 18th , - .

Beatty, Wm.，1864 年 6 月 18 日受伤。

['keɪsi] , ['eɪmɒs] .
Casey , Amos .
凯西 , 阿莫斯 .

凯西，阿莫斯。

[tʃeɪs] , ['dʒɒnəθən] .
Chase , Jonathan .
追赶 , 乔纳森 .

乔纳森·蔡斯。

[kɒks] , ['fredrɪk] .
Cox , Frederick .
考克斯 , 弗雷德里克 .

考克斯，弗雷德里克。

['krɔːfəd] , ['rɑːbt] .
Crawford , Robt .
克劳福德 , 罗伯特 .

克劳福德，罗伯特。

[em] . , ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
M . , prisoner of war , July 30th , 1864 .
M . , 囚犯 的 战争 , 七月 30th , - .

M.，战俘，1864 年 7 月 30 日。

['kʌnɪŋəm] , ['tʃæs] . [ef] . , ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Cunningham , Chas . F . , prisoner of war , July 30th , 1864 .
坎宁安 , 查斯 . F . , 囚犯 的 战争 , 七月 30th , - .

坎宁安，查尔斯·F.，战俘，1864 年 7 月 30 日。

['dæləs] , [dʒɒn][piː] . , ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Dallas , John P . , prisoner of war , July 30th , 1864 .
达拉斯 , 约翰 P . , 囚犯 的 战争 , 七月 30th , - .

约翰·P·达拉斯，战俘，1864 年 7 月 30 日。

['dʌgləs] , ['deɪvɪd][siː] . , ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , ['eɪprəl] 2d , - .
Douglas , David C . , prisoner of war , April 2d , 1865 .
道格拉斯 , 大卫 C . , 囚犯 的 战争 , 四月 2d , - .

道格拉斯，大卫·C.，战俘，1865年4月2日。

['iːgən] , ['maɪk(ə)l] , [daɪd] [waɪl] [həʊm] [ɒn] ['fɜːləʊ] , [sept] . 26th , - .
Eagan , Michael , died while home on furlough , Sept . 26th , 1864 .
伊根 , 迈克尔 , 死亡 尽管 家 在 休假 , 九月 . 26th , - .

伊根，迈克尔，于 1864 年 9 月 26 日在休假回家期间去世。

['iːgən] , [dʒɒn] .
Eagan , John .
伊根 , 约翰 .

伊根，约翰。

['i:gə(r)] , ['tɒməs] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Eager	,	Thomas	,	killed	in	action	July	30th	,	1864	.
渴望的	,	托马斯	,	被杀	在	行动	七月	30th	,	-	.

托马斯·伊格尔，1864 年 7 月 30 日阵亡。

[-] , ['mɑ:tɪn] [əʊ] .

Ferdon	,	Martin	O	.
费登	,	马丁	哦	.

费登，马丁·O.

['fraɪmən] , [dʒæs] . [di:] . , ['wu:ndɪd] [dʒu:n] 20th , - ; [trænsf] .

Fryman	,	Jas	.	D	.	,	wounded	June	20th	,	1864	;	transf	.
弗莱曼	,	贾斯	.	D	.	,	受伤	六月	20th	,	-	;	转移	.

弗莱曼，詹姆斯·D.，1864 年 6 月 20 日受伤；转移。

[tu:; tə][vi:] . [ɑ:(r)] . [si:] .

to	V	.	R	.	C	.
到	V	.	拉	.	C	.

到VRC

[gɪ'lɛt] , [ɪ'laɪhju:][ɑ:(r)] . , [daɪd] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] [meɪ] 10th , - .

Gillett	,	Elihu	R	.	,	died	in	hospital	May	10th	,	1864	.
吉列	,	以利户	拉	.	,	死亡	在	医院	可能	10th	,	-	.

吉列特，伊莱休·R.，于1864年5月10日在医院去世。

['gifəd] , [dʒæs] . [em] .

Gifford	,	Jas	.	M	.
吉福德	,	贾斯	.	M	.

吉福德，詹姆斯·M.

['gri:nfi:ld] , [dʒɒn]['dʌblju:] . , [trænsf] .

Greenfield	,	John	W	.	,	transf	.
格林菲尔德	,	约翰	W	.	,	转移	.

格林菲尔德，约翰·W.，转让。

[tu:; tə][vi:] . [ɑ:(r)] . [si:] .

to	V	.	R	.	C	.
到	V	.	拉	.	C	.

到VRC

['ha:mən] , ['ælbiən] , [daɪd] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l][dʒʊ'laɪ] 5th , - .

Harmon	,	Albion	,	died	in	hospital	July	5th	,	1864	.
哈蒙	,	阿尔比恩	,	死亡	在	医院	七月	5th	,	-	.

阿尔比恩·哈蒙于 1864 年 7 月 5 日在医院去世。

[hɔ:z] , [ed] . [em] .

Hawes	,	Ed	.	M	.
霍斯	,	艾德	.	M	.

霍斯，埃德·M.

['heiwəd] , ['fræŋklɪn] , [daɪd] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l][ɑ:k'toʊbər] . 5th , - .

Hayward	,	Franklin	,	died	in	hospital	Oct	.	5th	,	1864	.
海沃德	,	富兰克林	,	死亡	在	医院	十月	.	5th	,	-	.

富兰克林·海沃德于 1864 年 10 月 5 日在医院去世。

['herɪk] , [es] . [dʒeɪ] .

Herrick	,	S	.	J	.
赫里克	,	S	.	J	.

赫里克，SJ

[hɪlz] , ['i:bər][eɪtʃ] . , [daɪd] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] [meɪ] 7th , - .

Hills	,	Eber	H	.	,	died	in	hospital	May	7th	,	1864	.
丘陵	,	埃伯	H	.	,	死亡	在	医院	可能	7th	,	-	.

希尔斯，埃伯·H.，于1864年5月7日在医院去世。

['hoʊmər] , [bendʒ] .

Holmer	,	Benj	.
霍尔默	,	本杰	.

霍尔默，本杰明

[haʊs] , [ɪ'laɪdʒə] , [træns'fə:d] [tu:; tə] 38th [wɪs] . [vɒl] . ['ɪnfəntri] .

House	,	Elijah	,	transferred	to	38th	Wis	.	Vol	.	Infantry	.
房子	,	以利亚	,	转移	到	38th	威斯	.	沃尔	.	步兵	.

伊莱贾·豪斯调入威斯康星州第38志愿步兵团。

[haʊ] , ['æmbrəʊz] , ['wu:ndɪd] [dʒu:n] 28th , - .

Howe	,	Ambrose	,	wounded	June	28th	,	1864	.
豪	,	安布罗斯	,	受伤	六月	28th	,	-	.

豪，安布罗斯，1864 年 6 月 28 日受伤。

[hɜ:st] , [tʃɑ:lz] , [daɪd] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] [sept] . 29th , - .

Hurst	,	Charles	,	died	in	hospital	Sept	.	29th	,	1864	.
赫斯特	,	查尔斯	,	死亡	在	医院	九月	.	29th	,	-	.

查尔斯·赫斯特于 1864 年 9 月 29 日在医院去世。

['dʒeɪmsən] , [dʒeɪmz] ['dʌblju:] .

Jameson	,	James	W	.
詹姆森	,	詹姆斯	W	.

詹姆森，詹姆斯·W.

['dʒeɪmsən] , ['frɑ:nsɪs] , [dɪs'tʃɑ:dʒd] [dʒʊ'laɪ] , - .

Jameson	,	Francis	,	discharged	July	,	1864	.
詹姆森	,	弗朗西斯	,	出院	七月	,	-	.

詹姆森，弗朗西斯，1864 年 7 月退伍。

['dʒɑ:vis] , ['wɪlərd] , ['wu:ndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Jarvis	,	Willard	,	wounded	July	30th	,	1864	.
贾维斯	,	威拉德	,	受伤	七月	30th	,	-	.

贾维斯，威拉德，1864 年 7 月 30 日受伤。

['dʒɒnsn] , [dʒɒn] , [træns'fə:d] [tu:; tə] 38th [wɪs] . [vɒl] . ['ɪnfəntri] .

Johnson	,	John	,	transferred	to	38th	Wis	.	Vol	.	Infantry	.
约翰逊	,	约翰	,	转移	到	38th	威斯	.	沃尔	.	步兵	.

约翰逊，约翰，调入威斯康星州第38志愿步兵团。

['dʒɑ:slɪn] , [dʒɒn] ['dʌblju:] . , [prə'məʊtɪd] 2d [lu:'tenənt] . [dek] . 29th , - ; [rɪ'zaɪnd] [dʒu:n] 10th , -

Joslin	,	John	W	.	,	promoted	2d	Lieut	.	Dec	.	29th	,	1864	;	resigned	June	10th	,	1865
乔斯林	,	约翰	W	.	,	推广	2d	中尉	.	12月	.	29th	,	-	;	辞职	六月	10th	,	-

.

.

.

约翰·W·乔斯林，1864 年 12 月 29 日晋升为少尉；1865 年 6 月 10 日辞职。

[kɪŋ] , [dʒeɪmz] , [daɪd] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] [meɪ] 14th , - .

King	,	James	,	died	in	hospital	May	14th	,	1864	.
国王	,	詹姆斯	,	死亡	在	医院	可能	14th	,	-	.

詹姆斯·金于 1864 年 5 月 14 日在医院去世。

[læm] , ['wɔ:ldəʊ] ['dʌblju:] .

Lamb	,	Waldo	W	.
羊肉	,	沃尔多	W	.

兰姆，沃尔多·W.

[mɪlz] , ['nəʊə] , [daɪd] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] ['ɔ:g] . 5th , - .

Mills	,	Noah	,	died	in	hospital	Aug	.	5th	,	1864	.
米尔斯	,	诺亚	,	死亡	在	医院	八月	.	5th	,	-	.

诺亚·米尔斯于 1864 年 8 月 5 日在医院去世。

['nuːˌhɔːl] , ['hærɪs(ə)n][siː] .
Newhall , Harrison C .
纽霍尔 , 哈里森 C .

纽霍尔，哈里森·C.

- , ['deɪvɪd] , [prə'məʊtɪd][tuː; tə] 2d [luː'tenənt] . [ænd; ənd] [kɪld] [dʒuːn] 28th , - - .
Prutzman , David , promoted to 2d Lieut . and killed June 28th , ' 64 .
- , 大卫 , 推广 到 2d 中尉 . 和 被杀 六月 28th , - - .

普鲁兹曼，大卫，晋升为少尉，于 1964 年 6 月 28 日阵亡。

['pʌtnəm] , ['laɪmən] , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 17th , - ; [daɪd][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] ['ɔːg] . 12th , - .
Putnam , Lyman , wounded June 17th , 1864 ; died in hospital Aug . 12th , 1864 .
普特南 , 莱曼 , 受伤 六月 17th , - ; 死亡 在 医院 八月 . 12th , - .

普特南，莱曼，1864 年 6 月 17 日受伤；1864 年 8 月 12 日在医院去世。

['pʌtnəm] , ['dʒeɪkəb] , ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - , [ænd; ənd]['eɪprəl] 2d , - . [-]
Putnam , Jacob , wounded July 30th , 1864 , and April 2d , 1865 . [84]
普特南 , 雅各布 , 受伤 七月 30th , - , 和 四月 2d , - . [-]

普特南，雅各布，于 1864 年 7 月 30 日和 1865 年 4 月 2 日受伤。[84]

['prentɪs] , ['neɪθən] [biː] . , [kjuː] . [em] . ['sɑːdʒənt] ; [prə'məʊtɪd] [ˌredʒɪ'ment(ə)l][kjuː] . [em] . , [meɪ] , - .
Prentice , Nathan B . , Q . M . Sergeant ; promoted Regimental Q . M . , May , 1865 .
普伦蒂斯 , 内森 B . , 问 . M . 军士 ; 推广 团级 问 . M . , 可能 , - .

普伦蒂斯，内森·B.，军需军士；1865 年 5 月晋升为团军需官。

['ræmzˌbɒtəm] , [dʒæs] . [iː] .
Ramsbottom , Jas . E .
拉姆斯伯顿 , 贾斯 . E .

拉姆斯博顿，詹姆斯·E.

['riːdˌmæn] , ['haɪərəm]['dʌbljuː] . , [træns'fəːd] [tuː; tə] 38th [wɪs] . [vɒl] . ['ɪnfəntri] .
Readman , Hiram W . , transferred to 38th Wis . Vol . Infantry .
里德曼 , 希拉姆 W . , 转移 到 38th 威斯 . 沃尔 . 步兵 .

Readman, Hiram W. 调入第 38 威斯康星州志愿步兵团。

['rɑːbɪnsən] , ['ezrə][biː] . , ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [dɪsk] .
Robinson , Ezra B . , wounded July 30th , 1864 ; disc .
罗宾逊 , 以斯拉 B . , 受伤 七月 30th , - ; 光盘 .

Robinson, Ezra B.，1864 年 7 月 30 日受伤；遗体。

[sept] . 10th , - - .
Sept . 10th , ' 64 .
九月 . 10th , - - .

1964年9月10日。

['skəufiːld] , ['dʒeɪkəb][ə; eɪ] .
Schofield , Jacob A .
斯科菲尔德 , 雅各布 一个 .

斯科菲尔德，雅各布·A.

['siːlɪ] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Seely , Wm .
西利 , 威廉 .

西利，威廉

[ʃɔːt] , ['pætrɪk] .
Short , Patrick .
短的 , 帕特里克 .

肖特，帕特里克。

['ʃaʊə(r)] , [dʒɒn][ə; eɪ] .
Shower , John A .
淋浴 , 约翰 一个 .

约翰·A·肖尔

['siːnjɔː(r)] , ['dʒəʊnə] .

Signor	,	**Jonah**	.
签名者	,	约拿	.

先生，约拿。

[smɪθ] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . , [træns'fəːd] [tuː; tə] [vet] .

Smith	,	**Wm**	.	,	**transferred**	**to**	**Vet**	.
史密斯	,	威廉	.	,	转移	到	兽医	.

史密斯，威廉，转入兽医。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

刀剑与枪炮：威斯康星州第37志(The Sword and Gun A History of the 37th)

第5/7页

[riːz] . [kɔː(r)] .
Res . Corps .
余 . 兵团 .

预备役部队

[spɛkt] , [fred] . , [daɪd] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [æt; ət] ['dænvɪl] , [ˌviː 'eɪ] . , [noʊ'vɛmbər] . 3d , - .
Specht , Fred . , died in prison at Danville , Va . , Nov . 3d , 1864 .
斯佩希特 , 弗雷德 . , 死亡 在 监狱 在 丹维尔 , 瓦 . , 十一月 . 3d , - .

弗雷德·斯佩希特于 1864 年 11 月 3 日在弗吉尼亚州丹维尔的监狱中去世。

['stjʊət] , [ɪ'laɪʃə] [dʒeɪ] . , [dɪs'tʃɑːdʒd] [mɑːtʃ] 24th , - .
Stewart , Elisha J . , discharged March 24th , 1865 .
斯图尔特 , 以利沙 J . , 出院 行进 24th , - .

Stewart, Elisha J.，于 1865 年 3 月 24 日退伍。

['stɪlˌwɛl] , [klɑːk] [el] . , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 17th , - .
Stilwell , Clark L . , wounded June 17th , 1864 .
史迪威 , 克拉克 L . , 受伤 六月 17th , - .

史迪威，克拉克·L.，1864年6月17日受伤。

['tæplɪn] , [dʒɒn] [ef] .
Taplin , John F .
塔普林 , 约翰 F .

塔普林，约翰·F.

['weɪdʒə(r)] , ['mɑːkəs] , [daɪd] [ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [dʒuːn] 17th , - - .
Wager , Marcus , died of wounds received in action June 17th , ' 64 .
赌注 , 马库斯 , 死亡 的 伤口 已收到 在 行动 六月 17th , - - .

马库斯·韦格于1864年6月17日因战斗中受伤而去世。

['waːgnə] , ['maɪk(ə)l] .
Wagner , Michael .
瓦格纳 , 迈克尔 .

瓦格纳，迈克尔。

[weit] , ['wɪljəm] , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 18th , - .
Waite , William , wounded June 18th , 1864 .
韦特 , 威廉 , 受伤 六月 18th , - .

威廉·韦特，1864 年 6 月 18 日受伤。

['wɪnzloʊ] , [ɪ'laɪdʒə] .
Winslow , Elijah .
温斯洛 , 以利亚 .

温斯洛，以利亚。

[jʌŋ] , [dʒɒn] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [dʒæn] . 10th , - .
Young , John , discharged Jan . 10th , 1865 .
年轻的 , 约翰 , 出院 一月 . 10th , - .

杨，约翰，1865 年 1 月 10 日退伍。

[ri'kruːts] — ([ˌvɔlən'tiəz] .)
Recruits — (volunteers .)
新兵 — (志愿者 .)

新兵（志愿者）。

[næʃ] , [-] [ə; eɪ] .
Nash , Locey A .
纳什 , 洛西 一个 .

纳什，洛西·A.

[dʒəunz] , ['sændfərd] [dʒiː] .
Jones , Sandford G .
琼斯 , 桑福德 G .

琼斯，桑福德 G.

[piːz] , [dʒɒn][ə; eɪ] .
Pease , John A .
皮斯 , 约翰 一个 .

皮斯，约翰·A.

[məkˈmʌlən] , [dʒɒn] .
McMullen , John .
麦克马伦 , 约翰 .

麦克马伦，约翰。

[dɪtzən] , ['dʒeɪkəb] , [dɪsˈtʃɑːdʒd] [dʒuːn] 6th , - .
Ditzen , Jacob , discharged June 6th , 1865 .
迪岑 , 雅各布 , 出院 六月 6th , - .

迪岑，雅各布，1865年6月6日退伍。

- , [dʒɒn] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n]['eɪprəl] 2d , - .
Horats , John , killed in action April 2d , 1865 .
- , 约翰 , 被杀 在 行动 四月 2d , - .

霍拉茨，约翰，1865 年 4 月 2 日阵亡。

[braʊn] , [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
Brown , Wm .
棕色的 , 威廉 .

布朗，威廉

['mʊrˌhaʊs] , ['rɒbət] .
Moorhouse , Robert .
穆尔豪斯 , 罗伯特 .

穆尔豪斯，罗伯特。

['teɪlə(r)] , ['ændruː] [em] .
Taylor , Andrew M .
泰勒 , 安德鲁 M .

泰勒，安德鲁·M.

['wʊdwəd] , [dʒɒn][biː] .
Woodward , John B .
伍德沃德 , 约翰 B .

伍德沃德，约翰·B.

['fɜːmən; fɜːˈmɑːn] , ['dʒeɪkəb][biː] .
Firman , Jacob B .
菲尔曼 , 雅各布 B .

弗曼，雅各布·B.

[hɪlz] , [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] . [eɪtʃ] . , ['wuːndɪd] [ɪn][kæmp] , [mɑːtʃ] 27th , - .
Hills , Wm . H . , wounded in camp , March 27th , 1864 .
丘陵 , 威廉 . H . , 受伤 在 营 , 行进 27th , - .

希尔斯，威廉·H，1864 年 3 月 27 日在营地受伤。

['drɑːftɪd] .
Drafted .
起草 .

已拟定。

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] . [ˈkɑːvəl] .
Wm . **Covell** .
威廉 . 科维尔 .

威廉·科维尔。

[ˈrɪtʃəd] [iː] . [ˈdeɪvɪs] .
Richard **E** . **Davis** .
理查德 E . 戴维斯 .

理查德·E·戴维斯。

[ˈmaɪk(ə)l] [huːs] , [ˈwuːndɪd] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [ˈeɪprəl] 2d , - .
Michael **Hoose** , **wounded** **in** **action** , **April** **2d** , **1865** .
迈克尔 房子 , 受伤 在 行动 , 四月 2d , - .

迈克尔·胡斯，1865 年 4 月 2 日在战斗中受伤。

[ˈwɜrdən] [ə; eɪ] . [wʊd] .
Worden **A** . **Wood** .
沃登 一个 . 木头 .

沃登·A·伍德。

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] . [ˈhɑːrtwɪg] .
Wm . **Hartwig** .
威廉 . 哈特维格 .

威廉·哈特维格。

[ˈdʒeɪkəb] [ˈmaɪəz] .
Jacob **Myers** .
雅各布 迈尔斯 .

雅各布·迈尔斯。

[ˈkrɪstʃən] [ˈeməri] .
Christian **Emory** .
基督教 埃默里大学 .

克里斯蒂安·埃默里。

[ˈæ.dɒlf] [ˈkæmpmæn] .
Adolph **Campman** .
阿道夫 坎普曼 .

阿道夫·坎普曼。

[tʃɑːlz] [næk] . [-]
Charles **Nack** . **[** **85** **]**
查尔斯 技巧 . [-]

查尔斯·纳克。[85]

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] . - .
Wm . **Kaunie** .
威廉 . - .

威廉·考尼。

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] . [ˈʃreɪdər] .
Wm . **Shrader** .
威廉 . 施拉德 .

威廉·施拉德。

[ˈæntɒn] [mɑːs] .
Anton **Maas** .
安东 马斯 .

安东·马斯。

[ˈtɒməs] - .
Thomas **Seholtec** .
托马斯 - .

托马斯·塞霍尔特克。

[tʃɑːlz] [blɒk] .
Charles Block .
查尔斯 堵塞 .

查尔斯·布洛克。

['luːkəs] - .
Lucus Bartler .
卢克斯 - .

卢卡斯·巴特勒。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

- .
Harnees .
- .

哈尼。

['wɪljəm] - .
William Rhineea .
威廉 - .

威廉·莱尼亚。

['sʌbstɪtjuːt] .
Substitute .
代替 .

代替。

- ['həulmən] , ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , ['eɪprəl] 2d , - . [-]
Kelsin Holman , prisoner of war , April 2d , 1865 . [86]
- 霍尔曼 , 囚犯 的 战争 , 四月 2d , - . [-]

凯尔辛·霍尔曼，战俘，1865 年 4 月 2 日。[86]

['mʌstə(r)] [rəʊl] [ɒv; əv] " [iː] " ['kʌmpəni] .
MUSTER ROLL OF " E " COMPANY .
鼓起 卷 的 " E " 公司 .

E连队点名册。

[reɪzd] [ɪn][lɑː] [krɒs] [ænd; ənd] [fɒnd] [ˌdiː'juː][læk] , [baɪ] [fræŋk] [ə; eɪ] . [kəʊl] [ænd; ənd] ['luːɪs] [juː] . [biːɔːl] ,
Raised in La Crosse and Fond du Lac , by Frank A . Cole and Lewis U . Beall ,
提高 在 拉 克罗斯 和 喜爱 杜 拉克 , 经过 坦率 一个 . 油菜 和 刘易斯 U . 比尔 ,

由弗兰克·A·科尔和路易斯·U·比尔在拉克罗斯和方杜拉克抚养长大，

[ænd; ənd] ['mʌstə] ['ɪntuː][juː] . [es] . ['sɜːvɪs] , [æt; ət] ['mædɪsn] , [wɪs'kɒnsɪn] , ['eɪprəl] 18th , - .
and mustered into U . S . service , at Madison , Wisconsin , April 18th , 1864 .
和 集结 进入 U . S . 服务 , 在 麦迪逊 , 威斯康星州 , 四月 18th , - .

1864 年 4 月 18 日，在威斯康星州麦迪逊市入伍。

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[fræŋk] [ə; eɪ] . [kəʊl] .
Frank A . Cole .
坦率 一个 . 油菜 .

弗兰克·A·科尔。

[daɪd] [ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Died of wounds received in action , July 30th , 1864 .
死亡 的 伤口 已收到 在 行动 , 七月 30th , - .

1864年7月30日因战斗中受伤而去世。

[fɜːst] [lefˈtenənt] .
First Lieutenant .
第一的 中尉 .

中尉。

['luːɪs] [juː] . [biːɔːl] .
Lewis U . Beall .
刘易斯 U . 比尔 .

刘易斯·U·比尔。

['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [prə'məʊtɪd] ['kæptɪn] , [noʊ'vɛmbər] . 11th , - ;
Wounded in action , July 30th , 1864 ; promoted Captain , Nov . 11th , 1864 ;
受伤 在 行动 , 七月 30th , - ; 推广 队长 , 十一月 . 11th , - ;
['ɒnərəbli] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒuːn] 10th , - .
honorably discharged , June 10th , 1865 .
光荣地 出院 , 六月 10th , - .

1864 年 7 月 30 日在战斗中负伤；1864 年 11 月 11 日晋升为上尉；1865 年 6 月 10 日光荣退伍。

['sekənd] [lefˈtenənt] .
Second Lieutenant .
第二 中尉 .

少尉。

['melvɪl] [ə; eɪ] . ['beri] .
Melville A . Barry .
梅尔维尔 一个 . 巴里 .

梅尔维尔·A·巴里。

[rɪ'zaɪnd] , ['ɔːg] . 24th , - .
Resigned , Aug . 24th , 1864 .
辞职 , 八月 . 24th , - .

1864年8月24日辞职。

['sɑːdʒənt] .
Sergeant .
军士 .

军士。

['ɑːtʃibɔːld] ['dʌgləs] , [daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Archibald Douglas , died of wounds received in action , July 30th , 1864 .
阿奇博尔德 道格拉斯 , 死亡 的 伤口 已收到 在 行动 , 七月 30th , - .

阿奇博尔德·道格拉斯于 1864 年 7 月 30 日因战斗中受伤而去世。

['dʒærɪd] - , ['wuːndɪd] , [dʒuːn] 21st , - .
Jared Hunstinger , wounded , June 21st , 1864 .
贾里德 - , 受伤 , 六月 21st , - .

贾里德·亨斯廷格受伤，1864 年 6 月 21 日。

['tɒməs] ['bɪʃəp] , [daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th , - .
Thomas Bishop , died of wounds received in action , June 17th , 1864 .
托马斯 主教 , 死亡 的 伤口 已收到 在 行动 , 六月 17th , - .

托马斯·毕肖普于 1864 年 6 月 17 日因战斗中受伤而去世。

[dænəl][wɔːlts] , [daɪd][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , [dʒæn] . 3d , - .
Dan'l Waltz , died in hospital , Jan . 3d , 1865 .
丹尔 华尔兹 , 死亡 在 医院 , 一月 . 3d , - .

丹尼尔·沃尔兹于 1865 年 1 月 3 日在医院去世。

[diː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːzbɔːrn] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .
D . W . Osbourn , wounded in action , June 18th , 1864 .
D . W . 奥斯本 , 受伤 在 行动 , 六月 18th , - .

DW Osbourn，1864 年 6 月 18 日在战斗中受伤。

['kɔːpərəl] .
Corporals .
下士 .

下士。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . ['fletʃə(r)] , [daɪd] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] .
Wm . Fletcher , died in hospital .
威廉 . 弗莱彻 , 死亡 在 医院 .

威廉·弗莱彻在医院去世。

[iː] . ['læflɪn] , ['wuːndɪd] , [dʒuːn] 18th , - .
E . Laflin , wounded , June 18th , 1864 .
E . 拉夫林 , 受伤 , 六月 18th , - .

E. Laflin，受伤，1864 年 6 月 18 日。

[es] . ['tɔmpsn] , ['wuːndɪd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , ['ɔːg] . 19th , - .
S . Thompson , wounded in action , Aug . 19th , 1864 .
S . 汤普森 , 受伤 在 行动 , 八月 . 19th , - .

S. Thompson，1864 年 8 月 19 日在战斗中受伤。

[ə; eɪ] . ['teri] .
A . Terry .
一个 . 特里 .

A. 特里。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kenədi] , [kɪld] [ɪn] [kæmp] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] , [mɑːtʃ] 16th , - .
Joseph Kennedy , killed in camp by the fall of a tree , March 16th , 1865 .
约瑟夫 肯尼迪 , 被杀 在 营 经过 这 落下 的 一个 树 , 行进 16th , - .

约瑟夫·肯尼迪，1865 年 3 月 16 日在营地被倒下的树砸死。

[dʒɔːdʒ] ['deɪvɪs] , [daɪd] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] , [sept] . 21st , - .
George Davis , died in hospital , Sept . 21st , 1864 .
乔治 戴维斯 , 死亡 在 医院 , 九月 . 21st , - .

乔治·戴维斯于 1864 年 9 月 21 日在医院去世。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['ʃædˌboʊlt] .
J . W . Shadbolt .
J . W . 沙德博尔特 .

JW Shadbolt。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[-] , [kɪld] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Meinzer , killed in action , July 30th , 1864 .
迈因茨 , 被杀 在 行动 , 七月 30th , - .

迈因泽尔，1864 年 7 月 30 日阵亡。

[mjuː'zɪʃənz] .
Musicians .
音乐家 .

音乐家。

['sæmjʊəl] [ə; eɪ] . ['hælɪk] .
Samuel A . Halleck .
塞缪尔 一个 . 哈勒克 .

塞缪尔·A·哈勒克。

[tiː] . ['brændən] .
T . Brandon .
T . 布兰登 .

T. 布兰登。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

['ædəm] , ['eɪbrəhæm] .
Adam , Abraham .
亚当 , 亚伯拉罕 .

亚当，亚伯拉罕。

['baɪər] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] .
Baier , Joseph A .
拜尔 , 约瑟夫 一个 .

拜尔，约瑟夫·A.

['bɔːldwɪn] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . , ['wuːndɪd] , [sept] . 30th , - . [-]
Baldwin , Wm . H . , wounded , Sept . 30th , 1864 . [87]
鲍德温 , 威廉 . H . , 受伤 , 九月 . 30th , - . [-]

鲍德温，威廉·H，受伤，1864 年 9 月 30 日。[87]

[-] , ['ædəm] , ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Batus , Adam , taken prisoner , July 30th , 1864 .
蝙蝠 , 亚当 , 已采取 囚犯 , 七月 30th , - .

巴图斯，亚当，被俘，1864 年 7 月 30 日。

['baʊəl] , ['aɪzək] , [daɪd][ɪn]['prɪz(ə)n] , [deɪt] [ˌʌn'nəʊn] .
Bowell , Isaac , died in prison , date unknown .
鲍威尔 , 艾萨克 , 死亡 在 监狱 , 日期 未知 .

鲍威尔，艾萨克，死于狱中，日期不详。

['bɔɪər] , ['məʊzɪz] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .
Boyer , Moses , killed in action , June 18th , 1864 .
博耶 , 摩西 , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

摩西·博耶，1864 年 6 月 18 日阵亡。

- , - .
Bresel , Nirum .
- , - .

Bresel，Nirum。

['braɪtmən] , ['wendəl] [diː] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Brightman , Wendell D . , killed in action , July 30th , 1864 .
布莱特曼 , 温德尔 D . , 被杀 在 行动 , 七月 30th , - .

温德尔·D·布莱特曼，1864 年 7 月 30 日阵亡。

[brɪgz] , ['rɑːbt] .
Briggs , Robt .
布里格斯 , 罗伯特 .

布里格斯，罗伯特。

[el] . , [daɪd][ɪn]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['dænvɪl] , [ˌviː 'eɪ] . , ['prɪz(ə)nə(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
L . , died in hospital at Danville , Va . , prisoner , July 30th , 1864 .
L . , 死亡 在 医院 在 丹维尔 , 瓦 . , 囚犯 , 七月 30th , - .

L.于1864年7月30日在弗吉尼亚州丹维尔的医院去世，当时他是一名囚犯。

[braʊn] , [ə'dɒlfəs] .
Brown , Adolphus .
棕色的 , 阿道弗斯 .

布朗，阿道弗斯。

[bʌk] , ['kæsɪəs] [em] .
Buck , Cassius M .
巴克 , 卡西乌斯 M .

巴克，卡修斯·M.

[bʌk] , [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
Buck , Wm .
巴克 , 威廉 .

巴克，威廉

['dʌbljuː] . , [prəˈməʊtɪd] 2d [luːˈtenənt] . , [dʒæn] . 8th , - , ['kæptɪn] , [dʒuːn] , - .
W . , promoted 2d Lieut . , Jan . 8th , 1865 , Captain , June , 1865 .
W . , 推广 2d 中尉 . , 一月 . 8th , - , 队长 , 六月 , - .

W.，1865 年 1 月 8 日晋升为少尉，1865 年 6 月晋升为上尉。

['kɑːtə(r)] , ['henri] [iː] . , [dɪsˈtʃɑːdʒd] , [meɪ] 30th , - .
Carter , Henry E . , discharged , May 30th , 1865 .
卡特 , 亨利 E . , 出院 , 可能 30th , - .

卡特，亨利·E.，于1865年5月30日退伍。

[kɒmz] , [dʒæs] . ['dʌbljuː] . , [daɪd] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] , ['ɔːg] . 14th , - .
Combs , Jas . W . , died in hospital , Aug . 14th , 1864 .
梳子 , 贾斯 . W . , 死亡 在 医院 , 八月 . 14th , - .

詹姆斯·W·康姆斯于 1864 年 8 月 14 日在医院去世。

['kʌmstɔk] , [məˈraɪnəs] , [daɪd] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] ['mædɪsn] .
Comstock , Marinus , died in hospital at Madison .
康斯托克 , 马里努斯 , 死亡 在 医院 在 麦迪逊 .

马里努斯·康斯托克在麦迪逊的医院去世。

['dæv(ə)npɔːt] , ['nelsn] , ['wuːndɪd] , [dʒuːn] 18th , - .
Davenport , Nelson , wounded , June 18th , 1864 .
长椅 , 纳尔逊 , 受伤 , 六月 18th , - .

达文波特，纳尔逊，受伤，1864 年 6 月 18 日。

[dəˈlɔŋ] , [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] . , [dɪsˈtʃɑːdʒd] , [ɑːkˈtoʊbər] . 20th , - .
Delong , Wm . , discharged , Oct . 20th , 1864 .
德隆 , 威廉 . , 出院 , 十月 . 20th , - .

德隆，威廉，于 1864 年 10 月 20 日退伍。

[ɜːl] , ['tɒməs] , [prəˈməʊtɪd] ['sɑːdʒənt] , [ɑːkˈtoʊbər] . 1st , - ; ['wuːndɪd] , [dʒuːn] 18th , - ;
Earl , Thomas , promoted sergeant , Oct . 1st , 1864 ; wounded , June 18th , 1864 ;
伯爵 , 托马斯 , 推广 军士 , 十月 . 1st , - ; 受伤 , 六月 18th , - ;
[prəˈməʊtɪd] [lefˈtenənt] , [dʒʊˈlaɪ] 21st , - .
promoted Lieutenant , July 21st , 1865 .
推广 中尉 , 七月 21st , - .

托马斯·厄尔，1864 年 10 月 1 日晋升为中士；1864 年 6 月 18 日负伤；1865 年 7 月 21 日晋升为中尉。

, ['eərən] .
Fawver , Aaron .
福弗 , 亚伦 .

福弗，亚伦。

['fʊlə(r)] , [dʒæs] . [el] .
Fuller , Jas . L .
富勒 , 贾斯 . L .

富勒，詹姆斯·L.

['fʊlə(r)] , ['liːvaɪ] , ['wuːndɪd] , [dʒuːn] 18th , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] [viː] . [ɑː(r)] . [siː] . , [dʒæn] . 17th ,
Fuller , Levi , wounded , June 18th , 1864 ; transferred to V . R . C . , Jan . 17th ,
富勒 , 利维 , 受伤 , 六月 18th , - ; 转移 到 V . 拉 . C . , 一月 . 17th ,
- .
1865 .
- .

富勒，利维，受伤，1864 年 6 月 18 日；1865 年 1 月 17 日转入 VRC。

[gɪ'lɛt] , ['saɪrəs][biː] . , [daɪd][ɪn] ['mædɪsn] , [wɪs] .

Gillett	**,**	**Cyrus**	**B**	**.**	**,**	**died**	**in**	**Madison**	**,**	**Wis**	**.**
吉列	,	赛勒斯	B	.	,	死亡	在	麦迪逊	,	威斯	.

吉列特，赛勒斯·B.，在威斯康星州麦迪逊去世。

[griːn] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . , ['mɪsɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - ; [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kɪld] .

Green	**,**	**Wm**	**.**	**,**	**missing**	**in**	**action**	**,**	**June**	**18th**	**,**	**1864**	**;**	**supposed**	**killed**	**.**
绿色的	,	威廉	.	,	丢失的	在	行动	,	六月	18th	,	-	;	据称	被杀	.

格林，威廉，1864 年 6 月 18 日在战斗中失踪；据信阵亡。

['gʌntə(r)] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . , [daɪd][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , ['eɪprəl] 16th , - .

Gunter	**,**	**Wm**	**.**	**,**	**died**	**in**	**hospital**	**,**	**April**	**16th**	**,**	**1865**	**.**
冈特	,	威廉	.	,	死亡	在	医院	,	四月	16th	,	-	.

威廉·冈特于 1865 年 4 月 16 日在医院去世。

[hɔːz] , ['luːɪs] [em] . , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['tʃæplɪn] , ['ɔːg] . 8th , - ; [rɪ'zaɪnd] , [mɑːtʃ] , - .

Hawes	**,**	**Lewis**	**M**	**.**	**,**	**promoted**	**to**	**chaplain**	**,**	**Aug**	**.**	**8th**	**,**	**1864**	**;**	**resigned**	**,**	**March**	**,**	**1865**	**.**
霍斯	,	刘易斯	M	.	,	推广	到	牧师	,	八月	.	8th	,	-	;	辞职	,	行进	,	-	.

刘易斯·M·霍斯于 1864 年 8 月 8 日晋升为随军牧师；于 1865 年 3 月辞职。

[hɔːl] , [dʒɔːdʒ] , ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [dek] . 10th , - .

Hall	**,**	**George**	**,**	**prisoner**	**of**	**war**	**,**	**Dec**	**.**	**10th**	**,**	**1864**	**.**
大厅	,	乔治	,	囚犯	的	战争	,	12月	.	10th	,	-	.

霍尔，乔治，战俘，1864 年 12 月 10 日。

['hɪkmən] , ['ælbət] [siː] . , [rɪ'pɔːtɪd] [kɪld] ; ['mɪsɪŋ] [sɪns] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Hickman	**,**	**Albert**	**C**	**.**	**,**	**reported**	**killed**	**;**	**missing**	**since**	**July**	**30th**	**,**	**1864**	**.**
希克曼	,	阿尔伯特	C	.	,	据报道	被杀	;	丢失的	自从	七月	30th	,	-	.

希克曼，阿尔伯特·C.，被报告死亡；自 1864 年 7 月 30 日起失踪。

['hɒpkɪnz] , ['edmənd] [ɑː(r)] .

Hopkins	**,**	**Edmund**	**R**	**.**
霍普金斯	,	埃德蒙	拉	.

霍普金斯，埃德蒙·R.

[-] , ['tʃestə(r)] , ['wuːndɪd] , [dʒuːn] 25th , - .

Huntsinger	**,**	**Chester**	**,**	**wounded**	**,**	**June**	**25th**	**,**	**1864**	**.**
亨茨辛格	,	切斯特	,	受伤	,	六月	25th	,	-	.

亨茨辛格，切斯特，受伤，1864 年 6 月 25 日。

['ɪŋgɔːlz] , ['lestə(r)][eɪtʃ] . , ['mɪsɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ded] .

Ingalls	**,**	**Lester**	**H**	**.**	**,**	**missing**	**,**	**July**	**30th**	**,**	**1864**	**;**	**supposed**	**dead**	**.**
英格尔斯	,	莱斯特	H	.	,	丢失的	,	七月	30th	,	-	;	据称	死的	.

莱斯特·H·英格尔斯失踪，1864 年 7 月 30 日；据信已死亡。

['ɪnmən] , ['haɪərəm][siː] .

Inman	**,**	**Hiram**	**C**	**.**
英曼	,	希拉姆	C	.

英曼，海勒姆·C.

['dʒɒnsn] , ['henri] .

Johnson	**,**	**Henry**	**.**
约翰逊	,	亨利	.

约翰逊，亨利。

['kɪmbəl] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . , [dɪ'zɜːtɪd] , ['eɪprəl] , - .

Kimball	**,**	**Wm**	**.**	**,**	**deserted**	**,**	**April**	**,**	**1864**	**.**
金博尔	,	威廉	.	,	荒凉的	,	四月	,	-	.

金博尔，威廉，被遗弃，1864 年 4 月。

['lɑːrkɪnz] , [dʒæs] . , [daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Larkins	**,**	**Jas**	**.**	**,**	**died**	**of**	**wounds**	**received**	**in**	**action**	**,**	**July**	**30th**	**,**	**1864**	**.**
拉金斯	,	贾斯	.	,	死亡	的	伤口	已收到	在	行动	,	七月	30th	,	-	.

拉金斯，詹姆斯，因战斗中受伤于 1864 年 7 月 30 日去世。

- , [dʒɒn] , ['mɪsɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [ded] .

Losselyoung , John , missing in action , July 30th , 1864 ; dead .

- , 约翰 , 丢失的 在 行动 , 七月 30th , - ; 死的 .

洛塞尔扬，约翰，1864 年 7 月 30 日在战斗中失踪；阵亡。

['loʊzi] , ['aɪzək] .

Losey , Isaac .

洛西 , 艾萨克 .

洛西，艾萨克。

['mɑːʃl] , [dʒɒn][ai] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .

Marshall , John I . , killed in action , June 18th , 1864 .

马歇尔 , 约翰 我 . , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

马歇尔，约翰·I.，1864年6月18日阵亡。

['mɒr(ə)n] , [ælf] . [piː] . , [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒæn] . 12th , - .

Moran , Alf . P . , discharged , Jan . 12th , 1865 .

莫兰 , 阿尔夫 . P . , 出院 , 一月 . 12th , - .

莫兰，阿尔夫·P，于1865年1月12日出院。

['mɜːfi] , ['maɪk(ə)l] , [dɪs'tʃɑːdʒd] , [sept] . 26th , - .

Murphy , Michael , discharged , Sept . 26th , 1864 .

墨菲 , 迈克尔 , 出院 , 九月 . 26th , - .

墨菲，迈克尔，于 1864 年 9 月 26 日退伍。

[mə'kreɪniː] , [dʒɒn][tiː] .

McCraney , John T .

麦克雷尼 , 约翰 T .

麦克雷尼，约翰·T.

- , [dʒɒn] .

McKeavey , John .

- , 约翰 .

麦基维，约翰。

[mək'lɔːklɪn] , [dʒeɪmz] .

McLaughlin , James .

麦克劳克林 , 詹姆斯 .

麦克劳克林，詹姆斯。

['nuːˌkoʊm] , [ˌdʒerə'maɪə] . [-]

Newcomb , Jeremiah . [88]

纽科姆 , 耶利米 . [-]

纽科姆，耶利米。[88]

['nɪkəlz] , ['edgə(r)] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .

Nichols , Edgar , wounded in action , June 18th , 1864 .

尼科尔斯 , 埃德加 , 受伤 在 行动 , 六月 18th , - .

尼科尔斯，埃德加，在战斗中受伤，1864 年 6 月 18 日。

['əʊziə(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['wuːndɪd] , [dʒuːn] 18th , [daɪd] , [dʒʊ'laɪ] 16th , - .

Osier , Joseph , wounded , June 18th , died , July 16th , 1864 .

柳条 , 约瑟夫 , 受伤 , 六月 18th , 死亡 , 七月 16th , - .

约瑟夫·奥西尔，1864 年 6 月 18 日受伤，7 月 16 日去世。

[pɔli] , ['dʒeɪkəb] .

Paulley , Jacob .

保利 , 雅各布 .

保利，雅各布。

['pɑːtrɪdʒ] , ['ɛdˌdʌbəljuː] . [biː] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .

Partridge , Edw . B . , killed in action , June 18th , 1864 .

鹧鸪 , edw . B . , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

帕特里奇，爱德华·B，1864 年 6 月 18 日阵亡。

['piːtə(r)] , ['ɔːgəst] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .

Peter	,	**August**	,	**wounded**	**in**	**action**	,	**June**	**18th**	,	**1864**	.
彼得	,	八月	,	受伤	在	行动	,	六月	18th	,	-	.

彼得，奥古斯特，在战斗中受伤，1864 年 6 月 18 日。

['reɪmənd] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈb] .

Raymond	,	**Geo**	.
雷蒙德	,	地理	.

雷蒙德，乔治。

['ritʃi] , ['wesli] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊˈlaɪ] 30th , - ; [trænsˈfəːd] [tuː; tə][viː] . [ɑː(r)] . [siː] .

Ritchie	,	**Wesley**	,	**wounded**	**in**	**action**	,	**July**	**30th**	,	**1864**	;	**transferred**	**to**	**V**	.	**R**	.	**C**	.
里奇	,	韦斯利	,	受伤	在	行动	,	七月	30th	,	-	;	转移	到	V	.	拉	.	C	.

里奇，韦斯利，1864年7月30日作战负伤；转入维多利亚康复中心

['ʃædˌboʊlt] , [ɑː(r)] .

Shadbolt	,	**R**	.
沙德博尔特	,	拉	.

沙德博尔特，R.

['ʃædˌboʊlt] , [dʒɒn]['dʌbljuː] .

Shadbolt	,	**John**	**W**	.
沙德博尔特	,	约翰	W	.

沙德博尔特，约翰·W.

[smɪθ] , ['wɪlərd] .

Smith	,	**Willard**	.
史密斯	,	威拉德	.

史密斯，威拉德。

[spreɪg] , [bɪˈraɪə] [diː] . , [daɪd] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , [ɑːkˈtoʊbər] . 20th , - .

Sprague	,	**Beriah**	**D**	.	,	**died**	**in**	**hospital**	,	**Oct**	.	**20th**	,	**1864**	.
斯普拉格	,	贝利亚	D	.	,	死亡	在	医院	,	十月	.	20th	,	-	.

斯普拉格，贝里亚·D.，于1864年10月20日在医院去世。

['swiːni] , [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] . [ə; eɪ] .

Sweeney	,	**Wm**	.	**A**	.
斯威尼	,	威廉	.	一个	.

斯威尼，威廉·A.

[stuːps] , [dʒɒn] .

Stoops	,	**John**	.
台阶	,	约翰	.

斯图普斯，约翰。

['teri] , ['ælbət] [əʊ] .

Terry	,	**Albert**	**O**	.
特里	,	阿尔伯特	哦	.

特里，阿尔伯特·O.

['tɒməs] , [dʒɒn] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊˈlaɪ] 17th , - .

Thomas	,	**John**	,	**wounded**	**in**	**action**	,	**July**	**17th**	,	**1864**	.
托马斯	,	约翰	,	受伤	在	行动	,	七月	17th	,	-	.

托马斯，约翰，在战斗中受伤，1864 年 7 月 17 日。

['tɔmpsn] , [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] . [eɪtʃ] .

Thompson	,	**Wm**	.	**H**	.
汤普森	,	威廉	.	H	.

汤普森，威廉·H.

['tɔmpsn] , [dʒɒn] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th , - .

Thompson	,	**John**	,	**killed**	**in**	**action**	,	**June**	**17th**	,	**1864**	.
汤普森	,	约翰	,	被杀	在	行动	,	六月	17th	,	-	.

汤普森，约翰，1864 年 6 月 17 日阵亡。

['tɔmpsn] , [tʃɑːlz] [biː] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th , - .

Thompson	**,**	**Charles**	**B**	**.**	**,**	**killed**	**in**	**action**	**,**	**June**	**17th**	**,**	**1864**	**.**
汤普森	,	查尔斯	B	.	,	被杀	在	行动	,	六月	17th	,	-	.

汤普森，查尔斯·B.，1864年6月17日阵亡。

[-] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . , [dɪ'zɜːtɪd] [æt; ət] ['mædɪsn] .

Toothman	**,**	**Wm**	**.**	**,**	**deserted**	**at**	**Madison**	**.**
牙人	,	威廉	.	,	荒凉的	在	麦迪逊	.

威廉·图斯曼在麦迪逊逃亡。

['tɜːnə(r)] , ['eɪbrəhæm] .

Turner	**,**	**Abraham**	**.**
车工	,	亚伯拉罕	.

特纳，亚伯拉罕。

[wɔːlts] , [dænəl] , [daɪd][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , [dʒæn] . 3d , - .

Waltz	**,**	**Dan'l**	**,**	**died**	**in**	**hospital**	**,**	**Jan**	**.**	**3d**	**,**	**1865**	**.**
华尔兹	,	丹尔	,	死亡	在	医院	,	一月	.	3d	,	-	.

丹尼尔·沃尔兹于 1865 年 1 月 3 日在医院去世。

['wɒts(ə)n] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][el] . , [træns'fəːd] [tuː; tə][viː] . [ɑː(r)] . [siː] .

Watson	**,**	**Joseph**	**L**	**.**	**,**	**transferred**	**to**	**V**	**.**	**R**	**.**	**C**	**.**
沃森	,	约瑟夫	L	.	,	转移	到	V	.	拉	.	C	.

约瑟夫·L·沃森，转至VRC

['wɒts(ə)n] , [ˌebə'niːzə(r)] , ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] , [dek] . 10th , - ; [dɪs'tʃɑːdʒd] , [meɪ] 24th , - .

Watson	**,**	**Ebenezer**	**,**	**taken**	**prisoner**	**,**	**Dec**	**.**	**10th**	**,**	**1864**	**;**	**discharged**	**,**	**May**	**24th**	**,**	**1865**	**.**
沃森	,	埃比尼泽	,	已采取	囚犯	,	12月	.	10th	,	-	;	出院	,	可能	24th	,	-	.

沃森，埃比尼泽，1864 年 12 月 10 日被俘；1865 年 5 月 24 日获释。

['webstə(r)] , ['brædli] .

Webster	**,**	**Bradley**	**.**
韦伯斯特	,	布拉德利	.

韦伯斯特，布拉德利。

['wiːlə(r)] , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][biː] . , [prə'məʊtɪd] ['kɔːpərəl] , ['dʒænjʊəri] , - .

Wheeler	**,**	**Ira**	**B**	**.**	**,**	**promoted**	**corporal**	**,**	**January**	**,**	**1865**	**.**
惠勒	,	艾拉	B	.	,	推广	下士	,	一月	,	-	.

惠勒，艾拉·B.，晋升为下士，1865 年 1 月。

[wɪlksən] , ['tʃæs] .

Wilkson	**,**	**Chas**	**.**
威尔克森	,	查斯	.

威尔克森，查尔斯。

[waɪt] , [tʃɑːlz] , ['wuːndɪd] , [dʒuːn] 20th , - .

White	**,**	**Charles**	**,**	**wounded**	**,**	**June**	**20th**	**,**	**1864**	**.**
白色的	,	查尔斯	,	受伤	,	六月	20th	,	-	.

怀特，查尔斯，受伤，1864 年 6 月 20 日。

['wɔːkə(r)] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

Walker	**,**	**Alexander**	**.**
沃克	,	亚历山大	.

沃克，亚历山大。

[riˈkruːts] — - .

Recruits	**—**	**1864**	**.**
新兵	—	-	.

新兵——1864年。

['edwəd] , ['fɪlɪp] .

Edward	**,**	**Phillip**	**.**
爱德华	,	菲利普	.

爱德华，菲利普。

['kæmb(ə)l] , ['ælbət] [el] . , [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [dʒu:n] 6th , - .
Campbell , Albert L . , discharged , June 6th , 1865 .
坎贝尔 , 阿尔伯特 L . , 出院 , 六月 6th , - .

坎贝尔，阿尔伯特·L.，于1865年6月6日退伍。

['su:ərd] , ['dʒəʊəl] , [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [dʒu:n] 6th , - .
Seward , Joel , discharged , June 6th , 1865 .
西沃德 , 乔尔 , 出院 , 六月 6th , - .

乔尔·西沃德，1865 年 6 月 6 日出院。

['wipl] , [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] . [eɪtʃ] . , [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [dʒu:n] 6th , - .
Whipple , Wm . H . , discharged , June 6th , 1865 .
惠普尔 , 威廉 . H . , 出院 , 六月 6th , - .

惠普尔，威廉·H，于1865年6月6日退伍。

[væn] - , [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] . , [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [dʒu:n] 6th , - .
Van Alstine , Wm . , discharged , June 6th , 1865 .
范 - , 威廉 . , 出院 , 六月 6th , - .

范·阿尔斯廷 (Van Alstine)，威斯康星州，1865 年 6 月 6 日退役。

[ri'kru:ts] — - .
Recruits — 1865 .
新兵 — - .

新兵——1865年。

[gri:n] , ['sti:vn] .
Green , Stephen .
绿色的 , 史蒂芬 .

格林，斯蒂芬。

[kɒks] , ['edwəd] .
Cox , Edward .
考克斯 , 爱德华 .

考克斯，爱德华。

- , ['pi:tə(r)] .
Milheron , Peter .
- , 彼得 .

米尔赫伦，彼得。

[lɪntʃ] , ['pætsi] .
Lynch , Patsy .
林奇 , 帕齐 .

林奇，帕齐。

[bɔɪs] , [dʒeɪmz] .
Boyce , James .
博伊斯 , 詹姆斯 .

博伊斯，詹姆斯。

['peri] , ['hɒpkɪnz] .
Perry , Hopkins .
佩里 , 霍普金斯 .

佩里，霍普金斯。

['zændə(r)] , ['lu:ʃən] [vi:] .
Zander , Lucian V .
赞德 , 卢西安 V .

赞德，卢西安·V.

['zændə(r)] , [dʒeɪmz][el] . [-]
Zander , James L . [89]
赞德 , 詹姆斯 L . [-]

Zander，James L.[89]

['sʌbstəˌtjʊt] .
Substitutes .
替代品 .

替代品。

- , ['ælbət] .
Reinschneider , Albert .
- , 阿尔伯特 .

莱因施奈德，阿尔伯特。

['gliːsən] , ['bɜːrəl] .
Gleason , Burrell .
格里森 , 伯勒尔 .

格里森，伯勒尔。

['dʌdli] , ['dʒuːliəs] .
Dudley , Julius .
达德利 , 尤利乌斯 .

达德利，朱利叶斯。

['beri] , ['henri] ['dʌbljuː] .
Berry , Henry W .
浆果 , 亨利 W .

贝瑞，亨利·W.

['drɑːftɪd] .
Drafted .
起草 .

已拟定。

- , ['elmə(r)] .
Eighme , Elmer .
- , 埃尔默 .

艾格姆，埃尔默。

['edwədz] , ['henri] [es] .
Edwards , Henry S .
爱德华兹 , 亨利 S .

爱德华兹，亨利·S.

['mɜːtʃənt] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
Merchant , Alexander .
商人 , 亚历山大 .

商人，亚历山大。

[rɔsbrʊk] , ['dʒɒnəθən] .
Rosbrook , Jonathan .
罗斯布鲁克 , 乔纳森 .

罗斯布鲁克，乔纳森。

, ['piːtə(r)][siː] .
Shovey , Peter C .
铲子 , 彼得 C .

肖维，彼得·C.

- , ['henri] .
Bowvee , Henry .
- , 亨利 .

鲍维，亨利。

['ɛkə] , ['hɑːmən] .
Ecke , Harman .
埃克 , 哈曼 .

埃克，哈曼。

['ɛkə] , [fred] , [daɪd] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] , [meɪ] , 22d , - .
Ecke , Fred , died in hospital , May , 22d , 1865 .
埃克 , 弗雷德 , 死亡 在 医院 , 可能 , 22d , - .

弗雷德·埃克于 1865 年 5 月 22 日在医院去世。

- , [ɜːnst] .
Goltner , Ernste .
- , 恩斯特 .

戈尔特纳，恩斯特。

[glɪn] , ['tɪməθi] .
Glynn , Timothy .
格林 , 蒂莫西 .

格林，蒂莫西。

['meɪnəd] , ['ælən] , [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒuːn] 6th , - .
Maynard , Allen , discharged , June 6th , 1865 .
梅纳德 , 艾伦 , 出院 , 六月 6th , - .

梅纳德，艾伦，于 1865 年 6 月 6 日退伍。

['mɪlə(r)] , ['wɪljəm] .
Miller , William .
磨坊主 , 威廉 .

米勒，威廉。

['stɪlə] , ['æntɒn] .
Stille , Anton .
仍然 , 安东 .

斯蒂尔，安东。

['ʃiːlə] , ['æ.dɒlf] . [-]
Schele , Adolph . [90]
框架 , 阿道夫 . [-]

Schele，Adolph.[90]

['mʌstə(r)] [rəʊl] [ɒv; əv] " [ef] " ['kʌmpəni] .
MUSTER ROLL OF " F " COMPANY .
鼓起 卷 的 " F " 公司 .

“F”连队点名册。

[reɪzd] [ɪn] [pɪəs] [ænd; ənd] [deɪn] ['kaunti] [baɪ][iː] . [bər'net] [ænd; ənd][dʒæs] . [siː] . ['spensə(r)] ,
Raised in Pierce and Dane counties by E . Burnett and Jas . C . Spencer ,
提高 在 刺穿 和 丹恩 县 经过 E . 伯内特 和 贾斯 . C . 斯宾塞 ,

由 E. Burnett 和 Jas. C. Spencer 在皮尔斯县和戴恩县抚养长大，

[ænd; ənd] ['mʌstə] ['ɪntuː][juː] . [es] . ['sɜːvɪs] [æt; ət] ['mædɪsn] , [wɪs] . , ['eɪprəl] 19th , - .
and mustered into U . S . service at Madison , Wis . , April 19th , 1864 .
和 集结 进入 U . S . 服务 在 麦迪逊 , 威斯 . , 四月 19th , - .

1864 年 4 月 19 日在威斯康星州麦迪逊市入伍。

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

['elzwəːθ] [bər'net] .
Ellsworth Burnett .
埃尔斯沃思 伯内特 .

埃尔斯沃思·伯内特。

[prə'məʊtɪd] ['brevɪt] ['meɪdʒə(r)] , [dʒʊ'laɪ] , 21st , - .
Promoted Brevet Major , July , 21st , 1864 .
推广 特许状 主要的 , 七月 , 21st , - .

1864年7月21日晋升为少校。

[fɜːst] [lefˈtenənt] .
First Lieutenant .
第一的 中尉 .

中尉。

[dʒæs] . [siː] . ['spensə(r)] .
Jas . C . Spencer .
贾斯 . C . 斯宾塞 .

詹姆斯·C·斯宾塞。

[prəˈməʊtɪd] ['kæptɪn] ['kʌmpəni] [dʒiː] , ['dʒænjuəri] , - , [rɪ'zaɪnd] [dʒuːn] , - .
Promoted Captain company G , January , 1865 , Resigned June , 1865 .
推广 队长 公司 G , 一月 , - , 辞职 六月 , - .

1865年1月晋升为G连上尉，1865年6月辞职。

['sekənd] [lefˈtenənt] .
Second Lieutenant .
第二 中尉 .

少尉。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [bɛl'dɛn] .
H . W . Belden .
H . W . 贝尔登 .

HW Belden。

[prəˈməʊtɪd] 1st [luːˈtenənt] . ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 10th , - , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kʌmpəni] [siː]
Promoted 1st Lieut . company A , November 10th , 1864 , and Captain company C
推广 1st 中尉 . 公司 一个 , 十一月 10th , - , 和 队长 公司 C
, [dek] . 29th , - .
, Dec . 29th , 1864 .
, 12月 . 29th , - .

1864 年 11 月 10 日晋升为 A 连少尉，1864 年 12 月 29 日晋升为 C 连上尉。

['sɑːdʒənts] .
Sergeants .
中士 .

中士。

['dʌbljuː] . [em] . [haʊz] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 2d , - .
W . M . Howes , killed in action , April 2d , 1865 .
W . M . 豪斯 , 被杀 在 行动 , 四月 2d , - .

WM Howes，1865 年 4 月 2 日阵亡。

[dʒɒn] ['bʊtʃə(r)] , [daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .
John Butcher , died of wounds received in action , June 18th , 1864 .
约翰 屠夫 , 死亡 的 伤口 已收到 在 行动 , 六月 18th , - .

约翰·布彻于 1864 年 6 月 18 日因战斗中受伤而去世。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . - , [træns'fəːd] [tuː; tə][viː] . [ɑː(r)] . [siː] .
W . Chinnoc , transferred to V . R . C .
W . - , 转移 到 V . 拉 . C .

W. Chinnoc，转至VRC

['mɒrɪs] ['dʌbljuː] . [blɪs] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Morris W . Bliss , killed in action , July 30th , 1864 .
莫里斯 W . 极乐 , 被杀 在 行动 , 七月 30th , - .

莫里斯·W·布利斯，1864 年 7 月 30 日阵亡。

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['hɑːsən] , [prə'məʊtɪd] ['sɑːdʒənt] , [nəʊ'vembə(r)] 1st , - , 2d [luː'tenənt] . , ['dʒænjʊəri] 8th , - .
Hasson , promoted sergeant , November 1st , 1864 , 2d Lieut . , January 8th , 1865 .
哈森 , 推广 军士 , 十一月 1st , - , 2d 中尉 . , 一月 8th , - .

Hasson，1864 年 11 月 1 日晋升为中士，1865 年 1 月 8 日晋升为少尉。

['kɔːpərəl] .
Corporals .
下士 .

下士。

[dʒɒn][eɪtʃ] . - , [dɪs'tʃɑːdʒd] [nəʊ'vembə(r)] , - .
John H . Gouldsburry , discharged November , 1864 .
约翰 H . - , 出院 十一月 , - .

约翰·H·古尔兹伯里，1864 年 11 月退伍。

[dʒæs] .
Jas .
贾斯 .

贾斯

['lɪt(ə)l] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Little , killed in action , July 30th , 1864 .
小的 , 被杀 在 行动 , 七月 30th , - .

利特尔，1864 年 7 月 30 日阵亡。

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] . [eɪtʃ] . [hɪl] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Wm . H . Hill , killed in action , July 30th , 1864 .
威廉 . H . 爬坡道 , 被杀 在 行动 , 七月 30th , - .

威廉·H·希尔，1864 年 7 月 30 日阵亡。

[dʒɑːs] . [ə; eɪ] . ['rɑːlɪnz] .
Jos . A . Rollins .
乔斯 . 一个 . 罗林斯 .

约瑟夫·A·罗林斯

['dʌbljuː] . [tiː] . ['brædʃɔː] .
W . T . Bradshaw .
W . T . 布拉德肖 .

WT Bradshaw。

[tʃɑːlz] ['rændl] , [daɪd] [meɪ] 24th , - .
Charles Randall , died May 24th , 1865 .
查尔斯 兰德尔 , 死亡 可能 24th , - .

查尔斯·兰德尔，卒于 1865 年 5 月 24 日。

[dʒɒn]['dʌbljuː] . - , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .
John W . Hilleburt , killed in action , June 18th , 1864 .
约翰 W . - , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

约翰·W·希勒伯特，1864年6月18日阵亡。

[mjuːˈzɪʃənz] .
Musicians .
音乐家 .

音乐家。

['brændən] , ['teɪlə(r)] .
Brandon , Taylor .
布兰登 , 泰勒 .

布兰登，泰勒。

- , ['wɪljəm] [iː] .
Slightam , William E .
- , 威廉 E .

斯莱特姆，威廉·E.

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

['ædəmz] , [lə'renzəʊ] .
Adams , Lorenzo .
亚当斯 , 洛伦佐 .

亚当斯，洛伦佐。

['æpəlˌmæn] , ['væləntaɪn] [iː] .
Appleman , Valentine E .
苹果曼 , 情人节 E .

Appleman，Valentine E.

['ætʃɪsən] , [dʒɒn] , [træns'fəːd] [tuː; tə] ['neɪvi] .
Atchison , John , transferred to Navy .
艾奇逊 , 约翰 , 转移 到 海军 .

阿奇森，约翰，调任海军。

['bægli] , ['truːmən] , [daɪd] [ɪn'seɪn] , ['februəri] 18th , - .
Bagley , Trueman , died insane , February 18th , 1865 .
巴格利 , 特鲁曼 , 死亡 疯狂的 , 二月 18th , - .

特鲁曼·巴格利于 1865 年 2 月 18 日死于精神失常。

- , [fræŋk] .
Barsanter , Frank .
- , 坦率 .

巴桑特，弗兰克。

[braʊn] , [tʃɑːlz] [diː] .
Brown , Charles D .
棕色的 , 查尔斯 D .

布朗，查尔斯·D.

['bɜːrdɪk] , ['ɒskə(r)] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th , - .
Burdick , Oscar , killed in action , June 17th , 1864 .
伯迪克 , 奥斯卡 , 被杀 在 行动 , 六月 17th , - .

伯迪克，奥斯卡，1864 年 6 月 17 日阵亡。

[kɑː(r)] , ['tɒməs] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Carr , Thomas , Jr .
卡尔 , 托马斯 , 小 .

小托马斯·卡尔

[ˌsiː'eɪ'eɪ'ɛs] , [dʒɔːdʒ] , [daɪd] [ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - . [-]
Caas , George , died of wounds received in action , July 30th , 1864 . [91]
caas , 乔治 , 死亡 的 伤口 已收到 在 行动 , 七月 30th , - . [-]

乔治·卡斯于 1864 年 7 月 30 日因战斗中受伤去世。[91]

['kɑːrlətən] , ['hɑːlɪs] [diː] . , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 17th , - , [ænd; ənd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Carleton , Hollis D . , wounded June 17th , 1864 , and July 30th , 1864 .
卡尔顿 , 霍利斯 D . , 受伤 六月 17th , - , 和 七月 30th , - .

卡尔顿，霍利斯·D.，于 1864 年 6 月 17 日和 1864 年 7 月 30 日受伤。

[klaɪn] , [dʒɔːdʒ] [dʒeɪ] . , [prə'məʊtɪd] ['kɔːpərəl] ['dʒænjuəri] 1st , - ; [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 2d ,
Cline , George J . , promoted corporal January 1st , 1865 ; killed in action , April 2d ,
克莱恩 , 乔治 J . , 推广 下士 一月 1st , - ; 被杀 在 行动 , 四月 2d ,
- .
1865 .
- .

克莱恩，乔治·J.，1865年1月1日晋升为下士；1865年4月2日阵亡。

- , [dʒɒn] , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 18th , - ; ['dɪʃ] .
Cragan , John , wounded June 18th , 1864 ; disch .
- , 约翰 , 受伤 六月 18th , - ; 迪什 .

约翰·克拉根，1864 年 6 月 18 日受伤；释放。

[meɪ] 3d , - .
May 3d , 1865 .
可能 3d , - .

1865年5月3日。

['kɑdɪŋtən] , [dʒɒn]['dʌbljuː] . , ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Coddington , John W . , wounded July 30th , 1864 .
科丁顿 , 约翰 W . , 受伤 七月 30th , - .

科丁顿，约翰·W.，1864年7月30日受伤。

['kɒnənt] , ['wɒlɪs] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .
Conant , Wallace , killed in action , June 18th , 1864 .
康南特 , 华莱士 , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

康南特，华莱士，1864 年 6 月 18 日阵亡。

['dʌgləs] , ['ɑːtʃibɔːld] , [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [iː] .
Douglas , Archibald , transferred to company E .
道格拉斯 , 阿奇博尔德 , 转移 到 公司 E .

道格拉斯，阿奇博尔德，调任至 E 公司。

['deɪvɪs] , [dʒeɪmz][el] .
Davis , James L .
戴维斯 , 詹姆斯 L .

戴维斯，詹姆斯·L.

['dʌgləs] , [dʒɒn][tiː] . , ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Douglas , John T . , prisoner of war , July 30th , 1864 .
道格拉斯 , 约翰 T . , 囚犯 的 战争 , 七月 30th , - .

道格拉斯，约翰·T.，战俘，1864 年 7 月 30 日。

[dʌn] , ['peɪsən] .
Dunn , Payson .
邓恩 , 佩森 .

邓恩，佩森。

[flɪk] , ['mɛəriən] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [sept] . 30th , - .
Flick , Marion , wounded in action , Sept . 30th , 1864 .
弗里克 , 玛丽昂 , 受伤 在 行动 , 九月 . 30th , - .

弗里克，玛丽昂，在战斗中受伤，1864 年 9 月 30 日。

[fɔːr'saɪθ] , [tʃɑːlz] [ɑː(r)] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th , - .
Forsythe , Charles R . , killed in action , June 17th , 1864 .
福赛斯 , 查尔斯 拉 . , 被杀 在 行动 , 六月 17th , - .

福赛斯，查尔斯·R.，1864年6月17日阵亡。

['fʊlə(r)] , ['wɪljəm] [iː] .
Fuller , William E .
富勒 , 威廉 E .

富勒，威廉·E.

['gɔːd(ə)n] , ['gɑːdnə(r)][el] . , [daɪd][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , [sept] . 7th , - .

Gordon	**,**	**Gardner**	**L**	**.**	**,**	**died**	**in**	**hospital**	**,**	**Sept**	**.**	**7th**	**,**	**1864**	**.**
戈登	,	加德纳	L	.	,	死亡	在	医院	,	九月	.	7th	,	-	.

戈登，加德纳·L.，于1864年9月7日在医院去世。

['greɪəm] , [sæm] . , ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [daɪd][ɪn]['prɪz(ə)n] .

Graham	**,**	**Sam**	**.**	**,**	**wounded**	**July**	**30th**	**,**	**1864**	**;**	**died**	**in**	**prison**	**.**
格雷厄姆	,	山姆	.	,	受伤	七月	30th	,	-	;	死亡	在	监狱	.

格雷厄姆，萨姆，1864 年 7 月 30 日受伤；死于狱中。

[greɪ] , [ə'lɒnzoʊ] .

Gray	**,**	**Alonzo**	**.**
灰色的	,	阿隆佐	.

格雷，阿隆佐。

['gæmb(ə)l] , ['deɪvɪd] .

Gamble	**,**	**David**	**.**
赌博	,	大卫	.

戴维·甘布尔。

['hæmptən] , [dʒɒn][siː] . , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th ; [dɪs'tʃɑːdʒd] [dʒuːn] 27th , - .

Hampton	**,**	**John**	**C**	**.**	**,**	**wounded**	**in**	**action**	**,**	**July**	**30th**	**;**	**discharged**	**June**	**27th**	**,**	**1865**	**.**
汉普顿	,	约翰	C	.	,	受伤	在	行动	,	七月	30th	;	出院	六月	27th	,	-	.

汉普顿，约翰·C.，7月30日在战斗中受伤；1865年6月27日退伍。

['heɪtər] , ['wɪljəm] [piː] .

Hayter	**,**	**William**	**P**	**.**
海特	,	威廉	P	.

海特，威廉·P.

['heɪzən] , ['dʒɒnəθən][es] .

Hazen	**,**	**Jonathan**	**S**	**.**
哈森	,	乔纳森	S	.

哈森，乔纳森·S.

[hɪl] , ['denisən] [keɪ] . , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 18th , - ; [dɪs'tʃɑːdʒd] [meɪ] 27th , - .

Hill	**,**	**Denison**	**K**	**.**	**,**	**wounded**	**June**	**18th**	**,**	**1864**	**;**	**discharged**	**May**	**27th**	**,**	**1865**	**.**
爬坡道	,	丹尼森	K	.	,	受伤	六月	18th	,	-	;	出院	可能	27th	,	-	.

希尔，丹尼森·K.，1864 年 6 月 18 日受伤；1865 年 5 月 27 日退伍。

, ['æ.dɒlf] , ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Hizer	**,**	**Adolph**	**,**	**wounded**	**July**	**30th**	**,**	**1864**	**.**
海泽	,	阿道夫	,	受伤	七月	30th	,	-	.

阿道夫·希泽于 1864 年 7 月 30 日受伤。

['hoʊi] , ['denisən] , ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [daɪd][ɪn]['prɪz(ə)n] .

Hoey	**,**	**Dennison**	**,**	**prisoner**	**of**	**war**	**,**	**July**	**30th**	**,**	**1864**	**;**	**died**	**in**	**prison**	**.**
霍伊	,	丹尼森	,	囚犯	的	战争	,	七月	30th	,	-	;	死亡	在	监狱	.

霍伊，丹尼森，战俘，1864 年 7 月 30 日；死于狱中。

['hɒdʒs(ə)n] , ['ælbət] .

Hodgson	**,**	**Albert**	**.**
霍奇森	,	阿尔伯特	.

霍奇森，阿尔伯特。

['hɒdʒs(ə)n] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɒk'təʊbə(r)] 17th , - .

Hodgson	**,**	**G**	**.**	**W**	**.**	**,**	**discharged**	**October**	**17th**	**,**	**1864**	**.**
霍奇森	,	G	.	W	.	,	出院	十月	17th	,	-	.

霍奇森，GW，于1864年10月17日退伍。

['hjuːstən] , [dʒɔːdʒ] , [kɪld] [ɒn] ['pɪkɪt] , [dʒuːn] 26th , - .

Houston	**,**	**George**	**,**	**killed**	**on**	**picket**	**,**	**June**	**26th**	**,**	**1864**	**.**
休斯顿	,	乔治	,	被杀	在	纠察	,	六月	26th	,	-	.

乔治·休斯顿，1864 年 6 月 26 日在哨所被杀。

- , [dʒeɪmz][es] . , [dɪsˈtʃɑːdʒd] [meɪ] 3d , - .
Hughhart , James S . , discharged May 3d , 1865 .
- , 詹姆斯 S . , 出院 可能 3d , - .

休哈特，詹姆斯·S.，于1865年5月3日退伍。

[dʒəunz] , [ˈevənz] [ˈdʌbljuː] . , [kɪld] [dʒuːn] 26th , - .
Jones , Evans W . , killed June 26th , 1864 .
琼斯 , 埃文斯 W . , 被杀 六月 26th , - .

琼斯，埃文斯·W.，于1864年6月26日遇害。

[lʌv] , [ˌdʒerəˈmaɪə] .
Love , Jeremiah .
爱 , 耶利米 .

爱你的，耶利米。

[meɪs] , [ˈdʒɒnəθən] .
Mace , Jonathan .
锤 , 乔纳森 .

梅斯，乔纳森。

[mɔːd] , [ˈwɪljəm] .
Maud , William .
莫德 , 威廉 .

莫德，威廉。

[məkˈmɑːhən] , [ˈpiːtə(r)] , [ˈwuːndɪd] [dʒʊˈlaɪ] 30th , - , [ænd; ənd][ˈeɪprəl] 2d , - .
McMahan , Peter , wounded July 30th , 1864 , and April 2d , 1865 .
麦克马汉 , 彼得 , 受伤 七月 30th , - , 和 四月 2d , - .

麦克马汉，彼得，分别于 1864 年 7 月 30 日和 1865 年 4 月 2 日受伤。

[ˈmɔːgən] , [ˈtɒməs] , [ˈwuːndɪd] [dʒuːn] 18th , - ; [ˈdɪʃ] .
Morgan , Thomas , wounded June 18th , 1864 ; disch .
摩根 , 托马斯 , 受伤 六月 18th , - ; 迪什 .

摩根，托马斯，1864 年 6 月 18 日受伤；disch。

[dʒæn] . 6th , - .
Jan . 6th , 1865 .
一月 . 6th , - .

1865年1月6日。

[məkfeɪl] , [niːl] , [ˈwuːndɪd] [dʒuːn] 18th , - .
McFail , Neil , wounded June 18th , 1864 .
麦克费尔 , 尼尔 , 受伤 六月 18th , - .

麦克费尔，尼尔，1864 年 6 月 18 日受伤。

[ˈoʊləsən] , [lɑːrz] , [ˈprɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][dʒʊˈlaɪ] 30th , - ; [daɪd][ɪn][ˈprɪz(ə)n] .
Oleson , Lars , prisoner of war July 30th , 1864 ; died in prison .
奥尔森 , 拉尔斯 , 囚犯 的 战争 七月 30th , - ; 死亡 在 监狱 .

奥尔森，拉尔斯，战俘，1864 年 7 月 30 日；死于狱中。

[ˈɒsˌgʊd] , [tʃɑːlz] [dʒeɪ] . , [ˈwuːndɪd] [dʒuːn] 17th , - ; [dɪsˈtʃɑːdʒd] [dek] . 2d , - .
Osgood , Charles J . , wounded June 17th , 1864 ; discharged Dec . 2d , 1864 .
奥斯古德 , 查尔斯 J . , 受伤 六月 17th , - ; 出院 12月 . 2d , - .

奥斯古德，查尔斯·J.，1864 年 6 月 17 日受伤；1864 年 12 月 2 日出院。

[ˈpɜːrkɪnz] , [ˈbendʒəmɪn] , [dɪsˈmɪst] [baɪ] [ˈsentəns] [ɒv; əv][dʒiː] . [siː] . [em] .
Perkins , Benjamin , dismissed by sentence of G . C . M .
珀金斯 , 本杰明 , 解雇 经过 句子 的 G . C . M .

本杰明·珀金斯，因 GCM 判决而被驳回

[ˈpætərsən] , [ˈwɪljəm] .
Patterson , William .
帕特森 , 威廉 .

帕特森，威廉。

['pætərsən] , ['rɒbət] , [dɪs'tʃɑ:dʒd] [meɪ] 3d , - .
Patterson , Robert , discharged May 3d , 1865 .
帕特森 , 罗伯特 , 出院 可能 3d , - .

帕特森，罗伯特，1865 年 5 月 3 日退伍。

['pi:təsən] , [əʊl] , ['wu:ndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Peterson , Ole , wounded July 30th , 1864 .
彼得森 , 奥莱 , 受伤 七月 30th , - .

彼得森，奥勒，1864 年 7 月 30 日受伤。

['paʊəl] , ['wɪljəm] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 17th , - .
Powell , William , killed in action , June 17th , 1864 .
鲍威尔 , 威廉 , 被杀 在 行动 , 六月 17th , - .

鲍威尔，威廉，1864 年 6 月 17 日阵亡。

- , [dʒɔ:dʒ] . [-]
Pieiei , George . [92]
- , 乔治 . [-]

皮埃伊，乔治。[92]

[pʌlk] , ['deɪvɪd][em] .
Pulk , David M .
雪橇 , 大卫 M .

普尔克，大卫·M.

- , ['pi:tə(r)] , ['wu:ndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [dɪs'tʃɑ:dʒd] [meɪ] 26th , - .
Rautz , Peter , wounded in action , July 30th , 1884 ; discharged May 26th , 1865 .
- , 彼得 , 受伤 在 行动 , 七月 30th , - ; 出院 可能 26th , - .

劳茨，彼得，1884 年 7 月 30 日在战斗中受伤；1865 年 5 月 26 日退伍。

['sɛlɪk] , ['aɪzək] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒu:n] 18th , - .
Selleck , Isaac , killed in action , June 18th , 1864 .
塞莱克 , 艾萨克 , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

艾萨克·塞莱克，1864 年 6 月 18 日阵亡。

[smɪθ] , [dʒɔ:dʒ] , ['wu:ndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Smith , George , wounded in action , July 30th , 1864 .
史密斯 , 乔治 , 受伤 在 行动 , 七月 30th , - .

史密斯，乔治，在战斗中受伤，1864 年 7 月 30 日。

['stænli] , [dʒeɪmz][dʒi:] .
Stanley , James G .
斯坦利 , 詹姆斯 G .

斯坦利，詹姆斯·G.

[stəʊks] , [ɪ'laɪəs] .
Stokes , Elias .
斯托克斯 , 埃利亚斯 .

斯托克斯，伊莱亚斯。

[væn]['həʊzən] , ['nɔ:rɪs] , [kɪld] [ɒn] ['pɪkɪt] , [dʒʊ'laɪ] 22d , - .
Van Hosen , Norris , killed on picket , July 22d , 1864 .
范 丝袜 , 诺里斯 , 被杀 在 纠察 , 七月 22d , - .

范霍森，诺里斯，1864 年 7 月 22 日在哨兵处被杀。

[vɛlzi] , [tʃɑ:lz] , ['wu:ndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 2d , - .
Velzy , Charles , wounded in action , April 2d , 1865 .
韦尔齐 , 查尔斯 , 受伤 在 行动 , 四月 2d , - .

查尔斯·韦尔齐在战斗中受伤，1865 年 4 月 2 日。

['wɔ:ldən] , [ɪ'laɪʃə] [eɪtʃ] . , [kɪld] [dʒʊ'laɪ] , 30th , - .
Walden , Elisha H . , killed July , 30th , 1864 .
瓦尔登湖 , 以利沙 H . , 被杀 七月 , 30th , - .

沃尔登，伊莱沙·H.，于1864年7月30日遇害。

- , ['mɛəriən] .
Waldroff , Marion .
- , 玛丽昂 .

沃尔德罗夫，玛丽昂。

[wɔːd] , ['lemjuəl] [dʒeɪ] . , [dɪs'tʃɑːdʒd] [meɪ] 4th , - .
Ward , Lemuel J . , discharged May 4th , 1865 .
沃德 , 莱缪尔 J . , 出院 可能 4th , - .

沃德，莱缪尔·J.，于1865年5月4日退伍。

['westən] , [hə'reɪʃiəʊ] , [prə'məʊtɪd] ['kɔːpərəl] , ['dʒænjuəri] 1st , [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] , ['eɪprəl] 10th , - .
Weston , Horatio , promoted corporal , January 1st , and sergeant , April 10th , 1865 .
韦斯顿 , 霍雷肖 , 推广 下士 , 一月 1st , 和 军士 , 四月 10th , - .

霍雷肖·韦斯顿，1865 年 1 月 1 日晋升为下士，4 月 10 日晋升为中士。

['wɪntʃɪstə(r)] , ['dʒʌdsn] , [prə'məʊtɪd] ['sɑːdʒənt] [dʒæn] . 1st , - , [ænd; ənd] 2d [luː'tenənt] . , [dʒʊ'laɪ] ,
Winchester , Judson , promoted sergeant Jan . 1st , 1865 , and 2d Lieut . , July ,
温彻斯特 , 贾德森 , 推广 军士 一月 . 1st , - , 和 2d 中尉 . , 七月 ,
- .
1865 .
- .

温彻斯特，贾德森，1865 年 1 月 1 日晋升为中士，1865 年 7 月晋升为少尉。

[waɪz] , ['pembruk] [viː] . , [prə'məʊtɪd] ['sɑːdʒənt] ['meɪdʒə(r)] , [dʒuːn] 22d , - , [ænd; ənd] ['kæptɪn] 31st
Wise , Pembroke V . , promoted Sergeant Major , June 22d , 1864 , and Captain 31st
明智的 , 彭布罗克 V . , 推广 军士 主要的 , 六月 22d , - , 和 队长 31st
[juː] . [es] . [siː] . [tiː] .
U . S . C . T .
U . S . C . T .

怀斯，彭布罗克·V.，于1864年6月22日晋升为军士长，并担任美国第31有色人种部队上尉。

['wɪtni] , ['luːɪs] [em] .
Whitney , Louis M .
惠特尼 , 路易斯 M .

惠特尼，路易斯·M.

[ri'kruːts] — - .
Recruits — 1864 .
新兵 — - .

新兵——1864年。

['frɑːnsɪs] ['gælbreɪθ] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [meɪ] 20th , - .
Francis Galbraith , discharged May 20th , 1865 .
弗朗西斯 加尔布雷思 , 出院 可能 20th , - .

弗朗西斯·加尔布雷思，1865 年 5 月 20 日退伍。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . ['hoʊgˌbuːm] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [meɪ] 20th , - .
Wm . H . Hogeboom , discharged May 20th , 1865 .
威廉 . H . hogeboom , 出院 可能 20th , - .

嗯。 H. Hogeboom，1865 年 5 月 20 日退役。

[dʒæs] . [eɪtʃ] . ['hoʊgˌbuːm] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [dʒuːn] 6th , - .
Jas . H . Hogeboom , discharged June 6th , 1865 .
贾斯 . H . hogeboom , 出院 六月 6th , - .

贾斯。 H. Hogeboom，1865 年 6 月 6 日退伍。

['deɪvɪd][siː] . ['mɑːtɪn] , [prə'məʊtɪd] ['sɑːdʒənt] , ['dʒænjuəri] 1st , - ; [dɪs'tʃɑːdʒd] [meɪ] 20th , - .
David C . Martin , promoted sergeant , January 1st , 1865 ; discharged May 20th , 1865 .
大卫 C . 马丁 , 推广 军士 , 一月 1st , - ; 出院 可能 20th , - .

大卫·C·马丁，1865 年 1 月 1 日晋升为中士；1865 年 5 月 20 日退伍。

[ed] . ['dʌblju:] . ['sɑ:rdʒənt] , [dɪs'tʃɑ:dʒd] [meɪ] 24th , - . - .
Ed . W . Sargent , discharged May 24th , 1865 . 1865 .
艾德 . W . 萨金特 , 出院 可能 24th , - . - .

Ed. W. Sargent，于 1865 年 5 月 24 日退伍。

[hoʊfnɜ˞] , [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] . , [daɪd][ɒv; əv] [wu:ndz] [rɪ'si:vd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 2d , - .
Hoefner , Geo . , died of wounds received in action , April 2d , 1865 .
霍夫纳 , 地理 . , 死亡 的 伤口 已收到 在 行动 , 四月 2d , - .

乔治·霍夫纳于 1865 年 4 月 2 日因战斗中受伤而去世。

[dʒɒn] ['ɪŋgrəm] .
John Ingraham .
约翰 英格拉姆 .

约翰·英格拉姆。

['dʒeɪkəb]['mɪlə(r)] .
Jacob Miller .
雅各布 磨坊主 .

雅各布·米勒。

['edwɪn] [-] .
Edwin Slaght .
埃德温 斯拉特 .

埃德温·斯拉特。

[dʒɔ:dʒ] ['ɑ:tmən] .
George Ottman .
乔治 奥特曼 .

乔治·奥特曼。

[tʃɑ:lz] ['hɒpkɪnz] .
Charles Hopkins .
查尔斯 霍普金斯 .

查尔斯·霍普金斯。

[kɔ:r'tɛz] [bi:] . ['teɪlə(r)] .
Cortez B . Taylor .
科尔特斯 B . 泰勒 .

科尔特斯·B·泰勒。

['sæmjʊəl]['bɑ:kə(r)] .
Samuel Barker .
塞缪尔 巴克 .

塞缪尔·巴克。

['sʌbstəˌtjʊt] .
Substitutes .
替代品 .

替代品。

['ru:fəs] [eɪtʃ] . [həʊlt] .
Rufus H . Holt .
鲁弗斯 H . 霍尔特 .

鲁弗斯·H·霍尔特

[dʒɒn][mək'fɔ:l] .
John McFall .
约翰 麦克福尔 .

约翰·麦克福尔。

[si:] . [dʒeɪ] . [mɪdʒli] .
C . J . Midgely .
C . J . 米奇利 .

CJ Midgely。

[en] . [iː] . [məkˈlɔːklɪn] .
N . **E** . **McLaughlin** .
N . E . 麦克劳克林 .

东北麦克劳克林。

['pætrɪk] [liː] . [-]
Patrick **Lee** . **[** **93** **]**
帕特里克 李 . [-]

帕特里克·李。[93]

['drɑːftɪd] .
Drafted .
起草 .

已拟定。

['tɒməs] ['tʃeɪmbəz] , [daɪd][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , [dʒuːn] 14th , - .
Thomas **Chambers** **,** **died** **in** **hospital** **,** **June** **14th** **,** **1865** **.**
托马斯 钱伯斯 , 死亡 在 医院 , 六月 14th , - .

托马斯·钱伯斯于 1865 年 6 月 14 日在医院去世。

[dʒɒn] [lɪn] , [daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] [rɪˈsiːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 2d , - .
John **Lynn** **,** **died** **of** **wounds** **received** **in** **action** **,** **April** **2d** **,** **1865** **.**
约翰 林恩 , 死亡 的 伤口 已收到 在 行动 , 四月 2d , - .

约翰·林恩，因战斗中受伤而亡，1865 年 4 月 2 日。

[dʒɒn] - .
John **Shirden** **.**
约翰 - .

约翰·希尔登。

['nɔːmən] ['ʃeɪvə(r)] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 2d , - .
Norman **Shaver** **,** **wounded** **in** **action** **,** **April** **2d** **,** **1865** **.**
诺曼 剃须刀 , 受伤 在 行动 , 四月 2d , - .

诺曼·谢弗，1865 年 4 月 2 日在战斗中受伤。

[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

弗雷德。

['kɒnræd] .
Conrad **.**
康拉德 .

康拉德。

[dʒɒn] - .
John **Deits** **.**
约翰 - .

约翰·迪茨。

['gɑːtliːb] ['fɪʃə(r)] .
Gottlieb **Fisher** **.**
戈特利布 费舍尔 .

戈特利布·费舍尔。

[iː] . [viː] . [greɪvz] .
E . **V** . **Graves** .
E . V . 格雷夫斯 .

EV 格雷夫斯。

['krɪstʃən] ['kɔːlˌbɜːrg] .
Christian **Kolberg** **.**
基督教 科尔伯格 .

克里斯蒂安·科尔伯格。

['tɒməs] - .
Thomas Metlam .
托马斯 - .

托马斯·梅特拉姆。

['henri] [rəʊdz] .
Henry Rhodes .
亨利 罗德岛 .

亨利·罗兹。

['kæspə(r)] ['ʃu:bɜ:t] .
Casper Schubert .
卡斯珀 舒伯特 .

卡斯帕·舒伯特。

[ˌlɑ:faɪ'et] ['sɔ:ndəz] .
Lafayette Saunders .
拉斐特 桑德斯 .

拉斐特·桑德斯。

['henri] ['ʃɜ:rmən] .
Henry Sherman .
亨利 谢尔曼 .

亨利·谢尔曼。

[tʃɑ:lz] ['si:lə] .
Charles Silla .
查尔斯 新罗 .

查尔斯·西拉。

['edwəd] [wɔ:d] .
Edward Ward .
爱德华 沃德 .

爱德华·沃德。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [wʊd] , [daɪd] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] , ['februəri] 9th , - . [-]
A . J . Wood , died in hospital , February 9th , 1865 . [94]
一个 . J . 木头 , 死亡 在 医院 , 二月 9th , - . [-]

AJ Wood 于 1865 年 2 月 9 日在医院去世。[94]

['mʌstə(r)] [rəʊl] [ɒv; əv] " [dʒi:] " ['kʌmpəni] .
MUSTER ROLL OF " G " COMPANY .
鼓起 卷 的 " G " 公司 .

G连队花名册。

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

['mɑ:tɪn] ['dʌblju:] . ['helə(r)] .
Martin W . Heller .
马丁 W . 海勒 .

马丁·W·海勒。

[dɪs'tʃɑ:dʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] , [ɑ:k'toʊbər] . , - .
Discharged for disability , Oct . , 1864 .
出院 为了 残疾 , 十月 . , - .

1864年10月因伤残退伍。

[fɜ:st] [lef'tenənt] .
First Lieutenant .
第一的 中尉 .

中尉。

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

[piː] . [ˈætˌwɛl] .
P **.** **Atwell** **.**
P . 阿特韦尔 .

P. 阿特韦尔。

[ˈwuːndɪd] , [dʒʊˈlaɪ] 30th , - ; [dɪsˈtʃɑːdʒd] , [ɑːkˈtoʊbər] . , - .
Wounded **,** **July** **30th** **,** **1864** **;** **discharged** **,** **Oct** **.** **,** **1864** **.**
受伤 , 七月 30th , - ; 出院 , 十月 . , - .

1864 年 7 月 30 日受伤；1864 年 10 月退伍。

[ˈsekənd] [lefˈtenənt] .
Second **Lieutenant** **.**
第二 中尉 .

少尉。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [həʊmz] .
A **.** **J** **.** **Holmes** **.**
一个 . J . 福尔摩斯 .

AJ·霍姆斯。

[ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [dʒʊˈlaɪ] 30th , - ; [prəˈməʊtɪd] [tuː; tə] 1st [luːˈtenənt] . [ˌsiː ˈəʊ] .
Taken **prisoner** **,** **July** **30th** **,** **1864** **;** **promoted** **to** **1st** **Lieut** **.** **Co** **.**
已采取 囚犯 , 七月 30th , - ; 推广 到 1st 中尉 . 合作 .

1864 年 7 月 30 日被俘；晋升为第一中尉。

[keɪ] , [dʒuːn] , - .
K **,** **June** **,** **1865** **.**
K , 六月 , - .

K，1865年6月。

[ˈsɑːdʒənts] .
Sergeants **.**
中士 .

中士。

[dʒɔːdʒ] [ˈgreɪəm] , [kəˈmɪʃənd] 1st [luːˈtenənt] . , [dɪˈsembə(r)] 29th , - .
George **Graham** **,** **commissioned** **1st** **Lieut** **.** **,** **December** **29th** **,** **1864** **.**
乔治 格雷厄姆 , 委托 1st 中尉 . , 十二月 29th , - .

乔治·格雷厄姆，1864 年 12 月 29 日被任命为陆军中尉。

[ˈstiːvn] [skiːl] , [əˈpɔɪntɪd] 1st - [sept] . 1st , - ; [kəˈmɪʃənd] 2d [luːˈtenənt] . , [mɑːtʃ]
Stephen **Skeel** **,** **appointed** **1st** **Serg't** **Sept** **.** **1st** **,** **1864** **;** **commissioned** **2d** **Lieut** **.** **,** **March**
史蒂芬 龙骨 , 任命 1st - 九月 . 1st , - ; 委托 2d 中尉 . , 行进
1st , - .
1st **,** **1865** **.**
1st , - .

斯蒂芬·斯基尔，1864 年 9 月 1 日被任命为一级军士长；1865 年 3 月 1 日被授予少尉军衔。

[ˈedwəd] [el] . [ˈduːlɪtl] , [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [dʒʊˈlaɪ] 30th , - ; [əˈpɔɪntɪd] 1st
Edward **L** **.** **Doolittle** **,** **wounded** **and** **taken** **prisoner** **,** **July** **30th** **,** **1864** **;** **appointed** **1st**
爱德华 L . 杜利特尔 , 受伤 和 已采取 囚犯 , 七月 30th , - ; 任命 1st
- [mɑːtʃ] 1st , - .
Serg't **March** **1st** **,** **1865** **.**
- 行进 1st , - .

爱德华·L·杜立特，1864 年 7 月 30 日受伤被俘；1865 年 3 月 1 日被任命为一级军士长。

['henri] [ə; eɪ] . [tʃeɪs] , ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [meɪd] ['kɒmɪsəri] ['sɑːdʒənt] , ['fɛb] . 13th ,
Henry A . Chase , wounded July 30th , 1864 ; made Commissary Sergeant , Feb . 13th ,
亨利 一个 . 追赶 , 受伤 七月 30th , - ; 制成 小卖部 军士 , 二月 . 13th ,
- .
1865 .
- .

亨利·A·蔡斯，1864 年 7 月 30 日负伤；1865 年 2 月 13 日晋升为军需军士。

['wɪljəm] ['θætʃə(r)] .
William Thatcher .
威廉 撒切尔夫人 .

威廉·撒切尔。

['kɔːpərəl] .
Corporal .
下士 .

下士。

['wɪljəm] [iː] . ['hʌsi] , ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [kɪld] , ['eɪprəl] 2d , - .
William E . Hussey , wounded July 30th , 1864 ; killed , April 2d , 1865 .
威廉 E . 赫西 , 受伤 七月 30th , - ; 被杀 , 四月 2d , - .

威廉·E·赫西，1864 年 7 月 30 日受伤；1865 年 4 月 2 日阵亡。

['lɒrəns] [tiː] . ['brɪstl] , [kɪld] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Lawrence T . Bristol , killed July 30th , 1864 .
劳伦斯 T . 布里斯托尔 , 被杀 七月 30th , - .

劳伦斯·T·布里斯托尔，于 1864 年 7 月 30 日遇害。

['hiːmæn][ə; eɪ] . ['bæˌbɑːk] , 3d [kɔːp] . , [prə'məʊtɪd] 1st - ['kʌmpəni] [diː] .
Heman A . Babcock , 3d Corp . , promoted 1st Serg't company D .
赫曼 一个 . 巴布科克 , 3d 公司 . , 推广 1st - 公司 D .

Heman A. Babcock，3d Corp.晋升为1st Serg't Company D。

[dʒɒn][em] . - , [kɪld] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
John M . Cenru , killed July 30th , 1864 .
约翰 M . - , 被杀 七月 30th , - .

约翰·M·森鲁，于 1864 年 7 月 30 日遇害。

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [vɔːn] , [kɪld] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
George H . Vaughan , killed July 30th , 1864 .
乔治 H . 沃恩 , 被杀 七月 30th , - .

乔治·H·沃恩，于 1864 年 7 月 30 日遇害。

['oʊziəs][siː] . ['dwaɪər] , [meɪd] - [dʒæn] . 1st , - .
Ozias C . Dwyer , made Serg't Jan . 1st , 1865 .
奥齐亚斯 C . 德怀尔 , 制成 - 一月 . 1st , - .

Ozias C. Dwyer，1865 年 1 月 1 日当选为 Serg't。

['rɒbət] [ɑː(r)] . ['mɪnɪk] .
Robert R . Minnick .
罗伯特 拉 . 明尼克 .

罗伯特·R·明尼克。

['bendʒəmɪn][em] . ['kɒlɪnz] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] .
Benjamin M . Collins , reduced to the ranks .
本杰明 M . 柯林斯 , 减少 到 这 排名 .

本杰明·M·柯林斯，被降为普通士兵。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

[dʒeɪmz][iː] . ['ændruːz] , [prə'məʊtɪd] ['kɔːpərəl] , ['ɔːgəst] 1st , - ; [meɪd] ['sɑːdʒənt] , [mɑːtʃ] 1st ,
James E . Andrews , promoted Corporal , August 1st , 1864 ; made Sergeant , March 1st ,
詹姆斯 E . 安德鲁斯 , 推广 下士 , 八月 1st , - ; 制成 军士 , 行进 1st ,
- .
1865 .
- .

James E. Andrews，1864 年 8 月 1 日晋升为下士；1865 年 3 月 1 日晋升为中士。

['tɒməs] ['æpəlbi] .
Thomas Applebee .
托马斯 苹果蜂 .

托马斯·阿普尔比。

['wɪljəm] ['ɑːrθərz] .
William Arthurs .
威廉 亚瑟 .

威廉·阿瑟斯。

['rɒbət] [ə; eɪ] . ['æmɔː] , [daɪd][ɒk'təʊbə(r)] 22d , - .
Robert A . Amor , died October 22d , 1864 .
罗伯特 一个 . 爱 , 死亡 十月 22d , - .

Robert A. Amor，卒于 1864 年 10 月 22 日。

[dʒɔːdʒ] [en] . ['bɪʃəp] .
George N . Bishop .
乔治 N . 主教 .

乔治·N·毕晓普。

['krɪstʃən] ['bɜːrgəmən] , [kɪld] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Christian Bergeman , killed July 30th , 1864 .
基督教 伯格曼 , 被杀 七月 30th , - .

克里斯蒂安·贝尔格曼 (Christian Bergeman)，1864 年 7 月 30 日被杀。

['senəkə] ['bentli] , [dɪ'zɜːtɪd] [dʒuːn] 14th , - .
Seneca Bentley , deserted June 14th , 1864 .
塞内卡 宾利 , 荒凉的 六月 14th , - .

塞内卡·本特利，1864 年 6 月 14 日被遗弃。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['bɛlɪndʒər] .
James H . Bellinger .
詹姆斯 H . 贝林格 .

詹姆斯·H·贝林格。

['ælbət] [boʊ'viː] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Albert Bovee , Jr .
阿尔伯特 博维 , 小 .

小阿尔伯特·博维

[tʃɑːlz] [biː] . ['bæˌbɑːk] , [prə'məʊtɪd] ['kɔːpərəl] [meɪ] 2d , - .
Charles B . Babcock , promoted Corporal May 2d , 1865 .
查尔斯 B . 巴布科克 , 推广 下士 可能 2d , - .

查尔斯·B·巴布科克，1865年5月2日晋升为下士。

['fræŋklɪn] ['bɪgəˌloʊ] , [kɪld] [dʒʊ'laɪ] 30th , - . [-]
Franklin Bigelow , killed July 30th , 1864 . [95]
富兰克林 比格罗 , 被杀 七月 30th , - . [-]

富兰克林·比格罗，于 1864 年 7 月 30 日遇害。[95]

[ɔː'lændəʊ][ə; eɪ] . ['bɜːrdɪk] , ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Orlando A . Burdick , wounded July 30th , 1864 .
奥兰多 一个 . 伯迪克 , 受伤 七月 30th , - .

奥兰多·A·伯迪克，1864 年 7 月 30 日受伤。

['sæmjʊəl][em] . ['bædʒə(r)] .
Samuel M . Badger .
塞缪尔 M . 獾 .

塞缪尔·M·巴杰。

['frɑːnsɪs][ə; eɪ] . ['bɔːldwɪn] .
Francis A . Baldwin .
弗朗西斯 一个 . 鲍德温 .

弗朗西斯·A·鲍德温。

['tɒməs] ['kɜːrtɪn] , [kɪld] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Thomas Curtin , killed July 30th , 1864 .
托马斯 科廷大学 , 被杀 七月 30th , - .

托马斯·柯廷，于 1864 年 7 月 30 日遇害。

['frɑːnsɪs] [keɪn] .
Francis Cain .
弗朗西斯 该隐 .

弗朗西斯·凯恩。

[dʒɔːdʒ] [kəʊl] , [dɪ'zɜːtɪd] [dʒuːn] , - .
George Cole , deserted June , 1864 .
乔治 油菜 , 荒凉的 六月 , - .

乔治·科尔，1864年6月被遗弃。

['haɪərəm][piː] . ['kʌtɪŋ] , ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] [sɪns] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Hiram P . Cutting , prisoner of war since July 30th , 1864 .
希拉姆 P . 切割 , 囚犯 的 战争 自从 七月 30th , - .

Hiram P. Cutting，自 1864 年 7 月 30 日起成为战俘。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] . [klɑːk] .
Joseph E . Clark .
约瑟夫 E . 克拉克 .

约瑟夫·E·克拉克。

[dʒɔːdʒ] ['dægɪt] , [daɪd] ['ɔːgəst] 19th , - .
George Daggett , died August 19th , 1864 .
乔治 达格特 , 死亡 八月 19th , - .

乔治·达格特，卒于 1864 年 8 月 19 日。

[hə'reɪʃiəʊ][en] . [deɪ] .
Horatio N . Day .
霍雷肖 N . 天 .

霍雷肖·N·戴。

[ɪ'laɪəs] [də'lɒŋ] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [meɪ] 27th , - .
Elias Delong , discharged May 27th , 1865 .
埃利亚斯 德隆 , 出院 可能 27th , - .

Elias Delong，1865 年 5 月 27 日退伍。

['ælfrɪd] [dɪ'wɪt] .
Alfred Dewitt .
阿尔弗雷德 德威特 .

阿尔弗雷德·德威特。

['tɒməs] [es] . ['dreɪpə(r)] .
Thomas S . Draper .
托马斯 S . 德雷珀 .

托马斯·S·德雷珀。

[dʒɒn] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [daɪd][ɪn]['prɪz(ə)n][æt; ət] ['dænvɪl] , [ˌviː 'eɪ] .
John Farnsworth , died in prison at Danville , Va .
约翰 法恩斯沃斯 , 死亡 在 监狱 在 丹维尔 , 瓦 .

约翰·法恩斯沃思死于弗吉尼亚州丹维尔监狱。

['vɪktə(r)] [fɪtʃ] , [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [si:] .

Victor	Fitch	,	transferred	to	company	C	.
胜利者	惠誉	,	转移	到	公司	C	.

Victor Fitch 被调往 C 公司。

['egbərt] ['gɑ:dnə(r)] , ['wu:ndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Egbert	Gardner	,	wounded	July	30th	,	1864	.
埃格伯特	加德纳	,	受伤	七月	30th	,	-	.

埃格伯特·加德纳，1864 年 7 月 30 日受伤。

[dʒenz] - .

Jens	Holsteenson	.
延斯	-	.

延斯·霍尔斯廷森。

['aɪzək] ['dʒɔɪnə(r)] , [træns'fə:d] [tu:; tə] [vi:] . [ɑ:(r)] . [si:] .

Isaac	Joiner	,	transferred	to	V	.	R	.	C	.
艾萨克	木工	,	转移	到	V	.	拉	.	C	.

艾萨克·乔伊纳，调任至VRC

['tɒməs] [eɪtʃ] . [li:] , [kɪld] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Thomas	H	.	Lea	,	killed	July	30th	,	1864	.
托马斯	H	.	莉亚	,	被杀	七月	30th	,	-	.

Thomas H. Lea，于 1864 年 7 月 30 日遇害。

[dʒɒn] [lɔɪbəl] , ['wu:ndɪd] ['eɪprəl] 2d , - .

John	Loible	,	wounded	April	2d	,	1865	.
约翰	洛伊布尔	,	受伤	四月	2d	,	-	.

约翰·洛伊布尔，1865年4月2日受伤。

['nɪkələs] [eɪtʃ] . [læŋ] , [kɪld] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Nicholas	H	.	Lang	,	killed	July	30th	,	1864	.
尼古拉斯	H	.	朗	,	被杀	七月	30th	,	-	.

尼古拉斯·H·朗，于 1864 年 7 月 30 日遇害。

['ɒrɪndʒ] [em] . ['lɪŋkən] , [kɪld] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Orange	M	.	Lincoln	,	killed	July	30th	,	1864	.
橙子	M	.	林肯	,	被杀	七月	30th	,	-	.

奥兰治·M·林肯，于 1864 年 7 月 30 日遇害。

['edmənd] [em] . [lɒŋ] , [kɪld] [dʒʊ'laɪ] 24th , - , [ɒn] ['pɪkɪt] .

Edmund	M	.	Long	,	killed	July	24th	,	1864	,	on	picket	.
埃德蒙	M	.	长的	,	被杀	七月	24th	,	-	,	在	纠察	.

埃德蒙·M·朗，1864 年 7 月 24 日在哨兵执勤时被杀。

['maɪˌrɑ:n][i:] . ['lɒrəns] , [prə'məʊtɪd] ['kɔ:pərəl] , [meɪ] 1st , - .

Miron	E	.	Lawrence	,	promoted	Corporal	,	May	1st	,	1865	.
米隆	E	.	劳伦斯	,	推广	下士	,	可能	1st	,	-	.

米伦·E·劳伦斯，晋升为下士，1865 年 5 月 1 日。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][eɪtʃ] . [mə:ksɛl] , [træns'fə:d] [tu:; tə][vi:] . [ɑ:(r)] . [si:] .

Joseph	H	.	Meixell	,	transferred	to	V	.	R	.	C	.
约瑟夫	H	.	梅克塞尔	,	转移	到	V	.	拉	.	C	.

约瑟夫·H·梅克塞尔，转至VRC

[dʒɒn]['mækɪntaɪə] , [prə'məʊtɪd] ['kɔ:pərəl] , [mɑ:tʃ] 1st , - .

John	McIntyre	,	promoted	Corporal	,	March	1st	,	1865	.
约翰	麦金泰尔	,	推广	下士	,	行进	1st	,	-	.

约翰·麦金泰尔，晋升为下士，1865 年 3 月 1 日。

['lu:θə(r)][el] . ['mæsər] .

Luther	L	.	Masser	.
路德	L	.	马瑟	.

路德·L·马瑟。

[tʃɑːlz] ['nɪkəl] , [kɪld] [sept] . 30th , - .
Charles Nickell , killed Sept . 30th , 1864 .
查尔斯 尼克尔 , 被杀 九月 . 30th , - .

查尔斯·尼克尔，于 1864 年 9 月 30 日遇害。

[tʃɑːlz] [dʒeɪ] . [nɛf] , [kɪld] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Charles J . Neff , killed July 30th , 1864 .
查尔斯 J . 内夫 , 被杀 七月 30th , - .

查尔斯·J·内夫，于 1864 年 7 月 30 日遇害。

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . [pɪt] , ['wuːndɪd] [ɒn] ['pɪkɪt] [dʒʊ'laɪ] 23d , - .
George W . Pitt , wounded on picket July 23d , 1864 .
乔治 W . 匹兹堡 , 受伤 在 纠察 七月 23d , - .

乔治·W·皮特，1864 年 7 月 23 日在哨兵处受伤。

[ə'dɒlfəs] [peɪdʒ] , [kɪld] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Adolphus Page , killed July 30th , 1864 .
阿道弗斯 页 , 被杀 七月 30th , - .

阿道弗斯·佩奇，于 1864 年 7 月 30 日遇害。

[mɪn] ['pɑːmə(r)] , [kɪld] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Minn Palmer , killed July 30th , 1864 .
明尼苏达州 帕尔默 , 被杀 七月 30th , - .

明·帕尔默，1864 年 7 月 30 日遇害。

['wɪljəm] [peɪn] , [dɪ'zɜːtɪd] [dɪ'sembə(r)] , - .
William Paine , deserted December , 1864 .
威廉 潘恩 , 荒凉的 十二月 , - .

威廉·佩恩，1864年12月被遗弃。

['aɪzək] [dʒeɪ] . [peɪn] .
Isaac J . Paine .
艾萨克 J . 潘恩 .

艾萨克·J·佩恩。

[dʒɒn] [ə; eɪ] . ['plʌŋkɪt] , ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
John A . Plunkett , taken prisoner July 30th , 1864 .
约翰 一个 . 普朗克特 , 已采取 囚犯 七月 30th , - .

约翰·A·普伦基特，1864 年 7 月 30 日被俘。

['deɪvɪd] ['pɪəsən] , [dɪ'zɜːtɪd] [meɪ] , - .
David Pearson , deserted May , 1864 .
大卫 培生集团 , 荒凉的 可能 , - .

大卫·皮尔逊，1864 年 5 月被遗弃。

['mɔːtɪmə(r)] ['dʌbljuː] . ['peri] , [kɪld] ['eɪprəl] 2d , - .
Mortimer W . Perry , killed April 2d , 1865 .
莫蒂默 W . 佩里 , 被杀 四月 2d , - .

莫蒂默·W·佩里，1865年4月2日遇害。

['klærəns] [el] . [p'aʊəz] , [prə'məʊtɪd] ['kɔːpərəl] , ['eɪprəl] 1st , - .
Clarence L . Powers , promoted Corporal , April 1st , 1865 .
克拉伦斯 L . 权力 , 推广 下士 , 四月 1st , - .

克拉伦斯·L·鲍尔斯，晋升为下士，1865年4月1日。

['friːmən] [el] . ['rɒbəts] .
Freeman L . Roberts .
弗里曼 L . 罗伯茨 .

弗里曼·L·罗伯茨。

[dʒɔːdʒ] [raɪt] , [dɪ'zɜːtɪd] [meɪ] , - .
George Right , deserted May , 1864 .
乔治 正确的 , 荒凉的 可能 , - .

乔治·赖特，1864 年 5 月被遗弃。

['rɪtʃəd] [biː] . [rəʊz] .
Richard B . Rose .
理查德 B . 玫瑰 .

理查德·B·罗斯。

[tʃɑːlz] ['sɔːlzbəri] , ['wuːndɪd] [hɪm'self] ['dʒænjuəri] 3d , - .
Charles Salisbury , wounded himself January 3d , 1865 .
查尔斯 索尔兹伯里 , 受伤 他自己 一月 3d , - .

查尔斯·索尔兹伯里于 1865 年 1 月 3 日负伤。

[dʒəʊ'zaɪə] [swiːt] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [meɪ] 27th , - .
Josiah Sweet , discharged May 27th , 1865 .
约西亚 甜的 , 出院 可能 27th , - .

乔赛亚·斯威特，于 1865 年 5 月 27 日退伍。

['dʒʌstɪn][el] . ['spensə(r)] .
Justin L . Spencer .
贾斯汀 L . 斯宾塞 .

贾斯汀·L·斯宾塞。

[dʒɒn]['mɪlt(ə)n] [smɪθ] , ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - . [-]
John Milton Smith , wounded July 30th , 1864 . [96]
约翰 米尔顿 史密斯 , 受伤 七月 30th , - . [-]

约翰·米尔顿·史密斯，1864 年 7 月 30 日受伤。[96]

[dʒɒn] [smɪθ] , [dɪ'zɜːtɪd] [meɪ] , - .
John Smith , deserted May , 1864 .
约翰 史密斯 , 荒凉的 可能 , - .

约翰·史密斯，1864 年 5 月被遗弃。

['frɑːnsɪs] ['skəufiːld] , [daɪd][dʒuːn] 14th , - .
Francis Schofield , died June 14th , 1864 .
弗朗西斯 斯科菲尔德 , 死亡 六月 14th , - .

弗朗西斯·斯科菲尔德，卒于 1864 年 6 月 14 日。

['wɪljəm] ['ʃɪlɪŋ] , ['wuːndɪd] ['eɪprəl] 2d , - .
William Shilling , wounded April 2d , 1865 .
威廉 先令 , 受伤 四月 2d , - .

威廉·希林，1865年4月2日受伤。

['henri] [ɑː(r)] . [spreɪg] , [daɪd][æt; ət] ['dænvɪl] , [ˌviː 'eɪ] . , [ɪn]['prɪz(ə)n] .
Henry R . Sprage , died at Danville , Va . , in prison .
亨利 拉 . 斯普拉吉 , 死亡 在 丹维尔 , 瓦 . , 在 监狱 .

亨利·R·斯普雷奇在弗吉尼亚州丹维尔的监狱中去世。

['wɪltən] [el] . [skwaɪəz] .
Wilton L . Squires .
威尔顿 L . 乡绅 .

威尔顿·L·斯奎尔斯。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][eɪtʃ] . ['sekstən] , [prə'məʊtɪd] ['kɔːpərəl] , ['fɛb] . 12th , - .
Joseph H . Sexton , promoted Corporal , Feb . 12th , 1865 .
约瑟夫 H . 塞克斯顿 , 推广 下士 , 二月 . 12th , - .

约瑟夫·H·塞克斯顿，晋升为下士，1865年2月12日。

[dʒeɪmz][kjuː] . ['sevən] , [prə'məʊtɪd] ['kɔːpərəl] , [dʒuːn] 6th , - .
James Q . Severns , promoted Corporal , June 6th , 1864 .
詹姆斯 问 . 塞文斯 , 推广 下士 , 六月 6th , - .

詹姆斯·Q·塞弗恩斯，晋升为下士，1864 年 6 月 6 日。

[dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['teɪlə(r)] , [prə'məʊtɪd] ['sɑːdʒənt] , ['eɪprəl] 1st , - .
James J . Taylor , promoted Sergeant , April 1st , 1865 .
詹姆斯 J . 泰勒 , 推广 军士 , 四月 1st , - .

詹姆斯·J·泰勒，晋升为中士，1865年4月1日。

['θɪədɔ]	[tiː]	.	['ʌpraɪt]	,	[kɪld]	[dʒʊ'laɪ]	30th	,	-	.
Theodore	**T**	**.**	**Upright**	**,**	**killed**	**July**	**30th**	**,**	**1864**	**.**
西奥多	T	.	直立	,	被杀	七月	30th	,	-	.

西奥多·T·厄普赖特，于 1864 年 7 月 30 日遇害。

['merɪdɪθ]	[em]	.	[wɪt]	,	[træns'fəːd]	[tuː; tə]	['kʌmpəni]	[eɪtʃ]	.
Meredith	**M**	**.**	**Whitt**	**,**	**transferred**	**to**	**company**	**H**	**.**
梅雷迪思	M	.	惠特	,	转移	到	公司	H	.

Meredith M. Whitt 被调往 H 公司。

[hæns]	.
Hans	**.**
汉斯	.

汉斯。

[biː]	.	['wɔːnə]	,	['wuːndɪd]	[dʒʊ'laɪ]	30th	,	-	,	[ænd; ənd]	['teɪkən]	['prɪz(ə)nə(r)]	.
B	**.**	**Warner**	**,**	**wounded**	**July**	**30th**	**,**	**1864**	**,**	**and**	**taken**	**prisoner**	**.**
B	.	华纳	,	受伤	七月	30th	,	-	,	和	已采取	囚犯	.

B·华纳于1864年7月30日受伤并被俘。

['wɪljəm]	[welz]	,	[daɪd]	[ɒk'təʊbə(r)]	14th	,	-	.
William	**Wells**	**,**	**died**	**October**	**14th**	**,**	**1864**	**.**
威廉	威尔斯	,	死亡	十月	14th	,	-	.

威廉·威尔斯，卒于 1864 年 10 月 14 日。

['edwəd]	-	,	['wuːndɪd]	[dʒʊ'laɪ]	30th	,	-	.
Edward	**Youerell**	**,**	**wounded**	**July**	**30th**	**,**	**1864**	**.**
爱德华	-	,	受伤	七月	30th	,	-	.

爱德华·尤雷尔，1864 年 7 月 30 日受伤。

[dʒɔːdʒ]	[bæ'nɒn]	.
George	**Banon**	**.**
乔治	巴农	.

乔治·巴农。

[ˌvɒlən'tɪə(r)]	[ri'kruːts]	.
Volunteer	**Recruits**	**.**
志愿者	新兵	.

志愿者招募。

[dʒɒn]	[ə; eɪ]	.	-	,	[træns'fəːd]	[tuː; tə]	['kʌmpəni]	[diː]	.
John	**A**	**.**	**Showns**	**,**	**transferred**	**to**	**company**	**D**	**.**
约翰	一个	.	-	,	转移	到	公司	D	.

John A. Showns 被调往 D 公司。

['rɒbət]	-	.
Robert	**Patchet**	**.**
罗伯特	-	.

罗伯特·帕切特。

[dʒɒn]	['kʌmɪŋz]	.
John	**Cummings**	**.**
约翰	卡明斯	.

约翰·卡明斯。

['wɪljəm]	[wʊlfɪt]	,	[ˌdʒeɪ 'ɑːr]	.
William	**Woolfitt**	**,**	**Jr**	**.**
威廉	伍尔菲特	,	小	.

小威廉·伍尔菲特

[dʒɒn]	-	.
John	**Deniger**	**.**
约翰	-	.

约翰·德尼格。

['saɪrəs] ['wɪdʒə] .
Cyrus **Widger** **.**
赛勒斯 威杰 .

赛勒斯·威杰。

['pætrɪk] - .
Patrick **Penneffy** **.**
帕特里克 - .

帕特里克·彭尼菲。

['mɒnməθ] ['bɔːldwɪn] .
Monmouth **Baldwin** **.**
蒙茅斯 鲍德温 .

蒙茅斯·鲍德温。

[dʒeɪmz] [bɒnd] .
James **Bond** **.**
詹姆斯 纽带 .

詹姆斯·邦德。

[dʒɒn] - .
John **McGeen** **.**
约翰 - .

约翰·麦吉恩。

[væn] ['vɛktən] ['lɪvɪŋstən] .
Van **Vechten** **Livingston** **.**
范 韦赫滕 利文斯顿 .

范·维克滕·利文斯顿。

['drɑːftɪd] [ri'kruːts] .
Drafted **Recruits** **.**
起草 新兵 .

征召入伍的新兵。

['stiːvn] ['grɪfɪθ] , ['wuːndɪd] ['eɪprəl] 2d , - .
Stephen **Griffith** **,** **wounded** **April** **2d** **,** **1865** **.**
史蒂芬 格里菲斯 , 受伤 四月 2d , - .

斯蒂芬·格里菲斯，1865年4月2日受伤。

[tʃɑːlz] [piː] . [ruːd] .
Charles **P** **.** **Rood** **.**
查尔斯 P . 鲁德 .

查尔斯·P·鲁德。

['ændruː] - .
Andrew **Matlott** **.**
安德鲁 - .

安德鲁·马特洛特。

['nɪkələs] - .
Nicholas **Rottice** **.**
尼古拉斯 - .

尼古拉斯·罗蒂斯。

['dænjəl] ['kenədi] .
Daniel **Kennedy** **.**
丹尼尔 肯尼迪 .

丹尼尔·肯尼迪。

[maɪlz] [smɪθ] .
Miles **Smith** **.**
迈尔斯 史密斯 .

迈尔斯·史密斯。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ʃɜːrmər] .
Joseph **Shermer** **.**
约瑟夫 舍默尔 .

约瑟夫·舍默。

['maɪk(ə)l] [ʃʊlts] .
Michael **Shultz** **.**
迈克尔 舒尔茨 .

迈克尔·舒尔茨。

- ['ʃeɪfər] .
Olois **Schafer** **.**
- 谢弗 .

奥洛伊斯·舍费尔。

['piːtə(r)]['vroʊmən] .
Peter **Vroman** **.**
彼得 弗罗曼 .

彼得·弗罗曼。

['krɪstəfə(r)] - , [prə'məʊtɪd] ['kɔːpərəl] , [meɪ] 1st , - .
Christopher **Winkauf** **,** **promoted** **Corporal** **,** **May** **1st** **,** **1865** **.**
克里斯托弗 - , 推广 下士 , 可能 1st , - .

克里斯托弗·温考夫，晋升为下士，1865 年 5 月 1 日。

[dʒɒn] - .
John **Dunck** **.**
约翰 - .

约翰·邓克。

- - .
Freerick **Ellion** **.**
- - .

弗里里克·埃利恩。

['rɒbət] - .
Robert **Kencel** **.**
罗伯特 - .

罗伯特·肯塞尔。

['fredrɪk] - , ['wuːndɪd] ['eɪprəl] 2d , - .
Frederick **Ohen** **,** **wounded** **April** **2d** **,** **1865** **.**
弗雷德里克 - , 受伤 四月 2d , - .

弗雷德里克·奥亨，1865 年 4 月 2 日受伤。

['mɑːtɪn] [væn] - [diː] - [vel] - [diː] . [-]
Martin **Van** **-** **de** **-** **Vel** **-** **de** **.** **[** **97** **]**
马丁 范 - 德 - 维尔 - 德 . [-]

马丁·范德维尔德。[97]

['sʌbstəˌtjʊt] .
Substitutes **.**
替代品 .

替代品。

[nɛlz] - , ['wuːndɪd] ['eɪprəl] 2d , - .
Nels **Bryngleson** **,** **wounded** **April** **2d** **,** **1865** **.**
内尔斯 - , 受伤 四月 2d , - .

内尔斯·布林格尔森，1865年4月2日受伤。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [ruːd] .
William **H** **.** **Rood** **.**
威廉 H . 鲁德 .

威廉·H·鲁德。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [du:pɔint] , ['wu:ndɪd] ['eɪprəl] 2d , - .

Joseph	Dupoint	,	wounded	April	2d	,	1865	.
约瑟夫	杜邦	,	受伤	四月	2d	,	-	.

约瑟夫·杜邦，1865年4月2日受伤。

['meriəs] ['pi:roʊ] , [kɪld] [dɪ'sembə(r)] 22d , - .

Marius	Pero	,	killed	December	22d	,	1864	.
马里乌斯	但是	,	被杀	十二月	22d	,	-	.

马里乌斯·佩罗，1864年12月22日遇害。

[dʒɒn][eɪtʃ] . ['dɔ:ltən] .

John	H	.	Dalton	.
约翰	H	.	道尔顿	.

约翰·H·道尔顿。

['edwɪn][si:] . ['rɪst] .

Edwin	C	.	Rist	.
埃德温	C	.	里斯特	.

埃德温·C·里斯特

['tɒməs] [fi:nən] .

Thomas	Feenan	.
托马斯	费南	.

托马斯·费南。

['dʒeɪkəb] ['gʊdˌroʊ] . [-]

Jacob	Goodrow	.	[	98	]
雅各布	古德罗	.	[	-	]

雅各布·古德罗。[98]

['mʌstə(r)] [rəʊl] [ɒv; əv] '' [eɪtʃ] '' ['kʌmpəni] .

MUSTER	ROLL	OF	''	H	''	COMPANY	.
鼓起	卷	的	''	H	''	公司	.

“H”连队点名册。

['pɜ:mənənt] ['pɑ:ti] .

PERMANENT	PARTY	.
永恒的	派对	.

常驻方。

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

队长。

[fræŋk] [ti:] . [hɒbz] .

Frank	T	.	Hobbs	.
坦率	T	.	霍布斯	.

弗兰克·T·霍布斯。

['wu:ndɪd] , [dʒu:n] 18th , - .

Wounded	,	June	18th	,	1864	.
受伤	,	六月	18th	,	-	.

受伤，1864年6月18日。

[fɜ:st] [lef'tenənt] .

First	Lieutenant	.
第一的	中尉	.

中尉。

[θɑ:z] .

Thos	.
托马斯	.

托马斯

['kɑːrmaɪkəl] .
Carmichael .
卡迈克尔 .

卡迈克尔。

[dɪs'tʃɑːdʒd] , [ɑːk'toʊbər] . 7th , - .
Discharged , Oct . 7th , 1864 .
出院 , 十月 . 7th , - .

1864年10月7日出院。

['sekənd] [lef'tenənt] .
Second Lieutenant .
第二 中尉 .

少尉。

[dʒɑːs] . [eɪtʃ] . ['braɪtmən] .
Jos . H . Brightman .
乔斯 . H . 布莱特曼 .

约瑟夫·H·布莱特曼。

[rɪ'zaɪnd] , ['ɔːg] . 7th , - .
Resigned , Aug . 7th , 1864 .
辞职 , 八月 . 7th , - .

1864年8月7日辞职。

['sɑːdʒənts] .
Sergeants .
中士 .

中士。

[dʒɒn] [daɪdrɪk] .
John Deidrich .
约翰 戴德里奇 .

约翰·戴德里奇。

[kɑːl] [em] . [pek] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .
Carl M . Peck , killed in action , June 18th , 1864 .
卡尔 M . 啄 , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

卡尔·M·佩克，1864年6月18日阵亡。

[hai] . ['kɑːmən] .
Hy . Carman .
嗨 . 卡曼 .

海·卡曼。

[diː] . [el] . [kəʊl] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th , - .
D . L . Cole , killed in action , June 17th , 1864 .
D . L . 油菜 , 被杀 在 行动 , 六月 17th , - .

DL Cole，1864 年 6 月 17 日阵亡。

['ɛdˌdʌbəljuː] . [ˌiːeɪtʃ'ɛlɪ] , [prə'məʊtɪd] .
Edw . Ehle , promoted .
edw . 埃勒 , 推广 .

埃德·埃勒晋升。

['kɔːpərəl] .
Corporals .
下士 .

下士。

[fred] . ['bæsɪt] , ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Fred . Bassett , prisoner of war , July 30th , 1864 .
弗雷德 . 巴塞特 , 囚犯 的 战争 , 七月 30th , - .

弗雷德·巴塞特，战俘，1864 年 7 月 30 日。

[ɑː(r)] . [em] . ['stɑːkˌwɛl] .
R . **M** . **Stockwell** .
拉 . M . 斯托克韦尔 .

RM Stockwell。

[dʒæs] . [biː] . [weɪt] .
Jas . **B** . **Wait** .
贾斯 . B . 等待 .

贾斯·B·韦特。

[ə; eɪ] . ['plʌmə(r)] , [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒʊ'laɪ] 3d , - .
A . **Plummer** , **discharged** , **July** **3d** , **1864** .
一个 . 普卢默 , 出院 , 七月 3d , - .

A. Plummer，于 1864 年 7 月 3 日出院。

['tʃɔːnsi] [blʌnt] .
Chauncey **Blunt** .
昌西 钝 .

昌西·布朗特。

[es] . [piː] . - , ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [prə'məʊtɪd] , - , [meɪ] 1st ,
S . **P** . **Kanable** , **prisoner** **of** **war** , **July** **30th** , **1864** ; **promoted** , **Serg't** , **May** **1st** ,
S . P . - , 囚犯 的 战争 , 七月 30th , - ; 推广 , - , 可能 1st ,
- .
1865 .
- .

SP Kanable，战俘，1864 年 7 月 30 日；晋升为中士，1865 年 5 月 1 日。

[dʒɒn][em] . [welz] , [prə'məʊtɪd] 1st - , [dʒæn] . 1st , - ; ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , ['eɪprəl] 2d ,
John **M** . **Wells** , **promoted** **1st** **Serg't** , **Jan** . **1st** , **1865** ; **prisoner** **of** **war** , **April** **2d** ,
- . 威尔斯 , 推广 1st - , 一月 . 1st , - ; 囚犯 的 战争 , 四月 2d ,
1865 .
- .

约翰·M·威尔斯，1865 年 1 月 1 日晋升为一级军士；1865 年 4 月 2 日成为战俘。

['tʃæs] .
Chas .
查斯 .

查斯。

- , ['wuːndɪd] , [dʒuːn] 18th , - .
Schrœder , **wounded** , **June** **18th** , **1864** .
- , 受伤 , 六月 18th , - .

施罗德受伤，1864 年 6 月 18 日。

[mju'zɪʃ(ə)n] .
Musician .
音乐家 .

音乐家。

['ædəlbərt] ['iːstmən] , [dɪs'tʃɑːdʒd] , [mɑːtʃ] 25th , - .
Adelbert **Eastman** , **discharged** , **March** **25th** , **1865** .
阿德尔伯特 伊士曼 , 出院 , 行进 25th , - .

阿德尔伯特·伊斯特曼于 1865 年 3 月 25 日退伍。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

[ˈɔːltˌhaʊs] , [ˈkrɪstʃən] .
Althouse , Christian .
阿尔特豪斯 , 基督教 .

阿尔特豪斯，克里斯蒂安。

[ˈækli] , [ˈædnə] , [prəˈməʊtɪd] [ˈkɔːpərəl] , [ˈeɪprəl] 11th , - .
Ackley , Adnah , promoted corporal , April 11th , 1865 .
阿克利 , 阿德纳 , 推广 下士 , 四月 11th , - .

阿克利，阿德纳，晋升为下士，1865 年 4 月 11 日。

- , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Allabeck , Geo .
- , 地理 .

阿拉贝克，乔治。

[ˈdʌbljuː] .
W .
W .

W.

[ɑːrnɑːld] , - .
Arnald , Edw'd .
阿纳尔德 , - .

阿诺德，爱德华。

[ˈbɛhlɪŋ] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Behling , Geo .
贝林 , 地理 .

贝林，乔治。

[ˈdʌbljuː] . [piː] .
W . P .
W . P .

WP

[bɛəd] , [dʒæs] . [ɑː(r)] .
Baird , Jas . R .
贝尔德 , 贾斯 . 拉 .

贝尔德，詹姆斯·R.

[bɛndrɪk] , [dʒɒn] , [kɪld] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .
Bendrick , John , killed in action , June 18th , 1864 .
本德里克 , 约翰 , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

约翰·本德里克，1864 年 6 月 18 日阵亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

刀剑与枪炮：威斯康星州第37志(The Sword and Gun A History of the 37th)

[bɔɪl] , ['pætrɪk] .
Boyle , Patrick .
博伊尔 , 帕特里克 .

博伊尔，帕特里克。

- , ['bɑːni] . [-]
Benscotter , Barney . [99]
- , 巴尼 . [-]

本斯科特，巴尼。[99]

['bekə(r)] , ['henri] .
Becker , Henry .
贝克尔 , 亨利 .

贝克尔，亨利。

[diː] .
D .
D .

D.

['bæsɪt] , ['fredrɪk] , [prə'məʊtɪd] ['kɔːpərəl] , [meɪ] 1st , - ; ['prɪz(ə)nə(r)] , [dʒʊ'laɪ] , 30th .
Bassett , Frederick , promoted corporal , May 1st , 1864 ; prisoner , July , 30th .
巴塞特 , 弗雷德里克 , 推广 下士 , 可能 1st , - ; 囚犯 , 七月 , 30th .

巴塞特，弗雷德里克，1864 年 5 月 1 日晋升为下士；7 月 30 日成为战俘。

[blʌnt] , ['tʃɔːnsi] .
Blunt , Chauncey .
钝 , 昌西 .

布朗特，昌西。

[bæn'dɛl] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [prə'məʊtɪd] , 2d [luː'tenənt] . , [dʒæn] . 8th , - .
Bandel , Joseph , promoted , 2d Lieut . , Jan . 8th , 1865 .
班德尔 , 约瑟夫 , 推广 , 2d 中尉 . , 一月 . 8th , - .

班德尔，约瑟夫，晋升为少尉，1865 年 1 月 8 日。

['biːdən] , ['dʒəʊnəs]['dʌbljuː] .
Beden , Jonas W .
贝登 , 乔纳斯 W .

贝登，乔纳斯·W.

['tʃɪzəm] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Chisholm , Wm .
奇泽姆 , 威廉 .

奇泽姆，威廉

- , ['piːtə(r)] , [daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] , ['ɔːg] . 3d , - .
Clinkamer , Peter , died of wounds , Aug . 3d , 1864 .
- , 彼得 , 死亡 的 伤口 , 八月 . 3d , - .

彼得·克林卡默于 1864 年 8 月 3 日因伤去世。

[kruːs] , ['dʒɒnəθən] .
Crouse , Jonathan .
克劳斯 , 乔纳森 .

克劳斯，乔纳森。

[kɔː(r)] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Core , Geo .
核 , 地理 .

核心，地理。

['dʌbljuː] . , [prəˈməʊtɪd] ['kɔːpərəl] , [dʒæn] . 1st , - .
W . , promoted corporal , Jan . 1st , 1865 .
W . , 推广 下士 , 一月 . 1st , - .

W.于1865年1月1日晋升为下士。

['kræbˌtriː] , [dʒɒn] , [daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] , [noʊˈvɛmbər] . 8th , - .
Crabtree , John , died of wounds , Nov . 8th , 1865 .
克拉布特里 , 约翰 , 死亡 的 伤口 , 十一月 . 8th , - .

克拉布特里，约翰，因伤去世，1865 年 11 月 8 日。

['dɪlən] , ['eɪbrəhæm] , ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , ['eɪprəl] 2d , - .
Dillen , Abraham , prisoner of war , April 2d , 1864 .
狄龙 , 亚伯拉罕 , 囚犯 的 战争 , 四月 2d , - .

亚伯拉罕·迪伦，战俘，1864 年 4 月 2 日。

['endɪkət] , [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] . [ə; eɪ] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 2d , - ; [prəˈməʊtɪd] ['sɑːdʒənt] , [dʒæn] .
Endicott , Wm . A . , killed in action , April 2d , 1865 ; promoted sergeant , Jan .
恩迪科特 , 威廉 . 一个 . , 被杀 在 行动 , 四月 2d , - ; 推广 军士 , 一月 .
1st , - .
1st , 1865 .
1st , - .

恩迪科特，威廉·A.，1865年4月2日阵亡；1865年1月1日晋升为中士。

['ɛrɪksən] , ['luːɪs] [em] . , [prəˈməʊtɪd] ['kɔːpərəl] , ['eɪprəl] 11th , - .
Ericson , Lewis M . , promoted corporal , April 11th , 1865 .
爱立信 , 刘易斯 M . , 推广 下士 , 四月 11th , - .

埃里克森，路易斯·M.，晋升为下士，1865年4月11日。

[fɒs] , [tʃɑːlz] [biː] .
Foss , Charles B .
福斯 , 查尔斯 B .

福斯，查尔斯·B.

[guːld] , [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .
Gould , Charles H . , killed in action , June 18th , 1864 .
古尔德 , 查尔斯 H . , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

查尔斯·H·古尔德，1864 年 6 月 18 日阵亡。

[gɪˈlɛt] , ['mɑːkəs] [diː] . , [daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] [rɪˈsiːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊˈlaɪ] 20th , - .
Gillett , Marcus D . , died of wounds received in action , July 20th , 1864 .
吉列 , 马库斯 D . , 死亡 的 伤口 已收到 在 行动 , 七月 20th , - .

马库斯·D·吉列特于1864年7月20日因战斗中受伤而去世。

[gɔːlt] , ['henri] [ə; eɪ] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 2d , - .
Gault , Henry A . , killed in action , April 2d , 1865 .
高尔特 , 亨利 一个 . , 被杀 在 行动 , 四月 2d , - .

亨利·A·高尔特，1865年4月2日阵亡。

[-] , ['deɪvɪd] , [dɪˈzɜːtɪd] , [meɪ] 2d , - .
Hughbanks , David , deserted , May 2d , 1864 .
休班克斯 , 大卫 , 荒凉的 , 可能 2d , - .

休班克斯，大卫，被遗弃，1864 年 5 月 2 日。

[həʊk] , [dʒɔːdʒ] .
Hoke , George .
霍克 , 乔治 .

霍克，乔治。

[hiːθ] , ['ɔːrɪn] .

Heath	,	Orin	.
希思	,	奥林	.

希思，奥林。

['haidei] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Highday	,	Geo	.
高日	,	地理	.

乔治，今天真棒。

[es] .

S	.
S	.

S.

['hɔːlˌstɛd] , ['luːθə(r)] .

Halsted	,	Luther	.
霍尔斯特德	,	路德	.

霍尔斯特德，路德。

['kendəl] , [ˌzækə'raiə] , [dɪs'tʃɑːdʒd] , [mɑːtʃ] 6th , - .

Kendal	,	Zachariah	,	discharged	,	March	6th	,	1865	.
肯德尔	,	撒迦利亚	,	出院	,	行进	6th	,	-	.

肯德尔，扎卡里亚，1865 年 3 月 6 日退伍。

- , ['saɪmən] , [prə'məʊtɪd] ['sɑːdʒənt] , [meɪ] 1st ; ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [dʒʊ'laɪ] , 30th , - .

Kanable	,	Simon	,	promoted	sergeant	,	May	1st	;	prisoner	of	war	,	July	,	30th	,	1864	.
-	,	西蒙	,	推广	军士	,	可能	1st	;	囚犯	的	战争	,	七月	,	30th	,	-	.

西蒙·卡纳布尔，1864 年 5 月 1 日晋升为中士；7 月 30 日成为战俘。

- , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .

Hassilky	,	Wm	.	,	killed	in	action	,	June	18th	,	1864	.
-	,	威廉	.	,	被杀	在	行动	,	六月	18th	,	-	.

哈西尔基，威廉，1864 年 6 月 18 日阵亡。

[læm] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ə; eɪ] .

Lamb	,	Wm	.	A	.
羊肉	,	威廉	.	一个	.

兰姆，威廉·A.

[lɒŋ] , ['tɒməs] , [daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] , [dʒʊ'laɪ] 6th , - .

Long	,	Thomas	,	died	of	wounds	,	July	6th	,	1864	.
长的	,	托马斯	,	死亡	的	伤口	,	七月	6th	,	-	.

托马斯·朗于 1864 年 7 月 6 日因伤去世。

- , ['əːnst] , [daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] , [dʒʊ'laɪ] 9th , - .

Luchterhaud	,	Ernst	,	died	of	wounds	,	July	9th	,	1864	.
-	,	恩斯特	,	死亡	的	伤口	,	七月	9th	,	-	.

1864 年 7 月 9 日，恩斯特·卢赫特豪 (Luchterhaud, Ernst) 因伤去世。

['mænˌlʌv] , ['ɒlɪvə] [piː] . , ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Manlove	,	Oliver	P	.	,	prisoner	of	war	,	July	30th	,	1864	.
曼洛夫	,	奥利弗	P	.	,	囚犯	的	战争	,	七月	30th	,	-	.

曼洛夫，奥利弗·P.，战俘，1864 年 7 月 30 日。

['mɛtkæf] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [dʒiː] . , [dɪs'tʃɑːdʒd] , [mɑːtʃ] 25th , - .

Metcalf	,	Wm	.	G	.	,	discharged	,	March	25th	,	1865	.
梅特卡夫	,	威廉	.	G	.	,	出院	,	行进	25th	,	-	.

梅特卡夫，威廉·G，于1865年3月25日出院。

[mək'klaʊd] , ['duːli] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .

McCloud	,	Duley	,	killed	in	action	,	June	18th	,	1864	.
麦克劳德	,	杜利	,	被杀	在	行动	,	六月	18th	,	-	.

麦克劳德，杜利，1864 年 6 月 18 日阵亡。

[næʃ] , ['ændəsn] .
Nash , Anderson .
纳什 , 安德森 .

纳什，安德森。

['nɔːrtən] , ['edwəd] [el] .
Norton , Edward L .
诺顿 , 爱德华 L .

诺顿，爱德华·L.

[prɪns] , ['sændfərd] [siː] . , [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒʊ'laɪ] 5th , - .
Prince , Sandford C . , discharged , July 5th , 1864 .
王子 , 桑福德 C . , 出院 , 七月 5th , - .

桑福德·C·普林斯，1864 年 7 月 5 日退伍。

['pɑːvɪs] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Parvis , Geo .
前院 , 地理 .

帕维斯，乔治。

['dʌbljuː] . , [prə'məʊtɪd] , ['eɪprəl] 11th , - .
W . , promoted , April 11th , 1865 .
W . , 推广 , 四月 11th , - .

W.晋升，1865年4月11日。

['prəʊvəʊ] , [θɑːz] . , ['prɪz(ə)nə(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Provo , Thos . , prisoner , July 30th , 1864 .
普罗沃 , 托马斯 . , 囚犯 , 七月 30th , - .

普罗沃，托马斯，囚犯，1864 年 7 月 30 日。

['pɑːkə(r)] , [ˌroʊ'dɒlfoʊ] ['dʌbljuː] . , [træns'fəːd] [tuː; tə][viː] . [ɑː(r)] . [siː] .
Parker , Rodolpho W . , transferred to V . R . C .
帕克 , 鲁道夫 W . , 转移 到 V . 拉 . C .

Parker, Rodolfo W.，调至 VRC

[kwɪk] , ['raɪli] .
Quick , Riley .
快的 , 莱利 .

快点，莱利。

[rəʊ] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . , [prə'məʊtɪd] ['kɔːpərəl] , [meɪ] 1st , - .
Rowe , Geo . , promoted corporal , May 1st , 1865 .
罗威 , 地理 . , 推广 下士 , 可能 1st , - .

乔治·罗威晋升为下士，1865 年 5 月 1 日。

[riːs] , ['tʃæs] . [eɪtʃ] . , [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒʊ'laɪ] 3d , - .
Reece , Chas . H . , discharged , July 3d , 1864 .
里斯 , 查斯 . H . , 出院 , 七月 3d , - .

Reece, Chas. H.，于 1864 年 7 月 3 日出院。

['səʊpə] , ['fɒstə(r)][ɑː(r)] . , [daɪd] , ['ɔːg] . , - . [-]
Soper , Foster R . , died , Aug . , 1864 . [100]
索珀 , 促进 拉 . , 死亡 , 八月 . , - . [-]

福斯特·R·索珀于 1864 年 8 月去世。[100]

['sæfərd] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Safford , Wm .
萨福德 , 威廉 .

萨福德，威廉

- , [tʃɑːlz] , [daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] , [dʒʊ'laɪ] 6th , - .
Schræder , Charles , died of wounds , July 6th , 1864 .
- , 查尔斯 , 死亡 的 伤口 , 七月 6th , - .

施罗德，查尔斯，因伤去世，1864 年 7 月 6 日。

- , [tʃɑːlz] , [prə'məʊtɪd] ['kɔːpərəl] ; ['wuːndɪd] , [dʒuːn] 18th , - .
Schrœder , Charles , promoted corporal ; wounded , June 18th , 1864 .
- , 查尔斯 , 推广 下士 ; 受伤 , 六月 18th , - .

施罗德，查尔斯，晋升为下士；1864 年 6 月 18 日负伤。

['stætən] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . , [dɪs'tʃɑːdʒd] , [mɑːtʃ] 25th , - .
Statton , Wm . , discharged , March 25th , 1865 .
斯塔顿 , 威廉 . , 出院 , 行进 25th , - .

斯塔顿，威廉，于 1865 年 3 月 25 日退伍。

- , [fred] . , [daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] , [dʒʊ'laɪ] 24th , - .
Slonager , Fred . , died of wounds , July 24th , 1864 .
- , 弗雷德 . , 死亡 的 伤口 , 七月 24th , - .

弗雷德·斯洛纳格于 1864 年 7 月 24 日因伤去世。

['skɪnə(r)] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Skinner , Wm .
斯金纳 , 威廉 .

斯金纳，威廉

['skɪnə(r)] , ['æbnə] , [biː] . , [prə'məʊtɪd] ['kɔːpərəl] , [meɪ] 1st , - .
Skinner , Abner , B . , promoted corporal , May 1st , 1865 .
斯金纳 , 阿布纳 , B . , 推广 下士 , 可能 1st , - .

斯金纳，阿布纳，B.，晋升为下士，1865 年 5 月 1 日。

[ʃaɪdɪgɝ] , ['ændruː] , [prə'məʊtɪd] ['kɔːpərəl] , [dʒæn] . 1st , - .
Scheidigger , Andrew , promoted corporal , Jan . 1st , 1865 .
谢迪格 , 安德鲁 , 推广 下士 , 一月 . 1st , - .

谢迪格，安德鲁，晋升为下士，1865 年 1 月 1 日。

['skoʊˌvɪl] , ['liːvaɪ] .
Scoville , Levi .
斯科维尔 , 利维 .

斯科维尔，列维。

['stɔːri] , [dʒɒn]['dʌbljuː] .
Storey , John W .
层 , 约翰 W .

斯托里，约翰·W.

- , ['raɪˌhɑːrt] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
Trigel , Reichart , killed in action .
- , 赖克特 , 被杀 在 行动 .

特里格尔·赖查特阵亡。

[θɔːp] , ['tɒməs] [iː] . , [træns'fəːd] [tuː; tə][viː] . [ɑː(r)] . [siː] .
Thorpe , Thomas E . , transferred to V . R . C .
索普 , 托马斯 E . , 转移 到 V . 拉 . C .

索普，托马斯·E.，转入VRC

['wiləbi] , [dʒɒn][ɑː(r)] . , [daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] , [sept] . 12th , - .
Willoughby , John R . , died of wounds received , Sept . 12th , 1864 .
威洛比 , 约翰 拉 . , 死亡 的 伤口 已收到 , 九月 . 12th , - .

约翰·R·威洛比于 1864 年 9 月 12 日因伤去世。

['winfiːld] , ['henri] .
Winfield , Henry .
温菲尔德 , 亨利 .

温菲尔德，亨利。

[wʊd] , - , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Wood , Aseill , killed in action , July 30th , 1864 .
木头 , - , 被杀 在 行动 , 七月 30th , - .

伍德，阿塞尔，1864 年 7 月 30 日阵亡。

[welz] , [dʒɒn][em] . , 1st - , [dʒæn] . 1st , - ; ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , ['eɪprəl] 2d , - .
Wells , John M . , 1st Serg't , Jan . 1st , 1865 ; prisoner of war , April 2d , 1865 .
威尔斯 , 约翰 M . , 1st - , 一月 . 1st , - ; 囚犯 的 战争 , 四月 2d , - .

约翰·M·威尔斯，1865 年 1 月 1 日入伍，1 年级军士；1865 年 4 月 2 日成为战俘。

['waːgnə] , [dʒɒn] .
Wagner , John .
瓦格纳 , 约翰 .

瓦格纳，约翰。

['dɪki] , [rɑːt] .
Dickey , Rob't .
迪基 , 罗伯特 .

迪基，罗伯特。

[diːn] , [ˌlɑːfaɪ'et] , [dɪs'tʃɑːdʒd] , [noʊ'vɛmbər] . 18th , - .
Dean , Lafayette , discharged , Nov . 18th , 1864 .
院长 , 拉斐特 , 出院 , 十一月 . 18th , - .

迪恩，拉斐特，1864 年 11 月 18 日退伍。

[fluk] , ['æbnə] [eɪtʃ] . , [træns'fəːd] [tuː; tə][viː] . [ɑː(r)] . [siː] .
Flook , Abner H . , transferred to V . R . C .
弗鲁克 , 阿布纳 H . , 转移 到 V . 拉 . C .

阿布纳·H·弗卢克转至VRC

[liː] , [dʒɒn] , [dɪ'zɜːtɪd] , [meɪ] 2d , - .
Lee , John , deserted , May 2d , 1864 .
李 , 约翰 , 荒凉的 , 可能 2d , - .

李，约翰，被遗弃，1864 年 5 月 2 日。

[peɪn] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ə; eɪ] .
Paine , Wm . A .
潘恩 , 威廉 . 一个 .

佩恩，威廉·A.

- , [dʒɒn] .
Deiderich , John .
- , 约翰 .

戴德里奇，约翰。

[pek] , [kɑːl] [em] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .
Peck , Carl M . , killed in action , June 18th , 1864 .
啄 , 卡尔 M . , 被杀 在 行动 , 六月 18th , - .

卡尔·M·佩克，1864年6月18日阵亡。

['kɑːmən] , ['henri] .
Carman , Henry .
卡曼 , 亨利 .

卡曼，亨利。

[kəʊl] , ['deɪvɪd][el] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th , - .
Cole , David L . , killed in action , June 17th , 1864 .
油菜 , 大卫 L . , 被杀 在 行动 , 六月 17th , - .

大卫·L·科尔，1864年6月17日阵亡。

[ˌiːeɪtʃ'ɛlɪ] , ['ɛdˌdʌbəljuː] . [ə; eɪ] . , [prə'məʊtɪd] ['sɑːdʒənt] .
Ehle , Edw . A . , promoted sergeant .
埃勒 , edw . 一个 . , 推广 军士 .

埃勒，埃德。 A.晋升中士。

['stɑːkˌwɛl] , [rɑːt] [em] .
Stockwell , Rob't M .
斯托克韦尔 , 罗伯特 M .

Stockwell，Rob't M.

[weɪt] , [dʒæs] . [biː] . , [prə'məʊtɪd] ['kɔːpərəl] , [meɪ] 1st , - .
Wait , Jas . B . , promoted corporal , May 1st , 1864 .
等待 , 贾斯 . B . , 推广 下士 , 可能 1st , - .

Wait，Jas. B.，晋升为下士，1864 年 5 月 1 日。

['pluːmər] , ['eɪmɒs] , [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒʊ'laɪ] 3d , - .
Plumer , Amos , discharged , July 3d , 1864 .
普卢默 , 阿莫斯 , 出院 , 七月 3d , - .

普卢默，阿莫斯，于 1864 年 7 月 3 日出狱。

[rɪ'kruːts] .
Recruits .
新兵 .

新兵。

['æpəlˌmæn] , ['vælənˌtaɪn] [iː] . , [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒæn] . 23d , - .
Appleman , Valentine E . , discharged , Jan . 23d , 1865 .
苹果曼 , 情人节 E . , 出院 , 一月 . 23d , - .

Appleman, Valentine E.，于 1865 年 1 月 23 日出院。

[mɔːd] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . , [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒæn] . 23d , - .
Maud , Wm . , discharged , Jan . 23d , 1865 .
莫德 , 威廉 . , 出院 , 一月 . 23d , - .

Maud，Wm.，于 1865 年 1 月 23 日出院。

[tæks] , [θɑːz] .
Tax , Thos .
税 , 托马斯 .

托马斯·塔克

['bɛlˌnæp] , ['siːbə] .
Belknap , Seba .
贝尔纳普 , 塞巴 .

贝尔纳普，塞巴。

[tæks] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Tax , Geo .
税 , 地理 .

税务，地理。

- , ['fɪlɪp] .
Pottgeisser , Phillip .
- , 菲利普 .

波特盖瑟，菲利普。

['wɒrɪk] , [dænəl] .
Warwick , Dan'l .
沃里克 , 丹尔 .

沃里克，丹尼尔。

['sɜːrkɒm] , ['tʃæs] . [-]
Sercom , Chas . [101]
sercom , 查斯 . [-]

Sercom，Chas.[101]

['drɑːftɪd] .
Drafted .
起草 .

已拟定。

[ʃmit] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Schmitt , Wm .
施密特 , 威廉 .

施密特，威廉

['ʃuːstər] , ['krɪstʃən] .
Schuster , Christian .
舒斯特 , 基督教 .

舒斯特，克里斯蒂安。

['bɔsæk] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 2d , - .
Bosak , Wm . , killed in action , April 2d , 1865 .
博萨克 , 威廉 . , 被杀 在 行动 , 四月 2d , - .

博萨克，威廉，1865 年 4 月 2 日阵亡。

[-] , [dʒɒn][ef] .
Kitzman , John F .
基茨曼 , 约翰 F .

基茨曼，约翰·F.

- , [dænəl] .
Kruyer , Dan'l .
- , 丹尔 .

克鲁耶，丹尼尔。

- , [tʃɑːlz] .
Kreuke , Charles .
- , 查尔斯 .

克鲁克，查尔斯。

['mæloʊ] , [fred] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 2d , - .
Mallo , Fred . , killed in action , April 2d , 1865 .
马洛 , 弗雷德 . , 被杀 在 行动 , 四月 2d , - .

马洛，弗雷德，1865 年 4 月 2 日阵亡。

['bɜːrkˌhɑːrt] , ['tʃæs] .
Burchardt , Chas .
伯查特 , 查斯 .

伯查特，查尔斯。

['luːθə(r)] , [pɔːl] .
Luther , Paul .
路德 , 保罗 .

路德，保罗。

- , ['kærəl] .
Dollert , Carol .
- , 颂歌 .

多勒特，卡罗尔。

[-] , ['ændruː] .
Kowitz , Andrew .
科维茨 , 安德鲁 .

科维茨，安德鲁。

- , ['tɒməs] , [dɪs'tʃɑːdʒd] , [meɪ] 20th , - .
Joeres , Thomas , discharged , May 20th , 1865 .
- , 托马斯 , 出院 , 可能 20th , - .

托马斯·乔雷斯于 1865 年 5 月 20 日退役。

['wɔːlənˌbɜːrg] , [fred] .
Wollenberg , Fred .
沃伦伯格 , 弗雷德 .

沃伦伯格，弗雷德。

[ʃʊlts] , ['hɜːmən] .
Schultz , Herman .
舒尔茨 , 赫尔曼 .

舒尔茨，赫尔曼。

- , ['dʒeɪkəb] .
Wintermantel , Jacob .
- , 雅各布 .

温特曼特尔，雅各布。

- , [fred] .
Lumbay , Fred .
- , 弗雷德 .

伦贝，弗雷德。

- , [dʒɒn] .
Tarvour , John .
- , 约翰 .

塔沃，约翰。

['gæsə(r)] , [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .
Gasser , Geo .
加瑟 , 地理 .

加瑟，乔治。

['gælɪs] , [dʒɒn] .
Gallis , John .
鸡 , 约翰 .

加利斯，约翰。

[gɛlhaʊs] , ['ɑ:nəld] .
Gelhaus , Arnold .
格尔豪斯 , 阿诺德 .

格尔豪斯，阿诺德。

- , - , [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [mɑ:tʃ] 6th , - . [-]
Sehard , Necklaus , discharged , March 6th , 1865 . [102]
- , - , 出院 , 行进 6th , - . [-]

塞哈德，内克劳斯，1865 年 3 月 6 日出院。[102]

['mʌstə(r)] [rəʊl] [ɒv; əv] " [ai] " ['kʌmpəni] .
MUSTER ROLL OF " I " COMPANY .
鼓起 卷 的 " 我 " 公司 .

“I”连队点名册。

[reɪzd] [ɪn] ['veəriəs] ['kaunti] .
Raised in various counties .
提高 在 各种各样的 县 .

在多个县长大。

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[dʒɔ:dʒ] [ə; eɪ] . [bek] .
George A . Beck .
乔治 一个 . 贝克 .

乔治·A·贝克。

[fɜ:st] [lef'tenənt] .
First Lieutenant .
第一的 中尉 .

中尉。

['edwəd] ['hænsən] .
Edward Hanson .
爱德华 汉森 .

爱德华·汉森。

[rɪ'zaɪnd] [dʒʊ'laɪ] 20th , - .
Resigned July 20th , 1864 .
辞职 七月 20th , - .

1864年7月20日辞职。

['sekənd] [leftenənt] .
Second Lieutenant .
第二 中尉 .

少尉。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][əʊ] . ['tʃɪlsən] .
Joseph O . Chilson .
约瑟夫 哦 . 奇尔森 .

约瑟夫·O·奇尔森。

[dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [baɪ][dʒi:] . [si:] . [em] .
Dismissed the service by G . C . M .
解雇 这 服务 经过 G . C . M .

GCM 解雇了该服务

['sɑ:dʒənts] .
Sergeants .
中士 .

中士。

[dʒɒn][si:] . ['eɪvəri] , ['wu:ndɪd] [dʒu:n] 18th , - ; [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ræŋks][dʒæn] . 1st , - .
John C . Avery , wounded June 18th , 1864 ; reduced to ranks Jan . 1st , 1865 .
约翰 C . 艾弗里 , 受伤 六月 18th , - ; 减少 到 排名 一月 . 1st , - .

约翰·C·艾弗里，1864 年 6 月 18 日负伤；1865 年 1 月 1 日降级。

[mə'θaɪəs] ['bauə] , [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ɒk'təʊbə(r)] 22d , - .
Matthias Bauer , discharged October 22d , 1864 .
马蒂亚斯 鲍尔 , 出院 十月 22d , - .

马蒂亚斯·鲍尔，1864 年 10 月 22 日退伍。

[ɪ'laɪəs] ['dʌblju:] . ['raɪdi] .
Elias W . Reidy .
埃利亚斯 W . 雷迪 .

伊莱亚斯·W·雷迪。

[dʒɒn] ['ri:gən] , [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks] , [nəʊ'vembə(r)] 1st , - .
John Regan , reduced to the ranks , November 1st , 1864 .
约翰 里根 , 减少 到 这 排名 , 十一月 1st , - .

约翰·里根于 1864 年 11 月 1 日被降级为士兵。

['edwəd] ['θə:stən] .
Edward Thurston .
爱德华 瑟斯顿 .

爱德华·瑟斯顿。

['kɔ:pərəl] .
Corporals .
下士 .

下士。

[-] ['bærit] , [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ræŋks][nəʊ'vembər] . 1st , - .
Titsworth Barrett , reduced to ranks Nov . 1st , 1864 .
蒂茨沃斯 巴雷特 , 减少 到 排名 十一月 . 1st , - .

蒂茨沃思·巴雷特于 1864 年 11 月 1 日被降级为士兵。

['henri] [kʌlmən] , [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ræŋks][nəʊ'vembər] . 1st , - .
Henry Kulman , reduced to ranks Nov . 1st , 1864 .
亨利 库尔曼 , 减少 到 排名 十一月 . 1st , - .

亨利·库尔曼于 1864 年 11 月 1 日被降级。

[dʒɒn] - , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] 30th , - .
John Stockhardt , killed in action July 30th , 1864 .
约翰 - , 被杀 在 行动 七月 30th , - .

约翰·斯托克哈特，1864 年 7 月 30 日阵亡。

['luːɪs] ['dɔːrmən] .
Louis Dorman .
路易斯 多尔曼 .

路易斯·多尔曼。

[seɪt] [dʒiː] . [-] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ræŋks][noʊ'vɛmbər] . 1st , - .
Seth G . Ferdon , reduced to ranks Nov . 1st , 1864 .
塞思 G . 费登 , 减少 到 排名 十一月 . 1st , - .

塞思·G·费登于 1864 年 11 月 1 日被降级。

[iː] . [ɑː(r)] . ['meɪˌvɪl] .
E . R . Mayville .
E . 拉 . 梅维尔 .

梅维尔急诊室。

[tʃɑːlz] [fræŋk] , [prə'məʊtɪd] ['sɑːdʒənt] ['dʒænjuəri] 1st , - .
Charles Frank , promoted Sergeant January 1st , 1865 .
查尔斯 坦率 , 推广 军士 一月 1st , - .

查尔斯·弗兰克，1865年1月1日晋升为中士。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bleə(r)] .
Joseph Blair .
约瑟夫 布莱尔 .

约瑟夫·布莱尔。

[mjuː'zɪʃənz] .
Musicians .
音乐家 .

音乐家。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

['eɪvəri] , [dʒɒn][siː] . , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 18th , - .
Avery , John C . , wounded June 18th , 1864 .
艾弗里 , 约翰 C . , 受伤 六月 18th , - .

约翰·C·艾弗里，1864年6月18日受伤。

['æpəlbi] , ['gɪlbət] , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 18th , - .
Applebee , Gilbert , wounded June 18th , 1864 .
苹果蜂 , 吉尔伯特 , 受伤 六月 18th , - .

吉尔伯特·阿普尔比，1864 年 6 月 18 日受伤。

['æmərˌmæn] , ['ælbət] .
Ammerman , Albert .
阿默曼 , 阿尔伯特 .

阿默曼，阿尔伯特。

['ælən] , [lɔɪd] ['dʌbljuː] . , [dɪ'zɜːtɪd] [meɪ] 23d , - .
Allen , Lloyd W . , deserted May 23d , 1865 .
艾伦 , 劳埃德 W . , 荒凉的 可能 23d , - .

艾伦，劳埃德·W.，1865年5月23日离家。

[brɑːdhəgən] , ['wɪljəm] .
Brodhagen , William .
布罗德哈根 , 威廉 .

布罗德哈根，威廉。

[bæg] , [dʒeɪmz] , [dɪ'zɜːtɪd] [meɪ] 1st , - .
Bagg , James , deserted May 1st , 1865 .
巴格 , 詹姆斯 , 荒凉的 可能 1st , - .

詹姆斯·巴格，1865 年 5 月 1 日离家。

[brʌs] , ["gɑːtliːb] .
Bruss , Gottlieb .
布鲁斯 , 戈特利布 .

布鲁斯，戈特利布。

[braʊn] , [tʃɑːlz] [piː] . , [daɪd] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] [noʊ'vɛmbər] . 28th , - .
Brown , Charles P . , died in hospital Nov . 28th , 1864 .
棕色的 , 查尔斯 P . , 死亡 在 医院 十一月 . 28th , - .

查尔斯·P·布朗于 1864 年 11 月 28 日在医院去世。

[bleə(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
Blair , Joseph .
布莱尔 , 约瑟夫 .

布莱尔，约瑟夫。

[beɪts] , ['eərən] [dʒiː] . , [daɪd] [ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [dʒʊ'laɪ] 30th , - - .
Bates , Aaron G . , died of wounds received in action July 30th , ' 64 .
贝茨 , 亚伦 G . , 死亡 的 伤口 已收到 在 行动 七月 30th , - - .

贝茨，亚伦·G.，于1964年7月30日因战斗中受伤而去世。

['kæləhæn] , ['mæθjuː] , [kɪld] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Callahan , Matthew , killed in action July 30th , 1864 .
卡拉汉 , 马修 , 被杀 在 行动 七月 30th , - .

卡拉汉，马修，于 1864 年 7 月 30 日阵亡。

[kaʊdi] , ['lestə(r)] [el] .
Cowdy , Lester L .
考迪 , 莱斯特 L .

考迪，莱斯特·L.

['kɔːldwəl] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . , [kɪld] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [dʒʊ'laɪ] 30th , - . [-]
Caldwell , William A . , killed in action July 30th , 1864 . [103]
卡德威尔 , 威廉 一个 . , 被杀 在 行动 七月 30th , - . [-]

威廉·A·考德威尔，1864 年 7 月 30 日阵亡。[103]

['keidi] , ['bendʒəmɪn] [ə; eɪ] . , [dɪs'tʃɑːdʒd] ['eɪprəl] 20th , - .
Cady , Benjamin A . , discharged April 20th , 1865 .
凯迪 , 本杰明 一个 . , 出院 四月 20th , - .

凯迪，本杰明·A.，于1865年4月20日出院。

[kʊk] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . , [daɪd] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] [sep'tembə(r)] 27th , - .
Cook , Wm . H . , died in hospital September 27th , 1864 .
厨师 , 威廉 . H . , 死亡 在 医院 九月 27th , - .

库克，威廉·H.，于1864年9月27日在医院去世。

['dɪpəl] , ['kɒnræd] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [dɪ'sembə(r)] 8th , - .
Dipple , Conrad , discharged December 8th , 1864 .
迪普尔 , 康拉德 , 出院 十二月 8th , - .

迪普尔，康拉德，1864 年 12 月 8 日退伍。

['dɑːnəldsən] , ['henri] .
Donaldson , Henry .
唐纳森 , 亨利 .

唐纳森，亨利。

['fɪdlər] , ['krɪstʃən] .
Fidler , Christian .
菲德勒 , 基督教 .

菲德勒，克里斯蒂安。

[fræŋk] , [tʃɑːlz] .
Frank , Charles .
坦率 , 查尔斯 .

弗兰克，查尔斯。

[-] , [seɪt] .
Ferdon , Seth .
费登 , 塞思 .

费登，塞思。

['fɪˌfiːld] , ['dʒeɪkəb] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Fifield , Jacob , killed in action July 30th , 1864 .
菲菲尔德 , 雅各布 , 被杀 在 行动 七月 30th , - .

菲菲尔德，雅各布，于 1864 年 7 月 30 日阵亡。

['ferɪs] , [fræŋk] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [dʒʊ'laɪ] 5th , - .
Ferris , Frank , discharged July 5th , 1864 .
费里斯 , 坦率 , 出院 七月 5th , - .

费里斯，弗兰克，1864 年 7 月 5 日退伍。

['ferɪs] , ['njuːtən] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [dʒuːn] 1st , - .
Ferris , Newton , discharged June 1st , 1864 .
费里斯 , 牛顿 , 出院 六月 1st , - .

Ferris, Newton，1864 年 6 月 1 日退伍。

- , [dʒəunz] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [dʒʊ'laɪ] 5th , - .
Fendleson , Jones , discharged July 5th , 1864 .
- , 琼斯 , 出院 七月 5th , - .

芬德尔森，琼斯，1864 年 7 月 5 日退伍。

['greɪəm] , [dʒɔːdʒ] , [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [dʒiː] .
Graham , George , transferred to company G .
格雷厄姆 , 乔治 , 转移 到 公司 G .

格雷厄姆，乔治，调任至 G 公司。

- , ['ɒstɪn] , [daɪd][ɪn]['hɒspɪt(ə)l][dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Goodknow , Austin , died in hospital July 30th , 1864 .
- , 奥斯汀 , 死亡 在 医院 七月 30th , - .

古德诺，奥斯汀，于 1864 年 7 月 30 日在医院去世。

[hætʃ] , ['lestə(r)][em] .
Hatch , Lester M .
孵化 , 莱斯特 M .

哈奇，莱斯特·M.

['hæmɪltən] , [dʒɔːdʒ] [em] . , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒuːn] 17th , - ; [dɪs'tʃɑːdʒd] [mɑːtʃ] 18th , -
Hamilton , George M . , wounded in action June 17th , 1864 ; discharged March 18th , 1865
汉密尔顿 , 乔治 M . , 受伤 在 行动 六月 17th , - ; 出院 行进 18th , -
.
:
.

乔治·M·汉密尔顿，1864 年 6 月 17 日在战斗中受伤；1865 年 3 月 18 日退伍。

['hærɪs] , ['keɪləb] .
Harris , Caleb .
哈里斯 , 卡莱布 .

哈里斯，卡莱布。

['henri] , [dʒeɪmz] , [dɪ'zɜːtɪd] [meɪ] 1st , - .
Henry , James , deserted May 1st , 1865 .
亨利 , 詹姆斯 , 荒凉的 可能 1st , - .

亨利，詹姆斯，1865年5月1日离家。

['hʌni] , ['henri] [dʒi:] .
Honey , Henry G .
蜂蜜 , 亨利 G .

亨利·G·霍尼

['dʒɒnsn] , ['pi:tə(r)][ai] . , ['wu:ndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n][sep'tembə(r)] 30th , - .
Johnson , Peter I . , wounded in action September 30th , 1864 .
约翰逊 , 彼得 我 . , 受伤 在 行动 九月 30th , - .

约翰逊，彼得·I.，1864年9月30日在战斗中受伤。

['kenədi] , ['henri] , [dɪs'tʃɑ:dʒd] [dʒʊ'laɪ] 5th , - .
Kennedy , Henry , discharged July 5th , 1864 .
肯尼迪 , 亨利 , 出院 七月 5th , - .

肯尼迪，亨利，1864 年 7 月 5 日退伍。

['kɪmbəl] , [nə'θænjəl] , [daɪd][pv; əv] [wu:ndz] [rɪ'si:vd] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒu:n] 17th , - .
Kimball , Nathaniel , died of wounds received in action June 17th , 1864 .
金博尔 , 纳撒尼尔 , 死亡 的 伤口 已收到 在 行动 六月 17th , - .

金博尔，纳撒尼尔，于 1864 年 6 月 17 日在战斗中受伤身亡。

- , ['pi:tə(r)] , [dɪ'zɜ:tɪd] [meɪ] 1st , - .
Klauch , Peter , deserted May 1st , 1864 .
- , 彼得 , 荒凉的 可能 1st , - .

克劳赫，彼得，1864 年 5 月 1 日离职。

[lenz] , ['fɜ:d(ə)nænd] , [dɪs'tʃɑ:dʒd] [dʒu:n] 8th , - .
Lenz , Ferdinand , discharged June 8th , 1865 .
伦茨 , 费迪南德 , 出院 六月 8th , - .

伦茨，费迪南德，1865年6月8日退伍。

[li:s] , [dʒɒn][dʒeɪ] . , ['wu:ndɪd] [sept] . 30th , - .
Lease , John J . , wounded Sept . 30th , 1864 .
租 , 约翰 J . , 受伤 九月 . 30th , - .

约翰·J·利斯，1864 年 9 月 30 日受伤。

[li:s] , [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] . [ə; eɪ] . , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒu:n] 18th , - .
Lease , Wm . A . , killed in action June 18th , 1864 .
租 , 威廉 . 一个 . , 被杀 在 行动 六月 18th , - .

威廉·A·利斯，1864 年 6 月 18 日阵亡。

['lɒmbəd] , ['hælbɜ:t] , [dɪs'tʃɑ:dʒd] [dʒʊ'laɪ] 5th , - .
Lombard , Halbert , discharged July 5th , 1864 .
伦巴第 , 哈尔伯特 , 出院 七月 5th , - .

伦巴德，哈尔伯特，1864 年 7 月 5 日退伍。

['məʊzi] , [dʒɔ:dʒ] ['dʌblju:] . , [dɪs'tʃɑ:dʒd] [dʒʊ'laɪ] 5th , - .
Mosey , George W . , discharged July 5th , 1864 .
漫步 , 乔治 W . , 出院 七月 5th , - .

乔治·W·莫西，1864 年 7 月 5 日退伍。

[mɔ:r] , ['æbnə] [em] . , [dɪ'zɜ:tɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] ['ɔ:gəst] 19th , - .
Moore , Abner M . , deserted in battle August 19th , 1864 .
摩尔 , 阿布纳 M . , 荒凉的 在 战斗 八月 19th , - .

摩尔，阿布纳·M.，1864 年 8 月 19 日在战斗中逃兵。

['mæksɪn] , ['zi:nəs] , [prə'məʊtɪd] ['sɑ:dʒənt] , [nəʊ'vembər] . 1st , - ; [dɪs'tʃɑ:dʒd] [dʒu:n] 20th , - .
Maxin , Zenas , promoted Sergeant , Nov . 1st , 1864 ; discharged June 20th , 1865 .
马克辛 , 泽纳斯 , 推广 军士 , 十一月 . 1st , - ; 出院 六月 20th , - .

马辛，泽纳斯，晋升为中士，1864 年 11 月 1 日；1865 年 6 月 20 日退伍。

['meɪˌvɪl] , ['i:freɪɪm] .
Mayville , Ephraim .
梅维尔 , 以法莲 .

梅维尔，以法莲。

- , [fred] . , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 18th , - .
Musback , Fred . , wounded June 18th , 1864 .
- , 弗雷德 . , 受伤 六月 18th , - .

穆斯巴克，弗雷德，1864 年 6 月 18 日受伤。

['maɪəz] , ['dʒeɪkəb][eɪtʃ] . , [daɪd][ɪn]['hɒspɪt(ə)l][ɑːk'toʊbər] . 8th , - .
Myers , Jacob H . , died in hospital Oct . 8th , 1864 .
迈尔斯 , 雅各布 H . , 死亡 在 医院 十月 . 8th , - .

雅各布·H·迈尔斯于1864年10月8日在医院去世。

['mɑːʃ(ə)l] , [haɪ] . , ['mʌstə] [aʊt][dʒuːn] 27th , - .
Marshal , Hy . , mustered out June 27th , 1865 .
元帅 , 嗨 . , 集结 出去 六月 27th , - .

马歇尔，Hy.，于1865年6月27日退伍。

[pʌlk] , ['henri] , [daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒuːn] 18th , - .
Pulk , Henry , died of wounds received in action June 18th , 1864 .
雪橇 , 亨利 , 死亡 的 伤口 已收到 在 行动 六月 18th , - .

亨利·普尔克于 1864 年 6 月 18 日在战斗中受伤身亡。

[p'ɑːks] , ['henri] [es] .
Parks , Henry S .
公园 , 亨利 S .

帕克斯，亨利·S.

['pɜːrkɪnz] , ['waɪət] .
Perkins , Wyatt .
珀金斯 , 怀亚特 .

珀金斯，怀亚特。

['pɪkɪt] , ['sæmjʊəl] , [prə'məʊtɪd] ['kɔːpərəl] ['dʒænjuəri] 1st , - ; [kjuː] . [em] . ['sɑːdʒənt] [meɪ] 1st , -
Picket , Samuel , promoted Corporal January 1st , 1865 ; Q . M . Sergeant May 1st , 1865
纠察 , 塞缪尔 , 推广 下士 一月 1st , - ; 问 . M . 军士 可能 1st , -
.
:
.

塞缪尔·皮克特，1865 年 1 月 1 日晋升为下士；1865 年 5 月 1 日晋升为军需军士。

- , [dʒɒn] .
Qualman , John .
- , 约翰 .

夸尔曼，约翰。

['rɒbətsən] , ['sɒləmən] , [prə'məʊtɪd] ['kɔːpərəl] [nəʊ'vembə(r)] 1st , - ; [rɪ'djuːst] ['eɪprəl] 1st , - .
Robertson , Solomon , promoted Corporal November 1st , 1864 ; reduced April 1st , 1865 .
罗伯逊 , 所罗门 , 推广 下士 十一月 1st , - ; 减少 四月 1st , - .

罗伯逊，所罗门，1864 年 11 月 1 日晋升为下士；1865 年 4 月 1 日降级。

['raɪli] , ['wesli] , ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th ; [prə'məʊtɪd] 1st ['sɑːdʒənt] ['dʒænjuəri] 1st , - ; 2d
Riley , Wesley , wounded July 30th ; promoted 1st Sergeant January 1st , 1865 ; 2d
莱利 , 韦斯利 , 受伤 七月 30th ; 推广 1st 军士 一月 1st , - ; 2d
[lef'tenənt] [mɑːtʃ] 23d , - . [-]
Lieutenant March 23d , 1865 . [104]
中尉 行进 23d , - . [-]

莱利，韦斯利，7月30日受伤；1865年1月1日晋升为一级军士长；1865年3月23日晋升为二级中尉。[104]

['rændl] , ['ælbət] .
Randall , Albert .
兰德尔 , 阿尔伯特 .

兰德尔，阿尔伯特。

[-] , ['henri] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Rappold , Henry , killed in action July 30th , 1864 .
拉波尔德 , 亨利 , 被杀 在 行动 七月 30th , - .

拉波尔德，亨利，1864 年 7 月 30 日阵亡。

['roʊzˌmæn] , ['henri] [dʒiː] . , [dɪs'tʃɑːdʒd] [meɪ] 3d , - .
Roseman , Henry G . , discharged May 3d , 1865 .
罗斯曼 , 亨利 G . , 出院 可能 3d , - .

罗斯曼，亨利·G.，于1865年5月3日退伍。

[kaʊs] , ['henri] , [daɪd] [sep'tembə(r)] 26th , - .
Schous , Henry , died September 26th , 1864 .
学校 , 亨利 , 死亡 九月 26th , - .

亨利·舒斯于 1864 年 9 月 26 日去世。

- , [dʒɒn]['dʌbljuː] . , [dɪs'tʃɑːdʒd] ['ɔːgəst] 3d , - .
Seebor , John W . , discharged August 3d , 1864 .
- , 约翰 W . , 出院 八月 3d , - .

Seebor，John W.，于 1864 年 8 月 3 日退伍。

[strɒŋ] , [mə'rɛl] [viː] . [dʒiː] . , [dɪs'tʃɑːdʒd] ['februəri] 12th , - .
Strong , Morell V . G . , discharged February 12th , 1865 .
强的 , 莫雷尔 V . G . , 出院 二月 12th , - .

Strong, Morell VG，于 1865 年 2 月 12 日退伍。

[-] , ['nɪkələs] .
Stemper , Nicholas .
斯滕珀 , 尼古拉斯 .

斯滕珀，尼古拉斯。

['strɪŋə(r)] , ['wɪljəm] .
Stringer , William .
弦乐 , 威廉 .

斯特林格，威廉。

['steɪvə(r)] , ['henri] .
Staver , Henry .
斯塔弗 , 亨利 .

斯塔弗，亨利。

['wɪŋklə(r)] , ['hɜːmən] , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 25th , - ; [dɪs'tʃɑːdʒd] [dʒuːn] 26th , - .
Winkler , Herman , wounded June 25th , 1864 ; discharged June 26th , 1865 .
温克勒 , 赫尔曼 , 受伤 六月 25th , - ; 出院 六月 26th , - .

温克勒，赫尔曼，1864 年 6 月 25 日受伤；1865 年 6 月 26 日出院。

['weldən] , [ɪ'laɪəs] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [dʒʊ'laɪ] 5th , - .
Weldon , Elias , discharged July 5th , 1864 .
韦尔登 , 埃利亚斯 , 出院 七月 5th , - .

伊莱亚斯·韦尔登，1864 年 7 月 5 日退伍。

[wɔːlt] , [dʒɒn] .
Walt , John .
沃尔特 , 约翰 .

沃尔特，约翰。

['wɔːnə] , ['ælmən] .
Warner , Almon .
华纳 , 杏仁 .

华纳，阿尔蒙。

['wilkɔks] , [seɪt] , [daɪd] [ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [sept] . 30th , - .
Wilcox , Seth , died of wounds received in action Sept . 30th , 1864 .
威尔科克斯 , 塞思 , 死亡 的 伤口 已收到 在 行动 九月 . 30th , - .

塞思·威尔科克斯于 1864 年 9 月 30 日因战斗中受伤而去世。

['wʊlkət] , ['deɪvɪd][el] .
Wolcott , David L .
沃尔科特 , 大卫 L .

沃尔科特，大卫·L.

- , ['luːɪs] .
Dahrman , Louis .
- , 路易斯 .

达曼，路易斯。

[kʌlmən] , ['henri] , ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; ['dɪʃ] .
Kulman , Henry , wounded July 30th , 1864 ; disch .
库尔曼 , 亨利 , 受伤 七月 30th , - ; 迪什 .

库尔曼，亨利，1864 年 7 月 30 日受伤；退伍。

[meɪ] 3d , - .
May 3d , 1865 .
可能 3d , - .

1865年5月3日。

- , [dʒɒn] , [daɪd][ɪn]['prɪz(ə)n][æt; ət] ['dænvɪl] , [ˌviː 'eɪ] .
Stockhart , John , died in prison at Danville , Va .
- , 约翰 , 死亡 在 监狱 在 丹维尔 , 瓦 .

约翰·斯托克哈特在弗吉尼亚州丹维尔的监狱中去世。

[-] , - , [prə'məʊtɪd] ['kɔːpərəl] ; ['mʌstə] [aʊt] [meɪ] 22d , - - .
Titsworth , Burrett , promoted Corporal ; mustered out May 22d , ' 65 .
蒂茨沃斯 , - , 推广 下士 ; 集结 出去 可能 22d , - - .

蒂茨沃思，伯雷特，晋升为下士；于 1865 年 5 月 22 日退伍。

['bauə] , [mə'θaɪəs] .
Bauer , Matthias .
鲍尔 , 马蒂亚斯 .

鲍尔，马蒂亚斯。

['raɪdi] , [ɪ'laɪəs] ['dʌbljuː] .
Reidy , Elias W .
雷迪 , 埃利亚斯 W .

雷迪，伊莱亚斯·W.

['riːgən] , [dʒɒn] , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 18th , - .
Regan , John , wounded June 18th , 1864 .
里根 , 约翰 , 受伤 六月 18th , - .

里根，约翰，1864年6月18日受伤。

['θəːstən] , ['edwəd] .
Thurston , Edward .
瑟斯顿 , 爱德华 .

瑟斯顿，爱德华。

[daɪk] , ['wɪljəm] , [dɪ'zɜːtɪd] [meɪ] 14th , - .
Dike , William , deserted May 14th , 1864 .
堤 , 威廉 , 荒凉的 可能 14th , - .

迪克，威廉，1864 年 5 月 14 日离家出走。

['kɛlnər] , ['ændruː] , ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] 2d , - .
Kellner , Andrew , wounded July 2d , 1864 .
凯尔纳 , 安德鲁 , 受伤 七月 2d , - .

凯尔纳，安德鲁，1864 年 7 月 2 日受伤。

['rəuli] , ['njuːəl] [dʒiː] . , [prə'məʊtɪd] ['kɒmɪsəri] ['sɑːdʒənt] ['ɔːg] . 1st , - - .
Rowley , Newell G . , promoted Commissary Sergeant Aug . 1st , ' 64 .
罗利 , 纽厄尔 G . , 推广 小卖部 军士 八月 . 1st , - - .

罗利，纽厄尔·G.，于 1964 年 8 月 1 日晋升为军需官。

['wɔːkə(r)] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

Walker	**,**	**Alexander**	**.**
沃克	,	亚历山大	.

沃克，亚历山大。

[ri'kruːts] , (- .)

Recruits	**,**	**(**	**1865**	**.**	**)**
新兵	,	(	-	.	)

新兵（1865 年）。

[dʒɔːdʒ] [el] . [krɒs] , [prə'məʊtɪd] ['sɑːdʒənt] [mɑːtʃ] 30th , - .

George	**L**	**.**	**Cross**	**,**	**promoted**	**Sergeant**	**March**	**30th**	**,**	**1865**	**.**
乔治	L	.	叉	,	推广	军士	行进	30th	,	-	.

乔治·L·克罗斯，1865年3月30日晋升为中士。

[dʒɒn][eɪtʃ] . [lɑː] [pɔɪnt] .

John	**H**	**.**	**La**	**Point**	**.**
约翰	H	.	拉	观点	.

约翰·H·拉波因特。

['henri] [biː] . ['stɑːrki] .

Henry	**B**	**.**	**Starkey**	**.**
亨利	B	.	斯塔基	.

亨利·B·斯塔基。

['edgə(r)]['laɪən] .

Edgar	**Lyon**	**.**
埃德加	里昂	.

埃德加·里昂。

['dʒeɪkəb] [θɑːn] .

Jacob	**Thon**	**.**
雅各布	索恩	.

雅各布·索恩。

[fræŋk] ['soʊə] .

Frank	**Sowa**	**.**
坦率	索瓦	.

弗兰克·索瓦。

[tʃɑːlz] ['laʊər] .

Charles	**Lauer**	**.**
查尔斯	劳尔	.

查尔斯·劳尔。

['sʌbstəˌtjʊt] .

Substitutes	**.**
替代品	.

替代品。

['henri] ['wɪŋklə(r)] .

Henry	**Winkler**	**.**
亨利	温克勒	.

亨利·温克勒。

['wɪljəm] ['oʊlmən] .

William	**Ohlman**	**.**
威廉	奥尔曼	.

威廉·奥尔曼。

[dʒɒn] [lɪk] .

John	**Lick**	**.**
约翰	舔	.

约翰·利克。

['ɔ:gəst] [hɜ˞:bɪt] .
August Herbet .
八月 赫伯特 .

奥古斯特·赫伯特。

['mɔ:rɪts] ['fɪdlər] .
Moritz Fidler .
莫里茨 菲德勒 .

莫里茨·菲德勒。

['ə:nst] ['wa:gnə] . [-]
Ernst Wagner . [105]
恩斯特 瓦格纳 . [-]

恩斯特·瓦格纳。[105]

[dʒɒn] ['wa:gnə] .
John Wagner .
约翰 瓦格纳 .

约翰·瓦格纳。

[tʃɑ:lz] - .
Charles Louky .
查尔斯 - .

查尔斯·卢基。

['ɔ:gəst] - .
August Knocka .
八月 - .

奥古斯特·诺卡。

['ru:dɒlf] ['nɔ:mən] .
Rudolph Nauman .
鲁道夫 瑙曼 .

鲁道夫·瑙曼。

[fræŋk] - .
Frank Bernardu .
坦率 - .

弗兰克·伯纳德。

['ə:nst] ['mɪlə(r)] .
Ernst Miller .
恩斯特 磨坊主 .

恩斯特·米勒。

['hɜ:rmən] ['geɪbl] .
Hermon Gable .
赫尔蒙 山墙 .

赫尔蒙·盖博。

[kɑ:l] - .
Carl Nernberger .
卡尔 - .

卡尔·纳恩伯格。

['dʒeɪkəb] ['ʃɪn.dlə] .
Jacob Schindler .
雅各布 辛德勒 .

雅各布·辛德勒。

['krɪstɔ:f] ['hɛnrɪk] .
Christoph Henrich .
克里斯托夫 亨利希 .

克里斯托夫·亨里希。

['æntɒn] ['mɪkl] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [meɪ] 3d , - .
Anton Mickle , discharged May 3d , 1865 .
安东 很多 , 出院 可能 3d , - .

安东·米克尔，1865年5月3日退伍。

['drɑːftɪd] .
Drafted .
起草 .

已拟定。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['brɑːnsən] .
Joseph Bronson .
约瑟夫 布朗森 .

约瑟夫·布朗森。

['eɪmɒs]['fævəl] .
Amos Favel .
阿莫斯 贫民窟 .

阿莫斯·法维尔。

[dʒɔːdʒ] [meɪz] .
George Mais .
乔治 玉米 .

乔治·梅斯。

- [ʃwɑːrtsi] .
Bertholde Schwartze .
- 施瓦茨 .

贝特霍尔德·施瓦茨。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ʃnaidə] .
Joseph Schneider .
约瑟夫 施耐德 .

约瑟夫·施耐德。

[dʒɔːdʒ] - .
George Kopetzka .
乔治 - .

乔治·科佩茨卡。

['ælbət] - .
Albert Reinschneider .
阿尔伯特 - .

阿尔伯特·赖因施奈德。

['ɔːgəst] ['haɪnəmən] . [-]
August Heineman . [106]
八月 海涅曼 . [-]

奥古斯特·海涅曼。[106]

['mʌstə(r)] [rəʊl] [ɒv; əv] '' [keɪ] '' ['kʌmpəni] .
MUSTER ROLL OF '' K '' COMPANY .
鼓起 卷 的 '' K '' 公司 .

K连队点名册。

[reɪzd] [ɪn] - , [deɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kaunti] , [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['hɪtʃˌkɒk] [ænd; ənd]
Raised in Shawanaw , Dane , and other counties , by J . W . Hitchcock and
提高 在 - , 丹恩 , 和 其他 县 , 经过 J . W . 希区柯克 和
[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

由 JW Hitchcock 和 Thos. 在 Shawanaw、Dane 和其他县抚养长大。

['kɑːrmaɪkəl]	.
Carmichael	**.**
卡迈克尔	.

卡迈克尔。

['mʌstə]	['ɪntuː][juː]	.	[es]	.	['sɜːvɪs]	[æt; ət]	['mædɪsn]	,	[wɪs]	.	,	[meɪ]	5th	,	-	.
Mustered	**into**	**U**	**.**	**S**	**.**	**service**	**at**	**Madison**	**,**	**Wis**	**.**	**,**	**May**	**5th**	**,**	**1864**	**.**
集结	进入	U	.	S	.	服务	在	麦迪逊	,	威斯	.	,	可能	5th	,	-	.

1864年5月5日在威斯康星州麦迪逊入伍。

['kæptɪn]	.
Captain	**.**
队长	.

队长。

[ə; eɪ]	.	[ə; eɪ]	.	[bər'net]	.
A	**.**	**A**	**.**	**Burnett**	**.**
一个	.	一个	.	伯内特	.

AA Burnett。

[daɪd]	[ɒv; əv]	[wuːnd]	[rɪ'siːvd]	[ɪn]	['ækʃ(ə)n]	,	[dʒʊ'laɪ]	30th	,	-	.
Died	**of**	**wound**	**received**	**in**	**action**	**,**	**July**	**30th**	**,**	**1864**	**.**
死亡	的	伤口	已收到	在	行动	,	七月	30th	,	-	.

1864年7月30日因战斗中受伤去世。

[fɜːst]	[lef'tenənt]	.
First	**Lieutenant**	**.**
第一的	中尉	.

中尉。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ]	.
Geo	**.**
地理	.

地理。

[diː]	.	[mək'dɪl]	.
D	**.**	**McDill**	**.**
D	.	麦克迪尔	.

D. 麦克迪尔。

['wuːndɪd]	[ɪn]	['ækʃ(ə)n]	,	[dʒʊ'laɪ]	30th	;	[prə'məʊtɪd]	['kæptɪn]	,	[sept]	.	27th	;	[rɪ'zaɪnd]	,	[nɔʊ'vɛmbər]	.	2d	,	-	.
Wounded	**in**	**action**	**,**	**July**	**30th**	**;**	**promoted**	**Captain**	**,**	**Sept**	**.**	**27th**	**;**	**resigned**	**,**	**Nov**	**.**	**2d**	**,**	**1864**	**.**
受伤	在	行动	,	七月	30th	;	推广	队长	,	九月	.	27th	;	辞职	,	十一月	.	2d	,	-	.

1864 年 7 月 30 日在战斗中负伤；9 月 27 日晋升为上尉；11 月 2 日辞职。

['sekənd]	[lef'tenənt]	.
Second	**Lieutenant**	**.**
第二	中尉	.

少尉。

['ɛdˌdʌbəljuː]	.	[ai]	.	[grʌmli]	.
Edw	**.**	**I**	**.**	**Grumley**	**.**
edw	.	我	.	格鲁姆利	.

爱德华·I·格鲁姆利。

[prə'məʊtɪd]	1st	[luː'tenənt]	.	,	[ɑːk'toʊbər]	.	19th	;	[træns'fəːd]	[tuː; tə]	['kʌmpəni]	"	[eɪtʃ]	.
Promoted	**1st**	**Lieut**	**.**	**,**	**Oct**	**.**	**19th**	**;**	**transferred**	**to**	**company**	**"**	**H**	**.**
推广	1st	中尉	.	,	十月	.	19th	;	转移	到	公司	"	H	.

10 月 19 日晋升为中尉；调往“H”连。

" ['sɑːdʒənts] .
" Sergeants .
" 中士 .

“中士们。

['merɪdɪθ] [em] . [wɪt] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['prɪz(ə)nə(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th ; [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [prə'məʊtɪd]
Meredith M . Whitt , wounded and prisoner , July 30th ; escaped and promoted
梅雷迪思 M . 惠特 , 受伤 和 囚犯 , 七月 30th ; 逃脱 和 推广
1st [luː'tenənt] . , [dek] . 29th ,
1st Lieut . , Dec . 29th ,
1st 中尉 . , 12月 . 29th ,

梅雷迪思·M·惠特，7月30日受伤被俘；12月29日越狱并晋升为中尉。

- ; [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 2d , - .
1864 ; killed in action , April 2d , 1865 .
- ; 被杀 在 行动 , 四月 2d , - .

1864年出生；1865年4月2日阵亡。

[klɑːk] ['tɒməs] , [prə'məʊtɪd] 2d [luː'tenənt] . , [dek] . 29th , - .
Clark Thomas , promoted 2d Lieut . , Dec . 29th , 1864 .
克拉克 托马斯 , 推广 2d 中尉 . , 12月 . 29th , - .

克拉克·托马斯，晋升为少尉，1864 年 12 月 29 日。

['aɪzək] [en] . ['sɔːlzbəri] , ['wuːndɪd] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Isaac N . Salisbury , wounded , July 30th , 1864 .
艾萨克 N . 索尔兹伯里 , 受伤 , 七月 30th , - .

艾萨克·N·索尔兹伯里，受伤，1864 年 7 月 30 日。

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

['kɜːrʃɔː] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['prɪz(ə)nə(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Kershaw , wounded and prisoner , July 30th , 1864 .
克肖 , 受伤 和 囚犯 , 七月 30th , - .

克肖受伤被俘，1864 年 7 月 30 日。

[dʒɒn] - , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['ɔːg] . 19th , - .
John Gallaino , killed in action , Aug . 19th , 1864 .
约翰 - , 被杀 在 行动 , 八月 . 19th , - .

约翰·加莱诺，1864 年 8 月 19 日阵亡。

['kɔːpərəl] .
Corporals .
下士 .

下士。

[bendʒ] . [en] . [smɪθ] .
Benj . N . Smith .
本杰 . N . 史密斯 .

本杰明·N·史密斯。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

- , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['ɔːg] . 19th ; [træns'fəːd] [tuː; tə][viː] . [ɑː(r)] . [siː] .
Coxhall , wounded in action , Aug . 19th ; transferred to V . R . C .
- , 受伤 在 行动 , 八月 . 19th ; 转移 到 V . 拉 . C .

考克斯霍尔，8月19日战斗中负伤；转入退伍军人康复中心

- [hɑː] - [pɑː] - [tʌn] - [wʌn] - [ai] - [kɛt] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Semour Hah - pah - ton - won - i - quette , killed in action , July 30th , 1864 .
- 哈哈 - 帕 - 吨 - 韩元 - 我 - 奎特 , 被杀 在 行动 , 七月 30th , - .

塞穆尔·哈帕顿·翁·伊·奎特，1864 年 7 月 30 日阵亡。

['dʒɜːrvɪs] [eimz] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['ɔːg] . 19th , - ; [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒuːn] 11th , - .
Jervis Ames , wounded in action , Aug . 19th , 1864 ; discharged , June 11th , 1865 .
杰维斯 艾姆斯 , 受伤 在 行动 , 八月 . 19th , - ; 出院 , 六月 11th , - .

杰维斯·艾姆斯，1864 年 8 月 19 日在战斗中受伤；1865 年 6 月 11 日退伍。

['piːtə(r)] ['lɪt(ə)l] .
Peter Little .
彼得 小的 .

彼得·利特尔。

['ælɪks] .
Alex .
亚历克斯 .

亚历克斯。

[mə'kɜːrdiː] .
McCurdy .
麦柯迪 .

麦克柯迪。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [leɪn] , ['wuːndɪd] , [dʒʊ'laɪ] 27th , - .
Joseph Lane , wounded , July 27th , 1864 .
约瑟夫 车道 , 受伤 , 七月 27th , - .

约瑟夫·莱恩，受伤，1864 年 7 月 27 日。

[mɪ'ʃɛl] - .
Meshell Kayso .
梅谢尔 - .

梅谢尔·凯索。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

['ɑːmənˌsən] , ['hælvɔːr] .
Amundson , Halvor .
阿蒙森 , 半味 .

阿蒙森，哈尔沃。

[ɑː] - [ʃiː; ʃi] - [toʊ] - [jæʃ] , [dʒeɪmz] , ['wuːndɪd] , ['ɔːg] . 20th , - .
Ah - she - toh - yash , James , wounded , Aug . 20th , 1864 .
啊 - 她 - 托 - 雅什 , 詹姆斯 , 受伤 , 八月 . 20th , - .

阿什托亚什，詹姆斯，受伤，1864 年 8 月 20 日。

[ɑː] - [pɑː] - [keɪ 'iː] , ['aɪzək] , ['wuːndɪd] , ['ɔːg] . 20th , - .
Ah - pah - ke , Isaac , wounded , Aug . 20th , 1864 .
啊 - 帕 - ke , 艾萨克 , 受伤 , 八月 . 20th , - .

阿帕克，艾萨克，受伤，1864 年 8 月 20 日。

['bɪʃəp] , ['tʃestə(r)] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['ɔːg] . 21st , - .
Bishop , Chester , killed in action , Aug . 21st , 1864 .
主教 , 切斯特 , 被杀 在 行动 , 八月 . 21st , - .

切斯特主教，1864 年 8 月 21 日阵亡。

[biːn] , ['nɔːrɪs] .
Bean , Norris .
豆 , 诺里斯 .

比恩，诺里斯。

['tʃæt,fi:ld] , ['deɪvɪd][bi:] .
Chatfield , David B .
查特菲尔德 , 大卫 B .

查特菲尔德，大卫·B.

[kɒks] , [tʃɑ:lz] , ['wu:ndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['ɔ:g] . 21st , - . [-]
Cox , Charles , wounded in action , Aug . 21st , 1864 . [107]
考克斯 , 查尔斯 , 受伤 在 行动 , 八月 . 21st , - . [-]

考克斯，查尔斯，在战斗中受伤，1864 年 8 月 21 日。[107]

['daʊni] , [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] . [eɪtʃ] . , [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [dʒu:n] 10th , - .
Downie , Geo . H . , discharged , June 10th , 1865 .
唐尼 , 地理 . H . , 出院 , 六月 10th , - .

乔治·H·唐尼于1865年6月10日出院。

['ɛvɪnz] , ['edwəd] .
Evins , Edward .
埃文斯 , 爱德华 .

埃文斯，爱德华。

['hæmənd] , ['lu:ɪs] [pi:] . , ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [daɪd][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , [mɑ:tʃ]
Hammond , Lewis P . , prisoner of war , July 30th , 1864 ; died in hospital , March
哈蒙德 , 刘易斯 P . , 囚犯 的 战争 , 七月 30th , - ; 死亡 在 医院 , 行进
21st , - .
21st , 1865 .
21st , - .

哈蒙德，刘易斯·P.，战俘，1864 年 7 月 30 日；1865 年 3 月 21 日在医院去世。

[hɑ:] - [pɑ:] - [tu:; tə] - [kɑ:] - [sɪk] , [tʃɑ:lz] .
Hah - pah - to - ka - sic , Charles .
哈哈 - 帕 - 到 - 卡 - 原文如此 , 查尔斯 .

哈帕托卡西克，查尔斯。

[hɑ:t] , ['məʊzɪz] .
Hart , Moses .
哈特 , 摩西 .

哈特，摩西。

['hæmənd] , ['æbnə] , [dɪ'zɜ:tɪd] , [dʒu:n] 26th , - .
Hammond , Abner , deserted , June 26th , 1864 .
哈蒙德 , 阿布纳 , 荒凉的 , 六月 26th , - .

哈蒙德，阿布纳，被遗弃，1864 年 6 月 26 日。

['hɑ:lbrʊk] , [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .
Holbrook , Geo .
霍尔布鲁克 , 地理 .

霍尔布鲁克，乔治。

[ef] . , [dɪ'zɜ:tɪd] , [dʒʊ'laɪ] 13th , - .
F . , deserted , July 13th , 1864 .
F . , 荒凉的 , 七月 13th , - .

F.，被遗弃，1864 年 7 月 13 日。

['hɪlɪe] , [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] . [eɪtʃ] .
Hillier , Wm . H .
希利尔 , 威廉 . H .

希利尔，威廉·H.

['hɒpə(r)] , ['mɑ:tɪn] [es] .
Hopper , Martin S .
料斗 , 马丁 S .

霍珀，马丁·S.

['hæmblɪn] , ['henri] [es] . , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['ɔːg] . 21st , - .

Hamblin	,	Henry	S	.	,	wounded	in	action	,	Aug	.	21st	,	1864	.
汉布林	,	亨利	S	.	,	受伤	在	行动	,	八月	.	21st	,	-	.

汉布林，亨利·S.，在战斗中受伤，1864 年 8 月 21 日。

['ɪŋgɔːlz] , [fræŋk] [eɪtʃ] . , ['mɪsɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Ingalls	,	Frank	H	.	,	missing	in	action	,	July	30th	,	1864	.
英格尔斯	,	坦率	H	.	,	丢失的	在	行动	,	七月	30th	,	-	.

弗兰克·H·英格尔斯，1864 年 7 月 30 日在战斗中失踪。

['aiətn] , ['rɒbət] , ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Ireton	,	Robert	,	prisoner	of	war	,	July	30th	,	1864	.
艾尔顿	,	罗伯特	,	囚犯	的	战争	,	七月	30th	,	-	.

罗伯特·艾尔顿，战俘，1864 年 7 月 30 日。

[kɑː] - [wɑː] - [tɑː] - [wɑː] - [ˌpiː eɪ 'oʊ] , [hai] , ['wuːndɪd] , ['eɪprəl] 2d , - .

Kah	-	wah	-	tah	-	wah	-	pao	,	Hy	,	wounded	,	April	2d	,	1865	.
卡	-	哇	-	塔	-	哇	-	包	,	嗨	,	受伤	,	四月	2d	,	-	.

Kah-wah-tah-wah-pao，Hy，受伤，1865 年 4 月 2 日。

[kɪ'noʊʃə] , [mɪ'ʃɛl] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Kenosha	,	Meshell	,	killed	in	action	,	July	30th	,	1864	.
基诺沙	,	梅谢尔	,	被杀	在	行动	,	七月	30th	,	-	.

基诺沙，梅谢尔，1864 年 7 月 30 日阵亡。

[kɑː] - [tuː; tə] - [tɑː] , [dʒə'rəʊm] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Kah	-	to	-	tah	,	Jerome	,	wounded	in	action	,	July	30th	,	1864	.
卡	-	到	-	塔	,	杰罗姆	,	受伤	在	行动	,	七月	30th	,	-	.

卡托塔，杰罗姆，在战斗中受伤，1864 年 7 月 30 日。

[ken] - [naɪn] - [wiː; wi] - [kɑːsɪk] , ['sæmjʊəl] .

Ken	-	nein	-	we	-	kasic	,	Samuel	.
肯	-	不	-	我们	-	卡西奇	,	塞缪尔	.

Ken-nein-we-kasic，Samuel。

[kæs] - [kɑː] - [tʌp] - [pɑː] , ['wɪljəm] .

Kas	-	kah	-	tup	-	pa	,	William	.
卡斯	-	卡	-	鲹鱼	-	帕	,	威廉	.

卡斯卡图帕，威廉。

[kɪŋ] , ['piːtə(r)] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

King	,	Peter	,	wounded	in	action	,	July	30th	,	1864	.
国王	,	彼得	,	受伤	在	行动	,	七月	30th	,	-	.

金，彼得，在战斗中受伤，1864 年 7 月 30 日。

['lɪt(ə)l] , ['piːtə(r)] .

Little	,	Peter	.
小的	,	彼得	.

小彼得。

['mɪtʃəl] , ['rɒbət] [ɑː(r)] . , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 2d , - .

Mitchell	,	Robert	R	.	,	wounded	in	action	,	April	2d	,	1865	.
米切尔	,	罗伯特	拉	.	,	受伤	在	行动	,	四月	2d	,	-	.

米切尔，罗伯特·R.，在战斗中受伤，1865 年 4 月 2 日。

[mə'kɔːmɪk] , ['pætrɪk] .

McCormick	,	Patrick	.
麦考密克	,	帕特里克	.

麦考密克，帕特里克。

['mʌri] , ['dʒuːliəs][ə; eɪ] . , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Murray	,	Julius	A	.	,	wounded	in	action	,	July	30th	,	1865	.
默里	,	尤利乌斯	一个	.	,	受伤	在	行动	,	七月	30th	,	-	.

默里，朱利叶斯·A.，在战斗中受伤，1865 年 7 月 30 日。

[meɪ] - [ˌsiː eɪtʃ ˈiː] - [wʌn] , [dʒɑːs] . , [dɪˈzɜːtɪd] .
May - che - won , Jos . , deserted .
可能 - 切 - 韩元 , 乔斯 . , 荒凉的 .

May-che-won，Jos.，被遗弃了。

[mɑːk; mæk] - [ˌem ˈiː] - [nəʊ] - [məʊ] - [neɪ] , [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] .
Mach - me - no - mo - nee , Joseph .
马赫 - 我 - 不 - 莫 - 需要 , 约瑟夫 .

马赫米诺莫尼，约瑟夫。

[mɑː] - [mɑː] - [kɑː] - [wɪt] , [ˈmɛʃəl] , [ˈwuːndɪd] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [dʒʊˈlaɪ] 30th , - .
Mah - ma - ka - wit , Meshel , wounded in action , July 30th , 1864 .
马赫 - 玛 - 卡 - 有 , 梅舍尔 , 受伤 在 行动 , 七月 30th , - .

Mah-ma-ka-wit，Meshel，在战斗中受伤，1864 年 7 月 30 日。

- , [dʒɒn] , [dɪsˈtʃɑːdʒd] , [ˈeɪprəl] 10th , - .
Menosh , John , discharged , April 10th , 1865 .
- , 约翰 , 出院 , 四月 10th , - .

约翰·梅诺什，1865 年 4 月 10 日出院。

[mɒʃ] - [ʃiː; ʃi] - [nɒʃ] , [ˈbɑːni] , [kɪld] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [ˈɔːg] . 21st , - .
Mosh - she - nosh , Barney , killed in action , Aug . 21st , 1864 .
冲撞 - 她 - 小吃 , 巴尼 , 被杀 在 行动 , 八月 . 21st , - .

莫什-谢-诺什，巴尼，1864 年 8 月 21 日阵亡。

[mɑːk; mæk] - [əʊ] - [pɑː] - [tɑː] , [ˈsɒləmən] .
Mach - o - pah - tah , Solomon .
马赫 - o - 帕 - 塔 , 所罗门 .

马赫-奥-帕-塔，所罗门。

[məˈgaʊən] , [ˈpætrɪk] , [ˈprɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [dʒʊˈlaɪ] 30th , - ; [daɪd] , [mɑːtʃ] 20th , - .
McGowan , Patrick , prisoner of war , July 30th , 1864 ; died , March 20th , 1865 .
麦高恩 , 帕特里克 , 囚犯 的 战争 , 七月 30th , - ; 死亡 , 行进 20th , - .

麦克高恩，帕特里克，战俘，1864 年 7 月 30 日；1865 年 3 月 20 日去世。

[məˈkɜːrdiː] , [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] .
McCurdy , Alexander .
麦柯迪 , 亚历山大 .

麦克柯迪，亚历山大。

[məˈkɜːrdiː] , [ˈtɒməs] , [dɪˈzɜːtɪd] .
McCurdy , Thomas , deserted .
麦柯迪 , 托马斯 , 荒凉的 .

麦克柯迪，托马斯，逃兵。

[nɒn] - [ɛnˈoʊ ˈsiː] - [keɪ ˈiː] - [kɛʃɪn] , [ˈmɪtʃəl] .
Non - noc - ke - keshin , Mitchell .
非 - 诺克 - ke - 化心 , 米切尔 .

Non-noc-ke-keshin，米切尔。

[næ] - [pɑː] - [næ] - [koʊkən] , [dɪˈzɜːtɪd] , [dʒʊˈlaɪ] 12th , - .
Nah - pah - nah - cochen , deserted , July 12th , 1864 .
不 - 帕 - 不 - 科琴 , 荒凉的 , 七月 12th , - .

1864 年 7 月 12 日，Nah-pah-nah-cochen，荒无人烟。

[næ] - [ʃiː; ʃi] - [kɑː] - - , [ˈæməbəl] , [kɪld] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [dʒʊˈlaɪ] 30th , - .
Nah - she - kah - appah , Amable , killed in action , July 30th , 1864 .
不 - 她 - 卡 - - , 和蔼可亲 , 被杀 在 行动 , 七月 30th , - .

纳谢卡帕，阿马布尔，1864 年 7 月 30 日阵亡。

[næ] - [wɑː] - [kwɑː] , [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , [kɪld] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [dʒʊˈlaɪ] 30th , - .
Nah - wah - quah , Joseph , killed in action , July 30th , 1864 .
不 - 哇 - 夸 , 约瑟夫 , 被杀 在 行动 , 七月 30th , - .

纳瓦夸，约瑟夫，1864 年 7 月 30 日阵亡。

['nelsn] , ['gʌndər] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['prɪz(ə)nə(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th ; [daɪd] , [mɑːtʃ] 20th , - .

Nelson , Gunder , wounded and prisoner , July 30th ; died , March 20th , 1865 .

纳尔逊 , 冈德 , 受伤 和 囚犯 , 七月 30th ; 死亡 , 行进 20th , - .

纳尔逊，冈德，受伤并被俘，7月30日；1865年3月20日去世。

['ɒʃ] - [wɑː] - - , [mɪ'ʃɛl] , [dɪ'zɜːtɪd] .

Osh - wah - nometon , Meshell , deserted .

奥什 - 哇 - - , 梅谢尔 , 荒凉的 .

Osh-wah-nometon，Meshell，荒凉。

[njuːd͡ʒɛnt] , [dʒɒn] , [dɪs'tʃɑːdʒd] , ['eɪprəl] 8th , - .

Nugent , John , discharged , April 8th , 1865 .

努金特 , 约翰 , 出院 , 四月 8th , - .

努金特，约翰，1865 年 4 月 8 日退伍。

[pɑː] - [ˌpiː 'əʊ] - [nɒt] - [niːn] , ['piːtə(r)] , ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [daɪd] , [mɑːtʃ] 20th , - .

Pah - po - not - nien , Peter , prisoner of war , July 30th , 1864 ; died , March 20th , - .

帕 - 波 - 不是 - nien , 彼得 , 囚犯 的 战争 , 七月 30th , - ; 死亡 , 行进 20th , - .

20th , 1865 .

20th , - .

彼得·帕波诺尼恩，战俘，1864 年 7 月 30 日；1865 年 3 月 20 日去世。

[peɪ] - [kwɑːtʃ] - ['enə] - [niːn] , [dʒeɪ.'eɪ.siː] . , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Pe - quach - ena - nien , Jac . , wounded in action , July 30th , 1864 .

佩 - 嘎嘎 - ena - nien , 杰克 . , 受伤 在 行动 , 七月 30th , - .

佩夸奇纳尼恩，雅克，1864 年 7 月 30 日在战斗中受伤。

[pɑː] - [ˌpiː 'əʊ] - [kwɑː] , [dʒɒn][biː] . , ['mɪsɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - . [-]

Pah - po - quah , John B . , missing in action , July 30th , 1864 . [108]

帕 - 波 - 夸 , 约翰 B . , 丢失的 在 行动 , 七月 30th , - . [-]

约翰·B·帕波夸，1864 年 7 月 30 日在战斗中失踪。[108]

[pɑː] - [ˌpiː 'əʊ] - [kwɪn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['ɔːg] . 19th , - .

Pah - po - quin , Joseph , killed in action , Aug . 19th , 1864 .

帕 - 波 - 奎因 , 约瑟夫 , 被杀 在 行动 , 八月 . 19th , - .

约瑟夫·帕波奎因，1864 年 8 月 19 日阵亡。

[paɪə] - [wɑː] - [ˌes eɪtʃ 'eɪ] , ['ɔːgəst] , ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [daɪd] , [mɑːtʃ] 20th , - .

Piah - wah - sha , August , prisoner of war July 30th , 1864 ; died , March 20th , - .

皮亚 - 哇 - 沙 , 八月 , 囚犯 的 战争 七月 30th , - ; 死亡 , 行进 20th , - .

1865 .

- .

Piah-wah-sha，August，1864 年 7 月 30 日成为战俘；1865 年 3 月 20 日去世。

[pɑː] - [jiː; ji] - [wɑː] - [sɪt] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['ɔːg] . 21st , - .

Pah - ye - wah - sit , Joseph , wounded in action , Aug . 21st , 1864 .

帕 - 是的 - 哇 - 坐 , 约瑟夫 , 受伤 在 行动 , 八月 . 21st , - .

约瑟夫·帕耶瓦西特，1864 年 8 月 21 日在战斗中受伤。

['rʌbə(r)] , ['bendʒəmɪn] , [daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Rubber , Benjamin , died of wounds received in action , July 30th , 1864 .

橡皮 , 本杰明 , 死亡 的 伤口 已收到 在 行动 , 七月 30th , - .

本杰明·鲁布于 1864 年 7 月 30 日因战斗中受伤而去世。

['swɛnsən] , [dʒɒn][ə; eɪ] .

Swenson , John A .

斯文森 , 约翰 一个 .

斯文森，约翰·A.

[smɪθ] , [nɔɪs] [biː] .
Smith , Noyce B .
史密斯 , 诺伊斯 B .

史密斯，诺伊斯·B.

['ʃɑːˌwɑːnoʊ] , ['luːɪs] .
Shawano , Lewis .
肖瓦诺 , 刘易斯 .

肖瓦诺，路易斯。

[ˌes eɪtʃ 'eɪ] - ['bɔɪ] - [ˌes eɪtʃ 'eɪ] - [kɑː] , [mɪ'ʃɛl] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Sha - boi - sha - ka , Meshell , wounded in action , July 30th , 1864 .
沙 - 男孩 - 沙 - 卡 , 梅谢尔 , 受伤 在 行动 , 七月 30th , - .

Sha-boi-sha-ka，梅谢尔，1864 年 7 月 30 日在战斗中受伤。

[ˌes eɪtʃ 'eɪ] - [wɑː] - [ˌen 'iː] - ['piːnəs] , [dʒɒn] .
Sha - wah - ne - penas , John .
沙 - 哇 - ne - 佩纳斯 , 约翰 .

沙瓦内佩纳斯，约翰。

[ʃɑː] - ['bɔɪ] - [ˌes eɪtʃ 'eɪ] - [kɑː] , [mɪ'ʃɛl] , ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Shah - boi - sha - kah , Meshell , prisoner of war , July 30th , 1864 .
沙阿 - 男孩 - 沙 - 卡 , 梅谢尔 , 囚犯 的 战争 , 七月 30th , - .

Shah-boi-sha-kah，Meshell，战俘，1864 年 7 月 30 日。

[ʃiː; ʃi] - [ʃiː; ʃi] - [kwɪn] , ['edwəd] , ['wuːndɪd] , ['fɛb] . 27th , - , [ɪn][kæmp] .
She - she - quin , Edward , wounded , Feb . 27th , 1865 , in camp .
她 - 她 - 奎因 , 爱德华 , 受伤 , 二月 . 27th , - , 在 营 .

希希奎因，爱德华，受伤，1865 年 2 月 27 日，在营地。

[ʃiː; ʃi] - [pɑː] - [kɑːsɪk] , [dʒɒn][biː] . , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['ɔːg] . 19th , - .
She - pah - kasic , John B . , wounded in action , Aug . 19th , 1864 .
她 - 帕 - 卡西奇 , 约翰 B . , 受伤 在 行动 , 八月 . 19th , - .

谢帕卡西克，约翰·B.，在战斗中受伤，1864 年 8 月 19 日。

['spɪni] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . , ['wuːndɪd] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [prə'məʊtɪd] ['sɑːdʒənt] , [noʊ'vɛmbər] . 1st ,
Spinney , Wm . , wounded , July 30th , 1864 ; promoted sergeant , Nov . 1st ,
斯宾尼 , 威廉 . , 受伤 , 七月 30th , - ; 推广 军士 , 十一月 . 1st ,
- ; 1st - , [dʒʊ'laɪ] , - .
1864 ; 1st Serg't , July , 1865 .
- ; 1st - , 七月 , - .

斯宾尼，威廉，1864 年 7 月 30 日受伤；1864 年 11 月 1 日晋升为中士；1865 年 7 月晋升为一级军士长。

['stiːvnz] , ['tʃæs] . [iː] . , ['wuːndɪd] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [dɪs'tʃɑːdʒd] , [sept] . 12th , - .
Stevens , Chas . E . , wounded , July 30th , 1864 ; discharged , Sept . 12th , 1864 .
史蒂文斯 , 查斯 . E . , 受伤 , 七月 30th , - ; 出院 , 九月 . 12th , - .

史蒂文斯，查尔斯·E.，1864 年 7 月 30 日受伤；1864 年 9 月 12 日退伍。

['sɔːlzbəri] , ['aɪzək][en] . , ['wuːndɪd] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [dɪs'tʃɑːdʒd] [sept] . 12th , - .
Salisbury , Isaac N . , wounded , July 30th , 1864 ; discharged Sept . 12th , 1864 .
索尔兹伯里 , 艾萨克 N . , 受伤 , 七月 30th , - ; 出院 九月 . 12th , - .

萨利斯伯里，艾萨克·N.，1864 年 7 月 30 日受伤；1864 年 9 月 12 日退伍。

[smɪθ] , [bendʒ] .
Smith , Benj .
史密斯 , 本杰 .

史密斯，本杰明

['tiːkoʊ] , [ˌdɔmi'niːk] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Teco , Dominique , killed in action , July 30th , 1864 .
特科 , 多米尼克 , 被杀 在 行动 , 七月 30th , - .

特科，多米尼克，1864 年 7 月 30 日阵亡。

['taʊn.zənd] , ['ælfrɪd] .
Townsend , Alfred .
汤森德 , 阿尔弗雷德 .

汤森，阿尔弗雷德。

[wɑː] - [tʌn] - [nʌt] , ['fiːlɪks] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Wah - ton - nut , Felix , killed in action , July 30th , 1864 .
哇 - 吨 - 坚果 , 菲利克斯 , 被杀 在 行动 , 七月 30th , - .

费利克斯·瓦顿纳特，1864 年 7 月 30 日阵亡。

[wɑː] - [bʌn] - [əʊ] , [æn'twɑːn] , ['wuːndɪd] , ['ɔːg] . 20th , - .
Wah - bun - o , Antoine , wounded , Aug . 20th , 1864 .
哇 - 包子 - o , 安托万 , 受伤 , 八月 . 20th , - .

瓦布诺，安托万，受伤，1864 年 8 月 20 日。

['waɪər] - [ɪz] - [kæzɪt] , [pɔːl] , ['mɪsɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Weier - is - kasit , Paul , missing in action , July 30th , 1864 .
魏尔 - 是 - 卡西特 , 保罗 , 丢失的 在 行动 , 七月 30th , - .

保罗·魏尔-伊斯-卡西特，1864 年 7 月 30 日失踪。

['wɔːkɔː] , [dʒɒn] .
Waukau , John .
沃考 , 约翰 .

沃考，约翰。

[wɑː] - ['sɑː] - [wiː; wi] - [kwɒn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['prɪz(ə)nə(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - ; [daɪd] , ['eɪprəl] 7th , - .
Wah - sah - we - quon , Joseph , prisoner , July 30th , 1864 ; died , April 7th , 1865 .
哇 - 萨赫 - 我们 - 昆 , 约瑟夫 , 囚犯 , 七月 30th , - ; 死亡 , 四月 7th , - .

约瑟夫·瓦萨维昆，囚犯，1864 年 7 月 30 日；1865 年 4 月 7 日去世。

[wɑː] - [ˌes eɪtʃ 'eɪ] - [kɑː] - [kɑː] - [nɪk] , ['rɒbət] .
Wah - sha - kah - ka - nick , Robert .
哇 - 沙 - 卡 - 卡 - 缺口 , 罗伯特 .

瓦沙卡卡尼克，罗伯特。

[ri'kruːts] .
Recruits .
新兵 .

新兵。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['ændriː] , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 2d , - .
Andree , wounded in action , April 2d , 1864 .
安德烈 , 受伤 在 行动 , 四月 2d , - .

安德烈，1864 年 4 月 2 日在战斗中受伤。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[klɔːz] .
Claus .
克劳斯 .

克劳斯。

[fred] . ['grɪmʃɔ:] , [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [dʒu:n] 6th , - .
Fred . **Grimshaw** , **discharged** , **June** **6th** , **1865** .
弗雷德 . 格里姆肖 , 出院 , 六月 6th , - .

弗雷德·格里姆肖于 1865 年 6 月 6 日退伍。

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['kɪŋzbəɹi] .
Kingsbury .
金斯伯里 .

金斯伯里。

[rælf] [li:z] .
Ralph **Lees** .
拉尔夫 李斯 .

拉尔夫·李斯。

['ɛdˌdʌbəlju:] . [ə; eɪ] . ['rʌsəl] .
Edw . **A** . **Russell** .
edw . 一个 . 罗素 .

爱德华·A·罗素

['ændru:] ['eliət] .
Andrew **Elliott** .
安德鲁 埃利奥特 .

安德鲁·艾略特。

['sʌbstəˌtjʊt] .
Substitutes .
替代品 .

替代品。

['ændru:] ['ændəsn] .
Andrew **Anderson** .
安德鲁 安德森 .

安德鲁·安德森。

['henri] [deɪn] .
Henry **Dane** .
亨利 丹恩 .

亨利·丹恩。

['mɑ:tɪn] [drɑ:t] .
Martin **Drott** .
马丁 德罗特 .

马丁·德罗特。

['dænjəl] [lɑ:dʒ] . [-]
Daniel **Large** . **[** **109** **]**
丹尼尔 大的 . [-]

丹尼尔·拉奇。[109]

- ['dʌblju:] . ['rɪŋˌwʊd] .
Sam'l **W** . **Ringwood** .
- W . 林伍德 .

Sam'l W. Ringwood。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [stɔ:r] .
Joseph **Storr** .
约瑟夫 斯托尔 .

约瑟夫·斯托尔。

['tʃæs] . [siː] . ['trɑːksəl] .
Chas . **C** . **Troxell** .
查斯 . C . 特罗克塞尔 .

查尔斯·C·特罗克塞尔

- - .
Thasten **Thastenson** .
- - .

萨斯滕·萨斯滕森。

['ælfrɪd] ['hʌbəd] .
Alfred **Hubbard** .
阿尔弗雷德 哈伯德 .

阿尔弗雷德·哈伯德。

['juːdʒiːn] [ɔtʃmuːdi] .
Eugene **Auchmoody** .
尤金 奥克穆迪 .

尤金·奥克穆迪。

['drɑːftɪd] [men] .
Drafted **Men** .
起草 男人 .

应征入伍者。

[əʊl] ['krɪstəfərsən] , [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒuːn] 7th , - .
Ole **Christopherson** , **discharged** , **June** **7th** , **1865** .
奥莱 克里斯托弗森 , 出院 , 六月 7th , - .

奥勒·克里斯托弗森，于 1865 年 6 月 7 日退伍。

[əʊl] ['krɪstəfərsən] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒuːn] 7th , - .
Ole **Christopherson** , **jr** . , **discharged** , **June** **7th** , **1865** .
奥莱 克里斯托弗森 , 小 . , 出院 , 六月 7th , - .

小奥勒·克里斯托弗森于 1865 年 6 月 7 日退伍。

[fɪ'lændə(r)] [eɪtʃ] . ['keidi] .
Philander **H** . **Cady** .
菲兰德 H . 凯迪 .

菲兰德·H·凯迪。

['hælbɜːt] ['hɑːvi] .
Halbert **Harvey** .
哈尔伯特 哈维 .

哈尔伯特·哈维。

[dʒɒn] ['nuːdsən] , [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒuːn] 7th , - .
John **Knudson** , **discharged** , **June** **7th** , **1865** .
约翰 克努森 , 出院 , 六月 7th , - .

约翰·克努森，于 1865 年 6 月 7 日退伍。

['leɪbən] [lɑː] [ruː] .
Laban **La** **Rue** .
拉班 拉 后悔 .

拉班拉鲁。

['henri] ['oʊlsən] , [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒuːn] 7th , - .
Henry **Olson** , **discharged** , **June** **7th** , **1865** .
亨利 奥尔森 , 出院 , 六月 7th , - .

亨利·奥尔森，于 1865 年 6 月 7 日退伍。

['piːtə(r)] - . [-]
Peter **Schwindling** . **[** **110** **]**
彼得 - . [-]

彼得·施温德林。[110]

['aʊə(r)] [ded] .
OUR DEAD .
我们的 死的 .

我们的逝者。

" [ə; eɪ] " ['kʌmpəni] .
" A " COMPANY .
" 一个 " 公司 .

“A”公司。

[kæpt] . ['sæmjʊəl] ['stiːvnz] , [dʒuːn] 18th , - .
Capt . Samuel Stevens , June 18th , 1864 .
船长 . 塞缪尔 史蒂文斯 , 六月 18th , - .

塞缪尔·史蒂文斯上尉，1864 年 6 月 18 日。

1st [luː'tenənt] .
1st Lieut .
1st 中尉 .

中尉

['sænfəd] [dʒəunz] , ['ɔːgəst] 29th , - .
Sanford Jones , August 29th , 1864 .
桑福德 琼斯 , 八月 29th , - .

桑福德·琼斯，1864 年 8 月 29 日。

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

['ɒlɪvə] [eɪtʃ] . [hʌnt] , [dɪ'sembə(r)] 16th , - .
Oliver H . Hunt , December 16th , 1864 .
奥利弗 H . 打猎 , 十二月 16th , - .

奥利弗·H·亨特，1864年12月16日。

[kɔːp] .
Corp .
公司 .

公司

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[iː] . [weɪd] , [nəʊ'vembə(r)] 7th , - .
E . Wade , November 7th , 1864 .
E . 韦德 , 十一月 7th , - .

E. Wade，1864 年 11 月 7 日。

[kɔːp] .
Corp .
公司 .

公司

['bendʒəmɪn][ef] . ['wiːlə(r)] , [dʒuːn] 18th , - .
Benjamin F . Wheeler , June 18th , 1864 .
本杰明 F . 惠勒 , 六月 18th , - .

本杰明·F·惠勒，1864年6月18日。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[dʒæs] . [blæk] , [dʒʊˈlaɪ] 12th , - , [frɒm; frəm] [wuːndz] [rɪˈsiːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th , - .

Jas	.	Black	,	July	12th	,	1864	,	from	wounds	received	in	action	,	June	18th	,	1864	.
贾斯	.	黑色的	,	七月	12th	,	-	,	从	伤口	已收到	在	行动	,	六月	18th	,	-	.

詹姆斯·布莱克，1864 年 7 月 12 日去世，死于 1864 年 6 月 18 日的战斗中受的伤。

[dʒɒn][iː] . ['griːnhɔːl] , [dʒuːn] 18th , - .

John	E	.	Greenhalgh	,	June	18th	,	1864	.
约翰	E	.	格林哈尔	,	六月	18th	,	-	.

约翰·E·格林哈尔，1864 年 6 月 18 日。

['dʒesi] [leɪn] , [dʒʊˈlaɪ] 7th , - .

Jesse	Lane	,	July	7th	,	1864	.
杰西	车道	,	七月	7th	,	-	.

杰西·莱恩，1864 年 7 月 7 日。

['ænəm] ['oʊləsən] , [sepˈtembə(r)] 19th , - .

Annum	Oleson	,	September	19th	,	1864	.
年	奥尔森	,	九月	19th	,	-	.

安纳姆·奥尔森，1864 年 9 月 19 日。

[dʒɒn] [piːk] , [dʒʊˈlaɪ] 7th , - .

John	Peak	,	July	7th	,	1864	.
约翰	顶峰	,	七月	7th	,	-	.

约翰·皮克，1864 年 7 月 7 日。

[dʒɒn]['raɪnər] , [nəʊˈvembə(r)] 14th , - .

John	Riner	,	November	14th	,	1864	.
约翰	里纳	,	十一月	14th	,	-	.

约翰·里纳，1864 年 11 月 14 日。

['mʌnsən] [biː] . ['sænfəd] , [dʒuːn] 18th , - .

Munson	B	.	Sanford	,	June	18th	,	1864	.
芒森	B	.	桑福德	,	六月	18th	,	-	.

芒森·B·桑福德，1864 年 6 月 18 日。

['wɔːltə] [skɒt] , [dʒuːn] 24th , - , [kɪld] [ɒn] ['pɪkɪt] .

Walter	Scott	,	June	24th	,	1864	,	killed	on	picket	.
沃尔特	斯科特	,	六月	24th	,	-	,	被杀	在	纠察	.

沃尔特·斯科特，1864 年 6 月 24 日，在哨兵执勤中被杀。

['wɪljəm] [biː] . [smɪθ] , [dʒuːn] 18th , - .

William	B	.	Smith	,	June	18th	,	1864	.
威廉	B	.	史密斯	,	六月	18th	,	-	.

威廉·B·史密斯，1864年6月18日。

[sæm] . ['sprɪŋə(r)] , [sepˈtembə(r)] 4th , - , [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [wuːndz] [rɪˈsiːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 18th ,

Sam	.	Springer	,	September	4th	,	1864	,	effect	of	wounds	received	in	action	,	June	18th	,
山姆	.	施普林格	,	九月	4th	,	-	,	影响	的	伤口	已收到	在	行动	,	六月	18th	,

- .

1864	.
-	.

萨姆·斯普林格，1864 年 9 月 4 日，1864 年 6 月 18 日战斗中受伤的影响。

['edwəd] [en] . [væn] - , [dʒʊˈlaɪ] 30th , - .

Edward	N	.	Van	Deustan	,	July	30th	,	1864	.
爱德华	N	.	范	-	,	七月	30th	,	-	.

爱德华·范·德斯坦，1864 年 7 月 30 日。

[dʒeɪmz][el] . ['wɔːnə] , [dʒuːn] 18th , - .

James	L	.	Warner	,	June	18th	,	1864	.
詹姆斯	L	.	华纳	,	六月	18th	,	-	.

詹姆斯·L·华纳，1864年6月18日。

['ɑːmənd] ['wɪtni] , [dʒuːn] 18th , - .

Almond	Whitney	,	June	18th	,	1864	.
杏仁	惠特尼	,	六月	18th	,	-	.

阿尔蒙德·惠特尼，1864 年 6 月 18 日。

" [biː] " ['kʌmpəni] .

"	B	"	COMPANY	.
"	B	"	公司	.

“B”公司。

1st [luː'tenənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . [ɜːl] , [dʒʊ'laɪ] 4th , - , [ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th .

Wm	.	H	.	Earl	,	July	4th	,	1864	,	of	wounds	received	in	action	,	June	17th	.
威廉	.	H	.	伯爵	,	七月	4th	,	-	,	的	伤口	已收到	在	行动	,	六月	17th	.

威廉·H·厄尔，1864 年 7 月 4 日去世，死于 6 月 17 日的战斗中受的伤。

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	.
中士	.

中士

[əʊ] . [iː] . [raɪs] , ['ɔːgəst] 14th , - , [ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 30th .

O	.	E	.	Rice	,	August	14th	,	1864	,	of	wounds	received	in	action	,	July	30th	.
哦	.	E	.	米	,	八月	14th	,	-	,	的	伤口	已收到	在	行动	,	七月	30th	.

OE Rice，1864 年 8 月 14 日，因 7 月 30 日战斗中受伤而去世。

[kɔːp] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [braʊn] , ['ɔːgəst] 3d , - , [ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th .

Corp	.	H	.	G	.	Brown	,	August	3d	,	1864	,	of	wounds	received	in	action	,	June	17th	.
公司	.	H	.	G	.	棕色的	,	八月	3d	,	-	,	的	伤口	已收到	在	行动	,	六月	17th	.

下士 HG Brown，1864 年 8 月 3 日去世，死于 6 月 17 日的战斗中受的伤。

['praɪvəts] .

Privates	.
士兵	.

私人。

['wɪljəm] [iː] . [bɑːnz] , [nəʊ'vembə(r)] 10th , - .

William	E	.	Barnes	,	November	10th	,	1864	.
威廉	E	.	巴恩斯	,	十一月	10th	,	-	.

威廉·E·巴恩斯，1864 年 11 月 10 日。

['hɑːlɪs][dʒeɪ] . [bɑːnz] , ['dʒænjuəri] 17th , - .

Hollis	J	.	Barnes	,	January	17th	,	1865	.
霍利斯	J	.	巴恩斯	,	一月	17th	,	-	.

霍利斯·J·巴恩斯，1865年1月17日。

['əʊtɪs] [krɒs] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - , ['mɪsɪŋ] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kɪld] .

Otis	Cross	,	July	30th	,	1864	,	missing	,	supposed	killed	.
奥蒂斯	叉	,	七月	30th	,	-	,	丢失的	,	据称	被杀	.

奥蒂斯·克罗斯，1864 年 7 月 30 日失踪，据信已遇害。

[dʒɒn]['dʌbljuː] . ['duːli] , [deɪt] [ˌʌn'nəʊn] .

John	W	.	Duley	,	date	unknown	.
约翰	W	.	杜利	,	日期	未知	.

John W. Duley，日期不详。

['saɪrəs][ɑː(r)] . ['iːtn] , [deɪt] [ʌn'nəʊn] .
Cyrus R . Eaton , date unknown .
赛勒斯 拉 . 伊顿 , 日期 未知 .

赛勒斯·R·伊顿，日期不详。

[hjuː] ['fɪnli] , [dʒuːn] 18th , - .
Hugh Finley , June 18th , 1864 .
休 芬利 , 六月 18th , - .

休·芬利，1864 年 6 月 18 日。

[nə'pəʊlɪən] ['fʊlə(r)] , [dʒʊ'laɪ] 6th , - . [-]
Napoleon Fuller , July 6th , 1864 . [111]
拿破仑 富勒 , 七月 6th , - . [-]

拿破仑·富勒，1864 年 7 月 6 日。[111]

[dʒɒn] [hɔːl] , [dʒuːn] 17th , - .
John Hall , June 17th , 1864 .
约翰 大厅 , 六月 17th , - .

约翰·霍尔，1864年6月17日。

[dʒɒn][siː] . ['hoʊltən] , ['eɪprəl] 27th , - .
John C . Holton , April 27th , 1864 .
约翰 C . 霍尔顿 , 四月 27th , - .

约翰·C·霍尔顿，1864年4月27日。

[hjuː] [liː] , [dʒuːn] 24th , - .
Hugh Lee , June 24th , 1864 .
休 李 , 六月 24th , - .

休·李，1864年6月24日。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[lʌm] , [nəʊ'vembə(r)] 18th , - .
Luhm , November 18th , 1864 .
卢姆 , 十一月 18th , - .

卢姆，1864 年 11 月 18 日。

['maɪk(ə)l] ['raɪli] , [dʒuːn] 18th , - .
Michael Reilly , June 18th , 1864 .
迈克尔 赖利 , 六月 18th , - .

迈克尔·雷利，1864 年 6 月 18 日。

['maɪk(ə)l] [oʊ'raɪli] , [dʒʊ'laɪ] 26th , - .
Michael O'Reilly , July 26th , 1864 .
迈克尔 奥莱利 , 七月 26th , - .

迈克尔·奥莱利，1864 年 7 月 26 日。

[ə; eɪ] . ['skoʊˌvɪl] , [dʒʊ'laɪ] 15th , - .
A . Scoville , July 15th , 1864 .
一个 . 斯科维尔 , 七月 15th , - .

A. 斯科维尔，1864 年 7 月 15 日。

[el] . [diː] . ['skoʊˌvɪl] , [dʒuːn] 18th , - .
L . D . Scoville , June 18th , 1864 .
L . D . 斯科维尔 , 六月 18th , - .

LD Scoville，1864 年 6 月 18 日。

['piːtə(r)][eɪtʃ] . ['tʌlɪs] , [dʒuːn] 17th , - .
Peter H . Tullis , June 17th , 1864 .
彼得 H . 薄饼 , 六月 17th , - .

Peter H. Tullis，1864 年 6 月 17 日。

['wɪljəm] [-] , [dʒuːn] 18th , - .
William Wojahn , June 18th , 1864 .
威廉 沃扬 , 六月 18th , - .

威廉·沃扬，1864 年 6 月 18 日。

[ə; eɪ] . [jʌŋ] , [dʒuːn] 19th , - , [ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒuːn] 17th .
A . Young , June 19th , 1864 , of wounds received in action , June 17th .
一个 . 年轻的 , 六月 19th , - , 的 伤口 已收到 在 行动 , 六月 17th .

A. Young，1864 年 6 月 19 日去世，死于 6 月 17 日的战斗伤势。

" [siː] " ['kʌmpəni] .
" C " COMPANY .
" C " 公司 .

“C”公司。

2d [luː'tenənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

[ef] . [biː] . ['rɪd(ə)l] , [dʒuːn] 19th , - , [ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [dʒuːn] 18th .
F . B . Riddle , June 19th , 1864 , of wounds received June 18th .
F . B . 谜语 , 六月 19th , - , 的 伤口 已收到 六月 18th .

FB Riddle，1864 年 6 月 19 日去世，死于 6 月 18 日所受的伤。

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [griːn] , [dʒʊ'laɪ] 19th , - , [wuːndz] [rɪ'siːvd] [dʒuːn] 18th .
W . H . Green , July 19th , 1864 , wounds received June 18th .
W . H . 绿色的 , 七月 19th , - , 伤口 已收到 六月 18th .

WH Green，1864 年 7 月 19 日，6 月 18 日受伤。

[kɔːp] . [iː] . ['wiːˌlɑːk] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Corp . E . Wheelock , July 30th , 1864 .
公司 . E . 惠洛克 , 七月 30th , - .

E. Wheelock 公司，1864 年 7 月 30 日。

[kɔːp] .
Corp .
公司 .

公司

['tʃæs] . [iː] . [klɑːk] , [dʒʊ'laɪ] 17th , - , ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
Chas . E . Clark , July 17th , 1864 , wounded in action .
查斯 . E . 克拉克 , 七月 17th , - , 受伤 在 行动 .

查尔斯·E·克拉克，1864 年 7 月 17 日，在战斗中受伤。

[kɔːp] .
Corp .
公司 .

公司

[dʒɒn]['dʌbljuː] . ['ɛsti] , ['eɪprəl] 2d , - .
John W . Estee , April 2d , 1865 .
约翰 W . 雅诗兰黛 , 四月 2d , - .

约翰·W·埃斯蒂，1865年4月2日。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

['dʌblju:] . ['koʊlˌgroʊv] , [dʒu:n] 17th , - .

W	.	Colegrove	,	June	17th	,	1864	.
W	.	科尔格罗夫	,	六月	17th	,	-	.

W. Colegrove，1864 年 6 月 17 日。

[ə; eɪ] . [i:] . ['krɑ:kər] , [dʒʊ'laɪ] 10th , - , [kɪld] [ɒn] ['pɪkɪt] .

A	.	E	.	Crocker	,	July	10th	,	1864	,	killed	on	picket	.
一个	.	E	.	克罗克	,	七月	10th	,	-	,	被杀	在	纠察	.

AE Crocker，1864 年 7 月 10 日，在哨兵执勤中被杀。

[dʒeɪ] . [pi:] . ['fʊlə(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

J	.	P	.	Fuller	,	July	30th	,	1864	.
J	.	P	.	富勒	,	七月	30th	,	-	.

JP Fuller，1864 年 7 月 30 日。

[em] . [dʒi:] . [hɑ:gnəs] , [sep'tembə(r)] 14th , - .

M	.	G	.	Hogness	,	September	14th	,	1864	.
M	.	G	.	霍格尼斯	,	九月	14th	,	-	.

MG 霍格内斯，1864 年 9 月 14 日。

[en] . , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

N	.	Peregoy	,	July	30th	,	1864	.
N	.	佩雷戈伊	,	七月	30th	,	-	.

N. Peregoy，1864 年 7 月 30 日。

[ef] . [eɪtʃ] . [-] , [dʒu:n] 18th , - .

F	.	H	.	Rasey	,	June	18th	,	1864	.
F	.	H	.	雷西	,	六月	18th	,	-	.

FH Rasey，1864 年 6 月 18 日。

['əʊtɪs] [rɒs] , [dʒu:n] 18th , - .

Otis	Ross	,	June	18th	,	1864	.
奥蒂斯	罗斯	,	六月	18th	,	-	.

奥蒂斯·罗斯，1864 年 6 月 18 日。

[ə; eɪ] . [skɒt] , [meɪ] 29th , - .

A	.	Scott	,	May	29th	,	1864	.
一个	.	斯科特	,	可能	29th	,	-	.

A. Scott，1864 年 5 月 29 日。

[pi:] . ['wɔ:kə(r)] , ['ɔ:gəst] 22d , - .

P	.	Walker	,	August	22d	,	1864	.
P	.	沃克	,	八月	22d	,	-	.

P. Walker，1864 年 8 月 22 日。

['tɒməs] [ɑ:(r)] . ['wɪljəmz] , [dʒʊ'laɪ] 13th , - .

Thomas	R	.	Williams	,	July	13th	,	1864	.
托马斯	拉	.	威廉姆斯	,	七月	13th	,	-	.

Thomas R. Williams，1864 年 7 月 13 日。

[tʃɑ:lz] [wʊd] , [dʒʊ'laɪ] 19th , - .

Charles	Wood	,	July	19th	,	1864	.
查尔斯	木头	,	七月	19th	,	-	.

查尔斯·伍德，1864 年 7 月 19 日。

[ef] . [ə; eɪ] . ['webstə(r)] , [dʒʊ'laɪ] 19th , - .

F	.	A	.	Webster	,	July	19th	,	1864	.
F	.	一个	.	韦伯斯特	,	七月	19th	,	-	.

FA Webster，1864 年 7 月 19 日。

[ti:] . ['dʌblju:] . ['ɑ:gju:] , [dʒʊ'laɪ] 19th , - .

T	.	W	.	Argue	,	July	19th	,	1864	.
T	.	W	.	争论	,	七月	19th	,	-	.

TW Argue，1864 年 7 月 19 日。

['henri] - , ['eɪprəl] 2d , - .

Henry	**Domey**	**,**	**April**	**2d**	**,**	**1865**	**.**
亨利	-	,	四月	2d	,	-	.

亨利·多米，1865年4月2日。

" [di:] " ['kʌmpəni] .

"	**D**	**"**	**COMPANY**	**.**
"	D	"	公司	.

“D”公司。

2d [lu:'tenənt] .

2d	**Lieut**	**.**
2d	中尉	.

少尉

['webstə(r)][si:] . [pəʊp] , ['eɪprəl] 30th , - .

Webster	**C**	**.**	**Pope**	**,**	**April**	**30th**	**,**	**1864**	**.**
韦伯斯特	C	.	教皇	,	四月	30th	,	-	.

韦伯斯特·C·波普，1864 年 4 月 30 日。

2d [lu:'tenənt] .

2d	**Lieut**	**.**
2d	中尉	.

少尉

['deɪvɪd] - , [dʒu:n] 29th , - .

David	**Prutzman**	**,**	**June**	**29th**	**,**	**1864**	**.**
大卫	-	,	六月	29th	,	-	.

大卫·普鲁兹曼，1864年6月29日。

[sɜ:rdʒənt] .

Sergt	**.**
中士	.

中士

[dʒɔ:dʒ] ['dʌblju:] . ['gʌstɪn] , ['dʒænjuəri] 4th , - .

George	**W**	**.**	**Gustin**	**,**	**January**	**4th**	**,**	**1865**	**.**
乔治	W	.	古斯汀	,	一月	4th	,	-	.

乔治·W·古斯汀，1865年1月4日。

[kɔ:p] .

Corp	**.**
公司	.

公司

[dʒɔ:dʒ] [bi:] . ['ʃʌmweɪ] , [dʒu:n] 17th , - .

George	**B**	**.**	**Shumway**	**,**	**June**	**17th**	**,**	**1864**	**.**
乔治	B	.	舒姆韦	,	六月	17th	,	-	.

乔治·B·舒姆韦，1864 年 6 月 17 日。

[kɔ:p] .

Corp	**.**
公司	.

公司

['dʒəʊəl] ['dɛnəl] , [dʒʊ'laɪ] 28th , - .

Joel	**Denel**	**,**	**July**	**28th**	**,**	**1864**	**.**
乔尔	德内尔	,	七月	28th	,	-	.

乔尔·德内尔，1864 年 7 月 28 日。

[kɔ:p] .

Corp	**.**
公司	.

公司

['dænjəl][siː] . ['iːgə(r)] , [dʒʊ'laɪ] 14th , - .
Daniel C . Eager , July 14th , 1864 .
丹尼尔 C . 渴望的 , 七月 14th , - .

丹尼尔·C·伊格尔，1864 年 7 月 14 日。

[kɔːp] .
Corp .
公司 .

公司

['frænʧklɪn] ['heɪˌwʊd] , ['februəri] 5th , - .
Franklin Haywood , February 5th , 1864 .
富兰克林 海伍德 , 二月 5th , - .

富兰克林·海伍德，1864年2月5日。

[kɔːp] . [ˌzækə'raiə] - , [nəʊ'vembə(r)] 7th , - . [-]
Corp . Zachariah Westbroke , November 7th , 1864 . [112]
公司 . 撒迦利亚 - , 十一月 7th , - . [-]

扎卡里亚·韦斯特布鲁克下士，1864 年 11 月 7 日。[112]

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

[ʤeɪmz] [kɪŋ] , [meɪ] 14th , - .
James King , May 14th , 1864 .
詹姆斯 国王 , 可能 14th , - .

詹姆斯·金，1864 年 5 月 14 日。

['tɒməs] ['iːgə(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Thomas Eager , July 30th , 1864 .
托马斯 渴望的 , 七月 30th , - .

托马斯·伊格尔，1864 年 7 月 30 日。

['ælbiən] ['haːmən] , [dʒʊ'laɪ] 5th , - .
Albion Harmon , July 5th , 1864 .
阿尔比恩 哈蒙 , 七月 5th , - .

阿尔比恩·哈蒙，1864 年 7 月 5 日。

['nəʊə] [mɪlz] , ['ɔːgəst] 5th , - .
Noah Mills , August 5th , 1864 .
诺亚 米尔斯 , 八月 5th , - .

诺亚·米尔斯，1864 年 8 月 5 日。

['laɪmən] ['pʌtnəm] , ['ɔːgəst] 12th , - .
Lyman Putnam , August 12th , 1864 .
莱曼 普特南 , 八月 12th , - .

莱曼·普特南，1864 年 8 月 12 日。

[ɪ'laɪhjuː] [gɪ'lɛt] , ['ɔːgəst] 10th , - .
Elihu Gillett , August 10th , 1864 .
以利户 吉列 , 八月 10th , - .

伊莱休·吉列特，1864 年 8 月 10 日。

['iːbər][eɪtʃ] . [hɪlz] , [meɪ] 7th , - .
Eber H . Hills , May 7th , 1864 .
埃伯 H . 丘陵 , 可能 7th , - .

埃伯·H·希尔斯，1864 年 5 月 7 日。

['mɑːkəs] ['weɪdʒə(r)] , [dʒʊ'laɪ] 8th , - .
Marcus Wager , July 8th , 1864 .
马库斯 赌注 , 七月 8th , - .

马库斯·瓦格，1864 年 7 月 8 日。

[tʃɑːlz] [hɜːst] , [sepˈtembə(r)] 29th , - .
Charles Hurst , September 29th , 1864 .
查尔斯 赫斯特 , 九月 29th , - .

查尔斯·赫斯特，1864 年 9 月 29 日。

['maɪk(ə)l] ['iːgən] , [sepˈtembə(r)] 26th , - .
Michael Eagan , September 26th , 1864 .
迈克尔 伊根 , 九月 26th , - .

迈克尔·伊根，1864 年 9 月 26 日。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[spek] , [nəʊˈvembə(r)] 3d , - .
Speck , November 3d , 1864 .
斑点 , 十一月 3d , - .

斯佩克，1864 年 11 月 3 日。

[dʒɒn] - , ['eɪprəl] 2d , - .
John Horats , April 2d , 1865 .
约翰 - , 四月 2d , - .

约翰·霍拉茨，1865年4月2日。

" [iː] " ['kʌmpəni] .
" E " COMPANY .
" E " 公司 .

“E”公司。

[kæpt] .
Capt .
船长 .

船长

[fræŋk] [ə; eɪ] . [kəʊl] , [dʒʊˈlaɪ] 30th , - .
Frank A . Cole , July 30th , 1864 .
坦率 一个 . 油菜 , 七月 30th , - .

弗兰克·A·科尔，1864 年 7 月 30 日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

刀剑与枪炮：威斯康星州第37志(The Sword and Gun A History of the 37th)
第7/7页

1st [sɜːrdʒənt] .
1st Sergt .
1st 中士 .

一级军士长

['ɑːtʃibɔːld] ['dʌgləs] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Archibald Douglas , July 30th , 1864 .
阿奇博尔德 道格拉斯 , 七月 30th , - .

阿奇博尔德·道格拉斯，1864 年 7 月 30 日。

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

['tɒməs] ['bɪʃəp] , [dʒuːn] 17th , - .
Thomas Bishop , June 17th , 1864 .
托马斯 主教 , 六月 17th , - .

托马斯·毕晓普，1864年6月17日。

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

['dænjəl] [wɔːlts] , ['dʒænjuəri] 3d , - .
Daniel Waltz , January 3d , 1865 .
丹尼尔 华尔兹 , 一月 3d , - .

丹尼尔·沃尔兹，1865年1月3日。

[kɔːp] .
Corp .
公司 .

公司

['wɪljəm] ['fletʃə(r)] .
William Fletcher .
威廉 弗莱彻 .

威廉·弗莱彻。

[kɔːp] .
Corp .
公司 .

公司

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kenədi] , [mɑːtʃ] 16th , - , [kɪld] [baɪ] [fɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] .
Joseph Kennedy , March 16th , 1864 , killed by fall of a tree .
约瑟夫 肯尼迪 , 行进 16th , - , 被杀 经过 落下 的 一个 树 .

约瑟夫·肯尼迪，1864 年 3 月 16 日，被倒下的树砸死。

[kɔːp] .
Corp .
公司 .

公司

[dʒɔːdʒ] ['deɪvɪs] , [sep'tembə(r)] 21st , - .
George Davis , September 21st , 1864 .
乔治 戴维斯 , 九月 21st , - .

乔治·戴维斯，1864 年 9 月 21 日。

[kɔːp] .
Corp .
公司 .

公司

['wɪljəm] [-] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
William Meinzer , July 30th , 1864 .
威廉 迈因茨 , 七月 30th , - .

威廉·梅因泽，1864 年 7 月 30 日。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

[tiː] . ['baʊəl] , [daɪd] [ɪn] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prɪz(ə)n] , [deɪt] [ˌʌn'nəʊn] .
T . Bowell , died in rebel prison , date unknown .
T . 鲍威尔 , 死亡 在 反叛 监狱 , 日期 未知 .

T·鲍威尔死于叛军监狱，具体日期不详。

['məʊzɪz] ['bɔɪər] , [dʒuːn] 18th , - .
Moses Boyer , June 18th , 1864 .
摩西 博耶 , 六月 18th , - .

摩西·博耶，1864年6月18日。

['dʌbljuː] . [diː] . ['braɪtmən] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
W . D . Brightman , July 30th , 1864 .
W . D . 布莱特曼 , 七月 30th , - .

WD Brightman，1864 年 7 月 30 日。

[ɑː(r)] . [el] . [brɪgz] , ['dænvɪl] , [ˌviː 'eɪ] . , ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
R . L . Briggs , Danville , Va . , prisoner of war .
拉 . L . 布里格斯 , 丹维尔 , 瓦 . , 囚犯 的 战争 .

RL Briggs，弗吉尼亚州丹维尔，战俘。

[dʒeɪmz] ['dʌbljuː] . [kɒmz] , ['ɔːgəst] 14th , - .
James W . Combs , August 14th , 1864 .
詹姆斯 W . 梳子 , 八月 14th , - .

詹姆斯·W·康姆斯，1864 年 8 月 14 日。

[mə'raɪnəs] ['kʌmstɔk] .
Marinus Comstock .
马里努斯 康斯托克 .

马里努斯·康斯托克。

[siː] . [siː] . [gɪ'lɛt] .
C . C . Gillett .
C . C . 吉列 .

CC Gillett。

['dʌbljuː] . [griːn] , [dʒuːn] 18th , - .
W . Green , June 18th , 1864 .
W . 绿色的 , 六月 18th , - .

W. Green，1864 年 6 月 18 日。

['wɪljəm] ['gʌntə(r)] , ['eɪprəl] 16th , - .
William Gunter , April 16th , 1865 .
威廉 冈特 , 四月 16th , - .

威廉·冈特，1865年4月16日。

[ə; eɪ] . [siː] . ['hɪkmən] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - , ['mɪsɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
A . C . Hickman , July 30th , 1864 , missing in action .
一个 . C . 希克曼 , 七月 30th , - , 丢失的 在 行动 .

AC Hickman，1864 年 7 月 30 日，阵亡。

[el] . [eɪtʃ] . ['ɪŋgɔːlz] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - , ['mɪsɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
L . H . Ingalls , July 30th , 1864 , missing in action .
L . H . 英格尔斯 , 七月 30th , - , 丢失的 在 行动 .

LH Ingalls，1864 年 7 月 30 日，在战斗中失踪。

[dʒeɪmz] ['lɑːrkɪnz] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
James Larkins , July 30th , 1864 .
詹姆斯 拉金斯 , 七月 30th , - .

詹姆斯·拉金斯，1864 年 7 月 30 日。

[dʒeɪ] . [ai] . ['mɑːʃl] , [dʒuːn] 18th , - .
J . I . Marshall , June 18th , 1864 .
J . 我 . 马歇尔 , 六月 18th , - .

JI Marshall，1864 年 6 月 18 日。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['əʊziə(r)] , [dʒʊ'laɪ] 16th , - , ['wuːndɪd] [dʒuːn] 18th , - .
Joseph Osier , July 16th , 1864 , wounded June 18th , 1864 .
约瑟夫 柳条 , 七月 16th , - , 受伤 六月 18th , - .

约瑟夫·奥西尔，1864 年 7 月 16 日出生，1864 年 6 月 18 日受伤。

[bɪ'raɪə] [spreɪg] , [ɒk'təʊbə(r)] 20th , - .
Beriah Sprague , October 20th , 1864 .
贝利亚 斯普拉格 , 十月 20th , - .

贝利亚·斯普拉格，1864 年 10 月 20 日。

[dʒɒn] ['tɔmpsn] , [dʒuːn] 17th , - .
John Thompson , June 17th , 1864 .
约翰 汤普森 , 六月 17th , - .

约翰·汤普森，1864年6月17日。

[tʃɑːlz] [biː] . ['tɔmpsn] , [dʒuːn] 17th , - .
Charles B . Thompson , June 17th , 1864 .
查尔斯 B . 汤普森 , 六月 17th , - .

查尔斯·B·汤普森，1864年6月17日。

['dænjəl] [wɔːlts] , ['dʒænjuəri] 3d , - .
Daniel Waltz , January 3d , 1865 .
丹尼尔 华尔兹 , 一月 3d , - .

丹尼尔·沃尔兹，1865年1月3日。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[ɛtʃ] , [meɪ] 22d , - . [-]
Eche , May 22d , 1865 . [113]
埃切 , 可能 22d , - . [-]

埃切，1865 年 5 月 22 日。[113]

['kʌmpəni] " [ef] .
COMPANY " F .
公司 " F .

公司"F.

" 1st
" 1st
" 1st

"第一

- ['dʌbljuː] . [em] . [haʊz] , ['eɪprəl] 2d , - .
Serg't W . M . Howes , April 2d , 1865 .
- W . M . 豪斯 , 四月 2d , - .

中士 WM Howes，1865 年 4 月 2 日。

- [dʒɒn] ['bʊtʃə(r)] , [dʒuːn] 18th , - .
Serg't John Butcher , June 18th , 1864 .
- 约翰 屠夫 , 六月 18th , - .

约翰·布彻中士，1864 年 6 月 18 日。

- ['mɒrɪs] ['dʌbljuː] . [blɪs] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Serg't Morris W . Bliss , July 30th , 1864 .
- 莫里斯 W . 极乐 , 七月 30th , - .

中士莫里斯·W·布利斯，1864 年 7 月 30 日。

[kɔːp] .
Corp .
公司 .

公司

[dʒæs] .
Jas .
贾斯 .

贾斯

['lɪt(ə)l] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Little , July 30th , 1864 .
小的 , 七月 30th , - .

小，1864 年 7 月 30 日。

[kɔːp] .
Corp .
公司 .

公司

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . [hɪl] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Wm . H . Hill , July 30th , 1864 .
威廉 . H . 爬坡道 , 七月 30th , - .

威廉·H·希尔，1864 年 7 月 30 日。

[kɔːp] . ['tʃæs] .
Corp . Chas .
公司 . 查斯 .

公司 Chas。

['rændl] , [meɪ] 24th , - .
Randall , May 24th , 1864 .
兰德尔 , 可能 24th , - .

兰德尔，1864 年 5 月 24 日。

[kɔːp] .
Corp .
公司 .

公司

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . - , [dʒuːn] 18th , - .
J . W . Hilleburt , June 18th , 1864 .
J . W . - , 六月 18th , - .

JW Hilleburt，1864 年 6 月 18 日。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

['truːmən] ['bægli] , ['fɛb] . 18th , - .
Truman Bagley , Feb . 18th , 1865 .
杜鲁门 巴格利 , 二月 . 18th , - .

杜鲁门·巴格利，1865 年 2 月 18 日。

['ɒskə(r)] ['bɜːrdɪk] , [dʒuːn] 17th , - .
Oscar Burdick , June 17th , 1864 .
奥斯卡 伯迪克 , 六月 17th , - .

奥斯卡·伯迪克，1864 年 6 月 17 日。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

[ˌsiːˈeɪˈeɪˈɛs] , [dʒʊˈlaɪ] 30th , - .
Caas , July 30th , 1864 .
caas , 七月 30th , - .

卡斯，1864年7月30日。

['hɑːlɪs][diː] . ['kɑːltən] , [dʒʊˈlaɪ] 30th , - .
Hollis D . Carlton , July 30th , 1864 .
霍利斯 D . 卡尔顿 , 七月 30th , - .

霍利斯·D·卡尔顿，1864 年 7 月 30 日。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

[dʒeɪ] . [klaɪn] , ['eɪprəl] 2d , - .
J . Cline , April 2d , 1865 .
J . 克莱恩 , 四月 2d , - .

J. Cline，1865 年 4 月 2 日。

['wɒlɪs] ['kɒnənt] , [dʒuːn] 18th , - .
Wallace Conant , June 18th , 1864 .
华莱士 康南特 , 六月 18th , - .

华莱士·科南特，1864 年 6 月 18 日。

['tʃæs] . [ɑː(r)] . [fɔːr'saɪθ] , [dʒuːn] - , - .
Chas . R . Forsythe , June 17 , 1864 .
查斯 . 拉 . 福赛斯 , 六月 - , - .

查尔斯·R·福赛斯，1864 年 6 月 17 日。

['gɑːdnə(r)][el] . ['gɔːd(ə)n] , [sept] . 7th , - .
Gardner L . Gordon , Sept . 7th , 1864 .
加德纳 L . 戈登 , 九月 . 7th , - .

加德纳·L·戈登，1864 年 9 月 7 日。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

['greɪəm] , [daɪd][ɪn]['reb(ə)l; rɪ'bel]['prɪz(ə)n] .
Graham , died in rebel prison .
格雷厄姆 , 死亡 在 反叛 监狱 .

格雷厄姆死于叛军监狱。

['denisən] ['hoʊi] , [daɪd][ɪn]['reb(ə)l; rɪ'bel]['prɪz(ə)n] .
Dennison Hoey , died in rebel prison .
丹尼森 霍伊 , 死亡 在 反叛 监狱 .

丹尼森·霍伊死于叛军监狱。

[iː] . ['dʌbljuː] . [dʒəunz] , [dʒuːn] 26th , - .

E	.	W	.	Jones	,	June	26th	,	1864	.
E	.	W	.	琼斯	,	六月	26th	,	-	.

EW Jones，1864 年 6 月 26 日。

[lɑːrz]['oʊləsən] , [daɪd][ɪn]['reb(ə)l; rɪ'bel]['prɪz(ə)n] .

Lars	Oleson	,	died	in	rebel	prison	.
拉尔斯	奥尔森	,	死亡	在	反叛	监狱	.

拉尔斯·奥莱森死于叛军监狱。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['paʊəl] , [dʒuːn] 17th , - .

Powell	,	June	17th	,	1864	.
鲍威尔	,	六月	17th	,	-	.

鲍威尔，1864 年 6 月 17 日。

['aɪzək] ['sɛlɪk] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Isaac	Selleck	,	July	30th	,	1864	.
艾萨克	塞莱克	,	七月	30th	,	-	.

艾萨克·塞莱克，1864 年 7 月 30 日。

[en] . [væn]['həʊzən] , [dʒʊ'laɪ] 22d , [kɪld] [ɒn] ['pɪkɪt] .

N	.	Van	Hosen	,	July	22d	,	killed	on	picket	.
N	.	范	丝袜	,	七月	22d	,	被杀	在	纠察	.

N. Van Hosen，7月22日，在纠察线上被杀。

[ɪ'laɪʃə] [eɪtʃ] . ['wɔːldən] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Elisha	H	.	Walden	,	July	30th	,	1864	.
以利沙	H	.	瓦尔登湖	,	七月	30th	,	-	.

伊莱沙·H·沃尔登，1864 年 7 月 30 日。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Geo	.
地理	.

地理。

['hjuːstən] , [dʒuːn] 26th , - .

Houston	,	June	26th	,	1864	.
休斯顿	,	六月	26th	,	-	.

休斯顿，1864年6月26日。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Geo	.
地理	.

地理。

[hoʊfnɝ] , ['eɪprəl] 2d , - .

Hoefner	,	April	2d	,	1864	.
霍夫纳	,	四月	2d	,	-	.

霍夫纳，1864 年 4 月 2 日。

[θɑːz] .

Thos	.
托马斯	.

托马斯

['tʃeɪmbəz] , [dʒuːn] 14th , - .

Chambers	,	June	14th	,	1865	.
钱伯斯	,	六月	14th	,	-	.

钱伯斯，1865 年 6 月 14 日。

[dʒɒn] [lɪn] , ['eɪprəl] 2d , - .
John Lynn , April 2d , 1865 .
约翰 林恩 , 四月 2d , - .

约翰·林恩，1865年4月2日。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [wʊd] , ['fɛb] . 9th , - .
A . J . Wood , Feb . 9th , 1865 .
一个 . J . 木头 , 二月 . 9th , - .

AJ Wood，1865 年 2 月 9 日。

['kʌmpəni] " [dʒiː] .
COMPANY " G .
公司 " G .

公司"G.

" [kɔːp] .
" Corp .
" 公司 .

公司

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[iː] . ['hʌsi] , ['eɪprəl] 2d , - .
E . Hussey , April 2d , 1865 .
E . 赫西 , 四月 2d , - .

E. Hussey，1865 年 4 月 2 日。

[kɔːp] .
Corp .
公司 .

公司

['lɒrəns] [dʒeɪ] . ['brɪstl] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Lawrence J . Bristol , July 30th , 1864 .
劳伦斯 J . 布里斯托尔 , 七月 30th , - .

劳伦斯·J·布里斯托尔，1864 年 7 月 30 日。

[kɔːp] .
Corp .
公司 .

公司

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[em] . [kən'vɜːs] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
M . Converse , July 30th , 1864 .
M . 交谈 , 七月 30th , - .

M. Converse，1864 年 7 月 30 日。

[kɔːp] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [eɪtʃ] . [vɔːn] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Corp . Geo . H . Vaughan , July 30th , 1864 .
公司 . 地理 . H . 沃恩 , 七月 30th , - .

乔治·H·沃恩公司，1864 年 7 月 30 日。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['æmɔː] , [ɑːk'toʊbər] . 22d , - .

R	.	A	.	Amor	,	Oct	.	22d	,	1864	.
拉	.	一个	.	爱	,	十月	.	22d	,	-	.

RA Amor，1864 年 10 月 22 日。

['krɪstʃən] ['bɜːrgəmən] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Christian	Bergeman	,	July	30th	,	1864	.
基督教	伯格曼	,	七月	30th	,	-	.

克里斯蒂安·贝尔格曼，1864 年 7 月 30 日。

[fræŋk] ['bɪgəˌloʊ] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Frank	Bigelow	,	July	30th	,	1864	.
坦率	比格罗	,	七月	30th	,	-	.

弗兰克·比格洛，1864 年 7 月 30 日。

['tɒməs] ['kɜːrtɪn] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Thomas	Curtin	,	July	30th	,	1864	.
托马斯	科廷大学	,	七月	30th	,	-	.

托马斯·柯廷，1864 年 7 月 30 日。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Geo	.
地理	.

地理。

['dægɪt] , ['ɔːg] . 19th , - . [-]

Daggett	,	Aug	.	19th	,	1864	.	[	114	]
达格特	,	八月	.	19th	,	-	.	[	-	]

达格特，1864 年 8 月 19 日。[114]

[dʒɒn] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [daɪd] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [æt; ət] ['dænvɪl] , [ˌviː 'eɪ] .

John	Farnsworth	,	died	in	prison	at	Danville	,	Va	.
约翰	法恩斯沃斯	,	死亡	在	监狱	在	丹维尔	,	瓦	.

约翰·法恩斯沃思死于弗吉尼亚州丹维尔监狱。

[θɑːz] . [eɪtʃ] . [liː] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Thos	.	H	.	Lea	,	July	30th	,	1864	.
托马斯	.	H	.	莉亚	,	七月	30th	,	-	.

托马斯·H·利亚，1864 年 7 月 30 日。

['nɪkələs] [eɪtʃ] . [læŋ] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Nicholas	H	.	Lang	,	July	30th	,	1864	.
尼古拉斯	H	.	朗	,	七月	30th	,	-	.

尼古拉斯·H·朗，1864 年 7 月 30 日。

['ɒrɪndʒ] [em] . ['lɪŋkən] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Orange	M	.	Lincoln	,	July	30th	,	1864	.
橙子	M	.	林肯	,	七月	30th	,	-	.

奥兰治·M·林肯，1864 年 7 月 30 日。

['edmənd] [em] . [lɒŋ] , [dʒʊ'laɪ] 24th , - ; [kɪld] [ɒn] ['pɪkɪt] .

Edmund	M	.	Long	,	July	24th	,	1864	;	killed	on	picket	.
埃德蒙	M	.	长的	,	七月	24th	,	-	;	被杀	在	纠察	.

埃德蒙·M·朗，1864 年 7 月 24 日；在哨兵执勤中被杀。

[tʃɑːlz] ['nikəlz] , [sept] . 30th , - .

Charles	Nickels	,	Sept	.	30th	,	1864	.
查尔斯	镍币	,	九月	.	30th	,	-	.

查尔斯·尼克尔斯，1864 年 9 月 30 日。

['tʃæs] . [ai] . [nɛf] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .

Chas	.	I	.	Neff	,	July	30th	,	1864	.
查斯	.	我	.	内夫	,	七月	30th	,	-	.

查尔斯·I·内夫，1864 年 7 月 30 日。

[ə'dɒlfəs] [peɪdʒ] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Adolphus Page , July 30th , 1864 .
阿道弗斯 页 , 七月 30th , - .

阿道弗斯·佩奇，1864 年 7 月 30 日。

[em] . ['pɑːmə(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
M . Palmer , July 30th , 1864 .
M . 帕尔默 , 七月 30th , - .

M. Palmer，1864 年 7 月 30 日。

[em] . ['dʌbljuː] . ['peri] , ['eɪprəl] 2d , - .
M . W . Perry , April 2d , 1865 .
M . W . 佩里 , 四月 2d , - .

MW Perry，1865 年 4 月 2 日。

[ef] . ['skəufiːld] , [dʒuːn] 14th , - .
F . Schofield , June 14th , 1864 .
F . 斯科菲尔德 , 六月 14th , - .

F. Schofield，1864 年 6 月 14 日。

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [spreɪg] , [daɪd] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [æt; ət] ['dænvɪl] , [ˌviː 'eɪ] .
H . R . Sprague , died in prison at Danville , Va .
H . 拉 . 斯普拉格 , 死亡 在 监狱 在 丹维尔 , 瓦 .

HR Sprague在弗吉尼亚州丹维尔监狱去世。

['θiːəʊ] .
Theo .
西奥 .

西奥。

[tiː] . ['ʌpraɪt] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
T . Upright , July 30th , 1864 .
T . 直立 , 七月 30th , - .

T. Upright，1864 年 7 月 30 日。

['dʌbljuː] . [wel] , [ɑːk'toʊbər] . 14th , - .
W . Well , Oct . 14th , 1864 .
W . 出色地 , 十月 . 14th , - .

W. Well，1864 年 10 月 14 日。

[em] . ['piːroʊ] , [dek] . 22d , - .
M . Pero , Dec . 22d , 1864 .
M . 但是 , 12月 . 22d , - .

M. Pero，1864 年 12 月 22 日。

['kʌmpəni] " [eɪtʃ] .
COMPANY " H .
公司 " H .

公司"H.

" ['praɪvəts] .
" Privates .
" 士兵 .

"士兵们。

[dʒɒn] [bɛndrɪk] , [dʒuːn] 18th , - .
John Bendrick , June 18th , 1864 .
约翰 本德里克 , 六月 18th , - .

约翰·本德里克，1864 年 6 月 18 日。

[piː] . - , ['ɔːg] . 3d , - .
P . Clinkamer , Aug . 3d , 1864 .
P . - , 八月 . 3d , - .

P. Clinkamer，1864 年 8 月 3 日。

[dʒeɪ] . ['kræbˌtriː] , [noʊ'vɛmbər] . 8th , - .

J	.	Crabtree	,	Nov	.	8th	,	1864	.
J	.	克拉布特里	,	十一月	.	8th	,	-	.

J. Crabtree，1864 年 11 月 8 日。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['endɪkət] , ['eɪprəl] 2d , - .

W	.	A	.	Endicott	,	April	2d	,	1865	.
W	.	一个	.	恩迪科特	,	四月	2d	,	-	.

WA Endicott，1865 年 4 月 2 日。

['tʃæs] . [eɪtʃ] . [guːld] , [dʒuːn] 18th , - .

Chas	.	H	.	Gould	,	June	18th	,	1864	.
查斯	.	H	.	古尔德	,	六月	18th	,	-	.

查尔斯·H·古尔德，1864 年 6 月 18 日。

[em] . [diː] . [gɪ'lɛt] , [dʒʊ'laɪ] 20th , - .

M	.	D	.	Gillett	,	July	20th	,	1864	.
M	.	D	.	吉列	,	七月	20th	,	-	.

MD Gillett，1864 年 7 月 20 日。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] [gɔːlt] , ['eɪprəl] 2d , - .

H	.	A	Gault	,	April	2d	,	1865	.
H	.	一个	高尔特	,	四月	2d	,	-	.

H. A Gault，1865 年 4 月 2 日。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

- , [dʒuːn] 18th , - .

Hassilky	,	June	18th	,	1864	.
-	,	六月	18th	,	-	.

哈西尔基，1864年6月18日。

[θɑːz] .

Thos	.
托马斯	.

托马斯

[lɒŋ] , [dʒʊ'laɪ] 6th , - .

Long	,	July	6th	,	1864	.
长的	,	七月	6th	,	-	.

朗，1864 年 7 月 6 日。

['əːnst] - , [dʒʊ'laɪ] 9th , - .

Ernst	Luchterland	,	July	9th	,	1864	.
恩斯特	-	,	七月	9th	,	-	.

恩斯特·卢赫特兰，1864 年 7 月 9 日。

['dʌdli] [mək'klaʊd] , [dʒuːn] 18th , - .

Dudley	McCloud	,	June	18th	,	1864	.
达德利	麦克劳德	,	六月	18th	,	-	.

达德利·麦克劳德，1864 年 6 月 18 日。

['fɒstə(r)][ɑː(r)] . ['səʊpə] , ['ɔːg] . , - .

Foster	R	.	Soper	,	Aug	.	,	1864	.
促进	拉	.	索珀	,	八月	.	,	-	.

福斯特·R·索珀，1864 年 8 月。

['tʃæs] .

Chas	.
查斯	.

查斯。

- , [dʒʊ'laɪ] 6th , - .
Schrœder , July 6th , 1864 .
- , 七月 6th , - .

施罗德，1864 年 7 月 6 日。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

- , [dʒʊ'laɪ] 24th , - .
Slonager , July 24th , 1864 .
- , 七月 24th , - .

斯洛纳格，1864 年 7 月 24 日。

['raɪˌhɑːrt] - , ['eɪprəl] 2d , - .
Reichart Trigel , April 2d , 1865 .
赖克特 - , 四月 2d , - .

Reichart Trigel，1865 年 4 月 2 日。

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['wiləbi] , [sept] . 12th , - .
J . R . Willoughby , Sept . 12th , 1864 .
J . 拉 . 威洛比 , 九月 . 12th , - .

JR Willoughby，1864 年 9 月 12 日。

[ə; eɪ] . [wʊd] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
A . Wood , July 30th , 1864 .
一个 . 木头 , 七月 30th , - .

A. Wood，1864 年 7 月 30 日。

[siː] . [em] . [pek] , [dʒuːn] 18th , - .
C . M . Peck , June 18th , 1864 .
C . M . 啄 , 六月 18th , - .

CM Peck，1864 年 6 月 18 日。

[diː] . [el] . [kəʊl] , [dʒuːn] 17th , - .
D . L . Cole , June 17th , 1864 .
D . L . 油菜 , 六月 17th , - .

DL Cole，1864 年 6 月 17 日。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [bɑːsək] , ['eɪprəl] , 17th , - .
Wm . Bosack , April , 17th , 1864 .
威廉 . 博萨克 , 四月 , 17th , - .

威廉·博萨克，1864 年 4 月 17 日。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

['mæloʊ] , ['eɪprəl] 2d , - . [-]
Mallo , April 2d , 1865 . [115]
马洛 , 四月 2d , - . [-]

Mallo，1865 年 4 月 2 日。[115]

['kʌmpəni] " [ai] .
COMPANY " I .
公司 " 我 .

公司"I.

" [kɔːp] . [dʒɒn] - , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
" Corp . John Stockhardt , July 30th , 1864 .
" 公司 . 约翰 - , 七月 30th , - .

"约翰·斯托克哈特下士，1864 年 7 月 30 日。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

['gɪlbət] ['æpəlbi] , [dʒuːn] 18th , - .
Gilbert Applebee , June 18th , 1864 .
吉尔伯特 苹果蜂 , 六月 18th , - .

吉尔伯特·阿普尔比，1864年6月18日。

[tʃɑːlz] [piː] . [braʊn] , [noʊ'vɛmbər] . 28th , - ; [dɪ'ziːz] .
Charles P . Brown , Nov . 28th , 1864 ; disease .
查尔斯 P . 棕色的 , 十一月 . 28th , - ; 疾病 .

查尔斯·P·布朗，1864 年 11 月 28 日；因病去世。

['eərən] [dʒiː] . [beɪts] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Aaron G . Bates , July 30th , 1864 .
亚伦 G . 贝茨 , 七月 30th , - .

Aaron G. Bates，1864 年 7 月 30 日。

['mæθjuː] ['kæləhæn] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Matthew Callahan , July 30th , 1864 .
马修 卡拉汉 , 七月 30th , - .

马修·卡拉汉，1864 年 7 月 30 日。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ə; eɪ] . ['kɔːldwəl] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Wm . A . Caldwell , July 30th , 1864 .
威廉 . 一个 . 卡德威尔 , 七月 30th , - .

威廉·A·考德威尔，1864 年 7 月 30 日。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . [kʊk] , [sept] . 27th , - ; [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] .
Wm . H . Cook , Sept . 27th , 1864 ; in hospital .
威廉 . H . 厨师 , 九月 . 27th , - ; 在 医院 .

威廉·H·库克，1864 年 9 月 27 日；在医院。

['dʒeɪkəb] ['fɪˌfiːld] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Jacob Fifield , July 30th , 1864 .
雅各布 菲菲尔德 , 七月 30th , - .

雅各布·菲菲尔德，1864 年 7 月 30 日。

['ɒstɪn] - , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Austin Goodknow , July 30th , 1864 .
奥斯汀 - , 七月 30th , - .

奥斯汀·古德诺，1864 年 7 月 30 日。

[nɑːθ] .
Nath .
纳特 .

纳特。

['kɪmbəl] , [dʒuːn] 17th , - .
Kimball , June 17th , 1864 .
金博尔 , 六月 17th , - .

金博尔，1864 年 6 月 17 日。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ə; eɪ] . [liːs] , [dʒuːn] 18th , - .
Wm . A . Lease , June 18th , 1864 .
威廉 . 一个 . 租 , 六月 18th , - .

威廉·A·利斯，1864 年 6 月 18 日。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [maɪrz] , [ɑːk'toʊbər] . 8th , - ; [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] .
J . H . Myres , Oct . 8th , 1864 ; in hospital .
J . H . 迈尔斯 , 十月 . 8th , - ; 在 医院 .

JH 迈尔斯，1864 年 10 月 8 日；在医院。

['henri] [pʌlk] , [dʒuːn] 18th , - .
Henry Pulk , June 18th , 1864 .
亨利 雪橇 , 六月 18th , - .

亨利·普尔克，1864年6月18日。

['henri] [-] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Henry Rappold , July 30th , 1864 .
亨利 拉波尔德 , 七月 30th , - .

亨利·拉波尔德，1864 年 7 月 30 日。

['henri] [kaʊs] , [sept] . 26th , - .
Henry Schous , Sept . 26th , 1863 .
亨利 学校 , 九月 . 26th , - .

亨利·舒斯，1863 年 9 月 26 日。

[seɪt] ['wilkɔks] , [sept] . 30th , - .
Seth Wilcox , Sept . 30th , 1864 .
塞思 威尔科克斯 , 九月 . 30th , - .

塞思·威尔科克斯，1864 年 9 月 30 日。

[dʒɒn] - , [daɪd][ɪn]['reb(ə)l; rɪ'bel]['prɪz(ə)n][æt; ət] ['dænvɪl] , [ˌviː 'eɪ] .
John Stockhart , died in rebel prison at Danville , Va .
约翰 - , 死亡 在 反叛 监狱 在 丹维尔 , 瓦 .

约翰·斯托克哈特死于弗吉尼亚州丹维尔的叛军监狱。

['kʌmpəni] " [keɪ] .
COMPANY " K .
公司 " K .

公司“K.

" [kæpt] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [bər'net] , ['ɔːg] . 18th , - ; [wuːndz] [rɪ'siːvd] [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
" Capt . A . A . Burnett , Aug . 18th , 1864 ; wounds received July 30th , 1864 .
" 船长 . 一个 . 一个 . 伯内特 , 八月 . 18th , - ; 伤口 已收到 七月 30th , - .

“AA Burnett 上尉，1864 年 8 月 18 日；1864 年 7 月 30 日负伤。

1st [luː'tenənt] .
1st Lieut .
1st 中尉 .

中尉

['merɪdɪθ] [em] . [wɪt] , ['eɪprəl] 2d , - .
Meredith M . Whitt , April 2d , 1865 .
梅雷迪思 M . 惠特 , 四月 2d , - .

梅雷迪思·M·惠特，1865年4月2日。

- [dʒɒn] - , ['ɔːg] . 19th , - .
Serg't John Gallaino , Aug . 19th , 1864 .
- 约翰 - , 八月 . 19th , - .

塞尔格·约翰·加莱诺，1864 年 8 月 19 日。

[kɔːp] .
Corp .
公司 .

公司

- [hɑː] - [pɑː] - [tʌn] - [wʌn] - [ai] - [kɛt] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Semour Hah - pah - ton - won - i - quette , July 30th , 1864 .
- 哈哈 - 帕 - 吨 - 韩元 - 我 - 奎特 , 七月 30th , - .

塞穆尔·哈帕顿·翁·伊·奎特，1864 年 7 月 30 日。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

['tʃestə(r)] ['bɪʃəp] , ['ɔ:g] . 21st , - .
Chester Bishop , Aug . 21st , 1864 .
切斯特 主教 , 八月 . 21st , - .

切斯特·毕晓普，1864 年 8 月 21 日。

['lu:ɪs] [pi:] . ['hæmənd] , [mɑ:tʃ] 21st , - ; ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th , [ænd; ənd][daɪd][ɪn]
Lewis P . Hammond , March 21st , 1865 ; taken prisoner , July 30th , and died in
刘易斯 P . 哈蒙德 , 行进 21st , - ; 已采取 囚犯 , 七月 30th , 和 死亡 在
['wɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

刘易斯·P·哈蒙德，1865年3月21日出生；7月30日被俘，死于华盛顿。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
shortly after his exchange .
不久 后 他的 交换 .

在他交换物品后不久。

[frænk] [eɪtʃ] . ['ɪŋgɔ:lz] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Frank H . Ingalls , July 30th , 1864 .
坦率 H . 英格尔斯 , 七月 30th , - .

弗兰克·H·英格尔斯，1864 年 7 月 30 日。

[kɪ'noʊʃə] - , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Kenosha Nesbell , July 30th , 1864 .
基诺沙 - , 七月 30th , - .

Kenosha Nesbell，1864 年 7 月 30 日。

['pætrɪk] [mə'gaʊən] , [mɑ:tʃ] 20th , - ; ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th .
Patrick McGowan , March 20th , 1865 ; prisoner of war , July 30th .
帕特里克 麦高恩 , 行进 20th , - ; 囚犯 的 战争 , 七月 30th .

帕特里克·麦克高恩，1865 年 3 月 20 日出生；7 月 30 日成为战俘。

['æməbəl] [næ] - [ʃi:; ʃi] - [kɑ:] - - , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Amable Nah - she - kah - appah , July 30th , 1864 .
和蔼可亲 不 - 她 - 卡 - - , 七月 30th , - .

Amable Nah-she-kah-appah，1864 年 7 月 30 日。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [næ] - [wɑ:] - [kwɑ:] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Joseph Nah - wah - quah , July 30th , 1864 .
约瑟夫 不 - 哇 - 夸 , 七月 30th , - .

约瑟夫·纳瓦夸 (Joseph Nah-wah-quah)，1864 年 7 月 30 日。

['gʌndər] ['nelsn] , [mɑ:tʃ] 20th , - ; ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
Gunder Nelson , March 20th , 1865 ; prisoner of war , July 30th , 1864 .
冈德 纳尔逊 , 行进 20th , - ; 囚犯 的 战争 , 七月 30th , - .

冈德·纳尔逊，1865 年 3 月 20 日；战俘，1864 年 7 月 30 日。

['pi:tə(r)] [pɑ:] - [ˌpi: 'əʊ] - [nɒt] - [ni:n] , [mɑ:tʃ] 20th , - ; ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th , -
Peter Pah - po - not - nien , March 20th , 1865 ; prisoner of war , July 30th , 1864
彼得 帕 - 波 - 不是 - nien , 行进 20th , - ; 囚犯 的 战争 , 七月 30th , -
.
:
.

Peter Pah-po-not-nien，1865 年 3 月 20 日出生；1864 年 7 月 30 日成为战俘。

[dʒɒn][bi:] . [pɑ:] - [ˌpi: 'əʊ] - [kwɑ:] , [mɑ:tʃ] 20th , - ; ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - .
John B . Pah - po - quah , March 20th , 1865 ; prisoner of war , July 30th , 1864 .
约翰 B . 帕 - 波 - 夸 , 行进 20th , - ; 囚犯 的 战争 , 七月 30th , - .
[-]
[116]
[-]

约翰·B·帕波夸，1865 年 3 月 20 日出生；1864 年 7 月 30 日成为战俘。[116]

| | | |

[luːˈtenənt] .
LIEUT .
中尉 .

中尉

['kɜːn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[dʒɒn] [griːn] .
JOHN **GREEN** .
约翰 绿色的 .

约翰·格林。

[ɑː(r)] . [siː] . ['iːdn] .
R . **C** . **EDEN** .
拉 . C . 伊甸园 .

RC EDEN。

['meɪdʒə(r)] .
MAJOR .
主要的 .

主要的。

['ædʒʊtənt] .
ADJUTANT .
副官 .

副官。

['kwɔːtəmɑːstə(r)] .
QUARTERMASTER .
军需 .

军需。

['ælvə] [næʃ] .
ALVAH **NASH** .
阿尔瓦 非酒精性脂肪性肝炎 .

阿尔瓦·纳什。

[siː] . [ai] . - .
C . **I** . **MILTIMORE** .
C . 我 . - .

CI 米尔蒂莫尔。

[en] . [diː] . ['prɛntɪs] .
N . **D** . **PRENTISS** .
N . D . 普伦蒂斯 .

ND PRENTISS。

['sɜːdʒən] .
SURGEON .
外科医生 .

外科医生。

1st [ə'sɪstənt] .
1st **ASSISTANT** .
1st 助手 .

第一助理。

2d [ə'sɪstənt] .
2d **ASSISTANT** .
2d 助手 .

第二助理。

[diː] . [siː] . [ˈraʊndi] .
D . **C** . **ROUNDY** .
D . C . 圆圆的 .

DC ROUNDY。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈɔːrɪk] .
J . **H** . **ORRICK** .
J . H . 奥里克 .

JH ORRICK。

[ˈveɪkənt] .
Vacant .
空缺 .

空缺。

[laɪn] [ˈɒfɪsəz] .
LINE **OFFICERS** .
线 警官 .

一线军官。

[ˈkæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

1st .
1st .
1st .

第一。

[lefˈtenənt] .
Lieutenant .
中尉 .

中尉。

2d .
2d .
2d .

2d.

[lefˈtenənt] .
Lieutenant .
中尉 .

中尉。

[ə; eɪ] — [diː] . [ə; eɪ] . [ˈloʊbər] .
A **—** **D** . **A** . **Lowber** .
一个 — D . 一个 . 洛伯 .

A—DA Lowber。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

[hɜːst] .
Hurst .
赫斯特 .

赫斯特。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

[tiːl] .
Teal .
蓝绿色 .

蓝绿色。

[biː] — [el] . [diː] . ['haːmən] .
B **—** **L** . **D** . **Harmon** .
B — L . D . 哈蒙 .

B—LD Harmon。

[dʒeɪ] . ['wɪljəmsən] .
J . **Williamson** .
J . 威廉姆森 .

J. 威廉姆森。

[ef] . [diː] . [p'aʊəz] .
F . **D** . **Powers** .
F . D . 权力 .

FD Powers。

[siː] — [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [bɛl'dɛn] .
C **—** **H** . **W** . **Belden** .
C — H . W . 贝尔登 .

C—HW Belden。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [griːn] .
W . **G** . **Green** .
W . G . 绿色的 .

WG 绿色。

[diː] . [ə; eɪ] . ['ʃɜːˌwʊd] .
D . **A** . **Sherwood** .
D . 一个 . 舍伍德 .

地方检察官舍伍德。

[diː] — [ef] . [dʒeɪ] . ['mʌŋə] .
D **—** **F** . **J** . **Munger** .
D — F . J . 芒格 .

D—FJ Munger。

[dʒeɪ] . ['ræmzˌbɒtəm] .
J . **Ramsbottom** .
J . 拉姆斯伯顿 .

J. Ramsbottom。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['skoʊˌfiːld] .
J . **A** . **Scofield** .
J . 一个 . 斯科菲尔德 .

JA Scofield。

[iː] — ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [bʌk] .
E **—** **W** . **W** . **Buck** .
E — W . W . 巴克 .

E—WW Buck。

[tiː] . [ɜːl] .
T . **Earl** .
T . 伯爵 .

T. 厄尔。

[dʒɒn] ['ʃædˌboʊlt] .
John **Shadbolt** .
约翰 沙德博尔特 .

约翰·沙德博尔特。

[ef] — [iː] . [bərˈnet] .
F **—** **E** **.** **Burnett** **.**
F — E . 伯内特 .

F—E. Burnett。

[ˈdʌbljuː] . [dɒdʒ] .
W **.** **Dodge** **.**
W . 躲闪 .

W. 道奇。

[dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈwɪntʃɪstə(r)] .
J **.** **W** **.** **Winchester** **.**
J . W . 温彻斯特 .

JW 温彻斯特。

[dʒiː] — [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
G **—** **Geo** **.**
G — 地理 .

G—Geo。

[ˈgreɪəm] .
Graham **.**
格雷厄姆 .

格雷厄姆。

[iː] . [el] . [ˈduːlɪtl] .
E **.** **L** **.** **Doolittle** **.**
E . L . 杜利特尔 .

EL Doolittle。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ˈbæˌbɑːk] .
A **.** **A** **.** **Babcock** **.**
一个 . 一个 . 巴布科克 .

AA Babcock。

[eɪtʃ] — [ef] . [tiː] . [hɒbz] .
H **—** **F** **.** **T** **.** **Hobbs** **.**
H — F . T . 霍布斯 .

H—FT 霍布斯。

[iː] . [dʒeɪ] . [grʌmli] .
E **.** **J** **.** **Grumley** **.**
E . J . 格鲁姆利 .

EJ·格鲁姆利。

[dʒeɪ] . [em] . [welz] .
J **.** **M** **.** **Wells** **.**
J . M . 威尔斯 .

JM Wells。

[ai] — [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . [ə; eɪ] . [bek] .
I **—** **Geo** **.** **A** **.** **Beck** **.**
我 — 地理 . 一个 . 贝克 .

我——乔治·A·贝克。

[en] . [dʒiː] . [ˈrəuli] .
N **.** **G** **.** **Rowley** **.**
N . G . 罗利 .

NG Rowley。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Geo **.**
地理 .

地理。

[el] . [krɒs] .
L . **Cross** .
L . 叉 .

L. 克罗斯。

[keɪ] — [dʒæs] . ['dʌbljuː] . ['hɪtʃˌkɒk] .
K **—** **Jas** . **W** . **Hitchcock** .
K — 贾斯 . W . 希区柯克 .

K—詹姆斯·W·希区柯克。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [həʊmz] .
A . **J** . **Holmes** .
一个 . J . 福尔摩斯 .

AJ·霍姆斯。

[en] . [biː] . [smɪθ] .
N . **B** . **Smith** .
N . B . 史密斯 .

NB Smith。

[nɒn] - [kə'mɪʃənd] [stɑːf] .
Non - **Commissioned** **Staff** .
非 - 委托 职员 .

非委任军官。

- [mju'zɪʃ(ə)n] — ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['bɜːtn] .
Prin'l **Musician** **—** **W** . **H** . **Burton** .
- 音乐家 — W . H . 伯顿 .

音乐家王子——WH Burton。

[kɒm] .
Com .
com .

公社。

- — . . . .
Serg't **—** . . . .
- — . . . .

中士——....

[tʃeɪs] .
Chase .
追赶 .

追赶。

[kjuː] . [em] . - — [sæm] .
Q . **M** . **Serg't** **—** **Sam** .
问 . M . - — 山姆 .

军需官中士——萨姆。

['pɪkɪt] .
Pickett .
皮克特 .

皮克特。

-
Serg't
-

中士

['meɪdʒə(r)] — [eɪtʃ] . ['bæˌbɑːk] .
Major **—** **H** . **Babcock** .
主要的 — H . 巴布科克 .

少校——H. 巴布科克。

['hɒspɪt(ə)l] ['stjuːəd] — ['pɔːtə(r)] ['raʊndi] . [-]

Hospital	Steward	—	Porter	Roundy	.	[	118	]
医院	管家	—	搬运工	圆圆	.	[	-	]

医院管理员——波特·朗迪。[118]

['lenvɔi] .

L'Envoi	.
送	.

结尾。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [dʌn] ; [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [drɒps] ,

The	play	is	done	;	the	curtain	drops	,
这	玩	是	完毕	;	这	窗帘	滴	,

戏演完了，幕布落下了。

[sləʊ] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɑːmptɚz] [bel] ,

Slow	falling	to	the	prompter's	bell	,
慢的	坠落	到	这	提词器的	钟	,

缓缓倒向提词员的铃声，

[ə; eɪ]['məʊmənt] [jet] [ðə; ði]['æktə(r)] [stɒps] ,

A	moment	yet	the	actor	stops	,
一个	片刻	然而	这	演员	停止	,

演员停顿了一下，

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd] [tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] .

And	looks	around	to	bid	farewell	.
和	看起来	大约	到	出价	告别	.

他环顾四周，向亲友告别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɜːksəm] [wɜːd] [ænd; ənd][tɑːsk] ,

It	is	an	irksome	word	and	task	,
它	是	一个	烦人的	单词	和	任务	,

这是一个令人厌烦的词，也是一项令人厌烦的任务。

[ænd; ənd] [wen] [hiːz] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] ,

And	when	he's	laughed	and	said	his	say	,
和	什么时候	他是	笑了	和	说	他的	说	,

当他笑着说完自己的想法之后，

[hiː; hi] [ʃəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvz] [hɪz; ɪz][mɑːsk] ,

He	shews	,	as	he	removes	his	mask	,
他	展示	,	作为	他	移除	他的	面具	,

他摘下口罩时说道：

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæts] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [geɪ] .

A	face	that's	anything	but	gay	.
一个	脸	那就是	任何事物	但	同性恋	.

一张完全不像同性恋的脸。

[['θækəri] .

[	Thackeray	.
[	萨克雷	.

[萨克雷。

[maɪ][tɑːsk][ɪz]['ɔːlməʊst] [dʌn] ,

My	task	is	almost	done	,
我的	任务	是	几乎	完毕	,

我的任务快完成了。

[ænd; ənd][maɪ][pen] [rʌnz] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [fjuː] [lɑːst] [laɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['kləʊsli] [ə'kɪn][tuː; tə] [rɪ'gret] .

and	my	pen	runs	over	these	few	last	lines	with	a	feeling	closely	akin	to	regret	.
和	我的	笔	跑步	超过	这些	很少	最后的	线条	和	一个	感觉	密切	类似的	到	后悔	.

我的笔划过这最后几行字时，心中涌起一股近乎悔恨的情绪。

[rɪ'gret] [ðæt] [ðɪs] , [ðə; ði][lɑːst] [slaɪt] [taɪ] ['baɪndɪŋ] [ˌem 'iː] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,

Regret	that	this	,	the	last	slight	tie	binding	me	,	as	one	of	their	number	,
后悔	那	这	,	这	最后的	轻微	领带	结合	我	,	作为	一	的	他们的	数字	,

遗憾的是，这是我与他们之间最后的一点联系，作为他们中的一员，

[tuː; tə] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] , [ɪz]['brəʊkən] [wɪð] [ðeə(r)] [kəm'pliːʃ(ə)n] ;

to	those	to	whom	these	pages	are	dedicated	,	is	broken	with	their	completion	;
到	那些	到	谁	这些	页面	是	投入的	,	是	破碎的	和	他们的	完成	;

谨以此书献给那些被献上的人，随着书的完成而告终；

[rɪ'gret] [æt; ət][maɪ] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][duː; də] ['betə(r)] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [wel] [tɑːsk]

regret	at	my	inability	to	do	better	justice	to	a	subject	which	could	well	task
后悔	在	我的	无力	到	做	更好的	正义	到	一个	主题	哪个	可以	出色地	任务

[æn; ən] ['eɪblə] [pen] [ðæn; ðən] [maɪn] .

an	abler	pen	than	mine	.
一个	赋能者	笔	比	矿	.

很遗憾我没能更好地阐述这个主题，这个主题或许需要比我更有才华的作家才能驾驭。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .

The	labor	of	its	compilation	has	been	trifling	and	a	labor	of	love	.
这	劳动	的	它是	汇编	有	到过	琐事	和	一个	劳动	的	爱	.

编写这本书的过程虽然琐碎，但却是出于热爱。

[tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [maɪ][best] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

To	the	whole	of	my	brother	officers	I	return	my	best	thanks	for	the
到	这	所有的	的	我的	兄弟	警官	我	返回	我的	最好的	谢谢	为了	这

[ə'sɪstəns] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rendəd] [ˌem 'iː] ,

assistance	they	have	rendered	me	,
协助	他们	有	渲染	我	,

我向所有兄弟军官致以最诚挚的谢意，感谢他们给予我的帮助。

[bəuθ][ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəniz] ,

both	in	furnishing	me	with	the	official	statistics	of	their	companies	,
两个都	在	家具	我	和	这	官方的	统计数据	的	他们的	公司	,

他们都向我提供了各自公司的官方统计数据，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [siːnz] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst]

and	also	for	their	personal	reminiscences	of	scenes	we	have	passed
和	还	为了	他们的	个人的	回忆录	的	场景	我们	有	通过了

[θruː] [tə'geðə(r)] ,

through	together	,
通过	一起	,

以及他们对我们共同经历的场景的个人回忆，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz]['æbsənt] .

as	well	as	those	from	which	I	was	absent	.
作为	出色地	作为	那些	从	哪个	我	曾是	缺席的	.

以及我缺席的那些。

[ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [ðɪs] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][aɪ][hæv; həv] , [laɪk] [ə'θeləʊ] , ['sɪmplɪ] [traɪd] [tuː; tə]

In	compiling	this	history	I	have	,	like	Othello	,	simply	tried	to
在	编译	这	历史	我	有	,	喜欢	奥赛罗	,	简单地	尝试	到

在编纂这段历史的过程中，我就像奥赛罗一样，只是尽力而为。

— " [dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [ˌʌn'vɑːnɪʃt] [teɪl] ,

—	"	deliver	a	round	unvarnished	tale	,
—	"	递送	一个	圆形的	未经修饰的	故事	,

——讲述一个完整、不加修饰的故事，

" [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

"	and	while	I	have	tried	to	do	justice	to	the	subject	,
"	和	尽管	我	有	尝试	到	做	正义	到	这	主题	,

“虽然我已尽力公正地对待这个主题，

[ai][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [in'devə] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['ti:diəs] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] [-]

I	have	at	the	same	time	endeavored	not	to	be	tedious	;	and	here	[	119	]
我	有	在	这	相同的	时间	努力	不是	到	是	乏味	;	和	这里	[	-	]

与此同时，我也努力避免让人感到乏味；并且在这里[119]

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kænɪŋz] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [ɑ:skt] [hɪm] ,

I	think	of	Canning's	answer	to	the	clergyman	when	the	latter	asked	him	,
我	思考	的	罐头食品	回答	到	这	牧师	什么时候	这	后者	问	他	,

我想起了坎宁对那位牧师的回答，当时牧师问他：

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][laɪk][maɪ] ['sɜ:mən] ?

"	How	did	you	like	my	sermon	?
"	如何	做过	你	喜欢	我的	讲道	?

你觉得我的讲道怎么样?

[ai] [in'devə] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['ti:diəs] ,

I	endeavored	not	to	be	tedious	,
我	努力	不是	到	是	乏味	,

我努力避免让人感到乏味，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtsmən] ['taɪəd][aʊt][baɪ] " [fɔ:(r)] [hedz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , " ['wɪərəli] [ri'spɔndz] ,

"	and	the	statesman	tired	out	by	"	four	heads	and	an	application	,	"	wearily	responds	,
"	和	这	政治家	疲劳的	出去	经过	"	四	头部	和	一个	应用	,	"	疲劳	回应	,

这位政治家疲惫地回答说："四个脑袋和一份申请"，

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] .

"	and	yet	you	were	.
"	和	然而	你	是	.

然而，你确实是。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [bʊk] [gəʊz] [fɔ:θ] , " [wɪð] [ɔ:l][ɪts] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒn][ɪts] [hed] ,

"	At	any	rate	the	book	goes	forth	,	"	with	all	its	imperfections	on	its	head	,
"	在	任何	速度	这	书	去	前进	,	"	和	全部它是		瑕疵	在	它是	头	,

"无论如何，这本书还是出版了，"尽管它有诸多缺陷，但依然面世了。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [sɜ:v] [tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [dʌl] ['aʊə(r)] , [ɒn][sʌm; səm]['fju:tʃə(r)] [deɪ] ,

"	and	if	it	only	serve	to	while	away	a	dull	hour	,	on	some	future	day	,
"	和	如果	它	仅有的	服务	到	尽管	离开	一个	乏味的	小时	,	在	一些	未来	天	,

"即便它只是为了在未来的某一天消磨一个无聊的小时，

[ɔ:(r)][tu:; tə][kɔ:l] [ʌp][ə; eɪ]['kaɪndli] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] " [deɪz] [ɒv; əv] [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] ,

or	to	call	up	a	kindly	memory	of	the	"	days	of	auld	lang	syne	,
或者	到	称呼	向上	一个	亲切地	记忆	的	这	"	天	的	老	语言	同步	,

或者唤起对"友谊地久天长"的美好回忆

" [ai][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , ['fʊli] , [ə'teɪnd] [ɪts] ['pɜ:pəs] .

"	I	shall	consider	that	it	has	,	fully	,	attained	its	purpose	.
"	我	将	考虑	那	它	有	,	完全	,	已达到	它是	目的	.

我认为它已经完全达到了目的。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ,

And	whether	we	shall	meet	again	,	I	know	not	,
和	无论	我们	将	见面	再次	,	我	知道	不是	,

至于我们是否还会再次相遇，我不知道。

['ðeəfɔ:(r)] ['aʊə(r)] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [ˌfeə'wel] [teɪk] ;

Therefore	our	everlasting	farewell	take	;
所以	我们的	永恒	告别	拿	;

因此，我们永别了；

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][feə(r)][jiː; ji] [wel] .

For	ever	and	for	ever	fare	ye	well	.
为了	曾经	和	为了	曾经	票价	是的	出色地	.

永远永远地祝你一切安好。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [miːt] [ə'gen] , [waɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [smaɪl] ;

If	we	do	meet	again	,	why	we	shall	smile	;
如果	我们	做	见面	再次	,	为什么	我们	将	微笑	;

如果我们再次相遇，我们一定会微笑；

[ɪf] [nɒt] ; [waɪ] [ðen] [ðɪs] ['pɑːtɪŋ] [ɪz] [wɔːl] [meɪd] .

If	not	;	why	then	this	parting	is	wall	made	.
如果	不是	;	为什么	然后	这	离别	是	墙	制成	.

如果不是；那么，为什么这道隔断是由墙构成的呢?

[['dʒuːliəs] ['sizər] .

[	Julius	Cæsar	.
[	尤利乌斯	凯撒	.

[尤利乌斯·凯撒。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪʃənz] [bɜːθ] ,

And	on	this	the	anniversary	day	of	our	nation's	birth	,
和	在	这	这	周年纪念日	天	的	我们的	国家的	出生	,

值此我国建国周年纪念日之际，

[wiː; wi][sɪt][hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['kwaɪət][kæmp][nɪə(r)] ['wɒʃɪŋtən] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	sit	here	in	our	quiet	camp	near	Washington	,	overlooking	the	dome	of	the
我们	坐	这里	在	我们的	安静的	营	靠近	华盛顿	,	俯瞰	这	穹顶	的	这

['kæpɪtl] ,

Capitol	,
国会大厦	,

我们坐在华盛顿附近这片宁静的营地里，俯瞰着国会大厦的圆顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɪvə(r)][baɪ] [huːz] [saɪd] [rɪ'pəʊz] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)]

and	the	waters	of	that	river	by	whose	side	repose	the	ashes	of	the	Father
和	这	水	的	那	河	经过	谁	边	休息	这	灰烬	的	这	父亲

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

of	his	country	.
的	他的	国家	.

还有那条河的河水，河边安葬着他祖国的国父的骨灰。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [sə'luːt] [hæz; həz] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['ekəʊz]

The	noisy	roar	of	the	national	salute	has	long	ceased	to	awaken	the	echoes
这	嘈杂	吼	的	这	国家的	礼炮	有	长的	停止	到	觉醒	这	回声

[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] ,

of	the	surrounding	hills	,
的	这	周围	丘陵	,

震耳欲聋的国歌声早已不再回荡在周围的山峦间。

[ðə; ði][kɑːm]['kwaɪət][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [ɪz] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

the	calm	quiet	of	evening	is	settling	down	upon	us	,
这	冷静的	安静的	的	晚上	是	安顿	向下	之上	我们	,

夜幕降临，宁静祥和。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	as	we	look	round	and	see	the	bright	stars	and	stripes	of	our
和	作为	我们	看	圆形的	和	看	这	明亮的	明星	和	条纹	的	我们的

['ensən] ['weɪvɪŋ] ['læŋgwɪdli] ,

ensign	waving	languidly	,
军旗	挥手	懒洋洋地	,

当我们环顾四周，看到我们旗帜上明亮的星条旗懒洋洋地飘扬时，

[ɪn][ðə; ði] [lait] [briːz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['endʒɪnz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

in	the	light	breeze	,	over	the	sleeping	engines	of	war	below	,
在	这	光	微风	,	超过	这	睡眠	发动机	的	战争	以下	,

微风轻拂，下方沉睡的战争机器上方，

['aʊə(r)] [θɔːts] ['træv(ə)l] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [dɪm] , [hɑːf] [ˌʌn'rɪəl] ['vɪstə] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [left] [bɪ'haɪnd]

our	thoughts	travel	back	down	the	dim	,	half	unreal	vista	of	the	months	left	behind
我们的	想法	旅行	后退	向下	这	暗淡	,	一半	虚幻	景色	的	这	几个月	左边	在后面

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们的思绪回到了过去几个月朦胧而半梦半醒的景象中。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] ['triːz(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [-]

A	year	ago	and	treason	,	with	its	accompaniments	of	[	120	]
一个	年	前	和	叛国罪	,	和	它是	伴奏	的	[	-	]

一年前和叛国罪，以及伴随而来的[120]

['blʌdʃed] [ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] , [wɒz; wəz] ['ræmpənt] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

bloodshed	and	devastation	,	was	rampant	in	the	land	.
流血事件	和	毁灭	,	曾是	猖獗	在	这	土地	.

流血和破坏在全国各地肆虐。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [ɒn]['aʊə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['ɑːmi] ,

A	year	ago	,	and	we	lay	on	our	arms	in	front	of	the	strongest	army	,
一个	年	前	,	和	我们	躺	在	我们的	武器	在	正面	的	这	最强	军队	,

一年前，我们向最强大的军队投降。

['gærisən] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['fɔːtɪfaɪd] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kən'fedərəsi] .

garrisoning	one	of	the	strongest	fortified	places	of	the	whole	Confederacy	.
驻军	一	的	这	最强	强化	地方	的	这	所有的	邦联	.

驻守着整个邦联最坚固的要塞之一。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt] [flæg] [ðæt] [naʊ] [fləʊts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

To	-	day	,	that	flag	that	now	floats	from	a	hundred	places	within	reach	of	our
到	-	天	,	那	旗帜	那	现在	浮标	从	一个	百	地方	之内	抵达	的	我们的

['vɪʒn] ,

vision	,
想象	,

今天，那面在我们视线范围内上百个地方飘扬的旗帜，

[fləʊts] [wʌns] [mɔː(r)]['əʊvə(r)] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] .

floats	once	more	over	every	State	in	the	Union	.
浮标	一次	更多的	超过	每一个	状态	在	这	联盟	.

再次飘过美国的每个州。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][ju'naɪtɪd] — [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

To	-	day	the	States	are	once	more	united	—	let	us	hope	for	ever	.
到	-	天	这	各州	是	一次	更多的	团结的	—	让	我们	希望	为了	曾经	.

今天，各州再次统一——让我们希望永远如此。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [sɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [piːs] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn]['aʊə(r)][pɑːst] ['leibə] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

To	-	day	we	sit	here	IN	PEACE	,	looking	back	on	our	past	labors	and	enjoying
到	-	天	我们	坐	这里	在	和平	,	寻找	后退	在	我们的	过去的	劳动	和	享受

[ðeə(r)] [fruːts] .

their	fruits	.
他们的	水果	.

今天我们安心地坐在这里，回顾过去的辛勤付出，享受劳动成果。

" [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [drʌm] [θrɔb] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

"	When	the	war	drum	throbs	no	longer	,
"	什么时候	这	战争	鼓	悸动	不	更长	,

“当战鼓不再响起时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][flægz][ɑː(r); ə(r)] [fɜːld]

And	the	battle	flags	are	furled
和	这	战斗	旗帜	是	卷曲

战旗已收起。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv][mæn] ,

In	the	parliament	of	man	,
在	这	议会	的	男人	,

在人类议会中，

[ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

The	federation	of	the	world	.
这	联邦	的	这	世界	.

世界联邦。

" [['tenɪsən] .

"	[	Tennyson	.
"	[	丁尼生	.

丁尼生。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] — [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ə'tempt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'skruːpjələs]

The	Rebellion	is	at	an	end	—	the	wicked	attempt	of	a	few	unscrupulous
这	叛乱	是	在	一个	结尾	—	这	邪恶	试图	的	一个	很少	无良的

[ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['friːɪst] [ænd; ənd][best] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði]

and	ambitious	politicians	to	overthrow	the	freest	and	best	government	in	the
和	雄心勃勃	政治家	到	推翻	这	自由	和	最好的	政府	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

叛乱结束了——这是少数不择手段、野心勃勃的政客企图推翻世界上最自由、最好的政府的邪恶行径。

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [feɪnt] [spɑːks] [jet] ['sməʊldə(r)][ɒn] ,

has	come	to	naught	;	and	,	though	a	few	faint	sparks	yet	smoulder	on	,
有	来	到	零	;	和	,	尽管	一个	很少	头晕的	火花	然而	闷烧	在	,

一切都化为泡影；虽然还有一些微弱的火花仍在燃烧，

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [sɪ'seʃn] [ɪz] [kwentʃt] .

the	Torch	of	Secession	is	quenched	.
这	火炬	的	脱离	是	淬火	.

分裂的火炬熄灭了。

[gɒd][grɑːnt][fər'evə(r)] .

God	grant	forever	.
上帝	授予	永远	.

愿上帝赐予永恒。

- , [diː] . [siː] . , [dʒʊ'laɪ] 4th , - .

Tenallytown	,	D	.	C	.	,	July	4th	,	1865	.
-	,	D	.	C	.	,	七月	4th	,	-	.

华盛顿特区特纳利镇，1865 年 7 月 4 日。

[-] [nəʊt]

TRANSCRIBER'S	NOTE
转录员的	笔记

转录者注释

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] ['ɑːftə(r)]

Obvious	typographical	errors	and	punctuation	errors	have	been	corrected	after
明显的	印刷	错误	和	标点	错误	有	到过	已更正	后

['keəf(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)][ə'kəːrəns, -'kʌ-] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

careful	comparison	with	other	occurrences	within	the	text	and	consultation	of
小心	比较	和	其他	发生	之内	这	文本	和	咨询	的

[ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɔːsɪz] .

external	sources	.
外部的	来源	.

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['tʃeɪndʒɪz] ['nəʊtɪd] [bɪ'ləʊ] , [ɔːl] [mɪssp'ɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd]

Except	for	those	changes	noted	below	,	all	misspellings	in	the	text	,	and
除了	为了	那些	变化	著名的	以下	,	全部	拼写错误	在	这	文本	,	和

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔː(r)] [ɑː'keɪɪk] ['juːsɪdʒ] ,

inconsistent	or	archaic	usage	,
不一致	或者	古老的	用法	,

除了下文提到的更改之外，文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法，

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

have	been	retained	.
有	到过	保留	.

已被保留。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] : [prɑːfəsiːd] ; ['ɑːbdʒərgəˌtɔːri; əb'dʒɜːrgəˌtɔːri] ; [dɪ'kɒkʃn] .

For	example	:	prophecied	;	objurgatory	;	decoction	.
为了	例子	:	预言	;	责备性的	;	汤	.

例如：预言的；谴责的；煎剂。

[ˌpiː 'dʒiː][eɪt] , " [tents] - " [rɪ'pleɪsd] [baɪ] " [tɛntɛs] - " .

Pg	8	,	"	tents	d'abri	"	replaced	by	"	tentes	d'abri	"	.
页	8	,	"	帐篷	-	"	替换	经过	"	帐篷	-	"	.

第 8 页，“tents d'abri”替换为“tentes d'abri”。

[ˌpiː 'dʒiː] - , - - - [rɪ'pleɪsd] [baɪ] - ['hɑːrtrænft] - .

Pg	16	,	'	Hartrauft	'	replaced	by	'	Hartranft	'	.
页	-	,	-	-	-	替换	经过	-	哈特兰夫特	-	.

第 16 页，“Hartrauft”被“Hartranft”取代。

[ˌpiː 'dʒiː] - , - [sɪ'vɪəli] - - [rɪ'pleɪsd] [baɪ] - [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] - .

Pg	27	,	'	severely	wouuded	'	replaced	by	'	severely	wounded	'	.
页	-	,	-	严重	-	-	替换	经过	-	严重	受伤	-	.

第 27 页，“severely wouuded” 被替换为“severely wounded”。

[ˌpiː 'dʒiː] - , - [ə'baʊt] [ə'sɔːlt] [tuː; tə] - [rɪ'pleɪsd] [baɪ] - [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] - .

Pg	35	,	'	about	assault	to	'	replaced	by	'	about	to	assault	'	.
页	-	,	-	关于	突击	到	-	替换	经过	-	关于	到	突击	-	.

第 35 页，“about attack to” 替换为“about to attack”。

[ˌpiː 'dʒiː] - , - ['snʌgli] [ɪnskɑːnst] - [rɪ'pleɪsd] [baɪ] - ['snʌgli] [ɪn'skɒnst] - .

Pg	45	,	'	snugly	ensconsed	'	replaced	by	'	snugly	ensconced	'	.
页	-	,	-	舒适地	受庇护的	-	替换	经过	-	舒适地	安顿下来	-	.

第 45 页，“snugly ensconsed” 替换为“snugly ensconced”。

[ˌpiː 'dʒiː] - , - - - [rɪ'pleɪsd] [baɪ] - ['hɑːrtrænft] - .

Pg	46	,	'	Hartranit	'	replaced	by	'	Hartranft	'	.
页	-	,	-	-	-	替换	经过	-	哈特兰夫特	-	.

第 46 页，“Hartranit”被“Hartranft”取代。

[ˌpiː 'dʒiː] - , - [ðeə(r)] - - [rɪ'pleɪsd] [baɪ] - [ðeə(r)] [ə'tæk] - .

Pg	49	,	'	their	attrck	'	replaced	by	'	their	attack	'	.
页	-	,	-	他们的	-	-	替换	经过	-	他们的	攻击	-	.

第 49 页，“their attrck” 改为“their attack”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ˌæpəˈmætəks] - [rɪˈpleɪsd] [baɪ] - [ˌæpəˈmætəks] - .

Pg	52	,	'	Appomatox	'	replaced	by	'	Appomattox	'	.
页	-	,	-	阿波马托克斯	-	替换	经过	-	阿波马托克斯	-	.

第 52 页，“Appomatox”被替换为“Appomattox”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ðə; ði] [haɪtθ] - [rɪˈpleɪsd] [baɪ] - [ðə; ði] [haɪt] - .

Pg	58	,	'	the	heighth	'	replaced	by	'	the	height	'	.
页	-	,	-	这	高度	-	替换	经过	-	这	高度	-	.

第 58 页，“the heighth”被替换为“the height”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [dʒuːn] 18th , - - [rɪˈpleɪsd] [baɪ] - [dʒuːn] 18th , - - .

Pg	73	,	'	June	18th	,	2864	'	replaced	by	'	June	18th	,	1864	'	.
页	-	,	-	六月	18th	,	-	-	替换	经过	-	六月	18th	,	-	-	.

第 73 页，“2864 年 6 月 18 日” 替换为“1864 年 6 月 18 日”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [mɑːtʃ] 8th , - - [rɪˈpleɪsd] [baɪ] - [mɑːtʃ] 8th , - - .

Pg	73	,	'	March	8th	,	2865	'	replaced	by	'	March	8th	,	1865	'	.
页	-	,	-	行进	8th	,	-	-	替换	经过	-	行进	8th	,	-	-	.

第 73 页，“2865 年 3 月 8 日” 替换为“1865 年 3 月 8 日”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ˈdrɑːftɪd] [mem] . - [rɪˈpleɪsd] [baɪ] - [ˈdrɑːftɪd] [men] . - .

Pg	74	,	'	Drafted	Mem	.	'	replaced	by	'	Drafted	Men	.	'	.
页	-	,	-	起草	内存	.	-	替换	经过	-	起草	男人	.	-	.

第 74 页，“Drafted Mem.” 替换为“Drafted Men.”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ˈɔːg] . 19th , - - [rɪˈpleɪsd] [baɪ] - [ˈɔːg] . 19th , - - .

Pg	75	,	'	Aug	.	19th	,	1884	'	replaced	by	'	Aug	.	19th	,	1864	'	.
页	-	,	-	八月	.	19th	,	-	-	替换	经过	-	八月	.	19th	,	-	-	.

第 75 页，“1884 年 8 月 19 日” 被替换为“1864 年 8 月 19 日”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ˈwuːndɪd] [suːli] 30th - [rɪˈpleɪsd] [baɪ] - [ˈwuːndɪd] [dʒʊˈlaɪ] 30th - .

Pg	75	,	'	wounded	Suly	30th	'	replaced	by	'	wounded	July	30th	'	.
页	-	,	-	受伤	苏利	30th	-	替换	经过	-	受伤	七月	30th	-	.

第 75 页，“受伤的 Suly 30th” 替换为“受伤的 July 30th”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [fɪtʃ] , [vaɪkɔˑ] - [rɪˈpleɪsd] [baɪ] - [fɪtʃ] , [ˈvɪktə(r)] - .

Pg	81	,	'	Fitch	,	Vicor	'	replaced	by	'	Fitch	,	Victor	'	.
页	-	,	-	惠誉	,	维克多	-	替换	经过	-	惠誉	,	胜利者	-	.

第 81 页，“Fitch, Vicor”被替换为“Fitch, Victor”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [trænfɔˑːd] - [rɪˈpleɪsd] [baɪ] - [trænsˈfəːd] - .

Pg	83	,	'	tranferred	'	replaced	by	'	transferred	'	.
页	-	,	-	已转移	-	替换	经过	-	转移	-	.

第 83 页，“transferred” 被替换为“transferred”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [dʒæn] . 3d , - - [rɪˈpleɪsd] [baɪ] - [dʒæn] . 3d , - - .

Pg	86	,	'	Jan	.	3d	,	2865	'	replaced	by	'	Jan	.	3d	,	1865	'	.
页	-	,	-	一月	.	3d	,	-	-	替换	经过	-	一月	.	3d	,	-	-	.

第 86 页，“2865 年 1 月 3 日” 替换为“1865 年 1 月 3 日”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ˌtiːˈɛnˈdiː][dʒʊˈlaɪ] - [rɪˈpleɪsd] [baɪ] - [ænd; ənd][dʒʊˈlaɪ] - .

Pg	91	,	'	tnd	July	'	replaced	by	'	and	July	'	.
页	-	,	-	tnd	七月	-	替换	经过	-	和	七月	-	.

第 91 页，“tnd July” 替换为“and July”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [dʒʊˈlaɪ] 30th , - - [rɪˈpleɪsd] [baɪ] - [dʒʊˈlaɪ] 30th , - - .

Pg	94	,	'	July	30th	,	2864	'	replaced	by	'	July	30th	,	1864	'	.
页	-	,	-	七月	30th	,	-	-	替换	经过	-	七月	30th	,	-	-	.

第 94 页，“2864 年 7 月 30 日” 替换为“1864 年 7 月 30 日”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ˈkʌmpəni] " [eɪtʃ] . " - [rɪˈpleɪsd] [baɪ] - " [eɪtʃ] " [ˈkʌmpəni] . -

Pg	98	,	'	COMPANY	"	H	.	"	'	replaced	by	'	"	H	"	COMPANY	.	'
页	-	,	-	公司	"	H	.	"	-	替换	经过	-	"	H	"	公司	.	-

第 98 页，“H 公司”。”被替换为“H 公司”。

[fɔː(r); fə(r)] [kənˈsɪstənsi] .
for **consistency** **.**
为了 一致性 .

为了保持一致性。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - - , [ˈfɪdlər] - [rɪˈpleɪsd] [baɪ] - [ˈmɔːrɪts] [ˈfɪdlər] - .
Pg **104** **,** **'** **Mority** **,** **Fidler** **'** **replaced** **by** **'** **Moritz** **Fidler** **'** **.**
页 - , - - , 菲德勒 - 替换 经过 - 莫里茨 菲德勒 - .

第 104 页，“Mority, Fidler” 被替换为“Moritz Fidler”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [prəˈməʊtɪd] - - [rɪˈpleɪsd] [baɪ] - [prəˈməʊtɪd] [ˈkæptɪn] - .
Pg **106** **,** **'** **promoted** **Capttain** **'** **replaced** **by** **'** **promoted** **Captain** **'** **.**
页 - , - 推广 - - 替换 经过 - 推广 队长 - .

第 106 页，“晋升上尉”替换为“晋升上尉”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [dʒʊˈlaɪ] 40th , - - [rɪˈpleɪsd] [baɪ] - [dʒʊˈlaɪ] 30th , - - .
Pg **113** **,** **'** **July** **40th** **,** **1864** **'** **replaced** **by** **'** **July** **30th** **,** **1864** **'** **.**
页 - , - 七月 40th , - - 替换 经过 - 七月 30th , - - .

第 113 页，“1864 年 7 月 40 日”被替换为“1864 年 7 月 30 日”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [pʌlk] , [dʒuːn] 18th , 18th , - [rɪˈpleɪsd] [baɪ] - [pʌlk] , [dʒuːn] 18th , - .
Pg **115** **,** **'** **Pulk** **,** **June** **18th** **,** **18th** **,** **'** **replaced** **by** **'** **Pulk** **,** **June** **18th** **,** **'** **.**
页 - , - 雪橇 , 六月 18th , 18th , - 替换 经过 - 雪橇 , 六月 18th , - .

第 115 页，“Pulk，6 月 18 日，18 日，”被替换为“Pulk，6 月 18 日，”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - - - [rɪˈpleɪsd] [baɪ] - [ˈɔːgəst] - .
Pg **116** **,** **'** **Augtst** **'** **replaced** **by** **'** **August** **'** **.**
页 - , - - - 替换 经过 - 八月 - .

第 116 页，“Augtst”替换为“August”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神